

صحف أبو نضارة

١٨٩٦-١٨٩٣

دار صادر
بيروت

RESUMÉ OF THE MATTER CONTAINED IN THE NUMBERS OF THE PRESENT SERIES

الخطاط لعام ١٢٩٤

(17th Year 1893)

مجموع مفردات جريدك

If the reader will peruse with us the numbers of this our 17th year of publication, it will be apparent that the Cheikh Abou Naddara and his collaborators have done good work during the year which is drawing to its close. This will be at once evident, on reading the principal articles to which we will now draw attention, commencing, pursuant to the Arab method, from the right to the left of the volume.

Last January we showed John Bull trying to convince the Egyptian Fellah that the Mahdists awaited only the evacuation of Egypt by the British troops to invade Egypt. This is one of his usual proceedings; but unfortunately for him, Europe begins to understand it. As for Egypt, she is thoroughly enlightened on the subject.

We have also mentioned the sending to the illustrious M. Pasteur of a delegate from H. I. M. the Sultan, who loses no opportunity to honour science and its representatives.

We also give in the same number the account of an important lecture, by Abou Naddara, presided by M. Jules Simon, member of the Institute, senator, etc., in this lecture, the Cheikh spoke of the Arabic language, of the ancient and modern mussulman literature, of the progress of education and of the scientific and literary movement in Turkey under the reign of Abd-ul-Hamid.

In February we published the portrait of H. H. Abbas Pacha Hilmi, Khédive of Egypt, showing that our journal was not one of systematic opposition, and, that if we had been severe upon his predecessors, it was because they had, according to us, not sufficiently defended the cause of Egyptian nationality. The young Khédive has changed this policy and, taking a really national ministry, he has given the measure of his patriotic energy and clear-sightedness. It was from this moment that we predicted the most happy results from his journey to Constantinople.

Our number of 25th February, printed in the National Ottoman Colours, was devoted to the celebration of the glorious anniversary of the Birth of H. I. M. The Sultan Abd-ul-Hamid Khan II Ghazi.

We headed this number with an Address to His Majesty, which has brought us a multitude of felicitations from all parts of Egypt, from Arabia and even from the Mussulman Princes of central Africa, as well as from the Mohamedans of India.

We have also given the portrait of Ghazi Osman Pacha the heroic defender of Plevna.

In the following number, we have given an account of the fêtes to which the above auspicious event gave occasion: First, the Egyptian dinner given by the Cheikh to his fellow countrymen in Paris, and the address to the Sultan; then the Ottoman banquet, organised by M. Nicolaïdes, editor of the "Orient" lastly, the lecture of Abou Naddara on the 5th March at the Mairie of the IXth arrondissement, presided by baron Textor de Ravisi, late governor of the French possession in India.

During the month of February Abou Naddara made not less than six lectures on Egypt, Turkey, the situation of woman in Orient, on the Arabic Theatre, on the relations between Europe and the Ottoman East, and analogous subjects.

At the banquet of the "Société Africaine", our director adverted in happy terms to the eminent services of Monteil, Soller, Dybowsky and

others who have done so much to carry the flag of civilisation into the heart of Africa.

The two numbers for May give account of the visit of the French Fleet to Alexandria and of the splendid reception of the French naval officers at Constantinople by His Imperial Majesty the Sultan.

The Cheikh Abou Naddara, who entertains no systematic prejudice against the British people, devotes an article to the loyal and courageous declaration of M. Blunt in favour of Egypt. We are always happy to meet with Englishmen who do not accept the political theories of lord Salisbury and of lord Roseberry and their fallacious pretences for indefinitely postponing the evacuation of Egypt. Let the English quit the valley of the Nile and we shall again be the best of friends.

Faithful to his programme, to seek every opportunity to bring together the christian and Mussulman nations, Abou Naddara has published notes from the speeches of M. Constans, of M. Cambon, of captain Binger, of the explorer Maistre and others who are unanimous in recognizing the excellent influence that the propagation of Islamism exercises in Africa, in eradicating the vestiges of ancient barbarism, of fetichism and of anthropophagy and in inculcating to those primitive nations social laws and the principles of humanity and sobriety.

The two following numbers are devoted to the journey of His Highness the Khédive to Constantinople which fulfilled the most earnest wishes of the Egyptians, happy to see Abbas Pacha carry to our legitimate Sovereign the expression of our fealty and love, and of our hopes and aspirations.

The following number is that of the 31st August, printed on coloured paper, and richly illustrated, in which Abou Naddara gives an account of the fêtes given in Paris to celebrate the anniversary of the accession of H. I. M. the Sultan Abd-ul-Hamid, from which can be dated the revival of the Turkish nation, the reconstitution of its army and finances and the development of public instruction and of public works, etc.

In deference to the request of a large number of his subscribers, the number for 26 September gives the portrait of Abou Naddara, in Egyptian costume, with the numerous decorations awarded to him for his works.

The next number contains the résumé of an excellent article by M. Kucinie, on the progress of the Ottoman Empire. « Under the great Abd-ul-Hamid », and also a sketch of H. Excellency Riaz Pacha, prime minister of the Khédive.

The Franco-Russian fêtes, the Musulman Art Exhibition in Paris, the death of marshal Mac-Mahon, etc., occupy several numbers in which will also be found a fable by Abou Naddara, entitled: « The Diplomacy of the British Leopard. »

The last number begins with an article entitled: « The Work of the Great Abd-ul-Hamid, which is, so to speak, the résumé and the climax of the year's articles. It also contains the portrait of H. Exc. Sureya Pacha, the clever and devoted prime secretary of the Sultan.

N. B. — In answer to numerous requests from England and from America, Abou Naddara purposes in the forthcoming issue of his paper for 1894 to give a résumé in English of the principal articles of each number.



ABOU NADDARA, HIS COLLABORATORS AND HIS FOREIGN CORRESPONDENTS

والمجاهد . ياربى احفظ لساهاك الحريك . التي بالماطرا
الذنية وافكارها الحميد . تفتح قلوبنا الى السرور
والاقرار . وتلد سامع ابن البلد وتشرح صدر الفلاح
وتشرح جميع الارم النقية بزوال السلطة الانكليزية . وخروج جراد
الاحمر من وادي النيل . ومن قيص ولهند وتتراف مندبول
الزبل . الفرج قريب باذن رب العالمين وبنيابة خليفة المؤمنين

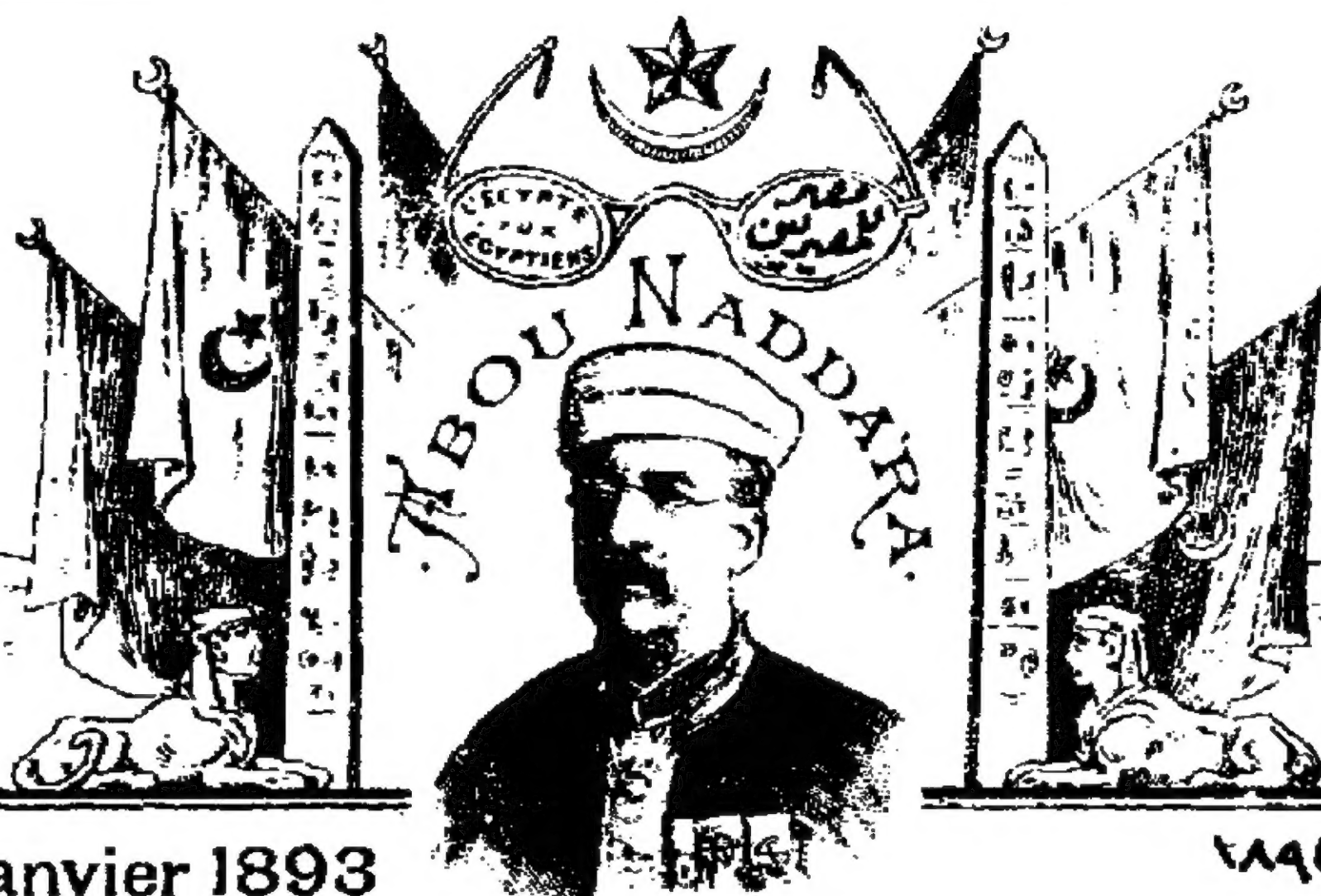
عندما به تعالى يصل بالسلامة هذا الكتاب . الى الديار الشرقية
ليتم اغرايخون واصدق الامباب . ويطلعون على
اعداده المضيئ . وعلى رسوماته الفريدة . وينظرون
الى هذا الرسم العجيب . يصيرون قائلين اهلا وسهلا
بصورة الحميد . ماشا الله ما لطف روده الى
نظرك . وما ابرج منظر رفقاءه ومكاتبه اهل الشجرة

Directeur et Rédacteur en Chef

J. SANUA ABOU NADDARA

6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Abonnement 26^e par An



مدبر الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
نمن روحه فورا ماري بايس
قيمة الاشتراك في كل سنة



Paris, le 25 Janvier 1893

بايس في ١٥ يناير سنة ١٢٩٤



ENCORE LES DERVICHES

Le Fellah : Maintenant que, grâce à la sagesse de notre Khédivé, l'ordre est rétabli, tu vas évacuer l'Egypte avec tous tes frères.

John Bull : Nous allons le faire; mais le retour des derviches nous oblige à prolonger notre séjour dans ce pays que nous aimons tant.

Le Fellah : Les malheureux derviches meurent de faim. Le blocus que, vous autres Anglais, avez établi autour de nos frontières confinant au Soudan, les plonge dans la plus affreuse détresse et fait disparaître leur commerce, dont nous profitons aussi. Si les soudanais, que tu appelles derviches, se dirigent vers l'Egypte, ce n'est pas pour l'envalir ni pour faire la guerre à ses enfants qui sont musulmans comme eux, mais pour y chercher des vivres.

John Bull : Nonsense. L'Egypte se trouve en face d'un grand danger, et, si nous ne renforçons pas notre corps d'armée, les derviches ne tarderont pas à marcher sur le Caire. Les voilà qui attaquent nos soldats égyptiens. Prends mon télescope et regarde.

Le Fellah : Allah me donna une excellente vue; je n'ai pas besoin de ton cristal. Je vois des pauvres soudanais, hommes, femmes et enfants, s'avancant vers leurs frères égyptiens les mains tendues. Ils demandent du pain.

John Bull : Goddem! Non; ils ne demandent pas de pain; ils sont armés, et notre intrépide officier a raison de commander à ses hommes de les attaquer.

اولادنا المساكين) يحكون وحدهم عنهم ويطلقون نيرانهم في الهواء عندهم الموت غير من قتل اخوانهم السودانين . لكن لا يجب من هذا انه دأبكم كلما ترون الحوشة في المطالبة في اخلاء البريتدون لكم امرا . تملكون عليه كبقائكم . ترون قافلة سودانية مارة في حالها قشاكولونها وهي بالفردودة تذاق من نفسها فيقتل شتم رجل او نصف فتجعلون ان الانكليزية كلهم ماتوا والدررايش هجوم على مصر . قال المستبول . نعم هاجمون على مصر . وما دام خيال واحد سوداني يوارى النيل فلا تتركه . قال الفلاح . اذا كان الامر كذلك فاقفوا فيهم مذبحه اقنوقم عن اخرهم ولا تتركهم انهم فانهم غمة ملايين . قال المستبول . لا جدال ولا كلام مصر احبنا وانابرا وباقي غيرها . قال الفلاح . يعني فشر المولى كريم . وما دام خليفتنا الجليل وخديوتنا النيل موجودين فلا تقطع عشما من خنوص وطننا من تخاليمكم . فضحك المستبول وقال . نقشوا نقشوا وانظروا قنم عليكم بسنين طويلة من العشم .

Le Fellah : Mais ses hommes, qui sont nos malheureux enfants, détournent la tête et tirent en l'air; les braves soldats égyptiens préfèrent la mort à l'infamie d'être des fraticides, car les Soudanais sont nos frères. Mais c'est toujours comme ça; toutes les fois que le sultan vous somme, ô Anglais, de remplir vos engagements et d'évacuer notre pays, vous faites attaquer quelques paisibles bandes soudanaises comme celle-ci, qui naturellement se défendent et tue un des vôtres, et alors vous vous servez du prétexte éternel et vous criez « L'Egypte est menacée. »

John Bull : Goddem! Ce n'est pas un prétexte; c'est une réalité. Tant qu'il y aura l'ombre d'un Soudanais dans la vallée du Nil, nous ne la quitterons pas.

Le Fellah : Mais il y a cinq millions de Soudanais dans la vallée du Nil, et, à moins d'un massacre général, on ne pourra jamais les faire disparaître de la surface de la terre.

John Bull : That is not my business. Ce n'est pas mon affaire. J'aime ce pays; j'y suis; j'y reste.

Le Fellah : Allah Kerim! Tant que l'Auguste Caliphe et notre cher Abbas vivent et jouissent de la clémence et de la miséricorde d'Allah, nous ne désespérons pas de voir notre patrie délivrée de ses envahisseurs.

John Bull (riant) : Espérez; espérez. La Grande-Bretagne vous accorde de longues années d'espoir.

حجة الدرايش

قال الفلاح . هاهي الامور قد توطنت ولواطن تعدلت بسياسة خديوتنا العظيم . هيا بتي رجل يا عم انت واولادك . قال المستبول . كنا ارضا الرعين كنة عودة الدرايش اوجنا لا قامة . قال الفلاح . عودة الدرايش هاهي الامور جوههم لانهم اوقفتم تجارتهم لجماعة عليهم فان لا يتجهم بالقرب من الحدود ما هو لا لطلب المعاش ليس بقصد القتال كما تزعمون . قال المستبول . لا اسمع هذا الكلام حالة مصر الان مخطرة واذا لم نغمد جيشنا بعساكر انكليزية اخر فلا شك من ان الدرايش يدخلون مصر . وهامم مخوفون على عساكرنا المصرية . امك النظارة وانت تراهم . قال الفلاح . نظري حاد ونخي عن بلورك انك اناشيت السودانين رجالا ونساء واطفال اتيين ويدهم مبسوطة يطلبون القوت من اخوانهم المصريين . قال المستبول . لا . لا . هذا للقتال ليس لطلب القوت واري ان ضابطنا احيا غاية الامانة بامر عاكره بالاطلاق عليهم . قال الفلاح . طيب لكن عاكره

AVIS. — Par sa nouvelle méthode, Abou Naddara s'engage à faire parler et comprendre l'Arabe, quel que soit le dialecte, en 30 leçons.

الامير بطور البرازيل وما كان عليه من العلم وانه مع جلالة قدره حفر في
مضى وترى على المحفل الذي خطب فيه ابونظارة في هذا المكان عينه
ثم قال ايها السادة الكرام لا حاجة بان اعرفكم بالي نظارة فاني لا اظن
احدا منهم يجهر به وتعرف الواضح من المشكلات لانه ما من محفل ولا جمعية
او يكون يدعو فيها ومبروطا دون من حضر بجمته وقطفانه
وجيته يسبح في تحبيب الناس في بعضها ولاولى ان نقول في تحبيب الناس
في المسلمين وخطبه دائما مبنية على الوعد وحب الانسانية والكرن الى
ادامة السلم والادراض عن الاذا والكف عن عدم الاستقامة الى غير
ذلك. وتحقق لنا صديق المسيحيون بما سمعناه من الشيخ في خطبته
وسا ذكرها على سبيل الاختصار. هذا وقد اقم ابونظارة خطبته بقوله
ربي الهمني الصواب اليه علماء العرب السابقين واللاحقين وشعراهم
وخطباهم وامر لي لانا سهلا وانما حتى يفهمي جميع من حضر. ثم اثنى
على كل مؤلف وخطيب كان انشا تأليفه تأليف القلوب وبيانا لايحاء العالم
وتزج البغض من صدورهم بدون التفات الى دين او مذهب او جنس.
ثم مدح فزا واهلها بآيات اهدى منها المحفل طربا لقرتها وحن معانيها
وكذلك اثنى على المسيو هول سيمون حيث انه شرفه برئاسته لمحفله القائم
فيه خطيبا. ثم اخذ يتكلم على العرب وسعة لغتهم وما لعلمهم وشعرهم
من البديع والبيان وسهولة المنطق بالشرار تجالا وكيفا ان لهم فصاحة
تبلغ الواحد... بيت بروي واحد وما في اقوالهم من الحاس الذي يشق
الاكثار ومن القزل الذي يغزل القلوب يشجعه على اموال انرايا العلية.
ثم عرض الناس على تعليم اللغة العربية وقال لو تأملت الناس في احتياجاتهم ليرا
لوجوده بليغا لاسيما الفرنسيين لكثرة معاملتهم مع العرب. ثم ذكر ما في القرآن
من الرشد والهدى والمحض على حسن المعاملة والانهاف وعدم الاخراف وكيفية
ان المرء مما كان يجازي على الخير وكيفا ان ادابه موافقة لكل زمن واوان.
وكيفا تحب الناس في الانسانية منفرهم من الوحش والقطاعة ولن جميع مارية
من الادب والانسانية تجده فيه وبرهن على تكذيب بعض المعاندين من ادعي
فيه خلاف ذلك. ثم استمر في الكلام وذكر جملة آيات من كلام النبي صلى الله عليه وسلم
ومن الفارط وسواهم وترجمها بالفرنسي وبتين معانيها وبيانها وديانها
ورقتها فصنف جميع الحاضرون لمقاله استحسانا ولغاظة. ثم ذكر ما للكلام
من المحبة في الفضائل ومالساها من العفة والكمال وتكلم في التيارات
العربية والتركية ومدح مؤلفيها لاسيما السوريين حيث بينهم رجال فحول
ماهرين ذي مقدرة على التأليف الجيدة والانشات المفيدة وختم كلامه بابرار
ما للخصرة الشاهانية في الاقطار العثمانية من علو الهمة في نشر العلوم واتاع
الفنون والصنائع. عندها هلل الحاضرون وقالوا الفز. الفز. وانصرفوا متذكرون
للخطيب على ما افادهم من الشرائع ما كان البعض منهم يحمله. وذلك حصل
العام. والسرور العام. وبلوغ القصد والمرام. والسلام ختام. م. م. اخذني

MON CHER ABOU NADDARA,

Je sors charmé de votre conférence — un véritable événement parisien. — Vous y avez glorifié le souverain oriental le plus sympathique à la France, Sa Majesté Abd-ul-Hamid. Vous nous avez montré son œuvre... ce qu'il poursuit : la civilisation, la prospérité et le bonheur de son peuple immense.

Mon père m'avait légué une grande affection pour la Turquie et l'Egypte... J'ai été heureux de voir les progrès résultant de l'administration et de la compétence de "l'Auguste Calife de l'Islam".

Le petit dessin que je vous adresse, regardez-le comme un témoignage d'amitié sincère offert à vos deux pays, la Turquie et l'Egypte, par un fils de votre patrie d'adoption, la France.

J'avais déjà dans le Charivari sous mon pseudonyme (Klem) défendu les intérêts ottomans dans cette question d'Egypte, quand il en sera temps, j'userai encore du fouet de la satire en faveur d'une nation que vous nous apprenez à aimer davantage.

En attendant, mon cher Abou Naddara, croyez à l'affection et au dévouement de votre ami sincère.

G. GARNIER.

Nous publions ici le beau dessin de notre ami M. Garnier, le spirituel dessinateur du Charivari, en le remerciant sincèrement.

A. N.

من احد الاعيان بالاسانة في ١٠ جمادى الاولى سنة ١٢٩٤
قد اطلعتنا بحجيرة الهمام الفراء مانعه ((ان من قريب نصل الى
يطرح الشجرة التركية الشجرة بنت دولة الفاري عثمان باشا
القائد العثماني الشرير ويطرح الحرب الاخيرة وتجعدنا اقبالا لا نقا
بمقامنا ولا نشك اننا سنخلى بمقابلة عظمة القيصرة التي قبل الى كل اربة
عامة شاعرة من هذا الجنس اللطيف)) وذلك عطفاً على مكتوب
وارد من جبر الجريدة هناك. والحال ان لاصل لهذا المقال وطله في
على غاية لان دولتنا الفاري عثمان باشا اشهر بين الانام بتكمه
بشريعة الاسلام وهي لا تجوز لنا بغير ارسال ابنة الى البلاد الأجنبية
وتصور هذا الامر بالنسبة لدولته بعيد. على انه لم يكن له بان قط
بل ذكر اربع وهم ثلاثة عسكر مشرفين بشرف الصربية السنية للكلية
والاربع احدهم سناً مشغل بتحصيل العلوم بدار والده المجلس
والظاهر ان محمد مطبعة الهمام بهذه الجراة قد راه لهور تقبانية
واعده سرورة مرت على المحرر ودرجت في غياص مدير الهمام الاخير
لانه شديد الاختيار بعوائد الاسلام ورجال الدولة لليلة...
بشار العام الجديد سنة ١٢٩٤

العام التاد قد جاز. ما علينا فيه حاز. من الحوادث المحبة والنقض
والارام. وما جرى في تيار مجرة من الامراض والحرب والصدام. وها هو
العام الجديد قد حل. وبشارته الميرة قد حل. وطلعت في الليل
اقماره. واضاءت في النزار شموس انواره. ينشأ بالحال الحميد والكلوب
السعيد. والوصف الفني. والعيش الرهي. والمنزل الناهل. والطريق
الساكن. كما هو مترادى لنا من قرائن الاحوال. ونرجو من المولى ان
يحسن لنا فيه العمال. هذا وركنا عددنا على الخطة التي القاها
مديرنا ابونظارة. وبنينا على الحديث الذي كان موعظة في زمانه
نواره. ورسنا الحالة التي كان عليها عند القاه خطبة الفوق. يراها
الناظر في محضتها ويرى ايضاً بجانبه المسيو هول سيمون. عضو من شهر
رجال دار العلوم القراوية. واعضاء السيناتو المكنى عنه بدار الندوى
العية. وكان هذا الشرم فيما مضى من اجل وزراء دهره. وما حواه
من الرعة والمعرفة بدقائق العلوم لقوه بفيلسوف عصره ويرى ايضاً
في الرسم ثلاث صبيات. بيد احدهن صحبة ورد بدعة الصفات.
قد قتلها. وقد قضت الصدق ان يوم القاء الخطة البادي ذكرها
للضم. كان يوم عيد ميلاد ذلك الشرم. هذا خلافا لما يرى في
صدر الرسم من نساء ورجال. متوشحين بحلاليب الحشمة والكمال.
وارباب الوظائف الرفعة. وسفراء الدول المنفعة. وروساء
الدية الجائذ المحلية والاجنبية. وعظماء الاديان الشرقية والغربية.
هذا جميعه مشمول الرسم المزين به هذا العدد بدائة السنة الحالية
ونرجو من المولى ان يكون قد دمرها بشيرة بالخيرات والسرور لنا وجميع
الاخوان. وان يزد كل غريب لوطه رواة جيلا بحسن واحسان.
هذا وقد غفلت الخطة المذكورة احد الاولياء ودون ما قيل وارسله
اينا لندرجه هنا فاجبنا شاكرين سعيه وها هو.

في الاسبوع الفارط كنت ممن دعي لسماع خطبة لابي نظارة بدار التدريس
وما صدق في ذلك المكان اذ هو محفل في غاية الرعة وبه ما يوفق عن
... نسمة وغالبهم من ارباب الوظائف العالية وسفراء الدول ولما حان
زمن القاء الخطة الى ابونظارة فحجته المسيو هول سيمون رئيس المحفل
كما هي العادة بان كل خطبة تلقى لابيدان تكون تحت رئاسة رجل شريف
اماني العلم والياسة. حينئذ قام المسيو هول سيمون واطلب في مدح

dans ce sanctuaire du savoir, dont les murs résonnent de toutes les langues du monde, je prenais la parole devant un auditoire aussi distingué et aussi imposant que celui auquel je m'adresse aujourd'hui. Dom Pedro, le souverain de la science, le roi de la poésie, présidait, assisté de MM. Duruy et Daubrée, membres éminents de l'Académie Française. Je ne suis pas ingrat. Le succès de cette séance-là, je le dus certainement à ce haut patronage, et je n'ai voulu me représenter que sous les auspices d'un homme non moins éminent. Je ne ferai pas ici le panégyrique de M. Jules Simon, le grand philosophe du siècle. Tous vous le connaissez. L'estimez et l'admirez. D'ailleurs, des bouches plus autorisées que la mienne ont, depuis longtemps, rendu justice à sa valeur. Mais je tiens à le remercier publiquement de l'honneur qu'il a fait à tous les orientaux en sanctionnant par sa présence une conférence sur leur littérature, leurs mœurs, leurs vertus et leurs progrès. Cet honneur, nous l'apprécions d'autant plus à cette date que c'est, comme il a bien voulu nous le dire lui-même, celle de sa naissance. La Muse égyptienne, osant se faire votre interprète, lui fera donc son compliment :

Salut vaillant défenseur Des déshérités de ce monde ! Salut éloquent orateur, Dont la verve est toujours féconde !	Apôtre de l'humanité, De la vertu, de la sagesse, Ton génie est partout chanté Et ton nom acclamé sans cesse !
---	---

Vis, ô moderne Salomon !
Béni soit ton anniversaire !
Allah ! donne à Jules Simon
Vie heureuse, longue et prospère.

Trois élèves de l'Institut présentèrent alors au vénérable académicien un bouquet, et M^{lle} Emilie Gardey, en prose, et M. Jules Content, en vers, lui ont souhaité bonheur et longévité d'une façon charmante. M. Rudy lui présenta les vers du Cheikh traduits en chinois et lui dit que Jules Simon signifie, dans la langue du Céleste Empire, sagesse, immortalité, paix et aliment. M. Jules Simon a été très sensible à ces manifestations et en a vivement remercié les auteurs et interprètes.

Immédiatement après, le Cheikh a commencé sa conférence sur la langue arabe et sa richesse.

Les orientalistes, a-t-il dit, ont toujours reconnu l'importance de la langue arabe, non seulement pour son utilité dans les recherches philologiques et archéologiques, mais aussi comme le meilleur moyen d'acquiescer une parfaite connaissance de la force et du développement de l'esprit et de l'intelligence des fils de l'Orient. D'ailleurs, il est incontestable que, de toutes les langues orientales, l'arabe est la langue la plus parfaite, possédant une immense littérature poétique, scientifique, morale et religieuse. De plus, l'arabe est la langue sacrée des musulmans du monde entier ; et depuis les premières conquêtes de l'Islam, l'arabe a formé une partie intégrale de plusieurs langues vivantes de l'Orient. Les langues turque, persane et hindoustane sont tellement pénétrées d'arabe, que pour les maîtriser il faut être un bon arabisant.

Belle et riche est la langue arabe ; Sublime elle est dans le Coran, Dont chaque mot, chaque syllabe Peut toucher le cœur d'un tyran, Vers le Seigneur porter son âme. Et l'éloigner d'Iblis (1) l'infâme.	L'arabe est la langue d'Allah, Et de Mahomet son Prophète. Quel sofia, derviche ou Mullah, La connaissant n'est pas poète ? C'est la langue des grands Cadis Et des houris du Paradis
---	--

(Venez l'apprendre chez Rudy). (Rires.)

Le Cheikh s'est alors étendu sur ce sujet, et pour montrer la richesse de cette langue, il a dit que le vin, quoique défendu, a 140 mots différents en arabe, non pas pour en indiquer les diverses qualités, mais comme nom du jus de la vigne, et la coupe au vin a une dizaine de vocables différents pour appellatif. Le chameau, le cheval, le lion ont des centaines de noms en arabe. Une autre preuve de cette richesse. Nous avons des longs poèmes monorimes, et la prose élégante est rimée.

Ici, le Cheikh après avoir fait l'éloge de la France qui encourage l'étude de la langue du Coran pour resserrer les liens de fraternité qui unissent ses enfants aux populations musulmanes, parla de la poésie.

« La poésie, a-t-il dit, est l'éloquence des arabes, la mine de leur sagesse et le trésor de leur littérature. Nos classiques arabes ont de l'imagination, de la verve et de l'enthousiasme ; ils se distinguent par des traits mâles et énergiques et par l'élévation de la pensée.

La place restreinte dont nous disposons, ne nous permet pas de publier ici tout le bien que notre directeur a dit de la poésie arabe et de nos poètes anciens et modernes dont il a cité des vers magnifiques qu'il a traduits aux auditeurs, nous nous bornerons à en donner les suivants :

El Moutenebby, qui est l'Homère des arabes, a dit dans son panégyrique à Fatik, prince égyptien du dixième siècle, son contemporain :

« La gloire n'appartient qu'au héros doué de génie qui exécute des choses impossibles à tout autre.

La gloire n'appartient qu'au héros dont les lances savent que lorsque sa main les agite, elles vont terrasser des coursiers et des braves.

Oui, la gloire n'appartient qu'à mon héros qui conduit au combat des lions formidables qu'il nourrissait dans leur jeune âge des dépouilles que ses ongles déchirants enlevaient à ses ennemis. »

A la mort de Fatik, El Moutenebby lui consacra une élégie célèbre que tout érudit arabe apprend par cœur ; en voici quelques passages :

« Aucun degré d'élévation ne pouvait satisfaire le cœur de Fatik, et aucun lieu n'était vaste pour lui.

Nous pensions que sa demeure était remplie d'or. Il mourut et sa demeure ne nous présentait qu'un vide affreux.

Des vertus sublimes, des épées, des lances, des coursiers vigoureux ; voilà les trésors qu'il aimait accumuler.

Le commerce de la gloire est trop ruineux pour qu'un homme aussi généreux et aussi intrépide que Fatik ait pu l'exercer longtemps.

De tous les cavaliers, Fatik fut toujours le plus prompt à renverser le cheval de son adversaire ; mais la mort a été plus rapide que lui.

Que désormais aucun cavalier ne manie la lance ; aucun coursier ne se précipite au combat. » (Applaudissements).

Le conférencier alors fit l'éloge du Coran et en démontra la tolérance, la philanthropie et la morale en en récitant à ses auditeurs les versets 59, Chap. 2 ; 34, Chap. 41 ; 217, Chap. 2 ; 6, Chap. 9 ; 33, Chap. 24 et

(1) Iblis est le démon.

265, Chap. 2, qu'on peut lire en français dans la belle traduction que Kasimirsky a faite de ce livre saint de l'Islam.

Le Cheikh a ensuite parlé du bien que les docteurs, les savants et les poètes de l'Islam disent de l'instruction et il a cité plusieurs passages de leurs écrits qui démontrent clairement que Mahomet et les représentants de sa religion sont les adversaires de l'ignorance ; autrement, le Prophète même n'aurait dit : « *Al elm farida ala koll moslem* », c'est-à-dire : Le savoir ou l'instruction est une prescription divine que tout musulman est obligé de remplir.

« Et la preuve, a dit le Cheikh, que les mahométans aiment s'instruire, la voici : Beaucoup des chefs-d'œuvre de vos classiques français et de vos auteurs scientifiques ou dramatiques ont été si bien traduits en arabe, en turc et en persan, qu'ils forment aujourd'hui une partie des littératures de ces pays-là, où l'instruction se répand et se développe d'une façon étonnante. »

Ici, il rendit compte de ses visites aux écoles françaises et indigènes en Algérie et en Tunisie et du progrès qu'y font des milliers d'élèves. Puis, en parlant des Ecoles Impériales Ottomanes, il a dit ceci :

« Mes yeux, que votre présence éclaire et réjouit, ont contemplé l'Auguste Commandeur des Croyants, le Grand Abd-ul-Hamid. Tout en lui respire ce tact exquis, cette bonté qui constituent une inoubliable séduction pour quiconque est admis à l'honneur de l'approcher. Les ambassadeurs disent de lui que c'est un merveilleux charmeur. Eh bien, c'est grâce à son autorisation que j'ai pu visiter les Ecoles Impériales civiles et militaires. J'ai donc visité en détail le Lycée de Galata-Seraï, l'Ecole des Arts et Métiers, les Ecoles Militaires d'Infanterie et de Cavalerie, l'Ecole de Marine Militaire et celle de la Marine Commerciale, l'Ecole Arabe, l'Ecole Mulkieh (Ecole d'administration), l'Ecole des jeunes filles destinées à être institutrices, l'Ecole des Sourds-Muets et bon nombre d'Ecoles dues à l'initiative privée, mais encouragées et surveillées par le Gouvernement Impérial. J'ai passé ainsi en revue des milliers d'élèves des deux sexes qui, tous, apprennent le turc, l'arabe, le persan et le français. Le Ministre de l'Instruction publique, qui connaît fort bien la France, m'a reçu deux fois pour recueillir mes impressions sur mes visites aux Ecoles Impériales ; il m'a fait remarquer que les programmes classiques sont calqués sur ceux de Paris et que la plupart des ouvrages d'enseignement sont traduits du français (version libre). J'ai vu et visité bien des écoles dans les principales villes d'Europe ; mais c'est à Constantinople seulement que j'ai trouvé des élèves parlant tous trois langues : le turc, le français et leur langue maternelle (arabe, grec ou arménien). De plus, chaque élève, outre le turc et le français, qui sont la base de l'instruction, doit apprendre une autre langue européenne, l'anglais, l'allemand ou le russe. A l'Ecole de Marine, j'ai fait un discours en anglais qui a été traduit phrase par phrase par les jeunes gens. Les élèves de l'Ecole Militaire parlent tous au moins quatre langues. A l'Ecole de jeunes filles, on m'a récité des poésies en turc, en arabe et en persan, en les commentant d'une manière charmante. Il est donc juste de reconnaître que, grâce aux efforts personnels et à l'initiative généreuse du Sultan, l'instruction publique a fait en Turquie des progrès immenses ». (Bravo ! bravo !)

C'est du théâtre turc que le Cheikh a ensuite entretenu ses auditeurs, et des belles traductions que les littérateurs ottomans ont fait des grands dramaturges français. Il parla aussi des magnifiques pièces théâtrales écrites en arabe par les syriens Boustany, Nakache, Adib et autres, et a terminé cette partie de sa conférence en amusant son auditoire par les gracieuses anecdotes du théâtre arabe qu'il a créé en Egypte, et sur la scène duquel il fit représenter trente-deux pièces de sa composition, depuis la farce en un acte jusqu'à la tragédie en cinq, qui lui valurent le titre de Molière égyptien, décerné par l'ancien Khédive.

« Et maintenant, dit le cheikh Abou Naddara, permettez-moi, Mesdames et Messieurs, de vous réciter, en français bien entendu, une petite ode amoureuse de Schahfour, le roi de la parole, le grand poète persan, et deux madrigaux arabes sur le vin, pour vous montrer que quoique le beau sexe est voilé et le vin défendu, ils inspirent des vers délicieux aux poètes musulmans. Voici donc l'ode de Schahfour :

« Dis-moi, ma bien-aimée, qu'est-ce qui est plus agité des ondes de ta chevelure ou de ma condition ? Le plus petit d'un atome ou de ta bouche ou de mon cœur consumé de douleur ? Quest-ce qui est le plus doux du miel ou de tes lèvres, ou de mes paroles amoureuses ? Le plus ravissant, de tes caresses ou de mes tendres poésies ? Le plus brillant du soleil ou de la lune, ou de mon esprit ou de ton visage ? Le plus inconstant du ciel ou de ton caractère ou de ma destinée ? Qu'est-ce qui est le plus enchanteur, du collier des pléiades ou des perles ou de tes dents ? »

Sont-ils galants les sujets poétiques de Nasser-ed-Din Schah, que vous avez tous vu et salué à l'Exposition universelle de 1889.

Voici les vers consacrés au vin :

N° 1. « Livre-toi sans crainte aux doux transports de l'amour. Bois à longs traits le vin qui a vieilli dans les tonnes et chante la grâce et la beauté. Songe que ce sont les seuls plaisirs de la vie. Que rien ne te détourne de l'objet de ton amour ; la vie disparaît si vite ; hâte-toi de jouir avant le temps de la vieillesse, et laisse de côté les espérances vaines. »

N° 2. « Boire du vin dans la saison de la jeunesse, et dans celle de la vieillesse être dévot, voilà comme il faut vivre. Bois donc assidûment et livre-toi à tous les plaisirs tandis que tu le peux. Accorde à chaque moment de la vie ce qui lui convient. »

Le Cheikh a terminé sa conférence en citant les paroles du Prophète des Arabes sur la femme, paroles qui démontrent l'estime qu'en a l'Islam.

« Heureux est l'homme, a dit Mahomet, à qui Allah donne pour compagne une seule femme vertueuse.

« J'aime trois choses de votre monde : la femme, le parfum et la prière.

« L'homme peut se considérer parfaitement heureux s'il a pour épouse une femme pieuse qui le réjouit lorsqu'il la regarde, qui l'obéit lorsqu'il la commande, et qui garde et conserve son honneur et ses biens lorsqu'il est loin d'elle. (Les auditrices applaudissent chaleureusement). »

Le conférencier a alors clos la séance par un compliment en vers aux dames, et M. Jules Simon a distribué des médailles à quelques élèves que M. Rudy lui a présentés. M. le comte de Micor, organisateur de cette séance, a été sincèrement complimenté par l'assistance.

LE SULTAN ET M. PASTEUR

S. M. I. le Sultan, vient d'envoyer un délégué spécial, le colonel-docteur Haïreddin Bey, pour féliciter M. Pasteur, l'illustre créateur de la chimie microbiologique. Haïreddin Bey, qui a fait de brillantes études médicales à Paris, sous la direction du docteur Verneuil, est lui-même une des personnalités les plus marquantes du monde scientifique de Constantinople, qui compte des célébrités telles que Zambaco, Ma-vroyeni, etc.

En le choisissant pour cette mission d'honneur, l'Empereur des Ottomans a eu évidemment la pensée d'envoyer à l'un des savants qui honorent le plus la France, un spécialiste dont la Turquie est fière.

Par une fâcheuse circonstance, le train d'Orient a été arrêté par les neiges et le docteur Haïreddin Bey n'a pu arriver à Paris que le lendemain de la cérémonie. Il s'est aussitôt rendu, en grand uniforme, au laboratoire de M. Pasteur et a présenté à l'illustre savant les compliments de son Auguste Maître.

M. Pasteur, très ému par cette manifestation de la haute estime du Souverain qui protège avec tant de libéralité les sciences et les lettres, a remercié le délégué impérial, en rappelant que S. M. I. Abd-ul-Hamid Khan, le premier de tous les chefs d'Etat, avait jadis envoyé 10,000 fr. comme souscription personnelle pour la fondation de l'Institut Pasteur.

S. Exc. Djemal Bey, l'aimable premier secrétaire de l'Ambassade Impériale Ottomane à Paris, connaissant la joie que nous éprouvons de voir les hommes qui honorent leur pays par leur science, nous a présenté à son éminent compatriote. Le colonel-docteur Haïreddin Bey est, en effet, un homme remarquable, savant distingué et bon patriote.

ABOU NADDARA EN 1892

En parcourant l'ensemble des numéros parus pendant l'année qui vient de finir, nos fidèles lecteurs caropéens et orientaux pourront constater que notre directeur a bien employé son temps. Il a publié, comme les années précédentes, des articles et des dialogues sur la situation de l'Egypte contemporaine, et il y a ajouté des correspondances intéressantes sur l'état politique, financier et agricole de ce pays, et des études impartiales et consciencieuses sur les progrès réalisés dans l'empire ottoman par l'initiative de son glorieux Souverain, le sultan Abd-ul-Hamid Khan II.

En 1892, le Cheikh n'a pas voyagé comme les autres années, où il alla en Europe et en Afrique plaider la cause de l'Egypte, sa patrie, et continuer sa mission humanitaire, dont le but est de rapprocher les musulmans et les chrétiens en combattant les préjugés qui les séparent, mais il a prononcé un plus grand nombre de discours qu'à l'ordinaire dans des banquets et des réunions et en présence des plus éminents fonctionnaires de la République française : M. Jamais, sous-secrétaire d'Etat aux colonies; le général Riu, des sénateurs, des députés, des académiciens, etc., etc.; souvent ses conférences ont eu plus de deux mille auditeurs qui acclamaient en lui le défenseur de l'Egypte.

Voulant clore dignement cette année déjà si bien remplie, notre directeur a donné, à la veille du nouvel an, une conférence qui, par son importance et surtout par la notoriété de l'éminent personnage qui a bien voulu la présider, nous a paru mériter d'occuper le premier numéro de l'année, de cette année 1893, pendant laquelle nos lecteurs verront redoubler les efforts et le zèle d'Abou Naddara.



الي نطارة

CONFÉRENCE D'ABOU NADDARA

رسم خطبة

Le Figaro, dans ses échos, l'Agence Havas, dans sa correspondance, l'Agence libre, dans ses télégrammes et, dans leurs colonnes accréditées, les Débats, le Temps, le Gaulois, la Patrie, le Siècle, le Voltaire, la Justice, la République française, le Monde, la Paix, le Paris, le Journal, le Matin, l'Orient, la Petite République, le Petit Journal, le Petit Parisien, la Petite Presse, le Charivari, l'Observateur français, le Petit Français, l'American Register, le Gallian's Messenger, etc., etc.; en un mot, un grand nombre de journaux et de revues de Paris, des départements et de l'étranger ont annoncé très gracieusement cette conférence, et en ont fait des comptes rendus très élogieux. Le cheikh Abou Naddara les remercie sincèrement des articles aimables qu'ils ont bien voulu consacrer à sa modeste causerie littéraire, et de l'honneur que ses confrères parisiens lui ont fait en y assistant.

C'est sous la présidence de M. Jules Simon, membre de l'Académie Française, Sénateur et ancien Ministre, que, le 29 décembre 1892, le Cheikh Abou Naddara a fait à l'Institut Rudy, 7, rue Royale, une conférence sur la langue arabe et sa richesse, sur la littérature musulmane ancienne et moderne, sur la tolérance, la philanthropie et la morale du Coran et de ses docteurs, sur l'influence des traductions des auteurs français, sur la littérature moderne arabe, turque et persane, sur les théâtres nationaux en Turquie, en Syrie et en Egypte et sur les progrès de l'enseignement dans l'Empire Ottoman sous le règne du Sultan Abd-ul-Hamid.

Les trois grandes salles de l'Institut Rudy étaient bondées de monde, des académiciens, des sénateurs, des députés, des savants, des membres du clergé, des publicistes, des orientaux et de beaucoup de dames.

M. Jules Simon a ouvert la séance par une de ses belles allocutions par lesquelles il charme et réjouit ses auditeurs. Il a fait l'éloge de Dom Pedro du Brésil, de glorieuse mémoire, qui avait présidé une précédente conférence d'Abou Naddara, et a dit que Sa Majesté Impériale était un savant, un poète, un philosophe et un grand philanthrope qui estimait ses lauriers académiques plus que sa couronne, dont sans

doute, le joyau le plus resplendissant était l'abolition de l'esclavage dans ses Etats. Le vénérable orateur a fait ensuite allusion, dans des termes très flatteurs, à l'Institut Rudy, qui compte trente ans d'existence, et aux services que ce grand établissement a rendus à l'éducation moderne, particulièrement en ce qui concerne les progrès des langues vivantes. En présentant le conférencier à l'auditoire, M. Jules Simon a dit à peu près : « Vous connaissez tous Abou Naddara. Vous l'avez vu et le verrez dans tous les banquets et les réunions, proclamant l'amour des orientaux pour la France. »

Le Cheikh a alors pris la parole, et, après avoir fait appel à l'esprit inspirateur des grands orateurs arabes et invoqué l'assistance du Très Haut, il chanta les louanges des écrivains qui combattent les superstitions populaires, les aversions nationales et le fanatisme religieux qui séparent les humains, et termina cet exorde en disant que l'écrivain, le poète et l'orateur ont une sainte mission à remplir; ils doivent inspirer l'amour du prochain sans distinction de culte ni de race. Il a ensuite salué la France et ses enfants au nom de ses frères d'Orient, et son ode à la glorieuse patrie de Victor Hugo fut chaleureusement applaudie. Le calme rétabli, il a repris en ces termes : « Il y a deux ans, ici même,

Directeur et rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26^f par An



مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
نمن رجوفوا ماري بارس
نبة الاشتراك فرك كل سنة

Tirage justifié 15000 exemp

17^e Année. — N° 2. — Paris, le 5 Février 1893.

السنة السابعة عشر عدد ٢ باريس في ٥ فبراير ١٨٩٣

ازدياد عاكرنا بصير وحيدة تفهم
انطوي تحتها - قال الجبال ووكار -
اما انت صاحب تدبير عقل غير مسلبة
وكال رياسة - قال اللورد كرومر -
كلنا معاشر الانكليز من هذه الصينة -
والفريس الذين اكرم سائدين المصيرين
لما هاتنا فلهم يوم الاخر نؤيدهم حالهم
قال الجبال ووكار هو يوشر باصبعه على
حجرة قرية منهم - تامل ايها اللورد في
هذا البني وهو نازل صغقا بدون
انقطاع والانه موكوفيا وبسوط
غاية الانبساط من روية حبيبه
القرى اوي لا شذائه مع المصيرين في
كيد الانكليز - ما الله هوذا الناس
هل ملهم بحدتهم انا خذنا ربحون تحلي
لهم الدبار - وانتال وانهد اللورد
كرومر وطرق بلكته على ركبته وقال -
نحن نترك مصر ونحلي لهم هذه البلاد
التي هي جنة العباد - ابد - ابد -
وعندنا بالانجليز نعم صحيح - لكن لا نخلد
ابد - ومعلوم لدى جميع الدول باننا لا
نفي ما لم يكن هو لنا على الوفا - قال
الجبال ووكار - هكذا اقول شريفا
المقدسة - ثم يقفي بصوت خفت
ويقول - النصر لبريطانية العظمى -
قال اللورد كرومر - لست نحن الخاضعين
من هذا بل الفريس والاطالانية
والروس والعثمانيون هم الذين سيجزبون
من قريب من مصر حفايا عرايا -



S. A. ABBAS PACHA HILMI
Khédive d'Egypte.

اشترار الرور بالخديوي
قد وضنا رسما بهذا القديس نور
القاري من معناه ما صدر من اعيان
اولاد البلد والافرنج من ابد ابروهم
عباس باشا في تياترو الاويرا
بصر وبيان ذلك على سبيل التفصيل
يُرى مدروجا ادناه
في ١١ من شهر يناير الماضي الموافق
اليوم الثالث عشر رجب الاصح توجّه
عضرة الخديوي الى تياترو الاويرا
ولما استعمل من حجرته وابصره الناس
اخذوا في الترهيل والعظيم له بصوت
عال يجمع اللغات ما عدا اللغة الانكليزية
وقالوا الف الف اربع مرات واكثر
ما عدهم من الوداد والحب الناشي
من صادق النية ولا خدش لجانبه
فاذما اليهم الخديوي برد التحيّة
مسروا ما رآه منهم ثم التفت الى
من حجه وقال - هذه اللحظة
التي نفي عما كدرني هذه الايام
ولان قد طهر لي من نشاط
اهل بلدي انهم يعي وبذوقهم
السليم استحسنوا تصدي الى ظلم
الاجني اولاد بان تروا هذه الحادثة
مقاما عظيما في مستقبلات الوطن
وصالحه - اما اللورد كرومر
مدوب انكلت - وهو في حجرته مع
الجبال ووكار سردار الجيش الانكليزي

امر حبيب على ان ضابطنا الكندي انرا
ملكنت من احتياطاتنا لحسم اي اشترار
مثل ذلك - كوديم - كوديم - قال الجبال
ووكار - ما على سبائكهم الا ان تعفولي
بكلمة واحدة وانا على ان افرس جميع
هؤلاء الجماليع - قال اللورد كرومر
حكك عينك تفعل امر مثل هذا ولا تقيم
عليها القيامة باوروبا - والامر بخلاف
نحن يلزمنا التجلد والطرار الفرع من هذه
الحوادث حتى نكون لنا حجة قوية لطلب

بصر عندما رى الترهيل واشتر الرور
على الخاضعين بالخديوي اغتاض وقاله
لرفيقه - كوديم - هذا الصبي ارجحني
وقل راحتي وعكر فكري - فقال له
الجبال ووكار - يحق لك انزع لاني
ارى هوذا العالم ليسوا مغربين فينا
صباية والاذهي من ذلك الى اري
الاطالانيين المدعين المحبة لنا مجيش
مصر ومع الفريس في الترهيل والدعا
لعباس - قال اللورد كرومر -

الجزال ووكار يعني بصوت خفت ويقول - ينهر الملكة - قال الموكوفي
للفرندي وكان معه في حجرة واحدة - حقيقة ان الاثنين الانكليزيين
الذين قاعدان اما انهما يتكلمان بالهم بوزنهم شبران غصيرهم يكاد يتكلمهم
وقفيظ رادد وجوهرهم حمرهم وشعرهم احمر من البسم - قال الفرناوي -
ازدياد غيظهم لرويتهم انفسهم بفوضين عندهم الناس . ولم ترواني
بما ندمهم بانهم ما علموا بعد ان لا يحب العادة لها والنجاح وانهم لو كانوا
لدارت عليهم الدوائر - قال الموكوفي - هذا خلاف ما تراه الاهالي
انما ما نحن اوربا في هذه الامور ؟ - قال الفرناوي - وهل يوجد شيء
اسمه اوربا منذ سنة ١٨٧٠ او فيه اتحاد بين الدول ؟ هذا هو دور
المختر بلفكار - قال الموكوفي - على كل حال خلتا متفقين في المسألة
لا تخن متفقون في غيرها - قال الفرناوي - يتقن بان الخديوي ولو
انه ذو عزم ورأي ما تصدى للانكليز والى استباح قول اللورد كرويد
برجوع مصطفى باشا فرهي دنا على الوزارة الا لتيقنه بان الدولة
العلية ودولتها ظر ومجده له كسما تخن يرها استمرار ثبوت حقوق
التركة في الشرق وغير ذلك لا يمكن ان نقرض بان حلول الانكليز بعد
الوقت يصير انقلابه ببحا حصرهم الحاقا لمحكمتهم الحاقا مطلقا - قال الموكوفي
- فزا وروسيا باتحادهما المتين مع الدولة العثمانية يجب عليهما ان
يجعلوا نصب عيهم ان وجود الانكليز بعد ما هو انه حلول وقتي -
قال الفرناوي - هذا ترى ان استمرار حلول الانكليز هذا الى ان ناتي من
ناهل اوربا ؟ فلذا لا عزم ان نقول ان تذكرهم بذلك عند كل فرصة
تساق لنا الى افريوم انترها هذا التحق - قال الموكوفي - ما في لليب
عجب وترى كيف تحل هذه المسألة وغيرها طبق المراد - قال المصري -
الفرع قريب - وبعد عام الباتزو فرم الخديوي والناس تهازل وتجو
له بالفر وقد صعد على سديد اراه ولم تزل الاهالي تابعة لجاهه حتى
من صحتنا بالامانة الى الرأية اما عكرا لانكليز من غيظهم ما روه سموه
من التهازل وصياح الفرع لم يروا شيئا يفرج عنهم ما هم به الا ان خلوا
في التهازل وتروا على الادنان حتى لم يتركوا شفقة في قعرها

فرح ابن البلد والفلاح باستهلال الفلاح

حيثما ان في هذه الايام وردت لنا الاخبار المسرات لنا ولكل حبيب وراينا
القلوب انفس في السرور فاردنا ان نعمل شيئا يطابق المقام ويكون هليالي
المسرب سهل المصرب فوضنا الحوار في قالب محادثة بالالفاظ العادية
البلدية بين الحاج بهلول المصري والمتربول الانكليزي كما سيأتي ثم زينا
وجه هذا العدد بصورة صاحب الهمة والباس الخديوي عباس
(الحاج بهلول) حوذا يامر القهوة على الزهارة (المتربول) لا يا حاج
. انا كهوه مش يشرب اليوم ما يشرب كيف . (الحاج بهلول) مالك
رعلان (المتربول) كديوي عباس بتاع انت زعلتوانا . هو مش
حبيب بتاعنا (الحاج بهلول) طيب تفضل اقعد وروق بالكن بتعجال

قهوه وندرش حبتين (المتربول) تكعد لكن مش يشربو كهوه .
الحاج بهلول) على كيتك . بقي قل لي على شان ايه زعلان من خديونيا .
عمل ايه . (المتربول) هو قتلوا على فرهي حبيب بتاع احنا مشي .
الحاج بهلول) طيب وايش دخلكم بين السيد وخدامه (المتربول) فرهي
باشا دخل طيب كيد مش خدم كديوي (الحاج بهلول) امال خدام
اللورد كرسب (المتربول) اوياس (الحاج بهلول) عباس والي بعد
ويش في وزراء زينا يجبه يعزل ويولي كيف يشاء (المتربول) كوديم
لا . (الحاج بهلول) اهو غزله وخرج من ايدكم ايه (المتربول) اصبر
شويه . بكرة عكرك جدي الانكليز من بلاد بتاع احنا جيت هنا مكيون
واسكندرية وبعده هم باليف عرلوا رياض بتاع انتو وحطيتو فرهي بتاع
احنا (الحاج بهلول) عرك ما توحى ولا تشوف دليوم بعينك فضا من
اليره دي . قم يا مستر . قم بنا تقبج اهو افدينا قايت . شفا هيسته
وهيسته . اماله همه عطيه شفا الناس امطفوصين وبابن عليهم
السرور والفرح . ياله بنا نخرج زعيم . قل يا مستر بنا ينصره على الانكليز .
(المتربول) انا كول ينصر احنا عليه هو (الحاج بهلول) هو ربنا ابد
ينصر الطام على المظلم . (المتربول) طام مظوم ده كلام انا مش ينصرتو
(الحاج بهلول) امال تفهم ايه . فهمت ان مصر نامت كم وسكت عليكم
بالمة . ماناش عارف ان في ارجال يهدوا الجبال . بقي فهمت ان ان
عباس باشا ده شاب وقلم نشبه زينا بجنا على رانا . اوه . على
المفتلين الدم . ده خديونيا ليحك اللي يشتر به ده يحط كبير كم اللورد
كرب في جيب وجذالكم عوكرني جيب ويقول ما شقتش (المتربول)
اللورد كرويد سيد بتاع انتو والجزال ووكار كبير بتاع عكركم (الحاج
بهلول) زرت في بولاق ده الكلام ده كان زمان . ربح قري عليه
ربح . لو كانوا زينا بقول اسيا دنا ما كانش افدينا وزر الي يجبه وعمل كبير
الايه ضابط مصري . وبكرة تشوف يا عم ان امراء الاياتا بقوا كلهم مصدين
(المتربول) كوديم . ابد . ابد . (الحاج بهلول) وماناش عارف ايه
كان . رياض باشا نبه على المديرين كلهم ان من اليوم وارجع مالهمش اتقال مع
الانكليز طباشهم يحولوها على الدخيلة نظارته (المتربول) دي قنطرية كان كس يوم
كلوس (الحاج بهلول) ده فاق على خفة ايام قنطرية وزياده عن اربع ساعات ده من يوم
صدم خديونيا هو ما من مرة يخرج ادولاس لاله وترقه زينا انت شايف وبكرة ما توجبه
قلي يحضر قوح سكة حديد جرحه يعملوا له مواكب وزيات فاخرة . بقي هدي
روعتك يا مستر . ادي حال الدنيا يوم لك ويوم عليك . فرحت كبر اغتم
لك يوم . اجتي عليك كاس كياك لكن بشرط تشرب قهوة عباس (المتربول)
لا . انا يشربو منحه كرويد ووكار . (بهلول) ده لا يقول كرب وهو كر
طيب افرقا بقي امال ورجع دور عليهم (بول) هات كياك . كوديم (بهلول)
اوخ يقول لك عقلك كطول ايدك كعني ولا اكسها واحط لك بذا ايد من
جيد (يقول هذا ويتركه يدبر بسانه لسان الوز ويروح لحاله

Le Russe : Il paraît que le pays n'est pas de cet avis-là ! Mais que va-t-on penser de cela en Europe ?

Le Français : Existe-t-il encore une Europe depuis 1870 ? C'est la question qui me préoccupe.

Le Russe : En tous cas, nous marchons d'accord dans cette question, comme dans beaucoup d'autres.

Le Français : Si le Khédive a pu imposer une transaction à lord Cromer et refuser de reprendre Mustapha Fehmi, c'est qu'il a la conscience d'être appuyé par la Sublime-Porte et par les deux grandes puissances amies qui ont souci de maintenir les droits de la Turquie en Orient. Nous ne pouvons admettre que l'occupation temporaire de l'Égypte soit transformée audacieusement en annexion définitive.

Le Russe : Nos gouvernements, d'accord avec la Turquie, doivent veiller à ce que la situation des Anglais en Égypte demeure toujours provisoire.

Le Français : Cette occupation n'est-elle pas le résultat d'une tolérance de l'Europe ? Il ne faut manquer aucune occasion de le rappeler à la Grande-Bretagne, jusqu'au jour où cette tolérance prendra fin.

Le Russe : L'avenir se chargera de régler cette question avec tant d'autres...

L'Égyptien : Ineh a Allah !!

Les spectateurs font une nouvelle ovation pendant que le Khédive sort du théâtre; la foule massée sur la place escorte la voiture vice-royale en acclamant Abbas Hilmi, — les soldats anglais furieux, vont se consoler en s'ingurgitant du gin dans les bars du Marché aux Poissons.

LE SULTAN, LE KHÉDIVE, L'ANGLETERRE ET L'ÉGYPTE

Depuis quelques jours, notre cœur nage dans la joie : l'Égypte, que certains écrivains malveillants s'acharnaient à représenter comme passivement résignée et impuissante, se réveille et elle laisse éclater hautement son indignation et ses protestations contre l'occupation anglaise.

Une première dépêche nous a annoncé que S. A. le jeune khédive Abbas Hilmi venait de faire un acte d'énergie en renvoyant Mustapha Fahmy, président du Conseil des Ministres, le serviteur docile des Anglais et l'adversaire déclaré de la Turquie. La destitution de cet homme funeste était à la fois un acte d'indépendance vis-à-vis des envahisseurs britanniques et une marque de déférence à l'égard du sultan, suzerain légitime de la Vallée du Nil, car le but avéré de Mustapha Fahmy était d'arracher l'Égypte à la Turquie pour la donner à la reine Victoria.

Pour accentuer la signification de cette mesure, le Khédive appelait à la Présidence du Conseil Fakhri Pacha, homme d'État instruit et patriote, qui a fait ses études à Paris et est très apprécié à Constantinople; avec des collègues aimés et estimés tels que Mazloum et Bontros, Fakhri Pacha aurait constitué un ministère vraiment égyptien, capable de résister aux exigences et aux prétentions toujours croissantes des Anglais. Ce cabinet, qu'on ne s'y trompe pas, était un cabinet de protestation nationale...

On voit d'ici la rage de Lord Cromer et des hauts fonctionnaires anglais qui se sont adjugés en Égypte des emplois grassement payés. Aussitôt, le représentant de la reine Victoria a envoyé un ultimatum à S. A. le Khédive et à S. E. Ghazi Moukhtar Pacha. L'orgueilleux anglais croyait avoir facilement raison d'un jeune prince qui, jusqu'alors s'était tenu sur la réserve ! Mais Abbas ne s'est pas laissé intimider ; sans s'arrêter aux railleries insultantes que lui prodiguait la presse de Londres, il a refusé absolument de reprendre Mustapha Fahmy, et seulement dans un but de conciliation, afin d'éviter à sa patrie des complications fâcheuses, il a choisi comme président du Conseil Riaz Pacha qui a fait déjà ses preuves sous Ismaïl et sous Tewfik. On ne pouvait attendre plus de sang-froid et de fermeté d'un prince à peine âgé de dix-huit ans et demi. Avec une grande sagesse, il a senti qu'en se débarrassant de Fahmy, il donnait satisfaction au Commissaire impérial en Égypte, S. E. Ghazi Moukhtar Pacha, à qui Mustapha était antipathique, à cause de son servilisme envers les Anglais.

Un si grave incident ne pouvait manquer d'avoir son écho en France, qui porte tant d'intérêts à l'Égypte et n'a jamais consenti à considérer comme fait acquis, l'intrusion des Anglais dans la Vallée du Nil. Notre honorable ami, M. le député Deloncle, dont le patriotisme est toujours en éveil sur les questions de politique étrangère, a provoqué les explications du Gouvernement : nous avons été heureux d'entendre les paroles du sympathique ministre des Affaires étrangères, M. Develle, qui a réservé avec beaucoup d'habileté les droits du Khédive et les intérêts de la France; la Chambre a salué par ses acclamations cette encourageante déclaration et nous ne doutons pas qu'elles n'aient un grand retentissement sur les bords du Nil.

En même temps, nous apprenions qu'un véritable mouvement d'enthousiasme patriotique se produisait en Égypte, les lettres et les télégrammes de félicitation affluent au Palais khédivial; les étudiants ont fait une manifestation sur le passage du jeune vice-roi; à l'Opéra du Caire, les égyptiens et les européens ont accueilli par une ovation sans précédent, l'apparition du Khédive, on a redemandé quatre fois l'hymne égyptienne *Salam Effendina* et l'hymne turque *Hamidié*. Les seuls anglais présents dans la salle, lord Cromer, résident britannique, et le général Walker, commandant l'armée d'occupation ne paraissaient pas s'amuser beaucoup en voyant cette manifestation à laquelle prenaient part toutes les classes de la population. La dépêche qui rapporte ce fait, se termine par cette phrase rassurante : « Toute assertion contraire est faite dans un but intéressé. »

Mais ce n'est pas tout : une autre dépêche est venue mettre le comble à notre joie en annonçant que S. M. le Sultan envoie au Khédive six chevaux de pure race, comme témoignage de haute satisfaction pour sa noble et ferme attitude. Cette marque d'approbation, donnée par le Khalife de l'Islam, sera accueillie avec des transports d'allégresse par tous les Égyptiens qui, depuis longtemps, tournent vers Constantinople leurs yeux, leurs cœurs et leurs espérances. Nous avons donc raison de soutenir toujours que les intrigues anglaises et leurs publications tendancieuses ne parviendraient jamais à détacher le Khédive de

S. M. I. le Sultan ; c'est de Stamboul que doit venir le salut de l'Égypte ; aussi après l'avènement d'Abbas, avons-nous toujours travaillé à resserrer de plus en plus les liens de solidarité entre la Turquie et la vice-royauté du Nil.

L'Angleterre annonce qu'elle va renforcer le corps d'occupation et mettre la main sur de nouveaux emplois ; nous espérons que les puissances européennes ne laisseront point passer sans une protestation énergique cette nouvelle violation des traités existants, des firmans reconnus et des engagements publiquement pris. Elles profiteront de l'occasion pour inviter l'Angleterre à s'expliquer nettement sur la durée de l'occupation.

Les gazettes britanniques ne pourront plus prétendre désormais que l'intervention anglaise est un bienfait pour l'Égypte, qu'elle est souhaitée par les habitants comme la sauvegarde de la paix intérieure et du progrès normal du pays. A ces hypocrites arguments, les Égyptiens viennent de répondre hautement : « Nous ne voulons pas des Anglais ! Nous les subissons depuis dix ans parce que nous ne pouvons pas faire autrement, mais nous attendons avec confiance et sans découragement l'heureux moment où nous pourrions en débarrasser notre patrie ! »

La volonté nationale de l'Égypte s'est affirmée d'une manière indiscutable ; un jour ou l'autre il faudra bien qu'elle triomphe ! A. N.

Cet article a été publié dans le journal *Marine et Colonies*, le 4 février 1893.

Nos lecteurs connaissent bien M. Vely Bey ; l'aimable secrétaire-interprète impérial que le Palais m'avait adjoint comme noble guide pendant mon séjour à Constantinople. Eh bien, Allah vient d'exaucer les vœux que j'ai faits pour ce fidèle et dévoué serviteur de l'auguste Caliphe, et j'ai appris avec bonheur qu'il a été promu au rang de *oula senfi-sani*. Toutes mes félicitations, mon cher Vely Bey.

Le docteur Papus, l'écrivain distingué, l'éminent philosophe, l'orateur éloquent, dont les œuvres remarquables sont hautement appréciées par les savants français et étrangers et les conférences instructives religieusement écoutées par l'élite de la société parisienne, vient d'être nommé officier de Medjidieh. S. M. I. le sultan a daigné lui accorder cette distinction honorifique pour récompenser l'amour sincère que le docteur professe, par la parole et par la plume, envers l'Islam.

Toutes nos félicitations à notre cher et bien-aimé Papus.

BIBLIOGRAPHIE

Ils ont vraiment raison, nos confrères d'Occident et d'Orient de chanter les louanges de notre excellent ami Meulemans, l'intelligent directeur de la *Revue diplomatique*, pour le second volume de « *Chefs d'États, ministres et diplomates*. Cet ouvrage est, en effet, un vrai trésor pour les politiciens et les publicistes ; il contient les portraits et les biographies impartiales des chefs d'États des deux hémisphères et de leurs éminents ministres. Nos lecteurs peuvent se faire une idée de cette œuvre remarquable ayant vu plusieurs de ces beaux portraits reproduits dans notre journal, grâce à l'amabilité de l'auteur qui les a mis à notre disposition. Nous avons fait richement et élégamment relier ces deux volumes qui, exposés dans notre modeste salon, font les délices de nos visiteurs qui les admirent en les feuilletant et en feront sans doute l'acquisition à la *Revue diplomatique*, 1, rue Lafayette.

Nos sincères remerciements à nos chers confrères du *Figaro*, du *Gaulois*, du *Petit Parisien*, du *Journal*, etc., qui ont exposé dans leurs belles salles de dépêches, les grands portraits d'Abou Naddara, faits par Gustave Bascher, le photographe de la rue Duphot, 18, que tout Paris connaît.

DERNIERS ÉCHOS DE LA CONFÉRENCE D'ABOU NADDARA

Notre excellent ami, M. le baron de Ravisi, Commandeur de la Légion d'Honneur, Officier de l'Instruction publique, orientophile ardent et directeur politique du journal bien connu *Marine et Colonies* a bien voulu assister à la dernière conférence du Cheikh et lui a consacré un article de deux longues colonnes dans sa feuille accréditée, dont voici les derniers passages :

Abou-Naddara expose avec enthousiasme l'importance de la langue arabe ; il montre son utilité, notamment pour les français, que les musulmans aiment et considèrent comme des frères ; il fait miroiter, par des citations charmantes, la richesse de cette langue que comprennent les musulmans de tous les pays, car elle est celle du Coran, le livre de leurs Loix.

Il parle, avec amour, de la poésie arabe « qui est l'éloquence des arabes, la mine de leur sagesse et le trésor de leur littérature. » Il fait des citations sur la vin, l'amour et la femme, aussi gracieuses que délicates de pensée et de style.

Le cheikh revient sur le Coran et tient à montrer, par des citations, « qu'il est tolérant, philanthrope et moral, Mahomet et ses docteurs sont les meilleurs amis de l'Instruction et les plus grands ennemis de l'ignorance. »

Abou-Naddara rend compte de ses visites aux écoles françaises de la Tunisie et de l'Algérie ; il montre les beaux résultats obtenus. Des milliers d'élèves y travaillent avec ardeur dans l'ambition avouée de conquérir des places dans les administrations publiques et privées.

Il expose le grand développement que prend l'Instruction dans les États Ottomans, sous le règne du sultan Abdul-Hamid, l'ami de la civilisation et le protecteur du progrès. Il raconte ses visites aux écoles impériales, civiles et militaires de Constantinople, où il a été étonné d'entendre des gens parler couramment quatre langues.

Il témoigne de l'influence considérable que les auteurs français ont eu sur la civilisation orientale et des sympathies qu'ils attirent à la France. Leurs principaux ouvrages littéraires et scientifiques ont été traduits en arabe, en turc et en persan.

La verve sympathique d'Abou-Naddara flagellait sur son théâtre et dans son journal, ceux qui avaient livré l'Égypte à l'étranger. Le théâtre fut fermé ! le journal fut supprimé ! et lui-même dut prendre le chemin de l'exil, celui de la terre hospitalière de France.

Baron T. de R.

Nous remercions sincèrement le cher baron, ainsi que notre aimable confrère du grand journal algérien, *l'Akhbar*, qui, comme ses chers collègues d'Afrique, a rendu compte de la conférence d'Abou Naddara en terminant son gracieux article par ces mots :

LA RÉCEPTION A L'ÉLYSÉE

Nous avons eu l'honneur d'assister à la réception parlementaire qui a suivi le dernier dîner présidentiel au Palais de l'Élysée. En ce moment où la question égyptienne est l'objet des préoccupations générales, nous avons été heureux et fier des sympathies qu'ont bien voulu nous témoigner M. et M^{me} Carnot et les plus hauts fonctionnaires de la République française. Il nous semblait que ces démonstrations affectueuses allaient droit au cœur de l'Égypte, dont nous ne cessons de défendre la sainte cause.

L'illustre chef d'État est universellement aimé, estimé et admiré : son honnêteté, sa droiture, sa sagesse le mettent au-dessus de toutes les attaques et lui ont mérité le respect de toute l'Europe. Aussi la sympathie qu'il a bien voulu nous montrer, nous est-elle un précieux encouragement.

Nous avons eu aussi l'honneur d'être présenté à M. Dupuy, l'éminent ministre de l'Instruction publique et des Beaux-Arts. Avec une bonne grâce parfaite, Son Excellence nous a exprimé sa satisfaction d'entendre de notre bouche l'éloge des Ecoles impériales ottomanes que nous avons visitées et sur lesquelles nous avons adressé un rapport consciencieux à son honorable prédécesseur.

Bref, nous avons passé à l'Élysée une de ces belles soirées qui nous ont rappelé Yldiz Kiosque.

ABOU NADDARA.

LA FRANCE ET L'ESPAGNE

Le nouvel ambassadeur d'Espagne à Paris, S. E. M. Leon y Castillo, vient de présenter ses lettres de créance au Président de la République; cette cérémonie a eu lieu avec une grande solennité, et les paroles échangées attestent les relations sympathiques qui existent entre les deux nations.

Nous profitons de l'occasion pour adresser nos vœux bien sincères à M. le Ministre Sagasta et au nouvel ambassadeur, nous n'oublions pas que c'est à leur bienveillant appui que nous devons le succès de notre conférence à Madrid, en 1889, et l'honneur d'avoir été présenté à S. M. la Reine Régente.

Daigne Allah, clément et miséricordieux, répandre ses bénédictions sur la gracieuse souveraine et sur son auguste fils, le roi Alphonse XIII
A. N.

BONNES NOUVELLES

NOS DERNIÈRES DÉPÊCHES. — La popularité du Khédive augmente tous les jours. Il ne sort plus sans que, sur son passage, il se produise de tous côtés des manifestations enthousiastes.

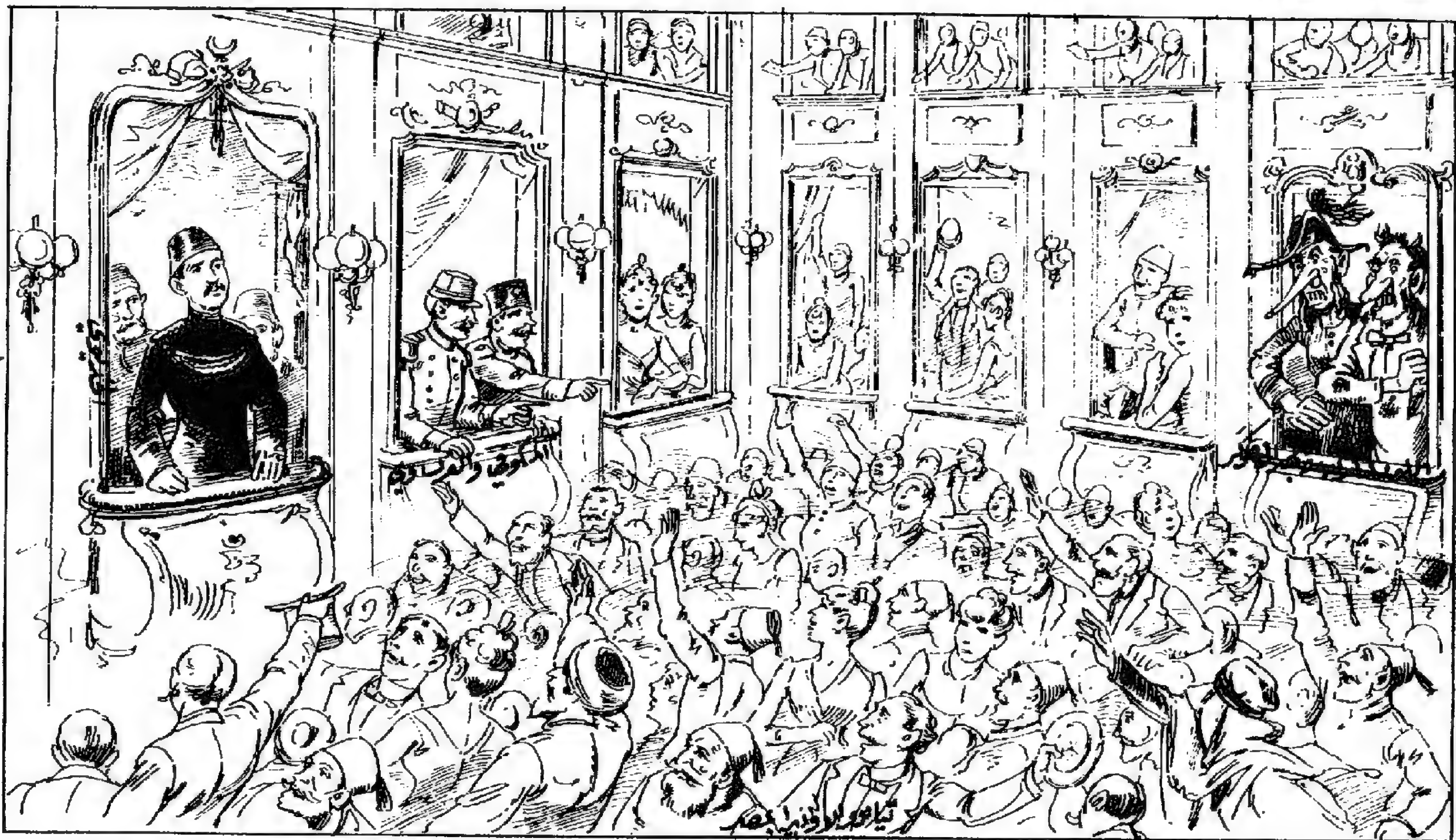
Le Khédive vient de mettre à la tête d'un régiment un indigène. C'est le seul officier supérieur qui ne soit pas anglais.

Lord Cromer n'a pas été content; mais il a dû céder devant la volonté inébranlable d'Abbas. Bravo, notre vaillant Khédive!

Riaz-Pacha a inauguré sa prise de possession du ministère de l'Intérieur par une circulaire aux moudirs, leur enjoignant de ne correspondre, pour les affaires de police, qu'avec son secrétariat, alors que, tout récemment, un inspecteur de police anglais avait écrit aux moudirs de correspondre directement avec les officiers anglais de la police, ce qui était une annulation du ministère de l'Intérieur. — Riaz est donc digne de la première classe de l'Osmanieh, plaque en brillants, que S. M. I. le Sultan vient de lui conférer. Toutes nos félicitations.

S. A. le Khédive va prochainement faire une excursion dans la Haute-Egypte à l'occasion de l'inauguration du chemin de fer de Guerghéh. Nous sommes sûr qu'il rencontrera partout, sur son passage, les mêmes démonstrations d'enthousiasme patriotique. Vive Abbas!

ABOU NADDARA



LA MANIFESTATION A L'OPÉRA DU CAIRE. — 21 Janvier 1893

Les spectateurs, égyptiens et européens, se lèvent avec enthousiasme au moment où S. A. le Khédive entre dans sa loge; ils l'acclament chaleureusement et lui font par quatre fois une ovation, pendant que l'orchestre joue les hymnes nationaux turque et égyptienne.

Le Khédive (salue gracieusement la foule, puis se retournant vers les personnes de sa suite): Voilà un moment de bonheur qui me fait oublier les chagrins de ces dernières journées; je sens que mon peuple est avec moi et que ses sentiments patriotiques approuvent ma résistance à l'oppression étrangère. C'est une force qui pourra peser d'un grand poids dans les réglemens des destinées futures de l'Égypte.

Lord Cromer (au général Walker): God bless me! Qu'est-ce que j'entends? ces hurrahs me crispent et j'en ai la digestion troublée!!

Le général Walker: Le fait est que tous ces gens n'ont pas l'air de nous adorer; mais voyez donc ces italiens, nos bons amis, qui font cause commune avec les Français et les Égyptiens!...

Lord Cromer: Ma police m'avait pourtant assuré que toutes les précautions étaient prises et qu'aucune manifestation n'aurait lieu. Goddam! Goddam!

Le général Walker: Votre Seigneurie n'a qu'à dire un mot et je ferai taire tous ces criards.

Lord Cromer: Gardez-vous en bien... Cela nous mettrait à dos l'opinion de l'Europe. Ayons l'air, au contraire, d'être inquiets devant ces démonstrations... cela nous permettra de demander un renfort de troupes anglaises... et alors, vous comprenez?

Le général Walker: Votre Seigneurie est réellement un génie... un véritable génie anglais.

Lord Cromer: Nous sommes tous comme ça en Angleterre. Quant aux Français qui s'associent à ces manœuvres, ils me le paieront.

Le général Walker (indiquant la loge d'à-côté): Regardez, mylord, cet étranger qui applaudit à tour de bras; c'est sans doute un Russe qui est enchanté de voir son bon ami le Français s'associer aux manifestations contre la vieille Angleterre! ces gens espèrent nous voir bientôt loin de l'Égypte.

Lord Cromer. Jamais, jamais nous ne quitterons ce beau et bon pays: nous avons promis, il est vrai, de l'évacuer, mais on sait que jamais nous ne tenons nos promesses, à moins qu'on ne nous y contraigne...

Le général Walker: C'est ce qui s'appelle le bon droit Anglais. (Il fredonne le « Rule Britannia »).

Lord Cromer: Au contraire, ce sont tous ces Français, ces Italiens, ces Russes, ces Ottomans qui doivent partir d'ici et j'espère bien qu'ils partiront bientôt, pauvres et misérables.

Le général Walker (fredonne le « Gode Save the queen »).

La Russe (parlant un français irréprochable): En vérité, ces deux Anglais m'amuse; font-ils un nez! bien sûr la fureur va les rendre apoplectiques; ils ont déjà la face aussi rouge que les cheveux et les cheveux aussi écarlates que leur tunique.

Le Français: Ce qui les exaspère le plus, c'est de voir qu'ils sont unanimement détestés, eux, qui depuis des années, répètent dans toutes leurs gazettes qu'ils ont entrepris de faire le bonheur de l'Égypte; et que leur départ serait le signal de calamités sans nombre pour le pays.

Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy Marie, PARIS
Abonnement 26^f par An



مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
نمى روحه فورا ما رى بايرى
قيمة الاشتراك فزاد كل سنة

السابعة عشر. عدد ٤ باريس في ٢٥ فبراير ١٨٩٣ — N° 3. — Paris, le 25 Février 1893.

A SA MAJESTÉ IMPÉRIALE LE SULTAN ABD-UL-HAMID KHAN II
A l'occasion du glorieux Anniversaire de Sa Naissance (5 Mars 1893)

MAJESTE.

En ce moment où tous les peuples ottomans et les musulmans du monde entier célèbrent le glorieux anniversaire de la naissance de Votre Majesté, nous venons, nous, Égyptiens, déposer au pied du Trône Impérial l'hommage de notre dévouement et de notre fidélité inaltérables.

Cet hommage emprunte aux événements actuels une signification et une importance toutes particulières; il montre que ni les intrigues, ni les promesses, ni les menaces, ni les propagandes malsaines ne sont parvenues à relâcher le lien indissoluble qui relie l'Égypte à la Turquie et qui fait de Votre Majesté le Souverain légitime et respecté de la Vice-Royaume du Nil. C'est en vain que les journaux à la solde de l'envahisseur nous déclarent chaque jour que nous n'avons plus aucun secours, aucun appui à espérer de Constantinople; c'est en vain qu'ils cherchent à provoquer des défiances et des défections, afin de s'implanter dans notre pays.

Rien n'a pu égarer notre dévouement ni décourager notre fidélité; Votre Majesté est toujours pour nous le Souverain suprême, le Khalife auguste de qui nous attendons le relèvement de notre patrie. Ces sentiments, nous n'avons pas craint de les exprimer publiquement sous les fenêtres du Palais Khédivial et dans la salle de l'Opéra du Caire; nous ne craignons pas de les affirmer hautement même devant les baïonnettes anglaises.

C'est avec enthousiasme que nous avons vu notre jeune Khédive relever la tête dans un élan de courageuse protestation et prouver à l'Europe que le sentiment national n'est pas mort en Égypte; forcé de se taire sous une contrainte inique, il attend et espère....

Mais en quoi espérer, si ce n'est en Votre Majesté? L'Europe, divisée en deux camps qui s'observent l'arme au bras, est absorbée dans ses divisions et dans ses craintes d'avenir; elle ne peut nous donner que l'appui de stériles observations et de discours sans sanction. Personne, si ce n'est Votre Majesté, n'a le droit de parler en notre faveur avec une autorité incontestable et au nom de principes incontestés.

Groupes autour de notre vaillant et patriotique Khédive, nous saluons cet anniversaire comme une fête nationale et nous appelons sur Votre Majesté et sur son Empire les bénédictions d'Allah clément et miséricordieux.

Nous espérons que votre glorieux représentant parmi nous, S. E. le Maréchal Ghazi Moukhtar Pacha voudra bien faire parvenir à Votre Majesté ces hommages unanimes de l'Égypte qui confie ses destinées à la protection d'Allah et à la sagesse de Votre Majesté, en attendant l'heure bénie de la délivrance.

فيه نهاني الحسين تقم
ويصنم رجب مصرنا
وترى لكري في الظاهر من بلاد
بذل همة من حيا فوق انكلا
لا سجا ولاد مصر فانهم
عبد المجد الى الفتوح المالك
بسطوا انقا للدعا مؤملا
لا زال غرمة للامال موخلا

ملك الجامعة محمد الجمل
بولاية المولى الرحام تكملا
يوم "فوق العون فيه ولادة ال
يوم تلذذ بجمه وسعوده
وعلى حاسن قدرها فافاق الملا
فيه المحافل كالواكب تجللا
ما ابرى يوما بالكارم اميدلا
يوم مولك فلما جلد المنا

دولتو الفارزي عثمان باشا
 ولوجمه لان ذلك اشهر
 اشهر في الدنيا بانه من عظماء
 مجاهيد رجال عصره في ميدان
 السبق. سمي بطر يذونه لانه
 هزم الموكوف في ثلث رقات
 حتى ان قيصروس كلف نفسه
 بالحضور اليه وشهد له بالشجاعة
 واحكام المحاماة وطاقار الى
 الانسانه العلية التبرج الميوسين
 سرورته وقال له. قدم باطل
 لقد علمت قدر سلاح العثمان
 ورقت شرقا الجراي. اقرب
 فاني نذرت للمولى بالي اقلبك
 في جيئك واليوم لا بد من وفا
 النذر ولهذا باليتان العثماني
 من الدرجة العليا وسيف جثمان
 السلطان محمود المرقوم عليه للظاني
 ولان دولته بالماين الجاي في شير



دولتو الفارزي عثمان باشا
 لما تزين احد اعداء السالفة
 بذكر مناقب هذا البطل الهام
 الناس اشتاقوا لروية رسمه
 حيث لم ينسروا شهادة الروية
 الحقيقية بالبيان وكرتوا لطباتهم
 بشأن ذلك فارخناها حتى
 سقت اليها فرصة الزمان برهلال
 كوكب الميلاد السلطاني النوي
 ولما بوفاق وضعه للشهود
 هوى هذا اليوم من مطالع
 السعود وبطناه على مراد
 الكمال وانقص طار هذا العدد
 بجملة على اجنته الدعا الهادر
 من اهل مصر ليحمله الى مولانا
 المعظم الذي لم يكن لنا امل في
 سواء في عتق وادينا الفيز
 واجادته الحرجية السابقة
 ولم ندم هذا در تفصيل محاسن

S. E. GHAZY OSMAN PACHA, Grand Maréchal du palais de S. M. I. le Sultan.

Qui ne connaît le héros de Plevna ? Quel poète oriental n'a pas chanté les louanges de l'intrepide Ghazy ? Quel guerrier européen n'a pas admiré le valeureux Osman ? N'est-il pas un des plus remarquables hommes de guerre de ce siècle ? Partout où il y avait des périls à courir et de la gloire à récolter se trouvait ce lion ottoman. Le Tzar Alexandre II, lui-même, vint à Plevna spécialement pour témoigner à ce héros ses plus vifs sentiments d'amitié et lui dire que sa défense de cette ville est un des plus beaux faits d'armes des temps modernes.

Mais ce que Ghazy Osman n'oubliera jamais, c'est l'accueil affectueux que son Auguste Souverain, le bien-aimé Empereur des Ottomans lui fit après la guerre.

En présence de tous les hauts fonctionnaires de l'Etat, S. M. I. le

Sultan Abd-ul-Hamid a prononcé ces paroles mémorables à S. E. Ghazy Osman Pacha :

« Viens, mon héros, c'est toi qui as illustré les armes ottomanes, toi qui as rehaussé notre honneur militaire. Approche ! j'ai promis devant Dieu de te baiser au front, je veux aujourd'hui tenir ma promesse. »

Sa Majesté lui donna alors le sabre en or de son grand-père le sultan Mahmoud, de glorieuse mémoire, qui porte l'inscription : « au Ghazy » c'est-à-dire au vainqueur, et lui conféra le grand cordon de l'Ordre Impérial d'Osmanieh.

Puisse ce grand maréchal de la Cour et conseiller intime impérial trouver toujours grâce aux yeux de son Auguste Maître. Amen.

رحلة الحذيب عباس الخافرة نحو الصعيد

قد ابتهاجنا فرحا وسرورا بما ورد اليانا من الديار المصرية من المكاتب العدة بظفر عباس وتخليه بجلايب القبول وسرايل الحجة نحو رعيته بلغ المكان الرفيع في اجنهم حتى انه ما وصل الى مدينة او بلدة او قرية حين توجهه الى جرجة لاقتاح سكة حديدية بها الا وتخرج الناس من اقاصيها واديارها ياتون لاشراء محبتهم له وصدأقهم نحوه وهذا مما يؤيد لجاه السامي على الهمة والناسي بقدام الرجال ولوانه مناقض لما رآه في الكلد ومن ذلك قد ذكرنا القرية وضع رسوم هذا العدد على اساس هذا الطالع السعيد ورسماه حال دخوله مدينة جرجة واحياط الناس به ونزحهم عليهم واتخاذهم مواد الجهور بلقاء كذا رسما لياره على اللورد روزيري ناظر خارجية انكلترا عدوا المهين ولست لوبوشير احد اعضاء البرلمان الانكليزي حبيب وادي النيل ومدافع

فيه في خطبه بدار الندوى وبمقالاته في الجرائد. وحديثها جي هكذا :-
 هزلابوشير روزيري وقال له - اما ان لك ان تفق من مامك ؟ -
 هذا صبي روزيري وقال - هل ننت انا ؟ - قال لوبوشير -
 نعم. ماركك ثمان ساعات وانت غرقان في نومك - قال روزيري -
 يا سلام. ثمان ساعات سفر بالطيارق يلقا ملارا تركي - قال لوبوشير
 - والواقع انا صونا الى قطر من الممالك العثمانية - قال روزيري -
 حينئذ جونا الى مصرى الغرب - قال لوبوشير - ابعث بقليل - قال
 روزيري - بلود الشام - قال لوبوشير - بين هذه وتلك - قال
 روزيري - كوريم فستري. اتيت صباها تقري لا توجه منك تقدي
 بارفوق وندة ابصارنا من اعلا طيارمك بروية تلك الرياض
 والمدن وتجمع المبادثم نفور آخر النهار الى منازلنا - قال لوبوشير -
 هذا هو الصبح لكن لم يات الهوا سوا. غضا على التوجه الى الشمال

فخرج علينا ربح الجنوب فصرنا حيث شاء لا نأمنه ونحن ذواتنا كاذبين
 ستألفي أليس - قال روزيري - بقي نحن بصر وهذا كان بعيداً من فكري
 ان احذر لفولك لي اننا في قطر من الممالك الغنائية - قال لابوشير -
 وما نطقت بغير الصدق وجميع ما تصفه انت من ارسال حاكم ورس ساس
 وتقيم قيامان فخر عيسى لا طاعة تحت ولا يملكك به نفس مصر من المملكة
 الغنائية ولا تقيم اللورد كرومير صاحبك خديوناً الذي لا يقوم ولا ينام لا
 وتحلم بالخدوية مقام عباس البطل - قال روزيري - مصر ملكنا ونحن اسرارها
 وكل من حدثه غفله باننا نتخلى عنها او نخرج منها يكون مجنوناً مثلك - قال
 لابوشير - شفا للزم ادبك واحفظ ناموسك مع الناس ولا ...
 - قال روزيري في نفسه - لا تقبل المقال مع هذا الرجل والترم العبر -
 ثم قال لابوشير - انت من انصار مصر فلا بد ان تفرحاً بالشير املكك
 تخبرني على اتي البقعة مخوم - قال لابوشير - نحن بالصعيد ونرى فيه سر
 عباس باشا ونحن ملاقاته الناس له وزد حاكمهم عليه لتصفه لنا وطن ان
 لا جابك ولا اللورد كرومير صاحبك سرورين بنشاط الاهالي به
 وبجنتهم فيه - قال روزيري يفتي - جميع هذه الامور سياسة من القزوين
 يحثون الاهالي على فعلها لير واللدول الادور وبابيه بان انبا مصر
 ليست سرورة من ملوكها - قال لابوشير - القزوين وبون لا يلقون
 اصناع الدساس - قال روزيري - لا نؤخذني فقد سهرت على بالكم
 احبهم ولك ... فقاطعه لابوشير وقال له - خذ هذه النظارة للغة
 وانظر منها وكذلك انا انظر من نظارتي ونرى عباس حين دخوله حجرة
 لحضوره افتتاح سكة الحديد الجديدة . انظر ترى رجالاً ونساءً ولعلاء
 وهم يهللون فرحاً وابتهجا بروية خديويهم . ما الطف هذا المظهر المصري
 بآداب القزوين في هذا الصباح معناه تخفص الانكليز - قال روزيري
 - هوذا لا يقول على الملهم ومياهم فانهم من سكان البواري والكفور -
 قال لابوشير - الظاهر انك نسبت اهل مدينة القاهرة وشاططهم
 بالسرور والفرح في جميع الشوارع التي يمر بها سبهم المحبوب فيها والاماكن التي
 يوجد بها . وايضاً ما نسهم من هذه القينة حينما يعود الى مصر . ويا
 ترى ما تكون حالة اللورد كرومير لما يسمع صباح العالم بغير عباس . ما
 اقر ما يمر على فكره من الودكار . اما لا بد ان يستوفى ما قدر عليه . نعم
 في مكانه ان يرى للناس بان شدة القوة تفتس الحق وانه يقيد السهم
 لكن لا يمكنه يقيد طوبهم ولا يحول اعتقادهم من ان حجة السلطان لهم وهم
 خديويهم تقدرهم من ايديك يا سعادة اللورد - قال روزيري - بميلك
 ان . انت لست انكليزياً فخ - قال لابوشير - انا انكليزي انما انكليزي حاد
 رافض وحجة للنس لا وجود لها في قلبي . وحيث ان الهدف قصت بان
 فبمهلك تحت كيني فالان اسمك جميع ما عدي بالنسبة مصر المظومة
 - قال روزيري في نفسه - اه . وهرناه . لو كان في وسع ارضنا
 البديهة لنت ترى كيف اشبعك منخب البلس على مخارك - ثم قال

لابوشير - احلي وانا صفي لقوا ان انا يجب عليك ان تدخل ان لحوال
 بصر اشد مصوبة مما يتجمل لك - قال لابوشير - حقيقة مصوبة
 الاحوال بصر هي اننا الى الان امكنا ثبت وجوب حلونا بصر وعدم برائتنا
 الى دول اوروبا بحجة ان امتداد مهاد الحلول حول اصلاح اهل مصر
 قال روزيري - وفي الواقع حلونا بصر لنجاها وفلاحها - قال لابوشير
 بميلك فصرها ملاعب . ولا اري لك من اعلا سطح الطائرة . لكن قول
 لك الان لا بقت تنفع مجننا ولو فعلناها لا تنطلي عليهم لانهم انكشفوا
 عن حقيقة خبثنا وتلاعيبهم والمصريون غدرهم ان يكونوا محكومين
 منهم في بعضهم عما نتحكم نحن الانكليز - قال روزيري - نحن طون - قال
 لابوشير - ما خطا هم غيرك - قال روزيري - هذا راي ارباب ديون
 بلادهم - قال روزيري - اصحابك الذين يعتبرون وجودنا هنا مساعدة
 لهم على سلب اموال الجزين وليس بعيداً عليهم بان يستبوا في صهيان بلنا
 المطلة اقامنا الى مالا نهاية - قال روزيري - اذا كان بيلك صكون
 مصرية كايدينا ما فكلت بهذا الكلام ولا جادت بهذا الجدال . الحال لا تقو
 بان المصريون يستقنون غنا - قال لابوشير - لكني انصوره انا ولا اري في
 ذلك غربة من ان انة تريد تخلص ناف عبودية التي من على اكنافها التحكم
 نفسها بنفسها ولوان حكومة الغير اصلح لها . والمصريون كاهل ايرلاندا فيكون
 الهوم دول اي حاكمهم منهم وحشيد لا يسوع لنا ان نصبر ان مغرب
 اهل ايرلاندا في الهوم دول باغت على حب وطن ومغرب انبل مصر فيه
 ناشئ عن الحياة - قال روزيري - اذا كانت غرومك لي في الطائرة قصه
 لتسمي هذا التوبخ فما هذا بظرف منك - قال لابوشير - هولانت بظرف
 مصر التي ضعف جيشك فيها وهذا ليس بقصد ان يكون حاداً ومساعدة لاهلها
 على السوانين او غيرهم بل علينا حماة لحوالنا حتى امك اعتبار مغربنا في
 انجلاندا هو خيانة صرا . وفي سرنا بان هذه الماشي ليست بقدر ولا
 انصاف - قال روزيري - احبك عن جميع ما لك بدار الدوى اما لان
 فتمن على ان هبطت لي لاري رعيها المصرية واتحدت مصرها - قال لابوشير
 انظن انهم يتجهون بنا ؟ - قال روزيري - لا ريب بانهم يكرموننا حينما يروننا
 نازلين من السما يقولون علينا ملائكة - فضحك لابوشير وقال - المصريون
 يقولون على الانكليز ملائكة ؟ ونحن اورثناهم الدمار وسوء الحال . حاشا وحظ
 بان منذ ما غرنا على بلادهم لم يستمونا الا الشياطين الحمر والظلمة الانكليز
 بديارهم لم يصدروهم الا شياطين حمر . المظن بالورد جاك ربح الشمال
 قريباً تكون في لندن - عندها طر لابوشير من الطائرة وقال - حرجي (رقو)
 يا اهل مصر شدوا حبلكم يوم الخلو من القرب - قال له عفريت اتي لثاني
 اقرب اذا كان جميع رؤسا دولة الانكليز مثلك اهل عدل وصدق وسقافة .
 اعلان : جده هذه الايام بباريس محل يطالع جميع جرائد الدنيا من بروم
 استعلام ما يكتب له او عليه فيما يطلب تقيد اسمه بدفتره ومهاكت
 بشانه بل اليه : والفنون : كوريه دول بريس لم يبع بطوار منقارت بباريس



LE VOYAGE TRIOMPHAL DU KHÉDIVE ABBAS DANS LA HAUTE ÉGYPTE

M. Labouchère : Que Votre Seigneurie daigne se réveiller.

Lord Rosebery (ouvrant les yeux et brillant) : Je dormais donc ?

M. Labouchère : Oui, milord ; vous venez de goûter le sommeil du juste pendant huit longues heures.

Lord Rosebery : J'ai dormi huit heures ? Go ! dem ! Mais huit heures de voyage en ballon suffisent à nous transporter en Turquie.

M. Labouchère : En effet, nous sommes dans une partie de l'Empire Ottoman.

Lord Rosebery : A Tripoli, n'est-ce pas ?

M. Labouchère : Un peu plus loin.

Lord Rosebery : En Syrie, donc ?

M. Labouchère : Entre les deux.

Lord Rosebery : Goddenn. Expliquez-vous. Vous êtes venu, ce matin, me proposer une excursion en Écosse : « Nous déjeunerons à Edimbourg, m'avez-vous dit, et nous rentrerons le soir à Londres. »

M. Labouchère : C'est vrai ; mais quand on voyage en ballon, l'homme propose et le vent dispose ; or, le vent qui était du Nord lorsque nous quitâmes la capitale, est tourné au Sud une demi-heure après, et nous nous sommes dirigés vers les beaux bords...

Lord Rosebery (baillant) : Les beaux bords ?

M. Labouchère : Du Nil !

Lord Rosebery : Nous sommes donc en Égypte. Je ne pouvais pas le deviner : vous disiez que nous étions dans une partie de l'Empire Ottoman.

M. Labouchère : Et je ne disais que la vérité. Vous avez beau y envoyer des troupes, vous ne parviendrez jamais à détacher l'Égypte de la Turquie et faire remplacer Abbas par votre lord Cromer qui ne rêve qu'à devenir vice-roi de la Vallée du Nil.

Lord Rosebery : Ce beau pays est à nous ; nous en sommes les maîtres, et ceux qui espèrent que nous l'abandonnerons un jour, sont des fous, comme vous.

M. Labouchère (avec dignité) : Soyez poli, milord, autrement...

Lord Rosebery (à part) : Soyons calme. (A M. Labouchère) Vous connaissez bien l'Égypte, dont vous défendez l'indépendance par la parole au Parlement, et par la plume dans votre journal. Vous pouvez donc me dire sur quelle ville nous planons ?

M. Labouchère : Nous sommes à la Haute-Égypte, milord, où le voyage du khédive Abbas n'est qu'une longue suite d'oraisons. A chaque station, les indigènes se pressent en foule, et les réceptions qu'ils lui font sont très brillantes. L'enthousiasme des Égyptiens est inimitable. Pour voir leur jeune vice-roi, ils viennent des quatre coins du pays. Je comprends que ni Votre Seigneurie ni lord Cromer ne doivent être satisfaits de cette manifestation d'ardente sympathie de la population en faveur d'Abbas.

Lord Rosebery (avec dépit) : Ce sont les Français qui, en sous-main, organisent ces démonstrations pour montrer à l'Europe que les Égyptiens ne sont pas contents de notre occupation.

M. Labouchère : Les Français dédaignent ces manœuvres.

Lord Rosebery : I beg your pardon. J'oubliais que nos voisins d'outre-Manche sont vos amis, et que...

M. Labouchère (l'interrompant) : Tenez, milord, voici un bon télescope ; j'en ai un pour moi, nous pourrions ainsi assister à la manifestation qui a lieu en ce moment à l'entrée du Khédive à Guirgheh, où il va inaugurer un chemin de fer.

Lord Rosebery (prenant le télescope) : Merci, monsieur.

M. Labouchère : Voyez, milord, ces hommes, ces femmes, ces enfants, sont-ils heureux et contents d'acclamer leur vice-roi ? Quel beau spectacle ! Ah ! croyez-moi, milord, les Égyptiens ne peuvent crier : A bas les Anglais ! crient : Vive Abbas !

Lord Rosebery : Ce sont des villageois qui l'acclament.

M. Labouchère : Votre Seigneurie a donc oublié les démonstrations enthousiastes qui lui ont été faites au Caire, dans sa capitale. Vous entendrez, milord, par quelles acclamations son retour au Caire va être salué. Quelles réflexions amères suggéreront à lord Cromer les cris de : Vive Abbas ! que, du fond de son palais, il entendra éclater dans la rue ! Il faut qu'il en prenne son parti. Il pourra montrer encore aux Égyptiens que la force prime le droit ; mais il ne les empêchera pas de protester

tacitement contre l'ingérence de l'étranger dans leurs affaires et à mettre toute leur confiance dans l'amour du Sultan pour l'Égypte et dans le patriotisme éprouvé de leur bien-aimé khédive.

Lord Rosebery : Vous n'êtes pas anglais, monsieur ?

M. Labouchère : Je le suis, milord. Je suis un anglais juste et équitable, dans le cœur duquel l'égoïsme n'a pas d'accès. Et puisque je vous tiens, ici, dans ma nacelle, je vais vous dire toutes vos vérités.

Lord Rosebery (à part) : Ah ! si nous étions sur ma belle terre de la Grande-Bretagne, son nez sentirait le poids de mes formidables taxes. (A M. Labouchère) Parlez, monsieur, je vous écoute attentivement ; rappelez-vous seulement que la situation en Égypte est très grave.

M. Labouchère : La réelle gravité de la situation est que, jusqu'à présent, nous avons justifié notre occupation et la violation des serments que nous avons prêtés à l'Europe, en prétextant que nous prolongions la période de notre occupation pour le plus grand bonheur des Égyptiens.

Lord Rosebery : Et c'est la vérité.

M. Labouchère : Taisez-vous, Milord, ou je vous jette par dessus bord. Je disais donc qu'à présent plus possible de jouer ce jeu et d'être pris au sérieux. Les Égyptiens préfèrent se gouverner eux-mêmes que d'être gouvernés par nous.

Lord Rosebery : Ils ont tort.

M. Labouchère : Ils ont tort, selon vous ? (1)

Lord Rosebery : Et selon les créanciers de leur pays, les financiers.

M. Labouchère : Oui, les financiers cosmopolites, vos amis, qui, plutôt que de nous voir cesser de les aider à plonger les mains dans les coffres-forts égyptiens, fomenteraient eux-mêmes une rébellion pour nous donner le prétexte d'annexer cette contrée.

Lord Rosebery : Si vous aviez des fonds égyptiens comme nous, vous ne parleriez pas ainsi. Bref je ne comprends pas que les Égyptiens ne veulent plus de nous.

M. Labouchère : Mais moi je le comprends et ne trouve pas étonnant qu'un pays désire voir cesser la domination de l'étranger, dût son propre régime lorsqu'il sera laissé à lui-même, ne pas valoir ce que valait le régime précédent. Comme les Irlandais, les Égyptiens veulent le Home rule. Nous ne pouvons pas appeler un sentiment national « patriotisme » chez les Irlandais et « trahison » chez les Égyptiens.

Lord Rosebery : Si c'est pour me dire toutes ces choses désagréables que vous m'avez invité à ce voyage aérien, vous n'êtes pas aimable.

M. Labouchère : Si je ne suis pas aimable envers vous, vous ne l'êtes pas non plus envers ces pauvres Égyptiens, dans le pays desquels vous augmentez notre garnison, non pas pour les défendre contre les Soudanais ou d'autres ennemis, mais pour défendre notre occupation contre eux, et nous en sommes au point d'envisager la simple expression des aspirations nationales en faveur de notre départ comme une sorte de haute trahison. Avouez, Milord, que vous n'êtes pas juste.

Lord Rosebery : Je répondrai à tout cela du haut de la tribune de notre Parlement. Maintenant, je vous serais infiniment obligé si vous me descendiez à terre, je désire tant voir de près nos sujets égyptiens.

M. Labouchère : Y songez-vous, Milord ! Mais nous ne serons pas bien accueillis.

Lord Rosebery : Je ne suis pas de cet avis, et je crois qu'en nous voyant descendre du ciel, ils nous prendront pour des anges.

M. Labouchère (riant) : Les Égyptiens prendre des Anglais pour des anges ? Ah ! non, Milord, surtout en ce moment (riant plus fort). Des anges, nous ? Nous qui semons la ruine et la désolation dans leur pays ? Ah ! non. Sachez qu, depuis l'invasion britannique, les Égyptiens nous appellent « les diables rouges », et tant que nous occuperons leur pays, nous ne serons pour eux que des diables rouges. Voici le vent du nord qui souille et nous pousse vers notre île. (Crie en partant) : Illirah ! peuple d'Égypte ! Le jour de la délivrance n'est pas lointain.

L'Esprit d'Abou-Naddara (à M. Labouchère) : Le jour de notre délivrance ne serait pas loin si tous les compatriotes au pouvoir étaient aussi justes, aussi honnêtes, aussi impartiaux que toi.

(1) Toutes les paroles suivantes de M. Labouchère, sont extraites de son bel article, en défense de l'Égypte, publié dans son journal The Truth.

Voici la conclusion d'une longue lettre d'Égypte adressée à Abou Naddara, que la presse de Paris et de Londres a publiée in extenso, bien commentée en France et très mal en Angleterre.

« Les dépêches que tu reçois indirectement, des chefs de notre parti national, qui vit en dépit des persécutions anglaises, t'ont certainement appris les démonstrations enthousiastes que nos compatriotes ont faites à notre intrépide et vaillant Vice-Roi au Caire et à la Haute Égypte. Qui, mieux que toi, vénérable Cheikh, connaît l'histoire d'Égypte ? Eh bien ! te rappelles-tu qu'envers un des prédécesseurs d'Abbas, des manifestations aussi spontanées se soient jamais produites ? Non. Et la

haine seule dont nos cours sont remplis contre les Anglais, qui nous ruinent et nous oppriment les ont provoquées.

« Nous savons que les Français n'ont jamais cessé d'être de cœur avec nous ; nous avons de leur amour fraternel pour nous des preuves journalières ; mais nous savons que, pour le moment, ils ne peuvent pas nous secourir avec toute l'efficacité voulue ; nos affreux tyrans le savent aussi et en profitent. »

Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26^f par An



مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ . سنان ابو نادر
نزل دجوفروا ماري باريس
قيمة الاشتراك في كل سنة



Tirage justifié 15000 exempl.

السنة السابعة عشر عدد 4 باريس في 18 مارس سنة 1298 هـ 17^e Année. — N° 4. — Paris, le 18 Mars 1893.

الفيرة على الوطن

كنا اردنا ان نذكر ما ظهر في هذه الايام من بيع القرم حسن الحرم من حضرة الخديوي المعظم عباس باشا لكن اقتصرنا على ذكر البعض دون الكل لئلا بان هذا الشأن طرق جميع الازهار ولم يبق الا القليل جاهلا به وملخصه ان منذ اسبوعين حضر لديه مكاتب جريدة الوست ميسر الانكليزية لاستقلاله من سموه العالي عن افكاره في المسألة المصرية بالنسبة لحلول الانكليزية فيها . وبعد مبادلة في الكلام سأل الخديوي هل تظن ان الانكليز يردون مصر فاجابه بلداً من عندها اخذ عباس الوجد وقال بصوت عال . عدم رد الانكليز مصر امر غير ممكن لان هناك عهود مترددة وشرف انكلترا بطالها بالوفاء حتى ان ملكتم ذكرت ذلك في مقالها عند اقتراح دار الندوى وبعد ذلك تقول انت انك لا تظن انجلاد الانكليز . احلي انك تخفي في هذا الظن . حينئذ خرج المكاتب الانكليزي وهو في غاية الحياء ما رآه من عباس باشا من الجاس وكمال العقل والفيرة على الوطن .

معاملة الانكليز بالرخسار

ما رأت الايام تمكة باذيال عوائدها وقوشحة بوشاخ يقف اللب عن وصف لونه تبدي لنا عجائب عجرت العقول عن ادراكها تطهر في احوال وتخفي غيرها وهذا امر دارج نراه على مر اللحظات وليت شعري من يعدل على طريق الاعتبار ويسلك في سبيل الاستقامة قد رمتا هذا الجن بسرامها والبش في اعز الاحياء . ويرع اولى الابواب . الشهم الصديد . السيد علي بن سعيد . الذي شيد في المكارم والعدل مجداً للهار . فحذي حذوا جداره على اريكة الزنجار . ولقد كذبنا ففك لشدة مغرته عندنا ورفع منزلته لدينا وحيرت افكارنا وفاته لان جوابه الذي ورد اليانا منه منذ شهرين تمام صحة وكال عافيه وما كنا منتظرين قدوم هذا الخير ولا نخفي ان الامور البقية توسع المجال للافكار ولم تنقص الجرائد في وضع الاستقراءات الكارئة . تقول . هل ترى وفاة هذا الشهم ربانية او ميبه عن فعل فاعل

المولد السلطاني

اتبرأ غاية الابتهاج ولا تكيف ملحقنا من السرور والفرح ما دنا به بالنسبة للمولد السلطاني السوي فليس شائفاً ومشهوراً بالاقطار الاسلامية ورتنا والمدن والبلدان في الاقطار الاجنبية حتى اننا حضرنا بباريس فقط ثلاث جمعيات عقدت في هذا الشأن وكان فيها من الناس جم غفيرة من امة الي نظارة كانت ليلة الاحد الموافق 16 من شهر شعبان المعظم اجتمع المصريون فيها وبعد ثادهم مارج من الطعام قام مديرنا وخطب خطبة اظهر فيها ما لجانب السلطان من بذل الرمة في المصالح وسدة محبة في الرمة والسعي في جلب الخير لهم ورفع المضرات عنهم وفي يوم الاحد في قاعة ولائم المحافظة صار اعلام الناس بالحضور لسماح نائب جناب السلطان عبد الحميد المعظم فهدت لذلك العام والخاص وقام فيهم ابو نظارة خطيباً فذكر وطلب وبين ما لال عثمان والحضرة الشاهانية خصوصاً من النحر وطول الباع والسماحة حسن الباع فمال الجميع ودعوا لجانب امير المؤمنين بالفر وطول البقاء وفي ليلة الاثنين عقدت مأدبة نظراً مدير جريدة الشرق الموسيوقولا يديس مجلس على ما تدبره لثمانية نسمة عثمانين ومصريين وفرنساويين وقام ابو نظارة فخطب برا خطبا اظهر فيها فضائل المولى الخليفة وحب المصريين فيه وطعنهم فيه بانقاد وادبرهم من ايدي الفارين وكذلك اتنى على الخديوي عباس باشا وعززه وقوة جنابه وغيرته على وطنه . وبعد تمام الليلة انصرف الناس داعين للخليفة وشكرين للخطيب على ازدياد تعريضهم بحاسن هؤلاء السادات

اقتطاف من ابيات طويلة لابي الفوارس السلي

يا ناخذ الاسلام
لازلت بالجهان

يا ناشر الاعلام
بالعدل في الاحكام

استمعوا على الاقبال

يا مالك الاقطار
يسرى مع الربان

حييت يا كرار
من ذكره العطار

بالعلم والاعمال

لأعظام غاياته ونقوة نفوذه ؟ لأن التفراق الوارد من وكيل الكلمة بالزنجبار
يخبر أن السيد خالد غش ولد المرحوم دخل من باب كراحي قصر والده ليختصن
به ووضع حوله حجاباً الامناء لكن لم تلبث البحارة الانكليزية ان تترت مبرها
وهجت على القصر وحملت ابوابه وقبضت على الامير خالد والقته بالسجن
هو ومن كان محتج به يرى جميع ذلك مرسوماً حول صورة المرحوم في
الصفحة الرابعة من هذا العدد . فبأعلى هذا التفراق الانكليزي حكمت
الجنرال الافرنجية بوجود اتفاق خفي على تخلي السلطة ومحتل ضد السيد
علي بن سعيد المرحوم نفسه وقالوا بان لا شك ان الجنيه الانكليزي
سعى بهمة في هذه المادة وقضى شغله العاري واراع اهله من كان
مقاومهم بحسن تدبيره ورجاحة عقله وخارمهم عن براهم بمملكة التي
طالما كان مناه عنهم تمام سلطانهم ونفوذ رأيهم فيها . اما نحن فلم نقطع ذلك
في ان خليفة السيد حامد بن تويني المظلم لا يعدل عن حسن الميراث في
طريقه المستقيمة ونسج اموره على مواله ونحو في زنه سعادة المملكة الزنجبارية
وبذلك همت فيما يجب لرعيته المسرات والخيانات الدنياوية والافرنجية
ولا يحصل للجنسي يد ميسولة عليها تستمر الزنجبار للزنجباريين حتى
نؤدي واجباتهم كما وقفنا لاداءه نحو سلفاه محمدين المذكورين وكما
نحن قائمون على استمرارنا باداءه نحو اولاده الفخام زوى المناقب المحمدي
ملوك تجرة وانجزيمة والزهوان والقبويع الخايع ذلك من امراء الاسلام
من سلكه سبل العدل والرشاد وكان رؤفاً بالعباد واقدي بطابعه
المجد الثابت . وهب الفضل الثابت . الساري ذكر محامده في جميع
الارض طولها والعرض المحفوظ بعناية المولى المجيد السلطان بن
السلطان عبد الحميد خلد المولى ملكه واجرى في بحر السعادة فلكه . هذا
وما زلنا كلما نرى صورة المرحوم السيد علي بن سعيد التي ارسلها اليها
تذكر من اخلاقه ورفيع عرافه ونظري كتبه التي كانت مستمرة
الورود اليها بدون انقطاع تأسفاً على ذاقه غاية الاسف ولقد
لقطنا من صورته بطريق الفوطوغرافية جملة نسخ فجات محكمة كالاصل .
وانبرجنا باهداءها الى الاعيان وارباب الجرائد الشريفة لتخليد ذكرته
فانهم رسموا في جرناله وحوطوها بواقبه ولم نبرح داعين له بالرحمة
والفقران من المولى الرحمن

في العلية المصبقة . بقي يام على محك وعمره وهات لنا من تحايكك بجيانك
باسي شرب . ليلتين صفيين استوقمنا على بال ما تحضر التهيده والقهوة
- فقال سي شرب ليلتين من صبا وشم اليهم هذا الدور
لنجزي ماله مكركب
شش بسوط وشش مكركب
اعلوا فيه ضغ اله
واعموه يحي بلكه
يهدول ويحري للمركب
ها افشوه وهو غمران
يكسر له الجوزة فوضله
وطوهوا زين القرنا الى
وجيانك يام والقهوة المصبقة حفرت ودارت عليهم والجوزة انسجت
ودخلوا في ديوانهم فقال الحاج مجلدن - بقي احنا عملنا اليه علينا وانت
عليك تقص قصصك بالعام والكمال من العباسية للعلمه اوج تركن ولا
بتوع القراره يوقفوك في الطريق - فقال حبوب - السح والطايعه بون العلم
كفك ارجب . انت رايح فين وماي من اين ؟ عباسيه ايه وقلعه ايه ؟
لكن انا فمتك . ضميرك برضه . انت عاوز تقول صاحب العباسيه مناغيه
نفس عشتش الجراد المفسش في القلمه لكن يا حاسم يام العيين بصيره
والرهاقه قصيره ولا كان من زمان نشش لهم غشهم ورمائم به لكن ما
علينا كل ات قريب - قال الحاج مجلدن - كل ما تقول قريب بنديقه بعيد -
قال حبوب - لا مانع اعال بتا لي على ايه ؟ مشش على لتقريب ؟ قال الحاج
مجلدن - طيب بس بالجل يا حبوب . قل لنا اراي العمل - قال حبوب -
عدي على اصابعك كم من اولاد الكيف في مصر ؟ - قال الحاج مجلدن -
ياسلام وسلم على صوايحي . وافته بخلصه اولاد ؟ نهايته قول كلام اولاد
كيف الي في مصر ورايحين يعملوا ايه ؟ - فقال له حبوب - مشش
يا عم انت عارف الاستاذ الرفاعي المولد بتاعه ما بقاش عليه الا يومين
نجمع كلنا بنوشدار ونعمل الهيفه بتاعنا اياها . وعارف المولد
بتاعه جنب الرميله هناك . فلما شوقونا الحمر يجرنا وانا لانهم يحجوا
شم رجينا فحشي احنا لقدام لما نعرف انهم كلهم اجتمعوا ويكون الحاج
مشش اخوه الحاج مقلع والاخوان الصفيين فحتوا جورة زبي بركة الفضل
وعششوها بقش الحشيش وزرع احنا من وراها وهم برضهم تابعينا
وهناك كل الاخوان يقفوا ويخلوهم ناحية الجورة ويقولوا اقفش بالانكليزي
وانا قلمت الكلمة (كشش) فيخافوا ويحبوا يهربوا فكلهم يطبوا في الحفرة
ويا عم ووقرها دغري كل اولاد الكيف حششين وبنوشدار وافيونجيه
وبنوطايجيه ومجونيجه وعبرجيه . نهايته كل الي يتعالى السطل بطر
عليهم - قال الحاج مجلدن - طرطرا عليهم وبعدها - قال حبوب - وبعدها
وبعدها ايه ؟ هم اسمهم ايه ؟ - قال الحاج مجلدن - اسمهم اولاد الملة
بول - قال حبوب - طيب . خرجوا من البول وحبوا البول وبنوطايجيه
والسلام . ولس - عندها كل الحاضرين هموا على حيلهم وعلموا دور
وارادوا يطرطروا فراجهم الحاج حبوب وقال لهم - امكوا . ده
نشش الوقتي . ده لما نعمل الاشغال الي قلنا عليها وهو شوها لبعده بكرة

montré, avec des preuves à l'appui, les mauvais fruits qu'elle a portés. Les anglais en général et Lord Cromer en particulier, a dit M. Blunt, sont l'objet de l'exécration des égyptiens. Aujourd'hui le proconsul britannique n'a pas d'autre appui que celui des bayonnettes anglaises.

Nous sommes de son opinion.

« Le khédive, a dit M. Blunt, n'a qu'à rester tranquille, à refuser de signer les décrets préparés par Lord Cromer, et il réduira la résidence britannique à l'impuissance d'un vulgaire consulat. C'est là une impasse, à laquelle j'avoue ne pas apercevoir d'issue. »

En parlant de la souveraineté du Sultan sur l'Égypte, M. Blunt dit ceci :

« L'Égypte fait partie intégrale de l'empire Ottoman, et se trouve ainsi préservée de toute annexion étrangère, son administration locale est garantie par des traités. Tant bien que mal elle se tirera d'affaire sans les anglais. »

Au nom de nos frères d'Égypte, nous remercions M. W. S. Blunt de sa bonne plaidoirie en faveur des Égyptiens qui l'aiment et l'estiment.

LE DINER ÉGYPTIEN

Grâce à notre cher confrère et excellent ami M. A. Trouvé, le sympathique secrétaire de l'Agence Havas, le diner offert par Abou Naddara à ses compatriotes en l'honneur de S. M. I. le Sultan, a eu un grand retentissement; la gracieuse dépêche que cette célèbre Agence lui a consacrée a été publiée avec des aimables commentaires, par la Presse française et étrangère.

Nous reproduisons le texte de la dépêche Havas :

« Abou Naddara a célébré hier soir, 4 mars, par un diner oriental, l'anniversaire du Sultan. Les invités étaient tous des Égyptiens résidant à Paris. Au dessert, le Cheikh a porté un toast dans lequel il a exprimé l'amour, l'admiration et le dévouement de ses compatriotes pour Abd-ul-Hamid, l'auguste Calife de l'Islam. D'autres toast ont été portés au Président de la République, au Khédive et à l'accord franco-turc. »

« Les patriotes égyptiens se sont séparés aux cris de : « Vive la Turquie ! Vive la France ! Vive l'Égypte ! »

Voici le télégramme de félicitations qu'au nom de ses invités le Cheikh a eu l'honneur d'adresser à S. E. Sureya Pacha, premier secrétaire de S. M. I. le Sultan :

« Les Égyptiens réunis chez moi pour célébrer le glorieux anniversaire de notre Souverain national, prient Votre Excellence de présenter leurs sincères félicitations à Sa Majesté et de lui exprimer leur amour et leur dévouement. » Abou NADDARA. »

Outre les toasts mentionnés ci-dessus, le Cheikh et ses amis en ont porté plusieurs autres accompagnés de vœux ardents et de sincères souhaits. On a acclamé les honorables noms de S. A. le Grand Vizir, de ses éminents collègues et de LL. EE. Sureya Pacha, Munir Pacha, Hadjy Aly Bey, Nauri Pacha, Ghazy Osman Pacha et Saleh Munir Bey, tous si bienveillants et si affectueux envers les malheureux enfants de la Vallée du Nil.

Bref, ce diner, quoique très modeste, a été très gai et plein de cordialité.

Voici quelques noms des journaux qu'ont eu l'amabilité de consacrer des gracieux compte-rendus à ce diner d'Abou Naddara :

L'Agence Havas, L'Agence Libre, La Correspondance Internationale, Le Voltaire, Le Siècle, L'Estafette, La République Française, La Petite République, Le Journal, Le Petit Parisien, Le Constitutionnel, Le Public, Le Parti National, Le Petit Caporal, La Petite Presse, The Galignani's Messenger, Le Paris, L'Étendard, La Souveraineté, Le Gaulois, Le Gymnase, Le Messin, L'État, etc., etc.

Kattar Kherkom ! (merci, en arabe) chers Confrères. LA RÉDAC.

LE BANQUET OTTOMAN

Nos sincères félicitations à l'intelligent directeur de l'Orient, pour la belle réussite de sa fête en l'honneur de S. M. I. le Sultan.

Nous avons assisté au grand banquet de 300 couverts par lequel a débuté cette fête splendide et au nom de M. Nicolaïdès, nous avons porté un toast à S. E. Essad Pacha, ambassadeur de Turquie à Paris, ce toast se terminait par ces mots :

« Par ses rares vertus et ses hautes qualités, Essad Pacha a su attirer la sympathie du Président de la République et de ses éminents ministres, et s'est fait une renommée de parfait gentilhomme dans la haute société parisienne grâce à son exquise courtoisie et son amabilité douce et suave. »

Notre second toast, en vers français, a été exclusivement consacré aux dames, dont la charmante Mme Nicolaïdès était la ravissante reine.

Notre troisième toast a été à la presse parisienne au nom de laquelle M. Ernest Leblanc, rédacteur du National a fait l'éloge de S. M. I. le Sultan. Voici la conclusion de notre toast :

Le Sultan Abd-ul-Hamid n'est pas le suzerain de l'Égypte; il est le « Souverain National » de la Vallée du Nil, sur lequel les Égyptiens fondent leur espoir de délivrance. Le Calife de l'Islam est bon, juste et éclairé; il répand l'instruction dans ses États et y développe le commerce et l'industrie. Il aime la France et ses fils magnanimes et généreux et voit avec satisfaction se resserrer de plus en plus les liens de fraternité entre les Français et les Ottomans. Quant à nous autres Égyptiens, nous faisons des vœux pour la continuation du bon accord qui règne entre la Sublime Porte et le Gouvernement de la République Française car nous voyons dans cette entente cordiale le prochain salut de notre chère patrie.

« Je bois donc à l'accord franco-turc, à la presse parisienne qui l'alimente par ses écrits impartiaux et désintéressés, et à la santé de M. Nicolaïdès qui nous réunit deux fois par an, pour glorifier le Sultan, notre Padischah bien-aimé, et pour fraterniser entre Français et Ottomans. »

Nous publions dans la partie arabe de ce numéro une lettre très élogieuse pour notre directeur, que lui adresse Sidi Salim Bonhageb, le célèbre théologue, savant et poète tunisien, dont les écrits et les sermons dans les mosquées sont universellement admirés.

Dans cette lettre l'éminent cheikh tunisien complimente Abou Naddara de sa vaillante campagne en faveur des musulmans et de leur littérature et le remercie de la sympathie qu'il leur attire des français, amis des arabes.

سیدی سالم بوجاحب

لم تزل علما الاسلام في كل حين واوان منسكة باذيال الفيرة على دينها غير
مقدسة بلامة لادم في الذب عنه والمباردة في تعصيده من رضى حرمة
ولم يتم فضيلة . وقد خطب انما مديرا ابونظارة في ليلة ياريس
باحتفال جم غفير من اعيان الامة وارباب الوظائف العالية وسفراء
الدول خطبة بشأن دين الاسلام وكشف للناس القاب عن بعض
خطا المسلمين وما لعلماء من البلاغة وشعرهم من الفضاحة . فلم
بذلك بعض علما تونس الفخام فلم يباخر ان ارسل اليه مكتوبا بالشكر والتنا
على عمل معاه فاستصوبنا ذكرنا والزمنا مديرا بدرجه في هذا العدد وان
لنا عدم من نشبه الى الشهرة والظهور العالم العلامة والخطيب الفصاحة
من قامت الدلائل على استقامته في طريق الحق وشهد ببلاغته وبراعته
لسان الخلق المتكلم بعروة السنة والواجب سیدی سالم بوجاحب
كل العيون وان تزايد نورها
وخير وصف في القلوب السالم
لاقتني بكما را من حاجب
وفي الفضاحة والجا بوجاحب

الحمد لله

البارع اللوذعي البليغ البليغ غيرنا الشيخ سیدی الى نظا . اسعده
الله تعالى وسدد انظاره . اما بعد تقديم التحية اللطيفة فلك
الاخلاق السنية . فقد حظيت بتحيتم فيما كتبتم لي من سیدی خليل وبعد
ان قراعتي مكتوبكم الحري بالنبيل . ترجم لي خطبتكم المدرجة مجيدة ثم ذات
التمج الجليل مورخة بنصف يناير الحال . شيئا غير لسان الحال . فرائت
برا من التويبه بشأن اللغة العربية . والاشارة الى ما اثر الامة الاسلامية .
ما حرك قلبي بش شكركم بهاته البطاقة . وان لم يكن في الفكر والوقت فضو
البطاقة . فلقد اجدت واخذت ايها الخطيب المنصف . لاذلة المناهج
انتا لك تشنف . فلك من جرى قلمه لليمن والشمال وعرفا ما للدم
من اسباب الفقه والكمال . بقدر على حصم موارد النقرة بين الادم . وكشف
ما هو من مقاصد الفريقين منهم . حيث ان جمال اللسان دون التقا
عجب . فرب من يقن عدو . يوجد عند كشف الضمير من اهل الاحياء
تشكركم على اشاعة معارف الامة العربية . وما احنوق عليه نصرت من
اللغات الادبية . وما اشملت عليه خطبهم واشعارهم من تهذيب
الجنس . وتركيب الحاسة علو الهممة في النفس . فهي كما ذكرت لغة نذلي
الايام رونق مطارفرها . ولا يستغنى عنها في تفرق ادب العرب ومعارفها
وكثير ما نرى في خطبهم ما يشهد بفضائل العربية ويدهن عنرا . وذلك
ما يدل على توفر خطبهم منها . واشتافهم برا على ما لاهلها من المزايا . وما
التسبوه بحكمهم وشريعتهم من جميل السجيا . وجباب ميسمون سبعا للشا
علم . وقد صدق فيما نسب اليهم . ويحق ان يتزل في حقهم وحقق ما
ستناج في الامثال . لا يعرف الكمال الا اهل الكمال . كتبه الشيخ في المجمع
سالم بوجاحب

L'ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE DE S. M. I. LE SULTAN ABD-UL-HAMID KHAN II

Non seulement dans la Vallée du Nil, mais aussi à l'Etranger, les Egyptiens profitent de toutes les occasions pour attester hautement l'amour et le dévouement qu'ils professent pour S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid, qu'ils appellent leur "Souverain national".

C'est ainsi que, à Paris, nos compatriotes viennent de célébrer le glorieux anniversaire de la naissance de Sa Majesté par trois manifestations consécutives : Le 4 mars, veille de la fête, dans un dîner familial chez notre directeur, le cheikh Abou Naddara ; le lendemain, dans la journée, par une conférence faite à la mairie du IX^e arrondissement, où le Cheikh a longuement parlé de l'Empereur des Ottomans et exposé tous les bienfaits que le peuple turc doit à son souverain ; enfin le soir, à l'occasion du banquet somptueux donné par M. Nicolaïdès, directeur de l'Orient, alors que Abou Naddara a remercié en termes émus le délégué de la presse parisienne qui avait fait l'éloge du Sultan et plaidé la cause de l'Egypte.

On trouvera plus loin le compte rendu de ces trois fêtes ainsi que le texte du télégramme de félicitations que les Egyptiens ont adressé à S. M. I. le Sultan pendant le dîner chez Abou Naddara.

Nous espérons que notre directeur pourra, le 31 août prochain, célé-

brer d'une manière encore plus extraordinaire l'anniversaire de l'avènement d'Abd-ul-Hamid : en effet, Abou Naddara est invité par quelques-uns de nos compatriotes à aller visiter l'Exposition universelle de Chicago, pour y faire une série de conférences sur la Turquie, l'Egypte, l'Islam, la littérature arabe. Assurément, ce sera un spectacle très entraînant de voir les Orientaux présents à Chicago et les amis de la Turquie célébrer, sous la présidence d'Abou Naddara, la fête de S. M. I. le Sultan dans le palais oriental de l'Exposition américaine.

Deux anciens élèves d'Abou Naddara, Hadjy Raphaël el Masry et Sidi Ben Yakar, qui ont une quarantaine de magasins dans la rue du Caire, à l'Exposition de Chicago, préparent à leur ancien maître une cordiale réception et les journaux du Nouveau-Monde, le *New-York Herald* et ses confrères de la presse américaine ont déjà annoncé ses conférences. On sait que Abou Naddara parle et écrit l'Anglais comme sa langue maternelle.

Bonne chance à l'intrépide conférencier qui se prépare à aller jusqu'au cœur des Etats-Unis faire connaître et aimer le Sultan Abd-ul-Hamid, la Turquie et l'Egypte.

Et H. scéne

LES ANGLAIS A ZANZIBAR

C'est avec douleur et surprise que nous avons appris la mort inopinée de S. H. Ali ben Saïd, sultan de Zanzibar ; cette nouvelle nous a affligés, parce que le prince, protecteur éclairé des lettres et des arts, littérateur et poète distingué, nous honorait de ses fréquentes correspondances ; elle nous a surpris parce que, dans sa dernière lettre, reçue par nous il y a un mois à peine, il nous entretenait de l'excellent état de sa santé et de ses projets d'avenir.

En présence d'un repas aussi imprévu, la première pensée qui s'offre à notre esprit est de nous demander si cette mort a été naturelle ? N'aurait-elle pas été provoquée par ceux qui désirent profiter de ces tristes événements ? Allah seul le sait, lui qui juge la conscience des peuples comme celle des individus !

La dépêche qui parle de la mort de Sa Hautesse, annonce que son fils, Khalid Bergasch est entré dans le Palais par une porte dérobée, qu'il a dû se barricader et s'entourer de ses fidèles serviteurs. Les troupes anglaises ont envahi l'édifice, forcé les portes et ont emprisonné l'héritier présomptif du trône ainsi que ses défenseurs. Ces actes de violence n'indiquent-ils pas qu'il y a une conspiration, un coup d'Etat et peut-être un attentat contre le défunt Sultan ? Les guinées anglaises ont dû faire leur œuvre ordinaire et elles ont préparé la disparition d'un souverain qui avait su en imposer aux protecteurs britanniques, grâce à l'élévation de ses idées, à la fermeté de son caractère et à sa grande popularité.

Pauvre Ali ben Saïd ! en relisant aujourd'hui ses lettres, les larmes nous viennent aux yeux. C'était un lettré et un arabisant de premier ordre : dès l'âge de douze ans, il récitait par cœur le Coran et à dix-huit ans il était déjà cité comme l'un des plus remarquables écrivains du monde oriental. De



plus, il était un cavalier incomparable, passionné pour les chevaux qu'il dressait avec une incroyable aisance ; il n'était pas de monture rebelle ou sauvage qu'il ne parvint à maîtriser et les poètes indigènes ont prétendu qu'il domptait les chevaux du désert par « le seul

éclat de son regard fondroyant ». Très habile aux exercices du corps, il maniait avec dextérité la lance et l'épée, ce qui n'est pas à dédaigner dans un pays où les qualités guerrières priment toutes les autres. Son frère et prédécesseur, Madjed, qui l'aimait tendrement, avait cou-

tume de dire en parlant de lui : « Vous aurez en Essayad Ali un souverain bon, juste et intelligent ».

Depuis son avènement (1889), comme successeur de son frère Khalifa ben Saïd, il n'avait cessé d'assurer à son peuple une sage liberté et une justice équitable, afin que, suivant le proverbe Zanzibarien, « le grand et le petit, le fort et le faible, le riche et le pauvre, soient égaux devant le Cadi (Juge) ».

Essayad Ali était un ami de la France et, en 1889, il avait envoyé ses ministres visiter l'Exposition universelle de Paris.

Son portrait colorié qu'il nous avait adressé avec une dédicace, en même temps que la croix de commandeur, a été confié par nous à un de nos confrères du *Figaro* ; on peut le voir encore dans la salle des dépêches du journal. La *Revue diplomatique* a publié également ce portrait en l'accompagnant d'une biographie. Notre ami, le photographe Bescher, 8, rue Duphot, a tiré plusieurs épreuves de ce portrait et les a exposées dans les salons de dépêches des principaux journaux de Paris.

De même que les sultans de Tadjourah, de la Grande-Comore, d'Anjouan et les autres princes musulmans, S. H. Ali ben Saïd a bien voulu nous féliciter à plusieurs reprises de la campagne par nous entreprise en faveur de l'Islam.

Qu'on nous permette de dire ici que nous devons l'honneur de recevoir tant d'autographes royaux à la protection que veut bien nous accorder, à nous et à notre journal, le sultan Abd-ul-Hamid. Car c'est à la gloire du Khalife de l'Islam que nous reportons les sympathies de tous ces princes qui le reconnaissent comme chef suprême.

Nous espérons que le nouveau sultan Hamed ben Thouni daignera nous continuer les mêmes traditions de bienveillance et qu'il verra en nous l'ami dévoué de ce brave et loyal peuple de Zanzibar.

LE PATRIOTISME D'ABBAS PACHA

Nos lecteurs ont sans doute lu dans leurs journaux locaux le compte-rendu de l'entrevue qu'a eue le correspondant de la *Westminster Gazette* avec notre vaillant khédivé, et comme nous, ils ont certainement admiré la maturité du jugement et l'ardeur patriotique de notre jeune vice-roi.

En lisant le récit de cette entrevue, nous envoyâmes, sur les ailes de la pensée, un baiser paternel au brave Abbas qui est vraiment digne de la popularité dont il jouit dans toute la vallée du Nil. Deux passages de cette conversation nous ont ému jusqu'aux larmes, car ils témoignent de la noblesse des sentiments du khédivé et de son amour pour l'Egypte : les voici :

« Pensez-vous, demande son Altesse au journaliste britannique, que les Anglais rendront l'Egypte ? »

LORD CROMER JUGÉ PAR M. W. S. BLUNT

Le rédacteur de la *Pail Mall Gazette*, a interviewé M. Blunt, l'ami sincère des nationalistes égyptiens, son opinion sur la triste situation que les récents événements ont créée dans notre malheureux pays. Nous sommes heureux de dire que toutes les appréciations émises par

« Je ne le crois pas, Monseigneur, répond le correspondant de la feuille anglaise. »

Le khédivé à cette réponse, s'écria, des larmes de colère dans les yeux : « Mais ce n'est pas possible ! Il y a des promesses ! Et l'honneur de l'Angleterre a été engagé maintes fois ! Mais vous l'avez vu dans le discours de votre Reine à l'ouverture du Parlement ! Et vous ne le croyez pas ! Vous pensez donc que ce n'est pas vrai ! »

Enfin l'entrevue prit fin sur ces paroles du prince :

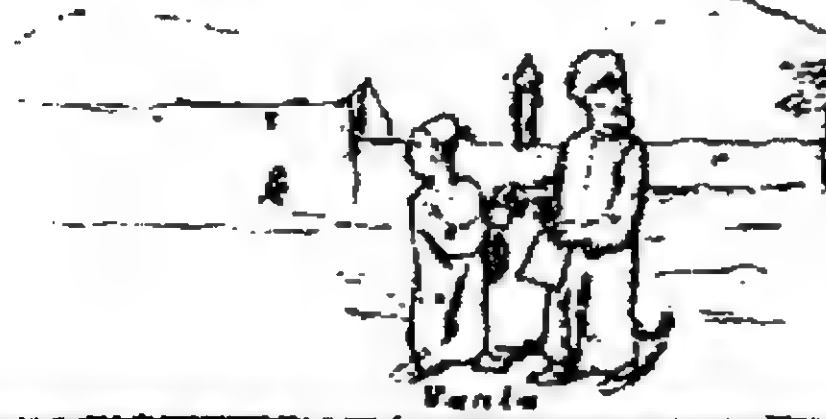
« Je vous remercie de m'avoir dit ce que vous pensez ; mais j'aime croire encore que vous vous êtes trompé. »

Avec un tel khédivé la vallée du Nil ne doit pas désespérer ; elle entendra bientôt sonner l'heure de la délivrance.

M. Blunt sont inspirées par une bonne foi à laquelle nos envahisseurs ne nous ont pas habitués.

Les oreilles de Lord Cromer ont dû certainement tinter, car l'honnête et loyal M. Blunt lui a dit son fait. Il a critiqué sa politique égoïste et a

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26^r par An



مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
نمن روحا فورا ماري باريس
قيمة الاشتراك في كل سنة



17^e Année. — N^o 5. — Paris, le 7 Avril 1893.

السنة السابعة عشر عدد ٥ باريس في ٧ أبريل سنة ١٩٠٣

حقيقة الاحوال

من ابني خيل بمصر القاهرة . لاني نظارة باريس الباهرة .
ماري زمان ما تحمكش كتاب . يا ابو عبد الحميد يا اخرا الاحباب . فقالوا لي
الاخوان ما يصحش يا بوخيل تحرم من تخاريرك اساذنا الجليل . فقلت لهم
على اليمين والاس . اكتب له حاله وحياة عباس . بقي يا شيخ السلام
عليك . تنصر وتدوس احاديثك برجليك . وترجع مصرنا يا غالي . يا آلي
مدحك صبح سوالي . جانا يا اقدم عدد جرنالك الاخير وانبطمانه
ليد وصغير . خصوصا من تحاطة الحاشين اللطيفة . قراناها وغينا
ادوارها الطريفة . وزخرطت لها بنات الحارة . وولاد البلد قالوا عافيه
عليك يا بونظار . بقي احنا مرادنا يا قرة العين انك تبطل المقالات النحوية . وماتبع
في جرنالك غير نحاوراك الا اصطلاحية . لانها مفككة وتجب الوطنيين . يشرح
من مطالعنا صدر الحزين . خصوصا ان اليوم ما عدا جريدك الهم . صبح عندنا جرائل
مثلها عظام . كلها مكتوبة بالعربي الفصح . زي المؤيد الفاخر والاستاذ للملح .
والشجرة الجريدة العلمية الادبية . وفيها في مصر وسكندرية . ماشا الله عندنا
اليوم جرائل عربية عديده . اصحاب السياسة واهل العلم مفيدة . فيراجل وطنيه
عال . تشحن قلبنا بحب الوطن وتقوي الهمال . بقي حلي جرنالك جري اصطلاحية
تارة بلدي وتارة فلدحي . انا استمرنا في مدح ابنتك عباس . لانه جدد
يحبك مفرمة في حبه الناس . ده صبح عندنا عزيز . من يوم ما حرمينه للاذكيه
اه ده احنا كنا في غفلة يا بونظار . صحانا عباس من النوم وملا قلبنا جاره .
قرانا اليوم كلنا جدران . ما نخش من الانكليزي الحزان . ان ضربنا بالكوس
نخطه بالبوته . وان قال لنا كوديم نقول له جارتة دماوية . اما اللورد
كربت والجبال هوكر . باشاوات الحرير اعم . بعيد عنك ميتين من القهر والغم .
لان سيدنا حلي منك عليهم . مرتبط ايديهم ومقيد رجليهم . اقول بطل مقاوم
الفايرين . والذكال على الله والاعتماد على امير المؤمنين . ولا فرج اللي هيا محبوه
كثير . ويقولوا لنا من بعد محمد علي ما جاد مصر زي عباس امير . الحاصل محبوب
خديش وزهاري ويهود . ربنا يحبه من عين الحسود . ومن دسائس اللورد
كربت القبي والجبال هوكر الحمار . ومن قرص الجراد الاحمر الفدار . لكن ربنا جلال
حوله اشجع وامدق الناس . بقي ما نخش يا شيخنا على عباس . ولعلم ان حبيب

رياض باشا هوش مثا كان . ده صبح اليوم فداوي وبفيظ الانكليشمان .
وابنه الكبير ولد مشاطر شارب لبن امه . وحياتك يتا هل على كل كلمة بوة
من فمه . اهو مساعد ابوه في الدفاع عن حقوق الاهالي كبار وصغار . وكذا
تري في غاية الهمة باقي النظار . اللي كانوا قبل عهد عباسنا السيد كانوا
الانكليز اشتروهم عبيد . اما اليوم ولوان مصرنا مليانة بصلارهم . لا خديونا
ولا نظارنا بيعتروا ارادهم ولا يجروا اوامرهم . بقي من اليوم ورايح يا بطل
الحريه . اجعل عربية جرنالك اصطلاحية . يا بوخيل
قال ابونظارة خادم حريه وادي النيل . سمعا وطاعة يا بوخيل من
الآن فصاعد على شان خاظرن يا غالي . استعمل عربية مصرنا في كتابة
جرنالي . كما ترى في هذا العدد يا عزيز . في كلام الفلاح طعنا في الانكليز .
الفلاح والموتى الامور يا وي القابل

راينا ان دول اوربا لما تشوق الظلم اخذ حده او ماله صعبا حلا بالتي
احسن ما تاخرش عن عقد مؤتمر من مندوبينها لفصل المشاكل ومن حيث
ان الانكليز ما وفوش بصمودهم لليوم نخلو مصر فلا شك ان عن قريب
يفقد مؤتمر ويحبوا فيه فلاحنا يعرض على ماسع المندوبين حقيقة حول
وطننا العزيز . فناء عليه وضعنا هنا رسم المؤتمر المذكور والكلام
اللي رايح يجري فيه كما ترى لنا واملنا تحقيق تصورنا ليقع الظلم وينصر المظلوم .
يقول الفرنسي - احنا اجتماعنا هنا يا سيادي يا كرام للبحث في المسالة
المصرية والاستقصاء في احوال الشعب فالذنوا للفلاح في الكلام -
يقول الموسكوني للفلاح - لك الامان يا حاجبي . ما تخشني . تكلم
بغاية الحريه . ما حدش هنا يستجى يقاطعك في حديثك لان مرادنا
عدم مدارية الحق - يقول الفلاح - يا خولجات يا كرام . اسحموا مني
اللي يقاسوه اولاد مصر . والنبي ما قول لكم الا الحق . احنا يا فلاحين
ما نخش الكذب - يقول الانكليزي - الرجل ده مزور . ده ابونظارة
مؤفره ومعلم على الحبش - يقول الموسكوني للانكليزي - خليه يتكلم بامت
بول واعمل زي امحباك مندوبين التحالف الثلاثي . اهم ساكتين بس انت
بسلا متك اللي تقاطع الفلاح في الكلام . بقي نقطنا بساكتك -
يقول الفلاح - يا خولجات . انتم تعرفوا حكايتنا من اولها لاخرها .

الانكليزية صادرهم زيادة عن عشرين وهم ربي الجراد قفروا اراضيها وما
خلوا وادنا ولا قدامنا نهبونا وسلبوا اموالنا وقتلوا اولادنا في حرب
السودان بغشومية امراء الاياتهم الحير وضيقوا بلاد السودان من
ايدنا الي كان كل خدنا ضرا وكنا نبتدق من معاملنا مع تجارها وغير
ذلك لحدوا كل المستعدين المصريين من مصالح حكومتنا وحطوا في
مخدراتهم من اولاد بلادهم ما يعرفون تلك الثلاثة كم ناس لا فيش ولا
عيش لا فيلح المارة ولا اللطاحون وبدم انا نهج كلنا عبيد اليوم وشحن
على اخر الزمن . والنبي عندنا الموت اهون من رالميشة التي زي الوقت
والقطران - فينحى الانكليزي ويقول - كوديم . خرسوا المزورده -
يقول له الفزاوي - خليه تشكي لنا حاله ولا تقاطعه في كلامه لان
كلامه صحيح - يقول الانكليزي للاماني - سات كداليه يا في .
ساعدني وانا اساعدك في ضرب الفزاوية ببلاد الداهوي وطردهم من
جميع اقطار افريقيا - يقول الفلاح - احنا يا ابناء مصر صابرين على هذا
وحي الظلم والمشاك التي احنا فيه لعلنا بان فزا جيلنا مشقة اليوم
في تحصين حدودها والحدق يفهم وما يكترهاش تقف حرب وتقيم الديار -
يقول الانكليزي سرا للاماني - سامع يا عم الكلام ده وقاهم معناه !
اهم يتكلوا في سيرة الحرب ولحد تار فزا منك . - يقول له الاماني -
انا مالي وما للحرب خيلني اكل على كفي الكرب المخلل ولشرب البوظة
الطازة اللذيذة والحسني وبات متزني واهضم ده كله بتسم الببال
والفكر وهدوا الراحة - يقول له الانكليزي - صحيح انك مجنون . اسمع
شورتني واتحد معي لان برلكي في البحر وبما كرك في البر نبع فزا -
يقول له الفزاوي - هي فزا سايبه كم ؟ دي وراها السبع الموكوفي
يفترسكم - فلما سمع الكلام ده الانكليزي يخرس ويشال ويخط ويقول
- كوديم - يقول الفلاح لمندوبي الدول - يا خواجات . جميع ما
سمعتوه في ده لوشي بالنسبة لتي حاصل الايام دي من وقت ما
خديوينا المظلم اوري للدم ان حجة الوطن ما خافش من قلوبنا وانها
باقية في غاية القوة والمثانة . انظروا يا اسيادي اناي عوضا يسجوا
ساكرم من وادنا التي نرخوا اموال الي في خريتنا جابوا لنا الوف غيرهم
تربيه وحياله طيحه بشايات حمر وبضايتن ملونة ملوا بهم القتل القلع
حتى لحدوا تلامذة مدارسنا الجرية وسكنوهم في محلاتهم واحنا يا فلاح
ملزومين نوكلهم ونشربهم بوظة وبراندي ونعالج امراضهم ونجبرهم ونسلمهم
- فينحى الانكليزي على الايطالياني ويقول له - سات الفزاوي ده
لان كلامه بيوتني - يقول له الايطالياني - ما يكيش يا في لانك
لما ومضايق اخواني القاطنين بمصر والسكندية وكذلك كل الاخرين الي
هناك يكرهوك لانك بتعاملهم معاملة ردية وفسدت اشغالهم وتلفت
اموالهم - يقول الفلاح - واليوم الانكليزية بيتج بالدر ويش ويقلوا اذا
خرجنا من مصر يدخلوها السودانية . كلام فارغ لان اهل السودان منا غيرهم

يصلحوا معنا ويرجع المنجربينا كما كان - يقول الانكليزي سرا للايطالياني -
ساعدني وانا اعطيك بلاد الحبش كلها - يقول له الايطالياني - بلاد
حبش بلاد مش . تكفي مصوع الي حطيتا في رقبتي وشفت قبرا الداهي
الحرمة . ابعدي وخذ نصيبك - يقول الفلاح لمندوبي الدول - ويا
ما بيعدوا فينا عاكر بوليس الانكليز - يقول الفزاوي - اطلعا على ما كتبه
في الامر ده جرنال المويد - يغرق الانكليزي ويقول - جرنال مزور -
يقول له الفلاح - ما مزور الا انت . يا خواجات . انا سحار واقدر
اوربكم من هذا فطايح الانكليز في بلادنا . انظروا - الجميع يستهجون ويقولون
للاكليزي - يا ما انتم متوخين يا انكلبة - يقول الفلاح - ويدهوا انهم
متمدنين واصحاب شفقة ورحمة والحال اهم نازلين علينا ضرب ورفض
وما اشبه - يقول الموكوفي - ما اشنع هذا المنظر - يقول الفزاوي -
دي قعايل بربرية انا ما تقطش القسم يا فلاح - يقول الفلاح - احنا يا
مصريين املنا في سيدنا الكبير الي في استبول خليفة الله في ارضه بنا
يحفظه وينصده - يقول الانكليزي - مصر بتاعنا - يقول له الفزاوي
والموكوفي - فشرت . مصر قطعة من الممالك العثمانية . واحنا نصرنا
للسلطان بان ما حدش يستجري من اليوم وراج يحط يده على حته نزل
- يقول الانكليزي سرا للايطالياني - سمعت وفعت معنى كلامهم ؟
يعني طربس الغرب الي عنك عليها ما تقدرش تاخذها . انت ساعدني
في قلتي على مصر وانا اعطيك طربس وتونس والجزير والغرب كلها -
يقول الفلاح - كيف دول اوربا العظام الي شايفين بعينهم كل الي
بنقاسيه من الوحوش المحردول وساكتين عليهم وخليتهم يجرلوا بلادنا
وينهبونا . اه . يا ريتني كنت ابوكاتي كنت اسمع اللعين ده وشخ واذنه
هم الانكليز مش تصعدوا في مؤثر تريا انهم ما يفضلوش انفسهم في
مصر على باقي الدول ؟ فزاهم اليوم وضخوا ايديهم النجدة على كبا يلقوا
برا . اه . وما تدرش طاعته من السما تحرقهم - عندها يطلع الدم في راس
الانكليزي ويتناول على الفلاح ويرفع يده اعليه ويريد يفربه اماهوا
الدولة العلية يقوم كالاسد ويحوشه ويدافع عن الفلاح ويخط في
المستبول شخه بلمه وتخليه يرتب ويرش وينفض ويقنفد . ثم
يلتفت الفزاوي البطل الهام الي مندوبي الدول النحام وتقي عليهم خطبة
سياسة دنانة لا يملكا درجها هذا لصيق المجال يقول فزا ان حلول الانكليز
بمصر ما هو الا موقفا وان لا بد ان الحكومة الانكليزية تفي عهودها وانما
سحب ساكرها من وادي النيل لان الدولة العلية لا تسمح لها بوضع يدها على
الديار المصرية التي هي جزء من الممالك المحروسة وان باذنه تعالى
الفرج قريب - عندها الفزاوي والموكوفي يوكدون محبتهم للعثماني .
اما الانكليزي فيجرا اصحاب التحالف اللدائي ويخرج مصر من المجلس ويدخل بهم
خماره يسكر هناك لما يعي ليزول غيظه ما سمعه وما سبصره .
باذنه تعالى سندرج في عددنا القابل مقالة المستبولت الانكليزي وتكمل عليها رسم

en Orient », devant plus de 800 auditeurs, dans la grande salle des fêtes de la mairie du IX^e arrondissement, sous la présidence de M. le baron Textor de Ravisi, commandeur de la Légion d'honneur, président de la section orientale de la Société d'Ethnographie. Le même soir, au grand banquet du journal *l'Orient*, le Cheikh a parlé de S. M. I. le Sultan, dont on célébrait l'heureux anniversaire, pour montrer combien le Commandeur des Croyants aime la civilisation et le progrès. Et enfin, le 23 mars, le Cheikh a fait un discours sur les Colonies Françaises au banquet de la Société africaine de France.

Nos aimables confrères parisiens ont rendu compte de ces discours dans leurs feuilles accréditées. Nous les en remercions sincèrement.

Z.

LA FRANCE EN ORIENT

N'ayant pas pu, dans notre dernier numéro, faute de place, rendre compte du discours de notre directeur sur ce sujet, nous allons le faire ici, en reproduisant ce qu'en a dit le *Galignani Messenger*, qui est le journal anglais et américain le plus répandu en Europe :

La Section Orientale et Africaine de la Société d'Ethnographie, dit le *Galignani Messenger*, a donné, le 5 mars (anniversaire de la naissance du Sultan), une grande séance publique à la Salle des Fêtes de la Mairie du IX^e Arrondissement, sous la présidence de M. le baron Textor de Ravisi, qui a été, pendant de longues années, gouverneur des Possessions françaises aux Indes. L'éminent président ouvrit la séance par un discours éloquent et instructif sur la vulgarisation des études ethnographiques en général et particulièrement de celles qui se rattachent à l'Orient. Le Cheikh Abou Naddara, dans son pittoresque costume oriental se leva ensuite et invita gracieusement l'auditoire à le suivre dans une longue excursion mentale au Maroc, en Algérie, en Tunisie, en Egypte, en Arabie, en Syrie, en Turquie, et dans son discours, dont le sujet était « la France en Orient », il décrivit, dans un langage poétique, les institutions de ces pays au point de vue de l'instruction. Il attira l'attention sur la popularité des Français dans les contrées orientales en donnant la-dessus des preuves irréfutables. Après le Cheikh, M. le Dr E. Louveau prononça une belle allocution : « La Femme dans le Bouddhisme », dans laquelle il a démontré que, dans le Bouddhisme, pour la première fois en Orient, la femme a été faite l'égale de l'homme. Cette allocution du savant docteur a été très goûtée et chaleureusement applaudie. La séance a été égayée par un choix de morceaux de musique orientale, vocale et instrumentale, exécutés par des membres du département oriental de l'Institut Ruy.

Après ces appréciations flatteuses pour le discours de notre directeur, publiées par une feuille anglaise qui ne peut être suspecte de partialité pour Abou Naddara, qu'il nous soit permis de reproduire ici les principaux passages du compte-rendu que notre excellent confrère et cher ami, M. Dutilh de la Tuque, rédacteur en chef du grand journal *Marine et Colonies*, a fait, dans sa feuille accréditée, du discours du Cheikh, qui commence ainsi :

« Charmantes Dames, ravissantes Demoiselles, aimables Messieurs et sympathiques Jeunes gens, qui réjouissez mon cœur par votre radieuse présence, dans ce beau jour, où les peuples Ottomans et les Musulmans du monde entier célèbrent le glorieux anniversaire du grand Abd-ul-Hamid, le digne Représentant d'Allah sur la terre, permettez-moi de vous présenter le salut de mes frères d'Orient, salut parfumé de sincère affection et accompagné de vœux et de souhaits de bonheur et de prospérité qui seront sans doute exaucés par le Très Haut, devant lequel nous sommes tous égaux, sans distinction de race ni de culte.

Ici, le rédacteur en chef du journal *Marine et Colonies*, sténographe habile comme il est, publie le salut poétique que le Cheikh adresse à la France et à ses enfants magnanimes et généreux, puis il cite les vers touchants par lesquels l'orateur exprime l'amour des Orientaux pour la France, qu'ils appellent la *Puissance amie*, et reproduit aussi le gracieux appel rimé que le Cheikh fait aux dames présentes, afin qu'elles l'inspirent par leurs beaux yeux et leurs doux regards. Après tout cela, Abou Naddara dit :

« Maintenant, grâce à vous, Mesdames, je me sens en veine de démontrer, avec des preuves à l'appui, que la France est la puissance européenne la plus aimée et considérée en Orient. Mais pour que ma causerie soit amusante, et en même temps intéressante, il faudra que mes chers auditeurs m'accompagnent dans mes voyages en Orient. Je revisiterai avec eux tous ces pays que le soleil éclaire tous les jours. Nous ne voyagerons ni en chemin de fer, ni en bateaux à vapeur, ni même en ballon : mais sur les ailes de la pensée : c'est plus rapide et pas coûteux du tout. En route donc. »

Ici, dit l'aimable confrère, le Cheikh a raconté en détail ses voyages dans le Nord de l'Afrique. Il a parlé du progrès de ces pays et de leur brillant avenir intellectuel et commercial et nous conduisait à la frontière égyptienne, en nous disant les larmes aux yeux : « *Entrez-y : il n'est pas permis au prosaïte de vous y accompagner.* » Alors, il nous fait, à vol d'oiseau, l'histoire moderne de sa malheureuse patrie et nous parle de la ruine et de la désolation que la perfide Albion y sème à pleines mains. Il nous montre par des documents irréfutables que les Egyptiens attendent la délivrance de leur pays de l'entente cordiale qui existe entre la Sublime Porte et le gouvernement de la République.

Abou Naddara nous fait quitter, alors, la Vallée du Nil et nous transporte par sa locomotive poétique, les ailes de la pensée, à Obock, aux Iles Comores et au Zanzibar, et pour nous apprendre ce qu'on pense de la France dans ces contrées lointaines, il nous traduit quelques passages des autographes royaux que les sultans musulmans de ces pays lui adressent.

Ici, notre confrère de « *Marine et Colonies* » reproduit ces passages des autographes royaux et dit qu'ils ont ému l'auditoire qui acclame ces princes orientaux, amis de la France. Et puis, il continue :

De l'Afrique centrale, nous passons en un clin-d'œil en Syrie. Ici le Cheikh nous fait l'éloge de la jeunesse indigène musulmane, chrétienne et israélite, avide d'instruction et marchant hardiment dans la voie du progrès. D'ailleurs, on sait que le sultan Abd-ul-Hamid encourage puissamment l'enseignement dans tout son Empire Ottoman.

De là, toujours par le train de l'express de l'imagination, le Cheikh nous conduit sur les bords du Bosphore. C'est le bouquet de sa conférence.

Abou Naddara est un fanatique, un enthousiaste admirateur du Califé de l'Islam, dont il chante les louanges sur tous les tons. A l'entendre, la France n'a pas d'amal plus sincère que le Sultan qui aime tout ce qui est français et voit d'un très bon œil notre commerce et notre industrie se développer dans ses Etats. Le Cheikh nous raconte brièvement ses visites aux Ecoles ottomanes de garçons et de filles : « J'ai passé, dit le Cheikh, en revue des milliers d'élèves des deux sexes qui parlent tous le français aussi bien que le turc. » Il nous parle des traductions en turc des chefs-d'œuvre de la littérature française. D'ailleurs, le Ministre ottoman de l'Instruction publique l'a assuré que les ouvrages d'enseignements sont traduits du français (version libre), et les programmes classiques sont calqués sur ceux de Paris.

Nous avons constaté qu'Abou Naddara n'a d'autre espoir pour la délivrance de l'Egypte qu'en l'entente cordiale de la Turquie et de la France.

Le peu d'espace dont nous disposons ne nous permet, à notre grand regret, ni reproduire ici la conclusion de ce modeste discours de notre directeur, que M. Dutilh de la Tuque honore du nom de conférence, ni citer les paroles bienveillantes que M. le rédacteur en chef de « *Marine et Colonies* » adresse au Cheikh. Mais nous le remercions sincèrement au nom des Egyptiens dont il plaide si vaillamment la cause dans son journal, aujourd'hui aussi connu en Orient qu'en Occident.

LES COLONIES FRANÇAISES

Tel a été le sujet du discours du Cheikh au banquet de la Société Africaine de France, sous la présidence d'honneur de M. Delcassé, sous-secrétaire d'Etat aux Colonies, assisté du président effectif de la Société, notre cher ami M. Edouard Leroy, député de la Réunion, et de M. le commandant Monteil, le célèbre explorateur français.

Ce banquet réunissait une cinquantaine de personnalités connues de la politique et de la science, outre les dames, qui étaient fort jolies, et qui ont servi de Muses charmantes à Abou Naddara, surtout M^{me} Fath et M^{me} Lindsay, entre lesquelles il était placé.

Au dessert, MM. Le Roy, Ordinaire, chef du cabinet du Secrétaire d'Etat aux Colonies, le général Martinic, Le Sueur, sénateur, le docteur Verrier, secrétaire perpétuel de la Société, Dybowski et Soller, explorateurs, Janin, rédacteur du *Radical*, etc., etc., ont porté des toasts à la grandeur de la France et à son expansion Coloniale, chaleureusement applaudis par les assistants.

A la demande des messieurs en général et des ravissantes dames, en particulier, l'honorable député Le Roy invita notre directeur à prendre la parole ; le cheikh accepta joyeusement, et, après avoir salué, dans son langage imagé, la France, sa patrie d'adoption, les Français, ses frères, les Françaises, ses sœurs, il dit ceci au chef du cabinet du sous-secrétaire d'Etat, qu'une légère indisposition empêchait d'assister au banquet :

« Monsieur Ordinaire, ô vous dont l'amabilité n'est pas ordinaire, et extraordinaire le savoir, daignez transmettre mon respectueux salut à l'éminent M. Delcassé, qui est l'âme des colonies, l'espoir des colons et la Providence des peuples que la France protège. »

Puis, s'adressant à MM. Dybowski et Soller, leur dit :

« Et vous, chers amis, veuillez présenter mon salut à votre vaillant confrère absent, le commandant Monteil, qui est la gloire des hardis navigateurs de son siècle, le champion intrépide de l'influence française en Afrique et l'ange d'amour et de paix des valeureux enfants du désert. »

Ensuite, il salua le président en ces termes :

« Salut, Sidi Le Roy, roi des honnêtes parlementaires, fidèle ami de la Vallée du Nil, courageux avocat de sa sainte cause et brave défenseur de ses enfants malheureux ! »

Ces saluts ont été vivement applaudis. Cela encouragea le Cheikh à parler longuement des colonies françaises, des princes qui les gouvernent et des résidents et représentants du protectorat français qui attirent à la mère patrie l'amour de ces peuples et la sympathie de leurs rois, qui, dans leurs lettres à Abou Naddara, le chargent d'exprimer leur dévouement à la Puissance amie (la France) et leur contentement de ses dignes représentants qui les aident à civiliser leurs états et à les rendre heureux et prospères, et il fit l'éloge de MM. Papinaud, docteur Ormieres, etc., etc.

Galant, comme il l'est toujours, Abou Naddara, a terminé son discours par cet impromptu en l'honneur des dames présentes :

En quatre-vingt-onze, ici même,
Ma Muse d'Egypte a porté
Un toast à ces dames qu'elle aime,
Pour leur grâce et leur pureté.

Oui, messieurs, je bénis la femme,
Car sa beauté charme mon cœur,
Et son esprit ravit mon âme.
Elle est mon ange inspirateur !...

Si ce soir je suis poète,
C'est parce que vous êtes là,
Mesdames, houris du Prophète,
Douce image du grand Allah.

Je n'aime pas les flatteries ;
Je ne dis que la vérité,
Votre présence, ô sœurs chéries,
Fait mon bonheur et ma gaieté.

En votre honneur, à votre France,
Qui devint ma patrie aussi,
Je lève, avec reconnaissance,
Mon verre, en m'écriant ainsi :

A la France ! à sa République !
A son sage gouvernement !
A ces dames ! au sympathique
Delcassé, notre président !

Le journal *le Soleil* termine son compte rendu de ce banquet en ces termes :

« Le mot de la fin a été au Cheikh Abou Naddara, qui a dit au président de ne pas l'appeler cheikh (chèque), car ce nom est désormais compromettant. »

A ce propos, le journal *le Rapide* fait cette plaisanterie :

« Un journaliste se trouvait ce matin sur la plate-forme de l'omnibus Passy-Bourse à côté du Cheikh Abou Naddara, que tous les Parisiens connaissent.

« Soudain, un cahot ayant ébranlé le véhicule, notre confrère toucha le Cheikh.
« Comme il se trouve toujours de mauvaises langues, le malheureux a été dénoncé à la Commission d'Enquête. »

BIBLIOGRAPHIE

Nous avons lu avec un vif intérêt et relisons encore avec un plaisir croissant le livre magnifique de notre cher et vénéré maître le cheikh Mohammed Essénoussy, le célèbre savant et exquis poète tunisien qui fait honneur à la littérature arabe, dont il est un des plus resplendissants flambeaux. Cet éminent écrivain a raconté dans cet ouvrage splendide sa visite à l'Exposition universelle de 1889 et a profité de cette occasion pour décrire la beauté de Paris, la métropole des capitales du monde civilisé, et de ses monuments.

Le vénérable cheikh parle avec enthousiasme de la France, de ses institutions et des mœurs des français. En un mot ce livre est destiné à rendre de plus en plus sympathiques les nobles descendants des héros de 89 aux fidèles Croyants et de resserrer les liens de fraternité qui les unissent. D'ailleurs, M. Ray, l'honorable secrétaire général du Gouvernement tunisien, arabisant distingué, l'a dit avant nous dans sa gracieuse lettre à l'auteur. Il faudrait traduire cet intéressant ouvrage en français, il aurait grand succès.



الصلح ولو في الدروب والقبائل

LE FELLAH DEVANT LE PROCHAIN CONGRÈS EUROPÉEN

Le Français : Messieurs les Délégués des grandes puissances, nous sommes réunis en conférence pour examiner la question égyptienne et ouvrir une enquête sur la situation des populations de la Vallée du Nil. Je vous propose de donner la parole au Fellah...

Le Russe (au Fellah) : Parlez librement et sans crainte, mon ami, nous saurons faire respecter la liberté de la discussion (regardant l'Anglais) et empêcher qu'on ne cherche à dissimuler la vérité.

Le Fellah : Hauts et puissants seigneurs, daignez écouter les plaintes de mes frères qui parlent par ma bouche, et qu'Allah me prête sa lumière pour faire luire le soleil de la vérité à vos yeux compatissants.

L'Anglais : Défilez-vous de cet Egyptien ; c'est un faux témoin, soudoyé par Abou Naddara.

Le Russe : Laissez parler cet homme et imitez au moins la décence de vos amis de la Triple Alliance qui ne troublent pas la marche de la conférence.

Le Fellah : Très honorables seigneurs, vous savez sans doute tous les malheurs qui ont fondu sur ma patrie depuis cette fatale année 1882 : l'invasion anglaise — les campagnes désastreuses au Soudan, où la maladresse et l'inexpérience des officiers britanniques ont fait massacrer nos enfants et nous ont coûté la perte de nos provinces — l'occupation se prolongeant malgré les promesses solennelles des divers hommes d'Etat anglais et pesant lourdement sur nos finances — les fonctionnaires et les magistrats indigènes jetés sur le pavé pour faire place aux fruits-secs de Londres et de Bombay — notre Khédive et nos ministres mis en tutelle par une autorité jalouse et orgueilleuse, qui a juré de faire de nous tous des esclaves et des mendiants...

L'Anglais : Goddam, laissez-vous parler cet imposteur ?

Le Français : Qu'il continue..., car les faits parlent pour lui et il n'est personne ici qui puisse contredire ses assertions...

L'Anglais (à l'Allemand) : Mais vous ne dites rien, vous ! à quoi rêvez-vous là ? (Tout bas à l'oreille) Soutenez-moi donc un peu, et je tâcherai de vous aider du côté du Dahomey, de Cameroun ; il faut chasser ces Français de l'Afrique.

Le Fellah (continuant) : Nous avons souffert patiemment ces iniquités, parce que nous savions que notre amie la France est trop préoccupée de sauvegarder ses frontières de l'Est pour vouloir allumer une guerre qui incendierait toute l'Europe.

L'Anglais (bas à l'Allemand) : Vous voyez, on parle ici de la guerre de la revanche : nous avons le même intérêt contre la France !...

L'Allemand (placidement) : Mais je ne tiens pas du tout à une nouvelle guerre ; je trouve la choucroute bonne, la bière fraîche et j'aimerais bien digérer en paix !

L'Anglais : Laissez donc ! nous marcherons avec vous. En unissant notre puissante flotte et votre incomparable armée, nous pourrions dévorer la France.

L'Allemand et l'Autrichien (bas à l'Anglais) : Oui ! mais il y a la Russie qui nous gênerait beaucoup...

(L'Anglais se tait d'un air furieux.)

Le Fellah (continuant) : Tout cela, honorables seigneurs, n'était rien auprès de ce qui se passe maintenant, depuis que notre vaillant et bien-aimé Khédive, qu'Allah conserve, a relevé la tête et montré que l'amour de la patrie n'était pas mort dans nos cœurs. Au lieu de retirer leurs troupes, qui épuisent notre trésor et corrompent notre population, les Anglais font venir des fantassins à jaquette rouge ou à jupe bigarrée, des cavaliers et des artilleurs par milliers ; nos casernes, nos citadelles sont remplies de leurs soldats et on a expulsé les élèves de nos écoles militaires pour faire place à ces nouvelles garnisons. Et ce n'est pas tout, ces soldats étrangers, il faut que nous les nourrissions, que nous les logions, que nous pourvoyons à leur entretien, à leur santé, à leurs plaisirs !

L'Anglais (se glissant du côté de l'Italie) : Interromps un peu ce bavard, il est vraiment fatigant.

L'Italien : Je ne puis pas, car nos sujets sont nombreux au Caire

et à Alexandrie et tu les as mécontentés autant que les Français ; les colonies européennes sont aussi exaspérées contre toi que les indigènes.

Le Fellah : Voici qu'on parle de nouveaux troubles au Soudan, mais nous savons très bien que les habitants du Haut-Nil sont impatients de renouveler leurs rapports avec nous, tandis que les Anglais, campés à Wadi-Halfa, forcent leurs marchandises à prendre la route de Berber, qui aboutit à la mer Rouge, où les agents britanniques accaparent à vil prix toute la production soudanaïenne.

L'Anglais (à l'Italien) : Si tu veux marcher d'accord avec nous, nous te ferons rendre la belle colonie d'Erythrée avec l'Ethiopie, le Tigre et le Choa...

L'Italien : Merci, je sais ce que cela coûte !

Le Fellah : Je suis magicien ; je puis donc vous montrer d'ici comment les anglais traitent les égyptiens. Regardez ! Des coups de poing, de pied et de bâton.

Tous (ébahis) : Ah ! Quelle horreur !

L'Anglais : C'est faux ; c'est une calomnie du journal *El Moayed*.

Le Français : Il a signalé, avec preuves sérieuses à l'appui, une série d'actes de barbarie commis par les officiers anglais de la police.

Le Fellah : Ils ont toujours été cruels envers nous ; mais ils deviennent d'une férocité inouïe depuis que le Khédive leur montre les dents.

Le Français (au Fellah) : Ne désespérez pas, mon ami.

Le Fellah : Tout notre espoir est dans notre glorieux Khalfé, le Sultan de Constantinople.

(L'Anglais se dresse avec furie.)

Le Français : Modérez-vous, John Bull ; on dirait que vous ignorez que la Vice-Royauté du Nil fait partie de l'Empire Ottoman..., comme la Tripolitaine. N'oubliez pas que la Russie et nous, nous avons juré de maintenir, envers et contre tous, l'intégrité du territoire de la Turquie.

L'Anglais (bas à l'Italien) : Tu vois ? Ils veulent t'empêcher de prendre la Tripolitaine ! Viens avec moi, je te la donnerai... et la Tunisie avec !

Le Fellah : Pourquoi les six grandes puissances, qui ont assuré le service de notre Dette publique, laissent-elles l'Angleterre accaparer les ressources qui sont le gage commun de la loi de liquidation de 1880 ? Elles doivent toutes s'entendre sur le régime qu'il faut appliquer à l'Egypte.

L'Anglais : Tu parles trop bien pour un fellah !

Le Fellah : C'est la voix du bon sens et de la justice. Mais, puisque tu m'interromps, John Bull, écoute ceci : A la conférence Thérapia, les représentants des puissances européennes ont parfaitement stipulé que, « pour le règlement des affaires d'Egypte, aucune d'elles n'aurait le droit « de rechercher aucun avantage territorial ni la concession d'aucun privilège exclusif, ni aucun avantage commercial pour leurs sujets, que ceux que « toute autre nation ne puisse également obtenir. » Tu as signé cette convention, comme les autres, et, cependant, tu la foules au pied effrontément.

(L'Anglais veut se précipiter sur le fellah.)

L'Ottoman : Arrêtez, messieurs, je tiens à ce que le débat demeure pacifique et ne produise aucun scandale en Europe ; c'est mon droit de le vouloir ainsi, puisque je suis le seul ici à qui ce fellah doit l'obéissance ; je suis maître d'entendre et de choisir mon heure pour parler et pour agir. Mais il demeure entendu que l'Angleterre, ici présente, a pris, en maintes circonstances, l'engagement d'évacuer l'Egypte, que cet engagement est toujours valable et que nulle prescription ne saurait l'atteindre. Nous ne laisserons jamais l'Angleterre émettre la prétention qu'elle a conquis définitivement une portion de l'Empire Ottoman, et toutes ses tentatives d'usurpation ne sont considérées par nous que comme des mesures provisoires, momentanées, qui finiront avec l'occupation elle-même.

(La séance est levée ; l'Anglais entraîne l'Allemand, l'Autrichien et l'Italien dans le bar voisin.)

LES DISCOURS D'ABOU NADDARA

(206^{me}, 7^{me}, 8^{me}, 9^{me}, 10^{me} et 211^{me})

Notre directeur s'est recueilli pendant tout le mois de janvier pour se reposer des nombreux discours politiques et littéraires faits l'année dernière. En février il a recommencé sa campagne oratoire et, dans l'espace de quarante jours, il a pris six fois la parole et traité six sujets différents. Procédons par ordre.

Sous la présidence de M. le Dr Papus, officier de Medjidieh, le cheikh Abou Naddara a fait, le 3 février, l'éloge de la femme, discours qui fut

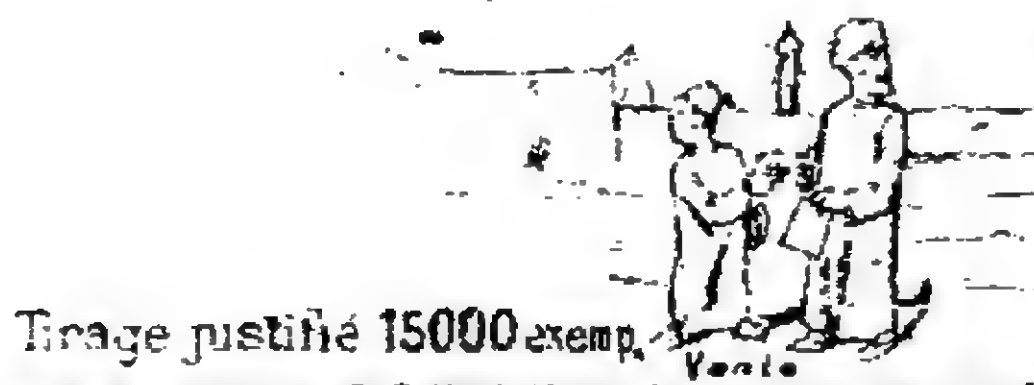
tout spécialement goûté des charmantes auditrices qui ont bien voulu complimenter l'orateur.

Le 23 février, le Cheikh a parlé du théâtre arabe devant un auditoire imposant venu à l'Institut Roudy pour assister à l'intéressante conférence de M^{me} Lydie Paschkoff sur l'Egypte sous Ismaïl et De Liasysse.

Le 4 mars, au dîner qu'il donna à ses compatriotes résidant à Paris pour célébrer l'anniversaire de S. M. I. le Sultan, Abou Naddara a fait un discours patriotique sur la Turquie et l'Egypte, sur leur glorieux passé, leur présent et leurs espérances pour l'avenir.

Le lendemain, 5 mars, il a fait une longue conférence sur « la France

Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26^f par An



Tirage justifié 15000 exempl.



مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ . سانوا ابونا نادره
نمى روجوفروا ماري بارس
قيمة الاشتراك فريك كل سنة



- قال لها الفلاحون - انري . انري . ناتيكي بجمع عير مصر ليهو
بكى حيث القت - قال حمار وكان حاضر - ولاتدفعين ولا باره -
قال احد الفلاحين - اولد الانكليزي عمره لا يدفع لائن ولا اجرة
هذا شي مشهور - قال الفلاحون - دفعه وعدمه غذا سوا
فقط ينقش من هنا - فقال لها المذبلونتي على بيل السخرة - انظري
كيف انك محبوبة قوي في هذه البلاد عند هذه العباد . بعد احدى
عشرة اقامة في هذه الديار مازلت مكروهة عندهم كاول يوم
خير - قالت له العجوز - لا كلام ان تولا التوم احنا وجاهدون
معروفني وصلاحي معهم - قال لها بلونت - واي صلاح وخير
بجياتك عليهما لهم . المعروف الوعيد الذي تفعلينه معهم هو ترك
بلادهم لهم وانجلدون عنهم وهذا المعروف ابيه فطله غرارة
وعنار - قالت العجوز - انت نخطي في هذا الفكر لان عقلاء
مصر واهل الفطنة يرغبون بقاءى برا - قال لها بلونت - نعم يرغبون
بقاىك ولذلكو منذ ما تصدى لحكومنا عباس باشا صار له كشرة
حسنة وعرف بقوة الجان وغرارة العقل واعترف ببراىته وحسنة
واستحقاق رئاسته عليهم وصحوا بطمعهم في خلاص ابد على يده -
فهل تقدرين بعد هذا البهان تقولين يجب اهل مصر في بقاءك
ببلادهم - قالت العجوز - هذا خطأ كبير منك لان ما سمعت
به من اكر شهرته وما قلته ما هو الا ما شاع بينكم فلاح من
الفلاحين الكارة - قال لها الفلاحون - نحن لا نكر وشرب الخمر
محرم في ديننا وما النبل كافنا عن ذلك ما يكر ووشه يتدل
ولتقى عبدة لمن يعبدا عاكره جوعنا من روتنا لهم وهم مدرسون
في شوارعنا وزقاقنا - قال لها بلونت - كم اردت ان تفدي
عقائدهم وتضعفي اجامهم بارنا والكر فما نجت - ففندها اشقت
العجوز وصاحت وقالت - ما اهل الفلاحين . هل يوجد في الدنيا
الطيب والذم قانية برندي وزجاجة وكى - قال لها الفلاح -
اوع نفسك يا خالة اراك يا مرزلة الساقين مشرفة على السقوط
من على جوارك فتكسر عظامك الناقرة - قالت لهم العجوز -
اخرسوا ولا استوي بدكم بالرخو الذي بيدي - قال لها احد الفلاحين
- هذه هي عواندك ومعاملتك معنا والحال تدعين بانك ابطلت

السنة السابعة عشر عدد ٦ باريس في ٢ ماي سنة ١٩٠٤
نمردة وعناد الكثرة العجوز
ما اظلمنا عليه من حق تعارف معاني الشهم المتربلونت الانكليزي
المشهور بالعدل وما دونه في جرائد لندن السياسية من تخطي قومه
وتصويب خديونيا المعظم وما رايانه من بروز ما اكنته الامة المصعة
من حب الوطن وبذل الهمة في تقصيد ايدهم الهام وانقادهم لاراء
وفهم اشارته بالتمام والاطمئنان بشارته قد سئل لنا طريق الرسم
الذي يرى صهدا للناظر في هذا المدد الباصر - شبرتها مصر
بالى الهول غفير الهرمان وشبرتها انكلترا بعجوز شخطار رابطة
عليه واخذة في سياقه وهو لا يتحرك ولا يصبي باحتدادها وكثرة
صراخها وتهدهدها عليه برخوها والفلاحون يجذبونها من رجلا
ليجلبوها والحجارة يدعونها لندولها من على الى الهول وتطردوها
عيرهم بدون اجرة قصدا بتخليها عن ظهر هذه الركوبة وانقشاعها
هي واولادها من هذا المكان - كذا رسمنا المتربلونت امامنا
وفي نطلب منه المعونة وهو يحسرها بالانكشاف من الكلام
واقفنا عباس باشا يرى يسمع ويفكر - وما جرى بشهره الكلام هكذا
- قالت العجوز - هيب . هيب . امش . مالك . ما اردك
يا حسان سخط - قال لها الفلاحون - نويت تذلني يا ركوبة
يا جاحدة ولا ... - قالت العجوز - دعوني يا فخر . هل احد
يجوز له بفمفع اميرة مثلي من على حانها - قال الفلاحون -
شوني . ان كنت ما تذلني بالتي هي احسن نسجك من رجلك
المرغزة - قالت العجوز في نفسها - يا سلام . ما اقم هو ولا
وقبا حشهم زائق . وانا وحدي (بينما تكلم ازاحت المتربلونت
فادت وقالت) ها هو واحد من بلدي . جدي . جدي . فلم
يتحرك المتربلونت فقالت له - هل تعلمني ؟ على فكري انك
انكليزي من الانكلزة الملاح - فاشار اليها براسه بنم فقات له -
طيب ولاذا تتركني اتسهدل مع هؤلاء القوم - قال بلونت -
لان الحق والعدل معهم . انري . ابو الهول ليس وجد ليكون
ركوبة لك . طيب بشرفه لان ابو الهول اكبر ذخائر اعصار
مصر الحالية . انري عنه . يكفيه حسرة بروية بلاده بيغير اهلا

الكرباج بصر - قال لها بلونت - الحق بيد هؤلاء الناس . الست انت التي جليت هنا الفرقة ذات الازبال الشعة ؟ الست انت التي امرت قواصك بتغيب الفلاحين قلمي الخط - قالت له العجوز - اولاد هذا ليس بني لان البوس الذين تدعوهم قواصة فهم اولاد بلد . قال بلونت - - بلاد دهلة منافقة - هؤلاء البوس نعم اولاد البلد . بن امترس عليهم ؟ - من القادهم ؟ من الموظفهم ؟ المستفويك الذي ادعى بتظيم الضابطية المصيبة اليه انكليزي . الست انت التي حرمت البوس اولاد البلد من وظائفهم وتسببت في فاقهم ؟ الست انت التي حجت دعاوي الجذارة من الملاح رياض باشا عليها ؟ فاشد حق اخي العجائز وقالت له - بقي انت كذلك انقلت على حينئذ فكت بانكليزي جارق - قال بلونت - لا . انا انكليزي حق وطارق فقط لا اريد بان يكون وطني ملونا بالظلم والافتخار ونقض العهود التي صدرت من بعض ارباب السكاسة بصر ولا اري في هذه الافعال الذميمة الصداقة الانكليزية المشهورة ولا محبتا في الحرية - قالت العجوز - ومع ذلك ترى ان غلادستون ... فقاطعها المستر بلونت في الكلام وقال لها - المستر غلادستون قبل قبضه على ذمام الوزارة دفع من حقوق ووعده بوعيد وعترف بعدم احقية امور اراه اليوم نسبها برمتها . يعرف شغله وربه اياه عنها ويحكمه برأى وحل مسنل هذا واجب عليه يفكر بانه كل يوم يقرب من يومه الممهل الذي فيه سيحاسب عن جميع ما قاله وما فعله اما انا فترين حالتي اليوم كامس وغدا لا اغترأ اري ولا مذهبي فتجديني على حالة واحدة ... جانحا لجانب الحق - قال عباس باستيا في نفسه - يا حشري . لماذا جميع رؤساء البرطانية لم يكونوا مثل هذا الرجل ؟ لكن لا ياس من انقاذ بلادي لذي مستبشر بتسقط قومي واملي متمكن من جبرهم في وطنهم وزوال المولى الممتنع على حجاب

مرض شيكاغو

كم ابرز الباري من بحر علمه جواهر وقت العقول عند حدها - وتبللت الاسن عن من وصفها . شئ خفي عنا وعلمه مكتوبه فاذا الى اوان انجازه وبعاد ابراره اخرجه من عالم الحقا لعالم الظهور ليصير معلوما كما اقتضت ايراده وقضت حكمته . ولم يوجد شئ عبثا ولو جهلنا مقداره وهذا من بعض الداهين التي لا تدع اناد الليل والمراق النهار مع بين اعينا وتضي كالشمس فيايت شرى هل بعد تلك الدلائل لتحدا المولى جاحد ؟ وهل في من سلفا ادرك انه فيما ياتي (اعني منذ اربعماية سنة) سيصير استكشاف دنيا طويلة عريضة مشحونة بخلق مختلفين الالوان والصور ويهيدون في درجة من العلوم والمعارف التي نراهم عليها الآن ويفرسون

M. AIMÉ VINGTRINIER

Nous avons assisté au banquet que l'Association des Lyonnais a offert à cet écrivain éminent, à cet exquis poète, aujourd'hui aussi connu en Orient qu'en Occident; d'ailleurs, qui n'a pas lu l'Histoire de Soliman Pacha, par laquelle M. Aimé Vingtrinier a sanctifié l'amitié des Egyptiens et des Français? M. Durand, président de l'Association, a fait l'éloge de son illustre compatriote et a porté un toast affectueux à sa santé. M. Vingtrinier a répondu avec esprit et a bu à la prospérité de cette Société littéraire, artistique et de bienfaisance.

Notre directeur ne veut pas troubler cette Grande Fête internationale du génie et de l'industrie des deux mondes en y faisant des conférences politiques dans lesquelles il ne pourrait s'empêcher de parler des malheurs de sa patrie, l'Egypte. Non, Abou Naddara parlera de l'Orient, en anglais, à ses aimables auditeurs américains, et à ses frères orientaux qui visiteront par milliers l'Exposition de Chicago, il parlera en

arabe, des Etats-Unis, de leur histoire glorieuse, de leurs grands hommes d'Etat, de leurs éminents écrivains, de leurs poètes charmants et de leur incomparable civilisation. Tels seront les sujets des conférences du Cheikh Abou Naddara, l'apôtre pratique de la fraternité universelle, ainsi que l'a surnommé feu Dom Pedro du Brésil.

HADJY EL H'SCAN.



LES NOCES D'ARGENT DES SOUVERAINS D'ITALIE

Au moment où l'Italie célèbre, avec enthousiasme, les noces d'argent du roi Humbert et de la gracieuse reine Marguerite, nous sommes heureux de pouvoir donner à nos lecteurs le portrait des deux Souverains.

S. M. I. le Sultan, notre Auguste Souverain, a tenu à manifester ses sentiments d'estime et d'amitié pour la famille royale d'Italie en envoyant une mission spéciale pour féliciter Leurs Majestés.

Cette mission est composée de S. Exc. Hassan Fehmy Pacha, directeur général des Douanes; de S. Exc. Noury Bey, secrétaire général au ministère des Affaires étrangères, et du colonel Ahmed Tewfik Bey.

Le cheikh Abou Naddara, qui a fait ses études en Italie, n'a jamais cessé, par la parole et par la plume, de faire ses efforts pour amener le rapprochement des deux nations sœurs; d'ailleurs, on sait combien la colonie italienne et la colonie française sont unies en Egypte et luttent ensemble contre l'ennemi commun.

Le Cheikh profite donc de cette occasion pour adresser ses vœux à Allah, tout puissant et miséricordieux, en faveur de la nation italienne et de la glorieuse Maison de Savoie.

Puissent ces quelques vers italiens d'Abou Naddara trouver grâce aux yeux de Leurs Majestés Royales.

Deh! mi spira, o memoria dei beati
Di felici che giovane ho passati
Nel bel paese là, ove il si suona
In mezzo à gente dotta, onesta e buona,
Ove appresi lo stil che fammi onore
E di Dante la lingua, dolce al core!
Deltami, Itala Musa, un' ottavina
Per un brindisi al Ré, alla Regina!

L'alma lieta, il cor contento
Bevo a Umberto e Margherita
Nelle nozze lor d'argento
E lor auguro una vita
Lunga, bella, calma et chiara.
Voto egli è dell' egiziano
Vecchio sciekh Abu Naddara.
Che ama il popol italiand.

KAWKAB AMERICA

(L'Astre d'Amérique)

C'est le titre d'un grand journal arabe qui se publie à New-York et dont nous avons lu les derniers numéros avec un vif intérêt et un plaisir immense. Cette vaillante feuille orientale fait connaître les Ottomans sans distinction de race ni de culte aux peuples des Etats-Unis d'Amérique et les met en relations avec eux. C'est une œuvre patriotique, et nos chers confrères Artin Effendi Petrakian et les docteurs A. J. et N. J. Arbity, qui dirigent et rédigent *Kawkab America*, méritent toutes nos louanges; nous espérons qu'en allant à l'Exposition de Chicago, nous passerons une journée à New-York pour leur serrer affectueusement la main et leur faire nos compliments de vive voix.

LES BONS TRAITS DES SOLDATS OTTOMANS

Le cadre restreint de notre journal ne nous permet que de citer les bonnes choses que nous avons lues dans *Kawkab America*.

D'abord l'article remarquable d'Ohanes Effendi Petrakian, qui porte le titre ci-dessus tracé, dans lequel l'éminent écrivain célèbre la valeur, la vertu et le patriotisme des soldats ottomans, qui sont plus robustes et plus vigoureux des guerriers des autres nations; et, à cause de leur sobriété, vivent plus longtemps qu'eux. Il dit que S. M. I. le Sultan les aime et les traite comme ses propres enfants, et que c'est pour cela qu'ils sont dévoués à Sa Majesté, et ont pour le Commandeur des Croyants un amour filial.

LA TURQUIE A L'EXPOSITION DE CHICAGO

Kawkab America nous parle longuement de la Section Impériale Ottomane et nous dit qu'elle est superbe et sera le clou de cette

grande Foire du Monde (*World's Fair*). Il fait les justes éloges de LL. EE. Hakky et Fakhri Beys, les commissaires turcs, et complimente MM. Levy et Khouri de leur fidélité, de leur énergie et de leur persévérance en accomplissant avec succès ce qu'ils ont fait pour rendre la Section turque digne du Gouvernement impérial et du peuple qu'elle représente. MM. Saadullah, Suhany et Bistani sont également célébrés et glorifiés par *Kawkab America*.

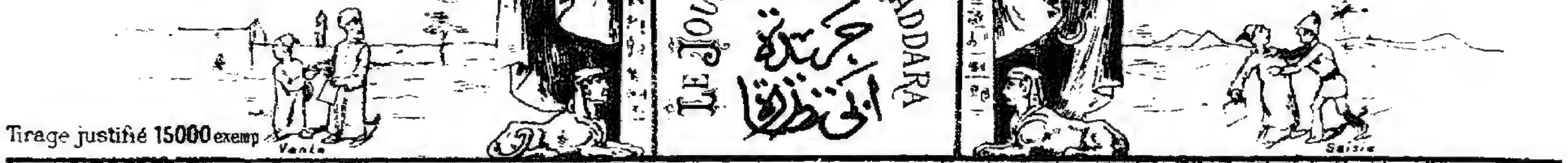
Inchallah! nous verrons cette admirable section Impériale Ottomane et célébrerons, avec les éminents personnages qui la dirigent, le glorieux anniversaire de l'avènement de S. M. I. le Sultan, le 31 août prochain. Qu'Allah exauce ce vœu!

LA RUE DU CAIRE

Kawkab America n'oublie pas notre rue du Caire à l'Exposition de Chicago; il en parle élogieusement. Que Dieu nous accorde le bonheur de la visiter et de voir nos compatriotes qui la peuplent! Cela nous fera oublier notre exil et réjouira notre cœur par la présence des enfants de l'Egypte dans ce pays où on respire l'air vivifiant de la vraie liberté. D'ailleurs, nous avons des amis dans cette belle Rue du Caire; Raphaël et Benyakar qui ont quarante magasins là-bas; ils ont été nos élèves au Caire, leur ville natale. Ce sont de braves jeunes gens qui font honneur à leur pays; nous les recommandons aux visiteurs de l'Exposition qui trouveront chez eux, outre le bon accueil, les plus beaux articles de tous les pays orientaux à des prix modérés. Nous terminons ces lignes en souhaitant un succès immense à tous nos frères d'Orient de Chicago. Que le Maître de l'Univers fasse prospérer leurs entreprises afin qu'après l'Exposition, ils retournent à leurs foyers heureux et triomphants. Amen.

ABOU NADDARA.

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26^f par An



مدير الجريدة ومحررها الأول
الشيخ ج. سانوا أبو نادر
نوم روجوفروا ماري باريس
قيمة الاشتراك في كل سنة

لا نسمح لامة او حكومة ان تتعدى على حقوق مصر او على حقوق مولانا
السلطان المعظم خيرا بل انها تساعد في اعادة واري النيل الى ما كان عليه
قبل حلول الانكليزية - فهذا الاتفاق الصادر من الجهتين ينتج منه
بأذنه تعالى بلوغ المآد

تطهير الاصطبلات الخديوية من الوغش

ورد لنا جوان من احد اصداقنا المصريين يقض أمورا لم يسع المقام
درجها بالعربي ترجمناها باللغة الفرنسية في هذا العدد ونشرنا نادرة
مبقا دوننا لها بالجراند الأورنجية وترجمنا بان بنني عليها رسما ووصل لنا
شرحه فاجنباه والنادرة هكذا - في هذه الايام بلغ اخذنا عباس
بسكراتين عرجية انكليز اخبرهما عن ديرة الانانية ووضعها في قالب
التوش والقطاعة فامر الخديوي المعظم برضاها فاطا اليه اللورد كرومر
وقرهم سموه العالي ان طرد هذين الاثنين بهذه الكيفية يحقر باقي
المستخدمين الانكليز بالاصطبلات والفرجانات في اعين اقرانهم من
المصريين - فتخلص منه البطل بذوق وبعد انصراف سي كزيب (اعني
اللورد كرومر) ببيعة زمنية امر الخديوي برفق جميع العرجية الانكليز
مستحدي دائرة المحروسة والظاهران هذه الحادثة تزلت لدى مكاتبنا
المخدم منزلة العجائب حتى صور عليها رسما غريب الشكل كما ترى
مصور به الاصطبل والعرجية اولاد المستبول) سكراتين سكرة بنني
وسايسان اولاد بلد احدهما بيده مكينة يقش بها الوغش الأحمر
والاخر بيده بخرية يجر المحل بها عنكسهم واللورد كرومر داخل بيده
عكاز يريد ينزل به على دماغ السائبين فالسيد المصري يحجبه عنها
ويقول له - اوح عكازك البريطاني بخار ولس خدم اقدنا الاما
والا تراه مفتقا - علم عكازك اللطم في ظهور بلديك - صولدا البرجة
الذي اتقنا منهم من فاعش سكرم وقطاعة فقمهم - أه يا لورد
كزيب اذا علمت بفعل هؤلاء النجس لفرقت من سيدتهم ولو كانت اصطبلاتنا
تطبق لانبستك بفظا نهم التي ذكرها يقشهم الابدان - فينكف
سي كزيب ويحيط ذيله بين وراكه ويخرج وقطاه بقرعش - هذا
هو تفسير الرسم وهذه هي النادرة المبني عليها - ويدنا هذا الامر
ان عباس باشا لا يترك فرصة تمر عليه كبرت او صغرت يكون فيها
الفرار لشيء سيادته ونفوذ امره

السنة السابعة عشر عدد ٧ باريس في ٢٤ ماي سنة ١٨٩٤
تنبه - ان كان في هذه الدفعة قد قجم الجوز العربي فما هو الا
لداعي درج مطور فزاوية اصلاها الجانب واري النيل عام منبرا
تفهم الاوروبين ما صارت فيه معدنا الآن من النشاط واليقظ
وعدم قولها الفعلة كذا اجتراد اهلها في حزم الرأي وحسن المسلك
واتحاد الكلمة وهذا لاينا في باننا في العدد القابل ستخلف على قرانا
ابناء العرب ما فاتهم في هذه المرة وندرج ما وصل اليها من اخوان الكرم
من المقالات الرنانة التي ابقيناها - اما من خصوص تأخير صدور
جريدتنا في مواعيدها فهو لسببين الاول ان اسيادنا المتكئين بمصر
والهند اذا وقع الجرح على عدد منرا بديارهم فيطلبون طبعه ثانيا وثالثا
فلتزم نجيبهم بذلك - والى الثاني هو ان اذا احد الاعداد وجد
مهم فموزعيه في الجرات الشرقية يطلبون ما كندك طبعه ثانيا وارساله
اليهم لا عطاءه للرغبين - واما في مدة غيابنا عن باريس الذي لا يكون
اكثر من شهرين فبأذنه تعالى نطبع الجرائد في محل ما نحن فيه لدرجنا
فيه كالمزاه في السفر مفيدا للقاري حتى ان من اراد السفر لأمريكا
تبقى رحلتنا له دليلا .

الفرح قريب

نرم هنا طين في مادي البسائر بلوغ الامال ردا على من لامنا في
بعض الاحيان عند ذكرنا بان الفرع قريب وهو ان في هذه الايام
تقوت اللفة والمائة بين الدولتين الفخمين العثمانية والفرنسية
والبرهان حسن ملاقات مولانا الخليفة المعظم حفظه المولى لحضرة
الاميرال قنيه قائد اسطول فرنسا بالبحر المتوسط وضابطه الكرام والافهام
عليهم بالبنانات الشاهانية الفاخرة والمادبة العلوية التي عقدت
بناهم وحضرها رؤساء الدولة العلية الجليلة وجناب صغيرنا
وجباله الفظام - نذا تحقنا من اهتمام وزرا فرنسا ونواب امير
المتدبين في صلاح مصر واتفاق دولتهم مع مولانا امير المؤمنين دم
له الفروانصر في الزام الانكليز بوفاء تعهداتهم بالانجند كسما
هذين اليومين قد قام الموسو ريش وزير خارجية فرنسا في مجلس النواب
ولام غلادستون على ما قاله اخيرا في دار الندوى البريطانية بشأن
مسألة مصر وقال الموسو ريش في ذلك كلاما طويلا ملخصه ان فرنسا

LA FRANCE ET LES ÉTATS-UNIS

En remettant samedi dernier ses lettres de créances au Président de la République, le nouvel ambassadeur des États-Unis a exprimé en termes chaleureux ses sympathies pour la France, comme le prouvent les deux paragraphes suivant que nous extrayons de son allocution :

« Les liens d'amitié qui unissent le peuple français au peuple américain datent des premières années de notre histoire; ils ont pris naissance dans des circonstances qui ont produit sur l'esprit des Américains une impression ineffaçable. La similitude de nos institutions politiques et de la forme de nos gouvernements tend à resserrer les nœuds d'étroite sympathie et de cordiale affection qui unissent les peuples français et américain . . . »

« Je suis originaire d'une partie de mon pays qui fut autrefois une possession de la France et qui a été colonisée par des Français; en cette qualité, j'estime que je ne suis pas tout à fait étranger à votre langue, à votre histoire, à vos traditions et à votre merveilleuse civilisation. Ce n'est un grand plaisir de vous transmettre l'expression de la haute estime personnelle du président Cleveland pour Votre Excellence, et, souhaitant à la nation française succès et prospérité, j'ai l'honneur de remettre entre vos mains mes lettres de créance. »

Nos sincères félicitations à l'honorable M. James B. Eustis, l'ambassadeur de la nation amie. Qu'Allah clément et miséricordieux exauce les vœux que nous faisons pour le succès de sa brillante carrière diplomatique !
A. N.

SOUVENIR DE LA FÊTE DU SULTAN A PARIS (5 mars 1893)

Par Louis ARGOUD

Le rôle considérable que joue en Europe le Sultan Abd-ul-Hamid, le respect et les sympathies qui entourent ici le nom de ce souverain si remarquable, devaient tenter la plume d'un écrivain français désireux de mettre en lumière la figure si intéressante du Commandeur des croyants. C'est la tâche que vient de remplir, avec beaucoup d'habileté, de talent et d'impartialité, un de nos distingués confrères, M. L. Argoud, avocat à la Cour d'Appel de Paris, syndic de la presse parisienne, bien connu par ses études économiques.

A propos des fêtes qui ont eu lieu à Paris, le 5 mars dernier, pour célébrer l'anniversaire de la naissance du Sultan, M. Argoud a profité de l'occasion pour retracer en quelques pages fort agréables l'histoire du règne d'Abd-ul-Hamid II et des progrès qui sont son œuvre.

Avec un excellent discernement des questions orientales, M. Argoud montre au public français quelles raisons ont porté la nation ottomane à décerner à son souverain le titre de *Grand Réparateur*. Cet exposé, très bien documenté et appuyé sur des faits historiques, est une réponse décisive aux odieuses tentatives de certaine presse pour défigurer et calomnier les actes et les institutions d'un des plus grands souverains qu'ait possédés la Turquie.

Prenant à son tour la parole, M. Argoud est venu dire ce qu'il pense et ce qu'il sait, sans se livrer à aucune récrimination, à aucune attaque contre les pamphlétaires sans conscience, il s'est borné à raconter la vérité sans emphase, sachant qu'elle est le plus bel éloge qu'on puisse adresser au Sultan Abd-ul-Hamid.

C'est un livre qui honore à la fois son auteur et la presse parisienne, et nous sommes heureux d'applaudir à cette manifestation toute spontanée et absolument indépendante du bon sens français.

HADJY EL HËCÈN.

UN NOUVEAU JOURNAL ARABE EN EGYPTE

Un nouveau journal arabe hebdomadaire, *Al Ray el Ami*, vient de paraître en Egypte.

Nous n'avons d'autre but que d'exprimer l'opinion publique, dit-il.

Nous soutiendrons la politique ottomane et nous ne nous inspirerons que des sentiments patriotiques que nous professons pour notre pays.

L'occupation anglaise n'a aucune raison d'être, et, si les Anglais s'en allaient aujourd'hui, leur départ ne serait signalé par aucun désordre, le pays resterait calme comme il l'est aujourd'hui.

La nation anglaise doit se souvenir de ses promesses solennelles d'évacuation faites par la voix de ses ministres.

Nous lui demandons, avec insistance, de tenir ses engagements.

Nous n'en voulons pas aux Anglais, mais ni leur armée ni leur or ne nous feront reculer d'un pas dans nos réclamations et dans la tâche que nous nous sommes imposée.

L'INSTITUT RUDY A CHICAGO

A la veille de son départ pour l'Amérique, son pays natal, M^{lle} Suzanne Kayser-Kayser (de Philadelphie) s'est fait entendre, le 17 mai, au Théâtre d'Application, et nous avons eu la bonne fortune de pouvoir l'applaudir, non seulement pour sa virtuosité de violoniste, que nous avions déjà constatée et appréciée, mais encore comme artiste dramatique.

Ça a été une véritable révélation; cette jeune personne, que nous croyions destinée à se faire connaître comme musicienne pleine de brio, s'est tout à coup montrée à nous tragédienne touchante et émouvante, et cela après une année d'études au cours que M. Dupont-Vernon, de la Comédie-Française, dirige avec une si grande autorité à l'Institut Rudy.

Ce célèbre Institut, qui, depuis plus de trente ans, a formé des élèves qui sont allés porter son renom dans le monde entier, sera du reste brillamment représenté à la grande Exposition Américaine, non seulement par cette jeune étoile, qui part accompagnée de tous nos vœux, mais encore par de nombreux artistes dont la réputation n'est plus à faire, et qui ont tous puisé quelque enseignement dans ce foyer des sciences et des arts; nous ne pouvons les citer tous, et nous rappelons seulement que M^{lle} Nikita et Foote, MM. Paderewski et Behmann, ont passé par l'Institut Rudy.

نقطة مصر

محاطة إلى نظام مع إلى العيين بالبري الهادي المصري
لمرق ابو العيين على باب إلى نظام ونادى وقال - دستور - قال ابو
نظام - تفصل - دخل ابو العيين وقال - تعرفني يا استاذ ولا تعرفني
عليك؟ - قال ابو نظام - صوتك معروف عندي لكن وجهك ما هو
مؤد لي - قال ابو العيين - الكبريعة - غمنا شربة ولم نربضنا بعتنا
اختياريه ومن وقت ما ضحك الشيب على دقنا قمينا عن بعضنا حتى
لو كنت رايتك في الطريق ما كنت عرفتك - قال ابو نظام - بجيا نك
ما تفرناش الشباب ويا ما وقل لي انت مين - قال ابو العيين - انا
صديقك ابو العيين عذها قما وتعاثا وحبدا السلام - هذا
وقد اتت القهوة التركية فشربا وصارا يتحدثان طويلا كلاهما على
مالوتى في ايامنا امور الدهر وتلبات الزمان ثم قال ابو نظام -
بقي اسمع يا اخي انا باقرا جرائل وباطلع على تليفونات وبلشوف لواج
وبتردي جوابات من ساير الجرائل لكن مع ذلك احب اسمع الاخبار
المصرية فمن شاهدنا بالعيان لوسما من تلك من له المام ببعض
الامور الخفية فاخبرني بجيا نك بالتفصيل وافصح لي على الحالة الراهنة
حتى اطابق ما اسمعه منك على ما رايت في صحف الايام - قال ابو
العيين - فاكر اياك الي كنا فيها واجتماعا واتحاد الكلمة والسعي
في المطال العامة وانت تفهم الباقي - وقصها كان رايتك عاجبي اكثر
من دلوعة - قال ابو نظام - ايه مش عاجبك في ايها؟ يا اهل
تري على شان الي بامدع عباس على حسن ملكه او كيف؟ - قال ابو
العيين - لا لا - مدحك فحكمت يا شاب - لكن ما ينفيش لك انك
تقره على تصديه للفايزين بالمقشري لانه شفا في عبارة الوزارة
واحق معه فيما فعله لكن ترتب عليها كونهم زودوا عدة جواهر الامر
حتى انك الان في مصر كما تقرب بعينك في ناحية تلاحقها كلها ستر
مردفانين - ولو كان لاظفهم ما تسب كل ذلك - قال ابو نظام -
بقي ما نأش ابو العيين القديم انت ابو عيين جديد - هولوما كانش
يا بارك عمل مصرم ندا ما كانش مصر تيقظت واهلها تفقظت وصحت
لان افعاله دي وشدة عزيمته وقوة بانه اكدت للناس انه
ولني حر وما تكلم بقلب قوي ولسان جوي الاول طله ان وراه ظهر متين
وعمار ثابت وهو مولانا الخليفة المظلم دم محفوظا وهو ده الي اعاد
الارواح في اجسام الامة وغذى اعالها وقوى ثا طرها ولا كان النعم
ستم على ما هو عليه كما مضى من عشرينين وغير ذلك فحق عنده
اوروبا جيميرا بان المصيرين ما يجوش الانكليز ولا يروا خبرني قدامهم
بيلاهم فلا شك ان اوروبا عندما تتردى مما هي فيه من احوالها
الداخلية توافق دولنا العليا على رغايها بعقد مؤتمر لقطع مشكل
ماله مصر - قال ابو العيين - قصتي يا استاذ - ربنا ينصرنا على اعدائنا

très nombreuses négociations avec la France sur ce sujet, et que rompre violemment avec tout souvenir de la part spéciale que la France a prise dans les négociations égyptiennes ne serait pas tout à fait en rapport, je crois, avec les relations amicales que nous avons avec ce pays, et cela ne constituerait indubitablement pas un acte politique en soi.

« Si l'honorable M. Gladstone a voulu dire que la France n'a pas de prétentions particulières sur l'Égypte, qu'elle peut seulement demander que l'Égypte, sous l'autorité du sultan, soit remise aux Égyptiens, cette opinion a toujours été celle des différents cabinets français.

« Mais le rôle que la France a joué dans la vallée du Nil, le souvenir des bienfaits de la civilisation qu'elle y a apportés, les intérêts qu'elle a dans le canal de Suez lui donnent le droit de ne pas se désintéresser de ce qui se passe en Égypte.

« Le gouvernement anglais l'a reconnu, et les déclarations mêmes de M. Gladstone en sont la preuve.

« Je rappelle, d'ailleurs, qu'en 1878, lors que la France a été invitée à prendre part au congrès de Berlin, elle a donné son adhésion, à la condition que les affaires d'Égypte resteraient en dehors des délibérations et seraient exclusivement traitées entre la France et l'Angleterre.

« Cette condition a été acceptée par le prince de Bismarck et par les représentants de toutes les autres puissances; elle a été le point de départ du *condominium*, fixé par lord Salisbury et M. Waddington.

« En 1882, lors des insurrections d'Arabi, c'est à la France que l'Angleterre s'est adressée en vue d'une action commune; la France ne s'y est pas prêtée, et cependant c'est avec nous qu'en 1884 et en 1885 l'Angleterre a négocié l'évacuation de l'Égypte.

« Une convention a été signée, suivie d'un arrangement financier auquel il n'a pas été donné suite; cette convention fixait à l'année 1888 la date de l'évacuation. (Mouvements divers).

« Toutes ces négociations, ainsi que les conventions relatives au régime du canal de Suez, vous les retrouverez dans les *Livres jaunes* qui vous ont été distribués et dans celui qui va paraître prochainement.

« Je les rappelle incidemment, ne voulant pas plus que M. de Mahy mêler la question d'Égypte avec la question de Madagascar.

« Mais il m'a semblé, comme à lui, qu'il n'était pas inutile de rappeler le rôle que la France a joué de tout temps dans la discussion des intérêts qui touchent l'Égypte, étant bien convaincu que, lors des pourparlers qui seront prochainement repris, l'Angleterre tiendra compte des négociations que j'ai rappelées, car une attitude différente ne serait pas, comme l'a si bien dit M. Gladstone, en rapport avec les relations amicales qui existent entre les deux pays. (Très bien ! très bien !)

LE RÉVEIL DE L'ÉGYPTE

Cet article d'Abou Naddara parut d'abord au journal *Marine et Colonies*. Un personnage bien connu dans le monde politique et littéraire, l'a traduit en anglais et le fit parvenir, nous assure-t-on, jusqu'à la Reine Victoria qui le trouva bien écrit. Nous l'en remercions au nom du Cheikh, mais nous désirerions savoir si sa Gracieuse Majesté a daigné prendre en considération le contenu de cet article.

That is the question.

LA RÉD.

Louange à Dieu, Maître de l'Univers !

Béni soit le nom du Tout-Puissant créateur qui donna l'homme d'un cœur ardent pour aimer sa Patrie, d'une âme sensible pour aspirer à sa grandeur et de bras vigoureux pour la défendre !

C'est lui qui éclaire notre esprit et rend éloquente notre langue pour plaider la sainte cause de la terre où il nous fait naître.

Ce Dieu juste et intelligent ne nous créa donc pas pour gémir sous le joug de l'esclavage, mais pour jouir de la liberté des lions du désert, de l'aigle du ciel et du Léviathan de la mer.

Pour nous châtier, il nous envoie quelquefois de cruels tyrans, plus sanguinaires que le tigre, plus féroces que la hyène; mais aussitôt nos péchés expiés, il fait surgir parmi nous un sauveur qui nous secoue, nous réveille et nous relève en nous disant : « Debout ! mes frères ! l'heure de la délivrance a sonné. Allah, Dieu des armées, nous aidera à chasser nos oppresseurs. » Et il nous affranchit, comme jadis Moïse a affranchi les fils d'Israël.

Le cri des enfants de l'Égypte, que la perfide Albion opprime depuis deux lustres, monta jusqu'au trône de l'Eternel et leurs supplications trouvèrent grâce à ses yeux divins.

Le Seigneur exauça nos vœux et nous envoya le sauveur que nous lui demandâmes.

Ce sauveur de la Patrie enchaînée et torturée, c'est Abbas, prince jeune d'âge, mais mûr d'expérience.

Il vit sa patrie bien-aimée, la proie des *Sauterelles rouges* qui la dévastent ignominieusement et sa noble âme se révolta contre ces iniques envahisseurs.

Il jura de vaincre ou de mourir, et ce brave sera fidèle à son serment.

Qu'Allah, clément et miséricordieux, le bénisse, le protège et le conserve !

Que ses anges gardiens ne le quittent ni le jour ni la nuit !

Égyptiens ! acclamez notre Khédive, qu'aime comme son propre fils, le Grand Abd-ul-Hamid, l'Auguste Calife de l'Islam, le digne représentant d'Allah sur la terre !

Depuis que l'intépide Abbas prit en mains les destinées de la vallée du Nil, le peuple se réveilla de sa longue léthargie et montra au monde étonné qu'il vit encore.

Ce réveil de la nation, c'est à notre jeune Vice-Roi que nous le devons, car il ne s'est pas courbé, comme un Radjah des Indes, devant l'orgueilleux représentant de la puissance étrangère qui occupe injustement son pays, l'exploite et l'avilit.

Non ! Abbas, notre vaillant Khédive, ne reconnaît de supérieur que l'Empereur des Ottomans et sait faire respecter ses droits par le consul britannique, Lord Cromer, qui rage en le voyant si aimé et si adoré de son peuple, tandis que lui et ses soldats efféminés sont détestés par les Égyptiens et les Européens résidant sur les bords du Nil.

L'attitude noble et ferme d'Abbas, dans la dernière crise ministérielle, le rendit populaire et inspira à ses fidèles sujets du courage pour la lutte et de l'espoir pour le salut du pays.

En effet, depuis le jour fatal où la destinée ennemie permit à Albion de profaner notre sol sacré, a-t-on jamais vu le peuple nilotique se livrer à des démonstrations aussi éclatantes et faire des ovations aussi enthousiastes que celles dont le Khédive est l'objet depuis son acte d'autorité ?

A-t-on jamais vu les journaux locaux aussi hardis qu'ils le sont depuis qu'Abbas, en dépit des protestations de Lord Cromer, renvoya Fahm-

Pacha, le fidèle serviteur de la Grande-Bretagne et le remplaça par Riaz, le patriote qui forma un ministère national ?

Et Moayed, la vaillante feuille indigène, aurait-elle osé, comme elle vient de le faire, publier la longue série des atrocités que les officiers anglais de la police ont commises ces temps derniers en Égypte ? Ses rédacteurs auraient été mis à la torture sous le ministère Fahm, mais sous celui de Riaz on ne punit que les coupables.

Les Égyptiens ne craignent plus les Anglais; ils ne les traitent plus en maîtres et répètent courageusement devant eux notre devise nationale : « L'Égypte aux Égyptiens ! »

Quelle langue pourrait exprimer la joie que nous éprouvons en voyant, tous les jours, depuis deux lunes, des éminents orateurs indigènes se lever pour plaider la juste cause de la patrie et des écrivains distingués défendre, par leurs plumes d'or, les droits sacrés du peuple !

Sur les ailes du zéphyr, nous venons d'envoyer à l'instant un baiser fraternel à notre illustre compatriote, Safir Bey Ar Rachidy, pour son article remarquable publié par la revue britannique, *The Imperial and Asiatic Quarterly Review*.

Nous aurions voulu donner ici, *in extenso*, la version de l'article magnifique de Safir Bey Ar Rachidy, qui exprime clairement l'opinion publique égyptienne, mais la place dont nous disposons ne nous le permet pas, et puis la traduction n'est jamais égale à l'original, car l'esprit d'un auteur, comme celui d'une essence, s'évapore en le transvasant. Nous allons donc en citer quelques passages, qui montreront à nos lecteurs européens de quels sentiments sont animés nos compatriotes à l'égard des occupants de notre pays :

« Nous remercions les anglais, dit galamment Safir Bey, du bien qu'il nous ont fait, ou qu'ils ont eu le désir de nous faire, et maintenant nous les prions de se retirer afin que nous puissions acquérir le mérite des bonnes œuvres, en nous gouvernant nous-mêmes dans la crainte de Dieu.

On verra alors si l'élève a appris les bonnes leçons du maître ou bien s'il veut plutôt suivre sa pratique, car, en vérité, l'occupation anglaise a duré plus de dix ans et elle a été une expérience pour quiconque peut en profiter.

Il est vrai que l'imitateur n'est pas comme « l'originateur », pourtant l'enfant est devenu homme et l'homme sera sauvé par ses propres œuvres et non par les œuvres ou par les paroles de son maître. En outre, il n'est pas convenable que le maître chante ses propres louanges, car ainsi que le dit l'immortel Lokman dans ses fables : « Si les lions étaient des peintres, l'homme ne serait pas représenté conquérant le lion, mais le lion conquérant l'homme. »

L'intelligent qui lit entre les lignes, comprendra la portée et la signification de ce passage :

« Les peuples des Indes que j'ai vus, dit Safir Bey, sont doux comme des moutons et ceux de l'Égypte étaient des agneaux avant qu'Alexandrie fut bombardée, Arabi Pacha mis en captivité et le Soudan abandonné, le Soudan que grâce à l'aide de notre Calife, le Sultan, nous avons gouverné pendant vingt ans en paix, et que pour le garder, nos ministres égyptiens furent renvoyés par lord Granville en 1884, dans une lettre qui a été appliquée à tort, dans une récente discussion, comme touchant le droit indiscutable de notre Khédive, de nommer ses ministres. »

Ici, je demande pourquoi les Anglais resteraient en Égypte, à moins que nous ne puissions reprendre le Soudan et y rétablir l'autorité du Calife contre le Mahdi, dont le nom signifie — le bien guidé — et qui, en réalité, est très mal guidé. Si nous recouvrions nos provinces perdues, dit Safir Bey, les Musulmans du monde entier seraient contents et tous les croyants béniraient l'Angleterre, et, alors, la paix et la foi seraient rétablies.

Cet ardent patriote ne peut guère mettre un frein à son juste ressentiment en voyant des salaires énormes accordés à des fonctionnaires britanniques qui, ne connaissant ni notre langue ni nos mœurs, font plus de mal que de bien aux administrations gouvernementales de l'Égypte, tandis que les employés indigènes, modestement rétribués, sont renvoyés, eux, dont les services faisaient le bonheur et la prospérité du pays.

Ah ! si nous ne craignons abuser de la bienveillante attention que nos lecteurs accordent à nos écrits patriotiques, nous reproduirions ici tous les passages de l'article superbe de S. E. Safir Bey Ar Rachidy; mais notre proverbe arabe dit : « Si ton ami est un pilat de miel, il ne faut pas tout le lécher. »

Nous nous contenterons donc de ne citer que deux autres passages de l'article en question; les voici :

« Quant aux Fellahs, leur fardeau a toujours été agrandi et ils ne comprennent pas le chagrin d'aujourd'hui avec celui d'hier; mais ils croient que le présent est plus lourd qu'ils ne peuvent en supporter. Il y a de la vérité en cela, car les revenus ont augmenté et les appointements des fonctionnaires anglais sont considérables et nos protecteurs étrangers s'en vont avec de grandes économies faites dans un pauvre pays et arrachées à de pauvres gens, et les dépensent dans des pays riches où tout coûte cher. Tandis que jadis nos gouvernants mouraient en Égypte et laissaient leurs biens pour être partagés dans le pays, et, tant qu'ils vivaient, ayant la même religion on pouvait les détourner de l'injustice ou les en punir de plusieurs façons, soit par l'entremise de leurs parents ou d'hommes pieux, soit par la censure de leurs compagnons et le mépris du peuple, toutes choses dont les étrangers ne se soucient pas, car ils prennent leurs appointements du Khédive et n'obéissent qu'à Lord Cromer. »

Avions-nous raison d'envoyer, sur les ailes du zéphyr, un baiser fraternel à ce brave égyptien ? — Oui. — Safir Bey, que nous n'avons pas le bonheur de connaître personnellement, mérite l'amour, l'admiration et l'estime de ses compatriotes, dont il fait connaître si dignement les pensées et les aspirations.

Et maintenant, voici le passage qui nous reste à citer :

« Si les Anglais sont venus chez nous pour notre bien et pour nous enseigner à nous gouverner nous-mêmes, ils devraient nous quitter, afin que nous mettions en pratique l'enseignement qu'ils nous ont prodigué pendant dix longues années et Allah les récompensera comme le miracle du siècle; mais, s'ils sont venus ici pour leur bien, qu'ils le disent, car un ennemi honnête vaut mieux qu'un ami infidèle et la fosse la plus basse de l'enfer est destinée au châtiment des hypocrites. »

Après avoir démontré l'inutilité de l'occupation de l'Égypte par l'Angleterre ou n'importe quelle autre puissance européenne, S. E. Safir Bey dit que la Vallée du Nil serait heureuse et prospère, gouvernée par le khédive Abbas, que le peuple aime et obéit, le sachant également élu vice-roi par notre souverain national, le Sultan Abd ul-Hamid, le glorieux Calife de l'Islam.

ABOU NADDARA.

LES OFFICIERS DE L'ESCADRE FRANÇAISE A CONSTANTINOPE

Constantinople, 19 mai 1893.

C'est avec une grande joie que nous avons revu ici les officiers de la marine française, que nous n'avions pas aperçus depuis la visite de l'amiral Duperré; nous en avons été d'autant plus heureux, que ces braves marins arrivaient d'Alexandrie où leur passage avait causé, dans toute l'Egypte, une vive impression.

On s'est plu à se rappeler que la visite de l'amiral Duperré avait eu pour but d'attester que la France marchait d'accord avec la Turquie dans la question de la Tripolitaine, et ce souvenir nous amenait aussitôt à nous demander si la visite de l'amiral Vignes n'avait pas pour signification l'entente franco-turque dans la question égyptienne. C'est du moins ainsi que la chose a été comprise à Constantinople, à Paris et, paraît-il, à Londres, si on en juge par les articles fulminants de la presse chauvine anglaise. Un journal de la Cité a même osé prétendre que l'accueil si gracieux fait par le Sultan à l'escadre française était un encouragement donné à la France dans ses revendications contre l'occupation anglaise.

Sous cette forme, cette appréciation serait perfide, si elle n'était pas absurde. Il n'y a aucun rapport entre la situation de la Turquie et celle de la France en Egypte; le Sultan a des droits légitimes et incontestables dans la Vallée du Nil, la France n'y a que des intérêts. Si ces droits et ces intérêts se trouvent, dans les circonstances actuelles, connexes et

solidaires, la faute en est aux Anglais, qui n'ont respecté ni les uns ni les autres.

Le Sultan n'a donc aucune raison de surexciter le mécontentement de la France contre l'Angleterre, et, d'autre part, la France n'a aucun besoin d'encouragement pour persister dans ses protestations contre les iniquités britanniques.

Telle n'est donc point la signification de l'amabilité toute spéciale du souverain ottoman à l'égard des officiers français. Le Sultan a seulement voulu témoigner combien il estime et apprécie la France, amie séculaire de la Turquie, amie sincère et loyale dont on ne saurait suspecter le désintéressement ni la fidélité. La France a toujours eu soin de dire hautement que la revendication de ses intérêts dans la Vallée du Nil ne saurait préjudicier, en aucun cas, aux droits légitimes du Sultan, et que son plus cher désir, en demandant le départ des Anglais, est de voir reconstituer, dans toute sa plénitude, la suzeraineté du Commandeur des croyants sur la vice-royauté du Caire.

Le Sultan sait que ces paroles sont sincères et qu'il n'a rien à craindre du côté de la France, c'est pourquoi il a demandé la visite des marins français et les a reçus comme on reçoit en Turquie les enfants d'un ami.

Tant pis pour les nations qui n'ont pas su inspirer les mêmes sentiments de sympathie et de confiance! Elles auraient bien voulu gâter cette fête de famille, leurs méchancetés se retournent contre elles, aussi bien en Egypte qu'en Asie-Mineure et ailleurs.



PURIFICATION DES ÉCURIES KHÉDIVIALES

L'explication du dessin ci-dessus se trouve dans la lettre qui suit, que nous traduisons fidèlement de l'arabe pour nos lecteurs d'Occident.

Le Caire, 18 mai 1893.

Vénérable Cheikh Abou Naddara,

Elle nous parvint ton épître patriotique dont les accents nous consolent et nous font espérer. Les chefs du Parti National égyptien et leurs collègues l'ont lue et commentée dans leurs réunions. Qu'Allah bénisse ta main, qui fut la première à nous indiquer le chemin de la liberté et de l'honneur dans lequel l'intépide Abbas nous fait marcher malgré les mille obstacles dont les Anglais l'obstruent.

Louange au Maître de l'Univers, ton journal libéral qui, depuis bientôt quatre lustres, nous inspire l'amour de la patrie et de l'instruction, a fait école; et notre pays possède aujourd'hui des importantes feuilles politiques et littéraires dont les vaillants rédacteurs suivent ton admirable exemple et défendent courageusement nos légitimes droits.

Ainsi que tu l'as prédit, vénéré Maître, notre jeune Khédivé est très populaire, car il profite de toutes les occasions pour montrer à nos envahisseurs qu'il veut être maître chez lui; preuve, le petit fait de ces jours derniers.

Ce petit fait donne une singulière idée des rapports qui existent entre Son Altesse et les sauterelles rouges. Je te le raconterai en deux mots d'ailleurs, les agences télégraphiques l'ont relaté dans leur dépêches aux journaux.

Il y a quelque temps, le Khédivé ordonne le renvoi de deux de ses cochers qui s'étaient grisés. Lord Cromer accourt au palais et fait observer que les deux cochers congédiés étant des sujets britanniques

leur renvoi produirait un effet détestable sur le personnel indigène du palais.

Le Khédivé laissa parler le résident anglais, et, — une heure après, — tout le personnel d'écurie anglais était licencié. Il sera remplacé, le plus vite possible, par des Français.

Qu'en pense Lord Cromer?

Tu devrais, cher ami, réjouir nos yeux en nous faisant contempler, dans ton prochain numéro, un dessin sur ce sujet. Nous prenons la liberté, vénérable Cheikh, d'en faire le projet, que tu es maître de modifier.

Tu représenteras les écuries khédiviales où deux saïss indigènes balaient les cochers anglais et purifient les lieux qu'ils infectent par leurs orgies et leurs débauches; tu représenteras Lord Cromer furieux et menaçant, il voudrait casser la tête aux deux saïss; mais le directeur des écuries vice-royales l'en empêche en lui disant avec dignité :

« Gare à ta canne seigneuriale! Je la briserais, si elle osait toucher les têtes sacrées des fidèles sujets de mon auguste Maître. Exerce-la, noble lord, sur le dos de tes compatriotes, de ces cochers qui nous dégouttent par leur ivrognerie et leur débauche. Tu serais saisi d'horreur, si tes oreilles délicates entendaient le récit des scènes immondes dont nos écuries ont été le théâtre. »

Tu nous obligerais infiniment en illustrant ton prochain numéro de ce dessin, qui aura certainement un grand succès.

Nous baisons respectueusement ta main et prions Allah de nous conserver le champion de notre liberté. Amen!

Ton disciple qui t'admire, t'estime et te vénère.

OMAR-AL-OUATANI.

M. DEVELLE ET L'ÉGYPTE

La déclaration de M. Gladstone à propos de la question égyptienne, a provoqué dans toute la presse française, une unanime protestation. On ne saurait admettre en effet cette théorie étrange que la France n'a pas plus d'intérêts que les autres nations en Egypte : c'est se moquer de la vérité des faits, du bon sens public et de la justice internationale.

M. Gladstone, qui a toujours eu une vie probe et droite, n'est pas heureux lorsqu'il veut se lancer dans les équivoques et les détours de la diplomatie anglaise : il risque d'y laisser sa réputation de sincérité et quelque chose du prestige de sa vieillesse.

Nous savons bien que le *great old man* est, sous certains rapports, l'héritier du cabinet Salisbury; mais, puisqu'il a eu le courage de répudier beaucoup des théories de son prédécesseur, il aurait dû pousser jusqu'au bout la loyauté, et attester solennellement que jamais sous un ministère Gladstone, l'Angleterre ne manquerait à sa parole!

Le premier ministre en a jugé autrement et il semble vouloir continuer

le système de jésuitiques promesses pratiqué par les cabinets précédents. Il était utile que le gouvernement français répliquât à ce nouvel échappatoire par une nouvelle réclamation et M. le ministre Develle, répondant à M. de Mahy, a formulé la question avec une grande habileté de forme dont la modération apparente ne laisse pas d'ensermer le cabinet anglais dans un dilemme inéluctable.

Voici les paroles de M. Develle :

« M. le Mahy, a rappelé les paroles prononcées, dans un récent débat, par l'illustre chef du cabinet anglais.

« Je constate avec lui l'émotion profonde que ces paroles ont produite en France, mais, comme lui, j'hésite à penser qu'elles doivent recevoir l'interprétation qu'on a voulu leur donner.

« M. Gladstone n'a pas dit seulement : « La France n'a pas de titre spécial pour intervenir en Egypte, elle n'a que des droits égaux à ceux des autres puissances. »

« Il a également dit, répondant à sir Charles Dilke : Mais en même temps l'honorable membre doit avoir pensé que nous avions eu pratiquement de

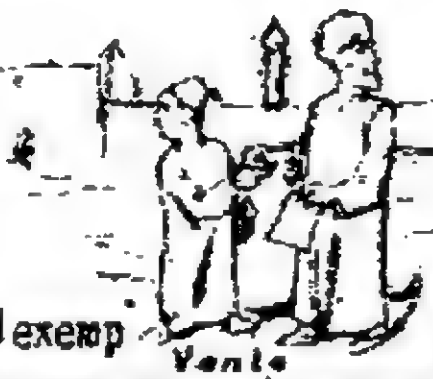
Directeur et Rédacteur en Chef

J. SANUA ABOU NADDARA

6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Abonnement 26^e par An

مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ . سانوا ابو نظاره
نمن روجو فروا ماري باريس
قيمة الاشتراك في كل سنة



Tirage justifié 15000 exemp

الاعظم محبة فكل لا توصف واللورد روزيري ناظر خارجيتكم
عبارة فكل لا تليق - قال اللورد - انا جذا يك ليس مستم
لي فيما رغبه - قال الخديوي - انا قط لا اتقرض لطلوبك مادام
بوجه حق وعدل . سمعني ما هي رغبتك اليوم ؟ - قال اللورد -
ارغب من فضلك بان تنفي لي على هذا الامر بتوقيف الجرائد البلدي
المستحق بالاستاذ - قال الخديوي - لماذا وفي اي شيء تعدت على
مفردك هذه الصحيفة البلدية ؟ هل ترى رغبتك ايثارا لانها تجوز
في المدافعة بصداقة عن الوطن وما يخصه ؟ - قال اللورد - لا .
وانما مديرها عديم العقل تجوز علينا وقال ان الانكليز اخذون بانها مكان
في ظلم مصر ونهرها ويطلب خروجنا منها الساعة - قال الخديوي - بل
مدير جريك الاستاذ واتخاذ هذا المشرب ما هو الا من صداقة في
الذي عن وطنه ومراة محررة كنت امر بفتح جرائده اذا كان تقرض
لا حقيقتي في وديتي على مصر او يترام ضد تقررتي في اموري او
يتجاسر على حثه المصريين في عدم اعتذارهم بلطة مولانا الخليفة
المعظم حاجي حومة الدين . هل فعل امر من ذلك ؟ - قال اللورد -
لا . اما يتفهم من مقاله بان يكرهنا ونشر بكل حدة باننا مجريون
او امرنا ومنفذون سلطنا في هذه الديار رغما عن ارادة الاهالي
وخلافا للحقوق الانسانية - قال الخديوي - الامر واحد من
جرائدكم العديدة التي ما شتم على كسنا بان يرد عليه ويريه
يداهينه ودلائله وحجه بان حب الوطن والدين عنه امر مذموم
وفي الشريعة الانكليزية يُعدهن الجنايات بالنسبة لنا - عندها
راى الخديوي من اللورد انجل فضلك معه سلكك التلطف وطب
القول وقال له - بجيا نك يا اللورد كرومير خلتنا جلالية - اذا فرضنا
الآن بان الجرائد الاستاذ كان بالغ في مدح الحلول البريطاني بهد
وقال انه منذ وجود الانكليز بها حصل النجاح في المني وبرجت الصنائع
في امداعاتها ونمي محصول الزراعة فانسر الفلاح لذلك وابتهرم وطف
خواطر اولاد البلد لتخفيف العوائد الميرية عنهم وان جميع الاهالي
منسرحين من ما شتم ومرتقين عن احوالهم اذا كنت جذا بكه تاتي
وتزيدني مدحه وممكن عريضة طويلة وتطلب مني الانعام عليه
والمحافاة له وليس تطلب تعطيله كاسالته في هذا اليوم . اليس

السنة السابعة عشر عدد ٨ باريس في ١٥ يوليو سنة ١٨٩٤
مكاريد مكرضه

وررنا جواب من اسكندرية ارسله اليها احد انطوان لدرجه
بحروفه في هذا العدد فاجيبناه على حسن معاه وبالحيقة انه من
اهم الامور التي على بلاغة وتبني ان جناب الخديوي الحالي ما زال
يوما فيوما يرتقي الى درج المعالي في السياسة وكما ان الرئاسة نصة
ايها الوغ - واصل اليك في هذا حداث درجها محتاج القراء اليه
والعزقة لما جرى في هذه الايام . قول اني هذا الكلام من حضرتك
رجل اتق بصدة واعتدوله . مناقشة صادرة بين الخديوي عباس
واللورد كرومير وكيل الملكة بصد باللغة الفرنسية اساءلك
درجها بنصها وتفسيرها بالعربي كما يناسب اللغة وطرزا للقاري .
ولا ريب انك ابصرت التفرقات بانتقال اللورد كرومير من مصر
الى اسكندرية قصدا . بالحصول من عباس باشا على لقوا الجريدة
الوطنية الحرة المسماة بالاستاذ . هناك جرت المناقشة في هذا
الموضوع واخر وان شئت فاقب رسومك هذا العدد على هذه الحادثة
بسم سراية الخديوي واللورد كرومير وعباس باشا بها وعلى
شمالها اربعة انكليزية اخذة في لم غارها مع الترافى المظرف
وعلى اليمن عاكر حمر كالتل شاغلين كل الفراغ وعلى البعد عاكر
ايضا من هذا الشكل قادمة من الهند ترى كوضع ذلك جميعه فمن
المخاطبة وهي

دخل اللورد على الخديوي وبداه بالتحية فقال - كود مورنين
هينس - فرد عليه الخديوي وقال - بوجور ميلورد - فاعطاه
اللورد كرومير سرا . وقال له - اقدنا يستحق دائما تكلمه باللغة
الفرنسية عن الانكليزية - فقال الخديوي بعظمة - لانها لغة
السياسيين . ما علينا . وما هي اخبارك اليوم ؟ ارى حضرتك
متخوف المزاج - قال اللورد - لست متخوف المزاج بل متفاني ومضطرب
العكر - قال الخديوي - ما عندك لا يكون رائق مما عني من الهموم
كلما ارام من صفاء الفلك وتلاذد الشمس ونسم الازهار لا يستطيع
ان يضع فكري وخالطني في هدوء وراحة ساعة زمنية . اما انت
يا حفرة اللورد من اي شيء تظن ؟ المسد غلا دستون وزبركم

انظر معي الى هذه الالاف . الالاف . الالاف . انظر شغلين كل البلاد .
 متى جلون مولد من هاء ؟ - قال اللورد - من قريب يا امير -
 قال الخديوي - بقي يتكلمون منهم قليلاً قليلاً . كل عشر سنين
 او احدى عشر سنة مثلاً . ارطه - قال اللورد - لا كلام - قال
 الخديوي - بقي على هذا الحجاب كل احدى عشر سنة ارطه الا انجلوا
 التام لا يحصل الا بعد ثمانين سنة . لكن واسفاه . لا انا ولا جنائك
 نوحى على هذا اليوم - فهذا اسم اللورد وقال - يتحمل - قسم
 الخديوي تبسم العبي وقال - بجيا نك . قر بالصح . قل ان كلامك
 هذا ضحكك على الدقون - قال اللورد - انا كلامي لك حد - قال
 الخديوي - ما علينا . والساكر التي اراها على بعد في مراكز الكبار
 رابطة بينا اللوس من اين اتين والى اين ذاهبين - قال اللورد -
 اتون من ممالك الهندية التي بها اوروا عائم باهرة في ميدان الحرب
 وسقوا كاس الحمام الى من قام من امراء تلك الجهات على سلطان
 بديارهم . اتوا الى مصر ليرتاضوا لهم سنة او اثنين مما لا توه من القرب
 والمثقة ثم توجهوا الى الكلدان ليجلوا مواضعهم الى من سيخلفهم
 وهلم جرا . هوذا جلون وغيرهم ياتون - قال الخديوي - بقي على
 ذلك اتخذه مصر شفقاً له مرضاً عاكرهم - قال اللورد - هذه هي
 ثورة حكيم حضرة ملكنا المجلة الفخيمة الى الناحية الجليل
 بان اقليم وادي النيل اعظم مروع وملطف لصفة عاكرنا - قال الخديوي -
 قبا على ذلك ما دمت مسئولين على الهند ... فقاطعه اللورد في
 الكلام وقال له - ما دمت مسئولين على الهند لا تغادر لنا عن مصر -
 قال الخديوي - حينئذ تجردونا ان نتفرح الى المولى بان الموكوف
 يكرهم على تفريغهم من الهند . ولما ان من هنا لساك عاكرهم للضعفة
 الهندية تغيب بالبحث على ائسلة غير مصر . وغير ذلك فوجربنا
 اقرب مما نتكرون . وعلى كل حال فاني تشكر فضلك لذلك بزيادتك
 لي هذا اليوم سلتني على هومي واساكر ان لا تحرمني من نساك
 هذه غالباً وحلتك بعافية - يخرج الخديوي ويترك اللورد متجلاً
 في امره ويقول - كوديم . اما هذا الشاب حيره لا بد ان يجني

رحلة الخديوي الى الاسكندرية العلية

وردت لنا هذه الرسالة المختصرة المفيدة من احد الاعيان المصريين
 وراينا ان ندرجها مجروداً لما بها من الحركات العامة لجميع ابناء الشرق
 اهل الوطن الصادقين وهي

الحاجب مدير جريدك الى نظاره المحترم

بعد ادراجيات الاحكام ابدى انه اصل لك اخبار طالما تشيت انت
 والاحباب صدورها ولا بد من سرورك وابتراجك با تراه . ويخفي
 انه منذ جلوس خديونا على كرسي اباءه وانت تذكرنا اقرب سفره
 الى الاسكندرية العلية لادار ما وجب عليه نحو الحضرة الشاهانية المظفرة

هذا بصح ؟ نعم لا ؟ هيه - قال اللورد بنجب - اراك حاشا
 يا سيدي - قال الخديوي - ليس في هذا حموشية ولكن هذا هو
 الحق . والمليان يكن عندي حلم كاسمي اذ لو لم يكن كذلك لتشكيت
 ما صدر منكم من القول بغير حق في حقى الى جرائدكم لوسيا الى التمس
 حيث قال الي من لان فصاعداً . يتجلى عن الحكومة واعلم على الصيد
 والقص بجلي وكلاجلي كالدينا التي لا يهرها سي ولا مبيشة واني لا
 اهتم الا بما يخص نفسي وحظي ولا ابالي بالرعية ضلت او اهتدت .
 هيه . اليس نشر جميع هذا في حقى مكاتب التمس ؟ ومع ذلك لم اقه
 بشي وجرى المولى خيراً عني جرنال الكوريه دو فرانس حيث اخذته
 الفيرة لمرفته حالي فاجاب عني رداً على التمس وقال ان كلامه في
 بدون فكر ولا تدبير لظنه ايتي في سلكه اولات الامور السالفة
 التي لم يكن لهم دني ولا همة سوى الاشتغال بامور نفسها وانترهم
 ولهم وتكاسلوا عن اراد وظيفتهم واركنوا في ادارتها وانتظام سيرها
 على من لا يهملها اصلاحها ولا يفكره فادها من انتهى اليهم وقال ان
 واحد مثل عباس الذي لم تر منه منذ ما شغل محل الخديوية بمصر سوى
 بذل الهمة في اصلاح الفساد وتعديل الخلل ليليق ان يقال في
 حقه كلام يشتمر بالهداه . حينئذ لم يقدر الاستاذ عليكم ولم يقل
 فيكم قيراط بما حاض فيه التمس بالنسبة لي . فاسمع مني واتدي في
 في بعض النظر من الاستاذ ولا تطلب مني محوه لانه لا يخلف عليكم
 منه محبة اهل الوطن فيكم . وعلى كل حال لعدم خيبة طليكم الزمه بان
 يتقي بدرج ما اختص بالعلم والادب دون السياسة - فخطم غيظه اللورد
 وقال في سره - كوديم . وقعت مع من هو امكرمني وادعي - قال الخديوي
 - هل اكتفيت بذلك ايها اللورد ؟ هل ممكن الآن ان اسالك
 عن اخبار الانجلو ؟ - قال اللورد - معلوم . اخبار مسرة ومفرجة
 وممكنك ان تقاينها بنفسك ايها الخديوي . من فضلك التفت نحو
 الشمال تجد الدرة الاولى من عاكرنا اخذت في التجهيز والاستعداد
 للرحلة الى الكلدان والملي ان تقسم من هذا المشروع الدولة العلية
 ومصر المحمية لان هذا رغائبها - عندها ضحك الخديوي حتى استلقى
 على قفاه ثم قال - اري قولك ذلك بنشاط لكون عاكرهم جميعاً انجلوا
 عن مصر - قال اللورد - صحيح سيدي الانجلو وعدد جيش الحلول
 بمصر قليل كيته بسفر هذه الدرة التي تراها نفوذ - قال الخديوي -
 اما الضحكة مكربة . هل تلقى وجودكم عندنا نقل كراهته في اعين المصريين
 بتسقيص جيشكم ارطه حتى او ادي ايضاً ؟ هل يتصور لك ان بعد
 ما تكونون خمسة الاف مثلاً ثم تصيدون اربعة او ثلاثة الاف تكونوا وقيم
 بالمجاهدات ويباح لكم استمرار الحلول ؟ وتعدوا غير طامنين لحقوق
 مولانا امير المؤمنين وغير محققين لسياسة الدول ؟ تشري ان اري
 ارطه من عاكرهم تجردت انجلوا الى الرحلة لا يعلم لرا تاريخ . بجيا نك

catégorie des rois fainéants d'autrefois, de ces princes sans initiative, sans volonté et sans énergie, qui abandonnaient la direction des affaires du pays à leurs maires du palais. Est-ce qu'Abbas Pacha, qui a fait preuve, depuis qu'il est sur le trône, de tant d'intelligence, de tant d'activité et de tant de patriotisme méritait une pareille injure? Eh bien! l'Ustar n'a pas été aussi irrespectueux envers vous que le Times envers moi. Imité donc mon indulgence. Ne demandez pas la disparition de l'Ustar, cela ne vous attirera pas la sympathie des indigènes. Pour vous être agréable, je lui donnerai des ordres de ne plus publier d'articles politiques, de se tenir à son programme et de ne traiter que les questions scientifiques et littéraires.

Lord Cromer (à part) : Goddem! il est plus fin que moi.

Abbas Pacha : Êtes-vous content, Mylord! Et, maintenant, puis-je vous demander des nouvelles de l'évacuation?

Lord Cromer : Excellentes nouvelles! Vous pouvez les constater vous-même, monseigneur. Daignez regarder à gauche, et vous verrez le 1^{er} bataillon de South Staffordshire faisant ses bagages pour rentrer en Angleterre. Cet évènement est appelé à donner satisfaction aux réclamations de la Turquie et de l'Égypte.

Abbas Pacha (riant aux éclats) : Vous me dites cela d'un ton solennel, comme s'il s'agissait de l'évacuation véritable de vos troupes!

Lord Cromer : Mais, c'est vrai; l'effectif de notre corps d'occupation va être prochainement réduit par ce bataillon que Votre Altesse voit là, se préparant à quitter le pays.

Abbas Pacha : Quelle dérision! Vous figurez-vous que votre domination sera moins odieuse aux Égyptiens parce que vous aurez diminué votre corps d'occupation d'un bataillon, même d'un régiment? Parce qu'au lieu d'être cinq mille, vous ne serez plus que quatre mille, que trois mille, croyez-vous que votre présence sur les bords du Nil sera moins contraire aux traités, moins offensante pour le Souverain National du pays, c'est-à-dire pour S. M. I. le Sultan? Vous me montrez un bataillon qui fait ses préparatifs de départ, dont la date n'est pas encore fixée, et je vous prie de regarder les régiments, là, à droite, qui occupent tout le pays. Quand partiront-ils, ces quatre mille soldats anglais?

Lord Cromer : Bientôt, Altesse.

Abbas Pacha : Vous retirerez vos troupes petit à petit; tous les dix, onze ans, un bataillon.

Lord Cromer : Vous pouvez y compter, mon cher Khédive.

Abbas Pacha : De sorte que d'ici à quatre-vingts ans l'évacuation complète sera effectuée. C'est charmant! Quel dommage que ni vous, ni moi ne verrons ce jour heureux!

Lord Cromer : Oh! quel dommage!

Abbas Pacha (souriant amèrement) : Avouez que vous vous moquez du monde; soyez sincère et avouez-le.

Lord Cromer : Je suis sérieux, Altesse.

Abbas Pacha : Et ces autres soldats anglais que je vois là-bas sur vos grands vaisseaux près de Suez, d'où viennent-ils et quelle est leur destination?

Lord Cromer : Ils viennent de notre Empire Indien, où ils se sont distingués sur le champ de bataille: ils se reposeront un, deux ans ici et puis ils rentreront en Angleterre pour laisser la place à d'autres qui viendront se reposer ici à leur tour et ainsi de suite.

Abbas Pacha : L'Égypte est donc l'hôpital des troupes anglaises des Indes?

Lord Cromer : C'est le médecin de Sa Gracieuse Majesté la Reine qui a donné ce conseil salutaire au Ministre de la Guerre. Le climat de la vallée du Nil est très favorable à nos militaires.

Abbas Pacha : De sorte que tant que vous conserverez les Indes....

Lord Cromer : L'Égypte nous est indispensable.

Abbas Pacha : Souhaitons donc que la Russie vous déloge de là-bas. D'ailleurs; espérons que d'ici là, vos soldats détraqués des Indes seront obligés de changer d'hôpital. L'heure de la délivrance de l'Égypte sonnera plus tôt que vous ne le croyez. Merci, Milord, vous m'avez bien amusé aujourd'hui, au revoir (il sort.)

Lord Cromer : Goddem! Ce jeune homme me rendra fou.

DISTINCTIONS HONORIFIQUES

S. M. I. le Sultan, ayant daigné accepter l'hommage que notre ami Argoud a en l'honneur de lui adresser, par l'ouvrage sur les fêtes du 5 mars, a bien voulu lui accorder une haute marque de sa satisfaction en le nommant Commandeur du Medjidieh. Tous ceux de nos lecteurs qui ont apprécié cette élégante publication, applaudiront comme nous cette distinction si bien méritée.

On lit dans les dépêches de l'Agence Havas du 2 juin :

S. H. Sayed Mohammed, Sultan d'Anjouan (Comores), vient de conférer au cheikh Abou Naddara la croix de grand officier de l'ordre royal des Comores, en récompense de ses écrits et discours en faveur de la fraternité des musulmans et des chrétiens.

Abou Naddara, profondément reconnaissant de la nouvelle distinction que S. H. Sayed Mohamed a bien voulu lui accorder, et puisant dans cet encouragement, ainsi que dans ceux qu'il reçoit de toutes parts, une foi plus grande encore dans l'utilité du rapprochement des peuples musulmans et chrétiens, continuera avec énergie ce qu'il considère comme sa mission.

LES MUSULMANS ÉGYPTIENS

Nous avons lu avec le plus vif intérêt l'article remarquable de notre excellent confrère, M. Félix Dubois, « les Anglais en Égypte », paru dans le Figaro du 7 juin. Nous sommes loin, hélas! de partager les idées optimistes de l'auteur, mais nous constatons avec grande satisfaction qu'il rend justice à nos compatriotes musulmans, et nous nous plaisons à reproduire les extraits suivants tirés de son étude :

S'il est un pays, en Orient ou ailleurs, où il ne peut être question de l'islamisme, c'est l'Égypte assurément. Sous ce beau ciel, en ce climat enchanteur, tout s'émousse, les hommes, leur caractère et leurs théories; c'est là une constatation historique. La religion de Mahomet a subi la loi commune, à laquelle avait succombé l'insatiable ambition de César.

En veut-on des exemples? Le Cheikh El-Bakri, un descendant authentique de Mahomet, si je ne me trompe, et, en tous cas, le chef de toutes les corporations religieuses musulmanes en Égypte, a reçu son éducation chez les frères des Ecoles chrétiennes! Les pachas n'hésitent pas à envoyer leurs fils s'instruire chez les jésuites du Caire, tandis que leurs fillettes, avant de disparaître dans le harem, suivent les cours chez les Dames de Sion.

Est-ce ainsi qu'agissent des fanatiques? Les milliers de touristes qui chaque hiver envahissent le Caire et ses mosquées ont-ils jamais été molestés? Quel peut avoir été le but de Lord Cromer en tenant pareil propos? A-t-il voulu par cet artifice grossier alarmer l'Europe, ou n'est-ce qu'un truc de fonctionnaire qui veut masquer une faute et se faire valoir auprès de ses chefs du Foreign-Office.

Nous croyons que le reste de l'article de M. Dubois pourra plaire aux porteurs de titres de la rente égyptienne, mais il ne saurait contenter ceux qui placent le patriotisme et la justice avant les intérêts de la finance internationale.

NÉCROLOGIE

On lit dans le *Voltaire* du 6 juin :

Mardi ont eu lieu les obsèques de M. Charles Rudy, à la chapelle protestante de la rue de Berry. Une foule nombreuse et recueillie, dans laquelle nous avons remarqué, à côté des professeurs de l'Institut et des élèves qui suivent ses cours, un grand nombre de représentants et des notabilités de la colonie américaine, dans laquelle M. Charles Rudy était particulièrement apprécié.

Après le service, et immédiatement après le sermon du pasteur, M. Léon de Rosny a fort éloquentement retracé les travaux du défunt sur la langue chinoise, puis notre confrère Abou Naddara a prononcé un adieu fort touchant et très ému, qui a fait couler bien des larmes.

بالمائة الصمدانية من التكر والشا على ما حصل اليه منها من الفرائس -
والناشين حسن الملاحظة بعين الاعتبار والآن ما انبثا به قد برز
من غير التسوية الى مقام الفهم والتحقيق ونخبرك ان جناب الخديوي
عباس عين سفره الى الاستانة العلية بانه تعالى في اول السنة الجديدة
الهجرية فقال المولى ان يجعل هذا السفر باليمن والقبال وبشار السور
والافراح ويهود مصحوبا بالخير والسلامة وما تنناه لجناحه مما يسر الجمع
واهمية هذه الرحلة امر حبيب في عالم السياسة منها انه يريد يتودع على
من جرح ان الانكليز ليس كما زعموا انهم اسيا د مصر بل اليادة هي لسيدها
الحقيقي المتوجه اليه خديويها الاثم ولذلك رحلته هذه رسمية سرورها
غير لانياء مصر وكدرها عمت على الانكليز اجتهدوا حق الاجتهاد في
ابطالها كما امكنهم وتأخيرها الى اليوم لم يكن له سبب خلاصهم لانهم مقيدون
بقيد مضوية يخشون حلها اذا صار نحو مقام الحضرة الشاهانية لما
يكتسبه من النشاط وزيادة القوة وبقا الفهم من ذلك. لكن عذري
احتمالات جاز وقوعها من اللورد كرومر وحبيبه اللورد روزبري ناظر
خارجية انكرا وهي تولد امور لا اصل لها خبا وخدعة ومكر لتطيل الخديوي
عما هو شارب فيه من الرحلة لكن عباس باشا اذكي وبرع من ان يلتفت الى
مكرهم وخديصتهم وان تاخذه رهبة من ترددهم لان احب ما على الدول
الافرنجية لاسيما على فرنسا التسام بولانا الخليفة المظفر حتى يقرب خلوص
مصر من ايدي غايرتها اليوم قبل بكرة. واملنا بتجيز ذلك بدون طوارئ
ولا عوارض في زفه لانه كفانا عمل نافع الاجنبي احدى عشرة سنة ونحن
مغموسون في امور اذا ذكرت تقشعر منها الابدان وصبرنا على تلك المقاساة
تحقيق لنا في غزم وهمة امير المؤمنين لعلنا بان يشق عليه يرى اولاده
تحت ذل الاجنبي. وناله تعالى ان يجيب ظن الدعاري الذين لقاياتهم
الشخصية اخذون في الماعدة لطول مكث الانكليز بديارنا وان يستهل
حضرة الخديوي عليه في مقاصده امين. ودمتم تحيرون في ٢٠ المحرم ١٣٨٠
باشا....

LA FRANCE ET LES MUSULMANS D'AFRIQUE

EN ALGÉRIE, M. CONSTANS, LE DISCOURS DE M. CAMBON

Nous avons suivi avec un vif intérêt les débats qui ont eu lieu devant le Sénat, à propos de l'Algérie et de l'organisation de son Gouvernement Général. Les idées si justes et si généreuses exprimées par l'honorable M. Constans, président de la commission sénatoriale, ont trouvé dans la Chambre Haute un écho sympathique : tous les partisans de la politique coloniale, la seule qui soit digne de la France, se sont félicités de voir que la défense des intérêts de l'Algérie était confiée à l'homme d'état le plus éminent et le plus remarquable que possède le pays.

M. Constans a d'ailleurs été admirablement secondé par M. Cambon, gouverneur général de l'Algérie, qui, avec l'autorité d'une compétence indiscutable, a exposé les besoins de la colonie et les déficiences du régime actuel. M. Cambon a chaleureusement plaidé en faveur des indigènes ; il a démontré que la politique d'assimilation était une chimère et une iniquité ; il faut laisser aux musulmans leur religion, leurs mœurs et leurs coutumes consacrées par les siècles et soutenues par des convictions absolument respectables. Le système colonial qui consisterait à absorber l'élément arabe, mérite d'être définitivement condamné : au contraire, la France doit s'appliquer à protéger l'arabe, le musulman, à le défendre contre la rapacité des usuriers, contre les tracasseries de l'administration et contre les exagérations du prosélytisme chrétien.

M. Cambon a résumé cette théorie en une phrase magnifique : « il faut assurer aux indigènes le régime équitable, paternel et protecteur que la France leur doit. »

Le Sénat a manifesté son approbation par de chaleureux applaudissements et, lorsque M. Constans, au nom de la commission et d'accord avec le Gouvernement, a proposé un ordre du jour tendant à la suppression des anciens décrets de *rattachement*, la Chambre Haute a adopté cette motion par 262 voix contre 2.

CONFÉRENCE DU CAPITAINE BINGER

Gouverneur de la Côte-d'Ivoire.

Le capitaine Binger, le vaillant et habile explorateur, avant de partir pour prendre possession de son poste de gouverneur de la Côte-d'Ivoire, a donné une conférence sous la présidence de M. Etienne, député d'Oran, devant la compagnie des Courtiers de commerce.

Dans une courte allocution, M. Etienne a rendu hommage aux explorateurs qui, sans armes et presque sans argent, ont donné à la France un empire colonial considérable. Il a démontré la nécessité de la colonisation pour une grande nation et a conclu en disant que, malgré ses agitations intérieures, son pays sait toujours se ressaisir lorsqu'il s'agit de l'accomplissement de sa grande mission civilisatrice.

M. le capitaine Binger a fait ensuite une rapide description des régions qu'il a explorées, et, dans une intéressante série de projections lumineuses, il a montré des vues prises par M. Marcel Monnier au cours de leur dernier voyage.

M. Binger, qui a publié de si intéressantes études sur les progrès de l'Islam en Afrique, a signalé aux industriels français les avantages qu'ils trouveraient à entrer en relations avec les populations musulmanes.

« Les naturels musulmans, a dit le capitaine Binger, sont très actifs et font du commerce leur principale occupation. Avec eux, il est très facile de traiter, à condition de leur offrir des avantages pour leur commerce, et, dans ce cas, ils ne négligent rien pour donner satisfaction aux Européens avec lesquels ils entament des transactions. » L'orateur estime qu'on peut obtenir de très grands services de l'élément musulman en le traitant avec les égards que mérite sa culture intellectuelle.

L'OPINION DE M. MAISTRE.

M. Maistre qui vient d'accomplir une si hardie exploration dans la vallée du Chiari et dans l'Adamoua, a fait des déclarations qui confirment celles du capitaine Binger.

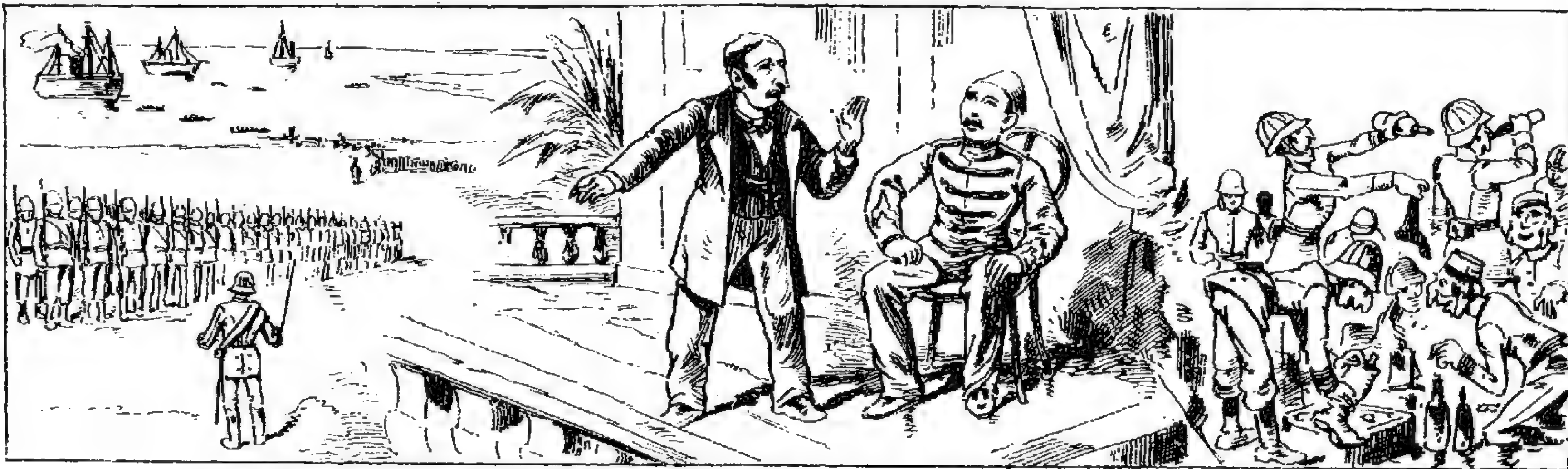
Partout où il a rencontré des tribus musulmanes, il a trouvé une civilisation avancée, des mœurs pures et douces, la sobriété, l'humanité, des éléments de culture intellectuelle ; il pense donc que c'est en s'appuyant sur les populations mahométanes que la France parviendra à extirper la barbarie, la férocité et le cannibalisme qui règnent encore dans le centre de l'Afrique.

C'est avec joie que nous reproduisons ici l'opinion des trois hommes éminents qui connaissent le mieux l'Afrique ; notre programme a toujours été de rapprocher les musulmans et les chrétiens en détruisant les préjugés qui les ont si longtemps séparés. La France doit être la protectrice naturelle des mahométans d'Afrique et leur assurer le libre exercice de leur culte, le maintien de leurs coutumes et de leurs mœurs, et le respect du lien religieux qui les rattache à l'Auguste Khalife de Constantinople.

Réciproquement l'Islam sera pour la France en Afrique, le meilleur moyen d'adoucir les mœurs, de moraliser les esprits et d'élever les intelligences.

A ceux qui demandent ce qu'il faut faire pour détruire chez les Dahoméens le fétichisme et les sacrifices humains, notre réponse est fort simple ;

« Faites-en des musulmans. Vous avez en Tunisie et en Algérie bien des *mullahs* qui ne demanderont qu'à aller convertir ces pauvres sauvages et les arracher aux ténèbres de la barbarie ! »



FIN CONTRE FIN

LE KHÉDIVE D'ÉGYPTÉ ET LE RÉSIDENT ANGLAIS

Lord Cromer : Good morning, Highness.

Abbas Pacha : Bonjour, mylord.

Lord Cromer (avec respect) : Monseigneur aime toujours parler français.

Abbas Pacha (avec dignité) : C'est la langue diplomatique. Eh bien ! qu'est-ce qu'il y a de nouveau ? Votre Seigneurie me paraît souffrante.

Lord Cromer : Je ne suis pas souffrant ; mais je suis très agacé.

Abbas Pacha : Pas autant que moi. Ce ciel limpide, ce brillant soleil et cette nature souriante que je contemple du haut de mon palais, ne sont pas capables de rendre à mon âme sa sérénité, ne fût-ce que pendant une heure. Mais Votre Seigneurie, de quoi a-t-elle à se plaindre ? M. Gladstone vous aime, mylord, et Lord Rosebery vous adore.

Lord Cromer : Mais Votre Altesse n'adhère pas à mes désirs.

Abbas Pacha : Je ne m'oppose jamais à vos désirs, lorsqu'ils sont justes. Voyons, Mylord, que me demandez-vous aujourd'hui ?

Lord Cromer (solennellement) : Monseigneur, je vous demande la ratification du décret de suppression du journal arabe l'*Ustaz*.

Abbas Pacha : En quoi vous a-t-elle offensé cette feuille indigène ? Est-ce parce qu'elle défend vaillamment les intérêts de l'Égypte ?

Lord Cromer : Non. Mais le directeur insensé de ce journal a osé dire que les Anglais oppriment et exploitent sa malheureuse patrie et demande que nous nous retirions.

Abbas Pacha (sèchement) : Il se conduit et s'exprime en vrai patriote. Je supprimerais l'*Ustaz*, s'il me contestait le droit d'occuper le trône d'Égypte, s'il s'attaquait à mon autorité et s'il conseillait aux Égyptiens de se révolter contre la souveraineté de S. M. I. le Sultan. Il ne fait rien de tout cela.

Lord Cromer : Il nous déteste, et déclare hautement que nous imposons notre domination à l'Égypte.

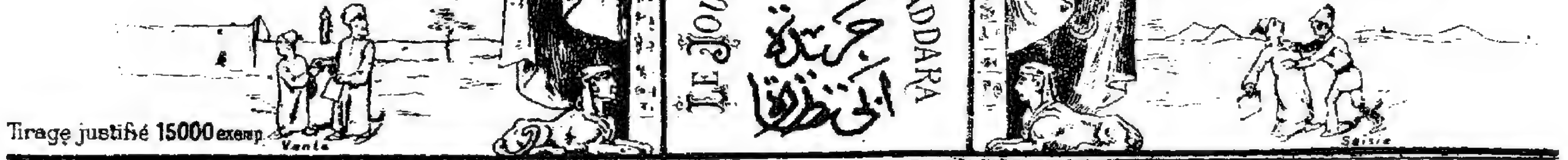
Abbas Pacha : Que l'un de vos nombreux journaux amis — subventionnés par notre trésor — lui réponde et lui démontre que le patriotisme est un crime. Voyons, Mylord, soyons francs ! Si l'*Ustaz* avait chanté les louanges de l'occupation britannique et dit que, depuis que vous êtes chez nous, le commerce, l'industrie et l'agriculture prospèrent, les fellahs sont heureux et contents, les impôts moins lourds que jamais, et que le peuple tout entier est satisfait de son sort, si l'*Ustaz* avait affirmé tout cela, vous m'auriez demandé, non pas sa suppression, mais une subvention pour lui.

Lord Cromer : Vous êtes très sévère, monseigneur.

Abbas Pacha : Je suis juste, et même clément. ainsi que mon nom, Helmi, le signifie. Oui, je suis clément, autrement je me plaindrais des journaux anglais. Le correspondant du *Times* n'a-t-il pas dit que je m'étais décidé à me désintéresser du gouvernement et à me contenter de mener la vie de gentilhomme campagnard avec mes chiens et mes chevaux ? Un honnête journal parisien, le *Courrier de France*, lui a répondu ceci : « Vous rangez le descendant de Mehmet-Ali dans la

بيان هذا الرسم في مسألة مكارم الوطن

Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26^e par An



مدبر الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
نموذج روجوفروا ماري باريس
قيمة الاشتراك في كل سنة

Tirage justifié 15000 exemplaires

بفضي مهول . وساق في الكلام بعينه المكسر . وقال - أنا مش
يريد انت تسفره . أنا مش يريد ابد - انت روجي استبول . أنا
يجواك انت تعذو هنا سوا سوامع متبول . انا انت كله يشربو
شاي وبيرة . ويشوتو قيش كيركية ملكنا الكبيرة - قال المصليون
- اقضوا على هذا الفبي . عدو المولى والنبي . هيا اقضوا على هذا
الدريل . خذوه طوحوه في بركة الفيل . ان كنتم من اهل الشجاعة و
المداد . حتى تكفي شره وترتاح منه العباد - عندها اهل الحاس من
الناس . انخرقوا عليه وقالوا حاس . وسكوه عن صد جوار عباس
. اما الشمط البيون اقربت من الخديوي وسكت معه طريق الملكة
والخدع . وارتدت تاحذه بالحيلة والادب . وقالت له بلسانها المكسر
يا ولدي يا عباس اسمع قول انا وفي هو تبصر . انت يعرفوا انا كثير
في قلب بناح انا حب انت كير . انت عند ملكة فيكتور يا غير . اوه عباس
خليك صادق مع الانكليزية . انت يقعدتو هنا انت رجل خبير . احنا
بعدين نعمل انت سلطان كبير . عندها اقترحت ناه المصيرين بالقض
ونظن اليها شدة ورينها بالحرب . وقلن لها . رعيه يا عدوة
السنة والفرص . ولا نسلط عليك جمرة السحارة تطيرك بين السما
والارض . دعي اقدنا بتوجه لزيارة مولاه الجليل . حتى نجعل بمقابله
ويبلغه سلام ابناء وادي النيل - عندها اردت العجز حذب ذيل
المحطان . كي لا يرج بالضان . فقضض عليها واكرهها على تخليه ذيله
بلاتوان - حينئذ زعمى المتبول من قرونه كالفرار وقال - هيا
المحموني يا احباب يا متدبنت يا متديك يا متديك . اجريو
اجريو واصبوا صبوتو دول فلاح مفاريت . مش لازم اتواشفقو
على هالك كثر . من اليوم لازم احنا نضل هازي عمر . اوه فيه كير
راسك تير . - قالت العجز الشمط المتبول - لا يا غير . يا مصيري
الانكليزية اولاد بناح احنا نخلص احنا اولد من يد دول شياطين .
ويخطوا عباس في سارية بناح هو ويقفلوهم بالكوايين . والانكليز
اللي يعلتو دة نضل ودي حلكة . احنا لم نجيب نيشان كبير من الملكة -
ثم قال مصرا المتبول القريان - الحقونا يا متدبنت يا متديك
يا اولاد الانكليز احنا عندها ضحكنا من اهل مصر وقالت - لقد

السنة السابعة عشر عدد ٩ باريس في ١٨ لوليو سنة ١٨٩٤ توجه الخديوي الى اسكندرية

قد سردنا بما وردنا من مكاتبا الخصوصي بالاشارة العلية بان
الاستعداد لاستقبال حضرة الخديوي المظلم باستبول جاري بهمة
وانت الداهلي الخاص منها والعام بانتشار ذلك بينهم والحوار بحروفه
مدروج في الجهة الغربية من هذا العدد ومن يقف على
اهميتها وما عند مولانا الخليفة ايده المولى بالنهر والفر من الاعضا
لوالى مصر . اما نحن فقد ابتغينا من تحتها هذا الخبر الفارز وبينا
عليه رسم هذه الدفعة لاعلماء من رغبة قرأنا في تثرة ابهارها
بائسب لاميرومين المظلم ومن تبعه - رسنا حضرة الخديوي
عباس باشا حلي متطهر جوارا ادما والمتبول مقرضا لسوء العالي
في الطريق لينمعه عن بونغ مازيه والعجز الشمط البيون (الملكى عنرا)
بانكرا (قابضة على ذيل الجوار وتجنبيه البرا حتى لا يسير . اما قيان
مصر وقيايتها فارغون في الزوج ولم يكنوها مما ارادوا ونذاكل المصيرين
بها لهم قائدون خديويهم واخذون في التهليل والدعاء له على علو
همته وقوى عزه بالنجاح والفلاح . اما ابونظارة رسمه نحو السحاب
يهدد المتبول واهم العجز وقد جعلنا ما جرى بينهم من الحديث
باللسان الشعري الفزاوي حتى يكون مطربا في الاسماع ولربما يصير
ازدياد نشره ونقله بالجرائد الاخر لهذا السبب ويتولد منه ايضا ازدياد
معرفة الاحباب ما عليه ابناء مصر من الراى وهو الشان يجب الوطن
والمخالطة هكذا -

قال اهل مصر - مع السلامة يا اقدنا . يا قدوم الفرلوا دينا .
توجه بخير وقبول . نحو المدينة العامرة استبول . توجه ترى العطف
من مولانا السلطان . الامام العادل خليفة الرحمن . توجه يا ابا الفحلان
بفرم صادق واخذني المتبول . انقطا به العجز الزرقا . وتركرنا في
همرا غرقا . بنا يهيك بالفرمحور الحاضر . تاينا من هناك بالافراج
والجبر العاظم . توجه ولا تلتفت للعجز وخطرها . فكم نهيناها عن خيرا
فلم تنفع وعظها . نحن جاهدنا صادق ومعتدون على الدائم . ونخشى
من الجحيم ولا لائم . توكل على مولانا وشدا الاممال . ولا اتحقق علينا
ما وركنا الله رجال . - فاشتد حق المتبول وتفرغ للجوار الادهم .

اسمعت لونديت حيا ولكن لاحياة عن تاري . من تادونهم
 للمصر . فهم غرقاء في الحزن يلقى صياح دوشمونا . بلاد غوشة . في
 البردي والويكي من تادونهم غرقا للشهنة . فضوها بقي بطلوا
 الصياح . لفائدة لكم فيه ولا نجاح . سدوا مقاركم وكفوا الظافر
 التي تل السافيت . ولا تاري لكم بتيح المقاريت . عندها صاع
 القوم . يا ابا الطارة يا اعز الاديان احضرها كتب لنا هذه البومة
 وهذا القرب . هناك ظهر وقلب عيناه وحمها في المتربول و
 العجوز البيون وقال في نفسه المتربول الملمون - دائما شريك
 ابونضاره ورا احنا . كوديم هو وبتاع هوناس . فين اللورد
 لكوني يقي يقره في الراس - قالت العجوز في نفسها - ده ابونضاره
 مرهذي . ولما هو قدام انا هو يجلني . ده رجل مهول . يمشو
 انا وابني بول - عندها قال ابونضاره بصوت موعدي عالي . يرحف
 الاعادي ليشجع الاله . ما تكون هذه الفجة ومبدينا . ومن يكن الباغي
 واليب فيها . ومن مشي في هذه الحانة . متفرض للخبزيي لتوجهه للامانة ؟
 عندها اخذ المتربول في المسكة والتخضع . وذهبت عنه القوة والشيح .
 وقال - انا جيتوها على شان يقول للخبزيي الودود . السفر بتاع انت
 قري كود . بوس ايد سلطان وكلتو هو سلام كثير من انكليشان . فقالت
 العجوز - انا جيتو نطلب له كتير كتير نجاح . بتاع انكليز بتاع رئيس كله
 فرحتي فلاح . - فقال ابونضاره - ان صدقتم في قولكم بالصحيح . ولم
 يكن فيه نفاق ولا تلويح . فادوا بي بصوت خالص من الرزاة والنفاق
 . الفر الفرس للسلطان خليفة الرحمن - والمتربول قال - الفر الفرس
 للسلطان وبني عثمان . حبيب بتاع احنا انكليشان - فقالت العجوز
 الشما بصوت عالي . ربنا ينصر تو خديوي بتاع احنا العالي . ورجعوا
 مصر بسوط فحان . في صدر بتاع هو كتير نشان . - ثم تقول في نفسها
 - ده كلام كله كذاب . عباس مش يافرو ابد ابد لورد روزيري
 مش يخلي هو يخرج من الباب - عندها قالت رجال مصر - يا سلام
 يا ما انت مافق يا متربول - فقالت ناء مصر - ما زورك يا عجوز
 وزورك غير مجهول - قال ابونضاره - خلوكم يزورون او ينافقون في
 سرهم او في الكلام . الفرض عباس باشا يزور مولانا الخليفة والسلام
 الاسلام في امريكا

اقرب زوال الفياض وصفاء الاكدار . وجلاء الان عن صدور زوي
 الافكار . لكشف الفطاء عن الدرة الدقيقة . وايضا البق من خدر
 الحقيقة . فالذي من طرقت باب فكرته الموعظ . فارتقى الى السعادة
 بعراج التبهر وارتق في قلبه حكم الوعظ . فيا فوز من قاسي بذي الفرائد
 الهادقة والعالي . السيد محمد اسكندر رسل ويب الامريكاني
 شرم نرض بعد تظلمه بالعلوم والمعارف ونظيره في كتب الفقه والحديث
 واخذته الفيرة من استمرار انفاس من لم يهتدي في دبحور الجرحل قناري

بنشاط ناشط مثمنا ومتقويا علمه عن اكيد بين اهله وابنا حنسه
 بقلب جهور وفكر مطلق لا ماسور . هلموا الى الدين الصحيح وارخلوا
 افواها الى مذهب لا يشوبه تلفيق ولا تلويح . ومن راي في قولي خطأ
 او امر غير صحيح . فليورد لي الحق والبهان . ويدعالي بلا ملة ولا لون
 فاني عادي باقول . وان كنت لست برسول . هناك تعقلت مقال
 الفحول . وبارز في مجاله من تو قد فكره . وفاق من سكره . وبعد
 مناقشة ومواقفة راي الحق معه فانضم اليه والشتم الى حربه -
 وما سمعناه عنه بانه اذا تلفظ بقول او قام خطيبا في قوم تصفي
 اليه الاقنعة والاسماع وتداول الى استقصاء ما هو اخذ في اشتهاره
 الناس حتى ترى مجله يحضره مائة والوف - فهذا فعله وهذه
 الكيفية حاله ولعمري انه نادرة زمانه وفريد اوانه لما اعطيه من
 قوة الجنان والجاش وهذا يستحق الثناء والشكر والتعظيم والتقوي والثناء
 اليه بعين الوفا من جميع المسلمين . كيف لا . وهو مجد في توسيع دائرة
 الاسلام واشهره في تلك البلاد التي هي امريكا المكنى عنها بالديانة
 الحديثة ولابد من برحه مع استمراره على هذا المشروع - قد ذكرت
 الجرائد الامريكانية وغيرها بانه مهم غاية الاهتمام في تفهيم الناس بحقيقة
 الاسلام حتى ان له جرنالا مشهورا سماه (ذي مسلم وورلد) اعني العالم
 الاسلامي وبادل النفس والقيس في ذلك ايمانا واحسابا لوجه طويل
 لا نفرض ولا مرض . فشي عليه ونطلب له النجاح والبراع . في هذا الصلاح
 والفلاح . من المولى الصالح . ولما ان نراه عيانا ونشفا سماعنا
 بنجبه واقواله عندما يتسربنا التوجه الى بلاده
 العرب والانكليز

قد بلغت تونس الحضرة الآن الى درجة فاقت فيها سولها من المدن
 الافريقية في العلم والتقدم ولين الجانب وترينت بجاهير
 الزمان محري الجرائد العربية التي يفيض بها المتق . فز الجريد
 الحاضرة التي لم من مرة عرقا قدرها لقراءنا واثينا على محررها
 لوسيا وانه من المستقيمين السالكين لطريق الذب عن الاسلام واخذوا
 في كشف مخيمات مانسجه بعض الدخيلين من الادهام القاسدة
 والاطيل ومنظري مقدار الدولة العلية وما لسيدها من الهمم التي لم
 يسبقه لها سابق في بث المعارف والعلوم واحياء ما اندثر منها .
 كذا جرنال الهرم الوضاح الذي دأبه انشر ما ظهر من بدائع الزمان
 وما انت به من الغرائب الايام وما قيل من الخطب العلية وما تجدد من
 الصنائع والقنون بل في الاماكن الفاخرة . وشي كذلك على جرنال
 البصيرق الذي لم يزل عنفه اقطن من الياف واخذ في الدفاع عن غدر
 بايدي الانكليز النجدة حتى انه ذكر مقالة طويلة التي عرضة المكتب
 تدل على شراسته وعدم اكتراسه في الذب عن الحق سماها العرب
 والانكليز تقطف بعض زهرة من رياضها الفياضة العالمة

un orateur éloquent et distingué, et ses discours sont toujours animés de patriotisme et d'humanité.

L'ÉPAVE



المملكة فيكتوريا تكي وتندب على فرق مكبرا على مصابرا وفقد اولادها العزرا. الله يحيا
SA MAJESTÉ LA REINE VICTORIA (pleurant et priant)

Malheur! Malheur sur nous! Malheur sur la pauvre Angleterre! Malheur sur moi, pauvre Reine!

Elles se sont réalisées les prophéties d'Abou Naddara, nous prédisant que notre occupation de l'Égypte nous porterait malheur.

Pleurons et gémissons! Que de calamités se sont abattues sur nous depuis le bombardement d'Alexandrie, ce funeste passe-temps de lord Seymour, qui aimait le bruit!

Pleurons sur les 30,000 hommes de nos meilleures troupes qui ont été massacrés au Soudan par les madhistes, ces démons noirs.

Gémissons sur nos désastres en Birmanie, dans l'Ouganda, partout où nous avons porté nos armes; depuis que nous avons envahi la Vallée du Nil, nous ne rencontrons que défaites et déceptions. On nous déteste, on nous met au ban de l'Europe. Les Français eux-mêmes, qui nous appelaient leurs braves alliés, ont pour nous des paroles de colère, de reproche et de haine; leurs journaux nous apportent des paroles exaspérées où on nous représente comme l'ennemi héréditaire de la France.

Pleurons sur nos échecs en Égypte et dans les Indes. Les Égyptiens que nous déclarons vouloir rendre heureux, nous appellent les saute-relles rouges; les Indiens, dont je me suis nommée l'impératrice, voient, avec satisfaction, avancer la conquête russe, qu'ils préfèrent à la nôtre.

Malheur sur l'Angleterre! Malheur sur moi, pauvre Reine!

Que de deuils autour de moi, parmi les miens, ont fait naître les malédictions des veuves et des orphelins des martyrs égyptiens!

J'ai perdu mes enfants, les fruits de mes entrailles; mon gendre, un souverain magnanime, que toute l'Europe estimait, mon petit-fils, celui que je préférerais! (pleurant) Seigneur! ayez pitié de moi! Épargnez à ma vieillesse ces chagrins qui abrègeront ma vie.

Et, maintenant, quel triste présage pour moi! ce superbe navire qui portait mon nom et qui vient de sombrer lentement dans le golfe de Syrie, engloutissant des centaines de braves Anglais.

Quelle douleur pour mon pays! quelle honte pour la flotte britannique, jadis si orgueilleuse!

Seigneur! comment désarmer votre courroux et détourner votre droite menaçante.

UNE VOIX. — Rends l'Égypte aux Égyptiens! HADJY EL H'ACEN

S. M. I. LE SULTAN ET LES ISRAÉLITES

On n'ignore pas que notre auguste Souverain, sans cesse préoccupé d'améliorer le sort de ses sujets, ne se contente pas de répandre des bienfaits sur les populations musulmanes, mais s'intéresse avec une égale sollicitude aux chrétiens et aux israélites.

C'est avec une grande satisfaction que nous signalons chaque fait nouveau qui vient confirmer cette largeur de vues et cet esprit de tolérance qui caractérise particulièrement S. M. I. Abd-ul-Hamid.

Aujourd'hui, c'est un discours prononcé par M. le baron Edmond de Rothschild au cours de sa récente visite à la colonie Zikhron-Jacob, en Syrie, dont il est le fondateur. Nous nous contenterons d'extraire de cette allocution, que nous avons lue en entier dans le journal l'Univers israélite, deux courtes phrases qui sont suffisamment caractéristiques :

« C'est à la haute bienveillance du Sultan que vous devez de pouvoir résider sur ce saint territoire. »

« Prouvez au monde que l'israélite, fidèle à ses traditions, est aussi un vaillant ouvrier et un membre utile à la société humaine; soyez les fidèles sujets du Sultan, à qui vous devez tout, et vous jouirez dans ce pays, vous et vos enfants, des bénédictions divines. »

De telles paroles, prononcées par une bouche aussi autorisée, expliquent assez clairement l'amour et le dévouement de tous les Ottomans, à quelque religion qu'ils appartiennent, pour S. M. I. Abd-ul-Hamid.

LA FRANCE ET L'ITALIE

Voici l'ode biglotte, qu'après un discours patriotique sur les liens fraternels qui unissent les peuples français et italien, le Cheikh Abou Naddara a dite au banquet que, sous la présidence du général Jung, la Ligue Franco-Italienne de Paris a donné, le 24 juin, pour célébrer l'anniversaire de la bataille de Solferino.

Cette ode biglotte, dont la presse parisienne a dit beaucoup de bien, a été reproduite dans plusieurs journaux italiens.

AUX HÉROS DE SOLFÉRINO



Fammi udir della tua lira
Les beaux accords harmonieux,
Musa, e al tuo poeta spira
Des vers doux et mélodieux.

Che in due lingue l'ode sia,
Afin qu'Italiens et Français
Ti comprendan, Musa mia,
Et que leur cœur te donne accès.

Francia e Italia io vò cantare,
Mères glorieuses de preux,
Quante Egitto mi son caré:
Salut à leurs fils valeureux.

Francia e Italia son due suore,
L'étranger ne pourra semer
Fra lor l'odio, ché'l Signore
Les fit pour s'entendre et s'aimer.

Viva Italia! Francia viva!
C'est le cri d'Abou Naddara
Che dall' una all' altra riva
Du Nil l'écho répètera.

Francia e Italia culle sono
De sciences, lettres, beaux-arts.
Dio lor diede il genio in dono,
Le triomphe à leurs étendards.

Francia e Italia sono i fari
De la civilisation,
Di lor figli onesti et chiari,
Dieu! bénis la sainte union!

Francia e Italia, la memoria
D'un de leurs glorieux combats,
Solferino e sua Vittoria,
Ffient, ici, comme là-bas.

Sovra il campo dell' onore
Leur sang précieux se mêla;
Lor prodigi di valore
Trouverent grâce aux yeux d'Allah.

طالب الانكليزية بهذه الابيات في ابدا مقالته

الله يعلم اننا لو نجحنا
كل له نية في بعض ما عليه
ثم في وسط المقالة قال ... يا قوم قد منينا بعد اتم ربع قرن او يزيد
فاننا من تاجرا ما صرفت معه كل مفرة وخفت كل بوي او قينا
نصائحكم فكانت تهوي بنا لوفى سافلين وزقنا من حلاوة ومحوركم
ما استغنيا مصر مرة الوعيد الخ .. وقال بعد ذلك :
ولما كانت مصر محور العالم لجعلها فريضة لهند تانية ثم لا عام حادوب
اخرى ضد الدولة والملة مهديم طريق الدخول باقامة فتنة جعلت
لهم نقطة عار في التاريخ لوتجني ابد الوبدين . وليس تلك الفتنة بكر
اعمالكم فكم لا من اخوات في الممالك المحروسة بل كل حادثة طرق انتم
اسرا وبلاها فهذه كريد وهذه اليمن وهذه الحجاز وارمينيا والبهرة
فكم نقطة دم اريقته هناك تعلقت خطيترا برقبتم الخ

LE VOYAGE DE S. A. LE KHÉDIVE A CONSTANTINOPLÉ

Constantinople, 25 juin 1893.

L'événement du jour est la prochaine arrivée du Khédive, S. A. Abbas Pacha. De grands préparatifs sont faits au palais de Yildiz pour le recevoir; car le Vice-Roi sera l'hôte personnel de S. M. le Sultan, et déjà les officiers qui doivent constituer sa maison ont été désignés avec beaucoup de soin. On pense que Son Altesse passera deux semaines à Constantinople et son temps sera bien employé.

Ce qui montre suffisamment toute l'importance de ce fait, ce sont les efforts que font les Anglais et, surtout, le maladroit lord Cromer, afin d'empêcher le Khédive de réaliser son programme. Lorsque Abbas Pacha prit le pouvoir, il avait déjà manifesté son désir d'aller demander l'investiture à son suzerain légitime. Grande fureur des Anglais, qui ne craignent rien tant que de voir la Turquie revendiquer ses droits dans la Vallée du Nil. C'est alors qu'on inventa l'incident du Sinaï afin de retarder le voyage du nouveau Khédive. Malgré l'extrême mauvais vouloir des représentants britanniques, l'incident du Sinaï a été aplani sans difficultés, comme il était aisé de le prévoir, et ce futile prétexte ne peut plus être mis en avant.

C'est alors que le Khédive a déclaré de nouveau son intention d'aller saluer le Sultan Abd-ul-Hamid et de lui demander la consécration définitive de l'autorité khédiviale, qui n'est, en réalité, qu'une délégation

du pouvoir de l'Empereur des Ottomans en ce qui concerne les provinces du Nil. Menaces, raillerie, insinuations perfides, rien n'a été épargné par les journaux anglais ou anglophiles afin de contrecarrer ce dessein. On a été jusqu'à laisser entendre que si S. A. Abbas Pacha sortait de ses Etats, il pourrait bien ne pas y rentrer....

Avec ce sang-froid et cette énergie dont il a déjà donné tant de preuves, le jeune Vice-Roi a persisté, il tient à prouver qu'il n'est pas le prisonnier des Anglais, et qu'il entend conserver sa liberté de décision et d'action.

Cette attitude lui fait honneur, et nous ne pouvons être surpris que S. M. le Sultan réserve des marques toutes exceptionnelles de satisfaction et d'estime pour un jeune prince qui donne des gages si éclatants de sa fidélité inébranlable à l'Empereur des Ottomans, au Khalife de l'Islam.

C'est ce qui assure tant de relief à l'événement qui va s'accomplir et qui sera une décisive protestation contre les prétentions iniques du gouvernement anglais à s'implanter dans une des plus belles provinces de l'Empire Ottoman.

L'état de choses actuel, en Egypte, a été créé par la violence et la duplicité britanniques; mais, au-dessus de cela, il y a la loi des traités, des firmans, l'affinité de religion, de mœurs et d'origine, et ce sont là des éléments de résistances qui déjouent tous les calculs du Foreign-Office.

MOHAMMAD SAFY.



LE KHÉDIVE ABBAS HELMI PARTANT POUR LA CAPITALE DE L'ISLAM

Les Populations Egyptiennes :

Pars, cher Khédive. Bon voyage!
Puisses-tu trouver grâce aux yeux
Du Sultan magnanime et sage,
L'Elu du Souverain des cieux!
Vas! l'ange d'Allah t'accompagne,
Et notre amour guide tes pas.
En avant! La Grande-Bretagne
Rage, mais ne s'oppose pas.
Qu'Albion hurle et John Bull crie!
Leurs Goddems ne nous font pas peur.
Les enfants de notre patrie
Leur montreront qu'ils ont du cœur.

John Bull (furieux) :

Goddem! Harretez-toi, Khedive!
Moi veux pas toi partir Stamboul.
Faut resté ici pour crier: Vive
Victoria, Reyne des John Bull!

Les Hommes (menaçant) :

Saisissons cet Anglais perfide,
Ennemi des fils d'Ismaël,
Et, du haut de la Pyramide,
Précipitons-le dans le Nil.
(Ils l'empêchent d'arrêter le cheval du Khédive).

La Mère Albion (tendrement) :

Dear Khedive, écoutez ton mère
Albion, qu'aime bôwcoup toi!
Reste fidèle à l'Angleterre.
D'Afrique, toi serez le Roi.

Les Femmes :

Veux-tu laisser Abbas tranquille,
Aller saluer son Sultan?
Si non, Gamra, sorcière habile,
Te fera brûler par Satan.

(Elles saisissent la mère Albion et lui font lâcher la queue du cheval du Vice-Roi qu'elle tirait pour l'empêcher de partir).

John Bull (se débattant et criant) :

Courr', courr', zanfants de l'Grande-Bretagne.
Frapp', frapp', ces diables Hegypchiens.
Dans le ville, dans le campagne,
Nous faut traiter eux comme chiens.

La Mère Albion (désespérée) :

Mon fils, faut d'abord nous délivrer,
Puis, ferme Abbas dans sa palais.
Et moi mettre vos noms dans le livre
Bleu d'or du Parlement hanglais.

Les Fellahs (riant) :

Le brandy, le whiskey, la bière
Que boit par tonneau, nuit et jour,
Le cher soldat de l'Angleterre,
A votre appel le rendent sourd.

Cessez donc vos cris formidables,
Ou nous vous fermerons le bec.
Celui qui fait trembler les diables,
Est ici..... Regardez le Cheikh!

(L'ombre du Cheikh Abou Naddara apparaît menaçante dans les nuages; aussitôt la mère et le fils se calment.)

John Bull (à part) :

Tâwjours lui venir nous derrière!
Goddem! Cheikh Abou Naddara!

La Mère Albion (à part) :

Quand Cheikh là, moi pas dé tout sêre;
Les têt's de rous, lui cassera.

Abou Naddara (énervé) :

Qui fait donc cet affreux tapage?
Egyptiens, dites-le moi;
Ici, qui s'oppose au voyage,
De mon bien-aimé Vice-Roi?

John Bull (humblement) :

Bon voyage, moi lui souhaite.

La Mère Albion (tremblant) :

Et moi, bôwcoup, bôwcoup succès.

John Bull :

L'Angleterre sera satisfaite.

La Mère Albion :

Et charmés, contents, les Français.

Abou Naddara :

Si vos paroles sont sincères,
Criez fort: « Vive le Sultan! »

John Bull (criant) :

Vive Abd-ul-Hamid! Viv'nt nos frères,
Les hanfants valoroux d'Osmân!

La Mère Albion (hypocritement) :

Hourrah! notre brave Khedive!
Triomphant, il nous reviendra.

(Puis, elle dit, à part) :

Abbas quittera pas cett' rive,
Lord Roseberry l'empêchera.

Les Egyptiens :

Que ce John Bull est hypocrite!

Les Egyptiennes :

Qu'elle est fausse, mère Albion!

Abou Naddara :

Puisse Abbas faire sa visite!
C'est là la grande question.

LES COLONIES FRANÇAISES

Tel a été l'intéressant sujet de la conférence faite à l'Institut Rudy, le 23 juin, par notre excellent ami, l'orientophile bien connu, M. le baron Textor Ravisi, commandeur de la Légion d'Honneur, directeur politique du journal *Marins et Colonies*.

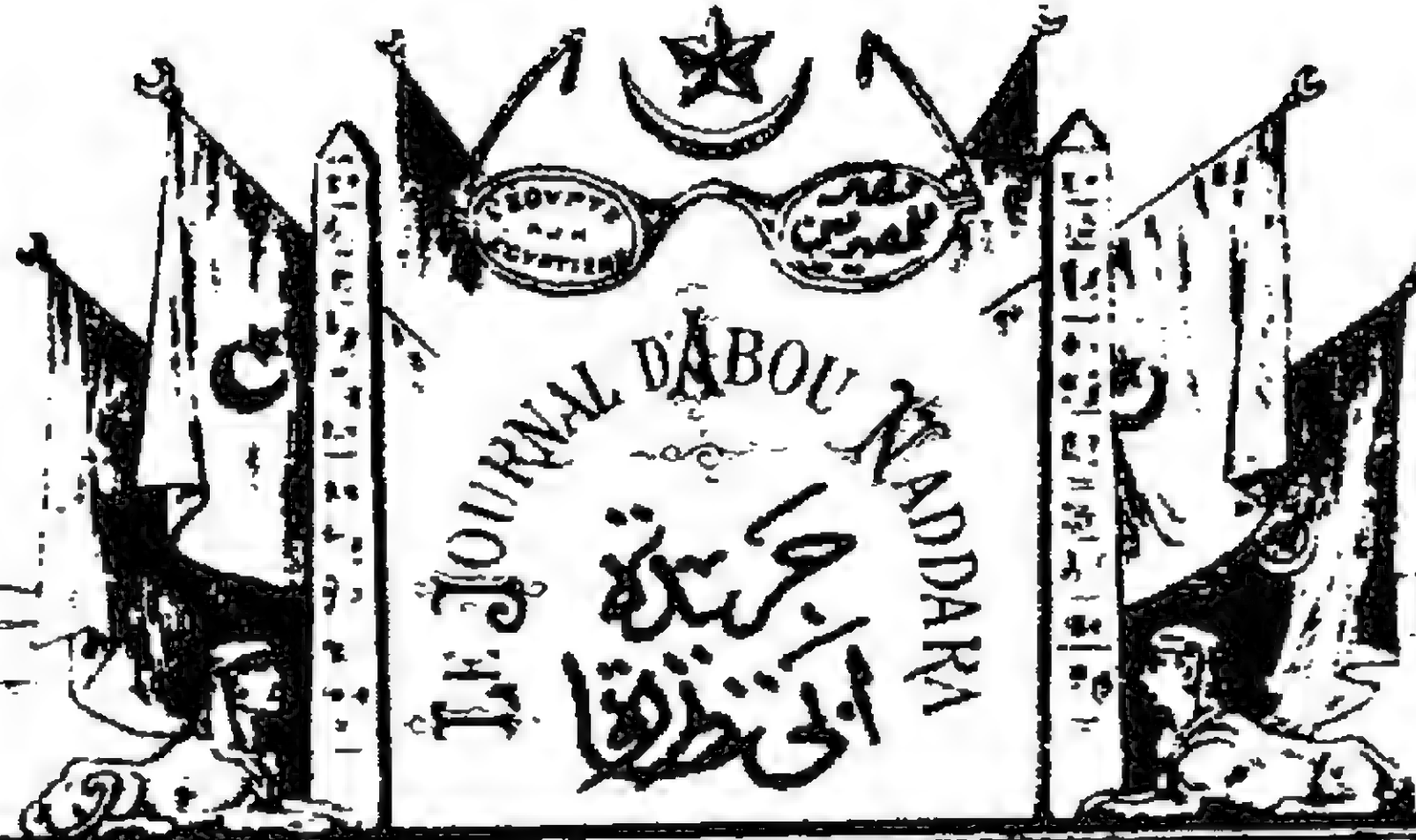
Nous avons remarqué dans l'assistance MM. Le Myre de Vilers,

député de la Cochinchine; Harmand, ministre plénipotentiaire; Madier de Montjan; marquis de Croisier; baron de la Ferrière; Cérissier; Blanchy, président du Conseil colonial de Cochinchine; A. Greverath; M. L. Dutilh de la Tuque, rédacteur en chef; Georges Marx, rédacteur au journal *Marins et Colonies*, etc.

Inutile de dire que l'illustre conférencier a été chaleureusement applaudi et vivement félicité par son auditoire sélect. M. le baron est

Directeur et rédacteur en chef
J. SANUA ABOU NADDAPA
6 Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26^{fr} par An

Tirage justifié 15000 exemplaires



مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
نمى روحه فورا ما رى باريس
قيمة لا تدرى فربما كل سنة



النة السابقة عشر عدد ١٠ باريس في ١٠ أغسطس سنة ١٨٩٤
وردت اينا تلغرافات من مكاتبنا الخصوصية باسكندرية يعلنونا
بوصول جناب الخديوي المعظم بذاك الطرف وما حص من عظيم السرور
والفرح والابتهاج للدهالي بسلامة عودته وما نشره من الشعار
وما أجروه من الزينات الناشئة من قلب حب صادق حينئذ فضا
عددنا الذي جميعه ذكر فصول هذا الشأن . وهذا العدد مشموله
تفاصيل مواقع زيارة سمو عباس باشا العزيز مولانا امير المؤمنين
المعظم واستفتحنا بذكر قصيدة رنانة للشاعر المصري اليب
محمد قتيبي عبدالفتاح صاحب السبق والتأليف المشهور اسمه على
لسان البرق في الغرب والشرق ظفرا بها وهو يعان بطوقها فرحه
وابتهاجه بالتقاء خديونا الجليل بجانب مولانا من سعاد الزمان
بوجوده وسرى في ارجاء الدنيا كرمه وجوده السلطان بن السلطان
عبد الحميد خان غازي عز نصره فوقع لدينا موقع الاحتضان
واستحونا درجها لما فيها من الحاس ومناصة المقام وهي
يا مصر حبيبي من اناك بناصر

وبطبع عيش في الصفا بناصر

وينبع شمس المعري ارجائك

وينبع انار شذاها عالجر

ينبى بسعد لانام موايد

تلك ايات السرور الباهر

يا مصر طيبي ان زهو جمالك

واصفى لحاد ما لبشر حابر

مصر الخديوي قدوني بصوره

رقلا الى اعلا ملوك العصر

فوقا ولوما غيره قد ما طل

ان الكريم الى الوفا يبادر

بالنجوم مقرون الى دار الخلافه

سعيه اما الضيف فاقمر

ورنى الى اطم المعالي وارتنى

شادو المنا كبد رثم واهر

وحظي باكرام وقال مراتب

عمرت صحابه في الايام النور

ولم مولانا الخليفة من مكاب

- دم عدة وفضائل لم تكثر

اذ ماتوا كرم السيادة فانقا

لا تعجوا فالشرق جوده مشر

وكيف لا وهو الامام الاوحد

وبعطفه كم من رياض زهر

هذا وقد عاد الخديو لقطر

بالفخر فخر في قباب الرغفر

ولم يكن زاعما من زعمه

بان يكون لخرمه بصير

هاك الوفا وكفوه والمطلو

- ن سملن بكفونهم في الاخر

سعي الخديوي بالزيارة الى المولى المعظم

المجوس من حضرة القراء الكرام والادة القمام الضعف عما جانا قنا

قصير الباع من عدم احكام صور الرسوم المزين بها هذا العدد

صورة صاحب السيادة والاقبال دولو جواد باشا الصدر الاعظم

وصورة جمال الدولة وصاحب الصولة شريف اصل دولو عثمان

باشا غازي زي الوجه الاذهر بطل بلادونا الشر وكذا صورة صاحب

المقام الاخر والسيط اعظم الشهم الارب ثابت القمر والشم بجانب

عباس باشا خديونا العزيز الذي فيه امال تحرير الواري لانه عند

رسمنا صور هوذا الامم اجل الاكابر لم تملك على ايدينا ما لحقا

من دهشة الفرح ورجدة السرور الناشئ من ورود الاخبار

المؤالية اينا من مكاتبنا بالاستانة العلية نثني على حضراتهم الشا

ميت انهم اوقفونا على الحوادث وتفاصيلها ساعة بساعة فمضوا

الرحلة الخديوية التي لا تزال منقوشة في مربات الافكار كذا نبئ

القر بانها بجانب رسم امرانا الثلاثة الاجل يري نقش صور الوكة

التي صحت سمو الخديوي عباس من المركب الى السراية الشاهية

سرية بلديز ويرى بينهم بعضاً من المصيرين الذين زاد عددهم
 الاثنين من جميع اطراف وادي النيل لبشره واسلحة خديويهم
 بدار الخلافة ويشروا بما يباله من التخم والكرام لدى مولانا عز نصره
 ثم نرى من الوجوب ان تساهي لحظة عن هذا الفرع حتى باقي باقتصار
 رحلة جناب عباس باشا الهام ونذكرها بكتبتين فقول لا ريب ان
 قرأنا لم يهو ذاكرين ما كررناه سابقاً غير مرة واعلنا به اكثر بعد
 اكثر بان سفر سمو الخديوي الى القططينية امر واجب فعله كذا
 منذ توليته ونحن نقول بان فطنة عباس وزكاه ودرأته بالياسة
 وامور الممالك يؤمنه من تكاليفه عن اجراء هذه الرحلة ولا يخفى انه من
 العوائد الجارية قديماً وحديثاً بان كل خديوي يتولى سائر على منراج
 التعهدات وقابضاً على اذمة الشروط لا بد من توجهه الى اسلايول
 الى سيده الشريفي السلطان الحقيقي والخليفة النقي لاداء واجبات
 الاحكام والاعتراف بتبعية جلالاته وامانته على ولايته امانة مسلم
 لخليفته ثم حبكه الاستكشافان والاستعلامات التي لم نزل متبعتها
 ولم ننقل عنها وان غفلنا تالي لتبقيتها . علماً بمجم ما رتب به الرماه
 وبرته من الطرق قصد بلع الخديوي عن اداء اللازم ولا قصاده عن
 نهوضه الى القصد باليس بجهره وكل ذاك جرى في امركان وكنا مع
 ما كان يطرق اسماعنا من تلك الحياوات والتويرات على يقين من انه
 لا بد من ان ياتي يوم يطرح كل ذاك عن كتفه ويذريه في الهوا
 ويتذكر بان جميع ما فعل او قيل او كتب في هذا الشأن من قبل الاخطام
 كانه نار واضح رماراً واستدنا متمكين بعروة تجاريسا الامور
 لكن ذلك كان لا بد لهذا السفر من اوقات معلومة في علمه تعالى ليصدر
 متى تلى اوانه . والحمد لله فقد نفذ هذا السفر وسافر حضرة الخديوي
 بالسلامة وبسفره هذا قد اهدت القلوب وقرت العيون كوسياً
 وان القشم كلون في جنبه السامي بقدم الايام السعيدة في زمانه
 اما الجرائد الانكليزية السياسية فمن يراها اليوم وهي اخذت في
 مداراة عدم سرورها بهذه الرحلة ولكن نقول لها كم ملئت الدنيا
 بصياحك وتهديتك وتخويلك وتوكلت بان هذا السفر ليس من
 رأي الصواب ولو تخمينه ومع ذلك نحل ما تدارن كسوفك
 تقولين ما فعل الخديوي بسفره ؟ هل اتانا بجيش جبار واطول
 عثماني يطردنا بها ؟ لم نرا في رحلته ارنج نتيجة مهمة . على ان الجواب
 على سخرتهم حاضر وان ثبت قبيده وهوانه ما كان قط في عثمان
 بان زيارة سمو عباس باشا يتبع منها جر مثلك هائل حيث ان الدولة
 العملية المحمية لم يكن لها اعتماد على اي حليف ذي جد حتى لم نر
 برهاناً يؤكد لها بان فرنسا مع بذل جهدها في الدفاع عن حقوقها
 بعد ان تشاركنا في مقاومة بريطانيا العظمى ونحن على علم

الكيد من ذنابة مولانا السلطان المعظم ايك المولى بالنصر ومعرفة
 بهارته وهذاه حسن تديره بواقع الامور بمعنى انه لا يتصور لنا
 انه مجرد مقابلة بعباس وتطعامه نخوة نيتج في الحال من ذلك
 خلوص البر وانقاده من ايدي غايبه . لم يخطر فكريا قط هذا
 التخيل . عتق الوطن امرياتي بالتدريج وزمنه مهوم في علم مولاه .
 لكن مضمون سفر الخديوي هو فقط لتثبيت العلاقات بين الدولة
 العثمانية المحروسة ومصرها الماهرة ولتستمر اوسهار بان وادي
 النيل لم نزل قطر من الاقطار العثمانية ولن مولانا السلطان حتى الممالك
 له الشريفي ولا احد خلافه له الحق بالاستيلاء عليه . وثبت الخديوي
 جلته هذه بان لم يكن سيلاً ولا نكيد وان يقطعوا المشم بان يروه
 يطالني راسه ويمش ويساهل لخلولهم بارضه بل له الحق بان يقف
 امامهم كحامي عن وطنه ويرفع شكواه الى اريكة الخلافة المحفوظة .
 والحاصل ان عباس باشا تشرى بالثول بين يدي صاحب السيادة واليانه
 والخلافة وبلغ جلالة تيجان اولاده المصيرين وتكلم بعروة الصدا
 لجنبه العالي واستمر امارهم فيه . رحلة عباس كانت مقصدنا وصارت
 بفضل عز وجل وبلغناها وسرى عن قريب نمرنا ولان ما يضرنا ان قامت
 جرائد الانكليز او فهدت او قالت او سكنت . قد نلنا ما املناه
 من الرور بما حصل لولينا من الاكرام التام والقبول العام وهذا مثل لمن
 يدري . والحال ان الخديوي لما وصل صار استقباله في الرية السلطانية
 الماهرة بدولة الصدر الاعظم جناب جولد باشا وبدولة المشير
 الهايوني دولتي عثمان باشا غازي وفي ذلك نوع من اللطافة و
 الانسانية حيث خص مبداء مقابلة باجلاد دولته واحضار رياسته
 وهما وزيره الاعظم وشيره الاكبر امين انكاره الشاهانية وحار
 شرقاً كرتوبة مع جلالة العلية يوم الجمعة الى المسجد وبعد
 برهة من الزمان بعد اخذ الراحة بكان دولتي عثمان باشا غازي دخل
 الخديوي لدى مولانا امير المؤمنين المعظم تشرى بين يديه باداء الواجبات
 ونوع الاحترامات اللائقة بذاك الجنب السامي وعرض لجلالة اعترافه
 بالشكر واتنا الفير محدود شكرنا ب مقام خليفة الاسلام والرياسة
 المصدية وبعد ذلك قابل جلالاته اتباع الخديوي واعطى لكل واحد منهم
 حق من كرامة الاستقبال ثم نزل سمو الخديوي بالرية المملوكية الماهرة
 ادم المولى عمران تدرج برية دفتر دار بورقو على الرجب والسعة بالعناية
 السلطانية وتكلف جناب الصدر الاعظم بلا مظهرها وتطبيقها على رأي
 مولانا الخليفة عز نصره وفي اليوم التالي تشرى حضرة الخديوي بالاعام
 عليه بيشان الامتياز الاعظم الموضع بالجواهر الثمينة وهو ارتقى نياشين
 الدولة الشاهانية هذا وقد تشرى جنابه وتباعه الكرم بالطوى
 الى الحضور للموند المملوكية وفي اثناء الطعام مازال مولانا السلطان المعظم
 اخذني ملاطفة ومحادثة الشبهة السامية المعلوم كحتمها ويظهر

ABOU NADDARA AMNISTIE

Notre directeur tient à exprimer, quoiqu'un peu tardivement, ses sentiments de gratitude à S. A. le Khédive qui, ainsi que nos correspondants nous en informent, a, par un décret du mois de mai, amnistié tous les exilés égyptiens, à l'exception de ceux qui ont été envoyés à Ceylan.

Abou Naddara est très sensible à cette marque d'estime et à cet acte de juste réparation ; il serait bien heureux d'en profiter pour aller revoir sa chère et bien-aimée patrie. Mais le jour où l'Anglais, au mépris du droit des gens, a envahi la Vallée du Nil, le Cheikh a juré de ne jamais remettre le pied en Egypte tant qu'il resterait une jaquette rouge sur la terre des Pharaons.

Il ne veut pas retourner en Egypte. Le spectacle qu'il y verrait ne pourrait que déchirer son cœur de patriote ; il préfère rester en France, où il peut continuer à défendre librement, et sans entrave, par la parole et par la plume, ses malheureux compatriotes.

Fidèle à sa tâche et à ses affections, Abou Naddara attend et espère !

RÉCOMPENSE MÉRITÉE

Notre excellent et cher ami, M. le commandant Léon Berger, président de la Dette publique Ottomane et député de la Nation à Constantinople, vient d'être nommé Officier de la Légion d'Honneur. Il mérite cette distinction honorifique, car il représente dignement la France dans le beau pays de la Puissance amie. Cette nouvelle nous a immensément réjoui. Nous félicitons sincèrement le sympathique commandant, et, sur les ailes du zéphyr, nous lui envoyons notre salut oriental, parfumé de rose et de jasmin. Allah est grand ; Il exaucera notre vœu et nous aidera à aller serrer affectueusement la main de ce fidèle Berger, dans la magnifique capitale de l'Islam, où il est aussi aimé et estimé qu'à Paris. A. N.

La Cochinchine humoristique est le titre de l'ouvrage intéressant que notre cher ami, M. Georges Marx, vient de publier et de mettre en vente chez Marpon et Flammarion.

Celui de nos lecteurs qui désire passer une heure agréable et instructive, doit acheter immédiatement ce volume gai et spirituel. En le lisant, il se croira transporté dans le Céleste Empire.

فرقة من البوليس الكولبي وفُتحت مرّة له حادثة صفوحا المتفرجين فظهر في طليعة الجماعات الأجنبية الموكب العثماني يتقدمه صديقنا الهام روبرت اقدي لثني الذي عهد اليه تدير الاحتفال اجنبي وترتيب نقى ونظام سير رجاله ومناظرة البديعة فكان الاقدي المذكور متطيا جوارا من حيول المرح الحيدري يطير مع الرياح بدون ريش ولم يلحق له ابد غبار تحناه فرسان المرح بالبستم الجميلة شاكى السلاح وخيولهم العربية تاخذ بمقول المتفرجين لجمالها وخفة سيرها فاستحسن الجمع ما اظهروه من الحركات امامهم عند سير الموكب وحيوا لثني اقدي صاخرين هورا هورا وكان عدد العثمانيين في القسم التركي ما ينيف عن مائتي شخصاً تبسمهم رجال القسم المصري فالنسى فاليا باني فالهني فالاماني وحذوهم باليه بدوهم المتخلفة ولما بلغ المحفل المحل المعين قام المتر بروسين مدير القسم المصري في التوم خطيباً يستلث اصحاء الاولون لاستماع الما جور هذي الذي عين خطيباً رسمياً فقام بلاسب الاولياء معنى وبدقة الحان انى كلامه بنشر العلم الاميري فوق جماهير المتفرجين في ميدوي بلزان فحياه القوم كما فعلوا عند الاحتفال في ردهة المعرض وفي انما ذلك قام احد المؤثرين في الجامع العثماني ودعا للبلاد واهلها بعد ان ردد مراراً الدها للخطبة العظمى فاستحسن الاميريون ذلكى وذكرى الامر جرائدهم ويلقى بنا ان ثني على همة معتمدي الدولة العلية حتى يكى ونحري بكى ونشاط لثني اقدي مدير القسم العثماني لما اظهروه من علو الامة وحسن التدبير في هذا الاحتفال الذي جعلوا به لقومهم وبلادهم اول منزلة في اعتبار الاميريين حيث مع قلة عددهم بالنسبة لحذوهم كانوا في اول الصفوف الاجنبية في الامة والترتيب والاعتبار

له كمال المودة وصدق المحبة وعظمى حضرة طفران باشا فاطر حارحية المصرية وسعادة ثابت باشا بالبنان المجيدى الفاخر المرحع بالاماس وشرق كذلك حضرة محمد بك كاپوك خورا احد موظي الباب العالي باعلان بنان العثمانية وفي الحين صار اعلان دولته رياض باشا وزيرنا الاكرم بالانعام عليه بالبنان العثماني من الرتبة الاولى المرحع بالاماس وتضمن جناب الخليفة السامي خلد المولى ملكه بالدعوي لعيان مصر الذين كانت حلتهم بسبب الحديوي الى سادبة فاخرة بهيجة بالحديقة الثمانية وفي خلال هذه الولاية ما زالت الموسيقىات تدق بابتدع الانعام ومولانا السلطان الجليل يربل بيان سروره بضيوفه وممترتهم عنده فانهش المعزومون من اللطافة الملكية والارناية السلطانية التي اخذت بجامع قلوبهم وجذبت اخذتهم اليه بالدعاء والثناء والشكر الجليل على حنى معانيه ودرقة وفائق مجانيه التي لم يسمح بها في غابر العصور. وكذا قد حققت مادبة كافية لضباط وابور القيوم الذي عمل الحديوي المنعم بلاستانه العلية وضبط وابور الشريفة. كان ذلك بكتك الحاج حين بانها وانتدب سعادة شاكرباشا من قبل مولانا امير المؤمنين المعظم لتحية الضيوف وتبليغهم تقطعاته الالوية وسلاماته الرومانية عندها هام الكل بالدعاء ونادى العز صاحب الفر. كل ذلك صار والميقة تدق بالبنان. اما نحن لا نستطيع ان نخط جميع الحوادث التي اتحمنا بها الزمان في هذا المرح ضيق المكتب. حوادث بذكرها دقت القلوب ولحنا لمعت العيون ومن رقتا ابتاهت الابصار. حوادث نقشت على ميادين مرأة الفكر. ومن يرد الوقوف على حقيقة اهمية هذه الرحلة فليلاحظ مناشر الانكليز بجرائدهم كادهم من الفيت قد شربوا خملاً مقلداً.

المتفرجين تونية برقاء

نرني انفسنا باظهر في هذه الايام من الجرائد المقول عليها السالكة طرق الاستقامة وقائدة الحق الى اهله ودافعة السوء عن وطنها وغيره الجريئة الملائمة المسماة بالمتفر وردي ابنا وتصفهاها ووجدناها في قالب الكمال وعلى نقى النظام ولساوي الايام كادتها الموزج تهرب بالفاظها الاشال منع نهرها تونس الحضراء العامة ادام المولى عليها الطمان والهدوء.

المعرض العثماني بشيكاغو

لقد اجاد صاحب كوكب امريكا حيث ذكر ما يثني بصدق عزمه وخلص مجته الى الدولة العلية والشرقيين وهو لم يزل متقباً العرض لشرما يمود على الممالك العثمانية منه حنى البيرة واشهارا المكارم فحينما وصف الاحتفال باستقلال امريكا في المعرض الكولبي قال حفظه الله - ولما هروا الجمع نحو ميدوي بلزان ليشاهدوا استعراض المستقرات الاجنبية وفرجها مع رجالها ولما هان الوقت لمور الاجنبيين تقدمت

Nos correspondants particuliers nous annoncent par de longues dépêches l'heureuse arrivée de S. A. le Khédive Abbas à Alexandrie et nous informent de l'accueil enthousiaste que lui a fait toute la population, des ovations chaleureuses dont il a été l'objet et des fêtes données en son honneur, pavoisement, illuminations, arcs de triomphe! Ces nouvelles nous réjouissent et nous enchantent, et tout notre prochain numéro sera consacré au récit de ce retour triomphal.



LA VISITE DE S. A. ABBAS PACHA A S. M. I. LE SULTAN ABD-UL-HAMID KHAN II GHAZI

Que nos chers lecteurs accordent toute leur indulgence à notre crayon incapable de représenter fidèlement dans un cadre aussi étroit les nobles traits de S. A. le Grand Vizir, la figure imposante et loyale de S. E. Ghazi Osman Pacha, le héros de Plewna, ainsi que la physionomie intelligente et décidée du jeune et vaillant Khédive qui est l'objet de tous les vœux des égyptiens.

En dessinant ces illustres personnages, notre crayon a tremblé; à notre respect se mêlait une secrète et joyeuse émotion causée par les bonnes nouvelles que nous apportait chacune des lettres de nos correspondants de Constantinople. Nous tenons, en passant, à remercier ces derniers qui se sont fait un devoir de nous tenir au courant, heure par heure, de tous les incidents de ce mémorable voyage. A tous, merci!

A côté des trois augustes personnes que nous avons dessinées, on voit, dans notre vignette, le cortège qui accompagna, depuis le bateau jusqu'au Palais Impérial de Yildiz, l'hôte illustre de S. M. I. le Sultan: on y remarquera quelques-uns des nombreux égyptiens venus de toute la vallée du Nil pour saluer leur Khédive au *Dar-ül-Khelafa*, siège du Khalifat.

Et maintenant qu'on nous permette d'oublier un instant notre enthousiasme pour résumer en quelques mots le voyage de S. A. Abbas Pacha Hilmi.

Nos lecteurs n'ont certainement pas oublié que nous avons été les premiers à déclarer que le voyage d'Abbas Pacha à Constantinople était une nécessité; aussi, dès que le jeune Khédive a été appelé à remplacer son père, nous avons prédit que ce voyage aurait lieu. Pour qu'un Khédive soit solennellement consacré, il faut qu'il aille en pèlerinage à Stamboul présenter à son Souverain légitime et à son Chef Spirituel, le Sultan et Khalife, ses hommages de fidèle sujet et de bon musulman.

Renseigné comme nous sommes, nous connaissions toutes les manœuvres qu'on a employées pour empêcher le Khédive d'accomplir ce devoir; mais nous étions sûr que l'énergie d'Abbas finirait par l'emporter et déjouerait les calculs de ses infâmes adversaires.

Nous disions toujours: « Il partira un jour ou l'autre, à l'heure qu'Allah désignera dans Sa Sagesse Infinie ». En effet, S. A. le Khédive est parti et ce voyage a ouvert nos cœurs à l'espérance des jours heureux. Les journaux anglais qui avaient tout fait pour protester contre le départ du souverain et n'avaient même pas reculé devant d'odieuses menaces, essaient aujourd'hui de cacher leur déconvenue en dénaturant la portée et le but de cet événement. « Croyez-vous, disent-ils, que le Khédive va ramener une armée turque et une flotte ottomane pour nous chasser d'Egypte? Son voyage n'aura aucune conséquence pratique ».

Il est bien facile de répondre à ces railleries de mauvaise foi: « Nous n'avons pas espéré que la visite du Khédive au Souverain légitime de l'Egypte, aurait pour résultat d'entraîner la Turquie dans une aventure redoutable, où elle ne pourrait compter sur aucun allié sérieux, car, rien ne prouve que la France elle-même qui défend avec tant de vigueur ses intérêts en Egypte, s'associerait à une déclaration de guerre contre la Grande-Bretagne. Nous connaissons trop la sagesse et l'habileté d'Abd-ul-Hamid pour nous être fait illusion sur ce point et pour croire que de son entrevue avec Abbas sortirait la délivrance immédiate de notre patrie. Non, nous ne l'avons jamais pensé; cette délivrance est le secret de l'avenir, la pensée mystérieuse d'Allah éternel et miséricordieux ».

« Mais la véritable signification du voyage du Khédive, était de resserrer les liens qui unissent l'Egypte à la Turquie, d'attester publiquement que la vallée du Nil est toujours un territoire ottoman et que le souverain légitime sans lequel nul ne peut disposer des destinées de l'Egypte, est toujours le Sultan ».

« Le Khédive a prouvé aussi qu'il n'est pas le prisonnier des anglais et que, loin de courber la tête devant leurs usurpations iniques, il sait

faire entendre sa voix en qualité de défenseur du peuple égyptien et porter ses plaintes au pied du Trône Impérial.

« Enfin, S. A. Abbas Pacha Hilmi a apporté au Sultan l'expression des sentiments d'inaltérable fidélité de tous les égyptiens et de la confiance inébranlable qu'ils ont dans leur Souverain. »

Voilà ce que signifiait pour nous autres, Egyptiens opprimés ou exilés, le voyage du Khédive, et peu nous importent les déductions fausses et les ironiques insinuations des feuilles anglaises!

Aussi, avons-nous été ravi de voir, point par point, se réaliser ce programme; tous les honneurs dont le Sultan a comblé S. A. Abbas Pacha, sont une leçon pour qui veut comprendre.

A son arrivée, le Khédive a d'abord été reçu par S. A. le Grand Vizir Djévad Pacha et par S. E. le Maréchal Ghazi Osman Pacha; par une attention délicate, la bienvenue lui était souhaitée par le plus haut fonctionnaire de l'Empire et par le glorieux héros de Plewna, le dépositaire fidèle de la pensée du Souverain, le seul qui ait l'honneur insigne de prendre place chaque vendredi dans la voiture Impériale.

Après quelques instants de repos dans le salon de S. E. Ghazi Osman Pacha, S. A. Abbas Pacha a été introduit auprès de Sa Majesté Impériale à qui il a eu l'honneur de présenter ses hommages et l'expression de son dévouement sans bornes en sa double qualité de Khalife de l'Islam et de Souverain de l'Egypte. S. M. I. a reçu ensuite les personnes de la suite du Khédive et chacun a eu sa part dans la haute bienveillance du Souverain.

S. A. Abbas Pacha a été installé au joli palais de Desterdar-Bournou, gracieusement mis à sa disposition par S. M. I. le Sultan et le Grand Vizir lui-même a été chargé par Sa Majesté d'inspecter ladite résidence et de vérifier que les dispositions prises répondaient aux intentions généreuses du Souverain.

Le lendemain, le Khédive recevait le Grand Cordon du *Nichan-Imkiaz*, la plus élevée des décorations ottomanes. S. A. Abbas Pacha et les personnes de sa suite étaient admises à dîner à la Table Impériale, et, pendant le repas, S. M. I. ne cessait de lui prodiguer les marques de son affectueuse sollicitude.

LL. EE. Tigrane Pacha, Ministre des Affaires Etrangères et Sabit Pacha, ont reçu la plaque en brillants du *Medjidié*; S. E. Mahmoud Bey, *Kapoukhouda* auprès de la S. Porte, a été décoré du Grand Cordon de l'*Osmanié*. En même temps, une dépêche était envoyée à S. E. Riaz Pacha, Président du Conseil des Ministres, pour lui annoncer qu'il allait recevoir la plaque en brillants de l'*Osmanié*.

De plus, S. M. I. a daigné inviter à un banquet dans le parc impérial de Yildiz une centaine de notables égyptiens qui étaient venus à Constantinople à l'occasion de l'arrivée du Khédive. Pendant cette fête, la Musique Impériale n'a cessé de jouer, et le Souverain envoyait à ses invités ses salutations et des témoignages de sa Haute Bienveillance. Les égyptiens, très émus de cette faveur exceptionnelle, ont prié pour la prolongation des jours de l'Auguste Souverain et ont chaleureusement exprimé leur gratitude.

S. M. I. a également convié à un banquet les officiers et les équipages du bateau le *Favoum* qui a amené le Khédive et du bateau *Chérifé*; cette fête a eu lieu dans le Kiosque de Hadji Hussein Baghi. Le général Chakir Pacha a été chargé par S. M. I. d'exprimer aux convives ses sentiments de paternelle sollicitude; les paroles de Chakir Pacha ont été accueillies par des cris enthousiastes de « Vive le Sultan! » pendant que la musique sonnait aux champs.

Nous ne pouvons, dans ce cadre étroit, retracer tous les incidents de ce mémorable voyage dont le récit fait battre tous les cœurs égyptiens. Si on veut en apprécier la portée, il suffit de constater les intempérances de langage des journaux britanniques. Après tout, les anglais ont tant de sujets de mauvaise humeur en ce moment, qu'on comprend assez bien ce débordement de bile!

Directeur et Rédacteur en Chef

J. SANUA ABOU NADDARA

6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Abonnement 26^f par An

Tirage justifié 15000 exemplaires

مدبر المجردة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابوننكاره
نمى روحه فورا ما رى بايس
قيمة الاشتراك فرك كل سنة



L'HEUREUX ANNIVERSAIRE DU GLORIEUX AVÈNEMENT AU TRÔNE DE S. M. I. LE SULTAN ABD-UL-HAMID KHAN II GHAZI

السلطان المائوس

عيد الجلسوس

Afin de répondre à l'aimable invitation de notre confrère M. Nicolaidès, directeur de *L'Orient* et de *L'Abeille du Bosphore*, et de pouvoir assister à la fête organisée par ses soins pour la soirée du 31 août, notre directeur, Abou Naddara, a réuni, comme il le fait tous les ans, ses compatriotes dans un déjeuner champêtre, afin de célébrer l'anniversaire béni de l'avènement au trône de S. M. I. le Sultan Abdul Hamid Khan II Ghazi.

Après un repas composé exclusivement de mets orientaux, des toasts et des poésies en français et en arabe ont célébré le glorieux avènement qui était le but de cette fête intime. Dans ces discours on a rappelé tous les titres de S. M. I. Abdul Hamid à l'affection respectueuse de ses sujets et à l'admiration de la postérité; les égyptiens ont notamment exalté l'accueil si paternel et si encourageant que l'Empereur des Ottomans a fait à S. A. le Khédive.

La place nous fait défaut pour donner le texte de ces discours; nous voulons seulement résumer en quelques mots l'allocution du cheikh Abou Naddara qui a clos la série des toasts à S. M. I. le Sultan, au Président de la République Française, à S. A. Abbas Pacha et à l'Egypte.

Abou Naddara a invoqué le souvenir des jours heureux qu'il a passés à Stamboul et dont l'image toujours vivante inspire sa plume et sa parole. Il a rendu grâce à Allah clément et miséricordieux d'avoir exaucé ses vœux, en donnant au Khédive l'énergie nécessaire pour réaliser, malgré tous les obstacles, son projet d'aller rendre hommage au Souverain de l'Egypte et en le faisant accompagner par des anges gardiens jusqu'au trône de son représentant sur la terre, l'auguste Khalife de l'Islam.

Il a exprimé la joie qu'ont éprouvée les Egyptiens mullahs, soldats ou fellahs, en apprenant de la bouche de leurs frères présents à la réception du Khédive par son Souverain, la cordialité et la magnificence de cet accueil. Ce voyage a ouvert le cœur des fils de la Vallée du Nil à l'espoir d'une prochaine délivrance et attiré à la personne sacrée de S. M. I. le Sultan

des bénédictions sans nombre. Car les musulmans du monde entier se sont réjouis de voir que leur Khalife joint à la justice et à la puissance, la magnanimité et la sollicitude envers tous ses peuples.

« On dit, conclut le Cheikh, que S. A. la Khédive mère part pour Constantinople dans le but de solliciter l'insigne honneur d'obtenir en mariage pour son Fils une Princesse impériale. Si cette nouvelle se confirme, nous prions le Très-Haut de faire trouver grâce au désir de S. A. la Khédive aux yeux de la Famille impériale et de son Auguste Chef. Qu'un heureux succès couronne ce voyage qu'une mère affectueuse entreprend non seulement pour le bonheur de son Fils bien-aimé, mais aussi pour la prospérité du peuple égyptien qui fonde ses espérances sur l'union et la parfaite entente entre son Souverain national et son cher Khédive. »

Après le repas, un télégramme a été adressé à S. E. Sureya Pacha, le sympathique et éminent premier secrétaire de S. M. I. le Sultan, pour le prier de déposer au pied du Trône impérial les félicitations sincères et les vœux des égyptiens réunis chez Abou Naddara.

IMPROMPTU

Au banquet de la Fête nationale Ottomane, le cheikh Abou Naddara a terminé par ces vers son panégyrique de S. M. I. le Sultan :

Pourquoi, mon âme, es-tu contente?
Pourquoi, mon cœur, es-tu joyeux?
C'est la fête réjouissante
D'Abd-ul-Hamid, le Glorieux!

Le dix-huitième anniversaire
De son heureux avènement
Au trône illustre de son père,
Sur le vaste Empire Ottoman.

Sous son règne, des pas rapides,
Fait la civilisation,
Et, partout, que d'œuvres splendides
Pour le bien de la nation.

Grâce à lui, la richesse augmente;
L'enseignement est général.
Puisse bientôt sa main puissante
Délivrer notre sol natal.

L'Egyptien aime et vénère
Le digne fils d'Abd-ul-Medjid.
Que son règne soit long, prospère!
Vive le grand Abd-ul-Hamid!



اريت فرحا في زمانك اعمل من يوم عيد بالجلوس ترينا
يوم رقي فيه الخليفة تحته ورقي الى زالك المقام وعلنا
فاطرب سماعنا بالحديث وبالصا ومن لاس النس صرفا واسقنا

حيرة الانكيت

قد شيدنا رسم هذا العدد على اساس اياه الخديوي عباس من الاساتذة
الى مصر وما نال الرعية من الفرج بلقائه واستشارهم بقدمه وشدة
مقرهم له . كذلك على الاخبار الواردة من الهند بشأن الفتنة البائرة
بمدينة بياي بين سلمي الهند ومشرقيها فرسم ملحقا الخديوي واستقباله
على بين اللوحة والاحوال الهندية على اليسار وبسرها رسم الصورة
اللطيفة صورة اللورد روزيري ناظر الخارجية البريطانية وهو
قايض على راسي التلفون واستخما باذنيه يخبر من وكلاءه بذلك
الاقطار عما هو جار . وهكذا كلامه مع من هو مستخبره .

نبه التلفون برننه فانتال وانخط بجانبه اللورد روزيري وهو يقول
في نفسه - اخبار جديدة . ثم لصقه باذنيه وقال ألو ألو .
من المتكلم ؟ هوات يا لورد كرومير ؟ جود مورنين سير . هل ترى
كيف اخبارك اليوم ؟ اما انا بخير وعافية . وانت باذا نبشركي
وتسريني به من الاحوال والنوار ؟ هاه . تقول ان الاحوال غير
مستقيمة ؟ ماذا جرى في الدنيا ؟ تقول انهم استقبلوا الخديوي
احسن استقبال ورفعوا منزلته في ارفع المنازل حينما عاد من استبول
وصنعوا له اعظم الزين وفرحت به جميع اهل البلاد واستباحت برجوعه .
وتقول ان اسكندرية في هجة ورجة وزخرفة فائقة ورونقة
عائقة واشكال بسمة والتطامات وسمة من سارية راس البين
الى باب المدينة وكل هذا الامتداد مقطر بنفرد قطرة اخذت من
اللون بانوارها انحر الاشكال وبطيرها ابداع جمال تدهش بها
هوتة من الصنائع الرفيعة . وهل باقي يا لورد كرومير شي ايضا ؟
هاه . تقول معلوم . نعم . صبر . هات ما عندك . تقول ان
المراكب من شدة اتقادها مضت كالكتوك في الليل الحالك .
كوديم . اهو . وتقول ان في اثنا مرور الموكب ترهليل من كل مكان
وصياح ومناذاة بالفرار للسلطان خليفة الرحمن وبخديويه
عباس المنصان . (ثم قال اللورد روزيري في نفسه) اهو لماذا
مراكب الحرية لم تطق اسكندرية لما رمت بالكلل انارية في
سنة غيرة ؟ اهو . (ثم يعود للتلفون ويقول) استمر استمر
يا لورد كرومير في مقالك . انا صانع اليك ولوان هذا الكلام
نقص بدني . تقول ان الخديوي كان مثليا بشان الامتياز
المرفوع بالاعاس رجل ما يحنسنا به وتقول انه هني جميع طيقه
المصرية احسن نهضة وفضل طرفه بالكلية عن الانكيت . اهو .

السنة السابعة عشر عدد ١١ باريس في ٥ سبتمبر سنة ١٨٩٤
عيد الجلوس السلطاني السنوي

مرحبا بايام السرور الجالبة التلوي الجور . ايام طالما ترقبناها لنباغ
فيها مرانا من الافراح والافراح . مرحبا باليوم العيد المجدد
عيد يوم الجلوس السلطاني المائوس ابتهاجه ملا الكرة الارضية
وانانا بباريز فنرضنا لكرامه ورفق شاننه وجمعنا له اخوان كالعلة
وتناولنا معهم ما تيسر لنا من اللقيات الشرقية وهي وان كانت
ليست من الطعمة الثينة عالية المقدار الا اثر صادرة من له
بالشرق مكان وفي بلاده جملة من الزمان قد جمعنا لذكورين
الاسجار وقال كل واحد منا ما سمحت به قريحته من الاقوال اللدقيقة
لذلك اليوم ومقام سيده اعظم وسلطانه الموقر دامت له العادة
الطافية والسران الوافية ثم تذكرونا لويلد في فضائل آل عثمان
وما لهم من المآثر وعلو الهمة وعالي الشأن وما احدثوه في البلاد
من الفوائد وغرسوه من روحات المعارف والعلوم التي لا تزال
تجدد اسماهم على ممر الدهور والافكار . نعم الهمة ونعم صاحبها
فمثل هذا فليعمل العاملون قامت على حسن مساعيهم رؤس
الشهور ونادت بفضلم في كل قطر رؤسا الجور لسيما ما تجدد
في هذه الايام الدال على ما قربناه واشتبه المرة بعد المرة والكرة
بعد الكرة حين ملقنا جناب مولانا الخليفة المعظم ايد المولى نصره
وخلد ملكه بحضرة الخديوي السامي ومعاملة معه باحسن المعاملة
والمبالغة في اكرامه وحسن شواه وهذا ما يدل على حجة امير المؤمنين
الجليل في اولاده المصيرين . وبعد ما قضى كل واحد منا شتره من
الكلام وبلغ من حديثه المزمع نرضنا الكل رجل واحد راعين لسان
واحد لحضرة المولى الكبير والسلطان الخطير السلطان الاعظم الفاري
عبد الحميد خان ملك البحرين وهاقان البين عزله ثم دعينا
بعد ذلك لصاحب الصولة وحفيظ الدولة جناب الصدر الاعظم
حواد باشا ورفقاه النظار الشاهانية الكرام كذا صاحب السيف
البارق والسهم المارق شجاع وبطل بلادونه دولو عثمان باشا غازي
ثم دعينا كذلك لصاحب القلم السيد والخط المحمد دولو ثريا باشا
ولعالي المقدار صاحب المكان الرفيع من الاعيان آتاهانية دولو
شير باشا ولكن من ادنى وطيفته بقلب صادق وفوار رائق نحو
الحضرة الشاهانية المحفوظة بدون استثناء ولا التفات الى جنس
وبعد استرلا هذه الجمعية صدرنا منا جميعا تلفرا الى دولو
ثريا باشا المحترم وبه التماس من جنابه السامي تقديم ترهشنا الى ارفع
الشريفة التي ما زلنا نطلب لها من المولى الماتة والثبوت والاستمرار
والجمال حتى يتعطفها تره نرى مصر كما نريدها ان تكون فيه . اللهم امين
يا حادي الافراح قل لي ما الهنا ان كنت ممن قد دراه وحنا

أهو . لم نر مثل هذا في الثبان ولم ندر بأي طريقة نلین عريته ام
نیل قلبه نخونا وما علمنا بأي كيفية نطيعه لنا . تقول ان جرم صغير
من البنادر والارياق اتوا للتسليم عليه . هذه الاخبار التي
نبلغني بها يا حضرة اللورد اقبلت دمي وعكزت بدني وعزيتني
وقطعت رجائي مما دبّرته . اردنا بنهم الحال على اوروبا وزيرها
الهداء من الضلال ونصهرها ان الخديوي ضعيف السلطة قليل
النفوذ والرهبة في اعين الرعية غير كافي بغيره في ضبط الواري
وان حلول الانكليز بصر واجب لدفع اثاره الفتن وغور ما عسى ان
يحدث من الهيجان . كوريم . لكن بمناسبة هذه الاحوال ترى اوروبا
اننا نفرها ونصانصرها بلعبة تيارية والحاصل نتفق اننا نحتقرون
شانرا . كوريم يا بلاد الفول . نجيا لك يكفيني تفكير بدون دفعة
اخبرني اولت بما ترجيتك فيه في تحخير دراويش في السربدهاك
وبمعرفة رجالك حتى تشغل الناس باعن ذاكه وينسوا ماله
الخديوي ورحلته . قل لي ماتم في ذلك ؟ كيف ؟ تقول انك ما قدر
ان تجري لي هذه المأمورية لانك لم تجد دراويش . كيف ذلك ؟
الظاهر انك ما بذلت الثمن في هذا العمل الذي ما تعرف مقداره
انفق الجيوشات على قدر ما امكن فقط المجهودات خيامة تشغل
افكار العالم جبهة واري حلفة وان ما لقيت دراويش فعليك
بالجماعة اياهم . الجماعة التي عمت حركشة اسكندرية اياها شنة
ولت عارف وعالم عين اليقين انهم هم الذين مهدوا لنا بقتلتهم
الطريق في الدخول في هذا الوادي الخصب . هيه . مالك ؟ فسر
وعلى صوتك . تقول ان هؤلاء الاشقياء الناجحين ما تواجوها
ولم ياه . قد نسيت بند من السياسة البريطانية يا سعادة اللورد .
هل مثل هؤلاء يهمل ؟ كان من الواجب ان يرتب لهم معاش لنجدهم
عند الاحتياج في مثل هذه المهمات التي ما لنا غيرها في الحصول على
المراد . اما علمت ان بهذه الكيفية يكثر امتداد معاد الحلول
الى اخر الزمان ؟ انما على كل حال مملكتك الآن تهتم في تجريدة عاكر
توجهها جبهة اصون . هذا الامر لازم لازم من كل بدو على ما نلبي
دول اوروبا وتقي لنا حجة في الاقامة لكن يا جدهم بتلغرافاتك
المريجة التي كاثرنا صميم خالص . يا كك تفقر عن نشرها وتهمل
اشرارها يا اللورد . فمت ؟ نعم عندي كلام باقي اسمه .
اعلم ان انكرا ما وضعك بصر الانكرا بانك عكرل في
الحذام واندها لعلنا نلطف على العباد ونسعى على البلاد ونشمل
المكائد للخديوي الذي غلبنا بداهته وكلما عقدنا امر حلة . اين
سياسة الانكليز ؟ الحال الآن سار بصر على غير المراد والوجور
عفا عما تكون لنا نراها علينا . سفر الخديوي الى اسكندرية كان

علينا شوم . جلب لنا خلد في سلطتنا فلا بد من ان تقوى
حموشك على هؤلاء العباد تلك البلاد الطاق اثنين . هل
فمت او تريد زيادة ؟ خلتك بعافية - (بعد ما يرتاح
له لحظة يستمع رنة التلغون مرة اخرى فينب عليه ويساؤل ربه
ويصعها داخل اذنه كي يتمكن من سماع الكلام بالكلية لان التلغون
السابق اذهله ويقول) خبر خير . هل ترى ماذا يكون ايضا ؟ الو
الو . نهار مثل بقعه . محافظ عموم مدينة بياي . ماذا يريد الاخر ؟
تقول مقلة . ثورة . مذجة . فسروا على صوتك انت الآخر
. كنت ابقي هذا الجند لئلا يكون روقت دمي نوعا من اخبار
مصر التي عكزت مزيجي . وحياتك ما زالت في صدري لا ترغم
ومع ذلك فعل لي ما عندك . مقلة بين مسلمي الهند وعبادي
الاورثان ؟ هذا الجند البعث من اخيه . كوريم . تقول
بنايات عركت وعساكر انكليز حزرت . كيف ذلك ؟ نحن
بدلنا جهدنا في نصر الوثنيين على الاسلام . ما تاخرنا لحظة عن
اجراء الجور والاعتداء عليهم حتى نفع انفسهم لنن نرى اشغالنا
التي صرفنا خيرا زمانا طويلا . قائلة تاخذ في الاضغلال
نعلم عين اليقين بان المسلمين يفضونا منذ ما راونا غربا
على مصر وحنينا خيرا ظمنا وعدونا كذا من سبب قبرص ايضا
والذي مشغل خولنا وقاطع املنا من النجاش في تلك الاقطار
ان كميته المسلمين الآن بالديار الهندية تاهزت الثمانين
مليوننا . ولادهي من ذلك انهم اعلم وارشد وازكي من
عباد الاوثان الذين لم ير الوافي لطيفانهم يعمون غرقا
في رجور الجمل عاكفين على اصنامهم كابادهم واجدادهم
فاسدين العقائد . فاز انقض جميع مسلمي الهند عصاة
وحدة قل يا رحمن يا رحيم على هذا وعلى نصنا في جميع السنين
قل لي يا جبابا المحافظ يا هل ترى من شغل هذه الفتنة بياي
وانا نفضل هناك ؟ ان صدقي حذري ما تكون الا يد
الموسكوف التي الهتراء . اينما قصدنا طريقا او توجهنا الى
جبهة نرى ان الدولتين الروسية والفرنساوية قاعدتين
سا بالمرصاد ويزكوتا يرح في البلاد فناء نهما متفقان
حتى لا يتمكن من اتساع دائرة ملكنا في اي مكان في بلاد يامير
الموسكوف فدوا مدينا وفي بلاد الياك الرئيس تلتفوا شتالنا
وما كفانا قيام هاتين الدولتين العظيمتين حتى ان جميع الطوائف
الاسلامية بأسرها تحركت علينا . كوريم كوريم . ماذا يكون
الهل ؟ بريني يا حضرة المحافظ . (ثم يقول في نفسه) ما بقيت
اسمع شيئا . وهو في ان تكون القصة قطعت سلك التلغون .

Fondateur
Directeur et Rédacteur en Chef :
J. SANUA ABOU NADDARA

Le Journal d'Abou Naddara

17^{me} ANNÉE
N° 11 — 5 Septembre 1893
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Louange à Allah, qui a couronné d'un succès éclatant, les fêtes par lesquelles les fidèles sujets de Son Auguste Khalife ont célébré à Paris, l'heureux anniversaire du glorieux avènement au trône de leur Souverain bien-aimé. Nos lecteurs trouveront, encadré dans un superbe dessin ci-contre, le compte rendu de la Fête champêtre qu'Abou Naddara a donné à cette occasion à ses compatriotes, et les vers français par lesquels il a terminé son discours, au banquet imposant du directeur de l'Orient et de l'Abeille du Bosphore. Nos sincères remerciements à nos chers confrères parisiens qui ont célébré avec nous cette Fête solennelle et en ont parlé en termes si bienveillants.

HADJY EL H'SCEN.



بيان هذا الرسم في صلاة جيرة الوطية

L'ANGLETERRE EMBARRASSÉE

Lord Roseberry (écoutant au téléphone): Allo! Allo!... qui me parle?... c'est vous, lord Cromer?... Good morning... quelles nouvelles, Excellence?... Moi, ça va bien, et vous?... Vous dites?... Hein?... ça ne va pas?... qu'est-ce qu'il y a donc?... Ah! une réception enthousiaste faite par la population égyptienne au Khédive lors de son retour de Constantinople... des illuminations... toute la ville en fête!... la rade et la ville entière embrasées!... depuis Ras et Tin jusqu'à la porte de Rosette, une voûte de feu! Tous les navires en rade pavés et illuminés!... Goddam!... sur tout le parcours du cortège, des acclamations frénétiques en l'honneur du Sultan et du Khédive!... Goddam!... (A part) Pourquoi notre brave flotte n'a-t-elle pas détruit de fond en comble cette maudite ville d'Alexandrie!... Continuez, lord Cromer, je vous écoute... Le Khédive portait la plaque en brillant de l'Intiaz?... c'est cela, pour nous narguer?... Il a félicité tous les fonctionnaires égyptiens!... Et les fonctionnaires anglais, il n'y a rien eu pour eux? — Ce jeune homme est décidément intraitable. — Plusieurs milliers de visiteurs sont venus saluer le Khédive!... Ce que vous me dites est navrant, lord Cromer, désolant, exaspérant; nous qui voulons faire croire à l'Europe que l'autorité du Khédive est faible, que son prestige est insuffisant, et que l'occupation anglaise est nécessaire pour empêcher une révolution de se produire... Voyez-vous, lord Cromer, on finira par voir que nous jouons là une comédie... et que nous nous moquons du monde... A propos, Excellence, et cette invasion de Derviches que je vous avais prié de préparer pour donner le change à l'opinion publique?... Qu'est-ce que vous dites?... Vous n'avez pas pu trouver de Derviches?... Comment cela? sans doute vous n'y avez pas mis le prix! N'épargnez pas les guinées; mais il nous faut, à tout prix, une bonne rébellion du côté de Wadi Halfa. Si vous manquez de Derviches, prenez les gens avec lesquels nous avons orga-

nisé l'émeute d'Alexandrie, en 1882?... Ils sont morts de faim, dites-vous?... c'est un grand tort... il fallait mieux les nourrir. Enfin, arrangez-vous... il nous faut une émeute... vous pourriez toujours envoyer d'avance un corps expéditionnaire du côté d'Assouan. Il faut absolument occuper l'opinion en Europe et nous fournir un prétexte à dépêches sensationnelles... Ne négligez rien, Mylord, vous êtes en Egypte pour opprimer le pays et vexer le Khédive, ne l'oubliez pas... Cela ne marche pas... cela va même mal... ce voyage à Constantinople nous porte un coup terrible et il faut redoubler de rigueur, vous comprenez? Good bye! Mylord. (Sonnerie du téléphone). Qu'est-ce qu'il y a encore? Allo! allo! Ah! c'est le Gouverneur général de Bombay?... Qu'est-ce que vous me dites? une révolte, une lutte sanglante entre les Hindous et les Musulmans... des massacres dans les rues!... des édifices incendiés! des soldats anglais égorgés!... Nous avons pourtant tout fait afin de soutenir les Hindous contre ces Musulmans?... Nous n'avons reculé devant aucune injustice... mais ces Musulmans nous détestent, surtout depuis que nous avons occupé injustement l'Egypte et Chypre. Ce qui est inquiétant, c'est qu'il y a aujourd'hui plus de 80 millions de Mahométans aux Indes, et ils sont autrement intelligents, actifs et civilisés que nos vieux Hindous, cantonnés dans leurs castes et leurs préjugés. Si tous ces Musulmans de l'Inde se soulèvent, ce sera fini de notre Empire asiatique... Mais qui a pu ainsi provoquer ce soulèvement à Bombay?... Il doit y avoir de la Russie là-dessous... Partout je retrouve, sur ma route, cette Russie et cette France qui se sont entendues pour nous empêcher de nous étendre davantage. Au Pamir, c'est la Russie; dans le Siam, c'est la France, et comme si ce n'était pas assez de ces deux nations formidables; voici tout l'Islam qui s'agite contre l'Angleterre, Malédiction! que faire?... (Il écoute au téléphone). Je n'entends plus rien... Les insurgés ont coupé le fil du téléphone!

La chaleur de ces quarante derniers jours, à Paris, a beaucoup éprouvé les yeux si faibles et si fragiles du cheikh Abou Naddara. Cela l'oblige à retarder d'un mois son départ pour l'Amérique. Grâce au remède efficace du célèbre oculiste Dr Mohammed Geneid Shah, de Londres, il peut de nouveau se remettre au travail et préparer ses Conférences orientales pour Chicago où il espère être dans les premiers jours du mois d'octobre, si l'Exposition ne ferme pas ses portes à la fin de septembre.

La Rédaction.

Avant son départ en congé pour Constantinople, S. Ex. Essad-Pacha, ambassadeur de Turquie à Paris, a bien voulu nous recevoir. Aimable et accueillant comme il l'est toujours, S. Ex. Essad-Pacha a gracieusement reçu nos souhaits de bon voyage et a daigné promettre de présenter nos hommages respectueux aux hauts personnages qui ont été si bienveillants envers nous lors de notre séjour à Constantinople.

Pendant l'absence de l'ambassadeur, S. Ex. Missak Effendi, le conseiller d'ambassade connu et apprécié dans le monde politique, gère l'Ambassade Ottomane à Paris, avec le titre de chargé d'affaires.

En terminant ces lignes, on nous annonce, pour le 14 de ce mois, le mariage de Son Exc. Missak Effendi, l'aimable chargé d'affaires, avec M^{lle} Hollander, fille du grand banquier israélite. La mariée, pour trouver grâce aux yeux de son époux, a embrassé sa religion. Que le sentier de leur heureuse existence soit parsemé de roses et de jasmin! Amen.

Nous avons le plaisir d'annoncer à nos lecteurs que notre excellent ami, Hassib Bey, le sympathique secrétaire de l'ambassade Ottomane à Paris, vient d'être nommé chevalier de la Légion d'honneur.

Cette distinction fut rarement plus méritée que par M. Hassib Bey qui consacre tous les loisirs que lui laissent ses fonctions de secrétaire aux plus hautes études scientifiques et littéraires, aussi

Le Gérant: GLEFEBRE

sommes-nous certains d'être le fidèle interprète de tous ceux qui le connaissent, en lui adressant nos plus sincères félicitations.

On lit dans le journal *Marine et Colonies*, du 10 août:

Distinction honorifique

Nous avons le grand plaisir d'annoncer que notre ami et collaborateur, le Cheikh Abou Naddara, vient d'être fait officier du Dragon d'Annam, en récompense des bons services et de son dévouement désintéressé à la cause coloniale française.

Nous tenons à adresser publiquement toutes nos félicitations à notre excellent ami et collaborateur.

LA PHOTOGRAPHIE PIROU. — Tout le monde connaît les portraits si remarquables par la pureté et la ressemblance, que fait la maison Eug. Pirou, 23, r. Royale. Dix fois médaillée, ayant eu un diplôme d'honneur à l'Exposition universelle de 1889, cette maison est très justement réputée et classée comme de premier ordre. Aussi a-t-elle eu l'honneur de reproduire les traits des plus hautes personnalités françaises et étrangères.

Sachant le projet de voyage en Amérique d'Abou Naddara, l'aimable directeur de cette Photographie vient de faire de lui un nouveau portrait destiné à être envoyé et reproduit dans les principales villes des États-Unis. Le Cheikh, en costume national et la poitrine ornée de ses nombreuses décorations, est d'une parfaite ressemblance; on peut, du reste, le voir dans la superbe vitrine de la rue Royale qui est toujours si intéressante à visiter.

Imp. Lefebvre Paris du Coire 87-89 Paris.

Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26^f par An



مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابوننار
نمى روحه فورا ما رى بايس
قيمة الاشتراك فزاد كل سنة

Tirage justifié 15000 exemplaires

Vente

Saisie

المحيط كاذنك حلى اوكيس جنيات . تعرف ؟ هذا الف ذراع
والف قم ولم لهم طول النهار شقة سوى اقتراس الغلابة ودق لهم
وعمله كفتة لاحناك امراء الانكليز - قال الفلاح - كلامك يا
اختيار داخل على بالمقلوب . يا لفة تحاطبني ؟ افصح لي بالعربي
وحديثي بحديث هك القصة المقصبة - قال غلادستون - اسمع
يا ابني هذا الشاب الايرلندي هو واهل بلده جميعا كاذنهم قرية
لامراء انكليز ايصنعون فيهم صنع اسرار في العبيد - فسرخ الفلاح
وقال - مثلي يا شيخ - قال غلادستون - وليس فقط ذلك بل انهم
مقشكينهم حتى لم يجد في جيوبهم البارة - قال الفلاح - بقي مثلي
يا شيخ - قال غلادستون - لم يكفيهم سلب اموالهم ووضعهم في
حالة يرثى لها وهاك عائلاتهم جوعا حتى يربوا اولادهم لدراسة
عظماهم في البلاد البعيدة - قال الفلاح - يا سلام قام مثلي
- قال غلادستون - هذا الذي اردت ارفعه عن هؤلاء الضعاف
الغلابة . كم سنة منذما اشتغلت لتكثيهم من حريتهم وفرفت زهني
وصرفت زمني واتعبت بدني وفكري لانقاذ هذا الايرلندي
واخوانه من مخالب غولة امراء انكليز المستعدين لوجود
شغالهم ببلادهم . وكان قصدي بذلك هبة الهوم رول الى
اهل ايرلاندا - قال الفلاح - ما تقول يا شيخ ؟ واي شي يكون
الهوم رول ؟ - قال غلادستون - الهوم رول هو مضاه بان
يكون دلاير لاند حق بان يتخذوا لهم مجلدا يقال له برلمان اعضاءه
منهم ويصرفوا في ايراداتهم حبا يترى لهم كذا يكون لهم الحق بان
يدافعوا عن انفسهم عما يقع عليهم من ظلم ارباب الاملاك الانكليزية
ومن جور ارباب المصالح - قال الفلاح - اما كلامك . وهذا الذي
كان لازم لبلادنا كذلك - قال غلادستون - هذه المسألة صار
قبولا عند اهل مجلس نواب الامة لكن لما انتقلت لمجلس اللوردات
وهو المعول عليه في نهى الامور تغيرت الاحوال - قال الفلاح -
مضاهانموا قبول مجلس النواب ولفوا الهوم رول مرغوبك - قال
غلادستون - نعم . اه وانفاه . فحقوا المكين يادى الايرلندي
كما تراه مطروحا امامك - قال الفلاح - يا خيبة الامم فقال
هذا الامر ليس غريبا بالنسبة لي لاني كنت حاسبه لخبرتي بهود

السنة السابعة عشر عدد ١٤ باريس في ٢١ سبتمبر سنة ١٨٩٤ القول البريطاني

بيننا قواعد رسم هذا العدد على ما رمت به ايدي الايام من الحوادث
الاخيرة فيرى المستر غلادستون وزير بريطانية الاعظم جالسا في حالة
الحزن والدمع يزف من عينيه على المطروح بين يديه وهو الايرلندي
لعدم امكانه من انقاره من مخالب غيلان انكليز وعقبة رقة مما
هم مشغلين كره به من الشجر فالارلندي يلقى الارض ويذرها ويتركها
ويذر ارضا حتى اذا استوى ثمرها اتوا وكنسوه وتركوه يفسد كفا على
كف ويطلق اسنانه على الهوا وهم لم يكن لهم شقة الا البلع كذا يرى
عن يمين غلادستون فلاح مصر قابضا على نبوطه وعن يساره
اللورد روزبري ناظر خارجة انكلترا المكثي عنه بالقول الجفاصي
وغفرت الارلندي المطروح لقق لنا المناقشة التي طرأت بينهم وقفاها
مخرجها وان كان في الكلام تاليفا او تحريفا فحق العفريت الضمان .
التفت الفلاح لغلادستون وقال له - صباح الخير يا وزير الجراد ادهم
يا لي ارى دموعك تجري تسلاوت النيل وحالك في القباض !
يا ترى بكاءك على ولد من ابناء اولادك (ويرى المطروح وتجر
عليه ويقول) من فعل بك هكذا يا غيلان وانت في عز شبوبتك
ولم تبلغ السن الفاء . شباك وصحتك شاهدان بانك
مت مفدور . هذا الشاب لا ريب انه قتلوه خيانة ظلما وعدوانا .
يا ترى من يكون الباغي عليه . بجائك قل لي . (عندها اشار
غلادستون له بيده على اللورد روزبري وقال له) هذا هو قاتله .
هذا هو الذي بيده النجمة الخبيثة الدثة غطه بمنجوه في صدره
فالقاء قتلا على الثرى . يا حيرناه عليه . كان يكتني ويدعي
بابيه . ولم قال لي يا ابني يا ابناء يا ابني يا بابا . فجنني فيه وما
بقيت اسمعه قط . اه . هذا الايرلندي الذي كان اسمه يدي
كم من سنة اجتهدت وتعبت واشتغلت كي اراه مقروبا بالمائة
والحرية لكنه وانفاه لم يحط بهذه المرام - قال الفلاح - هذه
افعال بشعة لم تصدر من سكان الجبال ولا بد من اتقاي من
هذا الشقي الخبيث - فحبه غلادستون بيده وقال له - لا يا ولي
اهد . لا تقرب من هذا القول لئلا يلو شك ويملك في جوفه

والعالم وعقولهم الضيقة وعدم تسهيلهم فيما شاكل تلك الامور. انت مالك معرفة بقاوة قلوب امراء انجلترا وصبرهم انفسهم وعدم رحمتهم للضعيف وكبرهم الفاحش ولعلم بانه لم يكن غير هؤلاء الامراء الذين لو كانوا شجرة الامة الانجليزية وثلوها في موضع الكراهة عند جميع شعوب الارض - قال الفلاح - لكن يجمل مداركة ومداواة خلل الروم رول ولماذا لم تكلم هذا القول الجعاعي وتنفه عن تفويله على الماكن؟ - فتنهت غلادستون وقال - يا اسفاه - ما بقي في القمر ما يقضي ذلك - ليس هذه مائدة الهم يوم لقمع شوكة هؤلاء اللوردات الصاقي الذين هم من الجيل القديم وتقصص الزائد من عقولهم ونوصفها من جهة حتى تفهمهم حقوق الياسة والحقوق الانسانية التي لا بد لكل تمدن من انتظامه في سلكها - وهذا ليس بامر سهل - هذا يحتاج عمران كالم يستمر طوله يبالغ في نحو هذا الجنس الخبيث وانت ناظر سني انه ما بقي لي في الدنيا من طويل اعيشه الا اكم يوم - فنظر الفلاح للورد الذي المطروح وقال - وحسرتاه عليك يا ياري - اريي لك ذلك لانك شبيه في القلب حواني المصريين الذين جادوا عليهم هؤلاء الامراء الذين ليس بقلبيهم تقوى ولا ايمان - قال غلادستون - هل تذكر ان المصريين فقط الذين هم مظلومين مع جنس هؤلاء اللوردات؟ - قال الفلاح - هيه - قال غلادستون - لا ظلم مطلق في الهند واهله والبرمان واهله والسودان واهله - وقول لك حاجة اقرب من ذلك ان الانجليز عيّنهم مقاسون الزهم والغب من هؤلاء اللوردات - اه - لو كنت يا فلاح ترى ما فيه ارباب الصنائع وعمالهم من الطاقة او اذا كان يمكنني امتلاك في اربعة الفقراء بلذرة او اذا ريت بلادنا التي تخرج منها الفم وما اصاب الشغالة من الجور حتى تركوا اشغالهم وعلوا لكتلتي ثلبي يا واري تسخط وتمن جنس هؤلاء الامراء الذين واضعفت تحت كينهم جميع اوراق واموال وتقوى اهل انجلترا وصار ظلمهم في درجة حتى ان الشعب هذه الأيام عصي واطلق الرصاص على عسكر الملكة وهذه النادرة لم يسبق لها مثل في تاريخ امنا - وهذا كله من؟ ما هو الا ناشي من هذا الجنس اللوردي المتكبر العنيد واللورد روزري الذي تراه امامك هو رؤس عصبة وعليهم مقعدة في مكينه من بلوخ ماريه الذاتي الطمعي ولما يزداد قوله في اعين هؤلاء اللوردات عدل عن العدالة التي يقتضي اجراها نحو مصر وبلندن والهند واهلها ولم يجثي حتى انه داس على اهل جنه الشغالة الانجليزية - قال روزري - اما ان كما ان تمام مجلس الشوكة؟ ومجي كيف واحد رئيس الوزارة البريطانية بحملته يقعد مخاطب رجلا شحاتا مصريا مثل هذا - يا مة غلادستون - اري مجنك في الحزن الحمر اذ لك الى ان تخرج عن الموضوع وتفصل امور غير لائقة مثل هذه لكن بركة الي انا حاضر هنا منك عن الفضولة - قال الفلاح لروزري - المستر غلادستون حر وصاحب عدالة

ولعل ذلك اختاروه دون غيره لانهم ينفقون كلهم بالوردات - قال له اللورد روزري - هيه - هيه - ترددت فك يا حاني واذا اخلص على هلاكك بقيتم - قال الفلاح - مجا تلك فضا - لا تعلي صوتك هكذا انالست من تبعيتك ولدتحت امرك انا تابع لسلطان ذي بطش وقوة ولخديوي شجاع وهذان الاثنان يعرفان كيف ينزعان بلدي من فخايبك يا غول يا جعاصي - عندها هتار اللورد روزري اكنافه وقال له - فضا - قال له الفلاح - طول بالك يا عم - رويد - رويد - تارنا وتاراهل ايرلانده والهند والبرمان واللوردات ما يخلقه سم الا حنكم في نفهم المظلم - ثم التفت الى غلادستون وقال له - وانت يا اختيار اقبلي بالك اذا عمرت خمس سنوات زيادة تفي بعهدك الذي وعدته قبل جلوسك على كربي الوزارة العظمى بالك تذكره حكومتك بسب عاكرها من واري النيل وتخليته لاهله - قال له غلادستون - اسالني الانتصار من المولى على هؤلاء اللعنة المجرمين وانا انقذ مصر وبلندن من ظلمهم - فادمن الفلاح على كلام غلادستون وقال المولى شاهد على منطقتك ووعدهك ونهب لك مطلوبك ان صدقت في قولك - عيد الجلوس الهايولي المانوس في شيكاغو رينا في جريدة كوك اميركا الفراء بان احتفل رجال القسم العثماني في مصر شيكاغو بيوم عيد الجلوس الهايولي تذكارا للسنة السابعة عشر من حكم جلالة السلطان عبد الحميد الاعظم وكان عدد الذين حضروا هذه الحفلة اكثر من الف شخص تعلو رؤسهم الطريش التركية وقام خطباء اصحاب السعادة حتى بكى وفخرى بكى ولقي اخدي بين المدعوين يرددون على مسامع القوم ما لجلالة ولي النعم من الايادي البيضاء على البلاد واهلها ويذكرون الاصلوات المتعددة واسباب الارتقاء والعمران التي اوجدها مدة جلوسه على العرش العثماني البري المنار وصاح الحاضرون در بارشاهم جوق ياشا وفي الوقت ذاته اقام كوك اميركا في ارارته حفلة خصوصية حضرها بعض اصحاب في نيويوركة تذكارا لهذا العيد المانوس وقد ذكرت ذلك جرائد نيويوركة المحلية في حينه ونوا على صديقا الدكتور ابراهيم ونجيب يوسف عربي منشئ كوك اميركا لثمة جهما في الدولة العلية وفي مولدها المظلم ابد ربنا ايام حكمه العادل رحمة للعالمين وعضدا للبلاد - لما كان قرانا متادين على روية رسم الي نظارة في راس الجرنال ورفعا لامر ترى لنا فالفونا اعادته ولومرة واحدة فاجبناهم ورسناه هنا بجته وعمامته ونشاناته وهوله مناظرانية مصر

Le cheikh Abou Naddara reçoit ses confrères de la presse française et étrangère, ainsi que les personnes qui désirent lui demander des leçons, des traductions ou des rédactions en français, anglais, italien et arabe, tous les lundis, mercredis et vendredis de une à deux heures, et de six à sept heures du soir, dans son domicile de la rue Geoffroy-Marie, n° 6.

pagne politique qui s'ouvrira cet hiver au Caire, à Constantinople, à Paris et à Londres. Lord Cromer ne dort pas, non plus; il se prépare à rentrer en Egypte pour nous vexer. Comme il se trompe! Nous prions Allah pour son retour au Caire; car nous sommes sûrs que sa politique infâme mènera la solution souhaitée par tous les enfants de la Vallée du Nil. Notre brave Abbas et ses ministres travaillent aussi et préparent la défense des droits sacrés de notre patrie opprimée.

Tu as raison, ô Abou Naddara, de nous parler hautement de Riaz, ton ancien ennemi. Nous sommes heureux de voir que ton patriotisme est si grand qu'il te fait oublier les offenses et te rend sympathiques tous ceux qui servent consciencieusement leur pays. Oui, Cheikh, Riaz Pacha, notre premier ministre, mérite ton estime. C'est un homme d'Etat remarquable. Depuis son arrivée au pouvoir, il a surmonté des difficultés inouïes. Qu'Allah le conserve à l'Egypte et exauce les vœux qu'il fait pour sa délivrance. Amen!

Tu nous demandes la cause de la tendance qu'ont quelques Egyptiens à se séparer des Européens et d'où vient ce courant d'opposition qui se manifeste contre ces derniers? La réponse, la voici en deux mots :

Tes amis, les Français, disent : « Cherchez la femme, » et nous disons : « Cherchez l'Anglais ». Oui, cher maître, ce sont nos iniques

protecteurs qui excitent quelques naïfs d'entre nous contre les Européens pour en tirer parti ensuite. Mais ne crains rien, Cheikh, nous sommes là pour déjouer leurs tours infâmes, et, si ce fait s'accroissait, notre bien aimé Khédive saura y mettre bon ordre. Nous sommes trop justes pour attribuer aux Européens les méfaits des Anglais qui les oppriment autant qu'ils nous oppriment. D'ailleurs, ainsi qu'un brave Français le disait l'autre jour : les Anglais ne sont pas des Européens proprement dits, ce sont des insulaires, mais, avant tout, ils sont Anglais; ils n'aiment pas les Européens par la raison bien simple que les Européens ne sont pas Anglais. Nous ne sommes donc pas si bêtes de confondre les Anglais, nos oppresseurs, avec les Européens, en général, et les Français, en particulier, qui sont nos vrais amis.

Merci, ô Abou Naddara, de nous assurer que la France ne remplacerait pas l'Angleterre le jour où elle quitterait l'Egypte. « La France, nous dis-tu, n'est pas égoïste comme sa rouge voisine; elle aime l'Egypte et ne cesse de dire au gouvernement de la Reine : « Fais honneur à tes engagements, ne porte pas atteinte à la souveraineté du Sultan sur la Vallée du Nil, et retire tes troupes d'un pays qui n'a nul besoin de leur protection ». Très bien, Cheikh.

Depuis que le portrait d'Abou Naddara a cessé de figurer en tête de son journal, on nous le réclame de tous les points d'Orient, et c'est pour satisfaire à toutes ces demandes que nous publions aujourd'hui son portrait le plus récent.

Comme cadre, nous avons pensé ne pouvoir mieux l'entourer que par les monuments du Caire, sa ville natale, dont il est si cruellement éloigné. Nous avons cru être agréables à nos nombreux compatriotes, qui n'ont jamais eu la satisfaction de le voir en costume de cérémonie, de le représenter tel qu'on le voit dans les réceptions officielles, la poitrine convertie de toutes ses décorations françaises et étrangères, Grand Cordon, Plaques de Grand Officier, Croix de Commandeur et d'Officier. Toutes distinctions qui lui ont été conférées en récompense de son infatigable zèle à défendre les intérêts de ses trois patries : l'Egypte, la Turquie et la France.

Nous ne pouvons ici accompagner ce portrait du récit de la vie si mouvementée du Cheikh, nous donnons quelques notes très succinctes empruntées à ses biographies :

« Abou Naddara présente l'exemple presque incroyable d'un homme qui parle, écrit, prose ou vers, fait des discours en arabe, en italien, en anglais, en français, et possède ainsi quatre langues maternelles. De plus, il en connaît quatre autres, outre les dialectes arabes de l'Algérie et de la Tunisie. Il a été le créateur, au Caire,



du théâtre arabe et a écrit 32 pièces, depuis la farce en un acte jusqu'à la tragédie en cinq, qui lui ont valu le surnom de Molière égyptien. En italien, il a traduit, en vers, des poèmes et des chansons arabes, et produit des comédies dont trois ont été représentées, avec succès, aux théâtres italiens, en Orient, et une à Gènes. Pour l'anglais, les journaux de la Cité, qui n'ont guère de sympathie pour l'ardent polémiste, ont reproduit néanmoins des discours, des contes, et même quelques strophes, écrits par lui, en leur langue. Quant au français, notre confrère oriental a fait paraître dans les principaux journaux et revues de Paris des nouvelles et des discours en prose et en vers. D'ailleurs, personne n'a oublié l'ode en six langues qu'il a présentée au Président de la République à l'inauguration de l'Exposition Universelle de 1889.

« Comme orateur, il ne se passe pas un mois sans qu'il prenne deux ou trois fois la parole, soit dans des réunions publiques, soit dans des banquets politiques et littéraires. Ses conférences ont eu l'insigne honneur d'être présidées deux fois par le feu Empereur du Brésil, Dom Pedro, à Lisbonne et à Paris, qui lui a donné, devant son auditoire, le surnom d'« Apôtre pratique de la fraternité universelle. » En effet, le Cheikh remplit loyalement la mission qu'il s'est donnée depuis trente-cinq ans, de rapprocher

les nations en combattant les préjugés qui les séparent. » Et il s'en.

LA LANGUE KURDE

J'avoue mon ignorance; je ne savais pas que les Kurdes, qu'on veut nous représenter comme les Vandales de l'Orient, avaient une langue riche et belle et une littérature digne d'une nation civilisée. Je remercie donc mon cher maître, Joseph Dya Eddin Pacha el Khaleby, de me l'avoir appris par son remarquable ouvrage qu'il vient de publier sous les auspices de S. M. I. le Sultan, le grand Protecteur des sciences, des

lettres et des arts. Nous avons lu avec un vif intérêt ce livre, qui est un grand volume, écrit en arabe et en kurde, et nous avons été ravi et charmé par la douceur de la poésie et par la beauté des pensées de ce peuple belliqueux, qui traite avec une égale valeur l'épée et la plume.

Décidément, sous l'auguste règne du grand Abd-ul-Hamid tous les peuples ottomans font des progrès.

Dans notre prochain numéro, une large place sera réservée aux Fêtes Franco-Russes, dont la Presse française a pris l'initiative.

L'OGRE BRITANNIQUE



بيان هذا الرسم في مقالة النول البيطاني

Le Fellah (à Gladstone) : Salut, vizir des Sauterelles rouges. Que vois-je ? Des larmes coulent de tes yeux, comme les cataractes du Nil ! Pleures-tu un petit-fils ? (Regardant Paddy, l'Irlandais, qui git à terre) Ah ! le pauvre beau gars ! dans quel état le voilà ! Il n'était pas mûr pour la mort ! la jeunesse et la santé brillent encore sur son visage ; son trépas n'est pas naturel. Quelqu'un l'a frappé traitreusement au cœur, ce jeune brave, ce martyr. L'assassin, dis-moi, quel est-il ?

Gladstone (indiquant Roseberry) : L'assassin, le voici. C'est lui, dont la main perfide a poignardé ce pauvre enfant qui m'appelait son père ; ce malheureux Paddy que je voulais voir libre et heureux !

Le Fellah : C'est un acte abominable, et je veux venger...

Gladstone : Ah ! ne l'approche pas de cet ogre, il t'avalerait aussi facilement qu'un beefsteak ou un paquet de banknotes. Il a mille bras et mille bouches qui sont occupées toute la journée à dévorer les pauvres diables et à en faire de la pâtée pour les aristocrates anglais.

Le Fellah : Qu'est-ce que tu me racontes-là, ô vieillard. Explique-moi cette triste histoire.

Gladstone : Eh bien ! ce malheureux Paddy que tu vois, ainsi que tous ses compatriotes, sont la proie de la vieille noblesse britannique qui les tient dans un rude esclavage...

Le Fellah : Comme nous, alors ?

Gladstone : Leur enlève jusqu'à leur dernier penny...

Le Fellah : Comme nous, encore ?

Gladstone : Font mourir de faim leur famille et envoient leurs fils se casser les os dans des pays lointains.

Le Fellah : Toujours comme nous ?

Gladstone : Ce sont ces iniquités que j'ai voulu empêcher ; depuis des années, j'y travaille, j'y consacre ce qui me reste de force, de santé et d'éloquence. Je veux qu'on accorde à ce pauvre Irlandais le *home rule*.

Le Fellah : Le *home rule*, qu'est-ce que c'est que cela ?

Gladstone : C'est le droit, pour les Irlandais, d'avoir un Parlement, de disposer eux-mêmes de leurs ressources, de se défendre contre la tyrannie des grands propriétaires anglais, contre l'oppression administrative.

Le Fellah : Bravo ! ce *home*

rule ferait assez mon affaire, et, alors ?

Gladstone : Le bill a été voté par la Chambre des Communes ; mais, à la Chambre des Lords, cela a été autre chose.

Le Fellah : Ils ont refusé ?

Gladstone : Oui ; ils ont étranglé le pauvre Paddy que voilà !

Le Fellah : Quelle déception pour toi !

Gladstone : Oh ! je m'y attendais bien un peu ; je connais, depuis longtemps, l'esprit étroit et intolérant de notre aristocratie, la dureté de son cœur, son égoïsme impitoyable, son orgueil odieux ; ce sont ces gens qui donnent à la nation anglaise une si mauvaise réputation en Europe et la font détester par tous les peuples.

Le Fellah : Mais le mal n'est

peut-être pas irréparable ? Tu pourras museler cet ogre féroce et l'empêcher de nuire ?

Gladstone : Hélas ! je suis trop vieux pour cela ; ce n'est pas en quelques jours qu'on parviendra à désarmer ces lords d'un autre âge et à leur imposer le respect de la justice et du droit des gens. Il faudrait toute la vie d'un homme pour abattre cette caste menaçante et, moi, tu le sais, je n'ai plus que peu de jours à vivre.

Le Fellah : Pauvre Paddy ! je te plains ; tu es aussi malheureux que mes frères d'Egypte qui sont opprimés par ces aristocrates sans cœur et sans foi.

Gladstone : Ce n'est pas seulement les Egyptiens qui sont victimes de l'égoïsme de cette caste, ce sont aussi les Hindous, les Bir-

mans, les gens du Soudan. Je te dirai même mieux : c'est que ceux qui souffrent le plus de l'intolérance de ces tories, ce sont les anglais eux-mêmes. Si tu pouvais voir la misère effrayante de nos populations ouvrières, si je pouvais te promener dans les quartiers pauvres de Londres, si tu parcourais nos districts miniers où les grèves viennent d'éclater, tu maudirais, comme moi, la secte orgueilleuse qui monopolise entre ses mains les richesses et les forces de la vieille Angleterre. Leur tyrannie est devenue si insupportable qu'on a vu, ces derniers jours, le peuple révolté tirer sur les soldats de la reine ; c'est un fait bien rare dans notre histoire nationale : mais à qui la faute ? à cette hautaine et opiniâtre aristocratie que lord Roseberry représente et sur laquelle il s'appuie pour réaliser ses projets ambitieux. Pour plaire à cette aristocratie, il refuse justice à l'Egyptien, à l'Irlandais, à l'Hindou et il écrase les ouvriers anglais eux-mêmes.

Lord Roseberry : Avez-vous bientôt fini de clabauder ainsi tous deux à voix basse ? Je ne vous comprends pas, Gladstone, de vous commettre ainsi avec ce mendiant égyptien. Votre amour pour les libéraux vous fait commettre sottise sur sottise et, si je n'étais pas là pour réparer vos imprudences...

Le Fellah : Gladstone est un libéral ; il a été élu parce qu'on vous déteste vous, ô lords britanniques...

Lord Roseberry : Veux-tu te taire, va-nu-pieds, ou je t'extermine !

Le Fellah : Inutile de crier si fort, noble Seigneur, je ne suis pas en votre pouvoir. Je dépends d'un Sultan tout-puissant et d'un Khédive intrépide qui sauront bien arracher mon pays à vos griffes.

Lord Roseberry (hausse les épaules avec mépris) :

Le Fellah : Patience ! patience ! les opprimés anglais vengeront les opprimés égyptiens et hindous. (A Gladstone) : et toi, vieillard, jure que si tu vis encore cinq ans, tu rempliras les promesses que tu as faites avant d'être Grand Vizir et que tu obligeras ton gouvernement à retirer ses troupes de mon pays.

Gladstone : Que Dieu m'accorde la victoire, et je sauverai l'Egypte et l'Irlande !

Le Fellah : Amen ! Qu'Allah, qui entend ta promesse, t'accorde de longs jours ! (Exit.)

LES LETTRES D'EGYPTE

Pour contenter nos nombreux correspondants du Caire et d'Alexandrie et pour donner à nos lecteurs une juste idée de la situation actuelle dans la Vallée du Nil, nous allons publier ici les passages les plus importants des lettres que nous recevons, en arabe, par chaque courrier.

Tu dois être ; ô vénérable Cheikh, enchanté de tes enfants d'Egypte, car ils viennent de célébrer, avec un enthousiasme inexprimable, le dix-huitième anniversaire de l'avènement au trône de celui dont tu nous chantes, en extase, les justes louanges, S. M. I. le Sultan, Abd-ul-Hamid, qui nous est devenu plus cher que jamais depuis le gracieux et bienveillant accueil qu'il a daigné faire à notre Khédive bien-aimé.

J'ai assisté au somptueux banquet que notre vaillant Vice-Roi a donné, à Alexandrie, en l'honneur de l'auguste Calife à l'occasion de l'anniversaire de son accession au trône de l'Empire Ottoman. Les membres du corps diplomatique, les ministres et les notables indigènes y assistaient. Inutile de te dire, cher maître, que le grand Abd-ul-Hamid,

le sincère ami du progrès et de la civilisation, a été l'unique sujet de toutes les conversations ; tu connais les sentiments affectueux et respectueux que S. A. Abbas Pacha, ses éminents ministres et tout le peuple égyptien ont pour leur Souverain national. Qu'Allah réalise les souhaits que le Khédive et ses honorables invités ont faits à ce banquet pour le bonheur de S. M. I. le Sultan et pour la prospérité de ses Etats.

Nous avons pensé à toi, ô Abou Naddara, à la brillante fête que S. E. Ghazy Moukhar Pacha, le haut commissaire impérial Ottoman, a donné, le 31 août, pour célébrer le dix-huitième anniversaire de de notre Souverain national au trône de ses glorieux pères ! La joie brillait sur tous les visages et l'air retentissait des cris de : « Vive le Sultan ! Vive le Calife ! Vive l'Empire Ottoman ! » Ah ! oui, si tu avais été là, nous aurions entendu une de tes belles odes en l'honneur de l'auguste Calife que tu aimes tant. Mais nous ne désespérons pas de te revoir bientôt parmi nous. Les sauterelles rouges, comme tu appelles les Anglais, ont déjà accompli leur œuvre de destruction ; elles s'en iront donc bientôt, et tu nous reviendras.

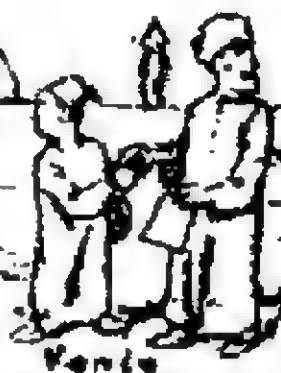
Nous ne dormons pas, ô Cheikh, tout le monde travaille. On nous dit que le marquis de Reverseau prépare, à Paris, son plan pour la cam-

Directeur & Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie PARIS
Abonnement 26^f par An



مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
نمى روجوفراد ماري باريس
قيمة الاشتراك فراك كل سنة

Tirage justifié 15000 exemplaires



السنة السابعة عشر عدد ١٢ باريس في ١١ أكتوبر سنة ١٩٩٤
فرنسا وروسيا

مخاطبة بلدية بين سحلي أحد التجار المصرية وبين ابى نظارة خادم
الحرية . دخل سحلي على ابى نظارة وقال له بان ابنا واري النيل
المشهور باللطافة - ارحب يا استاذ - فقام ابونظارة واخذه
بالاحضان وقال له - الحمد لله بالسلامة يا ابني . تفصل . اجلس
يا حبيب لما اعمل لك فحamal قهوة يمنية معتبرة . ده نهار مبارك
يا حبيب . ما يملكش تتصور يا سحلي فرحي بلفاك . فراق الاحباب
قام الاباب - قال سحلي - الله . الله . دانت حافظ
اقوال العرب الحلوة على طهر قلبك يا شيخ . هات من تحايك
هات وسمننا كم كلمة كان من النوع ده يا استاذ - قال ابو
نظارة - لما اسمحك بيتين عال فاكهم من ايام الدلع من اشعار
الى العباس احمد بن ابراهيم بن احمد الفتي - قال سحلي -
طيب وقال ايه البوضب ؟ حينئذ نشد ابونظارة هذه الابيات :-
لا تزلن الى الفراق
فانه مر المذاق
فالشمس عند غروبها
تصفر من الم فراق

فانسط سحلي على من سمع البيتين الحلون دول وانطرب وقال
لابى نظارة - شي غريب كيف الغربة ما ليتكش الاشعار
اللى حفظتها في صفر منك ؟ - فجاوبه الشيخ وقال له - كيف
اننى اقول عميدة واشعار فراق حشيت برا فخي اخلو بذكرها لا
اريد محذرا كفى بذلك نفقة ورور . اه يا سحلي . وحياتك
ما يسكنني على هوم الدنيا اللى ما تبقى في ذهني من فصاحة علماءنا
وشعرنا النعام . انما دعنا من ده كله وخلينا ندر دس جيتين
بكلام مصرنا الجميل لانه حوشني قوي يا ابني . بقى انت رحت امريكا
وبعت بضائع بلادنا الطريفة في معرض شيكاغو - قال سحلي -
نعم والله الحمد ربنا فتح لنا ابواب الرزق وجبرنا طرنا - قال ابونظارة
- بلفني ان شارع مصر هو اللي نجح - قال سحلي - ده بركة
دعائك يا سحلي - قال ابونظارة - انا كنت عرفت على السفر
لاننا اخطب علمية اربية تخصص بالشرق في المرض الكوي اما لسوء
الحظ حصل لي رمدي عيوني فما قدرش اخرج من باريس -

قال سحلي - بلفنا هناك الامرد ده وجميع الشربين من اولاد
عرب وترك وعجم تا اسفوا للمفاية على عدم حضورتي . طيب وانش
حال عيونك اليوم ؟ - قال ابونظارة - نحمده وناله يبارك
في طبيب شرقي محمد افندي جليل شاه القاطن لبذرة لان دواه
اللى ارسله لي من هناك حصل نظري منه فائدة عظيمة . اسعد
الله اوقاتك - قال سحلي - ماشا الله . ما اشطرا لمرب . زاهم
ماهرين في كل شي . في علوم وقنون وصنائع . بس يا خسارة بختهم
ما هوش قدر علمهم . طيب وجرباك يا استاذ يا ترى راج ؟ ده كان
يحيا في المرض ويفرقوه علينا اخوانا الحاج رفايل المصري ومن
يقار افندي وكنا نعمل عليه سهرات احنا واخوانا ابنا سورية ونوس
والجزير ونفرج على الرسومات الغريبة ونصهرها لاجابنا الامريكانين
لانهم شلنا ما يجوش المتربول ولولاه الحمر . بالله عليك تخمني
بالعدد الاخير - قال ابونظارة - اهو . خذ يا ابني . ادي عشر
نسخ . اقراء واتشجع وفرق على صحابك - قال سحلي - مري يا
مون شير على راي بلبل باريس الي رايحة تحب خبري طيب وتوقع
عدرك القائل ايه يا اقدم ؟ - قال ابونظارة - موضوع العدد
من اوله الى اخوه زيارة بحرية الموكوف في فرنسا واستقبالهم والبرام
- قال سحلي - بقى مال الفريس والموكوف صبحوا على راي اولاد ذلك
طينين في باس - قال ابونظارة - اه يا بولان حلو - قال سحلي
هو التكت له سوق في باريس يا استاذ . طيب دعنا من الهزار حوتنا
في الجدياعم . فرضا ان اتحاد الدولتين اتحاد مكين وان اذا دولة
من دول اوروبا حوت عينا في واحدة منهم الاثنين يقووا هيليا لهما
ويجوا السما من الدنيا اما احنا يا مسلمين ينفصنا في اي شي اتحادهم -
قال ابونظارة - ما فيش كلام . لنا فوائد كثيرة منها يحصل من التام
فرنسا بالروسية لزيادة تقوية فرنسا . وتفرق ان فرنسا مع الدولة العثمانية
اصحاب فمن كذا الاكفلة تخاف وتصيح ما تدقيرا اللى تطلبم عزاولا ونشد
في خلقنا ترا وترى المتربول على مزاج المترشيت والمترديك تقدمهم
يدلهم على طريق الرحيل ورتاع منهم يا عم . وضرا ان شوية الموكوف
تخذ من جهة الهند لاجل عيها وتخلصوا الفلانة الهنادوة من
مخالب الانكليزية الجائرة - قال سحلي - بقى يا عم . يا الله ندي لهم

أمال - يا ريتك كنت عملت رسوم المدد ده على هذا الموضوع كان
يطلع جميل يا شيخ - قال ابو نظارة - ما اقشش يا وليد - رضك
مصري ونظر اهل مصر كلهم موافق بعضهم وكذا عملت - بقي اتحف
واقراء واجلي وشرق بصا صالك وتلحق النوني الفريدي مبرور
من روية النوني الموكوفي وحاطط يده في يده ويسلم عليه سلام
الاحباب المتأقين - ثم يا وليد في العمل عينه تلحق الفريدي
بهرللو انهريل الفريدي لقدم البحرية الموكوفية ومراكهم - اما يا عم المنة
بول تلاقه ليد في الركن الضم الذي على بعد قدامك ووشه
مركب من الفينطري سوق السببة بتاع بولاق اياه وهوله علك
الهندي وابن خالك العجي وافوك المصري بيقصوا من الفريدي - قال
سبحي - وليه دول فرحاتين؟ - قال ابو نظارة - خليك حدق
أمال فرحاتين ليفيط لمربول وش كذا بس - فرنا جيبنا كل اللي
يفرحها يفرحنا - وتعرف ده فيه كلام اتدردش بين دول ودول مفكه
وان جيت اخبرك به - اقول لك عليه - قال سحبي - وراي؟
كنت وياهم واتدريه؟ واتدعمرت المتبول اللي تحاويه بلفه لك
- قال ابو نظارة - عجيبة - انا كنت مخمخ انك راسي على احوالي
تعرف ما فيش حاجة بخبري في الشرق ولا في الغرب اتد وتصل الي
اخبرها بالتمام والكمال - قال سحبي - لازم تكون حاجة عجيبة
بجياك اظن سمعي باحدث الجماعة دول - قال ابو نظارة -
قل لي قبل - عاذر كلام شايخي واتد كلام اولاد البلد العاده؟
- قال سحبي - ليه؟ انت قصت من الكلام الدارج؟ خليه
المره دي كذا - اسهل لنا - وكان انا لازم راجح عليه والكلام
النحوي في النقل ياتي شوية - قال ابو نظارة - اسمع بالكلام
الدارج :-

الحديث الجاري

قال البحري الفريدي للبحري الموكوفي - تشرقت ارضا بالسلامة يا عزيز
بالحقيقة وشيتي قوي وما باناش ابداء جمعتنا بكر ونسار - من زمان
شتاقا شوكتك - وده يوم سعيد الي جمعا ببعضنا هذه اللحظة التي اها
ابرك الاوقات - قال البحري الموكوفي - يا اخي انا ما فيش عارف العمل
ايه على شان اتشكر بفضلك على حسن استقبالك لي وعلى اعتناك
بلقادي وما صنفته من التزين والمواكب والوديم وما اجتهدت بطفرحنا
كل رعانا انا الروس وملنا الجليل المنحرف اسوني الى هنا لا اكد لك غرض
محبنا وحمل اتفاقا المبني عليها السلام التي ما غرضنا منهم حاجة
اتدروا سلم اوربا جميعها وسلامها - قال البحري الفريدي -
شفا يا اخ الاتفاق الذي ابتدائنا في كرونسار بغاية اللطف والظرف
قلبه هاجينة طولون شي اقوى مما يسمح به لمة تهريلنا ورنه فرحنا
ما تفرش قدر ايه بتفيط عدونا وبكركب مصارينهم على شان يفرحوا
حين اليقين ان اتلاقا ببعضنا يقوي غريزنا ويشد اقدامنا ويغفروا

ان جمعهم على قدر ما تكون ما بقستي تحرك ورقة من شجرة -
قال البحري الموكوفي - واعرف ان طبقة يدنا في بعضها خيرا تحركك
وتلين اوربا جميعها - قال البحري الفريدي - واعرف ان يا اخي
ان كلما ينوه الردين والحاد ويدبروه من السواد والرداة فينسف
في الهوا كالهباء مشور - قال البحري الموكوفي - شاف انه اقترب
وقت استقامة جميع الامم وكل البوارق التي شافها تفرق على فريدي
الي مالها عدد في كادتها كواكب سحابة تنش على صفاء الزمان تحين
الاوران - فلما سمع البحري الفريدي من الموكوفي ما ابداه من الكلام
حصل عنده انجذاب ونادى باعلى صوته وقال - الفر - الفر كل الفر
للروسية وملكها وملكتها ووالي عهدنا - فالبحري الموكوفي راح
قال - الفر الفر فريدي ورأسها واهلها - عندها صاحت جميع العالم
جميع من حضر وكان كما غفيرا فزت الدنيا لهريلهم بالفرم والسرور
حتى ملئت الفضاء ووصلت صيحتهم الى المشرق والمغرب اما المتبول
عند ذلك تلبس بالفقير وطوى وشه وقضب وحلقه العجب والتفت
الى المصري والهندي والفارسي وقال لهم - لبيب وايش خطكم انتم يا
فضولية بجاتكم قولوا لي - لاكم في التور وولاني الطمين وولاني الجزولا
في العجين - لوانتم فريدي وولموكوفية - وليه فرحكم؟ شاي عجب
- قال له الهندي - بجياك بس قصصا - ايش عركك بفرحنا انت -
انت تعرف في اكل الروسيه فقط - فقط - فرحي انا على شان متفرح
لي يؤكد ان السلام فريدي روسية نتج لي منه عتي وعتي بلادي من فالحكم
الحادة وانيكم القارة - اما المتبول فانه تهرل وجعل نفسه انه لا
يفهم شي وقال للهندي - ايه تقول؟ فسري كلامك شوية - فقال
له الهندي - باقول ان الفريدي ياعدوا الموكوف على نزعنا ونشنا
من انياكم الضفر المعوجين - فقال له المتبول - انت يا مسكين يا
هندي البائس عليك انك تخرق - انت تصدق انا لنفوق الهند طول
عمرنا؟ ومع ذلك اذا خساها راح تقع في يد من هو اشر منا - في يد الموكوفية
وتعرف انهم قاعدون لكم بالمراد من ناحية يا مير - فقال له الهندي -
والله يا عم اقول لك - نافي نافي - انا عندها حلم الموكوف احسن من
حكمكم يا الكلبة - انت ما تفرشي ان الادارة البريطانية بظلمنا نرحمت
مواردنا وغربارة مصت كل شي حتى عظامنا مصت نخاعها - بلانا
معدن الذهب بجوا التجار من لندرة ينسوا موازنا ويلقطوا ابدنا
ويخلوننا اراية على بلاط وعلى شان كذا كل سنة يموتوا ناس عديدة
وجمل مديدة من الجوع - اقله اذا كنا تحت سلطة الموكوف ما يلحقناش
التحط زينا احنا وياكم لان القصر في السنة الماضية بعث للناس لما ووتة
والموتة لما حصل التحط في بلاد الموكوف - فلتحق المتبول الحربي
والنفسه والتفت للمصري وقال له - الهندي دردرش له كمين على خد
مقله لا ينفقوا في التارة ولا في الطمين - وانت محبك ايه انت

le gouvernement paternel et humain du Czar, nous n'aurons pas la disette à supporter. On a vu ce que l'Empereur a fait pour son peuple l'année dernière, alors que les mauvaises récoltes faisaient craindre la famine.

John Bull à l'Egyptien : Et toi, pauvre enfant du Nil, qu'est-ce que tu as à te démener de la sorte?

L'Egyptien : Ne sois pas surpris si je m'associe à l'allégresse des Français, la France est l'amie séculaire de la Turquie dont le glorieux Sultan nous aime et nous protège. Nous sommes donc ravis de voir la France s'allier à la plus grande puissance de l'Europe. De cette entente naîtra l'évacuation que tu as tant de fois promise et que tu n'as jamais réalisée.

John Bull : Mais si je n'étais pas en Egypte, tu serais déjà devenu la proie des Français qui convoitent ton pays.

L'Egyptien : Tu mens, John Bull, et tu sais parfaitement que tu mens. Tant que la France a été prépondérante dans la vallée du Nil, elle a respecté notre indépendance; car elle est l'amie de notre Sultan et son plus grand désir est de maintenir l'intégrité de l'Empire Ottoman.

John Bull au Persan : Et toi, qui peut te faire plaisir dans tout ce qui se passe à Toulon? qu'as-tu à démêler dans ces questions?

Le Persan : Je me réjouis de voir les Français si joyeux, parce que j'aime la France; c'est à Paris que notre Shah a été reçu si brillamment et c'est là que vont nos étudiants pour perfectionner leurs connaissances. De plus, la France est la nation Européenne qui se montre la plus bienveillante et la plus équitable à l'égard des Musulmans, tandis que les anglais, avec leurs missionnaires protestants, veulent supprimer l'Islam. Enfin, l'alliance franco-russe diminue l'impertinence des Anglais et éloigne de la Perse les gens qui voulaient mettre le nez dans notre tabac et nous empêcher de fumer notre *kalium*.

L'Egyptien : Tu es édifié, maintenant, John Bull? nous sommes heureux, parce que cette démonstration franco-russe te vexe et te fait courager. Nous aimons la France et nous aimons les Russes amis de la France; il y a d'ailleurs un vieux proverbe gaulois qui dit : « les amis de nos amis sont nos amis! »

(John Bull va noyer sa mauvaise humeur dans un Bar à l'enseigne de « la Triplée. »)

L'EMPIRE OTTOMAN SOUS LE GRAND ABD-UL-HAMID

Un de nos bons amis et confrères, M. Fr. Kucinio, vient de publier dans le journal *la Bilancia*, de Fiume, un très remarquable article sur S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid. Nous extrayons le passage suivant :

« Celui qui écrit ces lignes, dit M. Kucinio, a parcouru plusieurs fois les diverses provinces du vaste Empire ottoman et a vécu longtemps à Constantinople. Dans ses voyages, il a eu l'occasion d'être en contact avec presque toutes les classes de la société ottomane, et il a pu se convaincre que la Turquie d'aujourd'hui, sous le sage régime de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid Khan II, a fait des progrès incontestables, aussi bien au point de vue de la civilisation moderne que du côté des améliorations matérielles. De là, on peut apprécier la juste valeur de certains publicistes qui, après avoir stationné quelques jours dans un point quelconque de la Turquie, écrivent contre ce pays, contre son gouvernement et contre le Sultan Abd-ul-Hamid lui-même, qui est le vrai régénérateur de son empire et de ses peuples, et le plus grand bienfaiteur des pauvres et des malheureux ».

On ne peut mieux dire...

L'EXPOSITION DE L'ART MUSULMAN

Le Cheikh Abou Naddara ne pouvait rester indifférent à cette entreprise qui fait autant d'honneur aux français qui l'organisent qu'aux musulmans dont elle fait connaître et apprécier l'art ancien et moderne. Désireux d'y participer dans la mesure de ses moyens, il pria son honorable ami M. Etienne, député d'Oran, ancien Sous-Secrétaire d'Etat aux Colonies, Président de cette exposition, de l'accréditer auprès de M. G. Marye, son intelligent Commissaire Général, lequel, aimable et accueillant comme toujours, accepta avec empressement les objets que le Cheikh lui proposait. Ces objets sont : Une Tabatière en or enrichie de diamants, don de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid; le Livre d'or des Examens des Ecoles Militaires impériales ottomanes, offert au Cheikh par S. E. le Maréchal Zeky Pacha; Manuscrit arabe, enluminé, cadeau personnel de l'auteur, S. A. le Bey de Tunis; six grands tableaux égyptiens (aquarelles), représentant des scènes de mœurs musulmanes; un Costume arabe; un Manuscrit ancien du XVI^e siècle, etc., etc.

M. le duc d'Harcourt, dont nul ne saurait mettre en doute la compétence absolue au sujet des études orientales les plus sérieuses, a publié dernièrement, après trois voyages dans la Vallée du Nil, un ouvrage sur les Egyptiens.

M. Alfred Lemaitre, publiciste français, orientaliste connu et bon arabisant, a écrit au *Voltaire*, le 18 septembre, un article sur le livre de M. le duc d'Harcourt en question et a fortement critiqué son premier chapitre, qui roule principalement sur l'aptitude des Egyptiens à recevoir des coups.

« L'auteur, dit M. Alfred Lemaitre, parle également des Egyptiens soldats. Pour lui, ces fellahs qu'il trouve d'ailleurs magnifiques sous les armes, sont très aptes à couper des têtes (??), mais détalent toujours au premier coup de fusil... »

Nous regrettons que le peu d'espace dont nous disposons ici ne nous permette que de résumer en quelques mots le long article de M. Alfred Lemaitre. Il critique sévèrement tout le mal que M. le duc d'Harcourt dit dans son livre, non seulement des hommes, mais des femmes de l'Egypte aussi.

AIMED.

Le Croissant. — Tel est le titre du nouveau journal franco-turc que vient de fonder et de diriger notre excellent ami et compatriote, M. H. Ganem, politicien et littérateur, aujourd'hui aussi connu en France que dans tout l'Orient.

Nous avons lui avec un vif intérêt les deux premiers numéros du *Croissant*, qui défend énergiquement les droits ottomans et plaide vaillamment la sainte cause de notre Egypte bien-aimée.

Qu'Allah élément et miséricordieux accorde un grand succès à cette feuille patriotique. Amen.

البحر في فركك وشقركك؟ فقال له المصري - باشوفا حاجة تستفرب عليها فرحي لهذا الشأن. فرحي لفرا لافرا حية الدولة العثمانية من اجيال وتحترم مولانا السلطان عبد المجيد خان المعظم الذي يحبنا كاولاده ويحامي عاقل من اردنا بسوء وكذا احنا صرورين لادنا فرنا مع دولة الروسية العظمى ولما من الاتفاق ده نيت اخذكم عن برنا اللي وعدتم به وعمركم ما وقيتم - قال المستبول - وطيب ان ماتش انا في مصر كتم برضكم رايحين تبغوا فرية الفريادية وتفرق ان عنهم على بلادكم - قال له المصري - انا ما توخذنيش يا مستبول انت كذبت في كلامك وعارف طيب انك كذاب. لما كان لفرا اليد العليا في مصر كانت مرعية دائما استقلالنا عنها لانها هي ابراجها لسلطاننا المعظم ومداخلة دائما رعاياه ومحافظة على تكفلها بابقاء ممالك المحروكة على التمام بدون ايجاف منها - ثم التفت المستبول الى المصري وقال له - قل لي انت انجرايه اللي فركك وما رك من اللي حاص هنا في طولون؟ ايه دخلك في ده او فايدتك منه - قال المصري - انا احب ان تكون فرنا فرحانة على شان اني احبها. لما شاها المعظم في معرض باريس راع زاره تلقوه بالرج والسعة والكرامة وعظمو غاية التظيم ودفنوا شانه وقلوا مقامه ودفنت له كل فرنا وكان كل ثيابنا يجوا باريس بتقلوا وزيادة على ذلك فرنا بالنسبة للاسلام هي اعدل الامم واكثر مردة. اما انتم يا انكليز فحنا رين تملوا قسمين واثنين على شان طغي نور الاسلام. وفحنا كان للاتحاد ده لانه يوركم يا انكليز ويطلبكم الزلحة والتمردة ويسرهم من رايهم نحو بلاد الشرق. انت فكريامتر بول انرا رحت من بالنا علكم تا جيت تدسوا انتحاركم الازرق في ثيابنا وعاوزين تتفوه وتحموننا من شرب الفليون؟ هاه. هاه. بصيد عن شنيك - قال المصري - بقي اقتفت دلوقت يا مستبول؟ احنا صرورين جدا. من هذا المنظر الجمي بين فرنا ورويا لانه فانيك احنا نجي فرنا ونجي الموكوفية لانهم احبا فرنا. وفيه مثل بول حبيب الحبيب حبيب - عندها المستبول انشال وانهد وانتظر وانتش واما الدنيا بصياحه مما لحقه من الكيد والفيط المقترح ولم ير امامه الا غمارة حامرة تعلق التحالف الثلاثي فدخلها ليزل فرنه ووجهه في البندي والوكلي والبيره والكياك : عندها قال سحلي عمار عليك يا بونظارة

Le cheikh Abou Naddara reçoit ses confrères de la presse française et étrangère, ainsi que les personnes qui désirent lui demander des leçons, des traductions ou des rédactions en français, anglais, italien et arabe, tous les lundis, mercredis et vendredis de une à deux heures, et de six à sept heures du soir, dans son domicile de la rue Geoffroy-Marie, n° 6.

Par sa nouvelle méthode, fruit de trente-cinq ans de profession, le cheikh Abou Naddara s'engage à faire parler et comprendre l'arabe, quel que soit le dialecte, en 30 leçons.

A SON EXC. RIAZ PACHA, PREMIER MINISTRE DE S. A. LE KHÉDIVE

Tu mérites le Grand Cordon et la Plaque en Diamants que S. M. I. le Sultan, notre auguste Souverain, t'a conférés. Tu es digne de l'estime dont notre bien-aimé Khédive t'honore et de l'amour qu'ont pour toi les patriotes égyptiens. Tant que tu te conduiras de la sorte, nous ferons des vœux au ciel pour qu'Allah t'accorde une longue vie afin que notre chère patrie conserve son vaillant Président du Conseil des Ministres égyptiens. La belle leçon que tu viens de donner au Times vaut son pesant d'or. Le grand journal de la Cité publia dernièrement une lettre signée Suleyman Hezah, dont l'auteur, un prétendu fellah, dissertait sur les bienfaits du régime britannique en Egypte. Cela va sans dire que tous les journaux des santerelles rouges ont reproduit ce faux document. Louange à Allah! nous ne l'imitâmes pas; nous nous méfions toujours des nouvelles à sensation qui émaillent toujours les grandes feuilles anglaises.

Par les yeux de l'imagination, je t'ai vu, mon cher Pacha, lisant cette lettre inique sur le pompeux Times. Indigné, tu as ordonné à la presse et aux agences du Caire la communication de la note suivante, dont chaque mot fut comme une flèche dans le cœur de la presse britannique dont le Times est le doyen :

« La bonne foi du Times » été surprise, lorsqu'il a inséré dans son numéro

du 18 septembre une lettre signée Suleiman Hezah. Cet individu a été accusé de nombreux actes d'escroquerie et a subi quatre ans de servitude pénale pour vol et pour falsification ou fabrication de documents publics. La lettre doit avoir été rédigée par quelques étrangers et signée ensuite par Suleiman. »

Le Temps, grand journal politique français, s'est réjoui de cette note qui, quoique délicate, donnait un démenti formel à la lettre dont le Times était si fier, et lui faisait dire ceci :

« Mais que penser du Times, qui annonçait au monde qu'il avait retardé de deux mois la publication d'un document si important et qu'il s'était livré à l'enquête la plus scrupuleuse pour bien établir la qualité de son auteur. » (Le Temps.)

Ah! les enfants de la Vallée du Nil savent ce qu'il faut penser du Times, de cet effronté menteur de coups!

Vis, ô Riaz Pacha, et sois toujours digne de la confiance qu'en toi place l'Egypte opprimée; défends-la, fais-la respecter et travaille à sa délivrance.

Si tu réussis, ô vizir nilotique, à la sauver des santerelles rouges qui la ravagent, mes frères dans l'exil et moi oublierons ta sévérité envers nous et bénirons ton nom, que l'histoire écrira, en lettres d'or, dans ses pages immortelles.

ABOU HADDARA.



بيان الرسمى في مسألة فرنسا وكوريا

John Bull au Persan, à l'Hindou et à l'Egyptien : D'où vient votre joie, vous n'êtes ni russes ni français ?
Ils répondent : Nous aimons les français, amis de l'Islam, et nous aimons les russes, car selon le proverbe :

LES AMIS DE NOS AMIS SONT NOS AMIS

Le marin français au marin russe : Sois le bienvenu, mon cher frère du Nord, toi qui m'as fait à Cronstadt un accueil que je n'oublierai jamais; laisse-moi t'embrasser, vaillant et fidèle soldat de S. M. l'Empereur de Russie. Il y a longtemps que je désirais ta visite et c'est avec une vive émotion que je te fais les honneurs de ma patrie.

Le marin russe : Merci, mon frère, de ton accueil affectueux; merci de ces somptueux préparatifs par lesquels tu fêles ma venue. C'est la Russie toute entière, c'est mon auguste Souverain qui m'envoient vers toi afin de te confirmer les sentiments d'amitié et de bonne entente qui doivent continuer à nous unir pour la paix et le salut de l'Europe.

Le marin français : L'entente qui a été si glorieusement commencée à Cronstadt, s'affirme à Toulon d'une manière encore plus éclatante. Le bruit de nos acclamations et de nos joyeuses allégresses provoque la colère de nos ennemis communs; ils savent que notre union nous rend invulnérables et que leurs rodomontades ne peuvent plus effrayer personne.

Le marin russe : Dans nos mains unies, nous portons les destinées de l'Europe.

Le marin français : Les projets des méchants et des envieux s'envolent comme des nuages de tempête.

Le marin russe : C'est l'heure de la justice internationale qui sonne; tous ces millions de drapeaux qui flottent sur toute la France sont l'arc-en-ciel d'un jour nouveau.

Le marin français : Vive la Russie! vive S. M. l'Empereur Alexandre! vive l'Impératrice et le Cezarewitch!

Le Gérant: G. LEFEBVRE

Le marin russe : Vive la France! vive le Président Carnot!
(Acclamations qui se propagent jusqu'aux dernières limites de l'horizon, en Algérie, en Tunisie, dans le Soudan et les Indes).

John Bull à l'Egyptien, à l'Hindou et au Persan : Ah ça vous autres! voudriez-vous bien me dire un peu pourquoi vous paraissiez si joyeux! qu'est-ce que tout cela peut vous faire? Vous n'êtes ni Russes, ni Français, que je sache.

L'Hindou : Tu ne comprends rien à notre joie, excellent mangeur de roastbeef?

John Bull : Pas du tout!

L'Hindou : Eh bien, moi je me réjouis parce que j'espère que cette entente franco-russe amènera mon affranchissement prochain.

John Bull : Hein? que dis-tu?

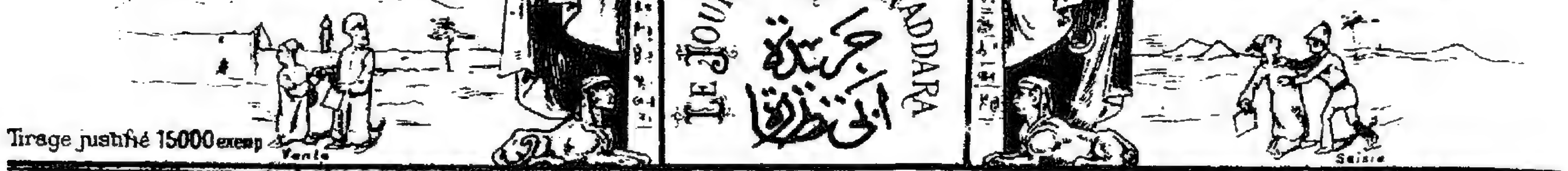
L'Hindou : Je dis, master John Bull, que les Russes, aidés de leurs amis les Français, nous arracheront à vos longues dents jaunes.

John Bull : Mais, tu extravagues, mon pauvre Hindou; nous ne lâcherons jamais les Indes et d'ailleurs, si nous venions à les quitter, vous tomberiez aussitôt au pouvoir des Russes qui vous guettent du haut du Pamyr.

L'Hindou : Eh bien! joug pour joug, nous préférons encore être sous la domination de la Russie que sous celle de l'Angleterre. L'administration britannique a épuisé les richesses de notre pays; elle a anéanti jusqu'à la moëlle toutes nos ressources; les Indes sont un Eden où les négociants de la Cité viennent faire fortune, alors que, certaines années, des millions d'indigènes meurent de faim. Avec la Russie du moins, nous

Imp. Lefebvre Pass du Caire 87-89, Paris.

Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26^f par An



مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابوناظارة
نمن زوجوفروا ماري باريس
قيمة الاشتراك في كل سنة

Tirage justifié 15000 exemplaires

سفره وارسلهم اليها بهدايا نفيسة تليق للملوك . ازل تيجان من ذهب رصعت بالاماس ولحمهم ما يليق لاسم من الجواهر والجار الثنية واللؤلؤ الرطب قتملوا بين يدي الاسد والنمر فذموا ملك الهدايا وكان سعدهم طالما قتلوا في اعين هذين الملكين منزلة القبول اتام ولم يكن ذلك من سرما قدموه بل ما اعطوه من عذوبة المنطق والبلاغة وجمال الفضاحة ومعرضهم بدوايب السياسة كدما ولهم ثعالب قد تقبلوا على مهاد الملك والحداد والصنع والسبك وقد بذلوا جهدهم حتى لم يكن الا قليل حتى صاروا اصحاب الشورة الملكية لا يجري امر في افريقيا واسيا الا بشورتهم . عندها غتموا الفريضة وجعلوا الوطن السنية لا قاربهم ومطارفهم من الثعالب الانكليزية وما زالوا كذلك حتى صار الحق والعقد يدهم وزمام الملكتين يقبضهم . هناك علم بذلك سيدهم النمر الازرق البريطاني فاعلن بالرحيل الى تلك الاقطار كل من ذناب وجراد فلم يلبثوا ان ملوا افريقيا واسيا وتزلوا بين اعظام الدار فلم يتركوا منها ديار . فانتشروا في مزارع المعيشة فلم يقفوا فيها حشيشة وما زالوا في القراط حتى تركوا حيوانات تلك الممالك على البلاط . وقد فاقوا في الحد فيما صلوه حتى ان الاسد والنمر لا يرون شيئا لهم اولياهم يقتاتون به لان لفجاعة الذناب لم يكتفوا باكل النعم وشرب دماهم بل كانوا يجتمعون فرقا فرقا لوقداس المواشي وما اكتفى من الحيوانات الكواسر هلموا اخذوا في طلب بلاد الاجاب للفقوت والمعيشة لان الجراد الاحمر لم ينس عشا بالارض ولا ورقا في شجى يطل به الا وقرطوه بانباهم التي كالماشية . عندها تبه الاسد الافريقي والنمر الهندي لسوء هذه المساعي وقبح تلك الفعالم فوثبا على الثعالب وقضا عليهم قبضة حيار ووعدهم بالعقاب الشديد اذا لم ينجلواهم وخوانهم وذنابهم وجرادهم برته . فبلغ ذلك النمر الازرق البريطاني فنهض في الحال وتطهر على كلب بحري فوصله الى مينة الاسكندرية فاجتمعت اليه الثعالب والذناب والجراد ورصوا له موكبا منهم فيهم وما زالوا به حتى وصل الى اهرام الجيزة وعقد مجلسا حضره الاسد من اقصى السودان والنمر من اخر الهند وصارت المجادلة والمناقشة فيما جرى من اشملال الديار المستسبب من حلول الثعالب والذناب

السة السابعة عشر باريس في ١٨٩٤ عدد اربعة عشر
خُبت النمر الازرق البريطاني
يا من له تتبع في الحان . وعد في الايام والاعقاب . يا بصيرا بتقلب الامور . وحوادث الدهور . يا حكيما في الادب . يا سائرا على نسق العرب . يا من لا يحجب لعقله حاجب . ولا يفيب عنه غائب . انظر وتبصر الى ملك هذه الجريك . وما حوته من الامثال الجديدة قد مضى عليها سبعة عشر سنة يا نافد . ولم تزل سائرة على نوال واحد . تبدي للقاء غرائب . وتظهر في سماء قوتها كواب . تبني بالالفة الدلثة . وتحت على بذل الجهد في بث المعروف وليت بائنة . وكل عدوله اختراع جاهر . لا يشبه الاول بالآخر وقد عنت لي هذه الدفعة ان اغفر النوع بش يحوى جمع المقاصد باللوحي . ليكون للفقول ترويح . فانت ماتراه . ولعله يكون للقاء شفاء . وبنيته على الحيوان وشبهته بالانسان . في المنطق والتدبير ووصفه نارة بالبرعة واخرى بالباع القصير . وكل له معنى في الدهر . فمن ذلك الاسد ومعناه الحاكم على افريقيا التي اعظم اقطارها مصر . والنمر وهو ملكي به عن ملك اسيا التي الصين والهند اعظم اقطارها . والنمر الازرق وهو الحاكم على انكلترا وديارها وكذا الديك الحيس . وهو اشارة الى عزم النمرس . والثعالب وموضوعهم سفر الانكليزية . والذناب والجراد كناية عن بني المتزول نرهاب وطننا العزيز . ومعنى هذا المثل السياسي الغريب . لا يخفى من الخندق الارب .

فيل ان النمر الازرق البريطاني الذي نجبه ودهاه ومكره كون تلك المملكة الانكليزية الشاذة طالما لبس به اللع في الاستحواض على الاقطار الافريقية ولاسية ليس اليها الذناب البيض والجراد الاحمر ليطشها برهااتها ويعرّوا مزارع خصها ويبتلعوا اثمارها ويقرقطوا اوراق اشجارها ويكون قد ارتاح من شرهم وارتاحت بلاده الانكليزية من غيالتهم . انما راي ان هذا الاستحواض مستحيل الوصول اليه بالقوة لان تلك الاقطار حماة زو بطش شديد وهما الاسد الافريقي والنمر المنقط الهندي . حيث لم ير سوى سكون طريقة المخادعة والمخفة فاتخذ له وسلطة في اتام حيلة الثعالب المشهورة بالملك والحداد وسام

والجراد الانكليزي . حينئذ اخذ النمرالازرق البريطاني في المحاولة والملاطفة وحسن السبك واخبر بان حلول ذبابه وجراره وثمانية هو محض الصلاح وهذا السر وطمان الادم وقال لها اعلم باننا اذا تحلينا عن هذه البلاد وانجلينا عنها لم نثبت ان يتزلزلنا الفار واصلاق الممالك وعدم الهدوء والراحة ففزع الملك في النمرالازرق وقال له نحن كنا في عز وهدوء وسعادة قبل حلول الجراد فادينا فامرك بانك تبجلي انت وقومك عن حالنا ولا ماتراه من تعاليك ضمن محالنا نحصل كل واحد منهم لقمة ثم نفرد شغلنا معك . عندها ارتعدت معاصم النمرالازرق البريطاني وقال امرك ومطاع فقط امهلونا . فقال له مهلكك يوم . قال نعم رضيت انما يكون يوماً انكليزياً . قال له خذ ذلك يوماً كما تشاء . وانقضى المجلس على هذا الاتفاق ومضى بعدها يوم واسبوع وشهر وستة والنمرالازرق وقومه لم يزالوا باقين ففزع الملك

الملك بالامر الازرق بوفاء الوعد فحينئذ اخبر من جيبه كتاب المزمير وقال لها انظر اليوم رب العالمين مقدار الفسنة بقي يومنا يا انكليز مائة سنة فان مضى هذا اليوم ولم نخرج نحن وقومنا فلم تفعلون فينا ما تشاؤون فاشتد الملكان عندها نط الديك الفولوا الفزاي وركبت على رأس النمرالازرق البريطاني الفدار وقال له ما اخبتك انت غرت هولاء السادة الكرم بذهائك ومكرك وخداعك فصدقوك لانهم لم يعرفوك ولما انا فاني حابرك وقول لك انك من كل بد ان تترك افريقيا واسيا وتخرج منها ولك مئة سنة اعني ثمانية وعشرة ونون يوماً فقط لاغير وبقيتها اذا سلكت المظلة فترى اسود العثمان وشبالها فانتيك من كل جهة ومكان تمرقك انت وثمانيتك وذبابك وجرارك قطعاً وبعد يكون خروجك بالفترة يكون بالذلة لهذا معناه) غرت من ذلك طمع



السيد الحمدي
احمد المولى جلة قدرته على ما اولى وانعم حيث اوجدنا في زمن الملك السعيد والخاصان الوديد السلطان بن السلطان الخليفة عبد الحميد امك الباري بالنصر في كل عصر . اشراق بسعة قدم كفاة البرايا وشكاة انواره قد افضت على عقول ادم فكلت سبل انزبا وزيل الفطاء عنها فادركت مقدار ما فيه وسجت في بحار معانيه فاشترت لدلي الحكمة واشترت انوار التمدن وتدخل الفرع في القلوب فاقبلت الناس على دين الاسلام ودخلت فيه افواجا افواجا ولم تجر هذه المحامد بالقطار الاذينة والاسية بل اشع انتشارها بالاريا الانكليزية والامريكانية شي يطول شرحه واتقي بذكر من حضرت اسلامه اليوم بارس على يد جناب امام السفارة العامة ورم صوفة اذ تحلى بالحلة الترقية رجل من مشاهير الرئيس المتفقرين في دينهم الدارين علم الادب والسياسة ومعلمين من كمال الرياسة . دخل في دين الاسلام لا يقصد طلب منفعة ولا مرتبة لانه من زوى الفقه والشرف واسلم

واسلم اسلاماً صحيحاً بحسن نية وصدق طوية لا يجامر العقول الاذنياب واتخذ له اسماً محمود سالم عبد الهادي وخيرته في هذا الاسم لا تتفاده من طلمات الودهام وارتقاء الى نور الاسلام . وكلامه امر عجيب وستان غريب . محمود سالم عبد الهادي من يالف السياحة ويراهام ملاحة ورياحة . ولحق الجرار ونوس الحفد ومعه المحروسة حيث مكث بالشرور عديداً ودخل بلاد العرب وزار عرجي باشا واخوانه الكرم بسلطان وسام

الهند والصين والذين وجميع الاقطار الاخرية والامريكانية والفاية انه تخرج على اقطار الارض شرقاً وغرباً وانتقد الناس على اختلاف عوائلها وخطائلها ومذاهب اديانها وفرز الفاسد منها والصحيح وكل مذهبه ما يفيده واختار الاسلام على جميع هذه الاديان وتلك المذاهب لانه لما خبر انه رآى اهله اهدى الناس وطلم زمة وعاقبة . واخبر شي تيد لمعلومة استفتيت عن ذكره . ناس يعنون بما وعدوا ويصدقون فيما قالوا ويصدقون

عمرنا سالم . عندها انقش من حسن سلوكهم وغرم على انصافه في ذمتهم ومما قوى عزه على دخوله في دين الاسلام ان في طريقه مكن يراه منهم من اسود وابيض وجر على استقامة هذا ولاؤل موطنه بارس لم يكن له اشتغال بشي سوى تعليمه اللغة العربية ومطالعة قوانين الاسلام ولما صار على علم ويقين من صحة ما قصده ذهب الى الحارة العثمانية المحمية بالمناية الصمدية وقصد حضرة الادم المحترم العالم العلامة فضيلتنا الشيخ مصطفى افندي واخبره بحجته في دخوله في دين الاسلام ولما تحقق منه الشيخ الفضيل الصدق والرغبة اجابه على طلبه ثم دعاي للحضور ليكون اسلامه على يدنا خيراً على ذلك والمولى سبحانه وتعالى خير التاهدين واسلم محمود سالم عبد الهادي وحسن اسلامه وكان ذلك في شهر ذي الحجة سنة ١٣١٠

بقلم الاستاذ البارع محمد افندي عبد الفتاح حارم العلم الشريف بالانور (تسلم محمود سالم عبد الهادي لتيه غيبي سلطان)

Nous apprenons, par une dépêche, que le commandant du *Colchide* vient à son tour d'inviter à son bord les officiers du *Pétrel*.

La signification de ces démonstrations est résumée toute entière dans la dépêche que S. M. le Czar vient d'adresser à M. Carnot, et que nous reproduisons *in-extenso* :

« Gatchina, 27 octobre, 11 h. 35 soir.

« A Son Excellence monsieur le Président de la République Française, Paris.

« Au moment où l'escadre russe quitte la France, il me tient à cœur de vous exprimer combien je suis touché et reconnaissant de l'accueil chaleureux et splendide que nos marins ont trouvé partout sur le sol français.

« Les témoignages de vive sympathie qui se sont manifestés encore une fois avec tant d'éloquence joindront un nouveau lien à ceux qui unissent nos deux pays et contribueront, je l'espère, à l'affermissement de la paix générale, objet de leurs efforts et de leurs vœux les plus constants.

» ALEXANDRE ».

Cette dépêche, destinée à être rangée parmi les *pièces historiques*, réfute suffisamment les assertions tendancieuses qui ont prétendu voir dans l'entente franco-russe une menace pour la paix européenne.

La déclaration de S. M. le Czar, le toast de M. Carnot ratifié par les acclamations de plusieurs millions de français, prouvent que la paix est désormais assurée en Europe sous la garantie commune de la France et de la Russie.

C'était bien le sens de la manifestation qui a eu lieu dans les eaux du Bosphore et dont les échos rassurants ont dû parvenir dans la capitale de l'Empire Ottoman.

O.R.

LES FÊTES FRANCO-RUSSES

Pour nous autres Orientaux fixés en France, nous avons trouvé dans ce pays tant de loyale courtoisie, de sincère hospitalité et de sympathie que nous ne pouvons nous empêcher de nous associer à toutes ses joies et à toutes ses douleurs, comme si nous étions nés sur cet aimable sol.

Nous avons donc pris notre part des fêtes incomparables qui viennent de remuer tout Paris et qui demeureront dans le souvenir de tous comme des dates ineffaçables.

C'est avec une joie indicible que nous avons vu tous les Français, oubliant leurs divisions et leurs querelles intérieures, s'unir, dans une grandiose pensée, pour fêter les amis qui leur venaient du Nord. Il s'est dégagé de ces manifestations un tel sentiment de la force, de la puissance indiscutable des deux peuples alliés, que l'état des esprits en Europe s'en trouve modifié et que désormais le groupe franco-russe marche à la tête des nations et dispose à son gré des destinées de notre vieux continent.

Cette situation doit nous réjouir, nous qui avons toujours trouvé dans la France une amie loyale et désintéressée de l'Empire Ottoman. Tout ce qui grandit la France fortifie la Turquie; c'est ainsi que les anciennes prétentions de la Russie du côté du Bosphore ont disparu et que les vieilles légendes du testament de Pierre le Grand sont abandonnées, car l'Empire Moscovite sait que la France tient avant tout à maintenir l'intégrité de l'Empire Ottoman et que, pour remplir ce programme, elle a lutté presque seule contre les entreprises et les usurpations anglaises. Aujourd'hui, la France est en quelque sorte garante de l'amitié russe à l'égard de la Sublime-Porte.

S'il y a encore des esprits prévenus ou aveugles qui ne comprennent pas l'importance de cette situation nouvelle, ils n'ont qu'à lire les journaux de Londres, et ils verront combien cette entente franco-russe contrarie les visées de l'Angleterre en Egypte, en Arabie, en Grèce, dans le Kurdistan et ailleurs.

Quant à nous, enfants de l'Egypte, qui attendons l'heure de notre libération et espérons tout de la clémence de Dieu et de la bonté de notre souverain légitime, le Sultan de Constantinople, nous saluons avec allégresse l'ère nouvelle qui nous promet le triomphe de la justice, de la vérité et du bon droit.

Nous avons donc été heureux de pouvoir approcher des braves marins russes pendant ces belles fêtes, de serrer la main de l'amiral Avelan et de ses officiers, qui nous ont fait un si charmant accueil; au bal de l'Elysée, à celui de l'Hôtel de Ville; nous avons eu l'honneur de nous entretenir avec S. Exc. le baron de Morenheim, dont l'habileté et la sagesse ont tant contribué à amener ce rapprochement entre les deux peuples. L'ambassadeur de Russie doit être heureux aujourd'hui en constatant l'enthousiasme qui éclate sur son passage; c'est le bon sens du peuple français qui se manifeste ainsi et le remercie de ses efforts persévérants pour unir deux nations qui étaient séparées par de profondes dissimilitudes d'idées, de mœurs et d'institutions. Grâce à lui, nous assistons à ce spectacle étonnant, de voir que les deux noms les plus populaires, les plus vénérés dans la République française, démocratique et libre penseuse, sont justement les noms de deux souverains absolus et chefs de leur religion nationale: S. M. le Czar et S. M. le Sultan Abd-ul-Hamid.

ODE FRANCO-RUSSE

DÉDIÉE AUX FRANÇAIS

Rousskié Moriaki (1) les voici !
Priviet (2), vrais amis de la France !
Milosti prosim (3). Tous ici
Sont contents de votre présence.
Crions : *Da sdrâstcouiet Tsar* (4)
Et son glorieux étendard !

Russe, ton amitié sincère
Pour les français, nos chers amis,
Et ton attitude sévère
Envers nos rouges ennemis
Te rendront toujours sympathique
Aux peuples d'Asie et d'Afrique

Boudis bratia (5), Russes, Français,
Abou Naddara vous souhaite,
Bonheur, prospérité succès.
Que votre entente soit parfaite,
Car la paix du monde en dépend.
Ourra ! (6) l'Amiral Avelan !

A.N.

EXPLICATION DES MOTS RUSSES

- (1) *Rousskié Moriaki*. Les marins Russes.
- (2) *Priviet*. Salut.
- (3) *Milosti prosim*. Soyez les bienvenus.
- (4) *Da sdrâstcouiet Tsar*. Vive le Tsar.
- (5) *Boudis Bratia*. Soyez frères.
- (6) *Ourra*. Vive.

Mawkah America, le journal arabe de New-York, profite de toutes les occasions pour montrer son amour pour S. M. I. le Sultan et son dévouement à son gouvernement Impérial. Il vient de commencer la publication de la conférence arabe que le Cheikh Abou Naddara devait faire à Chicago. Dans cette conférence, le Cheikh fait connaître tout le bien que sa Majesté Impériale a fait dans Ses Etats depuis son glorieux avènement au trône.

L.H.

Dans la partie arabe de ce numéro, nous publions le portrait d'un jeune orientaliste français et sa biographie écrite par notre ami, le cheikh Mohammed Abdel Fattah, l'éminent écrivain et le poète exquis que tout l'Islam connaît. La place dont nous disposons ne nous permet que de résumer, en quelques lignes, cette belle biographie :

Ce jeune orientaliste français s'est donné la mission d'expliquer et de défendre, en Europe, la vraie doctrine de l'Islam, si souvent présentée sous un jour absolument faux. Ce nouveau croyant est un explorateur déterminé, et voici en quelques mots comment s'est écroulé peu à peu l'échafaudage de ses premières idées. En l'espace de huit ans, il parcourut tout le nord de l'Afrique, les Indes, de Sirinagar au cap Gomorin et Ceylan, où il devint l'ami d'Arabi Pacha. Puis, il se dirigea vers l'Extrême Orient, visita Java, l'Annam, le Tonkin, et une partie de la Chine, jusqu'à la Grande-Muraille de Mongolie.

Dans ces pays, où il put comparer les mœurs de millions d'hommes pratiquant cent religions différentes, il fut profondément frappé de l'immense supériorité morale et intellectuelle des Musulmans de toutes races sur le reste des populations, idolâtres brahmaniques ou bouddhistes, au milieu desquelles il vivait. Cette constatation le porta bientôt à une étude approfondie des principaux dogmes religieux, et la lecture du Koran acheva ce que ses observations personnelles avaient commencé. Il y avait un sincère Musulman de plus.

Nous ne voulons pas nous étendre davantage à présent sur une personnalité dont nous aurons plus d'une fois, s'il plaît à Dieu, l'occasion de parler longuement.

AHMED.

LES AUTOGRAPHES D'ABOU NADDARA

Ce n'est pas seulement dans tous les pays de l'Orient que les lettres et les poésies écrites de la main d'Abou Naddara ont de la valeur, mais dans les pays de l'Occident aussi, et surtout en France, dont les fils magnanimes et généreux l'ont adopté pour frère à cause de son amour loyal pour leur patrie et son dévouement désintéressé à leur gouvernement. Les grands savants, écrivains et poètes de la France, comme Jules Simon, Alexandre Dumas fils, Nadar, etc., etc., et plusieurs membres de l'Académie Française et grands hommes d'Etat modernes conservent les lettres curieuses, par leur style oriental, d'Abou Naddara et daignent l'honorer de missives charmantes dont se glorifierait l'homme le plus célèbre. Qu'on nous permette de publier ici la gracieuse lettre que l'honorable M. Navarre, maire du Perreux, adresse au Cheikh, qui le pria de lui rendre un toast en vers qu'il avait fait, séance tenante, à un banquet de 300 couverts que la Société des Sauveteurs de la Marne donnait dernièrement au Grand Restaurant de Tout-Paris, au Perreux (Seine).

Si M. le Maire savait combien sa lettre amicale au Cheikh va enchanter les francophiles orientaux, il nous pardonnerait la liberté que nous prenons de la publier ici.

Cette lettre gracieuse et bienveillante, la voici : (La Rédaction.)

Le Perreux, 6 octobre 1895.

Mon excellent ami,

Vous me faites redemander les vers charmants que vous m'avez confiés au banquet des Sauveteurs de la Marne.

Pardonnez à mon égoïsme, mais ces vers composés par vous, écrits de votre main et signés au verso de votre menu du repas, ont pour moi un sel tout particulier. Aussi vous m'excuserez, j'en suis certain, si je vous dis bien franchement que je les garde.

Je vous en adresse une copie fidèle, que je suis prêt à signer officiellement.

Pour copie conforme à l'original de son ami

ABOU NADDARA

et, s'il le faut, j'ajouterai son bien dévoué.

Le Maire, H. NAVARRE.

Et voici le toast en vers :

Perreux, Vivent tes habitants !
Tes hommes francs, loyaux, honnêtes !
Tes femmes dont les yeux brillants
Éclairent tes charmantes fêtes.

Par leur grâce, par leur beauté,
Par leurs paroles spirituelles,
Elles remplissent de gaieté
Tes agapes fraternelles.

L'orateur le plus éloquent,
Loin d'elles ne saurait rien dire,
Le poète plus éminent,
C'est leur présence qui l'inspire.

Qu'Allah réalise, ô Perreux,
Ta plus douce et chère espérance !
Que tes fils soient toujours heureux

Ton citoyen Oriental,
A toi, Perreux, lève son verre ;
A ton Conseil Municipal,
A tes Honorables, au Maire,

N'oublions pas les Sauveteurs
Et Mathias leur beau Capitaine.
Des sincères admirateurs,
Il en possède par centaine.

Ils sont admirés, estimés
Par les hommes pour leur courage
Par les femmes ils sont aimés.
Adorés, même d'avantage.

Aux Sauveteurs, jeunes et vieux,
Je bois avec réjouissance ;
Je bois au sexe gracieux

L'EXPOSITION D'ART MUSULMAN

L'Exposition d'Art Musulman qui vient de s'ouvrir à Paris, au Palais de l'Industrie, pourrait plus justement s'appeler Exposition d'Art Ottoman, car la plupart des objets exposés proviennent de l'industrie de l'Empire Turc. C'est une tentative très heureuse qui fait grand honneur au goût et à l'habileté des organisateurs : MM. Georges Marye, le Commissaire général; Alfred Marye, son secrétaire et Elie Cuasnika, son délégué.

Cette exhibition contribuera à développer la vogue toujours croissante dont jouissent à Paris les produits de l'art oriental. Il n'est presque pas une maison aujourd'hui qui ne possède des tapis turcs, des étoffes brodées, des tables incrustées, des cuivres travaillés et le goût des installations orientales est la grande fashion du jour.

Parmi les plus belles collections, citons celles des grands Magasins de la Place Clichy, de la maison orientale de M. D. Zaccari, de M. Dalsème, de M. Haky Bey, etc., etc. Notre directeur a envoyé plusieurs pièces intéressantes, notamment : le riche manuscrit qui lui a été offert par S. A. le Bey de Tunis, le Livre d'or des examens des Ecoles Militaires Impériales de Constantinople, le portrait, avec dédicace autographe, de S. H. le Sultan de Zanzibar, etc.

Le jour de l'inauguration, les membres du Comité ont prié Abon Naddara de se joindre à eux pour faire les honneurs de l'Exposition, à M. Poincaré, Ministre de l'Instruction Publique et des Beaux-Arts.

Après avoir salué le ministre, notre directeur a ajouté : « Mes amis de Turquie et d'Egypte se réjouiront de voir que leur art ancien et moderne est tellement apprécié par les français, qu'ils en ont fait l'objet d'une exposition; ils espèrent que cela leur attirera encore les sympathies de la France qui témoigne tant d'intérêt aux peuples musulmans. »

« Les sympathies de la France pour les musulmans leur sont déjà acquises depuis longtemps, répondit gracieusement le Ministre ».

Abon Naddara a rappelé ensuite au Ministre de l'Instruction Publique les progrès considérables qui ont été réalisés en Turquie dans toutes les branches des arts, des lettres et des sciences sous le règne du Sultan Abd-ul-Hamid.

M. Poincaré a répondu :

« Je sais tout ce que Sa Majesté a fait pour le progrès de l'instruction dans ses Etats et nous sommes très heureux de voir les Beaux-Arts progresser ainsi dans l'Empire Ottoman ».

Nous espérons que les belles collections, réunies au Palais de l'Industrie, ne seront pas toutes dispersées et qu'elles formeront les éléments d'un Musée permanent d'Art Oriental.

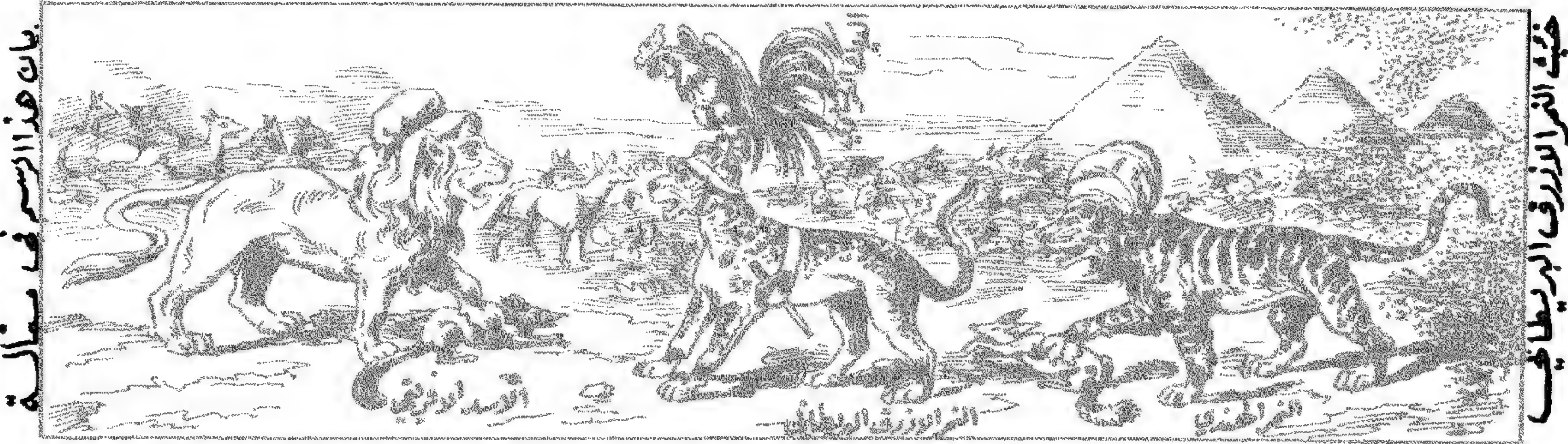
HADJY-EL-HASCEN.

LE MARÉCHAL DE MAC-MAHON

Pendant les splendeurs des fêtes franco-russes, un grand deuil a frappé la France; le vaillant maréchal de Mac-Mahon, qui s'était illustré dans la guerre de Crimée, devant Sébastopol, et sur les champs de bataille, en Italie, contre les Autrichiens, est mort chargé d'années et de gloire.

Sa Majesté le Czar a voulu que les officiers de son escadre assistent aux funérailles; de même le Roi d'Italie, l'Empereur d'Allemagne, la Reine d'Angleterre, le prince de Galles, se sont fait représenter officiellement.

Sa Majesté Impériale le Sultan avait télégraphié à son chargé d'affaires à Paris, S. Exc. Missak Effendi, d'exprimer au Gouvernement français ses condoléances et d'assister aux funérailles. C'est ainsi que nous avons vu derrière le char funèbre le représentant du Sultan, marchant à côté de l'amiral Avelan, délégué du Czar.



LA DIPLOMATIE DU LÉOPARD BRITANNIQUE

FABLE D'ABON NADDARA

Le Léopard britannique, à qui le Royaume-Uni doit sa grandeur et sa prospérité, convoitait depuis de longues années les terres fertiles de l'Afrique et de l'Asie pour y envoyer les loups blancs et les sauterelles rouges qui dévoraient les troupeaux et ravageaient les champs de son pays. Conquérir par les armes ces deux grandes parties du monde était une chose au-delà de son pouvoir, car il redoutait le Lion et le Tigre qui en sont les puissants monarques. Il eut donc recours à la ruse et leur envoya ses ambassadeurs, les fins renards, chargés de magnifiques présents, de couronnes royales pour leurs augustes têtes, et de bijoux en diamants et en perles pour leurs reines et leurs princesses. Les renards trouvèrent grâce aux yeux du Lion et du Tigre, non pas seulement à cause des magnifiques cadeaux dont ils étaient porteurs, mais en raison de l'habileté de leur langage diplomatique et de leurs manières insinuantes et fallacieuses. En peu de temps les renards gagnèrent la confiance de ces rois et devinrent leurs conseillers intimes. Ils prirent les rênes des gouvernements de l'Afrique et de l'Asie en main et placèrent leurs neveux et leurs cousins dans tous les ministères et dans toutes les administrations de ces pays. C'est alors que les portes des contrées, chères au soleil, furent grandes ouvertes aux loups blancs et sauterelles rouges que le Léopard britannique y envoyait sans interruption, et, bientôt, ni le Lion ni le Tigre ne pouvaient plus trouver leur subsistance ni celle de leurs petits; les loups britanniques, après avoir mangé leurs brebis, attaquaient en bandes le bétail et le dévoraient.

D'ailleurs tous les animaux abandonnaient les contrées infestées par les bêtes féroces que le Léopard britannique y avait envoyées, non pas seulement de crainte d'en être dévorées, mais parce que les sauterelles rouges n'y avaient par laissé une touffe d'herbe dans les pâturages; ni une feuille sur les arbres, il n'y avait plus d'ombre sous laquelle on pût s'abriter contre les rayons ardents du soleil. Ces tristes nouvelles arrivèrent aux oreilles royales du Lion et du Tigre qui s'en plaignirent aux ministres, les Renards anglais. Ceux-ci promirent de châtier les loups

blancs et les sauterelles rouges; mais, selon leur bonne habitude, ils ne remplirent pas leurs saintes promesses. Les deux rois se fâchèrent, et saisissant leurs premiers ministres, menacèrent de les châtier s'ils n'ordonnaient pas à leurs loups et à leurs sauterelles de quitter l'Afrique et l'Asie. Le Léopard britannique s'émût alors et, monté sur un de ses requins, se rendit à la terre des Pharaons; là, sous l'ombre de la Grande Pyramide, le Lion et le Tigre, vinrent le trouver l'un, du fond du désert et l'autre, des rivages indiens de l'Asie. La conférence fut longue et après fit la discussion. Le Léopard britannique, le Blamarch des animaux de la terre, employa toute sa diplomatie pour montrer à ces deux monarques que l'occupation de leurs contrées par les loups blancs et les sauterelles rouges était un bienfait pour leurs peuples et que leur départ serait le signal de cataclysmes inouïs.

« Nous étions heureux et prospères avant votre invasion, crièrent les rois d'Afrique et d'Asie. Sortez, où nous ferons une bouchée des renards que nous tenons entre les mains. Quant à vous, nous saurons bien vous faire entendre raison. » Le Léopard trembla, mais ne désespéra pas de jouer un de ses tours au Lion et au Tigre. Il leur demanda un délai pour l'évacuation de ses troupes de loups et de sauterelles. « Nous vous accordons un jour de délai. » J'accepte, dit le Léopard, pourvu qu'il soit un jour anglais. Soit, dirent les rois : dépêchez-vous de partir tous. Un jour passa, puis une semaine; puis un mois, un an, et le Léopard et ses bêtes ne partaient pas. Le Lion et le Tigre demandèrent l'accomplissement de la convention. Alors le Léopard ouvrit sa bible protestante et dit : « Un jour aux yeux de l'Eternel est considéré comme mille ans; donc un jour anglais vaut un siècle. Vous m'avez accordé un jour anglais. Eh bien, dans cent ans j'évacuerai avec mes troupes vos pays. » Le Lion rugit et le Tigre écuma; les montagnes tremblèrent. Loyaux comme ils sont, ils ne pouvaient pas nier leur parole donnée. Alors le Coq Gaulois vint et se posant sur la tête du Léopard, lui dit : « Tu abuses de ta ruse et de ta diplomatie infâme. Eh bien, sache que ces deux monarques ont des défenseurs puissants; ces défenseurs sont les intrépides chasseurs d'Osman. Si d'ici à un an tu ne quittes pas ces pays : ils viendront te chasser d'Afrique et d'Asie. »

UNE FÊTE FRANCO-RUSSE A CONSTANTINOPE

Pendant que la France fêtait d'une manière si admirable les marins russes, une manifestation intime et cordiale s'accomplissait sur les rives du Bosphore.

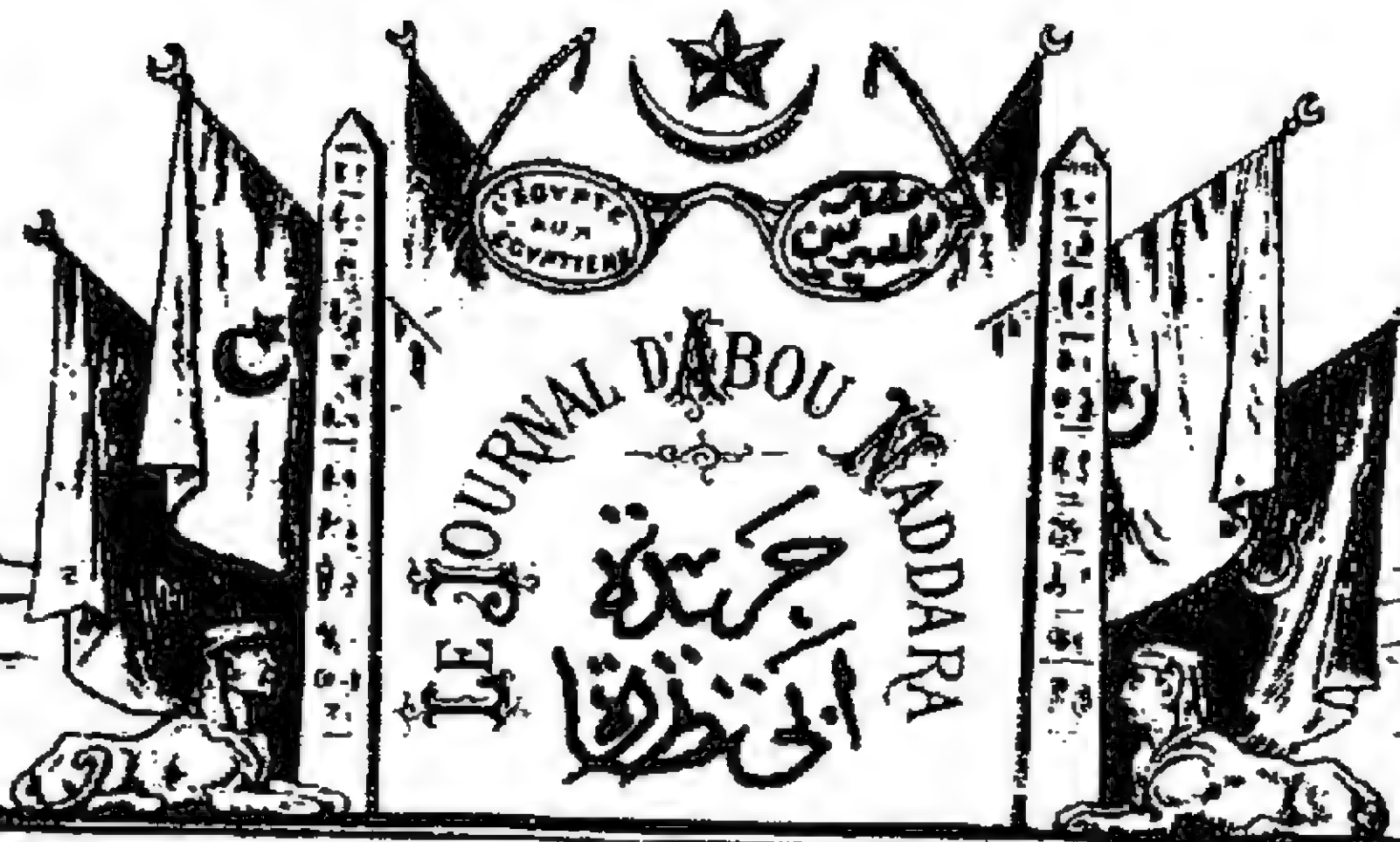
Le commandant du stationnaire français, le *Pétrel*, offrait un déjeuner exquis à tous les officiers et à trente matelots du stationnaire russe *Colchide*.

Le *Pétrel* était décoré de drapeaux français et russes et d'écussons portant l'inscription : Cronstadt, Toulon, Thérapia. Les menus, élégamment imprimés, étaient ornés des armes de France et de Russie.

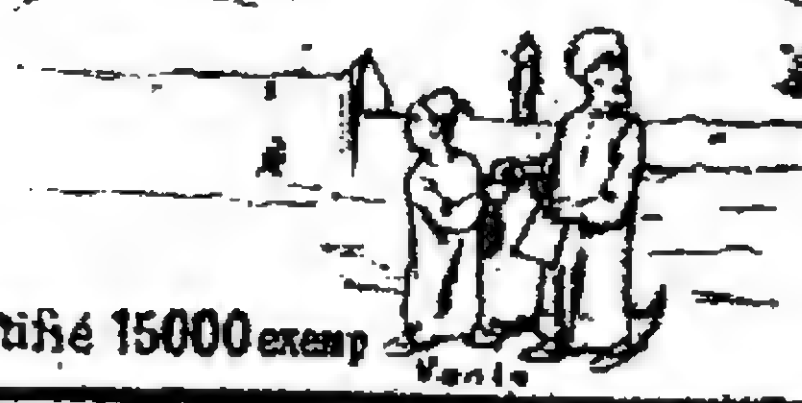
Des toasts enthousiastes ont été portés à S. M. le Czar, à M. le Président Carnot, à S. M. l'Impératrice et à S. A. le Czarowitch, à la marine française et russe. Le commandant Berger et le colonel Pechkoff, attaché militaire russe, dans de chaleureuses allocutions, ont fait ressortir le caractère pacifique de l'entente franco-russe.

Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS
Abonnement 26^f par An

Tirage justifié 15000 exemplaires



مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
نمى روحه ومارى بايس
قيمة الاشتراك في كل سنة



السنة السابعة عشر عددها باريس في ١ ديسمبر سنة ١٨٩٤

احوال مصر واهلها

وردت اينا هذه الرسالة من صديقنا سى محمد المشهور غدا
المصري فدرجناها بحروفنا لعلنا بان لغتنا الاصطلاحية نذ سامع
جميع ابناء العرب: اسعد الله اوقاتك يا بونظارة. يا الذي كنت في مصر
نوازة. اه. يا ماني متناك يا عالي. يا الذي مدحك صبح راس مالي.
فين اياما الصيفة فين. وامتة راجع لنا يا نور العين. بلصا ان البطل
عباس صرح لك بالدخول. بقي ارجع بلادك امال وخط المستبول.
العين كماله يزيد في الغمرة والزجة. يلجس فلوسنا ويصفر في
السكر والصريحة. صحيح انه اليوم ما يتجاسر شرف يدك علينا. لخوفه اننا
نشده ونده ونده تحت رجلا. ده احنا يا شيخ من يوم ما هنا
ابو الشجمان. عباس البطل كرتنا الدولية وصبا جدها. بس هادة
نظارنا الفخام اه يا خارة. ما هتش على قلب واحد يا بونظارة. اه
لو كانوا يا عم اتفاقم تام. ما كانتش اموالنا تروح في كرش الحمر اللثام
خديونا الله يحفظه اهو يتضارب مع الجماعة. بفرده اه والكدة تناب
الشجاعة. اما احنا برضا متشبهين. في رينا وفي امير المؤمنين لو كان
مولانا الخليفة المظفر مالموش غرض ولائية. في انقادنا من مخالب المتبول
الردية. ما كانتش اكرم عباسا وعامله معاملته اب لابنه العزيز. اهي
زيارة الخديوي دار الخلافة هي التي عشتنا في خروج الانكليز. الله يطعمهم
بصديقك يا ما هلكوا فينا. يا ربي ارحم اتاثر سنة كبر كفيها. اه يا
ما موتوا من ارجال. ويا ما نهجوا اموال. اه هم الي ضيقوا من يدنا لورد
وفقدوا لنا فيرا الوف من الجدها. فقروا اليوم صبحنا على الحصرة.
انما دعنا يا اساذن واليرة. لان ذكرها يصابق القابل والسامع.
اه يا ما يعملوا عليها خطب غدا في المجمع. وهناك بقروا جريدك
الفراء. الي بطعن في ابوسان وشاية حمراء. ويفرقوا الجرنال في
المخاض والمجحيان. ويدخلوه في الدواوين والرايات. وبتكره بصقة
لطافة في القهاوي والجامير. تشوفه الانكليز من كبره هفيد. وعدها
يصبح العسكري او المستر ويقول. كوديم يا بلاد الفول. في وقتنا هذا
فيهم كل الحاضرين. وينبطوا من غيظهم افرخ ومصريين. لان هنا ما
حدث يا شيخ يحبهم. وكل العالم تلغهم وتلبهم. دي ضجة من خشم

الناس. اه يا ما يقاسي البطل عباس. اما انت يا بونظارة ما
تقطعش عنا الجرنال. الي يشفي غليلنا في الاندال. ويكينا
برسوماته الطريفة. ويشنف مامنا بذكر مولانا الخليفة. من
سعد الزمان بوجوده. وسرى في ارجاء الدنيا كرمه وجوده. جلالة
السلطان بن السلطان. الفاري عبد الحميد خان. حفظه الله ونصره
ونجنا من ايدي الفارين في عصره. بقي خلي جرنالك دائما وخلي حزن
واجعل كلامه للانكليز تلي تر. ولانكته منسوي للامة المصرية اكنه
لنا من اليوم وراجع بعريتنا الاصطلاحية. واحوانا المعارية والبرلية
والثوم. قالوا لنا انهم يلبدوا من كلامك الدارج يا ابن الكرم. بقي
هات لنا من تحايك هات. ونفث فوارنا بالكلام الحلو وشرف
عيونا بديع الرسومات. صديقك محمد

المالية المصرية المظلمة

اطلع بونظارة على رسالة سى محمد وقال. سمعا وطاعة يا سيد
الابطال. ما لك اتدعنا خاكر يا صاح. من الان فصاعدا
اكتب مقالتي بلسان ابن البلد والفلاح. وما ادرج في جرنالي
محل نخوة. اتدعنا يردني من المقالات العلمية والسياسية. ولان
دعني اتكلم في هذا العدد. وموضوع رسمة العجيب الي يتلفز
من مصر جريدك ورد. انما لعلني ان قاري جرنالي نيه وليب فلا
حاجة لتفسير رسمة الغريب. كيفيه يرى الفلاح مدافع عن مالية
بلاده. الي جاني ينهبوها بكياسهم المستبول واولاده. عظام
عليك يا فلاح يا بوشدوف. اراك صحت سبع والانكليزي صبح
قدامك خروف. حقا احاب في رايه ناطرا لمالية. كونه جعلك
حارس وغضير على خريتنا المصرية. اسمع يا حضرة القاري حديث الفلاح
وما حواه من العقل والمعقول. واضحك على رزية كلام المستبول. انما
كلامه وكلام الفلاح سادة. ما هوش مقفي ومصحح مثل كلام سى محمد يا سادة
قال الفلاح وهو بفرده في ديوان المالية المصرية. بارك الله في
الجني الكبير اخذنا عباس. يا ربي حبت فيه مولانا السلطان المظفر
ولا تحرمانا من عناية خليفة الاسلام الجليل. اما خديونا والنيستاهل
غراينا فيه لانه صحيح جدد. ده الله يحفظه ويحرمه بكرة الجراد
الاحمر قدنا وزيادة وكل يوم يستعصمهم وسخ اودانهم. كلام زي الرصاص

ولكونه بسم الله ماشا الله يوطن بسانهم الموزوز أهو يقول لهم كلما
يروحواله . يوم دحوكم مصر كان يوم نحس . اي صلاح وخير عملتوها
لنا ؟ فبدتم عقائد رعتي واضفتم اجسامهم بالزنا والسكر . اتركوا
بلادنا واخلوا عنها . دول اوروبا ما تسمى لكم يا غارين انكم تصدوا
على حقوق مصر وعلى حقوق مولانا السلطان قبرا . بقى اخرجوا بالمعروف
ولا الول لكم . انما الدياب البيض والتعاب المكارين والجراد الاحمر الانكليزي
اودانهم مدودة لسمع الضاج وكلام الحق وافحامهم مفتوحة لشرب
حليب مينا وبنينا ولادكل خرفانا وتيرانا وتبلاخ اثمار اراضي الخصبة .
اخذت يا ربني تخلصنا من ايدي الملاحين دول اللي عاملين عندنا ضيقهم
دول من يوم ما رجع مصر اللورد كرتب وكين ملكتهم ببطوريا وانا اراهم
بوي يحونا هنا عند سيدي ناظر المالية ويفتحوا خزنتا دي سيئة
البخت وياخذوا منها الجنيهات بالحنة ويلوا اكياسهم ويخلصوا
شترين كاذن مال ابوهم شبت وعمرهم ريبك موجود في خزنة مصر .
والمبالغ دي كلها اللي ينهبوها من كذنا يفرقوها على عاكرهم ولقوتهم المتخينة
بلادنا في حكومتنا . حقا اذا جاء المتربول وجماعته وانا هنا حارس
الخزنة في غياب سعادة الباشا وطلبوا مني فلوس بقى وقصم زي الرقت
والقطران كت انزل عليهم بنوتي ده تما افلق دماغهم خيلهم يروحوا يشكوا
للورد كرتب يطلب من اخذنا قطع رسي كان يلطم من سرية البطل يعوض
واخذنا لما يشوفي في الطريق يتسمر لي لانه الله يحفظه يجب اهل الشجاعة
هس يا بوشدوق . دول مين دول اللي داخلين علينا ؟ هيه .
ده المتربول وضباطه حاملين اكياس بدهم يلوها جنيهاات . استنى
يا نورما ينبتا الطلق . دول فاكرنا ان الفلاح خواق . لما اوربهم حالهم
اهم عشرة وانا واحد انا بعون ربنا ما اموت الا لما ارى خمسة منهم
فطوا . انا الجنة مفتوحة لي لكوني اموت شهيد اما الملاحين دول
يروحو على جهنم دغري لكونهم من اهل الظلم والجور والعدوان .
الفرار سلطانا المفطم والحديونا المنفر - دخل المتربول وضباطه وراه
وقال للفلاح - بتعلم ايه هنا يا فلاح كي - قال الفلاح - احنا لما تخاطبهم
نقول لهم يا مته فين في عليك ان تموت لي يا شيخ . لان كلمة شيخ عندنا
زي مستر عندكم . احترمونا نخترمكم - قال المتربول في نفسه - الفلاحين
شحموا نفسهم اليوم . وده كله من عباس اللي وراهم ان بينا وبينهم ما
فيش فرق . اما انا كبرتور الفلاح ده واوريه انه ارا على والدولي
لم ازل انا سيده وهو خدام جرتي - ثم قال الى الفلاح - فين الناظر ؟
- قال الفلاح بمنجرة - سعادة الباشا في عابدين راج يحضر مجلس
الناظر ويقال اخذنا ولي النعم . فان كان عندك عرض حال تقدمه لناظر
المالية الجليل ارجع بكرة - قال المتربول - ما هوش عرض حال اللي مراديا
اقدمه له بل شيك - قال الفلاح - شيك يعني شيخ فلاح مثلي -
قال المتربول - الشيك اللي مي يسوي فلوس اما انت ما تسويش فلس

الشيك الانكليزي كيبال والشيك المصري بطال . الشيك بتا في امر دفع اربعين الف
جنيه اعني اربعة مائتين غروش صاغ وهي مائة وتون مليون باق من فلوسكم يا
فلاحين - قال الفلاح - بقى بطلب مائة وتون مليون نقطة دم مصري لان كل باقة
من ماليتا هي نقطة من دما . اه . ما تجش هذا المقدار ده . ما نقاش فيا دم .
مصيتوه نطلبكم - قال المتربول - ما افصحك والحال ان الفلاحين براهيم - قال
الفلاح - دول فلاحينكم براهيم اما احنا نعرف نقرا ونكتب ونجب وغير ذلك احنا
افضل منكم يا مترات يا انكليز لاننا لانسكر ولانلب اموال الفيد - فامحق المتربول وقال
- انا ما جيتش هنا اسمع كلامك الفارغ بل لقبض الشيك ابوربعين الف جنيه -
قال الفلاح - انا اجزي بقى بتوع ايه ابوربعين الف جنيه اساعدك في تحصيلهم - قال
المتربول في نفسه - الفلاح ده ذكي وكلامه يجيني - ثم قال الى الفلاح - المبلغ ده
مرداه على عاكرنا اللي جنبنا هم النة دي - قال الفلاح - ناظر المالية ما يقبلش
الطلب ده لانه ظلم ويرفض الشيخ باعك اللي ما يسوش عندنا بصلة - قال المتربول -
احنا نرزه يقبله ويدفع قيمته - قال الفلاح - بالقوة الجبرية مش بالحق لان حكومتنا
ما هيتش ما دولة في غلط وغشومة حكومتكم - قال المتربول - غلظت في ايه ؟ - قال
الفلاح في رسالها عاكر جرد النة دي - احنا كان ناقصنا شيان حر ؟ - قال
المتربول - السكر الجراد جنبنا هم شفاكم قايمين هايجين علينا - قال الفلاح - ما هتش
ما قام ولا هاج . بلدج فارغة انتم يا انكليز انظفتم ما شفتونا هالنا الحديوي لما رايه
شكل وزارة وطنية وقال سيدي لطفني باشا فرهي الي لان مصري الاسم والانكليزي الفعل فتم
جيتهم تقوا منا وجيتهم لنا عاكر جرد لتسبوا ماليتا وتطوهم - قال المتربول - كلامك ده هل
هات فلوس - قال الفلاح - انا غفيرة مفتاح الخزنة هوش بي - قال للمتربول - الخزنة
لها مفتاحين واحد عند ناظر المالية والثاني عندي . أهو خيلتي اخذ المبلغ - فحق
الفلاح وقال - الخزنة دي ما فيهاش مال ابوك . اذا مسيترا بقى اخر يوم من هرك
يا غاير - قال المتربول - ما تشطرش . واتضابط ينظر رقبك - عندها قض
الفلاح في خناق المتربول ورفع نبوته على الضباط وقال - اذا تقدم واحد منكم اخنقه
صحيح انا يا اولاد مصر حلقنا لرونا انا انا نمتش ونصير على الهم والكرب والدواهي
الحراء انما الواجب الي على لازم عملهم . انا غفيرة الخزنة وطالما انا حيا ما حدش
يستجري ليسها - فصاح المتربول وقال - كوديم . كوديم . راج اموت فطس بسيني
يا فلاح - قال الفلاح - اسبك لما اسوف عاكرك دول خجواش هنا . في وقتنا
احدك وراهم وعلق الباب - فقال المتربول للضباط - ما هوش عليه لانه
مجد عندها قرص الفلاح على عنقه وقال - انا مجنون ؟ - فصاح المتربول
قايده - لا . انت اعقل الناس . احنا خارجين كلنا - قال الفلاح -
روحة بلا رجعة - فلنكس المتربول هو وجماعته وقال وهو خارج - بكرو
بدري نرجع والشيك بيدنا نقبض ابوربعين الف جنيه - قال الفلاح - عيش طهار
لما ينبت النوار . ثم

قد تشرفنا بوصول صوبك صاحب السعادة والاقبال السيد محمد بن ثويني بن
سيد سلطان زنجار المفضل وبنيه تعالى ترين جزنا لابرأ عندنا
نقف على ترجمة حاله الحميد . ايدك المولى بالفر والنصر اللهم

Le Fellah : L'Angleterre a été terriblement vexée de nous voir acclamer notre jeune et vaillant Khédive pour la décision avec laquelle il s'était débarrassé du Ministère Mustapha-Fahmi qui n'avait d'égyptien que le nom, mais dont les actes étaient anglais. L'Angleterre a voulu donc se venger de nous en imposant ce surcroît de charge à notre pays déjà outrageusement pressuré. Ce que je vous dis là, ô Mister Bull, est la vérité même puisque je l'ai entendu de la bouche d'un Imam vénéré.

John Bull : Vous abusez de ma patience. *Times is money :* Mon temps est précieux, et je ne veux pas le perdre en écoutant vos discours insensés. Je veux être payé.

Le Fellah : Repassez demain, le Ministre sera là. Quant à moi, je ne suis que le gardien du trésor dont je n'ai pas la clef.

John Bull : J'ai la double clef, moi ; la voici (il la lui montre). Laissez-moi donc ouvrir le trésor et soyez sûr que je ne prendrai pas un para de plus que les 40,000 livres.

Le Fellah (menaçant) : Ce trésor ne vous appartient pas. Gare à vous, si vous en approchez !

John Bull : Ne faites pas le rodomont, autrement un de ces valeu-

reux guerriers de Sa Gracieuse Majesté, la Sultane Anglaise de l'Egypte, vous enverra joindre les centaines de vos sales compatriotes que son glaive britannique a terrassés.

Le Fellah (lève son bâton, saisit John Bull par la gorge en criant) : Si un de vos hommes me touche, je vous étranglerai de ma main de fer et mon nabout (2) lui écrasera la tête. Notre devise égyptienne est pour le moment : Patience et modération, mais le devoir avant tout. Je garde le trésor, et moi vivant on ne le touchera pas.

John Bull (se débattant) : Par votre Dieu, par votre Prophète, ne me serrez pas si fort ! Lâchez-moi, je veux m'en aller. Goddem !

Le Fellah : Je vous lâcherai lorsque vos hommes seront sortis. Alors je vous mettrai à la porte en la fermant à clef.

John Bull (aux officiers) : Soyez cléments, mes chers amis. Ce fellah est...

Le Fellah (lui serrant fort le cou) : Ce fellah est....

John Bull : Ce fellah est un brave et fidèle gardien. Allons-nous en. Nous reviendrons demain encaisser nos 40,000 livres sterling que le Ministre des Finances ne pourra pas nous refuser. (Ils sortent à reculons).

(2) Bâton de Fellah.

ABOU NADDARA.

SON EXC. SUREYA PACHA, PREMIER SECRÉTAIRE DE S. M. I. LE SULTAN

Tout est poétique chez nous en Orient, même les noms que nous portons ; ainsi, l'illustre premier Secrétaire de S. M. I. le Sultan, est digne du nom rayonnant qu'il porte, SUREYA, PLÉIADE. En effet, Son Excellence Sureya-Pacha possède, par ses vertus et par sa sagesse, l'éclat et la splendeur des pléiades. J'eus le bonheur de le voir à Yildiz, et le doux souvenir de son gracieux accueil me consola toujours dans les tristes moments et ranima mon espoir. Par les yeux de l'imagination, je le vois encore cet homme affable et bienveillant, et j'espère le revoir en réalité dans ce magnifique Palais Impérial où siège le Glorieux Khalif de l'Islam sur son trône de justice et de clémence. Alors je contemplerai de nouveau son noble visage où brillent son cœur aimant et son âme sensible, et ses yeux où règnent l'amour de Dieu, de Son Prophète et de Son Digne Représentant sur la terre. Ce jour-là, j'entendrai de nouveau ses paroles pleines de bonté et de douceur. Ah ! Qui mieux que vous, ô Sureya-Pacha, réunit dans son discours la noblesse des pensées, la grâce de l'expression, la beauté des figures et la mélodie du langage ? Bien, connaissant votre rectitude et vos nobles sentiments, vous fûtes trouver grâce aux yeux de l'Auguste Commandeur de ses fidèles



Croyants. Le Grand Abdul-Hamid apprécia votre honorabilité et votre talent et daigna vous accorder sa Haute Confiance et vous élever au poste enviable de premier Secrétaire de sa Majesté Impériale. C'est vous qui avez l'insigne honneur d'être le dépositaire et l'interprète de la parole impériale, cette parole qui va, jusqu'aux extrémités du monde musulman, réjouir les bons et terrasser les méchants. Que Dieu vous conserve la bienveillance et l'estime de notre Magnanime Souverain, et puisse-t-il lui accorder une longue vie pour le bonheur et la prospérité des populations de Son Empire Ottoman ! Amen.

A. N.

P. S. — Dans nos prochains numéros, nous publierons les portraits des grands personnages de la Cour Impériale Ottomane.

Nous avons eu l'honneur d'exprimer à S. Ex. le Président du Conseil des Ministres nos félicitations et celles de nos compatriotes pour le Grand Cordon d'Osmanieh que S. M. I. le Sultan vient de lui conférer.

C'est toujours avec satisfaction que les égyptiens voient se resserrer les liens entre la France et la Turquie.

DULEEP SINGH, MAHARADJAH DU PENDJAB

C'est une figure mélancolique, celle de ce Duleep Singh, souverain dépossédé d'un royaume aussi grand que la France, et qui vient de mourir, abandonné de tous, à trois mille lieues de Lahore, sa capitale.

Il y a peu de semaines, je le croisais encore sur les boulevards, promenant sa tristesse au milieu de Paris enfiévré, et son attitude me sembla, ce jour-là, peut-être par le contraste de toute cette joie, plus morne que jamais ! Chez ce vieillard blême, aux traits fins, mais déprimés, je sentais un si complet découragement, ses yeux laissaient voir une telle lassitude de la vie, qu'en songeant à ce qu'il aurait dû être et à ce qu'il était, une profonde pitié m'envahissait malgré moi ! Oh ! c'est une histoire très courte que la sienne, mais le peu de mots qui la résumant constituent le plus sévère réquisitoire qu'on puisse prononcer contre les représentants d'une nation civilisée ou soi-disant telle !....

Fils de Rundjet Singh, un héros auquel il doit succéder, il est à la mort de celui-ci, et tout enfant encore, saisi par les Anglais qui, sans autre forme de procès, non seulement le jetèrent hors des Indes, mais le dépouillèrent de tout l'argent et des pierreries d'incalculable valeur, qui lui revenaient comme unique héritier. — Et, parmi ces merveilleux bijoux, figure le Kohinoor, le diamant célèbre qui orne aujourd'hui la couronne de Sa Très Gracieuse Majesté la Reine Victoria. — Il est vrai que plus tard, pour le dédommager de ce vol, les Anglais lui offraient une aumône, dans l'espoir de mettre un terme à ses revendications qui auraient pu, à la longue, faire peser quelques doutes sur leur désintéressement légendaire. Cela n'aboutit d'ailleurs qu'à faire protester la victime plus énergiquement encore contre les bandits galonnés et titrés, qui sans vergogne (à l'anglaise), avaient fait main basse sur ses richesses !

Le Gérant : G. LEFEBVRE

Imp. Lefebvre, Pass. du Caire 87-89, Paris.

Et je me disais en pensant à cela, que si, comme le prétend Montesquieu, les Français bâtissent des maisons de fous, pour faire croire au bon sens de ceux qui n'y sont pas enfermés, on pourrait ajouter, et cette fois sans paradoxe, que si les Anglais ont chez eux des prisons, c'est afin de laisser supposer honnêtes les autres industriels, grands et petits, dont se compose le fond de leur nation.

Pauvre Duleep Singh, quels regrets devaient être les siens, et combien douloureuse l'indignation qui le mordait au cœur lorsqu'il songeait à son pays perdu, à ses sujets domestiqués, par des étrangers hypocrites et brutaux !.... Je le connais ce royaume du Pendjab, je l'ai parcouru l'automne dernier, traversant d'un bout à l'autre ses plaines superbes et charmé en visitant ses deux grandes cités, Amritsar et Lahore, de retrouver sur notre globe banalisé quelque chose qui rappelât si bien le monde des *Mille et une Nuits*. Et, pourtant, c'est aujourd'hui la misère là-bas, ou tout au moins la médiocrité besoigneuse à côté des splendeurs d'autrefois. Les trafiquants rapaces ont succédé aux princes qui ne savaient pas compter. Le Radjah, le Sultan qui semailent l'or à pleines mains, ont fait place au résident, au collecteur qui le drainent en tous les sens de leurs longs doigts crochus. Mais, patience ! Dieu est avec ceux qui savent attendre, est-il dit dans le Livre, patience ! Tôt ou tard justice sera faite, et, peut-être, a-t-il été permis au malheureux prince indien, lorsque l'ange Azrael le touchait de son aile, d'éprouver une consolation suprême en cette vision vengeresse.

C'est l'image du monde délivré des tentacules de la pieuvre immense qui l'enserme et l'étouffe. Les Indes redevenues le puissant empire des Akbar, des Aureng Zeb, des Shah Jehan. L'Australie et le Canada libres. L'Egypte rendue à elle-même et respirant, le dernier des soldats à casaque rouge rejeté dans la mer ; ce nom détesté d'anglais, enfin, devenu injurieux, même pour les petits-fils d'un convict de Botany-Bay, et le léopard britannique changé en chat de gouttière, miaulant sinistrement dans le brouillard de son île ruinée. . . .

ABD UL HADI.

L'ŒUVRE DU GRAND ABD-UL-HAMID

Constantinople, 15 novembre.

L'éminent médecin français, le docteur Chantemesse, vient de partir pour Paris comblé d'honneurs et de distinctions : S. M. I. le Sultan, après lui avoir accordé le Grand Cordon du Medjidié et le grade de *oula*, lui a remis, au moment de son départ, les médailles d'or et d'argent de l'Intiaz et une tabatière enrichie de brillants. La création d'un institut bactériologique à Constantinople a été décidée et notre Souverain, qui a déjà témoigné tant de sollicitude pour l'Institut Pasteur, montre qu'il ne demeure étranger à aucun progrès scientifique ni à aucune découverte moderne.

Tous les savants qui ont passé à Constantinople, se plaisent à célébrer l'accueil bienveillant et somptueux qu'ils doivent à Sa Majesté Impériale; ils ont été frappés de l'élévation d'esprit, de l'étendue des connaissances qu'ils ont constatées chez tous les grands personnages qui entourent le Sultan et servent, avec une si admirable entente les grandes visées de leur Maître pour le développement de l'instruction et des recherches scientifiques en Turquie. L'initiative Impériale a d'ailleurs été féconde et, depuis plusieurs années, nous avons eu la joie d'enregistrer des progrès ou des inventions dues exclusivement à des Turcs. Comme exemple, il nous suffira de citer la poudre sans fumée trouvée par un officier ottoman, sans parler de nombreuses innovations dans la mécanique, dans les sciences médicales, dans l'agriculture, etc., qui ont été l'objet de brevets importants. On a prétendu parfois que la nation turque était endormie ou léthargique; en admettant qu'elle se soit attardée à certaines époques, il faut reconnaître qu'elle s'est bien

réveillée sous le règne du Sultan Abd-ul-Hamid et qu'elle est résolument entrée dans la voie de l'activité intellectuelle.

Tandis que le Sultan créait ce merveilleux réseau de chemins de fer qui transforme les ressources économiques du pays, il n'a pas oublié de favoriser l'expansion scientifique qui doit compléter ces progrès, en permettant au peuple turc de pouvoir, dans un avenir prochain, trouver chez lui les hommes techniques, les spécialistes et les savants qu'il devait jadis emprunter à l'Europe.

Lorsqu'on a pu voir de près ces résultats, on se sent pris de pitié pour les détracteurs systématiques qui, sans s'être donnés la peine d'étudier la Turquie, n'hésitent pas à la dépeindre comme une nation retardataire et rebelle à tout progrès. S'ils voyaient comme nos journaux scientifiques, nos revues, nos publications artistiques sont ici goûtés et répandus même parmi les femmes et les jeunes filles, s'ils voyaient comme nos jeunes *beys* se passionnent pour les grands problèmes de mathématique, de chimie, de sciences naturelles et n'hésitent pas à aller à Paris pour y chercher le complément d'éducation qui peut leur faire défaut; si ces railleurs ignorants ou malveillants voyaient tout cela, s'ils voulaient seulement se donner la peine de le voir, assurément ils n'auraient pas calomnié notre nation qui travaille avec tant d'ardeur et de docilité à se montrer digne de la sollicitude éclairée de notre bien aimé Souverain.

Fort heureusement pour nous, les calomnies maladroites de ces individus ne peuvent être mises en balance avec les témoignages des savants, des hommes politiques, des grands écrivains qui ont visité la Turquie sans parti pris et ont eu l'honneur d'approcher notre Glorieux Sultan.

MOUKBER.



CHEIKH ET CHÈQUE

Le Fellah : Que Dieu bénisse notre bien-aimé Khédive et lui conserve éternellement la puissante protection de notre souverain, le glorieux Khalife de l'Islam! Amen. Abbas Pacha, le prince patriote, est digne de notre amour et de notre dévouement. Autant que nous, le Vice-Roi déteste nos infâmes envahisseurs, et Son Altesse profite de toutes les occasions pour leur montrer la profonde antipathie dont ils jouissent en Egypte. Il leur dit clairement, et dans leur langue d'oies qu'il parle couramment : « Votre occupation inique d'un pays qui ne vous appartient pas et la ruine et la désolation que vous y semez, vous attirent la malédiction de Dieu et l'exécration des hommes. » Mais les loups blancs, les rusés renards et les sauterelles rouges britanniques ferment leurs oreilles aux justes remontrances et ouvrent leurs bouches énormes pour avaler nos chèvres, nos moutons, nos vaches et nos bœufs et les produits de nos terres fertiles. Mon Dieu! Mon Dieu! Quand sauveras-tu les enfants de la Vallée du Nil des mains des Anglais qui les torturent et les réduisent à la misère? Depuis le retour de lord Groomer, le représentant de la reine Bactourya, je vois tous les jours mon maître, le ministre des finances, ouvrir ce malheureux trésor égyptien et payer des sommes folles aux Anglais pour entretenir luxueusement leurs soldats et leurs cadets. Ah! je voudrais que John Bull vienne demander de l'argent pendant que je garde le trésor en l'absence du ministre! Il recevrait des coups à la place de pièces d'or. Il irait se plaindre à son lord Groomer qui ordonnerait le tranchement de ma tête de fellah; mais notre intrépide Abbas me la consoliderait. Qui vois-je? John Bull, suivi de jaquettes rouges portant des sacs. Oh! je ne vous les remplirai pas. Courage donc, et montrons au monde que le fellah d'Egypte, le paisible paysan nilotique, a du sang dans les veines. Ils sont dix contre un. Ils me tueront, mais je ne mourrai qu'après avoir vu expirer cinq d'entre eux. Moi, j'irai au paradis, comme les martyrs de notre sainte liberté, tandis qu'eux, ils iront à l'enfer, comme tous les tyrans et les despotes. Dieu! protège moi. Vive le Sultan! Vive le Khédive!

John Bull : Que faites-vous ici, fellah?

Le Fellah : Lorsqu'un fellah adresse la parole à un Anglais, il lui dit *Mister*; soyez donc aussi poli que nous, et dites-moi *Cheikh*, qui est le *Mister* des fellahs. Respectez-moi, si vous voulez que je vous respecte.

John Bull (à part) : Ces vils fellahs sont devenus arrogants depuis l'avènement d'Abbas, qui leur fait croire qu'ils sont nos égaux; mais je saurai prouver à ce fellah qu'il est mon humble serviteur. (Au fellah) Où est le ministre?

Le Fellah (avec fierté) : Son Excellence est au palais; il assiste au grand conseil que notre bien-aimé Khédive préside ce matin. Repassez donc demain, si vous avez une pétition à présenter à notre éminent ministre des finances.

John Bull : Ce n'est pas une pétition que j'ai à lui présenter, mais un chèque.

Le Fellah : Un cheikh, comme moi?

John Bull : Mon chèque vaut de l'argent, tandis que vous ne valez rien. Le chèque anglais est une traite qui vaut de l'or, mais le cheikh égyptien ne vaut pas un para. Voici mon chèque; c'est un bout de papier sur lequel Son Excellence lord Cromer a daigné écrire un mot de sa noble main, ordonnant au ministre de me payer quarante mille guinées, c'est-à-dire quatre millions de vos piastres égyptiennes qui font cent soixante millions de paras fellahs.

Le Fellah : Vous demandez cent soixante millions de gouttes de sang égyptien, car chaque para qui se verse dans ce trésor est une goutte de notre sang. Ah! vous ne trouverez pas cela; nous n'avons plus de sang, vous l'avez tout sucé en douze ans d'oppression.

John Bull : Vous êtes spirituel, les fellahs sont généralement bêtes.

Le Fellah : Nous ne sommes pas aussi bêtes que vous le croyez. Nous sommes plus instruits que vos paysans, nous savons lire et écrire, et nous sommes plus vertueux que vous; car nous ne buvons que de l'eau et ne nous approprions pas le bien d'autrui. Comprenez-vous, *mister John Bull*?

John Bull (célère) : Je ne suis pas venu ici pour bavarder avec vous, mais pour encaisser mon chèque de quarante mille livres.

Le Fellah : Si vous me dites pourquoi réclamez-vous cette somme, je tâcherai de vous être utile.

John Bull (à part) : Soyons aimable. Ce diable de fellah m'amuse. (Au fellah) L'Angleterre (1) réclame une somme de quarante mille livres sterling pour les frais résultant de l'augmentation du corps d'armée d'occupation depuis janvier dernier.

Le Fellah : J'ai entendu parler de cette injuste réclamation, et je sais que Son Excellence n'accepte pas cette surcharge au budget; je vous répète ses propres paroles. Notre ministre, que Dieu conserve à nos finances, a dit qu'il fera tout son possible pour repousser cette prétention de l'Angleterre.

John Bull (avec arrogance) : Mais nous l'obligerons à l'accepter.

Le Fellah : Par la force brutale, peut-être; mais non pas par la raison. Notre gouvernement n'est pas responsable de la bêtise que le vôtre a faite à l'instigation de lord Groomer.

John Bull : De quelle bêtise parlez-vous?

Le Fellah : De celle que l'Angleterre a faite en envoyant des renforts ici sans aucune utilité.

John Bull : Ces renforts sont venus pour rétablir l'ordre dans votre pays.

Le Fellah : Mais l'ordre n'a pas été un seul instant troublé. Voyons, *Mister Bull*, vous ne dites pas ce que vous pensez. Je sais, moi, pourquoi votre gouvernement a agi ainsi.

John Bull (avec dépit) : Si vous le savez, veuillez nous le dire.

(1) Nous reproduisons cette phrase d'après un télégramme du Caire en date du 7 de ce mois, publié dans les journaux.

RÉSUMÉ DES MATIÈRES CONTENUES DANS LES NUMÉROS DE LA PRÉSENTE COLLECTION

(17^{me} Année 1893)

Si le lecteur veut bien parcourir avec nous les numéros de cette dix-septième série de notre journal, il verra que le Cheikh Abon Naddara et ses collaborateurs ont bien travaillé pendant l'année qui vient de se terminer. On s'en assurera en parcourant les principaux articles que nous allons rappeler, en commençant suivant la méthode arabe, de la droite à la gauche du volume.

Au mois de janvier dernier, nous représentions John Bull cherchant à convaincre le Fellah que les Soudanais n'attendaient que le départ des troupes anglaises pour envahir l'Égypte. C'est un procédé familier à John Bull ; malheureusement, l'Europe commence à en avoir assez du procédé et aussi de John Bull. Quant à l'Égypte, elle sait à quoi s'en tenir à cet égard.

Nous avons aussi relaté l'envoi à l'illustre M. Pasteur d'un délégué de S. M. I. le Sultan, qui ne néglige aucune occasion d'honorer la science et les savants.

C'est à la même époque que Abou Naddara fit une importante conférence à l'Institut Rudy, sous la présidence de M. Jules Simon, membre de l'Institut, sénateur et ancien ministre. Dans cette conférence, qui a été commentée par toute la presse parisienne, Abou Naddara a parlé de la langue arabe, de la littérature musulmane ancienne et moderne, du progrès de l'instruction et du mouvement scientifique et littéraire en Turquie sous le règne du sultan Abd-ul-Hamid.

En février, nous avons publié le portrait de S. A. Abbas Pacha Hilmi, tenant ainsi à prouver que nous n'étions pas un journal d'opposition systématique et que si nous avons été sévère parfois pour ses prédécesseurs, c'est qu'ils n'ont pas suffisamment défendu, selon nous, la cause de la patrie égyptienne. Le jeune Khédive a rompu avec ces errements et, en prenant un ministère véritablement national, il a donné la mesure de l'énergie et de la clairvoyance de son patriotisme. Dès cette époque, nous prédisions déjà le voyage du Khédive à Constantinople, malgré les démentis britanniques.

Notre numéro du 25 février, imprimé aux couleurs ottomanes, a été consacré à célébrer le glorieux anniversaire de la naissance de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid Khan II Ghazi. Nous avons publié en tête du journal une Adresse à Sa Majesté qui nous a valu une multitude de lettres de félicitation d'Égypte, d'Arabie et même de princes musulmans de l'Afrique centrale, ainsi que de beaucoup de Mahométans des Indes.

Nous avons aussi donné le portrait de l'un de ses plus célèbres et plus fidèles serviteurs, Ghazi Osman Pacha, le héros de Plewna, dont la figure loyale est si sympathique en France.

Dans le numéro suivant, nous avons rendu compte des fêtes qui ont eu lieu à Paris en l'honneur de l'anniversaire béni dont nous venons de parler : d'abord, le dîner égyptien que Abou Naddara a offert à ses compatriotes et à l'issue duquel les assistants ont adressé à S. E. Sureya Pacha un télégramme de félicitations qui a été reproduit par plus de quarante journaux d'Occident ; puis, le banquet ottoman, organisé avec tant de magnificence par notre excellent confrère, M. Nicolaïdes, directeur du journal *l'Orient* ; enfin, la conférence que Abou Naddara a faite le 5 mars à la mairie du IX^e arrondissement, sous la présidence de M. le baron Textar de Ravisi, ancien gouverneur des possessions françaises aux Indes.

Comme la vie est tissée de joies et de tristesses, en même temps que nous avons le bonheur de souhaiter longue vie au Khalife de l'Islam, nous avons le chagrin d'annoncer la mort de S. A. Ali-ben-Saïd, sultan de Zanzibar, qui nous honorait de son amitié particulière et nous écrivait souvent des lettres autographes où se révélait toute la distinction de son esprit et la dignité de son caractère.

Dans le mois de février, Abou Naddara n'a pas fait moins de six conférences sur l'Égypte, la Turquie, le rôle de la femme en Orient, le théâtre arabe, les rapports entre la France et les peuples ottomans.

Au banquet de la Société Africaine, notre directeur a porté des toasts aux vaillants explorateurs Monteil, Soller, Dybowski, qui ont fait des prodiges pour faire pénétrer dans le centre de l'Afrique le drapeau de la civilisation.

Les deux numéros du mois de mai racontent la visite de la flotte française à Alexandrie et la splendide réception qui a été faite aux officiers français à Constantinople par S. M. I. le Sultan.

Abou Naddara, qui n'a aucune prévention systématique contre le peuple Anglais, a consacré un article illustré à la déclaration loyale et courageuse de M. Blunt en faveur de l'Égypte. Nous sommes toujours heureux lorsque nous rencontrons des Anglais qui ne partagent pas les idées des Salisbury et des Roseberry en ce qui concerne les prétextes fallacieux pour retarder indéfiniment l'évacuation. Que les Anglais quittent la vallée du Nil, qu'ils respectent les droits légitimes de S. M. I. le Sultan et Abou Naddara redeviendra leur ami, comme par le passé.

C'est ce qui ressort d'ailleurs d'un article paru dans le numéro du 24 mai, où notre directeur commente une très intéressante lettre de Saffir Bey Ar Rachid, publiée par *The Impartial Asiatic Quarterly-Review*.

Fidèle à son programme, de chercher toutes les occasions de rapprocher les nations chrétiennes et musulmanes, Abou Naddara a publié des notes sur les discours de M. Constans, de M. Cambon, du capitaine Binger, de l'explorateur Maistre, qui sont tous unanimes à constater l'heureuse influence qu'exerce en Afrique la propagation de l'Islam, en détruisant les vestiges de l'ancienne barbarie, le fétichisme, l'anthropophagie et en enseignant à ces peuplades primitives les lois sociales, l'humanité et la sobriété.

Les deux numéros suivants sont consacrés au voyage à Constantinople de Son Altesse le Khédive, événement considérable, qui a été salué avec joie par tous les patriotes égyptiens, heureux de voir Abbas Pacha porter à notre souverain légitime l'expression de notre fidélité et de notre amour, ainsi que nos vœux et nos espérances.

Vient ensuite le numéro du 31 août, tiré en couleur et richement illustré ; dans ce numéro, le plus important de tous, Abou Naddara raconte les fêtes qui ont eu lieu à Paris pour célébrer l'anniversaire de l'avènement au trône de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid. C'est de cet avènement que date le relèvement de la nation turque, la reconstitution de son armée et de ses finances, le développement de l'instruction et des travaux publics ; aussi Abou Naddara a-t-il été enchanté de voir comment son toast en vers, dédié au glorieux souverain de la Turquie, a été accueilli par les applaudissements enthousiastes de tous les assistants, et signalé dans toute la presse parisienne.

Sur la demande d'un grand nombre de ses abonnés, Abou Naddara a publié, dans le numéro du 26 septembre, son portrait, en costume égyptien, avec les onze décorations (grand cordon, grand officier, commandeur, etc.), qui lui ont été décernées pour ses travaux.

Le numéro suivant résume un fort bel article de M. Kueinic, exposant les progrès de l'Empire Ottoman, « sous le grand Abd-ul-Hamid », il contient aussi une étude sur S. Exc. Riaz Pacha, premier ministre de Son Altesse le Khédive.

Les Fêtes franco-russes, l'Exposition d'Art Musulman, la nécrologie du maréchal de Mac-Mahon, etc., occupent plusieurs numéros où l'on trouve aussi une fable d'Abou Naddara, intitulée : « La Diplomatie du Léopard Britannique. »

Enfin, notre dernier numéro débute par un article intitulé : « L'Œuvre du grand Abd-ul-Hamid », qui est, en quelque sorte, le résumé et le couronnement de nos articles de l'année. Nous avons donné aussi le portrait de S. Exc. Sureya Pacha, l'habile et dévoué premier secrétaire de l'Empereur des Ottomans.

Notre distingué collaborateur Abd-ul-Hadi a consacré une étude sur Maharadjah Duleep Singh.

Pour adhérer au désir exprimé par nos nombreux lecteurs d'Angleterre et d'Amérique, nous espérons pouvoir leur donner un résumé en anglais des principaux articles dans chacun des prochains numéros de 1894.



ABOU NADDARA, SES COLLABORATEURS ET SES CORRESPONDANTS A L'ÉTRANGER

قيمة الاشتراك سنوياً قرش
ومع المجلات وكلب فرك ٢٦
النقد يرسل الى المدير راساً
بطولج بوسطة او بحالة تجارية

السنة الثامنة عشر
جريدة شقة مديرها ومحررها
الشيخ ج. سائو البوطارة
بباريس من رومو وروماري

Tirage justifié 15000 exemplaires

مين الامان يرى بالرسوم ما يدل على مضمونه . ترى الدرويش مغرقاً بين
المتبول والفلاح ويقول له هذا غاية منا الانكليزان تشاكل كل مصرهم
ليحتقوا بطول اقاتهم في ارضك . العدد الرابع . حلم سياسي مهول .
رأه وزير بلاد الفول وفي رسمه يظن الفلاح وضع اللورد رزري على
شوشى الريمات ويشير له على اليمين والدليل القاطعة بذلك اخوانه
المصريين وسواهم الانكليزي . العدد الخامس . الوزارة المصرية صورة
رسم ميزان فصح في كفة منه النظار محمولون وفي الكفة الاخرى الماطون للانكليزي
وفيهم نوبار (يحقق للناس لان ما شرباه هالك) . العدد السادس .
افتتاح المعرض المصري يرى في كيد الانكليزي من خطاب الخديوي ومن جمال
المعرض . وفي داخل العدد يصور تاريخ جبل مصر ورسوماته ملونة .
العدد السابع . صورة رأس الجمهورية الجديد . رسم خفية في الانكليزي بركش
العدد الثامن . من على توجهنا الى معرض ليون وصمودنا بالطيارة ترى
ظلم الانكليزي بمصر . العدد التاسع . الكسل على المل . انما الانكليزي
ومعكهم بمصر في الكرو والفساد . كذا يرى داخل العدد رسم عيد الجلوس
السلطان المائوس وزهر السرور يقدمه انجالنا باليابة عن اطفال المصرية
العدد العاشر . انتصار السم على الحر . احضار البواد المصرية المتروكة من يدالة
الرقق امام محكتنا وظهر البي من الجاني . العدد الحادي عشر . ما
لنكار ادمكار ونص . عدم فلاح الانكليزي في بلوغ مالهم من اليابان . العدد
الثاني عشر . يقص رحمن يحتاج التقيطول ليس ذلك هذا فابعد الوقوف على ما فيها
يكلف نظر بطالعة مقالنا التي عنوانها اللورد رزري ونوبار باشا

تأليف عام ١٨٩٤ من جريدك البوطارة

قدم بمون مير الامور وتجري السحاب عدد سنة ١٨٩٤ السنة الثامنة
عشر من جريدتنا المفروس اصلها في ارض الحرية واستقامتها فيها المضمنا
كي نهدي بها احبائنا اهل الاراد السامية المتبعة على سوال حسب الاوطان
معي تكون قد قضا بالواجب نحو من هادانا بخلته ووافانا بمحبته وعسانا
تكون آرينا بعض ما وجب علينا الى النوع الانساني فاننا عالمون بانه لا بد
في هذه الحياة من تبادل المنافع والارتان قيل بنفسه كثير باخوانه ونحو
للاخوان بلوغ ما يتقنونه من الصحة والماقية والسعادة في هذه السنة
القابلة وان يكون عام ١٨٩٥ . وما بعده عليهم بخير .
اعداد السنة الماضية (الذي هذا مجموعها ونهديها اليوم) التال فيها
مهم . قد وضعنا منها رؤس قضايها واشخاصها حتى بالصفح لا يذكر
القارى ما ضخته من الغرائب والوشارات في جميع السنة
العدد الاول مؤسس على مائة وطننا العزيز في برلمان الانكليزي . اعربنا
للفلاح نظارتنا الزرقا ليصير بها ما هو جار وقتها بين المسترغلاكتون
واللورد رزري بلندن وبين خديونا واللورد كرن بصر وركنا له ابوقا
بازيه ليسمع جدالهم في شان الاتحاد . العدد الثاني . غيظ
الانكليزيان من شهرة الى الشجمان وكما يرى في رسمه ساحة اقدنا
عباس نحو الهيد واتخذان قلوب العالم نحوه وخروجهم لاستقباله وكيد
المتبول من حب الرعية في سبها كذا يرى داخل هذا العدد رسم عيد
المولد السلطاني بمصر في البرج زينة . العدد الثالث . موضوعه الحذر



الشيخ ابونظارة وزملاءه ABON NADDARA, SES COLLABORATEURS ET SES CORRESPONDANTS A L'ÉTRANGER ومكاتيبه في الخارج

فئة الاشتراك فريضة
ومع الملاوات والكسب
التقود ترسل اليانها
بطوايع بوبته او ببولوت تجايه



السنة الثامنة عشر
مدير الجريدة ومحررها الاول
الشيخ ج. سانوا بونظارة
عنوانه
6, Rue Geoffroy-Marie PARIS.

Tirage journalier 15000 exemplaires



عدد باريس في ما يفر سنة ١٨٩٤

العام الجديد

مخاطبة باللغة الدارجة في مصر . بين الشيخ ونظارته فريدة العصر .
قال - اهلا وسهلا . بنظاري المحببة . قوة عين الامم والوطنية .
قلت - اقبل يا اديك يا استاذي العزيز . يا ناصر مصر يا غايظ الانكليز .
شمر يا شيخ على ساعد الجد وسحب الجريد . ونزل بها على راس الحرفه بك
الشديدة . تراهم بطوا قد ملك زني الحير . واللور دكرت والجندال
عوكر زني الطرهير - قال - اه . ما اقدرش على الامره يا نظارة . اذلم
يساعدوني اولاد مصر بعقل وتديرش بفاق - قلت - انت فكر
ان اخواننا مجانين زني زمان ؟ ياخي لا . دول صبحو حذقين وجعان
بقي كل عام وانت طيب يا مون شير . ابشر يا استاذنا قدما الاله
قلبي بجدتي ان في السنة دي الجديدك . نرى فيها مصرنا كما كانت
على ايام محمد علي حرة سعيدة . لان ابنك عباس علمي بخته عالي
نرى الفر والخصا على ايامه الدهالي - قال - صحيح انما الجامعة . ما هم
دهين اتدني العجبة والخلاعة . ويقولو للورد كرت سمما وطاعة
- قالت - لا يا شيخ اسمع كلام النظارة . بولا اهل مصر اليوم زاروا في
الشجاعة والجاه . وكذلك اعضاء المجلس الشوري وارباب
الوزارة . ولان كان يعمل ايه بغيره عباس . ما كانش لوحده بطلع
عليهم راس . لان الكثرة تطلب الشجاعة والحماس - قال - انا كنت
باقول هكذا لاساري . كيف يكنه اخذنا عباس يقاوم الاعادي
وبغيره يطردهم من الواري . - قالت - لا يا استاذ واري اليوم فيه
اسود . بيض وصمر وسود . بي بي يحفظهم ومصرنا كما كانت
تعود - قال - فرحتيني يا نظارة بكلامك الذي زي الالاس .
مفظ الله جلالة مولانا الخليفة وابنه النجيب عباس . ارجو لهم بالف
والنصر يا ناس - قالت - يعيشوا وزي على ايامهم الاوطان . خالية
من الانكليشمان . في عزوها . وراحة والهمان .

مسادة ولفنا العزيز في ريلان الانكليتي

مخاطبة بين ابى نظارة والموسى كونزلمان الامريكاني .
على الشيخ وقال له بعد التحية والسلام - جئت اراك واطلب
رضاك يا حضرة الاستاذ قبل سفري الى مصر وبر الشام - قال الشيخ

التي ان تير باليمن والسلامة وان تعود الى قريبا متوجا بتاج الفز
والكرامة - قال كونزلمان - ان شا الله - قال الشيخ - وما قصدك
في زيارة مصر وسورية - قال كونزلمان - انت تعرف يا سيدي
البحر الشرق واهله واولاد ما بذلت غاية جهدي في تعليمي عندك
لغة العرب التي صحت عندي اليوم اعز من لسان ابوي وامي . يا
هل ترى يفرهوني في مصر واسكندرية وبيروت ودمشق اذا كلمتهم
مثلا باحاطبك يا حضرة الاستاذ - قال الشيخ - اهل بلادنا اذكياء
جدا وانت بسم الله ماشا الله بتكلم عيج فلا شك انهم يفهموك
ولما يعملوا انك اتج من بحهم وتكره من يعاديهم ياخذوك بالاحاطة
ويكرموك خصوصا انك لا شك راجح كبت رحمتك في جرائل
اوربا وامريكا التي انت مكاتبها وتجد العالم بايقاسه المصري
من جور الانكليز وجب انباء وادي النيل في امير المؤمنين المعظم وفي
خديومهم الجليل . بنا بضمك السلامة ونشوق قريبا وجرمك
السيد في خير - قال كونزلمان - الله يحفظك . طيب وماذا
اقول لمن يباركني منك - قال الشيخ - ان جاد خالطرا لاخوان
بالسؤال عني يا موسى كونزلمان . كل لهم الي مشاق للاوطان
ومن ليلة باشوق نفسي في المنام . كما اني في مصرنا دار الكرام . وبالها
خالية من اولاد الحرام . اذني باطلب من ربي ليل نهار . بني وولدينا
من محاليل الانكليزي النصار . وارجع مصر واقبل وجباتهم كياره فار
- قال كونزلمان - ربنا كريم وفرجه قريب هو قادر على كسر نافع
الانكليز وعشق مصر ورجوعك اليها منصور ومحور الخاهر - قال
الشيخ - اهو اول ده الذي تحي في الروم ولان كانت طلعت من زمان
لان الغربة قاسية والفرق مر . ذم الغربة شاعر عربي وقال
يا نفس ويحك في الغربة ذلة
فتجري كاس الادي وهوان
واذ انزلت بدار قوم دارهم
فلهم عليك تفرز الاوطان
قال كونزلمان - ما افصح لسان العرب وما اللطف اشعار . تفكرش
يا استاذ بيتين هلوين مثل دول في ذم الفرق - قال الشيخ - احفظ
لله الحمد ايات عديدة . اسمع يا تلميذي العزيز بيتين دول
لا تركزن الى الفرق
فانه من المذاق
فالشعر عند غروبها
تصغر من الم الفرق

قال كورتلمان - دي استمار بليفه مالها نظير في لغتنا وان شا الله
عند رجوعي ارجو ان تتجلب لي مقدار الف او الفين بيت شعر من قصايد
المصر اترجمها بالانكليزي حتى ان الجرد الاحمر كما تعتبر حضرتك عندهم
يشوفوا ان المسلمين التي ظالمينهم وغائبين عليهم لهم اقوال فريدة وافكار
حميدة . فمن حيث انا بنذكر الانكليزية قل لي متى يصدر جرنال لك
يا بونظارة ؟ - قال الشيخ - اليوم باذن الله يروح المطبعة - قال
كورتلمان - يكتفي اراء قبل طبعه ؟ - قال الشيخ - نعم . ادي الرسم
- قال كورتلمان - ارجو ان نضربه لي - قال الشيخ على العيين والرس
جعلت كعادتي موضوع الرسم الحوادث المهمة الاخيرة وهي ان
المتراد بوشير نائب الامة بدار الندوى الانكليزية خاطب غلادستون
وزير الملكة بخصوص ايجاد مصر وتخليتها لاهلها حسب وعيد
وزراء الانكليزية قدام وجدار - قال كورتلمان - جرائل لندره كتبت
كثير في هذا الشأن اما انا ما ادرى كيف حل مقبر وشريف مثل
غلادستون يجاوب المتراد بوشير جواب هلس على مسأله من اهم
الامور - ارى انك رسمت الفلاح في وسط نظارك من المنظمة
ورسمت شخصين في كل عين منها يا ترى من هم ؟ - قال الشيخ -
ان اردت تفهم معنى الرسم اسمع كلام الفلاح - قال كورتلمان -
هات من تحايكك هات - عندها قراء ابو نظارة خطاب الفلاح
هكذا : تنهد الفلاح ورفع عينيه الى السماء وقال - امته
باري استوف مصر مثما يج قلبي ؟ حقا يوما كنت اركب على قفا
بدوي من غفرار الاهرام واطلع لظمها وارى من اعلاها الجراد
الاحمر والذباب والذباب الانكليزية خارجين من بلادنا والبط
عباس ما يقم قدامه زي الحديان . قديمتهم ويرتج العباد من
روية وجههم البولون لفت فخلل . وبعدها يا عم كنت انزل من على
الاهرام زي النزال فزان وازبح الحروف التي فيض لي من دار
الدنيا . واعزم الاهوان وناول ونبت ومحمدك يا باري يا فخلصنا
من جور اللئام التي ما خلوا لاورانا ولا قدما قصدها نطير
وترمر والبنات ترقص وترغط . هيه . ربنا كريم . يفصل مايشأ
- ثم يلتفت الفلاح الى ابي الهول ويقول له - مار الخير يا عم
انا جيتك الليلة وهدى لان الاهوان مشولين زيمان فقام
في امر انفاذ البرمه مخالب اولاد النعمة . اصحى تصدق يا ابو
الهول ان اولادك المصيرين نايمين وكوعهم بشي زي العاده .
لا يا عم . دول يجمعوا كل ليلة في مطرح جديد ولا بصامة
الانكليز يكشواستهم ويلبوا عليهم ويقفشوم وياخذوهم من الدار
لنار . بقا نارايح اقتد حدك واسلكك واقول لك اني
شايفه وسامعه في قصر غلادستون وزير بطورية في لندره
وفي سرية خديونيا المظلم هنا . لما اركب النظارة دي على متخاري

وارسحق القرنين دول في لوداني التي ارسلهم لها بونظارة من باريس . ا
يا حلاوة . اما بونظارة ستجار . بين الاثنين دول التي على العيين ؟ انا
اعرفهم لانني شفت صورهم السنة الماضية في جرنال الشيخ . ره غلادستون
وده رزبوري . من خيرة لطوية يا قلب ما تحزن . اما غلادستون وجهه
بينقط سم . ما هو شايف ان بينه وبين القبر شبين . ابي . دي نيران
جهم قاعدة بتفعل عينيه . اما ايه ؟ ما هو ش هو سبيح عرق الكندرية
ودخول الجراد الاحمر في برنا ؟ اما رزبوري ناظر خارجة الممره جاد يسيه
على جوابه للابوشير . لما اهلك لك العباث يا بوالهول ولا ما تفهم من
شي . من كم يوم لابوشير (حبيب مصر ولوانه انكليزي) سادل غلادستون
في مجلسهم العالي ان كان جنازه اطلع على ما قاله رياض باشا وزيرنا واعضا
المجلس الشوري بخصوص خروج الانكليز من وادينا . فز غلادستون اقامه
وقال له ان مسالة الانجلاء ومهمها رزبوري في تلفظه للورد كرتب وزيرهم
بمصر . فالجواب ده يا بوالهول معناه ان الانكليز يقعدوا في مصر ليوم
الآخرة ويظلمونا ويعاملونا معاملة العبيد هيه . بكرة يشوفوا شغل العبد
يا ما يندموا اذا ما فرحوش بالمعروف . شي غريب . اري وجه غلادستون
ورزبوري اصفر كاونهم سامعين كلامي الي باقوله هنا . فضونا منا خلونا
نرى دول بين الي على الشمال . ده بطلنا عباس والورد كرتب . والبي
انك تساهل الاكرام الي حصل لك في استبول واحترام سلاطين الافرنج
وحجة الاهالي فيك . الله الله على والوجه الحسن والعيون دي الي
النظرة منها نشر صدر المصري وتتركب مصارين الانكليز . الظاهر
الظاهر من كلام اللورد كرتب انه جاء يخبره باللي حصل في البرلمان . اهو
سامعه يقول له . اشور عليك يا حضرة الخديوي انك تخرج على النظار
وعلى اعضاء المجلس الشوري بانهم من اليوم وارج ما يفتحوش سيرة تركنا
مصر لان المسألة دي انتهت امرها . اما اقدنا ما اعقله وما ارفه وما
احله وما الطول باله عوضا يرحل على كرتب الفائر قال له بلطف انه ما
يقبل لاشورة ولا نصيحة من احد غير من مولانا الحليفة المظلم . اما من
خصوص نظار مصر واعضا المجلس الشوري . دول ناس يعرفوا حاجاتهم
وما يعملوا شي الا ويكون خير للوطن واهله وان الحق بيدهم انهم يستمروا
اهل مصر في نجاة القطر من يد البغي المتسلط عليه ظمنا وعدوانا . عافيه
عليك يا بطر . تعيش ان شا الله ونقهر الاعاري

المصير

ان كان بدم يا اخواني صحيح . في الاطماع على جرنال مليح . عني حال وتري
نصيح . عليكم بالمرصد النفس . الي جدد اليوين دول في باريس .
رأسه ومنشيه يوسف اخذي الحاج النيس . يوسف الحاج كلم تعرفوه
رجل فائق . كلامه لو فكر راي . من جرائله القاهرة بمصر وفي الاسنة
الحقاني . اما المرصد فالحق يقال ما رأت عيني مثله جرنال .
مقالاته السياسية رنانة والعلمية عالها . اراء يحامي بالباه والدرع

S. E. SUREYA PACHA

S. M. I. le Sultan voulant reconnaître, par un témoignage éclatant de sa haute satisfaction, les services signalés rendus par S. E. Sureya pacha au trône et à l'Etat, a bien voulu conférer au premier secrétaire du Palais, la décoration du Nichani-Imtiyaz.

Le Souverain a tenu à remettre de sa propre main les insignes de cette décoration à S. E. Sureya Pacha; il y a eu, à cette occasion, grande solennité au palais de Yildiz.

NAURY BIV.

S. M. I. le Sultan vient d'élever au grade de *Bata S. Exc.* Noury Bey, secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères.

Cette haute distinction prouve combien le souverain apprécie la fidélité, l'élevation d'esprit et le profond savoir de Noury Bey, qui est un ancien et brillant élève de l'Institut Agronomique de Paris.

LE CONGRÈS HINDOU DE LAHORE

Depuis que l'Egypte est menacée de subir le sort des Indes et de devenir une colonie anglaise, nos Egyptiens prennent un intérêt croissant au sort de leurs frères musulmans du Pendjab, du Bengale, etc. Nous pouvons dire que cette sollicitude est réciproque, et les lettres que nous recevons de grands personnages indiens attestent leur sympathie pour les infortunes de l'Egypte.

Nos lecteurs de la vallée du Nil apprendront avec plaisir qu'un grand *Congrès National Hindou* vient de s'ouvrir à Lahore; plus de mille délégués y ont pris part. Le président élu est M. Dadabhai Naoroji, le premier indigène qui ait forcé l'entrée de la Chambre des Communes, où il représente nominalelement quelques milliers d'électeurs du quartier de Finsbury, à Londres, mais où il défend en réalité la cause de 300 millions d'Hindous.

LE VOYAGE TRIOMPHAL D'ABBAS

Notre excellent confrère, M. G. Colomb, consacre deux numéros de son journal accrédité, *l'Echo de Port-Saïd*, à la réception cordiale faite à S. A. le Khédive par les populations nilotiques au cours de son voyage dans l'isthme de Suez, pour l'inauguration de la voie ferrée qui relie Port-Saïd à Ismaïlich. Nous avons lu avec un vif intérêt et un plaisir immense le compte rendu des manifestations enthousiastes dont notre bien-aimé Vice-Roi a été l'objet de la part de ses fidèles sujets, qui ne se sont pas laissés intimider par l'hostilité de lord Cromer à leur égard. Ceci démontre clairement que les enfants de la vallée du Nil ont de l'amour et du dévouement pour leur jeune et vaillant Khédive. Dans les brillantes fêtes et banquets somptueux donnés en l'honneur d'Abbas Pacha Hilmi, le prince populaire de l'Egypte, il y avait, hélas! un point noir, ou, pour mieux dire, un point rouge, c'est la présence des soldats anglais par lesquels lord Cromer fait accompagner partout le Khédive, malgré sa répugnance pour une armée étrangère en Egypte. Espérons que bientôt ces jaquettes rouges seront emportées par le vent du Simoum.

LE MINISTRE DE FRANCE EN ÉGYPTÉ

Avons-nous raison de chanter toujours les louanges de M. le marquis de Reverseaux, le digne représentant de la nation amie en Egypte? Oui, puisqu'il vient d'ajouter une bonne action à celles qu'il fait sans cesse. Nos lecteurs savent que la colonie française d'Egypte a souscrit 8,000 francs pour offrir une croix en brillants à cet éminent ministre, récemment nommé Commandeur de la Légion d'honneur. Eh bien! on nous informe du Caire que le magnanime destinataire se propose d'affecter cette somme, après entente avec Son Exc. M. Casimir Périer, ministre des Affaires étrangères, à une œuvre française de bien-faisances.

Que Dieu clément et miséricordieux conserve à la colonie française d'Egypte son bien-aimé Ministre Reverseaux, dont la sollicitude pour ses chers compatriotes est devenue légendaire. Amen!

L'ÉGYPTÉ ET L'ANGLETERRE

Nous empruntons cet intéressant article à la *Revue diplomatique*.

M. John Ninet, qui a joué un rôle si considérable en Egypte sous le règne de Mehemet-Ali, de ses successeurs et du temps d'Arabi-Pacha, publie dans *La Tribune de Genève* de remarquables articles auxquels on ne saurait dénier un caractère d'ardent prosélytisme pour le bonheur et le progrès de la nation Egyptienne. C'est à ce titre seul que nous signalons l'étude de M. John Ninet, car nous ne pouvons partager sa manière de voir sur bien des points, ni encore moins nous associer à ses attaques contre la France et la Russie.

Si l'Egypte n'a pas grand chose à espérer de l'entente franco-russe, elle n'en a du moins rien à craindre. C'est pour ce double motif qu'elle a placé tout son espoir dans le Glorieux Souverain de la Turquie. L'Egypte ne veut pas plus être française qu'anglaise; elle fait partie de l'Empire Ottoman et elle revendique les mêmes droits que les autres provinces de l'Empire, sans qu'aucune puissance européenne puisse s'immiscer dans ses affaires et chercher à la protéger et à la défendre malgré elle.

C'est le point de vue que laisse dans l'ombre la remarquable étude de M. John Ninet, qui, tout en parlant des destinées de l'Egypte, semble oublier que l'arbitre de ces destinées est à Constantinople.

Nous ne pouvons non plus approuver le jugement de M. John Ninet sur S. A. le Khédive qui a déjà donné des preuves si éclatantes de son énergie, de son intelligence et d'un grand patriotisme guidé par une profonde fidélité à l'égard du Sultan, souverain légitime de la vallée du Nil.

EMINE NAUFFAT

على وطننا العزيز. ونازل خبط رقع في الانكليز. وكاتفاستهم يقول
مقنع وجيد. بقي اشكرواني المرصدا اخواني ده جرنال بديع المبالي جميل
النص فصيح الممالي. مدحته اعظم الجرائد القزائية وتنتحلي مقالاته
السياسية. الدالة على حبه في آل عثمان والحفزة الشاهانية. حلوني
اسمكم بخشي من كلامه يا سادة. تندوانه وتطبلوا له النجام والحاد
لون المرصد ماهوش مثل جرائل العادة. ما حدش وصفا حشانه
الانكليشمان. اديكم سطر من مقالاته يا خلدان. اقروها واهلوه
يا جدهان. قال حفظه الله. مبارري الانكليز
الانكليز وما ادراك ما الانكليز. هم الذاب الحافظة في ثياب المذنية.
والضواري المفترسة في قلنوة الحربة. يعضون النار في اركان الديار
ويركنون الى الفرار. وماض فتنة في الكون اآء وكانوا لها من الناعليين.
وماض بنية اآء وكانوا لها من النافحين. وماض مشكلة عضلة اآء
وكانوا لها من المحدثين. وهذا دأبهم منذ بنوا اشدتهم الى الان. تحصوا
في جريتهم كالغيب. واخذوا في افرو والهب والنصب. يشنونا
غارة على ام افريقه واسيه. متلبسين بقصد نسخ الرق والمبودية.
يسرون الحروب بين الصباد. ويسرون الفس في كل قطر ونا.
يستارون ويفصبون البلاد. ويسبون في سفك الدماء الذكية.
وخران البريه. وهم عن الشر بمرحل يقون الهم الى الممالك. ويماربون
الممالك بالممالك. وتكون النتيجة غنية يفتونها. او جزيرة ينصبونها
او ملكة يتسمون اهلا ويدهونها. او مقاطعة يحلون.
فهم لمر الحق اللصوص المحتالين. وقرصان البحر الماهرين. عاثوا فسادا
بين جميع الامم ونشروا الخبي في الكون ذاك العالم. وقالوا انا لنستلم المكنة
بالتون والاحتال. ونحصر على كنوز المال. نذخرها لقضاء الاعمال. وكل
الاشكال. فالتفلسنا من اربابه. فطينا بالمر ندخل من بابيه.

وجالنا رجال حبث ودها. ونحن في غما عن ذلك الضا. ففصبوا
من افريقه واسيا مائتين وخمسين مليونا من النفوس وقاموا يقولون
هذه حقوقنا المشروعة. واسها ما الموضوعه. الخ...



Par Iradé Impérial, Ali Nihad bey a été nommé chancelier du consulat général de Turquie à Marseille, en remplacement de Constantin Adjoury.

Cette nouvelle nous parvient d'un de nos amis de cette dernière ville

BIBLIOGRAPHIE

Notre cher ami et excellent confrère, M. Ferdinand Platy, directeur de *l'Echo Polyglotte*, est un magicien de premier ordre. La lecture de ses *Petites pages roses et noires*, qu'il vient de publier chez les élégants éditeurs parisiens, Wattier frères, m'a rajeuni de trente ans. Oui, ses nouvelles respirant l'amour et la tendresse firent battre mon cœur. J'ai lu d'un bout à l'autre son gracieux volume, et, le croiriez-vous? j'ai envoyé des baisers ardents sur les ailes du zéphyr à ses héroïnes et je me suis réjoui du triomphe de ses héros. Bravo! cher Platy. Tant que vous permettrez à votre main de tracer ce que votre jeune cœur lui dicte, vous aurez du succès. Courage donc, et en avant. J'ai lu et relu vos *Petites pages roses et noires*, et toujours avec un vif intérêt et un plaisir croissant

A. N.

TURQUIE ET ANGLETERRE

Constantinople, 5 janvier 1894.

Dans sa réplique à la question de M. Labouchère au sujet de l'évacuation de l'Égypte, M. Gladstone a répondu par un misérable échappatoire, qui n'est digne ni de son âge ni de son caractère; il est triste de constater les détours hypocrites auxquels la politique anglaise réduit les esprits les plus droits et les plus estimés.

Le *great old man* a déclaré, en effet, qu'il ne pourrait, en tous cas, négocier l'évacuation de l'Égypte qu'avec la puissance souveraine. En parlant ainsi, il a voulu esquiver une réponse embarrassante en ayant l'air de sauvegarder les droits légitimes et incontestés de S. M. I. le Sultan sur la vallée du Nil; mais nous sommes édifiés depuis longtemps sur les sentiments véritables de l'Angleterre et sur la manière dont elle respecte les droits de la puissance souveraine, c'est-à-dire de la Turquie.

N'est-ce pas l'Angleterre qui a tant de fois attisé, en Crète, des rébellions qui n'ont cessé que devant l'habileté d'un homme supérieur comme Mahmoud Djelaleddin Pacha?

N'est-ce pas l'Angleterre qui encourage et subventionne les agitateurs arméniens qui, sous prétexte de visées nationalistes, cherchent à semer la guerre civile en Asie-Mineure et ont provoqué déjà de douloureuses échauffourées?

N'est-ce pas à Londres que se sont réunis les révolutionnaires arméniens, qu'ils préparent et lancent leurs publications séditieuses dont le *Daily News*, organe de M. Gladstone, se fait complaisamment l'écho?

N'est-ce pas l'Angleterre qui trouble l'Arabie par ses intrigues et y fait ces envois secrets d'armes et de munitions qui ont été signalés à

plusieurs reprises par les correspondants de votre journal patriotique l'*Abon Naddara*, à Hodeldah, à Djeddah, à Périm, etc?.

N'est-ce pas l'Angleterre, représentée et dirigée par M. Gladstone, qui a signé, à Thérapia, le protocole de désintéressement, ce qui ne l'empêchait pas, quelques mois après, de bombarder Alexandrie, de massacrer les troupes égyptiennes et de s'installer dans la vallée du Nil?

C'est après ces audacieux attentats que l'Angleterre vient nous parler de son respect pour la puissance souveraine.

Si on veut être édifié à cet égard, il suffit de regarder ce que lord Groomer fait aujourd'hui en Égypte, avec quelle obstination il cherche à semer l'équivoque entre le jeune khédive et son souverain légitime, en essayant même de dénaturer le caractère de la popularité enthousiaste qu'a valu à S. A. Abbas Pacha sa fidélité et son dévouement pour l'auguste Empereur des Ottomans.

En même temps les journaux et les agents anglais cherchent à exaspérer les fellahs, dans le désir de les pousser à la révolte, ce qui motiverait des représailles sévères du gouvernement britannique et lui fournirait un nouveau prétexte pour déclarer que la présence des soldats à jaquette rouge est indispensable à la tranquillité publique.

Mais nos fellahs sont intelligents et sages; ils savent qu'ils doivent se mettre en garde contre ces provocations et ils espèrent que leur résignation et leur calme obligera les puissances à se joindre à S. M. I. le Sultan afin d'obtenir la délivrance de l'Égypte.

LEBAN-UD-HAK EFFENDI.



L'ÉGYPTÉ AU PARLEMENT ANGLAIS

Le Fellah seul.

Puisse-je bientôt, ô Dieu clément et miséricordieux, revoir, du haut de cette pyramide gigantesque, notre chère vallée du Nil aussi libre et aussi heureuse qu'elle l'était avant l'invasion anglaise! Ce jour-là, il y aura fête dans la triste cabane du pauvre fellah, et j'offrirai à mes amis le seul mouton qui me reste du troupeau que les loups britanniques ont dévoré ignominieusement. Bonsoir, oncle Sphinx; je suis seul à te tenir compagnie cette nuit; mes compagnons sont occupés ailleurs; ils ne dorment pas; ils travaillent à la délivrance de la patrie. Ah! Dieu est grand! Il peut faire triompher la faible contre le fort. Celui qui noya Pharaon et son armée dans la mer, délivrera nos champs fertiles des sauterelles rouges qui les ravagent. J'en vais donc te distraire, oncle Sphinx, en te disant ce que je verrai et entendrai à Londres, au palais du vieux Gladstone et ici au Caire, au château du jeune Khédive, que Dieu nous conserve. Cela t'étonne, n'est-ce pas? Pourtant, si Abon Naddara n'a dit la vérité, je puis, en enfouissant ses lunettes sur mon nez et en enfouissant ses cornets dans mes oreilles, tout voir et tout entendre d'ici. Asseyons-nous donc, regardons et écoutons attentivement. Ah! Est-ce possible? Mais, oui; je vois à droite une belle chambre. Ce vieillard est sans doute Gladstone, le Grand-Vizir de la sultane Bactouria et ce Mister qui lui parle, qui peut-il être? Ah! Je le reconnais! C'est lord Razboury, le ministre qui ne nous aime pas; Abon Naddara nous a dessiné sa figure dans son journal l'année dernière. Ne m'interromps pas, oncle Sphinx, et je te raconterai tout ce qui se passe entre eux.

Mister Gladstone est pensif. On dirait qu'il rage de se voir si près du jour du grand jugement, où il sera obligé de rendre compte à Dieu de tout le mal qu'il a fait à notre pays et à nous; car c'est lui la cause principale de l'occupation britannique, et c'est lui aussi qui, malgré les promesses qu'il m'a faites, n'en ordonne pas l'évacuation. Eh! il paiera tout cela, car le cri des fidèles croyants, que ses soldats ruinent et désolent, arrive jusqu'au trône de justice du Très-Haut. Quant à lord Razboury, c'est un joueur à la Bourse. Il dit un jour: « Nous allons sortir d'Égypte. » Alors nos fonds baissent et il les achète par paquets, et le lendemain il dit: « Nous ne quitterons jamais la vallée du Nil. » Alors nos fonds égyptiens sont en hausse et il vend cher ce qu'il a acheté à bon marché. Lui aussi sera jugé et puni dans cette vie et dans l'autre. Maintenant, écoutons. Ah! Qu'Abon Naddara est un magicien habile! Non seulement j'entends la conversation de ces deux Misters, mais je la

comprends, quoiqu'elle soit en anglais. Razboury félicite Gladstone de la réponse qu'il a faite à notre ami Labouchère qui défend vaillamment notre cause. Il parait que l'autre jour le brave Labouchère a dit ceci à Gladstone devant tout le monde: « As-tu lu le rapport du Conseil législatif égyptien? » « Oh yes », répondit le vieux Vizir rouge. « Eh bien, dit Labouchère, on y exprime le désir de voir l'Égypte libérée de l'armée d'occupation et que, pour répondre à ce désir, le premier ministre égyptien a dit qu'il espérait que l'armée serait graduellement réduite jusqu'au moment où l'Angleterre tiendrait sa promesse d'évacuation. » A ces paroles de l'honnête député anglais, le vieux Gladstone haussa les épaules et dit: « La question de l'évacuation se trouve exposée dans la dépêche que notre ministre des affaires étrangères a envoyée, il y a sept mois, à lord Groomer, notre représentant en Égypte. » Cela signifie que les Anglais resteront chez nous tant qu'ils voudront et qu'ils continueront à nous exploiter sans songer à améliorer notre sort, et pourtant ils prétendent nous avoir fait beaucoup de bien. C'est nous qui leur faisons du bien. Nous les engraissons et remplissons de notre or leurs grandes poches. Les Anglais exploitent l'Égypte comme on exploite une ferme. C'est curieux! On dirait que Gladstone et Razboury entendent les paroles que je viens de dire ici, puisque je vois leurs yeux briller de rage et de colère. Laissons-les en proie à leurs horribles remords et regardons à gauche. Ah! C'est notre intrépide Abbas. Quelle figure sympathique! Notre jeune Khédive est vraiment digne de l'amour paternel qu'il a su inspirer à l'auguste Khalife de l'Islam par ses hautes qualités et ses rares vertus. Mais qui est ce Mister assis devant lui? Ah! C'est lord Groomer, le Grand-Consul de la sultane Bactouria qui, par ses machinations et ses intrigues, espère nous faire devenir tout à fait Anglais pour devenir, lui, le vice-roi de l'Égypte. « Tes yeux, ô Groomer, ne verront jamais ce jour-là. » Il raconte avec un air de triomphe au Khédive la dispute qui a eu lieu au Parlement anglais entre Labouchère et Gladstone, et il conseille à Abbas de défendre au Conseil législatif et aux ministres égyptiens de parler de la question d'évacuation. Notre Khédive est admirable pour son sang-froid. Au lieu de se fâcher, il dit avec calme à Groomer: « Je n'ai pas de conseils à recevoir de votre seigneurie; je ne dépends pas de l'Angleterre; mon Chef temporel et spirituel est à Constantinople; je ne reçois de conseils, ni d'ordres, que de Sa Majesté Impériale le Sultan. Quant à mon Conseil législatif et à mes ministres, ils font leur devoir et ils ont parfaitement raison de laisser espérer au peuple égyptien que le jour n'est pas loin où ils verront leur pays purgé de l'invasion britannique qui l'afflige. » Bravo, Abbas! Que Dieu te bénisse et te protège et t'accorde le bonheur de voir ta patrie libre et prospère. Amen.

ABON NADDARA.

قيمة الاشتراك قرين عيب
ومع المداق والكتب
النفود ترسل اليها راسا
بطون بومته او بجولات تجاربه



السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانوا ابونظار
باريس من شارع جوفروماري

Tirage jusqu'à 15000 exempl.

على ايامه القطر سعيد
يضي حد غير ابو صمرا
حتى الايات الحرا
ما حدش اليوم في البر
من مصر نزال الش
زخرطو له يا بنات
استقبلوه بالرايات
ادعوا يا ولاد الصعيد
للسلطان عبد الحميد
قال الشيخ - صدقوني ان لدوقتي يا اخواني صوت اهل قلبي
يركن في اورداني . فخطي اساس هذا الطالع الصعيد . رسمت
زيارة الخديوي الى الصعيد . ووضعت الرسم في الصفحة الرابعة
كالمادة . تقربوا عليه وانبطوا يا سادة . اما ما جرى من
المجادلة بين المتربول والقرئادي والفلادج . اسمعوه يحصل منه
لصدركم الشراح - قال الفلادج للمتربول - تقول ايه يا غايري
فرح الدهالي بوالهم العزيز . الامرده يوتكم من العيرة يا انكليزي .
قال المتربول - اقول ان اهل الصعيد كبا في المصريين . ما يشرش
خيرهم الخيد دول ناس خاسرين - قال الفلادج - ما خاسر الا انت
يا متربول - فرعن الانكليزي وقال - كوديم يا بلاد الفول .
قال الفلادج - ما نزعش يا مترب عن قريب اخدينا . بطركم يا دن
الله من وادينا . وادينا اللي نهبتوه واكلم خيره كله . وتكم
تخبروه وتقعروا على قلته . - قال المتربول - عباس يطررنا ولما
اسياده ؟ - مصر والسودان بلادنا ما هيش بلاد . يا فلادج اذا
تجرت علينا انت وخديوك . ملكنا تفرله وتشي غليلها فيك .
قال الفلادج - بلاد ملكة بلاد ملكة يا خمران . مصر ما هيش ساينة
لكم مصر لا سلطان - عندها صلاحت الدهالي وقالت - الفراف
لخليفتنا المعظم ولوالينا العزيز - قال الفلادج - بنا ينصركم ونجركم
الانكليزي - فرعن المتربول وقال للفلادج - تحسن اخوانك بلادج
راس . واتخيلهم يدعوا للملكة فشن لعباس . اذا قالوا الفر
للملكة اعطيهم فلوس كتيرة . جنبه لكل واحد من كبير الصعيد .

السنة الثامنة عشر عدد ٢ باريس في ١٥ فبراير سنة ١٨٩٤
تنبه

قد شرفنا هذا العدد بذكر مولد جلالة الخليفة الاعظم ووصفنا عيد
السعيد في مصر برسوماتنا البهية في الصفحة الثالثة منه فلذلك
استحسان لا ندريج هنا الا الاخبار المسرة من سياحة الحضرة
الخديوية لجهات وادي حلفه ونقي الى العدد القابل ذكر الحادثة
المهمة التي ظهرت في الوجود بتلك الرحلة بشأن الماكر الانكليزية
لانها مكدة جدا

غيط الانكليزيان من شهرة الى الشجكان

لما جاني الحجد الصعيد . بوصول البطل الى الصعيد . وطره وتحليه
بجليل القول . رغا عن انفا المتربول . وانه بلغ المكان الرفيع
في اعين الدهالي . زاد شوقي الى الوطن العالي . خصوصا
لما بلغني من مكاتب . سي عارف وسي زكي وسي لبيب . بان ما اول
خديونيا الى مدينة اوقية الا وخرجت الناس . لمقابلته وهي
تصيح الفراف لعباس . وهذا ما يؤكد لنا حجة الرعية لوالها .
وصداقتها نحو خديونها . فقمعت التفكير في الامرده لحوال الزار
وذكرته للحبيب والجار . فصدق من قال يا خلان . ان حاتم
القطط كله فيران . فشفت نفسي ليلتها في المنام . كاني في
قلبي يا سادة يا كرم . ورأيت اخدينا راكب وابور والباشاوت
حواله كالبدور . فقلت ماشا الله اما منظر جميل . من عباس يا
ربي ما ترمشي وادي النيل . وحبب فيه خليفك المعظم يا رحمن
وانصرك على الانكليزيان . اما الدهالي نأ ورجال . واختياره
والطال . رايتهم قاصدين شالي بحر النيل . بطين وزمر وزغاريط
وترايل . والدور التي غناه القوم . ما نيش منه ولا كلمة
لما قمت من النوم . اسمعوه يا اخواني ولوان ابياته عرجة لا
قوايه مليحة . واحساناته وطنية . واقواله فصحة

قنوة اهل الصعيد

لهول يا يوم مبارك طول
لهول وغيط المتربول
هيا يا ولاد الصعيد
يا يوم قدوم اخدينا
ربي يحبه من وادينا
تعالوا زفوا لعباس

L'INSTRUCTION PRIMAIRE EN TURQUIE

Le *Sabah* constate que, depuis l'avènement au trône de S. M. I. Abd-ul-Hamid, il a été fondé, à Constantinople, 28 écoles privées musulmanes, dont 17 de garçons et 11 de filles. Le nombre des élèves sortis de ces écoles avec le certificat de fin d'études s'élève à 1,034, dont 900 pour les garçons.

Le personnel enseignant de ces écoles comprend 297 professeurs et 30 institutrices.

Ces chiffres attestent éloquemment la sollicitude du Souverain pour le développement de l'instruction en Turquie. Ils répondent ainsi aux assertions surannées des personnes qui prétendent que l'Islamisme est l'adversaire du progrès intellectuel. Grâce aux efforts du Sultan actuel, la Turquie n'aura bientôt plus rien à envier aux nations les mieux dotées au point de vue de l'enseignement public.

Nous apprenons avec plaisir que Ali Ferrouh Bey, dont nous avons su apprécier l'esprit élevé et cultivé et le caractère sympathique pendant son séjour à l'Ambassade de Paris, vient d'être promu au grade de premier secrétaire de l'Ambassade Impériale Ottomane à Londres.

UN GRAND MARIAGE FRANCO-OTTOMAN

Le mariage de notre distingué compatriote, Moutran Effendi, fils de S. E. Moutran Pacha, avec la toute charmante fille du général Caro, gouverneur de Briançon, a été un véritable événement parisien, et l'église de Saint-Honoré-d'Eylau, où il se célébrait, pouvait à peine contenir l'immense assistance composée de toutes les élégances et les notabilités françaises et ottomanes.

Nous avons remarqué plusieurs généraux français, tous les membres de notre Ambassade Impériale Ottomane et LL. EE. Turkhan Bey, ministre de Turquie à Madrid, Aristarchy Bey, ancien ministre à Washington, Nouri Pacha et le docteur Hamdi Bey, délégués à la Commission sanitaire, etc., etc.

Tous les invités ont admiré l'office célébré suivant le rite oriental par le P. Hounsi, l'archiprêtre de l'église arabe de Paris, Saint-Julien-le-Pauvre, et l'éloquente allocution prononcée en français par S. Em. Geraigiri, évêque de Baniyas (Cesarée) dans laquelle le prélat a célébré les familles des époux et glorifié le nom de S. M. I. le Sultan.

La bénédiction nuptiale à la mode syrienne avec l'imposition de deux couronnes d'or sur la tête des époux a été particulièrement touchante.

« Que Dieu qui bénit votre union, vous conserve, ô ma fille, votre époux, rare perle d'Orient, a dit le Cheikh à la belle et rayonnante mariée, et en félicitant Moutran Effendi, il a ajouté : Que le Maître de l'Univers vous accorde bonheur et prospérité, et que ses Anges parsement de roses et de jasmins le sentier de votre existence ! » Amen.

قد اهديت مجامع جريدتي المحاضرة الفاضل الاديب يوسف افندي
الحاج صاحب ومحرر جريدته المرصد قصصها ووجدها كما شهد
في جريدته الفراء المذكورة انها حقيقة قامت بخدمة الدولة العلية
والعثمانيين مدة سبعة عشر سنة على جد وحمية فذكرم جنابه بتقريب
بهاثة الابيات فاستحنا درجها هنا لما فيها من رقة المعاني وحن
المباني ولما تضمنته من حب منسها لجدولة مولانا الخليفة
الاعظم ورجاله الكرام ووزراء القمام وحمه

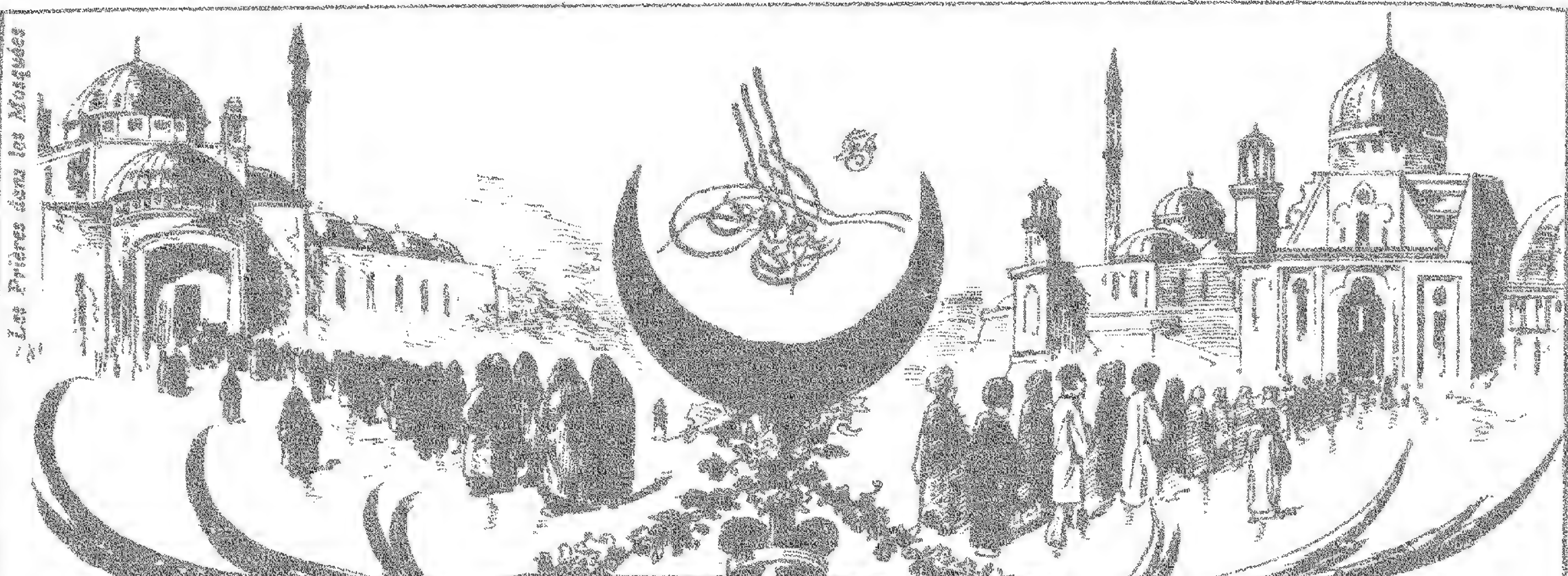
اثر حوى ذكر الصلي الثاني مولى الورى عبد الحميد الثاني
سلطان هذا المصردانية وكل انت الخليفة ليس ملكك ثاني
من سل مجار مجيد ماجد غاز همام سيد سلطان
ورجال دولته الكرام امامنا زهر النجوم ندور بالقران
من كل اروع بالكرية ضيفهم عثمان في عثمان في عثمان
ندب جواد عالم فطن اذا عدت رجال العصر والعرفان
يطل سعيد في سما كرامة بين الثريا نظم عقد حمان
هذه مجامع الحوادث كافة بل جنة جمعت لكل ممان
من كل يانع طيب في طيب من كل فاكهة بها زوجان
وبها رموز الاتحاد اكيدة بين الفرنجة والافطيم الشان
وبذا التحالف شحا كل سمادة وغدا الانام على باط امان
اثر الهام الشيخ واحد عصره اثر الحقيقة فائق البرهان

قال له الفرندي - برضك تظن ان بالفلوس . يمكنك تشتري النفوس ؟
اعلم ان في مصر بحري وقبلي صبح عالي . حب الوطن عند جميع الاهالي .
وجنيسها نك ولوانها من مالم . لا يمكنك تطل بها رجالهم - قال
الفلدح - بوسه من فمك على الكلام . يا فرندي يا ابن الكرم .
انت تعرف مقام حب الوطن والحرية . اما المتربول عدوانية -
دينه ومعبوده الدينار . الله يلغنه خاين غبي غدار - ففضا
الانكليزي وطلعت في راسه دماوية . وتناول على الفلدح بالبوية
فمنعه الفرندي عن ذلك الفعل الذميم . اما الاهالي فاستمرت
في اظهار فرحها العظيم . فانقضى من ذلك المتربول . وتبعوا
واراد يعق ويقول . كوريم عباس خد فمه الفلدح بيده .
ولمن ابوه وجده . وضرب في خنقه وكان راجح يخلص عليه .
ولم يكن رجل خاطر الفرندي كان رماه وداسه تحت رجله .
انما تركه وشي مع الناس . لمقابلة خديونيا عباس . اما المتر
بول عوضا يشكر فضل الفرندي الذي نجاه من الهلاك قال
له بدمية بريطانية - ما خليتيه ليه اموت الفلدح . هوذين
بس قل لي في راج - فاحتقره الفرندي وتركه وهو يقول
ما احبك يا متربول - ثم رفع عينيه الى السماء وقال - يا
ربي انجي مصر من ايدي الانكليز الاندال

مولد السلطان

بأذن الله العدد ده يسافر الليلة من باريس . ويصل استنبول بته تعالى
صباح يوم الخميس . فيوم الخميس الذي ده يوم مبارك يوم سعيد . لكونه
مولد مولانا السلطان عبد الحميد . والعيد ده يعد من اعظم الاعياد . لشرع
المصدر وينفش الروح وبسر الفؤاد . فداشك ان الاهالي مسلمين ويهود
ونصارى . يقولوا اهلا وسهلا بحضرة الى نظام . لعلم بانهم لان
حال الامة المصرية . واصدق محبا للحضرة الشاهانية . فحالا يفتخوه
ويشوقوا اذا كان فيه مقالات حميدة . ورسومات فريدة . فلذلك
انطلقت على المولى وعملت لهم رسم كبير عجيب . يفيض الخصر ويفرح
الحبيب . وزوقته وزبرقة بالبرج لولان . هاهو امامكم شرفو بانظام
يا فلات . وصفت فيه فرح وسرور المصريين . بصيد مولد افندينا
امير المؤمنين . ايد الله شوكة . وصان ملكته . وحفظ رجاله
العظام . ووزراء القمام . والرسم ده واضح كالشمس ويحتاج لتفسير
يفهمه كل شرقي ولو كان ولد صغير . رسما المؤمنين قاصدين
المساجد الشريفة . للدعا بطول العمر والعز لمولانا الخليفة . ورست
على اليمن والشمال . الالاتيه المصرية في غاية الكمال . ورسمت
المادبة الرايقه الخديوية . وحولها البطل والفاري مختار والنظار
وسفراء الدول الاوربية . والجميع يصيح الفرائد للسلطان عبد الحميد
يا بلي اجعل عمره طويل وملكه سعيد

Les Prières dans les Mosquées



Le 22 Février 1894

Muse d'Egypte, ô toi qui depuis dix-huit ans glorifies le grand Abd-ul-Hamid et chantes ses louanges aux enfants de la Vallée du Nil, exauce le vœu de ton vieux poète Abou Naddara et quitte, pour un jour, la pyramide, du haut de laquelle, tu consoles nos malheureux frères en leur annonçant une proche délivrance. Sur les ailes du zéphyr, dirige-toi vers les rives fleuries de la Seine, où je t'attends pour te confier une glorieuse mission, au nom de nos chers compatriotes. Sois bénie, ô ma Muse! Tu es accourue à mon appel. Voici mon journal turcophile; regarde, j'y représente cette fois les peuples nilotiques célébrant l'anniversaire de la glorieuse naissance du magnanime Commandeur des Croyants, prends-le, ô ma Muse chérie, et dépose-le, avec mes hommages respectueux et mes cordiales félicitations, aux pieds du trône impérial. Le grand Empereur des Ottomans est la bonté même. Il daignera honorer mon journal d'un regard bienveillant, et mon cœur me dit que mon dessin, aux couleurs gaies et vives, trouvera grâce à ses yeux. Sa Majesté Impériale verra comment ses fidèles sujets d'Egypte célèbrent ses deux fêtes annuelles. Ils se dirigent d'abord vers les saintes mosquées pour prier le Très-Haut de lui accorder de longues années, pleines de bonheur et de prospérité. Puis, le Iddah dans sa cabane, le citoyen dans sa maison et le prince dans son palais, tous, grands et petits, riches et pauvres, ouvrent leurs cœurs à la joie et chantent la grandeur et la magnanimité d'Abd-ul-Hamid, le Sultan bien-aimé de l'Islam. Mon humble pinceau a osé tracer ici le Banquet Khédivial, où Son Altesse, ses éminents Ministres, le Haut Commissaire Impérial Ottoman et les Ambassadeurs des puissances amies font des vœux pour l'auguste Khalife de l'Islam et terminent leurs éloquentes discours par les cris unanimes de : « Vive le Sultan! Vive notre glorieux Souverain! Fidi-chahimis ichog iacha! »



المولود السعدي

BANQUET KHÉDIVIAL

بيان هذا الرسم في مقالة

Le présent numéro devant arriver dans les villes principales de l'Empire Ottoman le jour même où on y célèbre l'heureux anniversaire de notre Auguste Souverain le Sultan Abd-ul-Hamid, auquel il est consacré, nous n'y publions que des bonnes nouvelles; nous remettons donc à notre prochain numéro le récit du fâcheux incident Abbas-Ketchener, ne parlant ici que de la partie réjouissante du voyage Khédivial à la Haute-Egypte.

N. B. — Voir, page 2, notre grande illustration représentant la Fête de S. M. I. le Sultan au Caire, et lire l'article qui l'explique.

LA RÉDACTION.



LA POPULARITÉ D'ABBAS EXASPÈRE JOHN BULL

Le Fellah (au peuple) : Dirigez, ô mes frères, vos regards vers la rive de notre fleuve d'or, et vos yeux se réjouiront en contemplant la figure sympathique de notre bien-aimé Khédive.

Le Peuple (joyeusement) : Louange à Dieu, Maître de l'Univers! Voici le splendide bateau du Vice-Roi! Il s'approche! Qu'il soit béni, le vent propice qui conduit à la Haute-Egypte le Prince chéri des enfants du Nil!

Le Fellah : Acclamons Abbas Pacha qui nous défend, nous protège et nous fait respecter.

Le Peuple : Vive l'intrépide Abbas! Vive le Khédive, cher à l'auguste Khalife de l'Islam! Que Dieu nous conserve notre bon prince et ne le prive jamais de l'amour paternel de son Souverain, le Sultan Abd-ul-Hamid! Que sous son khédiviat, l'Égypte redevienne libre et prospère comme elle était avant l'invasion des Sauterelles rouges! Que l'air retentisse de notre chant d'allégresse, et que l'écho de nos acclamations arrive jusqu'au pays natal de nos envahisseurs afin que leur Sultane et ses cruels ministres sachent combien nous aimons notre Khédive, dont ils sont si jaloux, et combien nous espérons en notre Khalife pour arracher l'Égypte de leurs mains iniques! Vive le Sultan! Vive le Khédive! (Le peuple se dirige vers la rive du Nil en chantant.)

Le Fellah (apercevant John Bull, lui dit gaiement) : Que penses-tu, ô mister Bull, de cette démonstration populaire? Cet accueil enthousiaste que les enfants de la Haute-Egypte font à leur vaillant Prince doit vexer ton lord Cromer et le cheikh Gladstone, le grand-vizir de ta vénérable Reine.

John Bull (agacé) : Ces populations sont aussi stupides que celles de la Basse-Egypte. Oui, ces gens sont aussi ingrats que les Cairotes et les Alexandrins; ils ne sont pas dignes de nos bienfaits.

Le Fellah : Appelles-tu bienfaits l'occupation de notre patrie par tes soldats barbares, et l'œuvre d'accaparement et de spoliation que tes frères égoïstes y ont entreprise? Ah! non, brave John Bull, ne me parle pas des bienfaits des Anglais en Égypte. Tais-toi, pour l'amour de ta Sultane Bactouria! Vas! le jour n'est pas éloigné où notre valeureux Abbas chassera de notre pays tes frères et toi. Vous trotterez devant Son Altesse comme les ânes devant le lion.

John Bull : Comment veux-tu que ton petit Khédive nous chasse, nous qui sommes ses maîtres et qui possédons son pays, car l'Égypte est une province britannique.

Le Fellah : L'Égypte est une province Ottomane, et le Sultan ne vous la cèdera jamais; entends-tu? jamais, jamais.

Le Peuple (criant) : Vive l'auguste Khalife! Vive le Khédive bien-aimé!
Le Fellah (levant les yeux au ciel) : Seigneur! accorde leur la victoire sur nos ennemis!

John Bull (exaspéré) : Fellah, fais taire ces braillards. Ils me cassent la tête par leurs cris féroces.

Le Français (riant) : Laisse-les manifester leur amour à leur prince: cela leur fera oublier pendant une heure tes persécutions incessantes.

John Bull (au Français) : Tu n'as rien à faire ici; je suis l'ami du Fellah et je m'en vais le lui prouver de suite. (Au Fellah) : Regarde, j'ai toutes les poches pleines de guinées, dont chacune vaut cent piastres égyptiennes. Eh bien, j'en ai environ mille pièces, prends-les et distribue-les parmi tes frères, à condition qu'ils rentrent dans leurs villages en criant, non pas vive Abbas, mais...

Le Français : Mais, Vive l'Angleterre!

John Bull : Oh! yes. Vive la Hangleterre!

Le Fellah (avec dignité) : Ton or ne nous séduit pas. Vive Abbas!

Le Français (à John Bull) : Crois-tu donc pouvoir tout obtenir par ton vil métal? Mais, aujourd'hui, il y a de vrais patriotes dans la Vallée du Nil, des hommes prêts à sacrifier leur vie pour le salut de leur pays; tous les trésors de la Grande-Bretagne ne pourront pas les corrompre.

Le Fellah (au Français) : Laisse-moi déposer un baiser fraternel sur ta bouche qui profère de si saintes paroles! Comme nous, tu veux voir l'Égypte aux Égyptiens. Tu n'es pas comme John Bull, qui veut nous rendre des esclaves. Qu'il soit maudit!

John Bull (se jette sur le Fellah, en criant) : Goddem! Goddem! A bas le Khé....

Le Fellah (ainsi qu'on le voit dans le dessin ci-dessus, fait rentrer ce cri dans la gorge de John Bull; il l'empêche de prononcer le mot khédive, et lui dit) : A bas John Bull! Vive le Khédive! (Une rive s'en suit alors entre les deux; le Français s'interpose entre eux et sauve John Bull des mains du Fellah en poussant ce dernier dans la foule des manifestants.)

Le Fellah (se joignant à ses frères) : Allons, ô mes chers compatriotes, recevoir dignement notre Khédive. Vive le Sultan! Vive Abbas! (Tous partent.)

John Bull (respirant) : Voyons, mister Français, pourquoi ne m'as-tu pas laissé tuer le Fellah? Où est-il, que je lui fende le crâne par mon box. Tu as eu tort de le laisser échapper.

Le Français (riant) : Drôle de façon de me remercier pour t'avoir sauvé la vie. Vas, tu me dégoûtes. Mais les heures de ton séjour en Égypte sont comptées. Le moment de la délivrance est proche.

LES DÉLÉGUÉS DE S. M. I. LE SULTAN A LA CONFÉRENCE SANITAIRE INTERNATIONALE

On sait qu'une Conférence Sanitaire est, en ce moment, réunie à Paris pour étudier les mesures internationales à préconiser et à adopter pour arrêter la marche des épidémies et en préserver l'Europe. Les fléaux, dont le foyer d'origine se trouve dans les Indes anglaises, nous arrivent surtout par la mer Rouge. On a prétendu que le choléra nous venait de la Mecque; il y a là une exagération évidente. Ce qui est vrai, c'est que, lors du pèlerinage annuel, les Musulmans de l'Occident se trouvent en contact avec leurs coreligionnaires des Indes, et que la contagion peut se produire. C'est pour remédier à cet inconvénient que S. M. I. le Sultan vient de décréter des mesures prophylactiques pour les pèlerins de la Mecque, et fait construire, aux frais de la cassette impériale, un immense hôpital, un lazaret et une pharmacie. En outre, de grandes améliorations sont apportées au service des eaux, à la Mecque et à

Djeddah. S. M. I. le Sultan donne ainsi un nouveau témoignage de son inépuisable libéralité et de sa sollicitude éclairée pour le bien-être des autres nations. Les Etats occidentaux ne manqueront pas de témoigner leur reconnaissance et leur admiration pour le Souverain sage et prudent, qui comprend ainsi son rôle de gardien de la santé et de la tranquillité morale de l'Europe.

S. M. I. le Sultan, pour donner un nouveau gage de l'intérêt tout spécial qu'il porte à ces questions, a tenu à envoyer des délégués à la Conférence Sanitaire de Paris.

Le chef de cette délégation est S. Exc. Turkhan Bey, ministre de Turquie à Madrid, un des fonctionnaires les plus brillants et les mieux appréciés de la diplomatie ottomane; les autres membres sont LL. EE. Bonkawski Pacha, Nouri Pacha et le docteur Hamdi Bey.

قيمة الاشتراك سنويا فركت
ومع الملاوات والكتب فركت
القود ترسل اليها راسا
بطوانع بومته امجولة تجارية



السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ سائو ابونظارة
ياريس نزيه روجوفرواماري

Tirage justifié 15000 exemplaires

في جرنال المنفيس الي ينطع اليوم بالفرنساوي ويرسلوه لكل جرايد اوربا
ورفعتم رجال السياسة على شان ما تشهد احوالنا القبيحة وافعالكم
الذميمة . وصاحب الصحيفة الفردي محمد فدي مسعود اخبرني انه راجع
يطلعها بالانكليزي حتى انه يخرق عيونكم ويخذلكم . حقا يوما نملوا الدنيا
بقولكم كوريم يا بلاد الفول . انما تطلوا تقولوا ازي اليوم ان وجودكم في
مصر من الزم الامور والنقصا وانكم اذا تركوها تقوم القيامة . لما
يظهر جرنال المنفيس بالانكليزي ما تستجرونش تقولوا الكلام ده لان وري
اليل صار له عشرين في راحة وطمان وخذويوه محترم ومعتبر وجوب
عند الرعايا ولولكم كن تسلطكم على اراضينا وماليتنا كنا اسعد وفتح شعب
الارض . نيجونا بقى امال من طلعتكم الدنبة وتركوا بلادنا . قال
المتربول . اذا تركناها نأخذها قزنا . قال الفلاح . نجر قحك
ونكلم في الدولة المحبوبة عند امير المؤمنين الخليفة الاعظم لان فرنسا
مستقيمة وامينة وصديقة وغاية مرادها عود مصر كما كانت قبل حلولكم
فيها وخرابكم ديارها . قزنا اذا وعدت بشئ تفنيه بلا تاخير ههنا
نبيكم انتم يا غاششين . والبرهان اننا اشرف من الكلدان هو اننا لما رحت
سورية من ثلاثين سنة راياناها خرجت منها حب وعدها وتعهدنا
الحا صاعها الشرعي مولانا السلطان جنتيكان . اما انتم يا انكليزي الي
بتدقوا بانكم اصحاب شرف وكلمة واحده ما بينونا شئ منكم الا ضرب بق
فقط . وزراكم وامركم واعيانكم ليل نهار يقولوا لنا عن قرب نجلي من اوطانكم
والايام والاشهر والاهول بقفوت وزراكم مش بس مزروعين ومفروسين
في بلادنا الا وكان كل منه تطلعوننا بحجة جديدة تجيوانا بربا
كم الف عكري انكليزي علاوة كان المومورين ما هتش كفاية لفلاننا
وسلب اموانا واضمحلال قطرا . الله يقطعكم ويترل عليكم ماعقة
من السما ما تخلي فيكم لا كبير ولا صغير . فانهق المتربول وطلعت الرضاوي
من فم زبي الجبل وقال للفلاح . ارحس واذا قطع لك الاسود .
اطلب نبي الصفا والسماح واذا بوني ندرشك تخك . قال الفلاح
ـ ويدي ري الي زبي رعاية الطاهون ترقمك كف تلخبط به وجراك
زبي طيز القرد . عندها جا الدرويش مجري وخرق بينها وقال في
نفسه . لك الحمد والشكر يا رب العالمين . الهمتي بالمجي الى هذا المكان
لمن وقوع مصيبة عظيمة على المؤمنين المصريين الذين صار لهم مدة مدية

عدد ٢ ياريس في ١٥ مارس سنة ١٨٩٤

الحذر عين الامان

محاطات الفلاح والدرويش والمتربول وروزيرو وزير الملكة وكروير
وكيلها بمصر وكنتن سردار عاكرا البحرري القاري صورهم في الصفحة
الرابعة من هذا العدد وجري حديثهم بلفظنا الدارجة هكذا
تتقور المتربول على الفلاح وقال له . اليوم يا مكين بوزك شيرين
والشهر الي فات كان متخارك مططر وكان الكبير فيا يا انكليزي في
عينك اصفر من الفار . لما الزنا عياك يستذر لنا على ما قاله من
الدم في حق ضباطنا رحت الكبرية الي كانت نأفك وصيحتننا
ـ قال له الفلاح . ما حد مدلول وحق غريك . اما انا شافع ومفخر
بعباسي الجليل واهانة اللور ركب في خديونا عوضا نقص محبته
زادتها الطاق اربعة وعشرين وجعلته قرعة عينا . فضحك
المتربول ضحكة رطلين وقال . تهيك وتهيك الزيد في عباسك
الصغير يقينا امره قريب . قال الفلاح . اولاد مصر مسلمين ونصارى
ويهود كلهم مغربين فيه وبينا وحقنا وانبتنا وبرهنا محبنا له
في رحلته للصعيد . قال المتربول . كانت رحله شوم مانابه منها
الا الهوان . قال الفلاح . بلا هوان بلا موان . ري كانت رحله
فاخرة كانها رقة عريس . ربي يطول عمره ويقدره على قصاصكم .
قال المتربول . النظرية الي عملوها له في الصعيد ما كانتش له
ـ قال الفلاح . امال كانت لكم يا حمر ؟ ـ قال المتربول . معلوم لنا
ـ فضحك الفلاح ضحكة مفرقة سمعها اهل اسكندرية ودمياط
ورشيد وادري حلفه وخرطوم وقال . ما اقو حك . طيب . وليه
النظرية لكم ؟ ـ قال المتربول . لكوننا سب سعادة وثروة مصر
والدها الي بتصر الخديوي لانه بيسم كلام امرانا كروير وكنتن وافوانهم
الي ما عندهم خيركم وراحتهم . قال الفلاح . انا في عرضك قصصا
ما تقيطيش بكلامك الي ما يظليش علي . ده كان قدمكم على بلادنا
زبي الرقت والتفان وبوم دغولكم فيها كان بوم نحس . اقرا الهم
والليل والموند والوالهول والري الطام وافوانهم وشفا الي بقا به
من استبدادكم وظلمكم . قال المتربول . انا ما اقرا الا الجرايد الانكليزية
ـ قال الفلاح . بكرة تقرا بلانك لان الوركل فواشتم وقياحكم

L'accord franco-turc est sincère;
Le français aime l'Ottoman,
Il fête chaque anniversaire
De notre glorieux Sultan.

L'Avènement et la Naissance
De notre Auguste Souverain
Sont tous deux célébrés en France
Avec amour, avec entrain.

Ici nos fêtes Ottomanes
Et nos banquets égyptiens
Ne sont pas des fêtes profanes,
Ne sont pas des banquets palens.

Le parisien les honore
Et la parisienne aussi,
Et de leur voix douce et sonore
Ils chantent avec nous ceci:

Après le banquet, il y a eu un fort beau concert, suivi d'un bal auquel figuraient plus de 700 personnes; puis on a soupé et les danses ont repris jusqu'au jour.

HADJI-EL-H'ACEN.

Nous apprenons avec plaisir que S. M. I. le Sultan vient d'accorder la médaille des Beaux-Arts à la jeune Fatma Hanoum, fille de S. E. Noury Bey, Secrétaire général au Ministère des Affaires Etrangères, pour la correspondance française. On voit combien le Sultan tient à encourager et à développer l'instruction chez les jeunes Musulmanes.

Un de nos correspondants de Londres nous signale certaines publications qui sont faites dans cette ville contre le gouvernement ottoman par quelques déclassés orientaux. Nous nous proposons de dire notre opinion à ce sujet dans notre prochain numéro.

Nous apprenons avec plaisir que notre confrère et ami M. E. Monvoisin, syndic de la Presse Républicaine de Paris et de la Banlieue, vient d'être décoré par S. M. I. le Sultan de la croix d'officier du Medjidié. On se rappelle que M. Monvoisin a publié dernièrement une remarquable étude intitulée "France et Turquie", dans laquelle il s'attachait à resserrer les liens d'amitié entre les deux nations, en rappelant tous les titres que possède le Sultan à l'admiration et à la respectueuse sympathie des Français.

Nos sincères félicitations à M. Monvoisin.

A. N.

قال الراوى . فلما سمعوا الان في القاطنين بصد كلام الدرويش الذي كله حكم وموعظة اخذوا في التصفيق والتهليل وهم يصيحون الغفران والذل للانكليز .

(استغفرا غلادستون وزير انكلترا لادب)

ما تفككوش يا اخواني . ومياتكم ان الكلام الذي رايح اقوله لكم كلام جد ما هوش هزار شيخم الحقيق الوظارة هوميا استغفرا العاجوز الماهوز الذي عليه اللغة تجوز المستر غلادستون فراقوش عصره وفرعون . ادى العباد اسمها منى كما حصلت دى ثكنة بالشيخ . جاتي من وارى حلفه من صاحب الفة والساعة (اذا ذكرت اسمه يخفقوه الحشر) يكتبون طوي عريض ادرجه باذنه تعالى في عددى القابل وعمل لهم عليه رسومات بهية تشرفوا بها عيونهم . ففي المكتوب المذكور حاجي (الذي بقى لي عشرين سنة ما شفته) حكى لي من طقطق للسلام عليهم حادثة الحدود وحقيقة امرها وزور السرار كتنش وخش اللورد كرومير وما الشبه . فانا حالاً ترجمت مكتوب حاجي بالانكليزي (بدون ذكر اسمه لان الجرائد محرمان) وارسلته لرجل مدق بلذره اثنى به فاحذره

ووضعه تحت خنجر غلادستون الذي زي كورازيت فلما اطعم عليه وزير الملكه صاح بلفظة كودم يا بلاد الفول واتخذى بصيد عظم وقال للشخصا المصير الذي اعطاه المكتوب يا عار ويا هتيكه ويا جرحه على حكومتنا . انكنا سترها وظهرت خباثة وخيانة رجالها . سلم لي يا سيدى على ابو نظارة وقل له اني نجلان من اخطاراته ومعروفاته وان سريري باالكني وضيري بقرني وذمتي بتلغني على ما فعلته من الشر للدولة العثمانية عموماً والحكومة المصرية خصوصاً فما انا رايح استغفى من رياسة الوزارة البريطانية واتركها للورد روزبري الذي عينه فيها من زمان . قال وروس دغري عند الملكة وقال لها شوفي لك وزير غيري يظلم عباد الله . انا بقيت على مقفة

تحت ناف اعداء الانسانية . عندها قال روزبري من بعيد الى كرومير وكنته . الرجل الذي جاي يقصد الدرويشي دبرنا . قال كرومير . ده درويش حذق واسم على احوالنا . قال كتنش . ده رايح ينج الفلاح عن رفع الانكليزي وطرفه وكذا تروج من يدنا الفرصة العظيمة التي كنا نطول برا اقامتنا في وادي النيل الذي عايناه فيه ملوك . قال روزبري . يا حواء ملعوننا ويا خيبة املنا . اه . لو ضرب الفلاح المتربول كنت قلت لك بلادي شوقاً تمصص المصريين المتوحشين وعندها دول اوربا كانوا ~ يمطوني الصخرة على عدم خروج عساكرنا من وادي النيل . قال كرومير . خرينا ما درينا . اه لو كان حصل القصد كنت اورى ملكنا احدثت ثوب مهولة في مصر انقتل فيها جم غفير من اولاد بلادنا . حقا كانت ناس امهالا بالحاق وادي النيل الى ممالكنا المحروسة وكنت انا صبحت خديوى مصر . يا الحاء . ما جاش الهوى سوى . قال المتربول للدرويش . وانت ايش ادخلك بيننا ؟ ربح في حال سيالك وحيننا تضارب على كيقنا . قال الفلاح للدرويش . بالله عليك يا مولانا تسبح لي اني ارفع اللعين ده كف الهيرعنه . قال الدرويش للفلاح . عليك بالهداهد يا ابني . الطاهر ان القصب غرس عيسكي واتركت ترى ما اراه انا برزانتى وهو الهاشايه عين التامل كرومير وكنته على كنههما مدق كبير وروزبري مستعداً لاشتعال قبلة ذلك المدق الجهنمي وطلق كلاله المهولة على مصر فلما صفت الانكليزي يحصل ذلك وتسلطون على وادينا ويمتلكونه مثلاً فملوا في الهند وفي باقي الاقطار الافريقية والاسية . اما ريت كيف كبروا حادثة الحدود وجعلوها مسألة سياسية مهمة ؟ والحال الذي لى له الحق في المهار افكار فيما يخص جيشه وزم مستخدميه من الضباط الانكليز . فارحوك يا ولى بان تترك هذا القبي وحينه استحك نصائحى عسى تنص الى اذن البطل عباس . قال الفلاح للمتربول . ربح يا منى . ساحتك . فراد غيظ المتربول وقال . ما نا محيش . اضربني لكنت جدع . قال له الفلاح . انا محنون ولا وكل بعقلي حلاوه اضربك وابلغ وزراى قصدهم ونجى لهم حجة يملكوها بلادنا ؟ ربح الحماره هناك تربط خاطرك بكم كاس وكى وبرندى وبوطه . قال وترته والتفت الى الدرويش قائلاً . هات من نصائحك هات . بس دعنا من قول يا تون ويذهبون ويبتشون وكنتي عربي رايح . فصحك الدرويش وقال . طيبة اختصر طامحي بكلمتين . اعلم ان الانكليز شطار في قلب الحق وجعله زور وفي دس الدسائس واشاعة الاخبار الكاذبة فلذا ينبغي علينا في كلامنا لهم وفي معاملتنا معهم ان نكون في غاية من الرزانة والاحتراز لان الصباغة جازيه عندهم فيلزمنا ان نكون اصحاب رأي وتدير وحزم وعقل وتامل في الشئ قبل فعله وسمع شورة من خنكة التجارب لان اقل غلظة توقفنا في مشاكل . الحاصل . خديونا وارباب دولته ومع المصريين لازم يكونوا على حذر لان الحذر عين الامان فلا

L'ANNIVERSAIRE DE LA NAISSANCE DE S. M. I. LE SULTAN

La place nous manque pour publier les comptes-rendus que nos correspondants des pays ottomans nous font parvenir sur les réjouissances officielles ou particulières qui ont eu lieu partout pour célébrer l'anniversaire de la naissance de S. M. I. le Sultan. Nous nous bornons à dire que, non seulement dans toute l'étendue de l'Empire Ottoman, mais encore dans tous les états mahométans de l'Afrique, cette date a été fêtée avec un égal enthousiasme; il en a été de même dans les Indes où l'Islam fait chaque jour des progrès sensibles, et même en Chine où l'on compte déjà un groupe important de musulmans.

A Paris, cette année, la fête a surpassé en éclat les précédentes : le banquet égyptien du cheikh Abou Naddara et la fête ottomane de M. Nicolaïdes ont eu un grand retentissement dans la presse française.

Au banquet Egyptien, l'Agence Havas s'était fait représenter par un de ses rédacteurs et elle a consacré à cette fête de famille une de ses dépêches qui font le tour du monde entier; nos confrères de Paris ont bien voulu parler avec sympathie de cette réunion qui prouve combien nous autres Egyptiens, nous sommes attachés au Sultan, notre souverain national, notre père et notre bienfaiteur, qui peut seul sauver notre malheureuse patrie et la délivrer d'une inique oppression. Merci, au nom de l'Egypte à tous nos confrères parisiens : *La Liberté, Le Pays, La Vérité, Le Rapide, Le Public, La Souveraineté, Le National, La Revue Diplomatique, Le Petit Journal, Le Petit Parisien, La Gazette de France, L'Avenir d'Arras, Le Paris-Auvergne, Le Paris-Provence, Le Polyglotte*, etc. Ils ont prouvé que la presse française n'oublie pas l'Egypte et ne manque aucune occasion d'appuyer nos légitimes revendications. Nous reproduisons ici la dépêche de l'Agence Havas qui, sous une forme concise, donne le compte-rendu de la réunion :

« Notre confrère égyptien, le cheikh Abou Naddara, a célébré aujourd'hui avec ses compatriotes l'anniversaire de la naissance de S. M. I. le Sultan, par un déjeuner auquel assistaient les principaux membres de la colonie égyptienne.

« Au dessert, des toasts ont été portés à S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid, au Président de la République, à S. A. le Khéïve, à la France et à la Turquie.

« Un télégramme de félicitations a été adressé à S. E. Sureya Pacha pour S. M. le Sultan ».

En réponse à cette dépêche, le cheikh Abou Naddara a reçu de S. E. Sureya-Pacha le télégramme suivant :

ABOU NADDARA, PARIS.

PALAIS DE YLDIZ 128. 54, 8. S. R.

PAR ORDRE IMPÉRIAL, JE M'EMPRESSE DE VOUS FAIRE PART DE LA HAUTE SATISFACTION AVEC LAQUELLE SA MAJESTÉ LE SULTAN, NOTRE AUGUSTE MAÎTRE, A BIEN VOULU RECEVOIR LES FÉLICITATIONS QUE VOUS VENEZ DE LUI ADRESSER A L'OCCASION DE L'HEUREUX ANNIVERSAIRE DE SA NAISSANCE.

PREMIER SECRÉTAIRE,
SUREYA.

Cette dépêche qui atteste la sollicitude de S. M. I. le Sultan pour ses enfants de la vallée du Nil, a comblé de joie nos compatriotes Egyptiens; ils ont vivement insisté pour que nous la publions *in extenso* dans notre journal, afin qu'elle aille, comme une parole d'affection et d'espoir, consoler nos malheureux frères de la vallée du Nil.

Au dessert, entre les toasts, le Cheikh a prononcé un discours et ses invités ont lu des odes en arabe, où l'on a célébré les mérites et les vertus du Grand Abd-ul-Hamid, en montrant tout ce que ce glorieux Souverain a fait depuis son avènement au trône pour le bonheur et la prospérité de ses États : instruction publique, armée, flotte, finances, agriculture, commerce, industrie, etc. Ces allocutions ont été saluées par les cris répétés de « Vive le Sultan !! ». C'est également cette acclamation qui a clôturé cette belle fête de famille, à laquelle son caractère d'intimité patricienne donnait une effusion et une unanimité des sentiments qui ne sauraient se retrouver dans les réunions plus nombreuses et moins homogènes, où l'esprit, distrait par mille attrait divers, est plus porté à oublier le but principal de la réunion.

Disons que, par une coïncidence très remarquable, au moment même où le Cheikh prenait congé de ses convives, il recevait une lettre chargée et un colis postal contenant la plaque de Grand Officier de l'Ordre de l'Etoile de Zanzibar, accompagnés du brevet et d'une lettre de S. H. Hamed-ben-Thueni, Sultan de Zanzibar; dans ce message, Sa Hautesse annonçait à Abou Naddara qu'il lui conférait cette haute distinction en récompense de tout ce que le Cheikh a fait en Europe, par parole et par écrit, dans le but de faire connaître l'histoire, la littérature, les mœurs et la civilisation du monde musulman. Ce hasard a semblé de bon augure à nos frères et ils l'ont considéré comme un heureux présage pour cette journée; en effet, depuis que le Cheikh a eu l'honneur insigne d'être l'hôte de S. M. I. le Sultan, tous les princes musulmans de l'Afrique et de l'Asie l'honorent de leurs autographes et lui confèrent de hautes distinctions : ceci montre le respect et l'estime dont jouit la personne auguste du Khalife parmi les fidèles croyants de tous les pays du monde.

Le soir a eu lieu la fête Franco-Ottomane offerte par notre sympathique confrère M. Nicolaïdes, directeur de *l'Orient*, et par sa gracieuse compagne, M^{me} Nicolaïdes. Plus de 350 personnes assistaient au banquet qui a eu lieu dans les salons Bonvalet. Au dessert, des toasts ont été portés par M. Nicolaïdes à S. M. I. le Sultan et par M^{me} Nicolaïdes, au Président de la République, M. E. Trelat, le baron de Ravisi et Buisson ont ensuite exprimé chaleureusement les sentiments de sympathie et d'admiration que tous les Français, dignes de ce nom, professent pour l'Empereur des Ottomans. Puis M. Abou El Nasr a dit son panégyrique arabe de l'Auguste Kaliphe de l'Islam. Les Egyptiens ont alors prié Abou Naddara de prendre la parole en leur nom; le Cheikh a rappelé en quelques mots l'éloge d'Abd-ul-Hamid et de ses œuvres; puis faisant appel à sa Muse Egyptienne, il a improvisé les rimes suivantes :

Dans ce beau jour, votre présence
Verse un baume sur mon exil;
Mon cœur, revient à l'espérance
De revoir les rives du Nil.

L'Egypte espère que l'entente
Parviendra des turcs et des francs
La sauvera de la méchante
Main de ses infâmes tyrans.



DIX-HUITIÈME ANNÉE

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef

J. SANUA ABOU NADDARA

6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 3. — 15 MARS 1894

ABONNEMENTS :

Édition de Luxe avec suppléments et primes. 1 an. 26 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

LA PRUDENCE EST MÈRE DE LA SURETÉ

John Bull (ironiquement au Fellah) : Pauvre ami ! tu n'es plus si fier depuis que notre Khédive Cromer a humilié ton petit Abbas en l'obligeant à retirer ses observations au sujet de nos braves officiers.

Le Fellah (le front haut) : Je suis plus fier que jamais de mon Khédive, et le jour où votre Cromer a cherché à l'humilier, croyant l'amoindrir moralement et affaiblir l'affection que nous lui avons vouée, il a converti en idolâtrie notre amour pour lui.

John Bull (riant) : Quel enthousiasme !

Le Fellah : Je ne suis pas le seul enthousiaste d'Abbas-Pacha ; tous les Egyptiens le sont, qu'ils soient musulmans, chrétiens ou juifs. Il est l'objet de l'admiration, de l'estime et de l'amour des populations nilotiques et nous le lui avons prouvé au cours de son dernier voyage à la Haute Egypte.

John Bull : Il se repent amèrement de l'avoir entrepris.

Le Fellah : Ce voyage, monsieur, a été une tournée triomphale.

John Bull : Que tu es naïf ! Crois-tu que les acclamations chaleureuses et unanimes avec lesquelles il a été reçu partout étaient adressées à lui ?

Le Fellah : Et à qui donc ?

John Bull : Les acclamations du peuple égyptien s'adressaient à nous autres anglais, par dessus la tête du Khédive.

Le Fellah (riant aux éclats) : Tu es un gros farceur ! Et pourquoi vous acclamerions-nous ?

John Bull (gravement) : Parce que notre protectorat vous apporte le bonheur et la prospérité, et ton petit Abbas ne fait que bénéficier de la popularité de Cromer, de Kitchner et de nos autres grands personnages.

Le Fellah : N'as-tu pas honte de dire tant de sottises ? Parle à d'autres des bienfaits de l'occupation anglaise et non à moi. Lis donc nos journaux arabes et français.

John Bull : Je ne lis que nos grandes feuilles anglaises.

Le Fellah : Tu vas être content, mon gros Bulbul ; car nous avons, depuis un mois, un journal patriotique que mon ami Mohamed-Massoud rédige en français pour faire connaître nos malheurs et nos souffrances aux Puissances Européennes ; eh bien, il m'a dit hier qu'il va publier en anglais *Le Memphis*, c'est le nom de son brave journal. Vous le lirez dans votre langue d'oies, messieurs les Anglais, et l'air retentira de vos formidables *Godem*. Vous ne direz plus alors que votre présence est nécessaire en Egypte pour la tranquillité du pays et le bien-être des populations ; car la Vallée du Nil se trouve depuis plus de dix ans dans des conditions qui rendent aussi offensante qu'onéreuse pour elle la présence de votre maudite armée. Louange à Dieu, le pays jouit d'une tranquillité qui ne fut jamais aussi grande, et notre jeune et vaillant Khédive est adoré par nous. Evacuez donc notre pays.

John Bull : Si nous quittons l'Egypte, la France l'occuperait.

Le Fellah : Parfume ta bouche immonde avant de parler de la Puissance Amie de notre Glorieux Sultan, l'Auguste Khalife de l'Islam. La France est loyale ; elle fait honneur à ses engagements ; elle ne se comporta pas comme vous lorsqu'elle envoya une armée en Syrie, et cependant elle avait reçu, elle, plein pouvoir de l'Europe. Eh bien, quand elle eut rempli le mandat qui lui avait été confié, c'est-à-dire quand elle eut pacifié cette contrée, elle la rendit à son légitime propriétaire, l'Empereur des Ottomans. Elle avait promis d'accomplir sa mission avec promptitude et avec désintéressement ; elle tint parole ; tandis que vous autres, anglais, qui prétendez être gens d'honneur, vous n'exécutez pas les promesses que vous ne cessez de donner concernant l'évacuation de ma malheureuse patrie par la bouche de vos représentants sans foi, sans conscience, mais lâches et égoïstes.

John Bull (colère) : Godem ! Retire tes injures et demande moi pardon, autrement ta sale tête sentira le poids formidable de mon box. (Il lui montre ses poings fermés.)

Le Fellah : Et ta joue sentirait, alors, la vigueur de mon soufflet.

Le Derviche (arrive en courant, sépare les adversaires et se place entre eux) : Le Très-Haut soit loué ! Inspiré par Lui, j'ai tourné mes pas vers

ces lieux pour conjurer une grande calamité qui allait éclater sur mes frères d'Egypte, courbés depuis cent cinquante lunes sous le joug infâme des ennemis de l'humanité.

Roseberry (à Lord Cromer et au général Kitchner) : Qui est cet homme, qui vient déranger notre plan ?

Lord Cromer : C'est un Derviche.

Le Général Kitchner : Il va empêcher le Fellah de souffleter John Bull et nous priver ainsi de ce superbe prétexte de prolonger notre occupation.

Lord Roseberry : Voilà un coup manqué. Ah ! quel dommage ! Je comptais là-dessus pour montrer à notre nation le fanatisme des Egyptiens et tromper notre gouvernement sur les dangers de la situation.

Lord Cromer : Ah ! si le Fellah avait donné un bon soufflet à notre compatriote, qui ne demandait pas mieux que de le recevoir pour le succès de notre cause, une rixe entre nos soldats et les indigènes aurait eu lieu, j'aurais représenté cette rixe à la Reine comme une révolution, et cela nous aurait donné le droit de changer notre occupation provisoire en possession pure et simple.

John Bull (au Derviche) : De quoi te mêles-tu ? Laisse-nous nous battre. (Au Fellah.) Tu es un lâche ; tu n'oses pas me souffleter... viens-y donc !... viens !

Le Fellah (au Derviche) : Laisse-moi le défigurer par un soufflet.

Le Derviche (au Fellah) : Sois calme, par Allah ! Ta colère t'aveugle, tandis que mon sangfroid me rend clairvoyant. Je découvre le complot ourdi contre nous. Je vois de loin Roseberry, Cromer et Kitchner ; le premier, prêt à allumer la mèche du canon que ses deux compagnons portent sur leurs épaules. Ce sont eux, ces trois démons, ennemis jurés des fidèles croyants, qui ont ordonné à John Bull de t'exciter afin que tu le soufflettes, et qu'ils fassent de cet incident une question politique, ainsi qu'ils ont fait des justes observations du Khédive et des quelques appréciations que lui avait suggérées l'instruction donnée aux troupes égyptiennes par les officiers anglais. Ecoute mon conseil, ô mon fils, et puisse le vaillant Abbas, le grand patriote, l'écouter. Mais, débarrasse-nous d'abord de cet Anglais, de ce rouge oiseau de mauvais augure.

Le Fellah (au Derviche) : Je t'obéis, vénérable Derviche. (A John Bull.) Je veux te montrer ma clémence, et ma magnanimité. Je te pardonne.

John Bull (rageant) : C'est à l'offensé de pardonner et non pas à l'offenseur. Or, c'est toi qui m'as insulté.

Le Fellah (à John Bull) : Tu as beau dire et beau faire, je ne t'accorde pas le soufflet après lequel tu soupires pour la réussite d'un des infâmes desseins des ministres de ta sultane (il lui tourne le dos et dit au derviche). Ton sage conseil, Vénéré Maître, et partons.

Le Derviche : Voici mon conseil que je te prie de communiquer aux patriotes égyptiens afin qu'il arrive jusqu'aux oreilles d'Abbas et de ses ministres. On sait que les Anglais sont passés maîtres dans l'art de dénaturer les vérités, de former et de grandir des faussetés et de produire les intrigues les plus éhontées. Eh bien ! en parlant et en agissant avec eux, il faut peser les mots et appliquer tous les soins aux actes. On doit être toujours sur ses gardes en ayant affaire à eux, car, pour atteindre leur but, tout leur est permis : je parle des agents de l'occupation britannique, car il y a des gens d'honneur dans la nation anglaise. L'Egyptien doit donc être très circonspect et très prévoyant, car les envahisseurs profitent de ses moindres fautes pour s'en servir comme prétexte d'ajourner l'évacuation. Que les enfants de la Vallée du Nil, depuis le Khédive, qu'Allah bénisse et conserve, jusqu'au plus humble de ses sujets, écoutent les avis de ceux dont l'âge ou la situation rend hommes d'expérience, capables de donner de sages conseils. Enfin, il faut être surtout prudent, car la prudence est mère de la sûreté.

Les Européens résidant en Egypte applaudissent le Derviche et le Fellah, en criant : Vivent les Egyptiens ! A bas les Anglais !

ABOU NADDARA.

Le Gérant : G. LEFEBVRE

Imp. Lefebvre Pass. du Caire 87 89. Paris.

قيمة الاشتراك سنوياً فركنت
ومع المجلات وكلية فركنت
النقود ترسل الى المدير رأساً
لنحو ابوعبوسه لوجولة تجارية



السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرتها ومحررها
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
بيارس من روموفرواماري



ده عند الجميع معروف . صاحبنا الفلاح الذي يحب الوطن موصوف
والذي راكب على الجمل ده الشيخ منتشع البطل الصنيد . والي حذاه
على الحصان ده طاهر باشا صاحب الرأي السيد . والنظم ده الذي
راكب على الثور ده كتنه السردار . واخوه الذي على الحمار ده اللورد
كرومير الفلار . ودول الذي من ثالي ناحية دول المتبول . وامه
العجوز الشحطأ الذي فيها اكبر من خم الفول . ومرادهم بحلوا بقمر مصر
المخصوص . انما نراهم ظلموا ببببببب . وما ذاقوا ولا نقطة حلب .
وما نابهم الا رفض كيب . والرمز ده معناه ظاهر . وهوان من يوم
ما دخلوا الانكليز وطمنا الطاهر . اكلوا الحما . وشربوا دما فحلت
رواية . على الحكاية . موضوعها حلام سياسي مهول . راه روزري
وزير بلاد الفول . اما الرواية فهي ذات فصل واحد لا زيادة
اسمها تنبسطوا منها يا سادة :

قال روزري - يا هو تري انا نايم ولدا حاجي ؟ - قال له الفلاح -
انت نايم وكوعك ببشتر انا بتحلم حلام غريب عرك ماتساء -
قال روزري - طيب وباحلم روحي فين ؟ - قال الفلاح - هوانت
عميت على اخر الزمن ماتاش شايه الاهرام وابوالهول . ابوالهول
اللي بيلي نهار على مصر وما بتقاسيه من يوم ما دخلوها يا حمر -
قال روزري - على الكلام ده حادى ده حلام فزون لاني اري
نفسى في ارض الفرقة . طيب والبقر فين ؟ البقر اللي راه فزون
في حلامه ؟ انا احب البقر خصوصا البقر الجميل السمين . يا ما استند
لما امص اللبن من بز البقر - قال الفلاح - انتم يا انكليز تحبوا امص
اللبن والاعاكرم ما كانوا شبحروا ورا بنى شناد . ما علينا اما بقر
مصر السمين اللي نفسك فيه ده بعيد عنك صبح رفع البوص وانتم يا
انكليز البب . ما خلتوش في بزه نقطة لبن . انظر على يمينك ترى
بقمر مصر الرفيع يرفض المتبول وامه البيون المكرورة لانهم بدهم يصروا
بزه الحالية من الحليب - قال روزري - المتبول وامه هبل . من
حيث ان بقمر مصر ما بقاش في بزه لبن فالا صوب انهم يذبحوه وياكلوا
لحمه الهري - قال الفلاح في نفسه - ما اخبث الانكليز بعد ما بصروا
دما يذبحونا وياكلوا الحما ويخرجوا من عظامنا سكر يحلوا به الشاي
- ثم قال لروزري - شيخنا ابونظارة اخبرنا بان الانكليز اللي في

السنة الثامنة عشر عدد ٤ باريس ١٥ ابريل سنة ١٨٩٤
حلام سياسي مهول . راه وزير بلاد الفول
اللام عليك يا حضرة القاري . اصفي لي يا اخ وانا اتخفك
باخباري . نعم ان اخباري ماهيش جديد . انما كونها مجهولة
صبحت مفيدة . مفيدة لابناء الوطن العزيز . ولبن يحبنا ويكره الانكليز
والاخبار دي ماهيش كذب دي حق . ينسب منها الحبيب والعدو من
سمها يطق . الاخبار دي جاتني من ابني مصطفى اخ الخان
المشهور في مصر وفي بلاد السودان . وادجوع شارب لبن امه .
ما عينه خلاص مصر من الامم وطمه . ربنا على كل شي قدير هو يا
مصر يا اخذ ببارك ويورينا عن قرب اليوم المبارك . حقا يا مصر
شيخك ابونظارة يجمع اخوانك حسب الصفارة . ويظهرهم بالقاسم
والبشارف ايام بتوع زمان . اللي كان يسبي بهم البدل وينطط بهم
الفرلان . اه يا ابونظارة فين ايام الهنا فين ؟ ويا لي الطرب وحي
فيل والشيخ يوسف وعبك وبائل يا عين . الانكليز قتلوا غرنا ودفنوا
حنظنا في التربة . وشحططونا وزلونا في الغربة . يعني لك في ده
كله ياربي ارادة ؟ والنبي زيل الكرب عنا وخلفه بالسادة . يا الهي
ما تحرميش اري في عهد سلطاننا عبد الحميد . وطني كما كان سابق
متري سعيد :

ده انا خرجت عن الموضوع من علي بالساح . يا حضرة القاري يا
سيد الملاح . بقى زجوع موضوعنا يا مون شير . الى رسالة سي
مصطفى ربنا يصحبه بالحبيب . ده حكى لي فيها حادثة الحدود الغربية
وهوانت غير حاجية . فحالا عملت لكم على موضوعها يا سادة . رسم
لطيف كالمادة . تفرجوا عليه في الصفحة الرابعة يا اخواني . ده
رسم بديع الشكل لطيف المعاني . : : : عما ده الذي هذا ابوالهول ده
رئيس نظار انكلز الجديد . انتم تعرفوه ده اللورد روزري حبل
غيد . اه . ده طالع ازرق من غلاستون وارق سبل . ظهر لي
من خطابه انه يموت فطيس ولا يترك وادي النيل . لكن الله
اعظم هو يصرنا عليه يا ولادي . ويلزمه عين مشي والثانية جبين سجب
هاكره من الوادي . (اللي يضر الاسلام ما يشوشني حير في
حياته . جبرهم مفتوحة له بعد ماته) والي جنب روزري

بلادهم ما هشي ردين زي اللي يجوامصر ينهبوها . يقول انهم ناس ملاح
ان سنا الله تكون انت من عيتهم وما تظلمناش زي متوظفكم المحر
اللي بيعاملونا معاملة البر - قال روزري - متوظفنا بيكتبوا لنا ان
عمرها مصر ما كانت مشهية وغنية شيا هي اليوم تحت حمايتنا - قال
الفلاح - ما تمحش كلام اللورد خراير والردار كشكاردول كذاين
- فضحك روزري وقال - ما تقولشي خراير وكشكاردول كرومير -
وكشندر . امته بقي تصحوا انكليز يا فلاحين ؟ - قال الفلاح -
هكذا الموت اهون من كوننا نصبح انكليز - قال روزري - قسنا
البروتان يركلوا غنم الترفض - قال الفلاح - ما تزلخشي . ما فشي
غيرك يا كافر - قال روزري - احنا مرادنا نمل قلوبكم اينا - قال
الفلاح - عمرها قلوبنا ما نمل الا لولانا السلطان عبد الحميد الخليفة
المعظم ولخديونا العزيز - قال روزري في نفسه - ما يكفناش غنين
سنة تمب قما تحصل اهل مصر في درجة الدل والعبودية اللي صبحتنا
فيها اهل الهند - ثم قال للفلاح - طيب نعم ايه حتى نحب فينا
المصريين ؟ - قال الفلاح - انت وزير ويمكك تامر خراير وكشكاردول
ومتخدمهم وعساكرهم يخرجوا من بلادنا وانا انصهدك بان كلنا بقى
نحكم قدر ما نحب الفرناوية . بس لو اعرلهم وفرجونا عرض كنا فكم
- قال روزري في نفسه - احنا مجانين نترك بلادنا الذهب دي -
ثم قال للفلاح - انت ما تمحش صا حلك والا كان احب ما عليك
اقامنا اللي رفعت عنك السخرة والضرب - قال الفلاح - دانت
منقل . دول هوانك بيشتغلونا كادنا عبيد ابوقم والبونية والرفض
دليل نهار والويل لي يقول بمر لان الحكومة والطبقة في يدهم . ان
ما صدقش اسأل الجماعة دول الي ربنا ارسلهم لاشهار الحق -
فظهر روزري على شماله وضحك وقال - ده لورد كرومير على حمار
والجدال كشندر على تور . ما الطمهم . اما حلدي ده مضحك - قال
الفلاح - مضحك ايه ؟ انت رايح تسمع امور يشمر منها خا طرك لان
ما عدا خراير وكشكاردول قدامك بطين - قال روزري - نعم . شايضا
جبال مصرى على حصان وعفريت اسود على حمل . يا انا تعال لي .
ده منظره يحوي . يا ما الريح الي في يدك فلق صدور انكليز . يا فلاح
صحيني لان الحلام ده شويشني - قال الفلاح - ما اصحيك الا بعد
ما تسمع كلام اولاد بكى طاهر باشا والشيخ منشخ - قال روزري
لطاهر باشا - انا اعرفك بالاسم يا حضرة الجبال . تكلم وتيقن بالي
اعتبر كما تقوله لكرومير ولا كشندر يقاطعك في حديثك . اكل لي -
بالاختصار حادثة الحدود - قال طاهر - امرك يا سعادة الوزير . اعلم
ان الانكليز لما ارادوا سلح السودان عن مصر لينفردوا بالبلد غنية بارده
في فرصة ثوم فيما بعد صاروا يحركون اهاليه ويسترضونهم للقيام حتى فازوا
باشهار عصيانهم فخلوا الحكومة على وجوب الاقرار بلحه ووضع الحدود

في مكانها الحالي عند بلدة تسمى سارس بجبهة وادي حلفا . فالشيخ
منشيخ كرابك الذي تراه امامك رئيس قبيلة بتلك الاقطار احاطط
الحكومة علما بان الاهالي عموما المومنين في داخلية السودان من وادي
حلفا الي مشرق الخرطوم لا يوجد بينهم رجل واحد يستحق ان يطلق عليه
نعت العصيان - قال الفلاح - وان الانكليز هم المحركين لقيامهم لما رب
اخرى مكتونة في صدورهم . يا حلاوة . اديني انا كمان باعرف اتكلم
بران العلم والمناخ - قال طاهر - خلوص هذا الامير العربي سار
الانكليز ففقدوا عليه مجلدا عسكريا - قال منشخ - وحموا اهلنا
بالاعدام شقا انا المرحوم توفيق باشا جنتمكان خفض هذا الحكم
بالسجن للوبد - قال الفلاح - وقعد فيه المظلوم ده سنين
بلا ذنب ولا جناية . حسبى الله ونعم الوكيل - قال طاهر - فلما ذهب
سمو الخديوى الى الحدود في هك الايام كنت انا وكيل حرية ومحافظ
بتلك الجهة - قال الفلاح - اخرج الامير ده من السجن وقدمه للبطل
عباس حتى له حكاية فعفى عليه واخذه معه في الوابور لوصيه لارس
الى الانكليز قالوا له ما يروحهاش - قال منشخ - فلما وصلنا هناك
اقبلت الدرايش على الخديوى واكبوا زمر زمر على اقدامه يلثمونها مستقيين
ومتهملين فعلم في الحال صدق كلدي وخيانة الانكليز وقت لجنايه يا
مولاي شتاتري هو لؤخا ضمين جميع الاهالي الى الخرطوم كذلك - قال
طاهر - وبعد ذلك امر الخديوى الردار باستعراض الجند فلما ملوا بين يديه
وفحص تعالىهم لم يستحسن شياد منها اصلا فان الفاطبان الذين في الجيش
تحت امر الانكليز لم يبق الواحد منهم الا نصف سنة او سنة بالاكتر ثم رُقوا الى
رتبة الضابط وسبق بهم الى الحدود وسنهم لا يتجاوز الرابعة عشر . فالتفت
الخديوى الى الردار (الركب امام سعادتك على عماره) وقال له - قال الفلاح
- قال له سيفك مليح يا خيال - قال كشندر - قال لي انه دارا نر عولصم
المسكونة واستعرضت امامه اكثر جنديان الدم فلم يرفها اثر تعليماتنا
المصرية وسالتني من اين اتنا فاجبته بانها تعليمات الجيوش الانكليزية التي
جئت والى سابقا ونحيه الان - قال طاهر باشا - حينئذ الردار قدم
استغفاه مع بعض اقاربه فترتب على ذلك مخافة كرومير مع الحكومة بشأن
طلين وهما الشرفي الجريك الرسمية من قبل الخديوى باراجاه من نظام
الجيش واستعداده وعزلي من وكالة الحرية - قال كشندر - الخديوى اراد
يعقد مجلس عسكري ومحاكمتي فيه - قال كرومير - يا هتيكه ويا جرسة
- قال الفلاح - ما تقولشي هتيكه قل ان في المجلس العسكري كانت تظهر كل
خبائثهم وخيانتهم ودسايسهم وقبايحهم . ادى الي كنتم خايفين منه يا مجرمين -
قال روزري لكرومير - في مراسلاتك وتلفافاتك لنا ما ذكرتش العبارك
دي - قال الفلاح - من في يدك فلم ويكتب نفسه نحس ؟ اورينا بقى عذرتك
- قال روزري - لما صحى من النوم امر كرومير بطلب السام من الخديوى
وكشندر يرجع طاهر باشا في منصبه - قال الفلاح - مش لازم ده كله

Le Fellah : Mon patriotisme m'empêche d'adhérer à ton désir. Il faut que tu écoutes le Cheikh Mintachtah, le soudanais, et Taher-Pacha, l'intrépide général égyptien (à Taher-Pacha), Parle, Excellence.

Taher Pacha : Puissent mes paroles, filles de la vérité trouver grâce aux yeux de mon auditeur, le premier ministre de sa gracieuse Majesté.

Lord Rosebery : Je vous connais de nom, mon général, et je prendrai en considération tout ce que vous me direz, surtout au sujet du dernier incident survenu entre le Khédive et le Sirdar Kitchener. Parlez librement, sans crainte, ces messieurs ne vous interrompent pas.

Le Fellah : Ouvrez toutes larges les fenêtres de tes oreilles, ô Seigneur Rasboursy, car tu vas entendre des choses qui te feront frémir d'horreur et, si tu es un Mister honnête, tu accableras de reproches et même d'injures ces deux hommes méchants qui ne font pas honneur à la Sultane respectable qu'ils représentent.

Taher Pacha : Il paraît que les défaites que les généraux anglais ont subies malheureusement au Soudan, où on pouvait éviter la guerre, ont poussé le gouvernement de la Reine à détacher provisoirement le Soudan de l'Egypte, afin, disent les mauvaises langues, de le reconquérir plus tard pour le compte de la Grande-Bretagne qui rêve la formation d'un grand empire africain.

Lord Rosebery : Nos projets ne vous regardent pas ; parlez-nous du conflit qui s'est élevé entre le Khédive et le Sirdar, et soyez bref.

Le Fellah (menaçant) : Si tu te fâches, je me fâcherai aussi, Rasboursy.

Lord Rosebery : Mon rêve me fatigue, voici pourquoi j'ai prié Taher Pacha de n'être pas long.

Taher Pacha : Il y a six ans environ, le cheikh Mintachtah, chef d'une tribu soudanaise, que vous voyez devant vous sur son chameau, écrivit officiellement au Caire que les Soudanais n'étaient pas des rebelles, que toute la région jusqu'à Khartoum et au-delà était pacifique et que les habitants ne demandaient qu'à être réunis de nouveau à leurs frères d'Egypte ; il proposait même de guider dans ces régions les troupes du Khédive, ajoutant que, si des émeutes locales s'étaient produites, elles étaient provoquées par des émissaires anglais qui savaient répandre à propos les guinées pour récompenser les mécontents.

Le Cheikh Mintachtah : Tout ce que Son Excellence vient de dire est vrai. Les anglais m'ont alors arrêté, traduit en cour, martiale et condamné à mort.

Le Fellah : Quels scélérats ! Et ils auraient tranché la tête de ce valeureux si le feu Khédive n'avait pas commué sa peine, injuste, en travaux forcés à perpétuité.

Le Cheikh Mintachtah : Allah seul sait les tortures que ces barbares m'ont infligées pendant ces six ans !

Le Sirdar Kitchener : C'est faux.

Le Fellah : Tais-toi, Sirdar Kitchener, tu parleras quand ton maître Rasboursy te l'ordonnera.

Lord Rosebery (à Taher Pacha) : Continuez votre récit, général.

Taher Pacha : Pendant le dernier voyage du Khédive à la Haute Egypte, j'étais gardien de la frontière ; j'eus donc l'insigne honneur de voir Son Altesse et de lui donner des indications plus exactes sur le véritable état d'esprit des Soudanais, et, à l'appui de mes assertions rassurantes, je fis sortir de prison le Cheikh Mintachtah.

Le Cheikh Mintachtah : Le Khédive, qu'Allah nous conserve, écouta avec bienveillance mes déclarations, m'accorda ma grâce et me prit avec lui sur son yacht. On se dirigea alors vers Sarès, que Kitchener voulait à toute force prendre d'assaut. Dès que le cortège arriva en vue de la ville, les habitants, hommes, femmes et enfants, sortirent précipitamment, leurs lances à la main. Il y eut alors un moment d'inquiétude parmi les Egyptiens, lorsque tout à coup les Soudanais se prosternèrent, le front dans la poussière, en criant au Khédive : « Nous sommes avec toi ! Nous voulons être Egyptiens ! Tous les Soudanais ne demandent qu'à t'obéir fidèlement, à toi qui représente notre Souverain, le Sultan de Constantinople. »

Je fus félicité, pendant que Kitchener et les officiers anglais faisaient une figure assez maussade.

Le Sirdar Kitchener : Goddam ! Mais tout ceci n'est pas la cause de l'incident.

Taher Pacha : C'est la première cause ; la seconde la voici : quelques jours plus tard, lorsqu'eut lieu la revue du corps expéditionnaire, Abbas-Pacha se montra peu satisfait des manœuvres en constatant que beaucoup d'officiers ne comptaient pas six mois de service effectif. C'est alors qu'il dit textuellement à Kitchener : « Général, j'ai visité la plupart des capitales de l'Europe et j'ai examiné beaucoup d'armées ; dans aucune je n'ai vu ce que je vois ici ; où avez-vous pris ce système de tactique ? ». Kitchener, s'emportant, répondit de ce ton rogne qui caractérise ses compatriotes : « Cette tactique est celle des armées anglaises qui ont protégé votre père et vous ont protégé jusqu'à présent ! ». Puis il envoya sa démission, ainsi que celle de quelques officiers de l'état-major, après en avoir référé à lord Cromer. Celui-ci exigea alors du khédive une déclaration reconnaissant que tout était pour le mieux du monde dans l'armée anglo-égyptienne, et réclama ma démission. Cédant aux instances des représentants des autres puissances, Abbas-Pacha dut courber la tête ; mais cette humiliation causa un véritable deuil parmi la population indigène, les Egyptiens accusant amèrement l'Europe de les abandonner.

Le Sirdar Kitchener : Le Khédive voulait me citer devant un conseil de guerre.

Lord Cromer : Pensez, Milord, au scandale qui en serait résulté.

Le Fellah : Dis plutôt, à la vérité qui aurait éclaté à tous les yeux.

Lord Rosebery (à Lord Cromer) : Vos rapports ne me donnaient pas ces renseignements.

Le Fellah (à Lord Rosebery) : J'avais donc raison de te dire que les anglais que ta Sultane envoie en Egypte ne sont pas aussi bons que ceux qui restent auprès d'elle. Voyons ! Montre-nous ta justice.

Lord Rosebery : A mon réveil, j'ordonnerai à Lord Cromer de demander pardon au Khédive et au Sirdar Kitchener de faire des excuses à Taher Pacha et de lui rendre son sous-secrétariat d'Etat au Ministère de la Guerre.

Le Fellah : Tout cela est inutile puisque vous allez quitter notre pays.

Lord Rosebery : Nous ne quitterons l'Egypte qu'après avoir converti sa dette.

Le Fellah : Il y a longtemps que notre dette n'est plus musulmane, elle est devenue protestante depuis le jour que vous l'avez touchée de vos mains impures.

Taher Pacha (avec dignité) : Pourquoi voulez-vous convertir notre dette, que nous sommes prêts à reconnaître et à en payer régulièrement les intérêts, si vous évacuez le pays, ainsi que vous l'avez promis ? Est-ce pour mécontenter la France, la Puissance amie de la Turquie, à laquelle, selon l'expression financière, vous avez passé le paquet ? Si c'est là votre but, vous ne l'obtiendrez jamais. Le Ministre de France en Egypte et le Délégué français à la Caisse de la Dette ont énergiquement protesté contre ce projet et, louange à Dieu, ils eurent gain de cause. Voyons, Milord, ne suivez pas la politique infâme de vos prédécesseurs ; rendez l'Egypte aux Egyptiens et vous vous attirerez la sympathie des Musulmans du Monde entier en quittant la plus importante province de l'Empire de leur Auguste Khalife. N'oubliez pas qu'aux Indes et dans vos autres colonies en Asie et en Afrique, vous avez plus de cent millions de Mahométans qui, tous, reconnaissent S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid comme l'Auguste Khalife de l'Islam et, par conséquent, leur Chef spirituel ; Donnez donc satisfaction à Sa Majesté en évacuant la Vallée du Nil dont il est le Souverain national.

Lord Rosebery : J'y penserai à mon réveil et j'y réfléchirai sérieusement.

Le Sirdar Kitchener (à part à Lord Cromer) : Sa Seigneurie y pensera et y réfléchira sérieusement ; c'est très rassurant pour notre occupation (ils partent).

Taher Pacha (à part au Cheikh Mintachtah) : Hélas ! ce n'est qu'un rêve (ils partent).

Le Fellah (à part) : Il y pensera, il y réfléchira et jamais il ne nous quittera.

اتم افرموا اس - قال روزبری - ما نخرجش الا لما نقل فايط الدين المصري ونخفف عليهم الحمل - قال طاهر لروزبری - لا تكلفنا طرك في هذا الامر - لله الحمد مصر غنية وقادرة على دفع ديونها بشرط انتم تركوها لربائنا حسب وعد الملكة وجميع وزرائها وان كان مرادكم في تقليل فايط الدين المصري كيد الفرنسي وخطبهم لما ينتج من ذلك من نزول اسعار الاوراق التي ادخلتموها في نجاتيهم باسعار عالية فلا تبلغون هذا القصد وقد رأينا فرنسا ابت ذلك وتعرضت لفعله وفالت مرادها - قال الفلاح لطاهر - الانكيز ما يضرهموش لان الفقهاء بقي كلم المست راسبوري (ولاريس فينج) بالعبية المارة - قال طاهر لروزبری - اسمع يا لورد شورتي وما تبغش سياسة من سلفك من الوزراء - رجع مصر بسلام وكل المسلمين يصحوا اغراباب انكيزا لما يثوقكم انجليتم عن وادي النيل المصير اهم جرد من الممالك العثمانية للمروسة - اعلم يا وزير بان مصر اضوى جواهر تاج خليفة الاسلام المعظم وما تنساها ان عندكم في الهند وفي مستعمراتكم في اسيا وافريقيا ما يوفى عن مائة مليون من المسلمين وجميعهم يعتبروا ويوقروا ويحترموا مولانا السلطان عبد الحميد لكونه خليفة الله في ارضه فان اردتم تحبوا فيكم اسلام الدنيا كلها اخرجوا من مصر كرامة ملكها النبي الخليفة الاعظم فتمت يا حضرة الوزير - قال روزبری - فتمت ولما اصبح من النوم افكر في الامر وانا في فيه طيب - قال كشذ بصوت خفي الح كرومير - حذرنا الاعظم قال انه راج يفكر في الامر وينا في فيه طيب - الكلام ده معناه اننا نقعد في مصر الى يوم القيامة - خليا امال نرجع لفرشنا (يخرجون) - قال طاهر لفرشنا - يا الله بنا يا سي الشيخ نرجع ليارنا ده حلم ما هوش علم (يخرجون) - قال الفلاح - دول الاربعة راهوا لحالم وراسبوري غطس من بين عيونى كانه قصم وداب - يا هلى ترى المشوم يبنى حلامه ؟ وعد بانه يفكر في امر الانجليز وينا في فيه طيب - ما احنا في النتيجة - اه - النتيجة معلومة - عرقنا شيا مرغونا سالبسبوري - وغلاوتون واقرنهم - يا بلي ارحم عبادك ونجينا من ايدي الغايرين

LETTRE DE TURQUIE

Constantinople, 30 Mars 1894

Le Ramazan touche à sa fin et nous n'avons, en ce moment, aucun incident notable à signaler. Il est impossible toutefois de ne pas parler de la magnifique ovation qui a été faite par la foule à S. M. I. le Sultan, le jour où S. M. s'est rendue au Vieux-Sérail pour vénérer les reliques du Prophète. Sur tout le parcours du cortège, on avait massé les élèves de toutes les écoles aussi bien chrétiennes qu'israélites que musulmanes; rien n'était plus touchant que d'entendre ces voix enfantines chantant des hymnes d'actions de grâces et répétant le cri : *Padichahimis tchoq iacha!*

Le soir, S. M. est retournée à Yldiz en passant par le quartier de Galata; toutes les rues du parcours et même les rues adjacentes étaient décorées de guirlandes et de feuillages; les maisons étaient brillamment illuminées. On a beaucoup remarqué que le visage de S. M. I. resplendissait de joie et de santé: jamais le Sultan ne s'est mieux porté et cette constatation a encore augmenté l'enthousiasme de la foule.

Le Sultan voulant reconnaître les services signalés et le dévouement de S. E. Mikael Pacha, ministre de la Liste civile, lui a conféré la médaille d'or du Liakat; fonctionnaire intègre et laborieux, Mikael Pacha est aussi un administrateur du plus grand mérite; on est unanime à constater combien les bureaux placés sous ses ordres, s'acquittent de leur tâche avec habileté et économie, grâce à l'excellente impulsion et à la surveillance intelligente qu'exerce le Ministre.

Nous avons aussi à enregistrer une autre décoration bien méritée,

c'est celle de S. E. Nichan Effendi, Conseiller d'Etat et Directeur du bureau de la presse, qui vient de recevoir la deuxième classe de l'ordre de l'Osmanie. On sait avec quelle vigilance scrupuleuse, avec quel tact parlait Nichan Effendi s'acquittant de ses délicates fonctions; nous lui adressons nos vives félicitations pour la faveur si justifiée dont il est l'objet.

Les Français, qui avaient un peu négligé leurs intérêts en Turquie ces dernières années, semblent se décider à venir constater par eux-mêmes la vérité de tout ce qu'on leur dit sur les ressources et la prospérité de notre beau pays. En ce moment, nous avons ici M. Waldeck-Rousseau, ancien ministre de l'Intérieur; on nous annonce aussi l'arrivée prochaine de M. Berger, administrateur du Comptoir d'Escompte et de la Banque Ottomane; d'autres grands financiers et entrepreneurs sont aussi attendus. Nous sommes heureux de voir que des notabilités françaises viennent ainsi étudier notre pays; il y a longtemps que les Allemands ont adopté ce système et, s'ils ont réussi à enlever de grosses affaires, c'est qu'ils n'hésitent pas à se déranger et à se renseigner sur place. A Paris, vous semblez préférer qu'on vous apporte les solutions toutes faites et il semble qu'un voyage à Constantinople soit une chose aussi difficile et aussi coûteuse qu'une exploration dans l'Afrique centrale. De là, viennent les hésitations et la tiédeur qui ont souvent paralysé les Français, alors que les Allemands, plus actifs et mieux renseignés, enlèvent les affaires que vous dédaignez de prendre. Espérons que cet état de choses a pris fin et que, après le Ramazan, nous verrons les Français entrer sérieusement en ligne pour toutes les questions pendantes.

MOUKHBER.

**LE SONGE PHARAONIQUE DU GRAND VIZIR BRITANNIQUE**

Lord Rosebery : Dors-je, ou suis-je éveillé.

Le Fellah : Tu dors, Mister Rasboursy, mais tu fais un rêve merveilleux dont tu te souviendras toute ta vie.

Lord Rosebery (regardant autour de lui) : Où suis-je ?

Le Fellah : Tu es au pied de la grande Pyramide, près du Sphinx qui rage depuis douze ans en voyant sa fertile vallée infestée par les sauterelles rouges que la Sultane des anglais nous envoie par milliers.

Lord Rosebery : C'est donc un songe pharaonique qu'est le mien. Mais où sont les vaches ? J'aime beaucoup les vaches, surtout les grasses; je savoure le bon lait de leurs mamelles.

Le Fellah : Tu ne verras que les vaches maigres, hélas ! les voilà à ta droite, elles étaient grasses avant l'invasion britannique; mais vos soldats les ont maigries. Regarde-les, elles donnent des coups de pied à John Bull et à la perfide Albion qui veulent les traire; les malheureuses n'ont plus une goutte de lait à offrir à tes compatriotes.

Lord Rosebery : John Bull et Albion devraient les tuer; elles sont encore bonnes à manger.

Le Fellah (à part) : Chassez l'anglais il revient au galop. Ils sont tous les mêmes, ils sucent d'abord notre sang, ensuite ils mangent notre chair et puis ils font de nos os, du sucre pour leur thé (à Lord Rosebery). Tu es peut-être un brave homme, car notre Cheikh Abou Naddara nous dit que les anglais qui restent dans leur île sont bons et ne ressemblent pas aux soldats et aux fonctionnaires que ton gouvernement nous envoie. Ah ! ceux-là nous traitent en chiens.

Lord Rosebery : Cependant ils nous disent dans leurs rapports que ton pays n'a jamais été aussi heureux et aussi prospère qu'il l'est depuis notre occupation.

Le Fellah : Leurs bouches immondes ne disent que des mensonges. Lord Kharamer et le Sirdar Kichkenar te trompent.

Lord Rosebery (rit) : Tu prononces mal les noms de nos dignes représentants Lord Cromer et Général Kitchner. Quand ferons-nous donc des vrais anglais de vous autres égyptiens ?

Le Fellah : Plutôt mourir que devenir anglais.

Lord Rosebery : Nos vaillants missionnaires sauront, par leur éloquente parole, combattre ce fanatisme, et, en faisant de vous des bons protestants, ils sauveront vos âmes et nous gagneront vos cœurs.

Le Fellah : C'est Allah qui sauve l'âme de ses fidèles croyants;

quant à nos cœurs ils appartiennent au Grand Abd-ul-Hamid, le Souverain national de l'Egypte, et à Abbas Pacha, notre bien-aimé Khédive.

Lord Rosebery (à part) : Il nous faudra au moins un demi-siècle pour amener les égyptiens au même degré d'abrutissement que les indiens (au Fellah). Dis-moi, que devons-nous faire pour vous contenter ?

Le Fellah : Allez-vous en de chez nous, je sais que tu es le Grand Vizir de la Sultane Bactouria; tu peux donc ordonner Kharamer et Kichkenar d'évacuer notre Patrie avec leurs employés et leurs soldats, et je jure par le Maître de l'Univers que nous aimerons les Anglais autant que nous aimons les Français. Sortez d'Egypte et nous serons vos amis les plus dévoués.

Lord Rosebery (à part) : Pas si bête ! Quitter un pays où nous n'avons qu'à nous baisser pour ramasser de l'or ? Jamais ! jamais ! Et puis l'Egypte nous assure la route des Indes et la suprématie dans la Méditerranée (au Fellah). Tu ne connais pas ton intérêt, autrement tu nous prierais de rester toujours chez toi, car tant que nous y sommes tu n'as ni corvée, ni bastonnade.

Le Fellah : Que tu es mal renseigné, mon garçon ! Eh bien, sache que tes frères nous font travailler comme des esclaves et nous criblent de coups de poing et de coups de pied, et malheur à nous si nous osons murmurer ! Ne sont-ils pas les maîtres de la police et du gouvernement ? Si tu ne me crois pas, ô Rasboursy, demande à ces quatre que Dieu envoie vers toi pour t'éclairer sur notre situation. Regarde à gauche.

Lord Rosebery : Tiens ! Qui vois-je ? Lord Cromer à âne et le général Kitchener sur le dos d'un bœuf ! (riant aux éclats). Qu'ils sont drôles ! Quel rêve amusant !

Le Fellah : Il n'est pas si amusant que ça, mon vieux imberbe. Tu vas entendre des choses qui agaceront tes oreilles et crispent tes nerfs; car autre tes deux frères, tu as devant toi, deux des miens.

Lord Rosebery : En effet, je vois un beau général égyptien à cheval et un diable noir sur la bosse d'un chameau (tremblant). C'est un chef soudanais, sans doute. Quel monstre ! Il me fait peur. Il doit avoir tué, à lui seul, la moitié des trente milles anglais que nous avons perdus dans la campagne du Soudan. Oh ! Seigneur ! Que de valeureuses poitrines britanniques sa terrible lance doit avoir percées ! Que ce songe m'épouvante et m'effraie ! Réveille-moi, ô Fellah, et je te donnerai cent livres.

قيمة الاشتراك سنوياً فركل
ومع المجلات والكتب فركل
النقود ترسل الى المدير
بطابع بوعسة او بحالة تجارية



السنة الثامنة عشر
جريدة شرقية مديرتها ومحررها
الشيخ ج. سانوا بونظارة
باريس نم ٦ روجوز ومارى

Tirage justifié 15000 exemplaires

عدد ٥ باريس في ١٥ ماي سنة ١٩٩٤

الوزارة الجديدة المصرية

جاد لي صديق ابوالبشير من اسكندرية . وجيوبة باخبار الوطن الحثية . فاحذته كباقي زواري الشرقين بالاحضان . وسألته عن الحباب والخنزير . وقدت له فجال قهوة يمنية . وسكاره عال تركية . وبعد ما شرب . وانبط قلت له خلع من الجراب . واتخفى باخبارك يا اخي الصباح . انش حال مصر وايش حال اهاليها . يا هل ترى سرورة من خديويها . اديني بادفع عنه بالقلم واللسان . وبارك جرنالي مجانك له ولباقي الذوات والاعيان . وما حدش يقول لي احنت يا بونظارة . والحال عري ما طلبت من حد منهم بارة . انا باحب عباس وباطلب له العز والنصر . لكونه محبوب عند ولي نعمتنا الخليفة الاعظم وعند جميع اهل مصر . بقي من حيث انك جاي طارة من اسكندرية . بالله عليك تخبرني بحقيقة الاحوال المصرية — قال — ماتنا الشئ يا سيدي الشيخ عن مصر وعن حالها . ولوحنا بتقاسي من الاموم رجالها . قل على بلادنا يا رحمن يا رحيم . صبحت غنية متربول اللبم . والدول الكبار اللي بيدقوا انهم محبين . مايسالوش عنا ان كنا متنا ولا طيبين . بقي انا في عرضك يا استاذ تبطل تقول . فرنا وروميا رايحين بطرول المتربول . احنا بجاه سيد المرسلين . ماينجنا الا امير المؤمنين . يا اسفاه بعد ما كنا في مصر اسباد . صبحنا عبيد وراحت من يدنا البلاد ترى الديار تنقي على بانيرها . ياربك من تخالب الحرنجيرا . يا بختك يا بونظارة ساكن بلاد الحرية . ورقبتك ما عليها شئ نافي العبودية . اما احنا في مصر كبار وصغار . ناكل ضرب ليل زار — قلت — الامر ده كان زمان — قال — وحياتك لليوم بطننا الافكليشان . صحيح ان من يوم ما تولى عباس دخلت فينا روح جديد . وعاد الاول برجوع مصر كما كانت صديق . انما املنا بيزول . لما بتوف المتربول . بياملنا معاملة العبيد . وكل يوم ظلم بيزيد . اما البطل عباس وحياته غلبان . ما حاش بيعينه على المداخلة عن الاولاد — قلت — الاوردني يا جندي . كلنا معلومة عندي . وبلغتها لقرا جريدتي الوطنية . المنشورة في جميع الديار الشرقية . وذكرتها في خطبي السياسية . اللي بالقصر في المحافل والفرجحة . انا بدي منك اخبار . سقوط

وزارة رياض وتشكيل وزارة نوبار — قال — انا سمعت من مسلمي ونصارى ويهود . ان اقدنا هو اللي شق برياض باشا وابنه محمود . لانه راكم مالوا للورد كرتب وكيل الملكة وسر دار الجيش المصري الجنرال كشكار . فعلى شان كذا خلصهم ومططرحهم عن نوبار — قلت — طيب وما رأي الا هالي في الوزارة النوبارية ؟ — قال — تظنوا وزارة انكليزية . خصوصا لما رأت جرائل لذرة لعلوا . ورووا ورقصوا وهللوا . وقالوا ان نوبار باشا عندهم خير . واملهم ان في عهده تصبح مصر ملك لانكليزية — قلت — جرائل لذرة محتفل انهم غلطانين . لان لما استغنى نوبار من رئاسة الوزارة من سبع سنين . كان اليه عدم قبوله تصرفات الانكليز الحالية عن العدل والانصاف . بقي يمكن المرة دي يخفف مش يتقل علينا الناف . واللي خلى الفكره يخطرينا لي . هو انه بغنى بان الي انتجه لهذا المنصب العالي . هو خديونا المحبوب . مع كل ذلك جعلت رضى حب المرغوب . لاني انا غاية مرادي . بان تكون جريدتي لان حال اهل بلاد دي . فيما رايت نوبار ورفعي في الوزارة . قلت لاشك يا بونظارة . ان الجماعة يصبروها وزارة بريطانية . فجلت موضوع الرسم حب رايهم . ان شا الله يعجبهم ويلذهم — قال — من فضلك يا سيدي الشيخ تطلعت عليه فيما تطبعه في الجريدة — قلت — أهو يا بوالبشير مبني على الوزارة الجديد . صورتها بصفة مرجحة اولاد الكتاب . لوح ختب على مصطبة والنظار الجداد ركاب . فترى ان نوبار ورفعي وصاحبهم المتربول المشوم . غلبوا الوطنيين بطرس وقري والفلاح وابني مظلوم فيظهر ان حزب الانكليشمان . اتقل من الحزب المصري في الميزان . مع كل ذلك الفلاح . ما زال امله عظيم في النجاح . فزاه متعلقا في اللوح وهو يرقق ويقول . بعون الله نتصر على المتربول . اتكوا على الخيبة واحنا نطرحهم دول ثلاثة من ضيفة . زفت وقطران وميفة . يا نظار وطني رفقوا لحالي . ولواني مظلوم لم نزل فخرى غالي — قال — بوسة من فمك على الكلمتين . يا بونظارة يا نور العين . تعيش يا استاذ وتعود الى الاولاد . وترها خالية من الافكليشان . . .

الوزارة المصرية

رابنا تحت هذا العنوان المزمع مقالة رنانة طويلة الذيل كتبها زميلنا

وذكر بعد ذلك استعفاريًا ضابطًا وتشكيل الوزارة النوبارية ثم وعرف
قراء الكرم بنظرنا الفخام الجداد ومالهم من حب الوطن وخلافه. ختم
مقالته السياسية المفصلة هكذا

أما من الرأى العام في الوزارة الجديدة فالمالب على الظن ان سمو عباس باشا
اصاب المرحى وصادف الصواب اذ انقلب نوبار باشا لرئاسة الوزارة وهو
من رجال السياسة الحكيم ظهرت في ميدان التجارب صفاته الجيدة من المقدرة
النامة والخبرة والدار والبعد عن الايصال وحب الاستقلال والفوض بالفكر
في نتائج الاعمال بما يكفل بتعبه على الصعوبات الملقاة بهذا الحال وتداركها
عسى ان يحدث منها في المستقبل .

ومن النوازل الدالة على هذه الخصال هو ان بعض الاعيان سألوه هل يفضل
السلطة الفرنسية على السلطة الانكليزية ام العكس ؟ فاجاب قائلاً ما يهم
الدابة اذا كان المحل الذي على ظهرها ازرق اللون او اصفر فالذي لا
ان يكون على ظهرها عبء

وفيها كانت سياسة اللورد كرومر مع نوبار باشا فيعهد من هذا الرجل اليسرى
انه كان في سنة ١٨٨٨ فصحى الوزارة واستقال من منصبه حفظاً لناموسه
واستقلال ضميره وذكراكم لما على رأس الحكومة من الواجبات وماله من الحقوق
وما يبعث على حسن الظن بالوزارة الجديد ان ادخال بعض الوزراء الذين هم
لخط امال الامة المصرية الوطنية من شأنه ان يقوى ساعد نوبار باشا
ويدعم مركزه ويفرز جانبه

ولما من نتيجة الحادث المعنوية السياسية فهو ان انقلاب الوزارة من الشخبطا
الانكليزية يريدون ان يمثلوها باعين العالم انهم لا زالوا يحكون دفة التنظيم
التي لا زالوا يتعللون بها لبقا عاكرهم بالقطر المصري وان ما طلبة اللورد
كرومر من الوفاق بين المعصيرين المتجاذبين اعنة الامور يوازي النيل المقصور
منه مجازات انكرا فيما تقصد اجراء من المشروعات ومصارف الخربة
وتقوية النفوذ تحت راي الاصلاحات المصرية وهو الباعث على ابقاء
المسكون الحزب بالديار المصرية ولان اذ تم ذلك الوفاق على الوجه الذي
ارتضاه لا محالة معتمد انكرا ودولته ليت شفى ما ذاتنا الايام من
الحولت المحلة بذكر الوفاق على بوشوشه

في رسالة من الاستانة الى شركة هافاس بتاريخ ١١ ابريل الجاري ان الحزب لا زال
يتكلم بان سمو الخديوي سيتزوج بذات الحذر والعفاف السلطانية بصفة
ثانية كريمة ومصونات الحضرة الشاحنة السلطانية وان المصونة الكريمة
السيدة امنة هانم ام الجانب الخديوي تافرن قريب الى الاستانة الملية
لتحضير لوازم العقد المملوك وهو خبر ينسب له قلب كل محب في احكام
روابط الجامعة والتابعة العثمانية بين المرش العثماني والاركة الخديوية
نظرة سياسية

نقل عن جريدة كوكب امريكا الفراء النيوركية الشهيرة
لجانب الاديب نجيب افندي موسى دياب

الجليل سمي بوشوشه حبيب وادى النيل صاحب جريدة الحاضرة التونسية
الفراء احمد الله اوقاتة فوجدناها مليحة ياسر ثمنا من مطالعنا
وسحرنا من ريق العاطرا واحكام انشائها ولحجب ما هوته هذه المحالة
من النضامة والبديع لانه لا يستغرب الشئ من معدنه فاقطفنا من المجلدات
قال حفظه الله

قد سبق لنا القول على ما لعباس باشا من الايام البيضا والمقاصد البيلة
لترقية الامة المصرية في مدارج العمران وتفرز جانب الاستقلال لدخول نظام
روابط التبعة العثمانية والقدس بازيلا الحضرة الشاحنة السلطانية وقد
برهن على هذه المخوبات في مناسبات عديدة دلت على ان هذا الامير الذي
ظهرت منه حكمة سليمان بافوق الازهان ومن كانت الحكمة والحكمة شعاره
لذغروان كانت المحافظة على الجامعة الوطنية حلة واثاره وقد ارتاحت
انفس الامة المصرية لهذه المواقف الوطنية فتوجته بالكايل الطاعة والوفاء
وحفته بواكب التجارة والكر والاحتماء فكانت هذه الوجهة السياسية
منافضة لما رتب به الجرائد العربية الانكليزية وقرره اللورد كرومر معتمد
انكرا في تقاريره الرسمية التي بعث بها لدولته من ان الامة المصرية معتمدة
بجمل اصلاح امور جمهورها افرادها وترقيتهم في معارج العادة والامنية في ظل
السلطة الانكليزية بايوهن جامعهم الوطنية ويفهم عرى التبعة العثمانية
وبذلك سالت حالة مطامعهم السياسية خصوصا في اعين الدول الاوروباء
رفعا على التلونات والملاذات المعديرة التي طغى بها جرائد القوم الشبهة
بالرسمية .

ومن هذه المعاكسة التي راي فيها الانكليزيون "الحضرة الخديوية وان
كانت نتيجة عولطف طبيعية واميال اختيارية حدث بين معتمد انكرا
والجانب العباسي ارتخا وفور في الملائق الرسمية اعربت عنه الحوادث
التي ظهرت في افق السياسة المصرية فحق ذلك تمسك الجزال كشذ مجازاة
الحدود الخ وبعد ما حكى تلك الحادثة تفصيلا قال —
لن بعض الناس ان رياض باشا خدم فيها دولة انكرا بتبثيلها تديا
من الحضرة الخديوية على حقوق رجال الدولة الانكليزية ووعده اللورد
كرومر بالترضية من الحضرة الخديوية وراى بعض رجال الانكليز ان رياض
استأثر فيها بالمصلحة الوطنية وبذلك تكرر كاس الصفا والاخلاص من
الوزارة الرياضية ولحق كل من الحضرة الخديوية ومعتمد الدولة الانكليزية
على حذر من تصرفات هذه الوزارة وما طاب وجه تضيها سنوح الفرقة
المشار اليها اشار اللورد كرومر بذلك على دولته وان كان هو الذي
سعى في تشكيلها برئاسة رياض باشا

والذي يترشح من اجراءات معتمد الدولة البريطانية ان الفصد من تبديل
هذه الوزارة هو اظهار سلطته للهموم وتفرز جانب نفوذ انكرا في القطر
المصري بما يبدد الامال التي يبنها المصريون على دعائم الفيرة الوطنية
والتبعة العثمانية التي هي اساس خطة الحضرة العباسية الخ

Pendant toute la durée de la révolution égyptienne en 1882, Nubar Pacha vivait à Paris, dans son hôtel de la rue de Lisbonne, où il me fit venir pour me reprocher la campagne que j'avais menée contre lui depuis mon exil en 1878 jusqu'à cette époque. Je lui ai démontré alors — poliment — ses torts et tout le mal qu'il avait fait à l'Egypte. Il m'assura que tout ce qui était arrivé était contre sa volonté et me chargea d'assurer les chefs du Parti National — avec lesquels il savait que j'étais en correspondance directe — de son dévouement à la sainte cause de la patrie et de lui exprimer son désir de retourner en Egypte. J'ai fait sa commission et lui ai communiqué la réponse des chefs du Parti National qui prenaient acte de ses déclarations amicales et promettaient de ne lui être jamais hostiles tant qu'il défendrait les droits des enfants du Nil. En effet, à sa rentrée en Egypte, après le dénouement fatal de la guerre, il reçut un accueil chaleureux des indigènes et tant qu'il s'est conduit en honnête ministre, j'ai chanté ses louanges; mais toutes les fois, et cela arrivait souvent hélas! qu'il faisait triompher John Bull sur le pauvre fellah, je déchaînais ma verve contre lui sans trêve ni pitié; je ne suis pas un homme d'opposition systématique, mais je loue les bons et blâme les méchants. Maintenant voici de nouveau Nubar à la tête du ministère égyptien. Sera-t-il pour nous ou pour eux? Vert ou rouge? *That is the question*. Les lettres que je viens de recevoir du Caire et d'Alexandrie, montrent que son retour au pouvoir n'est pas favorablement accueilli par le public qui le croit anglophile dans toute l'acception du mot; surtout en voyant son retour salué avec grande joie par la plupart des journaux de Londres. J'avoue que cet enthousiasme augmente, au lieu de les dissiper, les préventions que j'ai souvent éprouvées contre cet homme d'Etat. Pourtant, il y a une chose qui me rassure un peu et me fait espérer que peut-être les feuilles anglaises se trompent sur les dispositions actuelles de Nubar Pacha; c'est qu'en 1888, pour sauvegarder sa dignité de chef du gouvernement égyptien devant les exigences de l'Agent diplomatique anglais, il descendit volontairement du pouvoir.

Mon dessin étant l'expression de l'opinion publique dans la vallée du Nil, j'ai dû représenter le cabinet Nubar plus anglais qu'égyptien. Mais j'espère que mes frères d'Egypte et moi, nous nous trompons sur le compte de ce grand homme d'Etat, et que par sa sagesse et sa loyauté, il nous obligera tous à crier: *Vive Nubar! Amen!!* ABOU NADDARA.

M. de Cogordan que nous avons l'honneur de connaître et dont nous apprécions les rares vertus et les hautes qualités, remplacera au Caire M. le marquis de Reverseaux qui laisse en Egypte un souvenir parfumé de roses et de jasmins.

Nous sommes sûr que M. Cogordan s'attirera la sympathie de nos compatriotes par sa noble attitude et sa fermeté envers les oppresseurs de l'Egypte.

Que Dieu exauce les vœux que nous faisons pour le triomphe du nouveau représentant de la France dans la vallée du Nil! *Amen!*

Nous voyons avec plaisir, des journaux et des revues que notre honorable confrère Essayed Abdullah Quilliam a la gracieuseté de nous envoyer régulièrement, que la propagande islamique de Liverpool fait beaucoup de progrès. Sa sainte Mosquée est pleine de fidèles croyants qui embrassent volontairement la religion mahométane et aident leur chef vénéré Essayed Abdullah Quilliam à la propager par leurs écrits et par leurs discours. Les travaux de la Mission Musulmane, dirigée par notre excellent ami Essayed Mohamed Webb à New-York sont également couronnés de bon succès.

Notre semi compatriote M. Aristide Gavillot, qui habita la belle vallée du Nil pendant sept lustres à la grande satisfaction des enfants de la terre des Pharaons, a fait une intéressante conférence à la Société Normande de Géographie que l'imprimerie de « *Esperance Cagnard* » vient de publier.

Inutile de dire que la lecture de cette conférence nous a vivement intéressé. Personne mieux que notre excellent ami Gavillot connaît l'histoire contemporaine de l'Egypte et, par conséquent, personne mieux que lui plaide sa sainte cause.

Dans sa conférence l'orateur raconte les origines de l'occupation anglaise et il démontre, avec documents à l'appui, que la Perfide Albion a, depuis le commencement de ce siècle, formé le projet de s'emparer de notre infortunée patrie qui a le malheur, pour nous, et le bonheur pour John Bull, d'être la route des Indes.

Nous recommandons à ceux de nos confrères égyptiens, restés fidèles à la patrie en dépit de l'or britannique, de lire cette conférence et d'en traduire en arabe les principaux passages à leurs lecteurs.

Toutes nos félicitations à Aristide Gavillot, le vaillant défenseur de l'Egypte opprimée.

Nos lecteurs connaissent bien notre excellent ami et vaillant confrère, M. Guy Valvor, nous leur avons parlé de ses œuvres intéressantes: *La Chanson des Pauvres*, poésie touchante et mélodieuse qui inspire la charité et l'amour du prochain; *Une Fille*, volume délicieux et entraînant; *L'Oiseau bleu*, écrit d'une façon admirable; *Sadi*, ouvrage qui eut un grand retentissement en Algérie; *L'Anti-Pape*, etc., etc. Et maintenant il vient d'éditer, chez Chamuel, 23, rue de Trévise — l'éditeur à la mode — *La Gehenne*, que je recommande aux philanthropes, car le poète ne chante pas pour récréer des cœurs désœuvrés de courtisanes, mais il s'adresse aux douloureux qui pleurent dans l'ombre. *La Gehenne* est un trésor de beaux vers, de rimes riches et de pensées sublimes.

Notre excellent ami M. le docteur Tayeb ben Morsly, Conseiller Municipal de Constantine vient de faire paraître une intéressante brochure intitulée « *Contribution à la question indigène en Algérie* ».

Dans cet ouvrage digne d'éloge et écrit dans le français le plus pur, l'auteur s'attache à démontrer que ses frères musulmans sont dignes de jouir des privilèges des citoyens français. Nous espérons que cet ouvrage recevra un accueil favorable parmi ceux qui désirent voir s'améliorer la situation des indigènes d'Algérie.

Chefs d'Etat, ministres et diplomates. — Cet intéressant ouvrage de notre excellent ami M. Meulemans, directeur de la *Revue Diplomatique* qui contient les portraits et biographies des Chefs d'Etat, des Ministres et des Diplomates du monde et dont on a déjà vendu plusieurs centaines à 20 francs l'exemplaire, nous l'offrons à nos lecteurs à 10 francs. C'est une faveur spéciale que l'auteur nous accorde.

Tous nos amis français et étrangers admirent le chef-d'œuvre de M^{lle} Marie Besson, l'éminent peintre parisienne. C'est le portrait d'Abou Naddara sur porcelaine fait par cette artiste d'un grand avenir.

M^{lle} Marie Besson est aujourd'hui aussi célèbre à l'étranger qu'en France. La *Revue Diplomatique*, le *Polyglotte*, l'*Epoque*, le *Paris-Provence*, etc., etc., ont parlé élogieusement de ses œuvres qu'on admire au foyer de la Comédie-Française et aux principaux salons de la société parisienne.

M^{lle} Marie Besson a fait le portrait de S. M. I. le Tzar. M. le comte de Montebello, Ambassadeur de France à Saint-Petersbourg, a eu l'amabilité de le présenter à S. M. I. la Tzarine, qui, en agréant cet hommage a daigné exprimer ses remerciements et a gracieusement témoigné le désir qu'ils fussent transmis à M^{lle} Marie Besson.

Ceci démontre que notre artiste est digne du grand renom dont elle jouit à Paris.

Nous recommandons à nos frères d'Orient le Collège universitaire de Joigny, à proximité de Paris, sur la grande ligne P. L. M., beau climat. Etablissement modèle situé sur la côte Saint-Jacques; calorifères, hydrothérapie, bains, gymnase, préparations à tous les examens, cours spéciaux pour les étrangers. Prix 600 fr. par an. Des chambres peuvent être mises à la disposition des élèves sur la demande des familles.

كيف لا نكفي دماً فضلاً عن الدموع اذ نرى محال الفدر قد لعبت في
ديار مصر العامرة وكيف لا ينقطر كل قلب غمالي حراً غداً ينظر صاحب
الباس بمشي متجراً على شواطئ النيل المبارك واية ثريمة تبع للانكسار ان
يمقدوا النية ليفموا الى ملكهم ارضاً في قلب الملكة العثمانية وروح
السلطنة السنية من ياترى الذي حكم لهم بهذا الحكم او من يثلم هذا الامر
ولم يري ليحكم بهذا الا كل ظالم وقابلي شعبة من شعب على الحق ان يسلهم بهذا
فالحق يملو ولا يعلم عليه

فان نطق زعيم الاحرار مصر لمصيرين وبن جهم للبلاد ولغيرها وبن
اعطاءهم الحقوق لاهلها اين ما يدعونه بانهم لا يقصدون باحتلالهم التوطيد
سلطة الجبابرة الحديثوي — حديث خرافة يا ام عمرو — اصفات اهلام —

فيا لله من قوم لا يحبون الاذواتهم ويا حرقلياً من قلبه شيم
فيا ايها المحتلون (بل المحتالون) اننا نشدك الله ان تتكروا البلاد لاهلها
فان فيها امير غيور يقطن ساهراً على خير رعية ومتم بكلمة يحجب لهم
الراحة والفنى والثروة وقادر ان يدافع عن بلاده اذا حدث لها حادث
لرحم الله . فان لديه رجالاً توفرت فيهم الفيرة الوطنية وقسموا بين
الطاعة القلبية لا يضرون الخيانة . قد الو على انفسهم اوراق دماء
في سبل الدفاع عن وطنهم وقد كتبوا على قلوبهم اعذب آية وهي حب
الوطن من الايمان

ثم هناك اسد رايض . يقطن لا تقض مقلنا يناديهم هو ورعيته
وشعبه اخروا من بلادي ولا تقعدوا على حقوقي فان البلاد تعلموا ايتي
وان المباد تحت لوائي واسي ظاهراً لذي كل بصيرة باحق يفرضها كل من يرتع
في ظل الحق وهي بلاد امير المؤمنين السلطان عبد الحميد خان ايجوز في شرفهم
الاعتناء بعد ذلك ايجل عندكم النظام . كلا . بل انا على يقين انه لوحد بين
افرادكم من يرعون العهد ويقومون بحق الوعد ماذا ولا فتجملوا ثم نقطة
سوداء في تاريخ الدهور لا تحوها الايام ولا تحضها الاعوام والله لا
يحرّم كل ذي حق حقه

LETTRE DE CONSTANTINOPLE

Constantinople, 10 Avril.

Dans ma dernière lettre, je vous ai parlé de l'éclat avec lequel avait été célébrée la fête du Khirkaf-Cherif (manteau du Prophète), et je vous ai décrit l'imposante et enthousiaste manifestation qui s'est produite à cette occasion sur le passage de S. M. I. le Sultan. Je vous en dirai autant de la fête de Leïli Kadr qui a eu lieu le 3 Avril. Toutes les mosquées étincelaient de lumières ; notamment la coupole de Sainte-Sophie représentait un dôme de feu.

Signalons aussi la mosquée de Topkhané et l'arsenal ; sous l'habile direction de S. E. le maréchal Zeki-Pacha, la tour, le kiosque impérial et la grande maîtrise de l'artillerie étaient illuminés avec autant de goût que de magnificence.

Quant au palais et aux jardins de Yldiz, ils offraient un coup d'œil féérique. Tous les arbres étaient chargés de lanternes vénitiennes. Des arcs de triomphe, habilement disposés, représentaient les décorations du Medjidié et de l'Osmanich avec des inscriptions en traits de feu « *Padischahimis tchoq yacha* » ou des vers en l'honneur du Souverain.

Ces illuminations se prolongeaient en dehors de la porte du Palais Impérial jusqu'à la Mosquée Hamidié.

S. M. I. le Sultan est sorti du Palais en voiture, précédé des hauts dignitaires de sa maison et des officiers supérieurs. La haie était formée par la garde impériale avec la musique. Derrière les soldats se pressait une foule compacte qui faisait retentir de chaleureuses acclamations sur le passage du Souverain.

Après avoir fait ses prières dans la Mosquée, Sa Majesté est rentrée au Palais à cheval, au milieu d'une ovation indescriptible tandis que des milliers de feux d'artifice éclataient de toutes parts.

Le 6 Avril a eu lieu la clôture du Ramazan. Le lendemain matin S. M. I. le Sultan s'est rendu à la mosquée de Beehiktaeh pour faire ses dévotions ; puis monté sur un magnifique cheval, le Souverain s'est rendu au Palais de Doima Bagtché, entouré de ses Ministres, de tous les hauts fonctionnaires de l'Empire et de Sa maison Civile et Militaire.

Les troupes qui formaient la haie et la foule qui se pressait derrière elles ont répété avec enthousiasme les cris : *Padischahimis tchoq yacha*, tandis que les musiques militaires exécutaient l'hymne Hamidié.

Après s'être reposé quelques instants dans un salon du Palais, S. M. I. le Sultan est entré dans la salle du trône sur lequel il a pris place. La cérémonie du baise-main a eu lieu avec la solennité accoutumée ; après S. A. le Grand Vézir et S. A. le Cheik-ul-Islam ont défilé les Ministres en activité ou en disponibilité, les maréchaux et officiers généraux, les principaux ulemas et les fonctionnaires civils jusqu'au grade d'*oula senf ewel*.

Dans la tribune des invités nous avons remarqué : LL. AA. SS. l'ambassadeur d'Allemagne et la princesse de Radolin, avec le personnel de l'ambassade ; le conseiller de l'ambassade de France et Mme de la Boulinière, ainsi que MM. de Lafont et de Biignièrres, secrétaires de l'ambassade de France, et l'état-major du *Pétrel* ; le chargé d'affaires de Russie et Mme Jadowski, accompagnés de M. Makiew, secrétaire ; le Comte d'Ursel, chargé d'affaires de Belgique ; le colonel Chermiside, attaché militaire et M. Elliot, secrétaire de l'ambassade d'Angleterre ; l'état-major du *Taurus*, M. et Mme Claude Verne.

Après la cérémonie, Sa Majesté est rentrée à Yldiz : Tous les drogman des Ambassades et Légations sont venus apporter les hommages et les félicitations des chefs de mission ; les chefs religieux des communautés non musulmanes se sont aussi rendus à Yldiz.

S. M. I. le Sultan a bien voulu, dans sa haute générosité, allouer, sur Sa cassette particulière, une somme de Lt. 300 pour la libération des personnes détenues pour dettes. Les musulmans ont été élargis après avoir fait copieusement l'iftar. Les chrétiens l'ont été après avoir également pris part à un bon dîner.

3000 cornets de bonbons ont été distribués aux Elèves du Lycée Impérial de Galata-Seraï, de l'Ecole Mulké et des autres Ecoles publiques et privées.

Des télégrammes, venus de tous les points du globe, ont apporté à S. M. le Sultan les témoignages de fidélité et d'attachement de tout l'univers musulman.

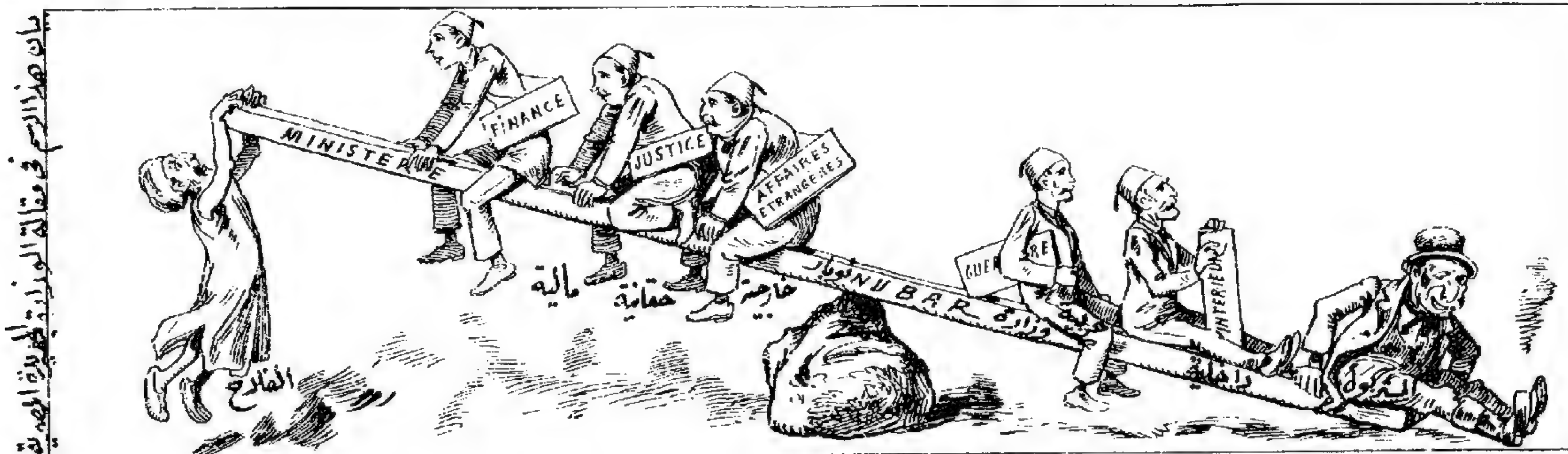
MOKHBER.

S. M. I. le Sultan vient d'accorder le grand cordon du Medjidié à S. E. le Chambellan Arif Bey. En adressant nos félicitations à S. Exc. disons que jamais décoration ne fut mieux méritée ; la haute intelligence de S. E. Arif Bey, sa sagesse et son activité n'ont d'égales que l'exquise courtoisie de ses manières et sa fidélité inébranlable à son Souverain.

A. N.

Nous avons eu l'honneur d'être reçu en audience particulière par S. Exc. M. Boulanger, le nouveau Ministre des Colonies, qui a voyagé jadis en Turquie et en Egypte et connaît parfaitement l'Orient. L'accueil fut aussi cordial que celui que ses éminents collègues daignent toujours nous faire lorsque nous allons leur présenter nos respectueux hommages et leur parler de notre patrie, de son Auguste Souverain et de son vaillant Khédive. L'aimable Ministre nous écouta avec bienveillance et fut sensible aux félicitations que nous lui présentâmes de la part de nos amis d'Afrique. Son Excellence aime beaucoup les Ottomans qu'Elle voit avec plaisir vaillamment guidés dans le sentier du progrès et de la civilisation par leur Souverain intelligent et sage. Dans le prochain numéro de notre Revue arabe illustrée « *Attawadod* » nous publierons son portrait et sa biographie.

A. N.



Le Fellah (les larmes aux yeux) : Je ne puis hélas ! lutter contre ce colosse de John Bull. Les riches beefsteaks et le bon vieux vin lui donnent plus de force que mon pain sec et mon eau du Nil. Mais Allah est Tout-puissant ; Il gaillardira mes bras, et la bascule penchera de mon côté, en dépit du poids énorme que John Bull lui donne par ses livres Sterling (Aux trois ministres patriotes). Voyons, nobles Pachas ! Du courage, par Allah ! N'êtes-vous pas les valeureux défenseurs

de l'Egypte opprimée ! Montrez donc au monde que nous avons des hommes énergiques à la tête de notre gouvernement, capables de contre balancer la néfaste influence britannique. Appuyez plus fort, Excellences, et nous ferons sauter John Bull et ses partisans. Ne désespérez point ; car nous avons un intrépide Souverain à Stamboul et un vaillant Khédive au Caire. Tant que le Grand Abd-ul-Hamid, l'Auguste Khalif vit, nous ne cesserons jamais d'espérer d'être délivrés des Anglais.

LE NOUVEAU CABINET ÉGYPTIEN

« Voyons, Cheikh, connaissez-vous Nubar ? » Telle est la question qu'on me pose de tous côtés depuis que la nouvelle de son retour au pouvoir arriva à Paris.

Ma réponse, la voici :

Oui, je connais Nubar depuis bientôt quarante ans. Il était alors Nubar Bey et dirigeait les chemins de fer égyptiens sous Saïd Pacha, qui régna de 1854 à 1862. Il fut bombardé Pacha par l'ex-Khédive Ismaïl, ce qui le rendit sourd ; mais le son mélodieux des guinées égyptiennes et anglaises qui cascadaient dans ses caisses comme une pluie bienfaisante guérit son tympan. Effet miraculeux de la fortune !

Nubar Pacha a joué un grand rôle sous Ismaïl. Ce fut lui qui voyagea princièrement en Europe pour la Réforme judiciaire égyptienne. Muni

de la clef d'or vice-royale, il ouvrit toutes les Cours et obtint tous les consentements. « Voyages fructueux ! disait Ch... Pacha. Ils lui firent enterrer la misère, après l'avoir enfermée dans un cercueil d'argent massif.

On lui reproche le fameux mot : « La France est un cadavre ; on passera sur elle. » On lui a attribué cette phrase lorsque, après ses désastres, la France semblait ne pas adhérer à la Réforme judiciaire en question. Mais il m'a juré, lui-même, qu'il n'a jamais dit cela.

Nubar Pacha a passé des moments très désagréables pendant les émeutes militaires. Il n'a jamais été sympathique au Parti National Égyptien. Cela ne lui enlève pas son mérite incontestable de grand diplomate et d'habile politicien.

قيمة الاشتراك سنوياً فركل
ومع الملاوات والكتب فركل
النقود تزل إلى المدير
بطونى ستة أو كجالة تجارة



السنة الثامنة عشر
حديقة شرقية مديرتها ومجراها
الشيخ ج. سانو البونطار
باريس من رجوفرومارى

Tirage justifié 15000 exemplaires

اولاد الحرام المادرة دى حصلت فى سنة الف ومايتين وثمانى عشر
هجريه. لما كان نابوليون فى مصر بمكروه الفرياديه

رسم ٤ - بعد خروج الفرياديه من وطننا باربع سنين . صبح محمد على ولى
على المصريين . فدخل عليه المستبول المكار بصفه لورد من الكيان وشار
عليه بان يطرد الرئيس اللى جا بهم لتمدن الامه المصريه . ويعطى وظائفهم
لرجال تربى لهم له الحكومه البريطانيه . فدخل عليه محمد على جنته كان . لانه كان
يكره الانكليشمان . وقال له سكر انا كره الانكليز لانهم غدي اكرههم
وربهم البحر تزلوا السكندريه بحجه انهم يحاموا من بلادي ..

رسم ٥ - ما امكن الانكليز يا ناس . لما شافوا حفيد محمد على عباس
يموى الطير والحيوان . ارسلوا له كلب وحماله وحصان . مع اهرم السيون
هدية . وتوصلوا منه على عمل سكه حديد من مصر لاسكندريه . فمن وقها
صبح للانكليز رجل فى وطننا العزيز والامردده كان فى سنة الف ومايتين
وسنة وستين . وشويه شويه صبحوا السياره الملاهي ..

رسم ٦ - ادى سيد باشا صاحب الفضائل المليك . الله يرعه ورحم
ايامه السيد . ده ما كانشى يحب الانكليشمان . لانه كان يعرف طمعه في
الادوان . والشخص اللى حذاه ده رجل فريادى مقبر . كان بلفه اهم خبر .
وهوان حمله مركب بريطانيه . حامله عاكر حمر وراسية خارج نهر اسكندريه
ونشترين امر من لدرى بالذول الى البر والاستداعلى مصرنا . فتجى سيد
باشا لما راهم بنطارته وقال لجيبه ما يلفوش قصدهم فى مصرنا . فقبل
ربنا دعاه والتفت المركب الحربية تترك وطننا العزيز وترجع يا كبا
يا قناه لبلاد الانكليز . واليب انهم كانوا متشبهين ان اوتيا ناسر
ايطاليا وفريادى فى حرب سنة الف ومايتين وتسعة وخمسين . وكذا هم يقوى
الحريقتنم الفرصه اللطيفه . ويدخلوا ارضنا الشريفه . انما فضل بلى عجب
كراوسيا ونهر الرئيس ولايطاليان . فم الزعوا الابطول الانكليزي
يرجع لبحره خايب حيران ..

رسم ٧ - ادى صاحبنا الخديوي السابق اسماعيل . اللى بطل جرنالى وقفاي
من وارى النيل . اما انا نسيت معاملاته معى ولوانها كانت غير مرضيه .
وساخرته لانه اليوم ضيف الحضرة الشاهانيه . فجمع مرجوعنا للرسم
الخامس وموضوعه الحجيل . وهو فضل جبال الكثر الرزيل . قدم كوشيل
باشه صبارى لدرى اللى اغنى من قارون . ليلفه من الجينات كم مليون .

عدد ٦ باريس فى ١٥ جون سنة ١٨٤٩

الانكليز ومصر

ايها القراء الفخام . بعد اهداؤى فى التحية وارزكى السلام . ابدى بسان
مصر اللطيف . الحلو اللذيذ الطريف . واقول بان شوقى اليكم قد وصفه
شاعر العرب . بيتين اسمعوهم حقا طرب
شوقى اليكم وان نأت دارنا شوق الحمام الى ملاعب سره
او شوق ظمأى النفس حارفا لالا منته اطراف الصاعن شره
نقولوا ايه يا اخوانى فى البيتين دول ما هتش عالا . انما يرجع مرجوعنا
لموضوع الجرنال . اه لو كان اللى اخترع التليفون والفونوغراف . وباقي
العجاب والغرائب بديمة الاوصاف . وجدنا دقة لير الطيارة . كنت
قات كلم اركبوها وتعالوا احضر واخطبه الى نظارة . اللى حكيت فيها
بفضل بارسيه . تاريخ الانكليز فى وارى النيل . من مائة سنة للهارده
يا كرم . وما فعلوا فينا من الخبث اولاد الحرام . انما من حيث لسو حطى
ما حرضتوش خطبتي يا سادة . فيجيب على ذكرها لكم كالمادة . وتصغير
الرسومات اللى علمت عليها الخطاب . وتزين هذا العدد بلسانية الاحياء
والرسومات دى تلاقوها فى الصفحة الثالثة باعلان . فروقه يا كرم
الاولان . وبازن المولى رايح اطبع من العدد ده بالالفاظ . وارسل النسخ
الى جميع الجرات . ملوك وامراء واعيان . وعلماء وجرنالجه حتى ينشروا فى
سائر البلدان . ظلم الحكومه الانكليزيه . وفدرها ادم الشرقيه . ومرت
الرسومات من واحد لثمة عام . اطلعو على تفسيرهم وانظروهم ان
شا الله يعجبكم يا كرم .

رسم ٨ - قال المستبول لامه البيون . وهما على سطح اهرم فرعون .
ما اعمل منظر مصر ام البقر السمين . امته نملك البلاد دى اللى ارادها
ملايين ؟ - قالت البيون - يا ابنى من صبر نال . واللى مثلنا يحكم على
اموال . يبلغ القصد والمداد . ويفتح بمفاحه الذهب القلع والبلاد . فربنا
يا بلبس وبازن الحما ابليس . نظرد من وارى النيل الرئيس . وبمدها نخرج
لنا حجة انكليزيه . ندخل بها الديار البهيته . واحدا اذا حليا فى قطر نقد
فيه طول عمرنا . بتقول على مصرى مصرنا . السنة دى سنة الف وسبعماية
وثمانية وتسعين مسيحه . فما يتر الجبل القابل الا ونحن اباد الديار البليه .
قال ابو الهول غفير الاهرام . تسلطوا على مصر سنة ونظردوا منها يا

فاسم على باشا كان يستلف بالملايين من البنكات . ويقبض الفلوس ويضي على صكوك وبنونات . ويصرفها في مشروعات السياسة . ويفتح بها ~ شوارع ويبنى بها قصور وسرايات في القاهرة واسكندرية . هكذا أصبح القطر مديون . للاجنبي من الجيزيات بمائة مليون . اغلبها لتضاريف لندرة الشهرة . وغير ذلك ربا ياحه غلط غلطة كبيرة . وهي انه باع لهم صكوكه في قتال السويس التي كان عنك منها جبال جسيمة . هكذا جعل للانكليز للتدخل في امورنا حجة عظيمة . فالرفوا حكومتنا بقبول مراقبين من طرفهم في المالية . للحفاظ على حقوق واموال الامة الانكليزية ورده يا اخواني كان سبب من جملة الاسباب . في حلول الحرب بوارينا التي خلوا حالنا هباب .

رسم ٦ . في رسم ٦ و ٧ يا خلدن . اختصرت لكم امر حرب مصر والسودان . ففي رسم ٦ . ابتداء مذبة اسكندرية . التي حفرها قصير جنرال الدولة الانكليزية . فهو الذي امر الماطي (رعيته) بضرب المصري سكتة . وقيم القيامة وصحت مصرنا خربة . والاميرال صمور كلب البحر طبق بقلله اسكندرية . بدون اشهار الحرب على محافظ القلوع المصرية . ادى فعل الانكليز في جميع بلاد الشرق . قتل وزج ونهب وسلب وحرق . اخرتهم ردية . باذن رب البرية .

رسم ٧ . ادى المستر بول يشترى بجنيتها الحراة سوق حاج القفال حلفا عربي باشا الشير . فكذا الجنرال ولي امكنه يتصرف في وقعة الكلدن وقمع البواب مصر بمفتاحه الذهب . فدخل المستر بول ديارنا ودتر وغرب ونهب . اما الجنرال وولي وزبادة ظنوا لنحو البرشوة في السودان . فقهرهم ويحبوهم وفروا كالحيديان . ثلثين الف عسكري منهم مات . وصرفوا عشرين مليون من الجيزيات . ابطال السودان احرار . حمل نافع المبودية عندهم عار .

رسم ٨ . اهو جهادي سوداني هم على اعداء الانكليز ورحا ابنه في وسطهم نزل فيهم الصبي طعن بالكين وشرب من دمهم . فالكثرة تغلب الشجاعة يا اخواني . فلما قتلوه واستسروا ابوه السوداني . سألوه وقالوا له حملت كذا ليه يا عديم الانسانية ؟ . فجاوبهم السوداني ببطل الحرية . وقال كنت عارق بالي بعدما اهلكت جملة منكم ادوت شهيد . فاردت ادخل الجنة مع ابني الوحيد . الحكاية دي حكاها ضابط انكليزي من المظام . وقال كيف يمكن انكليزي يقال من غام ؟ . الكلام ده معناه ان الانكليز معذورين في عدم انتصارهم على السودانيين .

رسم ٩ . اري اصحابنا الروسي والفرنسي ينفطوا ويكيدوا المستر بول ولا يخافوا من قوله لهم كوديم يا بلاد الفول . فكلوا له تفصيلا رحلة عباس باشا حلي الى الاسنانة المليية . سنة الف وثلاثية عشرة . وماناله من التقيم والاكرم بدار الخلافة ولدى الحضرة الشاهانية . وقالوا له ان مولانا امير المؤمنين عز نصره . يجب عباس ولا يترك للانكليز مصره . فعمل المستر بول من الكلام . وتفهم وتفق يشبه القرع عام . خصوصا لما قال له

الفرنسي . يا مستر بول قل لي انت امته ناوي . تنجلي عن مصر وتتركها لدهايتها التي نراها هادية وسروية بخديويها . اخرج بقى يا مشوم من هنا . لان طفف الكين ولحق الانا . اما المستر بول هزكافه وعلق بمصر باصابه الكبار . وحلف برس الملكة انه ما يخرج اذ لم يطردوه من الديار .

رسم ١٠ . ادي خديونا الحالي . عباس باشا حلي الثاني . اهو البطل الصنيد . مقاوم اللورد كرور الصنيد . وكيل الحكومة البريطانية . وزميله كتنسار الجنرال الانكليزي سر دار الماكر المصرية . ولاتين يقولوا له لازم تجري اوامر حكومتنا . واتو تقضب عليك ملكتنا . فجاوبهم عباس ابو الشجعان اناما اجري غير اوامر مولانا السلطان . ملكتم احترامها واعتبرها . انما سلطة لراعها فلا قبل اوامرها .

المستر بول والفلاح - يراها حضرة القاري امامه مصورين . المستر بول على الشمال والفلاح على اليمين والحديث الذي بينها هكذا المستر بول وهو كناية عن الكثرة يقول . كيف ترك مصر الحصنة ونيلها بحر الذهب ؟ . هو انا مهول ؟ اصحي يا فلاح تصدق لي اخرج من بلدك . فقال له الفلاح تخرج منها مطرودات واولادك . فيظهر من الكلام ده ياسادة . بان الفلاح باهوش خواف كالعادة . ده اليوم صبح صاحب جبارة . رينا ينصره على الانكليز ويعود الى وطنه العزيز الشيخ البونطار .

افتتاح المعرض المصري الاسكندري

للمقالات الرنانة التي اطلعت عليها في صحف مصر عموما وفي جريدتها الثمرة والمتحف خصوصا المتنازين هذا العدد يرسم يراه حضرة القاري في الصفحة الرابعة فيه سمو الخديوي العظيم ودلتوا القاري فحار ووزرانا القوام والقائل والديان ولتلية ابناء الوطن رسما كذلك المستر بول والفقيد يتلاد على وجهه الاحمر والتمالي الشريف حذاه والحديث الذي جرى بينها هكذا بلاننا القامه وبلان الانكليز لمصوح .

قال المستر بول - على شان ايه يا مستر تركي انت جيتوا يا هنا ؟ فجاوبه التمالي وقال - انت تحب المصريين والاولاد ؟ - قال المستر بول - انا محبهم كثيرا كثير زي انا يحبو براندي وكياك - قال التمالي - فان كان الامر كذلك وتحبهم فحب عليك ان تقول لي كتر خيرك لاني جيتك هنا تظرونا يصم البديعة وتسمع الخطب التي سمعناها من الخديوي الجليل ومن سعادة محافظ اسكندرية ومن هايكاليين اخدي - قال المستر بول - لكن هم مش كلوا في خطاب بناع ها على انكليشان - قال التمالي - وانش دخلتم انتم في معرض مصر ؟ هي مصر بلادكم ؟ دي قسم من الممالك العثمانية - قال المستر بول - وليه كاديو آباس ومحافظ ومترها كالكرو كلوا فرنساوي ومش كلوا انكليشي لان سيد بناع هها - قال التمالي - يا في غور . انتم ايا د مصر ؟ فشرتم - فصاح المستر بول وقال - كوديم كوديم انا عاوز كبر تو برس بناع واحد مصري - فقال له التمالي - روع الحارة روق دمك بقرارة براندي وخليتي تنفرج على المعرض الجميل ده التي يجعل مصر تحيا محبة مولانا السلطان العظيم خيرا ويشرف الامة وخديويها

RÉSUMÉ DE LA CONFÉRENCE POLITIQUE DU CHEIKH ABOU NADDARA ET RÉDUCTION AU 15° DES DESSINS QU'IL Y A PRÉSENTÉS LE 15 MAI 1894

LES ANGLAIS 1800.



-J'y suis, j'y reste!



ET L'EGYPTE 1900.



-Tu n'y resteras pas!



Mea chers lecteurs.

Si les grands Génies qui ont inventé le téléphone et le phonographe avaient trouvé la direction du ballon, je vous aurais dit : enfourchez votre aérostat et dirigez-vous vers Paris, la ville lumière, chère aux orientaux, pour venir assister à ma conférence. Mais, hélas! jusqu'à présent, il n'y a que la pensée qui puisse voyager sur les ailes du zéphyr. N'ayant donc pu vous voir au milieu de mes nombreux auditeurs, je veux du moins vous offrir le bouquet de ma conférence, ainsi que la réduction des grands dessins qui ont servi de thème à mes commentaires :

Dessin 1. — Voici John Bull et sa mère Albion perchés sur la grande Pyramide; ils dévorent des yeux la Vallée du Nil, où ils ne voient que des vaches grasses; il y a longtemps que les vaches maigres du songe de Pharaon ont disparu avec lui. Et tandis que Bonaparte disait à son armée : « Du haut de ces pyramides, quarante siècles vous contemplent. » John Bull et sa mère Albion conspiraient contre le corps expéditionnaire français et lui préparaient le désastre naval d'Aboukir; en même temps, ils méditaient l'acte de sauvagerie de leur général qui, dans sa rage contre les débris de l'armée de Kléber, assassiné, coupa les dignes qui empêchaient les eaux de la Méditerranée d'envahir une magnifique province égyptienne. Cette férocité causa la destruction de 150 villages et la mort de plusieurs milliers d'Égyptiens. C'est que le gouvernement britannique convoitait déjà l'Égypte, dont la possession devait lui assurer la route des Indes. Depuis cette époque, John Bull a toujours entretenu l'idée de s'emparer de notre pays, et j'ai vu des boutons d'uniformes anglais trouvés au milieu des sables de la plage d'Aboukir, et portant l'inscription : « *Army of Egypt*. »

Dessin 2. — Voici le grand Mehemet-Ali, fondateur de notre dynastie khédiviale. Il montre la porte à John Bull qui veut lui proposer une pléiade britannique pour l'aider à civiliser son peuple. « Les français que j'ai fait venir de Paris, lui dit Mehemet-Ali, sont à la hauteur de leur mission. Je n'aime pas les Anglais, je les ai jetés à la mer lorsqu'ils ont débarqué à Alexandrie sous prétexte de protéger de nouveau l'Égypte. » (1812).

Dessin 3. — Voici Abbas, le petit fils de Mehemet-Ali. Il redoutait les européens et se retirait au désert pour éviter de recevoir leurs consuls. Comme il aimait passionnément les chevaux, les chiens et les pigeons, la mère Albion lui en fait présent et obtient de lui la concession du chemin de fer d'Alexandrie au Caire, etc., etc. Sont-ils pratiques les Anglais? (1850).

Dessin 4. — Voici Said, le vice-roi juste et intelligent. Un personnage français de ses amis lui signale une flotte anglaise en vue du port d'Alexandrie. Deux mots d'histoire pour expliquer cette scène. Tandis que la France était engagée, en 1859, dans la guerre d'Italie, l'Angleterre envoyait à la sourdine des navires chargés de troupes pour occuper l'Égypte. Mais pendant la traversée, la paix inopinée de Villafranca changea l'horizon politique. John Bull rata son coup, mais il n'abandonna pas son projet.

Dessin 5. — Voici l'ex-khédive Ismaïl qui m'a fait souffrir tant de maux que je veux bien oublier aujourd'hui par déférence pour S. M. I. le Sultan, dont il est actuellement l'hôte, à Stamboul. Je ne parlerai donc pas de la fermeture du Théâtre arabe que j'avais créé au Caire et qui m'avait valu le surnom pompeux de *Motière égyptien*, ni de l'interdiction aux aïeules, aux étudiants et aux officiers de fréquenter les deux Sociétés savantes que j'avais fondées et présidées, ni de la suppression de mon journal patriotique, ni enfin, de mon exil. Grâce à Dieu, j'ai trouvé en France une hospitalité plus qu'orientale et des élèves assidus qui font ma joie et mon orgueil en arrivant à parler, lire et écrire l'arabe après 32 leçons de ma nouvelle méthode. Je gagne donc honorablement ma vie à Paris et puis continuer mon journal et ma revue qui, en dépit de John Bull, fleurissent et prospèrent. Mais revenons à notre dessin. C'est le consul général anglais qui présente à Ismaïl le délégué des banques de Londres. Pour exécuter ses projets politiques et aussi pour embellir sa capitale, Ismaïl contractait des emprunts et accablait de dettes le pays. Il commit une autre faute, la plus grave de toutes, il vendit ses actions du canal de Suez à l'Angleterre, qui devint la créancière principale de l'Égypte et qui trouva ainsi un prétexte pour y intervenir dans le but de sauvegarder ses capitaux et ses sujets. Cette intrusion britannique amena, du reste, indirectement, l'abdication d'Ismaïl, en 1879, en faveur de son fils Tewfik.

Dessin 6. — Je résume en deux coups de crayon l'histoire navrante de l'invasion anglaise de l'Égypte qui eut lieu en 1882, sous le règne de l'infortuné Tewfik : le massacre du 11 juin qui commença par un coup de couteau qu'un Maltais, *sujet britannique*, porta à un innocent indigène et le bombardement d'Alexandrie par l'amiral Seymour, malgré les protestations du commandant des forts égyptiens.

Dessin 7. — Voici le brave John Bull achetant de ses bonnes guinées les épées des chafs bédouins

alliés d'Arabi, la veille de la fatale journée de Tel-el-Kehir, où le général Wolesley remporta une victoire facile, qui fit seulement une large saignée au coffre-fort britannique.

Dessin 8. — Les Anglais, après avoir ouvert la porte de l'Égypte avec leur clef d'or, avaient cru avoir le même succès au Soudan. Mais là, les guinées sont impuissantes, et les lions noirs du Soudan aiment mourir libres plutôt que de vivre esclaves; ils ont vaincu l'élite des généraux anglais. « Les Soudanais sont des héros, a dit un officier supérieur anglais; j'en ai vu un se ruer sur nos canons et lancer sur nos balonnettes son fils, un gamin, qui tua plusieurs de nos héros avant de succomber. Le père fut fait prisonnier, et lorsqu'on lui demanda compte de son acte barbare, il répondit qu'étant sûr de tomber, il ne voulait pas mourir sans son fils, afin d'entrer ensemble au paradis. » Avec une telle foi, on fait des héros.

Dessin 9. — Voici nos deux amis, le Français et le Russe, narguant John Bull; ils lui racontent l'accueil paternel que S. M. I. le Sultan a fait, en 1893, à Abbas. « Il est probable, ajoute le Russe, que le jeune Khédive deviendra le gendre de son Souverain, et, alors, que dira l'Angleterre, si le beau-père lui demande de ne plus se mêler des affaires de son fils? » — « Voyons, mon vieux Bulbul, dit le Français, tu as dit que tu es entré ici pour rétablir l'autorité du Khédive. Eh bien, le Khédive actuel est très populaire, les Égyptiens l'adorent, tu n'as donc plus rien à faire ici, alors, onst! » Ce discours agace John Bull, qui fait retentir l'air de ses *Goddem!* et se cramponne à l'Égypte avec ses gros doigts crochus.

Dessin 10. — Voici notre khédive actuel, tenant tête à lord Cromer, et au général Kitchener, qui croient l'intimider en lui disant qu'il faut courber la tête devant les ordres britanniques. Abbas leur répond fièrement : « Je ne reçois d'ordres que de Constantinople; car je ne me connais d'autre chef que S. M. I. le Sultan, auguste Khalife de l'Islam. »

John Bull et le Fellah. — Ces deux dessins, à droite et à gauche de mes illustrations, sont le résumé de l'opinion publique. Le fellah n'est plus le mouton d'autrefois; il est plus hardi depuis l'avènement du Khédive Abbas. Lorsque John Bull lui dit : « *Ty suis, j'y reste*, » il répond : « *Tu n'y resteras pas*. » J'espère bientôt voir la largeur de tes épaules, expression arabe, qui signifie : « Te voir prendre la poudre d'escampette. » C'est la grâce que je vous souhaite, mes chers compatriotes, et ce jour-là, Abou Naddara rentrera triomphalement en Égypte.

مدير التحرير: الشيخ أبو نادر - ١٨٩٤ - المجلد الأول - العدد ١٠٠ - ج. ١ - ص. ٢٥ - تاريخ النشر: ١٥ مايو ١٨٩٤

مدير التحرير: الشيخ أبو نادر - ١٨٩٤ - المجلد الأول - العدد ١٠٠ - ج. ١ - ص. ٢٥ - تاريخ النشر: ١٥ مايو ١٨٩٤

Nous reproduisons à la 2^e page notre Supplément coloré qui a été tiré à 50.000 exemplaires et expédié, depuis aux jours, aux villes principales de l'Orient et de l'Occident afin de faire connaître les origines de l'occupation anglaise en Egypte.

FRANCE ET TURQUIE

C'est toujours avec joie que nous enregistrons toutes les nouvelles qui attestent les relations de parfaite cordialité et la parfaite entente qui règnent entre le Gouvernement Ottoman et la France. Aussi avons nous été heureux d'apprendre qu'un des fils les plus distingués de France, le général de division Lecocq Pacha, professeur aux Ecoles Militaires Ottomanes, venu à Paris pour assister aux fêtes du Centenaire de l'Ecole Polytechnique dont il a été un des brillants élèves, a été chargé par S. M. I. le Sultan de remettre les plus hautes distinctions à quelques uns des officiers supérieurs français, notamment au Ministre de la Guerre, au général commandant l'Ecole supérieure de guerre, au général commandant l'Ecole Polytechnique.

S. E. Lecocq Pacha a eu l'honneur d'être reçu en audience particulière par M. le Président de la République. Ajoutons que, à l'Ecole Polytechnique, après les fêtes, M. Carnot a appelé le général Lecocq Pacha et lui a exprimé toute sa satisfaction en formant des souhaits très cha-

leureux pour la longue vie et la prospérité de l'illustre Souverain des Ottomans. Ces paroles du Président de la République ont été saluées par les acclamations des élèves de l'Ecole Polytechnique, anciens et actuels, c'est-à-dire par l'élite même de la nation française.

Notons en passant que le maréchal Réouf Pacha, commandant la garde impériale Ottomane et aide de camp général de S. M. I. le Sultan, est aussi un ancien élève de l'Ecole Polytechnique.

Pour témoigner sa grande satisfaction de notre revue orientale illustrée, *Ahavadod*, S. H. Hamed-ben-Thueni, Sultan de Zanzibar, a daigné nous adresser une gracieuse lettre nous annonçant qu'il vient de conférer de hautes distinctions honorifiques de son Étoile Brillante à nos distingués collaborateurs et amis, MM. Eug. Chesnel, Aug. Meulemans, G. Boscher et Mohamed Abdel Fattah. Nos chers confrères nous chargent d'exprimer à Sa Hautesse leur reconnaissance et de l'assurer de leur sincère amitié.



L'INAUGURATION DE L'EXPOSITION D'ALEXANDRIE

John Bull : Oh! mon turkish ami! Poukoua vou hinvitez moâ venir ici?

L'Ottoman : N'êtes-vous pas l'ami des Egyptiens?

John Bull : Oh! yes. Moâ aime beaucoup les Hégypchiens.

L'Ottoman : Vous devez donc être content d'assister à l'inauguration de leur Exposition, où vous pourrez admirer leur industrie et les beaux produits de leur fertile Vallée.

John Bull : Oh! yes. Mais dans les tronas speeches qué j'ai hentendou de les bouches dou gouverneur d'Alexandrie de Mossion Halkalis et dou Khedive, moâ pas hentendou oum parole pour la Hangleterre et pour la grassiose Sultane d'elle Victoria.

L'Ottoman (souriant) : Mais l'Angleterre et sa gracieuse Majesté la Reine n'ont rien à faire ici. L'Egypte ne dépend pas de la Grande-Bretagne; c'est une province de l'Empire Ottoman.

John Bull (criant) : Goddem! Mais la Hégypste pas pouvoir faire oum Exhibition sans nous! God save the Queen!

L'Ottoman (à voix basse) : Ne faites pas de scandale, je vous en prie; autrement, on vous mettra à la porte.

John Bull : Oh! mais, la rage de moâ est héclatante! Moâ vouloir boxer tous les Hégypchiens et les Youropyans qui happlaudir le speech de lé petit Abbas! Poukoua loui parler français? Loui faut parler la langage dou les maitres de louni, le hanglais!

L'Ottoman : Ne dites pas de bêtises, mon pauvre ami, et allez calmer votre rage héclatante au bar voisin.

John Bull : Oh! yes. Mais vous faut venir drinker avec moâ.

L'Ottoman : Ma sainte religion me le défend, et puis, je veux rester ici pour visiter cette Exposition qui fait honneur à l'Egypte et la rend digne de son Souverain, le Sultan Abd-ul-Hamid, et de son cher Khédive

PROPAGANDE MUSULMANE EN AMÉRIQUE

Nous recevons de notre ami Mohammed Alexander-Russell Webb, président du Comité de Propagande musulmane en Amérique, une circulaire qu'il nous prie de porter à la connaissance de nos lecteurs. On sait que Mohammed A.-Russell Webb consacre tout son temps, son activité et sa fortune à développer et à propager l'Islam dans les États-Unis. Il a déjà obtenu des résultats merveilleux et on compte aujourd'hui un grand nombre d'Américains musulmans qui ont pour organe le journal le *Moslem World*, publié à New-York.

Voici la conclusion de Mohammed A.-Russell Webb :

« La meilleure méthode à employer dans notre pays progressiste consiste à propager un genre de littérature qui touche directement le cœur et l'âme du peuple, l'arrache au matérialisme de sa civilisation et lui apprend à penser aux vérités plus élevées. J'ai déjà préparé beaucoup d'ouvrages de ce genre : mais j'ai besoin d'argent pour les faire imprimer; j'ai besoin d'argent pour louer les salles de lecture. Voulez-vous venir à mon aide? Votre dévouement et votre fidélité à l'Islam vous engagera à m'aider. Envoyez-moi ce que vous pourrez épargner sur vos ressources personnelles et priez nos frères Musulmans d'en faire autant. Si vous pouvez seulement m'envoyer une rouble, ou une piastre, cela me sera un secours précieux. Allez au bureau de poste et achetez un mandat de poste de cette valeur, sachant qu'en faisant ainsi, vous travaillez à la bonne œuvre. Si vous pouvez m'envoyer 100, 500 ou 1,000 roubles, ce sera tant mieux pour vous et pour l'Islam. »

LA PROPAGANDE MUSULMANE EN ANGLETERRE

Nous lisons dans « *The Crescent* » que notre cher confrère Abdallah Quilliam, président de la Propagande musulmans de Liverpool, a fait à la salle des Conférences de la Mosquée de cette ville, un long et intéressant discours sur Abou Bakr, le premier Caliph de l'Islam.

Le conférencier fut écouté par ses nombreux auditeurs avec une grande attention et son éloquent sermon fut couronné d'un éclatant succès, car il gagna à l'Islamisme une gracieuse croyante. Une demoi-

selle, de famille honorable, à la fin de la séance, embrassa la foi de Mahomet. C'est la troisième conversion depuis quelques semaines. Toutes nos félicitations.

LE CINQUANTAIRE DE S. E. LE DOCTEUR MAVROGÉNI PACHA

Un événement considérable vient de se produire dans le corps médical de Constantinople.

Je veux parler de la fête donnée à l'occasion de 50^e anniversaire du doctorat de S. E. Mavrogéni Pacha, médecin de Sa Majesté le Sultan.

Nous savons tous, qu'indépendamment des ouvrages considérables publiés par le célèbre docteur, Son Excellence s'est occupée plus spécialement du traitement du choléra et de l'assainissement de la capitale de la Turquie, ce qui lui a valu la reconnaissance éternelle de ses concitoyens.

Ajoutons que le docteur Mavrogéni est un érudit de premier ordre et qu'il manie la langue française avec la plus grande facilité. Il est fondateur de la *Gazette des hôpitaux de Constantinople*.

Il aime la France et les Français dont il est également aimé et estimé.

Aussi, est-ce avec joie que nous lui adressons personnellement nos sincères félicitations à l'occasion du Cinquantième de son doctorat.

Que Dieu le conserve longtemps encore à notre affection pour le bonheur de l'humanité et pour qu'il puisse continuer à veiller sur la précieuse santé du plus Grand et du plus Généreux des Empereurs Turcs auquel Son Excellence est toute dévouée.

Emile Monvoisin.

La Pivoine. — Voici un roman dont la lecture nous a vraiment charmé. Nous savions que l'auteur, notre spirituel confrère, M. Charles Bourget, était un publiciste distingué, un causeur ravissant; mais nous ignorions qu'il fut — nous voulons dire qu'il est — un romancier de mérite. En effet, sa *Pivoine*, tout en nous faisant passer des heures agréables, nous a instruit. Oui, c'est une savante étude de mœurs. D'ailleurs, elle a été appréciée par les critiques des lettres les plus impartiaux du monde.

قيمة الاشتراك سنويا فريش
ومع المداون والكتب فريش
النفود ترسل الى المدير
بجولة تجارية او بطولم بوسنة



السنة الثامنة عشر
بريد شرقية مديرها ورجها
شجع... ساناو النواظرة
بلاش من رجو فروماي

Tirage justifié 15000 exemplaires

وعواندها فلو تركوا الديار النيلية لاهلها ولبطها المقدم عزيز مصر عباس
باشا حتى الشهم الرطام لكان خير لهم ولصلاح الواري واهله بمناية الله
ومشايته وبطلت كل المنكرات التي لم سمع بها قبل وجودهم عندنا فالله
يلهمنا لما فيه الخير والصلاح

يا كبدى علي يا مصر يا ما بتقاسى من الهموم . صبحي ذليلة وصبح
قومك مظلوم . دير في القتل والهب والحرق . والحال انك اعظم
بلاد الشرق . جات من اين كل الدواهي المرق ؟ . دي مصر
كانت في افاق السعادة مستقرة . الفلاح كان زمان بسوط
وحاله ماشي . ما يري لا قلع مرزوحان ولا تسميم مؤشني . البلاوي دي
ما اصابت وطننا العزيز . الا من يوم ما دخلوه الانكليز . يا ربي
الطف على الصباد . وانجي ذكر الجراد الاحمر من البلاد . أه يا اولادي
شي غريب . بطلت اقول للفرح قريب . الكلام ده ايه يا بونظارة
فين الخماس اياه وفين الجبارة . اذا قطعت انت العشم يا ابو
الشجمان . يطمان الانكليزي ويصبح المصري في امره حيران . لولا
طالما مولانا امير المؤمنين . شامل بانظاره المصريين . ويحب خديويهم
عباس . ما قدامنا اتق الخيب يا فانس

سعي الخديوي بالزيارة الى الملوك المعظم

توجه سمو عباسا العزيز الى اسلاصول زيارة سيده الشريفي السلطان
الحقيقي والخليفة النقي لاداء واجبات الاحترام والاعتراف بتبعية
جلالته وامانة على ولايته امانة مسلم لطيفته . فله الحمد والشكر
الخديوي المعظم الى الانسانية العلية وتشرف بالمثل بين يدي صاحب
السعادة والسيادة والخلافة وتبلغ جلالته تحيات اولاده المصريين
وتسكنهم بعروة الصداقة لجنبه العالي واستمرار امالهم فيه .
وهذا ما نشرته الجرائد العثمانية الرسمية في هذا الخصوص ترجمه اليها احد
مكاتيبنا بدار الخلافة :

ورر على دار السعادة ليلة الاثنين حضرة فخاملو دولو عباس على باشا
خديو مصر لعرض عبوديته على العتبة التي هي ثمرة الملك عتبة حضرة صاحب
الخلافة وقد تطف الخجاب الاشراف السلطاني للباشا المشار اليه بارسال
صاحب السعادة سرياء ورا الخجاب الشاهاني محمد باشا وفريق اركان حرب
المعية السنية شاكرا باشا لاستقباله في الوابور المقل له وقد نزل على رصيف

عدد ٧ باريس في ١٥ لوليو ١٩١٤

صدق من قال يا ابا النظارة . ان الدنيا غدارو خركه . حقا صحيح وانا
عديته يا اخوان شهر كامل في بحر الحزن خرقان . اولاد جاني خبر
وفاة البرنس حليم . الي كان من حب الوطن على قدم عظيم . رينا يعلم
تاسخي وما شق على من فقده . دي مصر كانت عزيزة عندك . قيل
لي انه فرح بتولية البطل عباس . وقال ادي الي رايح بحب فيه الناس
باجتهاده في صلاح الوطن العزيز . وخلوصه من محالب الانكليز . لان
حليم باشا الله يرجمه كان رجل شريف . عادل نصف لطيف . يا خاترة في
الموت يا اولادي . سال رمي عليه سيل الوادي . رينا يصبر حريه ونجالة
ويكنه جنة النعيم . حقابل لانه كان ايجليم
اكوده استفتاح جرتي ياساره ياكرام . ويادوب مضجعه وتوفي
الموسيو كارنو الامام . ريس جمهورية الدولة الجبية . أه ما ابرها
مصيبة . انظروا يا اصحابي عدد ثوراري الاخير . يتجدوا فيه سيرة
والامير . ووصف سفره لمدينة ليون الشهيرة . وما حصل لجميع الامم من
الاندهاش والحيرة . لما بلغهم وفاته . وكيفية مماته . يكلم الثورار
مع الجرنال . منه ومن رسوماته تفهموا حقيقة الحال :

واليومين دول وردت لي جوابات من مصر زعلتني . وضايقتني غلبتني
واللي يكتبوا لي فانس مصبيين اصحاب ذمه وشرف مش خباصين .
قال بعضهم احوال القطر المصري من يوم دخول الانكليز لمانية يومنا
هذا في تادخر وتقصير لانهم وجدوه مثل شاب ابن عشرين سنة فاولد صحيح
مثل شيخ هرم يبلغ امانه سنة والشواهد على ذلك كثيرة منها كثرة الحرائق
الموجودة بالارياض التي لم يسبق لها مثل وتقدر بالملايين حتى ان مجلس شورا
القوانين تكلم في مشايرها في هذه الايام واستلفت انظار الحكومة اليها
ومنها قلع المرزوحان فكل من له ارضي غرض مع اخر اغاطه بقلع مرزوحاته
وحرق الات التي اوتسميم مؤشني وهاته الاموال لم سمع بها قبل دخوا
الانكليز . ومنها تعدد السرقات والفسب في كل المديريات التي التي فاق
الحدود كما هو مشهور بيما في الجرنالات وخصوصا الانكليزية التي تطع في
مصر واكندرية . ومنها كثرة التزوير في المعاملات والمبايعات . ومنها
ومنها الاشياء التي لا يحصى عدد واذا تبصناها يلزم لا مجلدات . وهاته
كلها نشأت من وجود الانكليز بالقطر المصري وتضيرهم لقوانين البلاد

خبيثة المستربول

لاشك ان بكم يا خلان . بان مولاي الحسن توفي رحمه الرحمن . وابنه مولاي عبد العزيز خلفه واعترفت به القبائل لعلها بانه تقي صاحب فضائل . وتجب له وزير في الحكمه شري . صورته الم يا جديعان . الوزير واقف ومولاه راكب حصان . ولما بها المستربول والركاب الانكليزية . محملة عاكسها في البلاد المغربية . ووراهم الفناوى ولاصبايول . والاطيالي والاماني محاذين من المستربول . اسموا المخطبة الياسية . التي جرت بين الجمعية بجدها القاري الشرقي مضيفة ويعلم منها افكار الانكليزية قديمة وحديثة . تمكن المستربول وقال الوزير الغري - اري ميلور عبد العزيز في خطر كبير لما بلغني جرت حاله مركبي الي شايضهم حضرتك وتختهم بساكرنا الجرارة وجيت اخبرك - فتصور عليه الوزير وقال له - يقينا " انك حبيب صادق اما محمد تعالى زال الخطر وما قدمانا الا الخير - قال المستربول - الخبير اما اخطار قابله عليك . اخو عبد العزيز يمضي عليه القبائل ودول الاورج قلعت الكيم بالوعيد - قال الوزير - اي دول تهددنا ؟ - قال المستربول - التفت وانظر جديانكم الرئيس والاصبايولي الي عيونهم على بلادكم وراهم يلموها بلع . وترى وراهم الايطالياني والاماني . انما لم يكن لك خوف انا وعاكري نظردهم ونسيروا الخ المصى ونصهر القبائل الراهجة - عندها ضحك الوزير وقال - وبعد ها يا هل ترى تركونا وترجموا بلادكم ؟ - قال المستربول - ياس . لما نرى بلادكم في امن وهدوء وراحة نركبها - قال الوزير - كذلك وعدتم يا انكليز قبل حلولكم بصرا انما ختم العهد لاننا نراكم اليوم هناك والحال ان الامة المصرية هادية ومسرورة بوالها - قال المستربول - عدم انجلاونا عن مصر خوفا من غزو السودانيين - قال الوزير - وكذلك تقولوا لنا بعد حلولكم في قطننا لما نطلب ستم الانجلاؤ عنه بان هذا امر غير ممكن لان اذا ارتحلتم تقوم علينا القبائل فيلزم وجودكم عندنا للدفاع عنا - قال المستربول - انما نحن نذاع غشم ضد الدول الفرنجية - قال الوزير - الدول احب ما عليها ان يكون السلم يسا على اي وجه كان . فزنا صار لها ستين سنة جارتنا حموها ما جاوزت الحدود واحيانا نصرتنا على اعدائنا . اما اصباياله الحمد تساوينا معها بالتقايض - قال المستربول - اجل حمايتنا ونحن نخلصك من اخطار غزاة الجرد الي الرموا بدخرها حكومتك - قال الوزير - الملم الشريف ليجون عهدك . انما نيتك معلومة عندنا . قصدك تحاصنا مع حبايتنا . ربح يا ابيس - قال مولاي عبد العزيز - انصرف يا كافر ولود اصدك غشك بسيفي . ومن لادنا صياح المودنين من آسيا وافريقيا الي بتظلمهم وتتهبوا اموالهم بحجة انهم تحجهم وتذافوا عن حقوقهم . امنا عرها ما نحل فافجوتهم - قال الاصبايولي - احنت وتيقن اننا اصدقائك ولا نسبح للانكليز في تحصين جبل طارق جديد - قال الرئيس - ونحن ما نخفي الخرم حرقوا طنجة من اسكندرية - قال الاماني - ونحن مسرورين منك لعدم خوفك من الانكليز - قال الايطالياني - هذا قال مبارك لثروة بلادك - صاح الجميع الف الف مولاي عبد العزيز

سراي طوبه بفتى من هناك ركب بن معه في العربات التي خصصت لركوبه لطفاً من لدن الحضرة الشاهانية فيم سراي يدز الحادية للشوكة ولما وصل نال شرف سمح الجبين على تراب الاقدالم الحائز للمال من اعقاب صاحب الخلافة عرضاً لمبوريته فحصل على الالتفات العالي الدرجات من لدن الجلالة الشاهانية . وبعد ذلك مدت مائدة الطعام فحضرها ذات صاحب الصدارة السامية ومأمور المابين الهايولي الملوكاني والحضرة الخديوية المتاراليا ودولتو الباشا القومير فوق المادة الذي حضرهه وعند الفراق من الطعام صدرت المساعدة السنية بتوجه المتاراليه الى سلكانة (ايكالي) بك ومعه سادة شاكرباشا .

الموسى كازمير پريا

هل فضل الصنف اللطيف . الذي في باريس اطيب من الربيع والحريف . وجاب لنا الحباب من مصر والسكندرية . تجار وسوامة حظينا برويتهم البرية . وشنفوا مامنا باخبار الاوطان . التي دأبنا بطلبها الفرواها وعلو الشان . وحميمهم الله يحفظهم شرفونا بالزيارة . وظهروا انبساطهم من جريدة الى نظارة . ومن مشربها الوطني الخمر . ومن كادها الحماسي الخمر . وواحد منهم اسمه ابوشكور . رجل في بحري وقلي مشهور . جاني الزارده يا سادة . وبعد اهداء التحة والدعا بالفرو والسادة . جرت بينا المخطبة التي شرحها . لمان بلادنا اهي يا احوالي بحرنا .

قال - اطلعني فريد بك على توددك الاخير المختص بوفاة سعدى كارنو رئيس الجمهورية الشري . فوجدته يا استاذ عال المال . ده التودد صبح في الشرق اعظم جرنال - قلت - يا واد ما تعطلتني على ابوك . دول مين دول الي على المناقعة علكوك ؟ - قال - وحياتك يا سخي كلاوي ده حق . جرائلك تفرح الجيب اما العدو مزاي طبق . بقى توددك شفاء . وانبطمانه وعدناه . ودلوقتي يا بولولي وعبد الحميد . اطلعا على رسومات جريدة الى نظارة مزنا نتفيد . ونرى على حقيقة الاحوال . بعي شغلنا احوال . - قلت - سمعا وطاعة يا بوشكور . ماني الاعداد المأمور . اري رسم الموسى كازمير پريا . رئيس الجمهورية . خليفة كارنوالي دهمته على حين غفلة المية . رايح ازين به رايح صفحة الجرنال . وهو رجل في غاية من اللطف والحكمة والعقل والكمال . ابن عائلة شريفة كان سابقاً رئيس مجلس النواب والوزارة . رجل منته التجارب صاحب غرم وثبات وجسارة . عند الملوك والامراء كازمير پريا . مشهور . يا ما ترى فزنا على ايامه سعد وسرور . - قال - بكرة تتعارف به لما تهنيه بالرياسة يا صاح . ولقد سامعه باشعارك الملاح . طيب وعملت لايه غير رسم رئيس الجمهورية ؟ - قلت - على المادلة المغربية عملت لك رسم حبيب . يضرهم معناه كل قاري لبيب - قال - هات من تحاييفك يا بونظارة هات يا مسكي الشرقيين رجال وحريمات .

Egypte, quoique le pays soit tranquille et que les populations ne cessent d'attester leur respect et leur affection pour le jeune Khédive.

John Bull : Nous restons en Egypte parce que, si nous partions, les Soudanais envahiraient la vallée du Nil.

Le premier Ministre : C'est précisément ce que tu nous dirais plus tard, lorsque nous t'inviterons à quitter notre patrie; tu nous parleras de tribus rebelles qui rendent ta présence indispensable.

John Bull : Mais je vous protégerai contre les puissances européennes.

Le premier Ministre : Les puissances ne demandent qu'à vivre en bonne intelligence avec nous. La France, depuis soixante ans qu'elle est notre voisine, a toujours respecté nos frontières et, souvent, elle nous a aidés contre nos tribus rebelles. Quant à l'Espagne, nous avons arrangé à l'amiable notre différend avec elle.

John Bull : Si vous acceptez mon protectorat, je vous débarrasserai de l'indemnité de guerre qu'elle vous a imposée.

Le premier Ministre : Jamais un Musulman ne trahit un de ses

LETTRE DE CONSTANTINOPLE

C'est avec une émotion bien facile à concevoir que nous avons appris la mort tragique du président Carnot; d'abord, il y a eu un vif mouvement d'incrédulité; personne ne voulait croire à l'affreuse nouvelle. Puis, en présence des dépêches formelles, il n'y a plus eu moyen de douter.

S. M. I. le Sultan, qui professait pour M. Carnot une haute estime, a envoyé aussitôt son aide de camp, Djelal Pacha, chez S. E. M. Cambon pour lui porter ses sincères condoléances. L'intention de Sa Majesté était même d'envoyer de Constantinople une mission spéciale pour assister aux funérailles, à Paris mais, en raison des distances, cette mission n'aurait pu arriver en temps utile, et de même que les autres souverains, le Sultan a chargé son ambassadeur à Paris de le représenter à la funèbre cérémonie. L'ambassadeur, S. E. Essad Pacha, étant déjà en route pour venir à Constantinople, c'est le chargé d'affaires, S. E. Missak Effendi, à qui a incombé l'honneur d'exprimer au Gouvernement français les sympathies de notre auguste Souverain.

A Constantinople, un service solennel a été célébré à la cathédrale

engagements; nous connaissons ton but, tu veux nous brouiller avec nos amis. Va-t-en, Cheytan (Satan).

S. H. Abd-ul-Asiz : Pars, John Bull, et ne laisse pas ma patience, autrement tu connaîtrais le poids de mon cimetière. Les cris des peuples d'Asie et d'Afrique que tu exploites et que tu ruines, sous prétexte de les protéger, arrivent jusqu'à nous et touchent notre âme de pitié. Jamais notre généreuse nation ne gémita sous ton esclavage.

L'Espagnol : Prince, vous pouvez compter sur notre concours; nous ne laisserons jamais les Anglais installer un nouveau Gibraltar sur la côte marocaine.

Le Français : Et nous, nous ne leur permettrons pas de bombarder Tanger, comme ils ont fait pour Alexandrie.

L'Allemand : Nous sommes heureux d'entendre Votre Hautesse parler sur un ton si ferme et si noble.

L'Italien : C'est un heureux présage pour la prospérité des vos Etats et la grandeur de votre règne.

Tous : Longue vie à Abd-ul-Asiz!!

catholique de Taxim; M. Cambon y assistait, entouré de tous les ambassadeurs et ministres plénipotentiaires. S. M. I. le Sultan s'était fait représenter par sept personnages officiels; de même, le Souverain a chargé son Ministre de la Liste civile de le représenter au service qui a été célébré ensuite à la cathédrale arméno-catholique par le patriarche Mgr Azarian.

Pendant que nous rendions ainsi les derniers devoirs à l'homme éminent et bon qui a présidé pendant sept ans aux destinées de la France, nous fêtons l'arrivée du jeune roi de Serbie et du khédive Abbas Pacha.

Le roi Alexandre a paru enchanté de son séjour à Constantinople et de l'accueil paternellement bienveillant que lui a fait S. M. I. le Sultan. Ce qui nous frappe surtout dans cette visite, c'est de constater combien les peuples des Balkans, Serbes, Bulgares, Roumains, etc., recherchent avec soin l'amitié de la Turquie et affectent d'entretenir des relations étroites avec le Gouvernement Ottoman, qu'on a tant calomnié à certaines époques!

Quant au Khédive, il est toujours à Constantinople l'hôte du Sultan, qui le comble de faveurs. On reparle de plus en plus d'un voyage que ferait ensuite Abbas Pacha à travers l'Europe. MOUKHBER.

LE GLORIEUX ANNIVERSAIRE DE LA JOURNÉE DE SOLFÉRINO

au Banquet fraternel présidé par M. le Général IUNG

TOAST AUX DAMES

Merci, mon galant Général,
De m'accorder le toast aux dames;
Vous connaissez l'Oriental
Et son grand culte pour les femmes;
Pour elles ma meilleure chanson
Et de mon luth le plus doux son.

Salut, ô femme d'Italie,
Déesse de grâce et d'amour!
Salut, adorable et jolie
Femme de France! En ce beau jour
De glorieux anniversaire,
A vous deux je lève mon verre.

Il vous connaît, l'Egyptien,
Vous apprécie et vous admire.
A vos peuples autant qu'au sien
Le Cheikh s'intéresse et désire
Les voir toujours unis, heureux :
Ma Muse aime les valeureux.

Ah! que l'Italienne est charmante!
Ame sensible, cœur ardent.
Que la Française est ravissante!
Doux yeux, esprit vif, beau talent.
Elles désarment les colères
Et font la paix entre les frères.

Je les vois ici devant moi
A ces Agapes fraternelles,
Et trouve toutes deux, ma foi,
Exquises, divines et belles.
Que vos chers pays soient toujours,
Mesdames, vos seules amours.

Amis, je vous invite à boire
Aux deux Grandes Nations Sœurs,
Aux succès, triomphe et victoire
De leurs héros et défenseurs,
A la sympathique alliance
Des Femmes d'Italie et France!

Avec le bouquet offert au général Iung par ma fillette Louli

L'amor ch'empie d'Italia e Francia i cori
Profuma questi cari e vaghi fiori,
Che offre di Solferino al Veterano
Con un bacino un'innocente mano.
O cara Italia, o bella Francia mia,
Vivete suore in pace e in armonia!

Le Cheikh ABOU NADDARA

Paris, le 24 Juin 1894

M. GUSTAVE LÉVY

Le 21 juin, un banquet était offert à M. Gustave Lévy par ses nombreux admirateurs et amis pour célébrer la juste récompense qu'il vient de remporter au Salon de 1894 pour ses remarquables travaux : la Médaille d'honneur!

Parmi les convives empressés à apporter leurs félicitations et sympathies à ce vaillant artiste qui depuis cinquante ans manie si habilement le burin, se trouvait notre directeur. La Muse d'Egypte a donc fait sa partie dans ce concert de toasts et de discours chaleureux en l'honneur du Doyen de la Gravure française, et, après avoir joint son tribut d'hommages rendus au mérite de l'artiste et aux vertus de l'homme juste, bon et charitable auprès duquel toutes les infortunes trouvent secours et appui, Abou Naddara a terminé par cet impromptu : s.

Qu'est-ce que c'est qu'une médaille?
La réponse est dans mon quatrain :
C'est ce qu'on gagne après bataille
Au sabre, à la plume, au burin.

C'est la réelle récompense
Du talent et de la valeur,
Résultat de succès immense;
Surtout la médaille d'honneur.

C'est une éclatante victoire,
Et qui l'obtient en est ravi :
Pour nous elle affirme la gloire
Du graveur Gustave Lévy

Qu'on aime, on estime, on vénère
Pour ses vertus, sa loyauté.
Au doyen des graveurs, mon verre
Je lève heureux à sa santé.

RÉCOMPENSE MÉRITÉE

Nous apprenons avec un vif plaisir que S. M. I. Le Sultan vient, tout récemment, de conférer le grade d'officier de son ordre suprême de l'Osmanie à un serviteur dévoué à Sa haute personnalité et à Son gouvernement.

Nous félicitons volontiers notre ami, M. Alexandre Blancard, conseil du Consulat général de Turquie à Marseille, déjà officier du Medjidie et de divers autres ordres, de la nouvelle distinction dont il est honoré à raison des services constants et désintéressés qu'il rend et continuera à rendre à l'Empire Ottoman. C'est là également une récompense des plus méritées, qui consacre de longues années de labeur au profit de la cause ottomane.

AVIS IMPORTANT

Le cheikh Abou Naddara reçoit ses confrères de la presse française et étrangère, ainsi que les personnes qui désirent lui demander des leçons, des traductions ou des rédactions en français, anglais, italien et arabe, tous les lundis, mercredis et vendredis de une à deux heures, et de six à sept heures du soir, dans son domicile de la rue Geoffroy-Marie, n° 6.

Par sa nouvelle méthode, fruit de trente-cinq ans de profession, le cheikh Abou Naddara s'engage à faire parler et comprendre l'arabe, quel que soit le dialecte, en 30 leçons.

(VOIR NOTRE IMPORTANTE LETTRE DE CONSTANTINOPLE A LA DEUXIÈME PAGE)

M. Casimir PERIER, Président de la République

Nous sommes heureux de pouvoir donner à nos lecteurs le portrait de M. Casimir Perier, le nouveau président de la République Française. Déjà nous avons eu plusieurs fois l'occasion de parler longuement de lui, lorsqu'il était Président de la Chambre ou Président du Conseil des Ministres ; nous avons donné les détails de sa vie soit dans notre journal, soit dans notre Revue, soit dans les feuilles orientales dont nous sommes le correspondant à Paris ; il ne nous paraît donc pas nécessaire de recommencer ici sa biographie, et si nous publions son portrait, c'est afin que nos frères d'Asie et d'Afrique puissent contempler ses nobles traits où brillent la sagesse, l'honneur et la droiture. Nul plus que lui n'était digne de succéder à Carnot le Bon et le Juste ; d'ailleurs depuis longtemps déjà Carnot avait désigné Casimir Perier comme son successeur.

Comme Carnot, M. Casimir Perier appartient à une famille qui a rendu de grands services à son pays et porte un nom qui est inscrit sur les tablettes d'or de l'histoire de France. Il a déjà lui-même révélé suffisamment l'élévation de son caractère, la noblesse de son esprit et il est l'espoir de tous les honnêtes gens.

Sa nomination a été accueillie avec enthousiasme par tous les gouvernements



étrangers et nous savons qu'elle a causé en Turquie une grande satisfaction ; car elle signifie la continuation de cette excellente entente qui unit la France et le Gouvernement Ottoman. Nous avons été aussi heureux de voir le nouveau Président conserver un collaborateur aussi distingué et aussi courtois que M. Paul Lafargue.

Nous avons la certitude que nous trouverons toujours auprès de M. Casimir Perier l'accueil bienveillant et facile, la sollicitude éclairée que M. Carnot témoignait à tous les orientaux en général et en particulier aux sujets de S. M. I. le Sultan. Avec quel plaisir le regretté président n'écoutait-il pas le récit de nos voyages et comme il aimait à nous questionner sur les progrès des Arabes et de la civilisation dans les pays de l'Islam !

Aussi c'est avec les larmes dans les yeux que nous avons suivi son cercueil, au milieu de ce magnifique cortège dans lequel nos amis de l'Elysée avaient bien voulu nous réserver une place spéciale, en raison de nos relations personnelles avec M. Carnot.

Puisse Dieu préserver son successeur d'une aussi terrible destinée et lui accorder de longs jours pour la prospérité et le bonheur de la France !

ABOU NADDARA



L'INSUCCÈS DE JOHN BULL AU MAROC

John Bull (au premier Ministre) : Excellence, ton jeune souverain court un grand danger ; heureusement, j'arrive à temps pour te prévenir.

Le premier Ministre (ironiquement) : Grand merci, brave et dévoué John Bull.

John Bull : Sais-tu que la situation peut devenir très grave ? A l'intérieur, ton Sultan est assailli par son frère, qui soulève contre lui les tribus les plus belliqueuses ; à l'extérieur, il est menacé par les puissances européennes....

Le premier Ministre (narquois) : Par lesquelles, je te prie ?

John Bull : Tourne-toi et regarde : ne vois-tu pas tes deux voisins, le Français et l'Espagnol, qui dévorent des yeux ton pays ? Plus loin,

je vois l'Italien, l'Allemand et d'autres encore... Mais n'aie crainte, je vais débarquer mes vaillantes troupes et je chasserai tous ces intrus ; en même temps, je saurai s'abattre le frère prétendant et soumettre les tribus rebelles.

Le premier Ministre : Et lorsque tu auras fait toute cette besogne, consentiras-tu à t'en aller ?

John Bull : Yes, in deed. Le jour où je verrai le monde tranquille et pacifié, je quitterai ce beau pays.

Le premier Ministre : Tu le promets du moins, comme tu avais promis aussi de quitter l'Egypte.

John Bull : Of course, j'avais promis....

Le premier Ministre : Mais tu ne tiens pas, car tu es toujours en

قبة الاشتراك سنويا قريب
ومع الملاوات وكتب ذلك
القودر لى الى المدير راسا
بحولة نوسة او بلطون تجاير

السنة الثامنة عشر
جديد شقة مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو البونظارة
بياريس من ريجو فروماي

Image justifié 15000 exempl



عدد ٨ باريس في ١٥ أغسطس سنة ١٨٨٩
قال البونظارة - حقا يا اخواني اليوم . اخبارنا بالكوم . اما انباء مرمقة
من استنبول . وخطابات من مصر تسقط على المتربول . التي نراه ليل نهار .
ساحي في خراب الديار . يخشى لا اله الا الله ولا انسان . ماهوش اذى ده شيطان
اما قال عليه يوم العقاب . نذل مثلنا وتصبح ميتة هباب . هوب العالمين
يترك المصريين ؟ . اصحو تصدقوا الامر ده يا خلان . خصوصا الايام دي
اللي مولانا السلطان . الله ينصره ويطول لنا ايامه . يجب عباس ورايح
يلفه . قصده ورمه . ويعينه على خلاص البر . من تخالب الحراس كل بلية
وكل شر . في الموضوع ده ورد لي من الاسانه جولي . درجته هذا بالفراوى
اطموا عليه يا اصحاب . فيه تلفراف الخديوي الجليل لى نوبار . لاشك
رايوه في جرائل مصرنا كبار وصغار . بقى مش لازم ترجمه كم هنا . ده
تلفراف ينبنى على ما حصل لعباسا في دار الخلافة من الاكرام والاعتبار بحق
لنا يا اولاد مصر ندى جلالة امير المؤمنين . بالفروانصر وطول السنين .
اما زلازل انوسانة العلية . اللي بالقولنا فيها الجرائد الفرنجية جهوا
بحوارثها المحرقة فكرنا في شاغل وصدرنا في ضيقة . ماهيش قدر
كذا مهولة في الحقيقة . ربنا سبحانه وتعالى لطف بعباده . وقبل
دها خليفته المعظم وزال الشرعن بلاده . مع كل ذلك هنا بباريس .
لكثرة محبة الرئيس في الدم العثمانية . عقدوا حالا جمعية . وانشوا
خمسين الف فوك للاسانة لمحاب الدكاكين والمنازل . اللي حصل لهم ضرر
من حدوث الزلازل . وراحين يعملوا في مدن الحمامات . ليا لي لشخصوا
فيها قطع تيارك . وفرج وتعالى اخرى لجلب الفلوس وجميع المدخول .
يركوه للمنفذين في استنبول . اهل ذنا الشهادة لله قلبهم حنون . وفاة
منهم جبر خاطر المنسروولية المحزون . اما خديونا العزيز هاهو في مدينة
لوسرته بديار السوس . يوم سفر سكة حديد بينا وبين باريس الجمعة
الحياة باذن الله اركب سكة الحديد . واقصد مدينة لوسرته اشوف
عباسا من بعيد . او ادخل على جنازه بصفة علي او شاي . وخطي بشاهدة
لان ده غاية قصدي ومرامي . والظاهر انه ما يروح لا لندرة ولا بباريس
ويرجع مصر من بلاد السوس . ربنا يلفه السلامة يا سادة . ويتم لخيرا لומר
العظيم المشروع فيه في رار الياذة والسعادة . حقا اذا تم الامر ده يصح
عباسا عزيز عند مولانا السلطان . وفي وقتها يقرب معاد انجل الانكليستان .

اما الانكليستان اليوم ده انكرانفه ومط ذيله بين رحليه . وفي سالة
البليك والكوتفوا الفزاوى انتصر عليه . دول الانكليز زاروها فالحظ
يا اولادي . انما كلما ينفروا على قطر ويطولوا قوم بتقل احبابهم وتزيد
الدعادي . ياما انما طوا وانكاروا يا ناس . لما شافوا الاكرام اللي حصل
في استنبول لخديونا عباس . وقالوا كوديم يا بلدر الفول . لما علموا عدم
رواحه لندرة عاصمة المتربول . لان المفقلين اقلروا ان خديوي
مصر العزيز . يروح لندرة مثل امرا الهند يقدم احترامه للملكة الانكليز
هو عباس واكل بعقله حلاوة يا خلان ؟ لا لا ده ولد جده
شارب لبن امه عباس ابو الشحمان . اما بباريس اليوم مسرورة
بزوارها الشقين . اعيان ترك وشوم ومصريين . حضروا للفرقة
ربنا يهنيهم . ويلفهم قصدهم ويمافهم . اول امارح جاني . ابوالشاعر
الشيخ الاسكندراني . ويبدد المقلم وهي جريدة غراء . ولوانها بفضي
حرار . انما فيها مقالات رنانة سياسية . وعمل مضدة علمية . وقال
لي اقراء السطرين دول يا بونظارة . فريت ان الاميرامين اقدي ارسالك
وصديقه سليم اقدي كريس مديرتان الحال قصدا هذه الاوطان .
ون قصد زميلنا الجليل صاحب ان الحال . انشا بلفتنا الحلوة المربة
بياريس جرنال . ففرحنا لان احب ما علينا كثره الجرائد المربة . نظار
واشهار تقدم العلوم والفنون في الممالك المقانية . ويقينا ان سليم
اقدي ابن حلال . لان بينا نحن في سيرة ونقرأ مدحه في الجرنال . آلو وقرنا
الباب فقلت مين قال اناس كريس . قلت اهلا وسهلا شرفت بباريس .
فوجدته شاب عال . علم ولطف وكال . فتركي ما سمعته منه من
تقدم وتعدن ابنا سورية . وتشكرهم ما باذكره عنهم في خطبي بالمحال
البارسية . فقلت له الامر ده واجب على كل عثماني . مسلم
ويهودي ونصراني . لان مولانا امير المؤمنين . يجب جميع رعاياه
بدون تمييز جنس ولادين . فتمت لجرناله النجاج . لعلي انه ينسج على الصلاح
عشم ابليس في اللجنة

قال لنا الجدق في مكتوبه الاخيرة . لما اضحكك يا استاذ على الانكليز وخطي
هبالهم . واليوم عندنا في مصر ناس افاضل يحسوا انهم حباب ويطنوا انهم
مقلا . لية امارح اجتمعت على ضابط منهم عرفني به صاحبك الاشيب
فبعد ما سقيته كاسين براندي وقرارة بيرة ونباية عري زيب انبسط

واضحاً وششرقاً وتشفع فقلت له اخبارك ايه الليلة يا زغول ففتح
ضبه وضحك ضحكة عمراً وقال اوه ياس خبك بتاع انا قري كور ايق
اخباره مليح فقلت له هات يا بوابل من تخايفك هات - فصرهم
كلدي وشرق الشربة الانكليزية اياها وقال لي عكر ايطاليان صربتوا
دراوش بتاع مترمدي وكسرتوا قها وطردتوا قها من بلاد اسمي كسلة وطلوا
في قها - فقلت له بلنق الخبر ده وسمت ان ايطاليا اخذت كسلة وهي من
ممالك الدولة العثمانية وولدت اعادتها لها انما انت يا متر فرحان للخبر ده
ليه ؟ فقال لي بلانه العوج ان عثم الانكليزية اللي كان خايب من يوم ما
كسروهم السورانيين وطردهم من بلادهم اليوم رجع تانياً فقلت له فسر
كلامك يا جيل . فقال لي كلين بلانه لان الوز وكلين بالفرنساوي
وكلين بعربيه المكسرة بان عثم الانكليزية ان عاكر ايطاليا يقضوا بنود
السودان من كيراهين وفي وقتها المستر بول ياخذ له الاربعة ثلاثة من
بنودنا المضيرة بضباط حمر ويدخل السودان ويضع يدك عليها ومن حيث
ان مصر قد تحتل عنها فزم ليحقوقها بمالكهم البريطانية . فلما سمعت منه
الخرافات دي بيد عنك الدم طلع في دماغي يا سحيا الشيخ ورحت مكيل له
قطعة بعبوس جماعي من خالده البعيد يشب ويلب وقلت له عركم يا
ملاعين ما تشوفوا اليوم ده وعشتمك ده هو عثم ابليس في الجنة :-

الدولة العلية ومصر

رافعتك لم يا اخواني على فصل حبيب . في ابي الهول جرنال ابني الحاج نجيب .
افكار حرة والفاظ زى الالماس . ملها في مولانا الخليفة المعظم وفي ولده
الفير عباس . فقلت لابد لي ادرج في الفصل التالي . واتحفا به قرا جرنالي
اهو مجروحه ياسادة . بلاد نقصان ولا زيادة . ربنا ما يجرنا منك يا بوابل
يا صاح . يا قاهر الانكليزي يا ناصر الفلاح . بقى اسمعوا يا اولادى مقالة
نجيب الحاج فريد المصر . المصنونة بالدولة العلية ومصر . قال حفظه الله
من كان من العثمانيين يتأمل بانقلاب السياسة في مصر هذا الانقلاب السريع
الجميل ورجوع نفوذ الدولة العلية فيها ويطورها عليها بعد ان كادتا تزولان
بضعف الخديوي السابق وتسليمه امور البلاد للجني او اتفاقية معه على
ازالة هوامها من ربوع البلاد المصرية . نعم كان صدر العثماني يضيق
من الوسط وقلبه يتكشش من الحزن عندما كان يرى تمكن الغرض الاجنبية
من البلاد المصرية وابتعادها عنها من اليوم الى الاخر وزوال نفوذ الدولة
العلية عنها شيئاً فشيئاً بدسائس الانكليزية واعمالهم السرية ولم يكن من الامير
السابق الا ما باعدهم على تنفيذ اغراضهم في مصر وتحويل البلاد من عثمانية الى
انكليزية لان الانكليزية يعلمون حق العلم ان اعظم مانه لهم عن التمكن من وادي النيل
واستغلالهم في التالى عليه هو تابعيته للدولة العلية صاحبه وربة اليادة
والملك عليه فعملوا جل اهتمامهم وأولاه اضماف شوكتها والافلال من نفوذها
فيه ومساعدتهم الظروف على ذلك بوجود من وافقهم عليه لفاية في النفس
اولضعف اول فقراره بواجدهم وهكذا راينا ذكر العالم العثماني يتقلص شيئاً

فشيئاً من هذه الربوع حتى كاد يزول عنا والياذ بالله . وكنت لم تعد تسمع
في مصر ذكراً للدولة العلية الا في اطراف البلاد ولكنه صوت يدون صدى
يذهب مع الريح وتفرق كانه ما كان . ولما اعلى الامير الحالى منصة الحكم
في مصر حاول الانكليزية الحصول منه على ما فقدوه بموت ابيه المحروم ولكنهم
راوه شديد الحزم ما في العزيمة عالم بفروضة نحو الالة الشاهانية وهو
حجب انه يقوم بها ويحافظ على تابعيته لها وقد رأى استنار الانكليزية بالسلطة
وشتم من اعمالهم محجة مطمح انظارهم وعلم انه ان قسم عروة واحدة من عرى
تعلقه باذيال يلذ اصبح وبلادهم بغير ملجأ ونصير ووقع في ايدي من لا يروم
له وبلادهم خير . ومن جهه اخرى فالبلاد المصرية امانة من بيده في يده
وكله بها وقومه عليها ليحفظها ويصونها ويزيدها حشاً وبركة فحق
ابتعاده عن سيدك وقوم تلك الامانة في اليد المختلة فتعلق تلك الاذيال
وشدد تلك العرى والى على نفسه ان يصلح ما اخذه الزمن والغايات ويخلص
الحزمة لسيده وللامانة التي وضعها لديه . وقد حارب في سبيل ذلك محاربة
شجاع قوي الجنان وفاز بعزمه وشديد حزمه على الاعداء فاصببط
ما عيهم وبدد شمل غاياتهم وكان الله له نصير

لم يترك طريقة الا واستعملها للتقرب من الالة الملوكانية فترهبت به كل
الترحاب وفتحت له صدرها وصدت له ايديها ودعته بالابن الحبيب
وقامت بواجبه ومقامه كل القيام وغمرته بالهدايا والانعام . وهذا جراه
على استسهال كل صعب في سبيل خدمة الدولة والبلاد اذ علم ان الجميع يقدر وز
الخدمة حق قدرها . فليفرح العثماني اليوم ويثرا مصرى بزيادة تعلق
مصر بالامانة واتفاقها على حفظ البلاد من غوائل الغرض والمفسد
والساعي الشريرة فخر سمو العباس هذه المرة الى الامانة رأساً بعد ان
خابرت الدولة الانكليزية بالسفر الى لندن وعينت له باخرة تنقله وقصراً في
لندن يكنه وزلا انقياداً لاشارة واحدة من سيده ومولاه دليل عظيم
على ما يستطر من حسن الاستقبال وبقاها امانة من طواري الحدائق
بتعلق خديوها باذيال الالة الشاهانية وسير الدولة العلية على حلة
الدفاع والمحاماة عنها . ولما انه قد ان الاوان ان يكون لدا المخلصين
للشرق صدى في الاذن والقلوب لم يستهونوا الى الغرض الاجنبية .
والدسائس الاوربية وهذا يفرح الصديق ويكمد الحشود حق لله اولاد من لوتقا
روية مصر من اعلى طيارة معرض ليون .

قال احد الحكماء الفراعنة اسباب المعاش التي بها قوله ونظامه لان كجانه
وتعالى لم يجمع منافع الدنيا في ارض بل فرقها واحوج بعضها الى بعض ومن
فضله ان صاحبها يرى من عجائب الامصار . وبراغ الاقطار وحاسن
الانوار ما يزيك علماً . ويضيد فهم . بقدره الله وحكمته . ويدعوه الى شكر
نعمته . ويسمع الجائ . ويكيب التجارب . ويقم المذاهب . ويحبب المكاسب
ويشد الاذيال . وينشط الكسلان . لوكي الخزان . ويورد الاسواق بوفرة
الطعام . ويحيط سورة الكبد . ويعيش على طلب الدر .

sublimes sorties des mains d'Allah, et d'admirer aussi le Créateur dans ses jolies créatures lyonnaises.

La Lyonnaise est sympathique, | Comme épouse, elle est angélique,
En elle, tout est gracieux, | Noble figure et chastes yeux.

Mes aimables confrères parisiens avaient gracieusement annoncé mon départ de leur Ville Lumière, et m'avaient chaleureusement recommandé à la presse lyonnaise, qui me fit un accueil cordial et consacra à mes visites à l'Exposition de petits articles charmants.

Dieu est grand! Sa miséricorde n'a pas de limites! Un jour viendra, peut-être, où le proscrit égyptien pourra recevoir, à son tour, sur les bords du Nil, ses aimables confrères lyonnais et leur montrer qu'ils n'eurent pas à faire à un ingrat.

Mais parlons de l'Exposition, but de mon voyage; je l'ai trouvée magnifique, et il faut la voir pour se faire une idée de sa beauté et de l'importance commerciale et industrielle de ses parties coloniales et orientales. Mon crayon et ma plume ont essayé de vous la présenter et la décrire dans le dernier numéro de ma Revue « *Attacaddod* ». Mais, hélas! ils n'ont pas été à la hauteur de leur tâche, je vous conseille donc, chers lecteurs d'Orient, de prendre vite le bateau et le train rapide et de venir visiter cette merveilleuse Exposition. Vous avez deux mois devant vous.

Ma modestie ne me permet pas de vous parler de l'accueil enthousiaste que m'ont fait les Ottomans, les Arabes et les Soudanais qui sont au nombre des *great attractions* de l'Exposition; je dirai seulement que leurs démonstrations sympathiques m'ont ému jusqu'aux larmes.

Le sujet de nos conversations était toujours l'amour fraternel qui lie les cœurs des Français et des Orientaux. D'ailleurs l'amabilité et la courtoisie des Lyonnais envers les exposants Turcs, Syriens, Egyptiens, Tunisiens et Algériens, sont les meilleures preuves de cette amitié Franco-Orientale. En nous séparant, notre adieu était : « *Taich Faransa* », qui signifie : Vive la France!

Voyons, Cheikh, mais tu oublies les Dahoméens. Oui, c'est vrai. Ils m'ont reçu très affectueusement, et leurs aimables chefs Français et indigènes m'ont fait les honneurs de leur village, où j'ai passé une heure délicieuse, qui se termina par une belle promenade en pirogue sur le lac.

Il est temps, je crois, que je vous explique, chers lecteurs, le dessin ci-contre. Eh bien, veuillez écouter le dialogue qui eut lieu entre le confrère lyonnais qui me servait gracieusement de Mentor et moi, et vous comprendrez la scène qu'il représente.

Lui. — Voyons, Cheikh, êtes-vous satisfait de vos cinq visites à notre Exposition?

Moi. — Très satisfait. Votre Exposition est superbe; mais les cinq visites que j'eus l'honneur de lui faire ne seraient pas complètes, si je ne faisais pas mon ascension dans son ballon captif.

Lui. — C'est facile. Le voici; montez-y. Qu'en dites-vous?

Moi. — Vue du haut de ce ballon, l'Exposition est magnifique.

Lui. — Tant mieux; descendons donc.

Moi. — Ah! non! Ce n'est pas pour cela que j'ai voulu me faire transporter si haut, sur les ailes du zéphyr. Je veux voir ma patrie, mon Egypte chérie.

Lui. — Pas de blagues, Cheikh.

Moi. — Grâce à mes lunettes magiques, je peux voir d'ici tout ce qui se passe dans la Vallée du Nil. Les lettres que je reçois ce matin d'Egypte me parlent des horreurs du brigandage. On brûle des villages, on empoisonne des bœufs, des vaches et des moutons et on déracine des arbres et des plantes, à la grande satisfaction de John Bull.

Lui. — Je voudrais voir cela pour en parler à mes confrères lyonnais qui ne demandent pas mieux que de se renseigner exactement sur les affaires d'Egypte.

Moi (lui posant mes lunettes sur le nez). — Dites-moi ce que vous voyez.

Lui. — Je vois un gros Anglais.

Moi. — C'est John Bull.

Lui. — Il empêche un *policeman* d'attaquer les brigands qui brûlent des villages, jettent du poison dans les abreuvoirs et déracinent des arbres et des plantes.

Moi. — C'est l'actualité. Oui, John Bull, qui personifie l'Angleterre, au lieu de supprimer le brigandage, l'encourage.

Lui. — Et pourquoi ça?

Moi. — Pour appauvrir le pays et se rendre indispensable. C'est ainsi qu'Albion procède dans toutes les contrées qu'elle envahit.

Lui. — C'est ignoble.

Moi. — Rendez-moi mes lunettes. Vous avez assez vu pour vous faire une idée de ce que souffre l'Egypte sous la domination britannique.

Lui. — Voici vos lunettes, Cheikh; elles sont épatantes! Vous me les prêtez en Octobre, lorsque vous reviendrez pour nous faire des conférences sur la politique et la littérature de votre pays, et sur les progrès et la civilisation de l'Empire Ottoman. Au revoir, Cheikh.

LA GUERRA DEL RIF

Nous avons failli tout récemment voir surgir de graves complications au Maroc, où la mort subite du Sultan semblait faire craindre de nombreuses compétitions qui, sans nul doute, auraient ensanglanté cette terre africaine. Le péril a été conjuré cette fois encore, mais, ainsi que le prévoyait lord Salisbury dans son discours prononcé à Glasgow, en 1890, « le Maroc causera de graves conflits dans un avenir prochain ».

On nous saura donc gré de signaler une série d'articles, d'ailleurs fort remarquables, publiés dans la *Revue militaire universelle*, et que l'éditeur vient de réunir sous forme de brochure. Nous voulons parler de *La Guerra del Rif* (brochure in-8° de 80 pages, 1 fr. 75), épisode politico-militaire, provoqué par un incident à Melilla. L'auteur de cette étude, que l'on reconnaîtra facilement, malgré son désir de garder l'anonymat, a mis dans ces quelques pages, la même conscience, le même soin, le même esprit de recherches que dans ses ouvrages précédents; il s'est affirmé, à maintes reprises déjà, comme historien distingué, et ce n'est pas sans un certain plaisir que nous avons retrouvé toutes ses qualités de style dans son travail plein d'actualité sur le Maroc, son histoire, sa géographie et son organisation militaire.

UN PÈLERINAGE

Dans ce monde, chaque mortel a son saint vénéré, à Jérusalem, à Rome ou ailleurs, but de pieux pèlerinages. Moi, j'ai le mien à Bourg, à deux heures du chemin de fer de Lyon, dont je viens de visiter la merveilleuse Exposition universelle. Mon pèlerinage fut donc facilement accompli, et j'eus la joie de trouver mon saint rayonnant d'ardeur juvénile en dépit du poids énorme de dix-sept lustres de travail, de recherches et d'études.

Louange à Allah, mon cher saint n'est pas au ciel, il est encore sur la surface de la terre, continuant son œuvre de résurrection. Ne fait-il pas revivre les hommes illustres de Lyon, sa ville natale, en célébrant leurs gloires dans sa prose magistrale et dans sa sublime poésie? Ne devons-nous pas à sa plume d'or, ô mes frères, l'histoire de Soliman Pacha, le généralissime lyonnais de notre armée égyptienne, dont la glorieuse mémoire est et sera toujours vénérée par les patriotes nilotiques. Dans cet ouvrage remarquable, tout en acclamant son concitoyen, mon saint parle avec enthousiasme de nos hommes éminents, et, avec amour, de notre cher pays. Ce fut donc pour lui payer mon tribut de reconnaissance et pour lui exprimer mon respect et mon admiration que j'ai dirigé mes pas vers son sanctuaire pour baiser sa noble main, qui traça tant de pages immortelles, et pour lui présenter le saint filial des enfants de la Vallée du Nil, salut parfumé de roses et de jasmins, et accompagné de vœux ardents et de sincères souhaits de longévité. Voyons, chers frères! ai-je besoin de vous nommer mon saint? Non. Vous le devinez: Aimé Vingtrier est aussi connu aujourd'hui sur les bords du Nil que sur les bords de la Seine. Oui, le conservateur de la grande bibliothèque de la ville de Lyon, le charmant écrivain, le poète exquis, est aussi aimé en Egypte qu'en France. Je ne vous parlerai pas, ô mes amis, de l'accueil gracieux et cordial que me fit mon saint vénéré, et de l'hospitalité plus qu'orientale que sa respectable famille m'a offerte; vous pouvez aisément vous en faire une idée, n'ignorant pas l'affection fraternelle que ce Patriarche et moi nourrissons l'un pour l'autre. Nous étions tous deux émus jusqu'aux larmes en nous séparant. Cependant, mon cœur me dit que je reverrai mon saint Aimé à Paris, à l'Exposition de 1900. Que Dieu réalise cette prédiction. Amen! ABOU NADDARA.

قال ابو النظاره - لما تذكرت الحكيم والمواظ دى قلت يا ولد ثم لم خلاك
وانكل على مولدك ودرج الازل والاحباب وخذ بعضك واقصد مدينة ليون
تفرح على مرضها العظيم تسلى همومك وتشرح صدرك حيتين تسقى ولو
ساعة زمن ظلم الانكليز فى بلادك وفى ليون تجد جرنالية ولما دخلنا
وليمان وامر انقص عليهم مصايب وطنك حتى تعلم الناس بان مصر ذليلة. فقبل
سفرى يوم من باريس جرائدها اللطيفة اعلنت بتوقى الى مدينة ليون ووصت
على محررى جرائدها فلما وصلتها رحبوا لى غاية الترحيب ودعوني لفداون فجاوت
فاخرة ورفجوني على حجاب وغرائب مرضهم العظيم والنسروا لما راوا ابنا الشرق
عثمانين واولاد عرب وسودانية قابلونى بوجه سح وترهوني فى مركبهم الداهية
حول البركة اللطيفة اللى فى وسط المرض قبل رهوني لباريس يوم ركبته مع
احمد مديرى الجرائد اللبونية للفرجة فقط الطيارة المصوبة فى المرض المربوطة
بجمل الحين طوله ٤٠٠ متر فارتفعت فى الجو فقلت له برك تشوف مصر من هنا?
فصاحك وقال بلادك لام فارح يا شيخ فوضعت نظارتى المجلية على مخاره وقلت
انظروا ح ترى وارى النيل امامك وتكشف كما حاص فيه من خير وشر. فقبى وقال
ارى انكليزى خديط نعيم البوسى من ضرب الاشقياء اللى اراهم يلقوا الاشجار
والنباتات من جذورها ويرثوا السهم فى الحيفان لتسميم الموشى ويحرقوا ديار
الملاحين بعد نهبا. يا هل ترى الامور دى بتحصل يا بونظاره? قلت له نعم
وظلمته على الحكايب الوردية لى من مصر فى هذا الخصوص ونهته ان ده قصد
الانكليز الوحيد خراب البلاد واضمحلالها حتى ان تصير الاهالى فى غاية من الفقر
فلذا ما تقاش تستغنى عن وجودهم وتحتاج الى خدمتهم. فاسف
الجرنا لى الفزاوى وقال ما كنت اظن ان الانكليز خبثا لهذا المقدار واولاد
الى اعمل على الموضوع ده جمل فى جريدتى واخبر رخصاى بهذا الامر حتى انهم
يذموا الانكليز فى صحفهم. فقلت فى نفسى الحمد لله الى اظنرت للعالم ما
يقاسيه وارى النيل من جور الحر وعند رهوني لباريس رمت لكم الحكاية دى
ووضعت الرسم فى الصفحة الرابعة من هذا العدد ان شا الله يعجبكم

DIX-HUITIÈME ANNÉE
FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 8. — 15 AOUT 1894.

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

LETTRÉ DE CONSTANTINOPLE

On a mis en circulation des récits tellement exagérés du tremblement de terre qui vient de désoler Constantinople, que je tiens à vous donner quelques détails bien précis sur ce qui s'est passé.

Il faut reconnaître, avant toutes choses, qu'il s'est produit une panique indescriptible et vraiment injustifiable, surtout de la part de la population grecque et arménienne. On est unanime à constater que les Turcs, fonctionnaires, militaires ou civils, ont fait preuve de beaucoup de sang-froid, de courage et de dévouement; de même, les Européens ont promptement réagi contre l'épouvante des premiers moments; au contraire, les Arméniens et les Grecs semblaient un troupeau affolé qui se sauvait, tête baissée, dans les jardins, sur les places et sur les quais, et ne savait que se lamenter bruyamment. Impossible de leur faire entendre raison; les Grecs surtout étaient encore plus démoralisés par les prédictions stupides que colportaient quelques vieilles sorcières prophétisant pour minuit la destruction totale de Constantinople. Ce spectacle de la terreur ridicule d'une partie de la population chrétienne était bien autrement affligeant que l'accident lui-même!

Il y a eu certainement un grand nombre de maisons détruites, mais on a pu constater que presque toutes présentaient des vices de construction et avaient été édifiées avec cette parcimonie et cette négligence qui caractérisent les *halfats* grecs. A Péra, où l'on construit avec plus de soin, il y a eu peu de dégâts; c'est Galata, le Phanal et Balata qui ont été surtout éprouvés. Une partie des anciennes murailles byzantines, près d'Edirné-Kapoussi, se sont écroulées dans les fossés. Le vieux Bazar, avec ses galeries plusieurs fois séculaires, a été particulièrement dévasté; en cet endroit, il y a eu malheureusement plusieurs victimes ensevelies sous les décombres.

Dès que la catastrophe s'est produite, S. M. le Sultan, dont le sang-froid et le courage ont été admirables, a envoyé ses aides de camp sur tous les points où des dégâts étaient signalés; Sa Majesté a aussitôt fait distribuer des vivres et des secours à tous les malheureux qui campaient en plein air; des tentes ont été mises à leur disposition; d'autres ont été expédiées dans les îles des Princes, où les dégâts matériels sont assez importants. Le Souverain a donné 1,500 livres turques sur sa cassette privée pour faire face aux premières dépenses.

Ce n'est guère qu'au bout de quatre ou cinq jours que les gens affolés se sont décidés à réintégrer leurs demeures et que la vie normale a repris son cours, tant on était effrayé par les prédictions pessimistes

qui transformaient les dernières secousses du phénomène sismique en présages de nouvelles catastrophes.

Grâce à la générosité de S. M. I. le Sultan et à l'activité de ses fonctionnaires, les traces de ces tristes événements auront bientôt disparu.

Ces douloureuses journées n'ont pu détourner notre attention du grand événement qui intéresse à un si haut point tous les Egyptiens: nous voulons parler de la visite de S. A. Abbas Pacha à son Souverain le Sultan. Tandis que les journaux anglais s'évertuaient à semer la méfiance entre S. M. I. Abd-ul-Hamid et le Khédive, nous enregistrons avec joie toutes les marques de faveur, d'estime et même de sincère affection que S. M. I. le Sultan prodiguait à son Auguste Visiteur. On en pourra juger par la lettre suivante que le Khédive a expédiée de Bebek, le 6 juillet, à Nubar Pacha:

« Hier, S. M. I. le Sultan Nous a fait l'honneur de nous inviter à un dîner de gala, auquel nous nous sommes rendus avec notre frère, et quelques personnes de Notre suite.

« Aussitôt arrivés à Yeldiz, S. M. I. a daigné Nous recevoir et entourer d'une attention toute particulière et une amabilité extrême, prenant un vif intérêt à Notre santé. Elle a mis le comble à Notre bonheur, en exprimant spontanément Sa haute approbation pour notre voyage partout où il Nous plaira. Aussi notre joie est-elle sans borne. Avant le dîner, Notre Auguste et Bien-aimé Souverain, dans Sa haute bienveillance, a élevé Notre frère au grade de Roumelli Beylerbey et lui a conféré le Grand Cordon de l'Osmanieh. Au repas, qui a réuni les Grands dignitaires du Palais et les Ministres, S. M. I. Nous a fait l'insigne honneur de Nous placer à Sa droite. Après dîner, Nous avons eu un autre long entretien avec S. M. I., empreint de toute cordialité. Nous prions Dieu de prolonger les jours précieux de Notre bien-aimé Maître et d'affermir Sa gloire pour notre bonheur et celui de tout l'Empire Ottoman. »

ABBAS HILMI.

Cette lettre dément victorieusement tous les commentaires perfides de la presse anglaise: elle montre la parfaite communauté d'idées et de vues qui existe entre S. M. I. le Sultan et le Khédive.

Déjà on parle d'un nouveau voyage que S. A. Abbas Pacha ferait prochainement à Constantinople et on a beaucoup remarqué que la mère du Khédive a été invitée à dîner au Harem Impérial.

Vos frères d'Egypte ont donc plus de raisons que jamais d'espérer et d'avoir confiance.

MOUKHBER.



L'ÉGYPTE VUE DU HAUT DU BALLON CAPTIF DE L'EXPOSITION DE LYON

Fantaisie orientale du Cheikh ABOU NADDARA

Et le cheikh Abou Naddara parla à ses chers compatriotes et leur dit: Mettez pour un instant, ô mes chers frères d'Egypte, un frein à vos justes colères contre l'envahisseur inique qui depuis cent cinquante lunes vous ruine et vous désole et prêtez une oreille attentive à votre Cheikh exilé:

C'est du récit du beau voyage
Que je viens de faire à Lyon,

Pour en voir l'Exposition,
Que je voudrais vous faire hommage.

Oui, chers amis, puisse ce récit, ne fut-ce que pendant une heure, dissiper la tristesse de vos âmes en deuil sur les malheurs de notre patrie opprimée!

Certes, ce récit trouvera grâce à vos yeux, car je connais votre amour pour la France, la Puissance amie, et la joie que vous éprouvez en apprenant le succès de ses enfants magnanimes et généreux.

Ne fondons-nous pas nos plus belles espérances sur l'accord Franco-Turc pour la délivrance de notre fertile Vallée du Nil ravagée par les sauterelles rouges anglaises?

Ne voyons-nous pas avec un bonheur inexprimable l'entente cordiale qui règne entre la Sublime-Porte et le Gouvernement de la glorieuse République? N'entendons-nous pas avec satisfaction acclamer en France le nom béni de l'auguste Calife de l'Islam et louer son œuvre réparatrice? Et ne constatons-nous pas avec un plaisir immense l'accroissement de l'amitié séculaire qui unit les Ottomans et les Français et le développement de leurs relations commerciales et industrielles?

Oui, ô mes frères. Prions donc Dieu pour la grandeur, la prospérité et le triomphe de ces deux nations sœurs qui souhaitent ardemment de nous voir heureux et libres sous la souveraineté de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid, qui honore notre jeune et vaillant Khédive de son amour paternel.

Et, maintenant, je vais vous raconter mes impressions de voyage, et vous dire comment du haut du ballon captif de l'Exposition, grâce à mes lunettes magiques, j'ai vu et fait voir à un confrère lyonnais, ce qui se passe actuellement en Egypte.

Avant que la dernière lune n'acheva son cours, j'invoquai l'aide du Très-Haut et me mis en route pour Lyon, afin d'en visiter la belle et intéressante Exposition universelle et coloniale.

En huit heures, le train rapide, qui dévore l'espace dans sa course vertigineuse, me transporta de Paris à cette grande ville savante et industrielle.

Salut, Lyon, ville coquette!

Berceau d'amour, bouquet de fleurs!

La Muse du Nil te souhaite

Tous les succès, tous les bonheurs.

Dans sa bonté infinie, le Maître de l'Univers voulant réjouir mon cœur, mit toute la nature en fête pendant mon séjour sur les rives fleuries du Rhône et de la Saône.

En effet, le soleil et la lune portaient l'un, son manteau d'or, l'autre, sa robe d'argent. Ces deux flambeaux célestes illuminaient la terre et le firmament et me permettaient de contempler les œuvres

قيمة الاشتراك سنوياً قليل
ومع الملاوات ولكتب فذلك
النقد ترسل الى المدير راساً
بحالة لينة او بطابع تجاريه



السنة الثامنة عشر
عدد ثلثة مديرها وحررها
الشيخ سنانو بنظارة
باريس من رومو وروماري

Tirage justifié 15000 exemplaires



عدد ٩ باريس فخره سبتمبر سنة ١٨٩٩ الكل احلى من الصل

المثل ده صبح عزيز . غدا سيارنا الانكليزية . يستعملوه من كبر لصغير
ومن طويل لقصير . المائر يعني الخواجات . والمصامير يعني السان
المحاصل كل الانكليزية نساء ورجال . واختيارية والمفال . جميعهم يحبوا
الكل . ويجدون له الذم من الصل . والحق يا اخواني بيدهم . شايئين
مصر صيحت بلاد ابوهم وجدهم . ترى المتمردين شتري مرناس . وللمره
جارية على ابن البلد والفلان . وعلى سفرته اكل فاخر وشرب عال . وهو
فخاينة الرفاهية والنعم وروقة البال . بس يقول للمصري هات
حالا تحضر له الجنيهات . وده لكونا انزال . لاننا لو كنا صحح رجال
ما كان بقدر لا اللورد كرتب ولا السر دار كشكار . بلزونا نقول
لهم ياس اسار . يعني نعم يا سيدي سمعاً وطاعة . او
يا مصر ضاعت منك القيرة الوطنية والجارة والشجاعة .
ده شي جنان . ما يتصوره انسان . كيف غمة الاف عكري
انكليزي بستر حر وفاتين . يدخلوا بلادنا ويحكموا على غمة
ملايين ؟ يعني الانكليزي الواحد يعمل في الف مصري على كيفة
ولولف المصري طايين له عوضاً يسيراً . القصد من
كلادي ده يا اولادي . ما هتعمل ثورة عاقبتها مضرة لنا ومفيدة
للاعداى . لا لا . انما ارادى الوحيد انكم تذاخروا عن حقوقكم
بمقل ورزائة . وتخدموا وطنكم بصدق وامانة . وتجبوا على
الوطن الساعي في خلاص البة . وجلب الخير لمصر ومنع غمها الشر
بقى ده واجب عليكم يا ناس . معاضدة ومعاونة خديوكم عباس
والاعداء بالبقاء لمولانا السلطان . مخلصاً من نفاق الانكليزيات .
فالان يرجع مرجوعاً للانكليز وجبهم في البطالة . ولحسهم على
اللى اموال المصريين الثخالة . عملت لكم على الموضوع ده يا
اخواني . رسم غريب عجيب المعاني . وضعته في الصفحة الرابعة
كالعادة . شرقوه بانظاركم يا سادق . الاين دول اللى في وسط
الرسم معروفين . عند يهود ونصارى ومسلمين . وهم اللورد كرتب
وكل ملكته في وادي النيل . وكشكار سر دار جيشنا الجليل . اللى
صبحي الحرب بضابطهم ذليل . وعلى عيين كرتب الفدار . رؤساء

الانكليزية الاشرار . يسكروا ويتططوا كالجديان . حتى يسوا الضرب اللى
الكلوه في السودان . وعلى شمال كشكار الجاموس . رست لكم ابناء
مصر بيضة والذينة لعبد الجلوس المانوس . والحديث اللى جري
بلسان الوزين كرتب وكشكار . ادى ترجمته بعربنا الدارجة المحبوبة
في جميع الاقطار قال كشكار لكرتب بعد ما شرب كل واحد منهم
دسته اقذاح براندى - مالي ارى سعادتك شكدر ؟ يا هل ترى ما تاتك
قادر تهضم الفدا المملوكي اللى اكناه سوى اليوم ؟ اشرب يا ميلورد
كبايتين ثلاثة من البراندى ده اللى زي الشهد ويزول الشر - قال
كرتب - لا يا حضرة الجزال . رى ماهيش معدني اللى عيانه رى
رئيسي بعيد عنك - قال كشكار - راسك بتوجهك يا سيدي ؟ -
قال كرتب - لا يا كشكار . ما تاتك راسي على ب وجع دماخي . ده
كله من الرغل - قال كشكار - اللى تلاك يا والى مصر ما يحق له
لا يرغل ولا يعكر مزاجه لان سعادتك هنا صاحب الامر والادب اللى
اعيان وتجار و فلاحين كلهم عبيدك . بقى زيج عنك الرعموم وانبط
وكل وشرب واضحك والعب . بنات الهوى واوولاد الحصان كثير اليوم
في القاهرة والسندرية . ده من يوم ما شرفت سعادتك مصر زاد
فيها الحظ اشكال والون - قال كرتب - زعلي كله يا حضرة الجزال ناخ
من كسنا لانا صيغنا فرض فريده كنا نقدر بولطها نسلطها رسمياً
على مصر ونجملها كالهند قسم من مالنا البريطانية - قال كشكار -
ادعنا هنا اسباد والربط والحل بيدنا - قال كرتب - نعم . اما طالما
مصر لا سلطان وولي ما تعبش بلاد الانكليزية . اما القمص اللى
فاتنا اولها سفر الخديوي كنا في خيابه نقدر نقول وكتب كلما اردناه
ولان يمكننا نقيم عليه الامة المصرية - قال كشكار - الاهالي ما يصحوا
لكونهم مغربين في عباس - قال كرتب - صحيح انما احنا كنا نخفي جريتنا
المحلية بطلمو اشاعات زور ويقولوا مثلاً ان ما فيش اتفاق بين
السلطان والخديوي وانه سافرنسب ويطيح في اوربا ضد ارادة مولاه
الشرعي خليفة الاسلام - قال كشكار - انما دي دعوة زور ورتبة بلالة
- قال كرتب - يقيناً لكن اعلم يا حضرة السر دار ان كل امر محرم جلال فعله
ازا نتجت منه فوائد وصالح لنا وبلادنا . ادى سياستنا الانكليزية
وشريعتنا البريطانية - قال كشكار - ان كان الامر هكذا بقى الحق

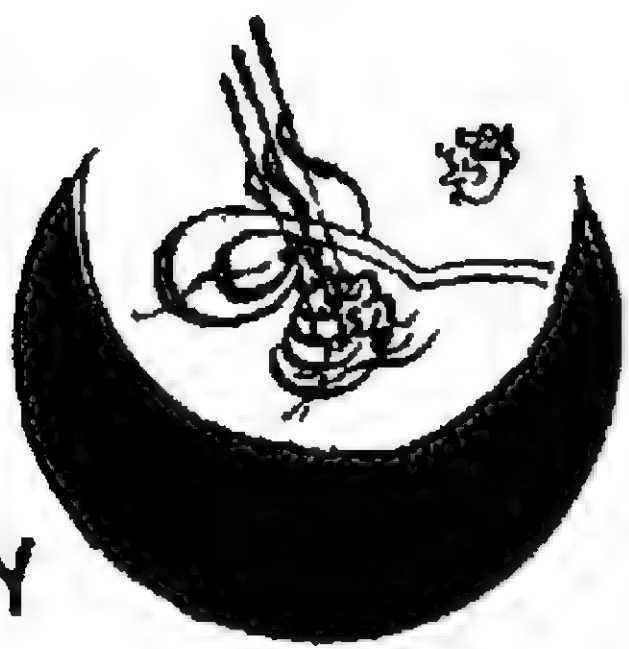
عيد جلوس الهابوني المائوس

بيدك يا مولوي - قال كرتب - اوياس . شفيكف الايطالية طلعموا امكر
واشطرنا - ضربوا الدراويش ودخلوا ككة واملكوها ولوا ففكروا الذي
مقوق الدولة العثمانية ولا في معارضا دول اوربا - قال كشكار - انما
نكرة تركيا وصيتها فرنا يدعوا ايطاليا - قال كرتب - الدعاوي والمنازعات
السياسية ما تنفشي . الحلول سهل والانجلاد صعب . أهو امنا دخلنا
يا اهل ترى ملحوظات الترك وزعيق الفزاوية اخبرونا منها ؟ لا . قال كشكار
- كلامك في محله وكلما يجعوا ورانا ويقولوا « اقضش الحراجي »
امنا نعمل نفسا كاونا ما خاش فاهين - قال كرتب - اه لو كانوا يسموا
نصايحي كنا نعمل شل الايطالية ونزل تجريدة كبيرة على الدراويش نخلص
تارنا منهم لانهم اليوم في غاية من الفقر والضعف وناخذ السودان ونلحقه
قال كشكار - ونلحقه بمصر - قال كرتب - لا . لا . كنا نجعله مديرية
انكليزية ونضمها على مستعمراتنا الافريقية او غاندة وبربرة - قال كشكار
- اما ده فكر عظيم يا ميلورد . حقنا نتحق ان تكون وزير انظر الاكبر . يا نجت
بلادنا بك . طيب وما تعرضش الامرد له على وزارتنا بلندن ؟ - قال كرتب -
يا ما قلت ويا ما عدت . من يقرأ او من يسمع . وهنا ضباطنا البطالة فدتهم
انظر ترهم ليل نهار ما هم لاهيين الا في اللعب والكروا واستمروا على الامرد
سنة ثانية ينسوا فن الحرب وتبقى جرسه وهتيكه . حكومتنا ما بقتش
تسمع كلام وما بتصرح ليش اني ابطال الجرائل المحلية التي بتدمر في الخديوي
وتبطس فينا وتزيد حجة الاهالي في السلطان واحترامهم لجنابه العالي -
قال كشكار - ده يقينا شئ ينم ويكدر الحاضر . خلتنا نشرب لنا كم كاس
براندي وسودة مزوق بها دما ونسكبها همونا - قال كرتب - الحق بيدك
يا حضرة الجرال . املا لي الكاس واسقني . اسكت . يا ما بيضيتني للورد
روزيري صدرنا الاعظم الذي صبح اليوم بخاف من خياله زي العيال - قال
كشكار - الكلام ده ايه . ده اللورد روزيري كان بطل صنديه ما بقتش
شياطين جهنم الحرا كيف كذا لما صبح خواف ؟ قال كرتب - ده يا سر رار
جن وفرجل من يوم ما انتصرت عليه فرنا في مسألة الكوتغو والخديوي
ما قبلش عزومته وما حبش يروح لذن يزور ستا الملكة . محبتك يا
جرال . (يشرب) - قال كشكار - دعنا من شرب السودة دي التي
تخلي المصارين تعموم في بطن الانان وخلينا نشرب براندي صرف لانه
شرب عظيم وهرام علينا نخرجه بالالسودة - فضحك كرتب وقال له -
تعجبي يا جندي انت انكليزي حر . خلينا انكر اليوم ونسبط وبلكو
تجينا فرص عظيمة نفتعها - فشرب كشكار وقال ولاناه
ثقل - الامرنا بقرا ... ذاب ... ذاب ... تانانية دي
خالل ... خلعت ... السودادان راح منا . بيكرة
... صرت روح منا زي السورادان - قال كرتب -
بلد د ... كلام لام . اشرب وانا نام -

عزقي هنا احد اخوانا المصريين الاكرم . بصطفي اخدي كامل صاحب جريدة
المدرسة الجليدة . وبعد التحية والسلام . وثاني على ناليفه الجميلة . جري بينا
الحديث هكذا يا اخواني . بمريشا الدارجة طريفة المصالي (دوقلت)
اصحى تقول لا يا حضرة الاخدي . يوم عيد جلوس مولانا السلطان . لابد
انك تنفذي عندي . انت ومن جاء معك من مصر من الخلان (دوقال)
بلغني يا استاذ انك مرتين في العام . بتعقد مأدبة للمعتمدين . كرتصولد
وجلوس مولانا خليفة الاسلام . تاج رأس وقرة عين المصريين . انما يكتش
الحضور عندك في ذلك النهار . لاني انا الآخر عاقد مادبة اخوية . يحضرها
جميع الزوار . التي اتوا معي من ديارنا المصرية . ونحن مثلهم بعد تناول الطعام .
والقاء الخطب ونشد القصايد الخوين . والدعا بالفر والدوام . لمولانا المؤمنين
نزل قلمرافتهاني . بكلام زي اللباس . باسي واسم اخواني . الخديونا الجليل
هباس (دوقلت) « حصل خير يا مون شير . ده شئ يسري انا وجميع الخلان .
عقد ما دبتين يوم عيد مولانا السلطان . لان يظهر من كثرة المادب الشريفة .
هب ابنا مصر في مولانا الخليفة . يلي يتم بالخير اولاها . ويقل دعا ابن بلدنا
وفلاحنا . ويضر امير المؤمنين الجليل . ونزي في عهده صد واري النيل . در
قال « الذي حصل في الستانه من الاكرم . صبح امنا في نجا مصر ابد من الهم
« قلت » ما ياتينا القريح لوجه اسلامبول . وغير الخليفة لمفكم ما حد نخلصنا من
المتربول . در قال « دعنا من المتربول يا بونظاره . ربنا محي جيوش سلطاننا
الجراره . « قلت » باذن الله في عدد التودر المال يا حضرة الاخدي . انكم
عن المادب التي ستحصل عندك وعندي . وانتي على جريدتك الادبية . وهي روتيك
البرية « قال » جزاك الله خيرا يا الحبيب . بنه ثمانى ترك في مصرنا عن
قريب . طيب وعملت لنا ايه على عيد مولانا من الرسومات . فرضا يا استاذ وهات لنا
من تخيفك هات « قلت » في الصفحة الثالثة من جرنالي نزي يا صاح . الرسم
ده مزوق بالالوان الملوح . « قال » ماشا الله دي صحبة ورد عال . والي
معدننا الانجال . ربنا يحفظهم دي صورهم باهرة . واسماهم حلوه عبد الحميد
ولولي قاهره . « قلت » قبل سفرك لابداك تحفني بزياره . در قال « زيارتك
واعبة على كل شرق يا بونظاره . طيب وراج كتب ايه حول الانجال ؟ « قلت »
اكتب بالتركي على اليمين وبالفرناوي على الشمال . خطبة اولادي لبنا وصبيان
واري النيل . يطلبوا من ربنا العمر الطويل . والسرور والفر والنصر لعبد الحميد
الاكظم سيد مصر . المكرم عند جميع الامم وملوك العصر . « قال » دي فكره
لطيفه . تعجب مولانا الخليفة . . .

Il vient de se fonder à Paris, 4, rue Saint-Fiacre, sous la raison sociale G. MUSTACHI et Cie, une maison de commerce s'occupant de commission, exportation ou importation pour tous produits. Connaissant personnellement l'honorabilité de cette maison, nous sommes heureux de pouvoir la recommander à nos chers lecteurs, surtout à ceux d'entre eux qui désireraient avoir avec la place de Paris des relations d'affaires suivies concernant nos curieux et intéressants articles d'Orient, toujours si recherchés.

MM. G. MUSTACHI et Cie voudraient voir s'étendre les rapports commerciaux de nos pays orientaux avec la France; nous sommes certain à l'avance qu'ils atteindront ce but à la satisfaction de tous leurs correspondants.



A. S. M. I. LE SULTAN GHAZY
A L'OCCASION DE L'HEUREUX ANNIVERSAIRE DE SON GLORIEUX AVÈNEMENT AU TRÔNE, LE 31 AOÛT 1894.
ABD-UL-HAMID KHAN II



LES DEUX ENFANTS D'ABOU NADDARA
à leurs jeunes Compatriotes Égyptiens

Bonjour, chers amis. Aujourd'hui, nous allons tous, garçons et filles, mettre nos plus beaux habits pour célébrer la fête du Sultan. Papa nous a dit : « C'est demain l'heureux anniversaire du glorieux avènement au trône de notre Souverain bien-aimé. » Nous sommes encore petits, mais nous voulons tout de même faire des prières à Dieu pour le Sultan Abul-Hamid et lui envoyer nos compliments, car nous savons bien qu'il est très bon et qu'il fait tout ce qu'il peut pour rendre heureux tout le monde. C'est pour cela qu'il travaille toujours, qu'il ne se repose jamais, et, même, qu'il ne prend pas le temps de dormir. Aussi tout son peuple est en fête aujourd'hui, et souhaite comme nous, qu'il vive jusqu'à cent ans. C'est bien dommage que nous soyons si loin de vous, de l'Égypte, dont Papa nous parle toujours; mais, peut-être, serons-nous ensemble l'année prochaine pour cette fête, et le bouquet que nous prions Sa Majesté d'accepter aujourd'hui, nous le ferons tous; il ne sera pas offert avec de meilleurs souhaits, mais il sera encore plus beau, et nous crierons tous à la fois : Vive le Sultan! Vive le Khédivé! Vive l'Empire Ottoman!

ABD-UL-HAMID HELMI, LOULI KAHIRA.



و در جلوس شاهانوس حضرت خلدی شاه شاهی
ابو نظامه نامی ای محترم خردمند و شریف
اولاد قطاری
حاجه یار که فرزند و سرور و دوست و رفیق
فرزند ان که ای محترم خردمند و شریف
نامش بزرگ و دیندار و مروت و سواد و ادب
تقدیر حق تعالی بفرموده و داد و بخشش
اقدیر ان که ای محترم خردمند و شریف
بسیار در کار خیر و نیکو و خشنود و شادمانی
فراخیزد و ایستد و ایستد و ایستد
استراحت آید و در وقت و وقت و وقت
و کون من و عیال و عیال و عیال و عیال
نیکو و شادمان و عیال و عیال و عیال
سزای و مروت و ادب و مروت و ادب
که چنانچه همه در مروت و مروت و مروت
کون باد و شادمان و عیال و عیال و عیال
دینی و عیال و عیال و عیال و عیال
ایستد و عیال و عیال و عیال و عیال
باد و شادمان و عیال و عیال و عیال
عیال و عیال و عیال و عیال و عیال
عبد الحمید
لؤلؤ قاهره

Dans notre Allawadod-Revue, nous publierons le compte-rendu des fêtes par lesquelles on a célébré à Constantinople, au Caire et à Paris l'anniversaire du glorieux avènement au trône de S. M. I. le Sultan Ghazy Abd-ul-Hamid Khan II. Aujourd'hui nous offrons à nos lecteurs l'illustration colorisée de la deuxième page.

LETTRÉ DE CONSTANTINOPLE

L'empressement qu'ont mis les Français pour souscrire en faveur des victimes du tremblement de terre a produit ici la plus favorable impression. On a senti se resserrer encore les liens d'amitié qui unissent la France et la Turquie.

S. M. I. le Sultan a été surtout très touché de cette magnifique démonstration qui a réuni 253,625 francs en quelques heures. Notre bien-aimé Souverain a chargé l'ambassadeur de France d'exprimer au Gouvernement français toute sa gratitude. De plus, le premier secrétaire, S. E. Sureya Pacha, a télégraphié à S. E. Missak Effendi, chargé d'affaires à Paris, en le priant d'aller remercier personnellement M. Hanotaux, ministre des affaires étrangères, qui a accepté la présidence d'honneur du Comité.

On reconnaît bien la généreuse nation qui a toujours sa bourse ouverte pour secourir les infortunés de tous les pays, et dont la charité est à la fois ingénieuse et inépuisable.

Entre autre bonne nouvelle : on crée, à Constantinople, un centre de réunion pour la colonie française; c'est une excellente idée, qui fait honneur au patriotisme de son promoteur, le commandant Berger, qui a tant fait pour relever le prestige de la France en Orient. Les Allemands avaient déjà un grand cercle familial appelé la *Teutonia*, où l'on fait d'excellente musique. Les Italiens ont aussi un local spécial pour leurs fêtes; seule, la colonie française, dispersée et peu homogène, n'avait jamais pu parvenir à s'organiser et à se rapprocher, de manière à avoir un centre de réunion. De généreux souscripteurs, à Constantinople et à Paris, ont répondu à l'appel du commandant Berger, et les Français pourront bientôt montrer qu'ils possèdent cet esprit d'association et de solidarité patriotique qui fait la force des Allemands et des Anglais à l'étranger.

MOUKHER.

Nous avons appris avec regret qu'un attentat avait été commis sur la personne de S. Ex. Mahmoud Djelaleddin Pacha, vali intérimaire de Crète. Plusieurs coups de fusil ont été tirés sur ce haut fonctionnaire, qui a été blessé à la tête. Faisons des vœux pour que le fidèle et éminent serviteur de Sa Majesté soit promptement guéri.

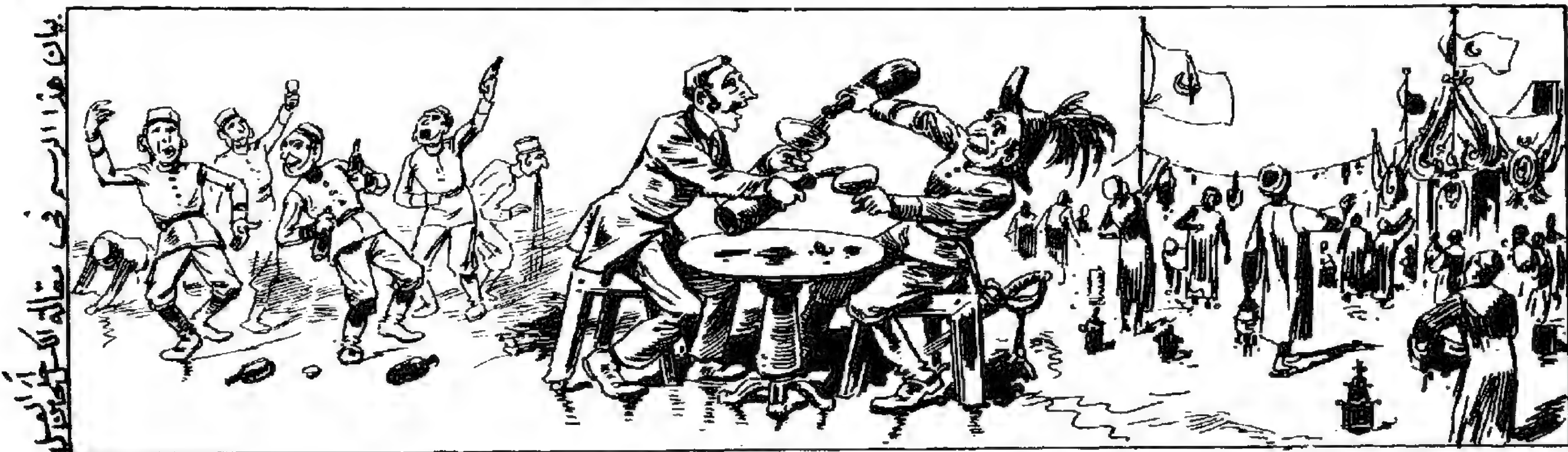
Le Sultan a nommé, pour le remplacer, S. E. Turkhan Bey, qui a été élevé au grade de Pacha. Cette preuve de confiance impériale est le plus grand éloge qu'on puisse faire de S. E. Turkhan Pacha. A. N.

SON EXCELLENCE NOURY BEY

Directeur des Dîmes et Taxes au Ministère des Finances en Turquie

Le séjour à Paris de S. Ex. Noury Bey et l'importante mission dont il a été chargé par S. M. I. le Sultan sont connus de nos lecteurs, ainsi que de tous ceux qui s'intéressent aux bons rapports de la France et de la Turquie. L'éloge de cet éminent fonctionnaire a déjà été fait par nombre de nos confrères parisiens, entre autres *Le Paris-Journal*, *La Paix*, *L'Orient*, etc., etc., et les appréciations de ces feuilles autorisées sont telles que nous n'avons rien à y ajouter. Nous avons eu l'honneur de plusieurs entretiens avec Son Excellence et chaque fois nous avons été plus convaincu de la haute valeur de l'envoyé spécial de S. M. I. le Sultan, et ainsi que l'a si bien dit M. Pallu de la Barrière, nous avons trouvé en lui un lettré délicat et un érudit, possédant admirablement, non seulement l'histoire de son pays et celle des nations d'Orient, mais celle de la France aussi. Tous ceux qui ont eu la bonne chance de le voir ont été charmés de sa conversation, toujours intéressante et instructive. Partout où Son Excellence va, les progrès de l'instruction, des finances, de l'agriculture, du commerce et de l'industrie dans l'Empire Ottoman, sont les sujets favoris de sa conversation.

A. N.



HEURES D'OISIVETÉ

La scène représente les officiers anglais, desœuvrés, buvant et dansant comme s'ils étaient chez eux, en Egypte, et regardant, avec ironie, les indigènes qui préparent activement des illuminations et des fêtes pour célébrer l'anniversaire de l'avènement au trône de notre bien-aimé Souverain, S. M. I. le Sultan Ghazy Abd-ul-Hamid Khan II. Les deux gentlemen au milieu, sont lord Cromer, le haut-commissaire britannique en Egypte, et le sirdar Kitchener, le généralissime anglais de l'armée égyptienne. Écoutons ce que disent ces deux tyrans de la Vallée du Nil.

Kitchener : Qu'avez-vous donc, mylord? Vous avez l'air tout chose; votre tube digestif laisserait-il à désirer?

Lord Cromer : Ce n'est pas l'estomac qui est malade, mon cher général; c'est la tête!

Kitchener : Votre Seigneurie a la migraine?

Lord Cromer : Vous n'y êtes pas, Kitchener, ce qui me tourmente, c'est de voir comment nous manquons les meilleures occasions pour mettre définitivement la main sur ce pays.

Kitchener : Il me semble, cependant...

Lord Cromer : Voyons, Kitchener, réfléchissez un peu. Voilà le Khédive parti pour un long voyage, nous avons donc toute facilité pour dire et écrire tout ce que nous voulons. Est-ce que ce ne serait pas une occasion superbe pour frapper un grand coup en excitant la population égyptienne contre Abbas Pacha?

Kitchener : Les Egyptiens ne vous croiront pas, ils aiment trop leur jeune Khédive.

Lord Cromer : Oui; mais nous pourrions habilement faire propager de fausses nouvelles par les journaux à notre solde; dire, par exemple, que le Khédive est en désaccord avec le Sultan, qu'il est parti s'amuser en Europe contre la volonté de son Souverain légitime.

Kitchener : Mais c'est de la calomnie que vous voulez faire ainsi!

Lord Cromer : Indeed! mais tout n'est-il pas permis quand il s'agit des intérêts de la vieille Angleterre?

Kitchener : Vous avez raison.

Lord Cromer : Oh! yes! les Italiens sont bien plus malins que nous. Voyez comme ils ont délibérément pris Kassala, sans se soucier des droits de l'Empire ottoman, ni des réclamations de l'Europe.

Kitchener : Mais rien ne dit que la Turquie et sa fidèle amie la France ne protesteront pas.

Lord Cromer : Qu'importe? ce qui est fait est fait; l'essentiel est de prendre d'abord. Voyez plutôt : nous avons pris l'Egypte, est-ce que nous la rendons, malgré toutes les observations de la Turquie et les criailleries des Français?

Kitchener : En effet, lorsqu'on crie après nous « au voleur », nous avons l'air de ne pas comprendre.

Lord Cromer : Ah! si on m'écoutait, nous ferions comme les Italiens, une bonne expédition contre les Derwiches, et alors nous annexionnerions définitivement le Soudan...

Kitchener : A l'Egypte?

Lord Cromer : Pas du tout... Nous en ferions une province britannique, afin de rejoindre nos colonies de l'Ouganda et de Berbera.

Kitchener : C'est une idée de génie!

Lord Cromer : Au bien au-delà; on laisse nos officiers perdre leur temps à jouer au polo ou s'abrutir en dansant et en buvant toute la nuit. Croyez-vous qu'on ne s'occupe pas même de supprimer les journaux indigènes qui chantent les louanges d'Abbas et augmentent la vénération populaire pour le Sultan?

Kitchener : C'est désolant... Buvons quelques verres de brandy and soda, pour nous consoler.

Lord Cromer : Vous avez raison; dire que tout cela c'est la faute de Roseberry, qui perd la tête depuis l'échec que lui a infligé la France dans l'affaire du Congo et depuis le refus du Khédive d'aller visiter notre gracieuse reine. A votre santé, général.

Kitchener : Assez de soda, comme cela, Excellence, mais un peu plus de brandy, beaucoup plus de brandy.

Lord Cromer : A la bonne heure; vous êtes un véritable Anglais. Qu'est-ce que nous allons faire jusqu'à l'heure du cocktail?

قيمة الاشتراك سنويا قريب
ومع المداون وكتب فرك
النقد رسل الى المدير راسا
بجولة لعمسة او بطون تجاير



السنة الثالثة عشر
جريدة شقة مديرها ومحررها
الشيخ ج. سائو بونظارة
باريس من ريجو فروماري

Tirage justifié 15000 exemplaires

لما كنتم يا انكليز . بقي انصكم بانكم تقدموا في اديكم لان الولد من يقول منكم
لوريم . او يفسد بلس . حقا اروع ناطحه بقروني لطفة بنت كلب تنفخ
في كرشه طاقه - قال اللورد رزيري - لا شك ان ده حلام - قال اللورد
كربت - نحن راكنا ابوكابوس - قال الجزال كشكار - ما هضمنا شئ العنا
الفاخر التي تناولناه ليلة ابارع - فضحك الفلاح وقال - ما اهلكم يا
مسترات . حلام ايه وابوكابوس ايه ؟ ده مش هزرز - ده جد - قال
اللورد رزيري - طيب وحضورنا هنا سببه ايه ؟ مرادكم ايه ما ؟ - قال
له الفلاح - مرادنا تعريك وتهنينا فضحك خليل بك ابراهيم وقال - اما
الفلاح صبح مدررع . ما اللطفه . معنى كلامه انا تعريكم يا انكليز لكنكم ختم
دعوتكم الي اقموها على الباشاوات المتهمين ظلم وعدوانا وانتم تهونوا على
قرار المجلس المكري الى براد صاحبي السعادة ولصفا باشا وشواربي باشا -
فانحى الجزال كشكار وقال - ده قرار مزور لان المجلس المكري كان مؤلف
من مصريين . اناراج ابطله - قال على باشا شريف - تبطله وتنفذ مجلس
غيره مركب من اولاد جنك لما كنتي وقصاحي بالاد استحقه - فمدها
التفت خليل بك ابراهيم للورد كربت وقال له - سادتك نباد على امرن اللورد
رزيري شرت على الجزال كشكار بالشورة دي الي مش فقط رايحين يجدها
ذمية في مصر الا في كل الدنيا . تيقنوا يا سعادة اللورد ان اصحاب العدالة
يسخطوا عليكم لما يبلغهم الامر ده . عيب . عيب . استحو على عرضكم -
قال الفلاح لخليل بك ابراهيم - والنبي تساهل الخير كله على الكلام الي زي
العسل ليس - فقال لي على باشا شريف - تعزني يا بونظارة الانكليز
يلكهوني ليه ؟ - قلت له - ما اعرفش ازي ؟ انا تيقن يا سعادة
الباشا بان بعضهم فيك ما يزيد في شرفك واحترامك ووقارك عند ابا الوطن
- قال خليل بك ابراهيم - اللورد كربت والجزال كشكار واقراهم الحر بعضهم في
على باشا شريف لا كيف لكونه رئيس مجلس الشورى الي بيدفع عن حقوق الاهالي
وبيراف الغايرن الي ما هم ساعين الا في خراب الديار وفي صوالح انفسهم والتحل
على غاياتهم الذاتية . نعم لساننا الانكليز باذلين غاية جهدهم في ابتداع امور
تسبب شرف على باشا شريف ليستقيم انه لانهم مغايرين من شهرته وحبه في
وطنه وخصوصا لكونه قال لهم بالمضوح مش بالخفي ان مصر للمصريين مش
للانكليز وان مالها سلطان غير مولانا الخليفة المعظم عز نصره وخلا
المولى ملكه - فقال لي الفلاح - اه يا بونظارة . والنبي لو كانوا الباشا

عدد ١٠ باريس في ٥ اكتوبر سنة ١٨٩٤

انتصار السمر على الحمر

اسعد الله اوقات استاذي الدرويش . الي يوم خروجي مكسور الخاطر
من الاوطان . انتم على بنجتم ليك نجشيش . يا ما نفني . الخاتم يا حلاله
بني افكره حاله تنفتح الارض . ويطلع لي منها ابليس . يدور الدنيا طولها
والعرض . ويحب لي من اريك لحد باريس . فلما بلغت حادثة الرقيق
ومحاكات الباشاوات المتهمين بشراه . خصوصا علي باشا شريف
حبيبي الصديق . امرت ابليس بشي حاله اجراه . في لحة بصري سادة .
حضرتي اللورد رزيري واللورد كربت الاثيم . والجزال كشكار والمستبول
والفلاح وصاحبي السعادة . على باشا شريف والابوكابوس والشريف خليل بك
ابراهيم . جابههم الشيطان في رشة عين . وهم في نوم غرقاين . علم على
دنازه وظهره والقرنين . وقال لي ادي الاحباب والمعدون . فقلت
لوما كنش شيطان . كنت قلت وجباتك على راجيل . حقا احنت
يا ملك الجان . بكره يشكروا فضلك في وادي النيل . فعندها قوتنا هم
النوم وجرت بيننا مجادلة طويلة . علمت عيها هنا رواية فزاوية . واضيق
المجال انتصرها بلغتنا الجليلة . المستعملة في الديار المصرية . . .
قال اللورد رزيري وزير ملكة الانكليز للورد كربت وكيلها بصر - انا فين ؟
- فقال له اللورد كربت - ما اعرفش انا فين - قال الجزال كشكار سرزاز
الجيش المصري - مين صحاتي من النوم ؟ - فظفني على باشا شريف وقال -
انا قدام مين ؟ - قال خليل بك ابراهيم دي ما هيش اودة نومي - وقال
المستبول بين اليقظة والنوم - كوريم . ما تشربوش قرازة البراند كلفا خلوا
لي منها كاس - فظف الفلاح حوله وقال - اثم خضراد فين ؟ مين خطف
لي مراتي ؟ نبوتي فين لما اطلق دماغه - فمدها ضحكت وقلت لهم - ما
تحافوش يا سادتي خلوا قلوبكم في بطيخة صيفي لانكم في دار امان - قال على باشا
شريف - شتي غريب . ده انا عند بونظارة - قال الفلاح - يا فرحني .
الله يحفظك يا حاسيا - فارتعش اللورد رزيري وقال - انا عند بونظارة .
يا دهورتي . - قال اللورد كربت - ده خيانة - فقال له الفلاح - علم مصري
ما يخون - قال الجزال كشكار - طيب وبين والمفريت الي جابنا هنا ؟
- فقال له ابليس - ما فيه هنا عفاريت غيري فهو انا الي سحبتكم من فرشم
ابيلكم وجيتكم عند مولانا الشيخ وذلك بمقتضى امر على صدر من حضرتي -

Déjà, ton Empereur, avec raison, proteste
Contre l'annexion du Congo, qu'il conteste;
Et s'il fallait un jour, faire face au danger,
L'amour de ses sujets, saurait le protéger.
L'Europe, chaque jour, voit grandir son prestige,
Quand l'honneur est en jeu, jamais il ne transige;
Par son tact, sa droiture et son charme puissant,
La Turquie a repris son éclat et son rang.

Albion, compte bien entraîner l'Italie,
A seconder ses plans; quelle palidomie!...
Et pour mieux réaliser ses projets belliqueux,
On les verra s'unir, contre toi, toutes deux.
Eh! bien, pour triompher de leur injuste cause,
Les soldats aguerris dont la France dispose
Remplis de noble ardeur, iront la soutenir,
Et qui sait!... préparer ton heureux avenir!... LOUIS PETROCCHI.

LE GOUVERNEMENT ET LE CANAL DES DEUX MERS

Dans sa séance tenue samedi dernier à Pont-sur-Seine, sous la présidence de M. Casimir-Périer, Président de la République, le Conseil des ministres, sur la proposition de M. Barthou, ministre des Travaux publics, a décidé la nomination d'une Commission technique pour examiner les projets du Canal des Deux-Mers.

Cette décision a été prise à la suite de nombreuses pétitions déposées à la Chambre et au Sénat par les Comités de la Société Nationale d'initiative et de propagande pour l'exécution du Canal des Deux-Mers, qui a fait dernièrement à Paris une exposition de ces projets, dont l'ensemble a fait l'admiration de tous les spécialistes.

Rappelons que la Société Nationale avait, en effet, ouvert un concours entre tous les ingénieurs français dans le but de vaincre les impossibilités que présentait un projet intérieur rejeté par la Commission d'enquête et de répondre à toutes les exigences techniques et économiques d'une si importante entreprise; ce résultat a été complétement atteint et les Comités de la Société Nationale voient leurs efforts couronnés d'un succès mérité.

Ajoutons que les projets sont actuellement à Toulouse, où une exposition publique va s'ouvrir; ils seront ensuite remis à la Commission officielle, dès qu'elle entrera en fonctions.

Détail significatif: la Société Nationale, qui avait cru devoir prendre part à l'exposition Universelle d'Anvers, un des centres maritimes les plus importants et les plus intéressés à la question, vient d'y remporter une grande médaille d'argent et un diplôme.

- فقلت للورد رزري - يا هل ترى ليحيك سلوك ومعاملة وكأ حكونك مصر؟
هي فين العدالة التي بتقهرها الامة الانكليزية؟ اديك سامع يا وداك رأي
اهل مصر في موظفيك العظيم. اه. لو لم يكن كرامة لجناحك لستك للورد كرتيب
والجندال كشكار بديليس يعاقبهم كايستحقوا انما على شان خاطرك اعني خيبتهم بشرط
انهم من الان فصاعدا يعاملونا بصدقة واستقامة ويحجزوا انفسهم للخروج من
بلادنا - فقال اللورد رزري - وهو كذا - قال الفلاح - خسارة عفوك
يا بونظارة في الحمر - فقام على باشا شريف هو وخليل بك ابراهيم وابين على قديم
وقال للفلاح - ما علينا يا بوشدوف. بنا يخلصنا من محاليلهم في اقرب وقت
لون من يوم ما تولى علينا البطل عباس زادا ملا في النجار. البشرا بونظارة ما
قدما الا الحير - قال الفلاح - بنا يحكي لنا حديونا ويحب في مولانا السلطان
كان وكان - قلت - امين. ومرت ملك الجان يوردي الجماعة بيوتهم. وصحا
جميعا - الغرافر مولانا الخليفة المعظم والحديونا الجليل
الحرية في الديار المصرية

قالت الست لبيبة في جوابها لابي نظارة بعد اهداء اركنسيم واوليكم
عثمان بك ستمكتوبك الشريف وصورتك الجليظة. فامكتوب قرائك وانبطنا
من كلامه الي زى الشهد والصورة وضمانها في بوزار قطيفه بفضه
وفرعنا لما وجدناك راد. بس يا خسارة شنيك ابين يا خويجه اقدي مش
زي زمان التي كان اسود من ذيل الغراب. يا ما السين بتجري. ليحلي يا ستادي
عشرين سنه ما شتمكش. كنت ايامها بنت قلماش واليوم صبحت ام عروسة
ومن هنا الى شهر زمن البقي جده يعني اري ذرية بنتي فردوس. اما دعنا من اخبارنا
الشخصية وخذني عودك تسيرو. مش لازم اقول لك ان الدهالي ميسوطه
من اقدنا وان مدهك فيه يخطيهم يدعوا لك بالخير. الورد مدهك عندك. اما الشئ
اللي ما بكتش تصوره هونشاط شباتنا. ما سمع منهم الا خطب رنانة في حب الوطن
وللاضعة عنه والسعي في خلاصه وما اشبه. اما الجرائين كل يوم يطلع واحد جديد
الغرم والنبات والجباري دي صبحت كلها فضائل مصريه واذا ما كان البواهل النجيب ينقل
مقاله في جريدته. مين كان يستحي زمان يذكر اسك؟ كانوا يرموه في دهيه والحرمان
اليوم فاقت الامانات في التقدم والتقدم حتى بنا عازمين على شرجبال فخص لدرج
انشاد النسا انشدوا شعرنا. كلنا انصرنا على وفاة سق روزو فيكر استاذنا الله يرحم
دي كانت اديبة وعالمة ورايا الجرايد الباريزية نمت عليها وذكوت محاسنها وفضائلها.

المتممين من الجماعة اياهم الي يسوولهم الانكليز لكان كرتيب وشكنا رولستر
بول بيش بس صدقوا نظري القضية ايد كانوا يقولوا لهم بيعوا واشتروا
فجوار على كيفكم - قال اللورد كرتيب - لا. لا. احنا يا انكليز عمرنا ما
نسبح لحد بيع ويشري عبيد وجوار - فقلت للورد كرتيب - انا في
عرضك نقطي بكاتك. بلاد كلام هلس من غير مواخذة. كيف ما
تقبلوش الرقيق والسارغري وكل نظارة خارجيتكم قال من اربعة اشهر
في دار الذرة بلندن في جلة مهمة بان من الواجب والازم قبول الرقيق
اعني بيع الجوار والسبيد وشراهم في بلاد الاسلام - قال اللورد رزري -
دي كلمة من الكلام الهلس الي متاد على قوله السارغري - فقال له الفلاح
هلس في هلس؟ ما امكركم يا انكليز - قال اللورد كرتيب - ما اقع سوءا
المصريين فينا وما اخسهم - قال الجندال كشكار - ما يشرش فيهم الخير والحال
انا صبحنا بلادهم في عز ودهنا - فط ابليس وقال له - ما اقوصك يا
جندال. دي مصر التي صحتكم في النعمة الجزيلة التي اتم فيها يا غايرين -
فقال له الفلاح - حقا تصح ناطر حقانية - انا في عرضك يا ابليس
باشا تقول لكم كل سوءا التي بيعكم لنا ورايين يعلموه في المستقبل -
فاذنت ابليس بالتكلم فقال لي - من كم يوم لما امرتني ياسي ابو نظارة اروح
افرق جرنالدي في الصيد والبلاد الي على شاطئ البحر الأحمر رايت جميع العاكر
الي في سواكن وداري خلفه مشغولين في تجيز اللازم للمشي على خرطوم قنار
بانكليزي وبقيت تمام زى المتبول ده الي واقف هناك ما هوش مستجري
يفتح سفاره وسالت ضباط الحمر الكبار وقلت لهم ليه تخاطروا بارواحكم
لاخذ السودان واعطاه للمصريين فقالوا لي كلهم على نفس واحد هو احنا اكلنا
بعضنا حلاوة؟ احنا اذا انقربنا واحذنا السودان نضيفه على مالنا البريطانية
- فانقاط المتبول وقال لوليس - اه لو ما كشتش احاف من قرونك الي نري
الخا جركنت نزل فيك ضرب بكس ما اشبع واشفي خيلي - فقال له ابليس -
يا بلبل ما فاضلشي من حرك الاقيل بكرة نقوت فطيس ونزل عندي في جنهم
وفي وقتها يا ام استويك واقلبك واعمل من لحك كباب وبيفتيك انكليزي
ومحرو وشاورمة وقاورمة ويخني واعمل عليك عرومة جرومية وبمدها نلم
عظامك وننفع فيها نفحة شيطانية ترجع صانع سليم زما كنت ونقلبك
ونشويك نايأ وهكذا للبد الدين - فقلت للفلاح لما رايت فرع كلام ابليس
- ابعلك عن حب الانتقام يا اخي يا فلاح وكئن حليم لان ربنا سبحانه وتعالى
يجب الحلم وكان يجب عليك انك توري نفسك الى المتبول بانك اطيب
منه فلو قتي اخبرني بالي بقره بخصوص حادثة الرقيق التي تمواخيرها -
الباشاوت - فقال الفلاح - دي تهمة بالطة لا اهل اصل ولا فصل. دول
الانكليز الي يدعوا بداسهم - فضحك اللورد كرتيب وقال - الجواب ده انا
كنت مستغره من الفلاح - قال الجندال كشكار - دول المصريين ادعوا
باننا احنا برطينا الجلابه على شان ما يعطوا الجوار هدية للباشاوت - قال
الفلاح - ده صحيح. وانتم جازر فعل كل شي قبيح عندكم للانتقام من خصامكم

DERNIERS ÉCHOS DE LA FÊTE DE S. M. I. LE SULTAN, A PARIS

Voici l'impromptu par lequel notre directeur Abou Naddara a terminé son discours sur la charité française, qu'il a prononcé au banquet que l'Orient a donné le 30 août, pour célébrer l'heureux anniversaire du glorieux avènement au trône de S. M. I. le Sultan Ghazy Abd-ul-Hamid Khan II, Calife de l'Islam.

Chère Muse d'Egypte, chante
Cette nation bienfaisante,
Quel est le peuple qui toujours,
Des malheureux, vole au secours
Pour en soulager la souffrance?
C'est le bon peuple de la France.
Ame noble, cœur généreux,
Il vent voir tout le monde heureux.
Inondations, incendies,
Catastrophes ou maladies,
Affligent une nation?

Sa charitable mission,
Le Français exerce et console
Tous ceux que le fléau désolé;
Incomparable est sa bonté,
C'est le roi de la charité.
Lorsque le tremblement de terre,
Atterra l'Ohoman, son frère,
Le peuple français accourut,
Le releva, le secourut,
Alors, plein de reconnaissance,
Le Turc cria : « Vive la France ! »

Nous remercions nos aimables confrères parisiens des éloges qu'ils ont bien voulu faire de cette modeste improvisation du Cheikh et des gracieux compte-rendus qu'ils ont donnés du déjeuner champêtre qu'il a offert le 31 août à nos compatriotes en l'honneur de l'anniversaire de Sa Majesté Impériale.

LA RÉDACTION.

Le même jour, alors que la joie était la note dominante à Constantinople et à Paris, il nous revient qu'à Marseille, trois convives s'étaient réunis dans l'intimité autour d'une table choisie à laquelle l'un d'eux les avait conviés. Pourquoi dissimuler les noms qui ont dans leurs agapes fraternelles implanté dans cette ville ces réunions qui se renouvelleront chaque année à cette date mémorable et sacrée? M. A. Blancard, conseil du Consulat général de Turquie, commandeur de l'ordre de l'Osmanie, etc., avec Ali Mihad Bey, chancelier et un autre ottoman, confondus tous trois dans une entière communion d'idées, ne se sont pas séparés sans saluer respectueusement ce glorieux anniversaire et boire à la santé précieuse de S. M. I., puis les deux derniers accompagnant le promoteur de cette réunion, ont applaudi les illuminations qui brillaient à la façade de sa demeure.

Bravo ! messieurs, et que l'année prochaine et les suivantes, votre nombre soit décuplé.

Hommage au vénérable Cheikh Abou Naddara.

SURSUM CORDA

L'Empire d'Orient, comme femme jolie,
Pour tous les Potentats est un sujet d'envie;
Par sa position et sa prospérité
Il est l'objet constant de leur cupidité.
Ainsi que d'un grand fief, on rêve son partage,
De toute nation, il semble l'apanage;
C'est pour les Souverains, la grande question.
Chacun s'attribuant une part de lion.

Halte-là ! conquérants, pour morceler l'Empire
Qu'en vain, vous convoitez dans un fiévreux délire,
Il vous faudra réduire un peuple valeureux,
Qui se redresserait devant vous orgueilleux.
Il n'a pas abdiqué son antique bravoure,
Et si, pour sa défense, il fallait qu'il encoûre
Les plus graves dangers ; il saurait, le front haut,
Imposer le respect de son noble drapeau !

S'il a déjà subi l'horreur de la défaite,
Il peut, avec orgueil, lever sa fière tête ;
Car, si devant le nombre, il a pu succomber,
A la mort, le vit-on, jamais se dérober?...
Accablé de revers, mais rempli d'espérance,
Le turc par le travail et la persévérance
A réparé ses maux dans le recueillement,
Et calme dans sa force, attend paisiblement.

Le grand Abdul-Hamid, au noble caractère,
A fait de la Turquie, un Empire prospère ;
L'initiant sans cesse à tous les grands progrès,
Pour qu'il puisse, avec tous, lutter avec succès.
Sous sa calme nature, au regard si placide,
Bat un cœur de guerrier, d'une ardeur intrépide ;
Qui saurait relever et châtier l'affront,
Qu'on voudrait infliger à son auguste front !...

Comme un lion blessé, qu'en son antre l'on traque,
De doux, il redevient terrible sous l'attaque ;
Il bondirait bientôt, se voyant pourchassé,
Et l'imprudent serait, sans doute terrassé.
L'Egypte, le Soudan et la Tripolitaine,
Sont riyés par des droits, comme anneaux à leur chaîne ;
Et pour s'en emparer au mépris du Sultan,
Ce n'est qu'en rougissant les eaux du Nil de sang !

Ah ! si l'on déchaînait le fléau de la guerre,
D'un grand peuple outragé, qu'on craigne la colère.
Si de son territoire on franchissait le seuil,
L'Europe, ce jour-là, se voilerait de deuil...
De ses vaillants marins, le courage et l'audace,
Ont laissé dans les cœurs, l'inoubliable trace,
Pour maintenir ses droits, le Turc met tout en jeu,
Plein de foi, fièrement il affronte le feu.

Tes droits qu'a reconnus la généreuse France,
S'ils étaient transgressés par tant d'outrecuidance,
Tu verrais se dresser, en face du destin,
Ce vaillant peuple ami, pour te tendre la main.
On est las, à la fin, de tant de convoitisme,
S'imposant en tout lieu par un fol ostracisme ;
Et le jour est prochain où de l'usurpateur,
Dans un dernier combat, tu deviendras vainqueur.

Frères turcs et français, sous la même bannière,
Ensemble, nous saurons défendre ta frontière,
A tous envahisseurs, le cœur haut, l'arme au bras
Nous crierons : arrière !... vous ne passerez pas !...
O peuple valeureux, grandi par la souffrance,
N'entends-tu pas sonner l'heureuse délivrance ?
De l'étranger, foulant injustement, ton sol,
Tu pourras voir, enfin, cesser l'infâme viol !...

Le Fellah : Ils m'amuse avec leur rêve, leur cauchemar et leur indignation.

Lord Roseberry : Pourquoi sommes-nous ici ?

Le Fellah : Pour recevoir nos condoléances et nous présenter vos félicitations.

Khalil Bey Ibrahim : Le Fellah est vraiment spirituel. Le procès que vous avez intenté contre les Pachas accusés d'achat d'esclaves, vous l'avez hélas ! perdu ; vous méritez donc nos sincères condoléances. Or ce même procès, nous autres Egyptiens, nous l'avons gagné ; nous sommes par conséquent dignes de vos félicitations.

Le général Kitchener (furieux) : Vous l'avez gagné ce procès, parce que le conseil de guerre était composé d'Egyptiens. Mais nous allons protester contre cet injuste acquittement, et...

Ali Pacha Cherif : Et y adjoindre deux officiers anglais pour me juger séparément.

Khalil Bey Ibrahim : C'est vous Lord Cromer, fidèle dépositaire de la pensée de Lord Roseberry, qui avez conseillé cela au général Kitchener. Eh bien, sachez que cette décision sera blâmée, non seulement par nous, mais par tous les amis de la justice et de l'équité.

Le Fellah : Comme il parle bien cet avocat !

Ali Pacha Cherif : Sais-tu, Cheikh, pourquoi les Anglais me détestent ?

Abou Naddara : Je le sais, hélas ! mais cette haine honore Votre Excellence et la grandit aux yeux des vrais patriotes.

Khalil Bey Ibrahim : Lord Cromer, le général Kitchener et consorts ont voué au Pacha une haine implacable, d'abord parce qu'il est le Président du Conseil législatif qui proteste hautement contre les excès de pouvoirs des exploiters de l'Egypte.

Le Fellah : C'est-à-dire, les Anglais.

Iblis (au Fellah) : N'interrompez pas.

Khalil Bey Ibrahim : Oui ; ces messieurs cherchent à compromettre Ali Pacha Cherif parce qu'il n'a jamais admis que la vallée du Nil appartint à d'autres qu'à ses enfants, ni qu'elle ait d'autre souverain que S. M. I. le Sultan.

Le Fellah : Sois sûr, vénérable Cheikh Abou Naddara, que si les Pachas accusés d'achat d'esclaves étaient partisans des Anglais, ils n'auraient pas été du tout poursuivis ; Lord Cromer et ses méchants compagnons auraient fermé les yeux sur l'affaire.

Lord Cromer : Nous ne tolérerons jamais la traite des esclaves en aucun pays.

Abou Naddara : Pourtant Sir Grey, le sous-secrétaire d'Etat au Foreign-Office, déclarait, il y a quatre mois, à la Chambre des Communes que la nécessité s'imposait de tolérer l'esclavage en pays musulman.

Lord Roseberry. — C'est une des bêtises que Sir Grey à l'habitude de dire.

Le Fellah : C'est une bêtise parce qu'elle ne vous convient pas.

Lord Cromer : Les Egyptiens nous jugent mal. Quels ingrats !

Le général Kitchener : Nous avons fait le bonheur et la prospérité de leur pays.

Iblis : Vous avez un toupet infernal, mon Général. Dites plutôt que l'Egypte a fait votre bonheur et votre prospérité.

Le Fellah : Tu ferais un bon diplomate, ô Iblis. Puisque tu parles si bien, dis-leur tout le mal qu'ils nous font et qu'ils veulent nous faire.

Abou Naddara (à Iblis) : Tu as la parole.

Iblis : Les Anglais sont résolus de marcher sur Khartoum. Dans une de mes tournées mystérieuses pour le compte de mon maître Abou Naddara, j'ai vu les garnisons établies à Souakin et à Wadi Halfa s'appêter à entrer en campagne avant l'entrée de l'hiver, et ce n'est pas pour le rendre à l'Egypte qu'ils veulent reconquérir le Soudan, qu'ils ont perdu par l'ignorance de leurs généraux, mais pour l'annexer à leur empire britannique.

John Bull (à Iblis) : Si tes cornes ne me faisaient pas peur, je te boxerais avec plaisir.

Iblis (à John Bull) : Tu n'as pas encore longtemps à vivre. Tu vas donc bientôt descendre chez moi, à l'enfer pour expier tes noirs méfaits, et alors tu payeras cher tout le mal que tu as fait et feras à l'innocent Fellah.

Le Fellah (à Iblis) : Oui, tu lui feras goûter tous les tourments réservés aux tyrans de la terre.

Abou Naddara (au Fellah) : Ne sois pas vindicatif, car Dieu aime ceux qui pardonnent à leurs ennemis. Tu dois montrer à John Bull que tu es meilleur que lui. Et maintenant, peux-tu me dire ce que tu sais de l'histoire des Pachas accusés d'achats d'esclaves ? Je sais que le Conseil de guerre en a acquitté deux et que le troisième, ici présent, sera jugé demain par des Anglais qui je condamneront peut-être.

Le Fellah : Cette affaire d'un bout à l'autre est une intrigue anglaise.

Lord Cromer : J'étais sûr qu'il allait dire cela.

Le général Kitchener : On a même prétendu que c'est nous qui avons payé le marchand d'esclaves pour qu'il fasse cadeau de ses négresses aux Pachas.

Le Fellah : C'est la vérité. Que ne faites-vous pas pour vous venger de vos adversaires ? Ah ! Que vos intrigues sont basses et vos machinations infâmes !

Abou Naddara (à Lord Roseberry) : Que dites-vous, milord, de la conduite de vos représentants en Egypte ? Où est donc cet amour de l'humanité et de la justice dont se vante la nation anglaise ? Vous entendez de vos propres oreilles ce que pense de vos hauts fonctionnaires le peuple nilotique. Ah ! si ce n'était pas par égard à Votre Seigneurie, je les livrerais tous à Iblis qui les punirait comme ils le méritent ; mais je les pardonne à condition qu'ils agissent d'orénavant loyalement envers nous et qu'ils préparent l'évacuation de notre pays.

Lord Roseberry : Merci.

Le Fellah : Les rouges ne sont pas dignes de la clémence des bruns.

Ali Pacha Cherif (au Fellah) : Dieu nous délivrera de leurs griffes.

Khalil Bey Ibrahim : Depuis l'avènement de notre vaillant khédive Abbas, le jour de la délivrance de notre patrie opprimée s'avance à grands pas.

Le Fellah : Que Dieu lui conserve l'amour paternel qu'à pour son aïeule notre Auguste Calife !

Abou Naddara : Amen ! (à Iblis) : Roi des démons, transporte nos hôtes, avec tous les honneurs dus à leur rang, à leurs demeures.

Iblis : Tes ordres, vénérable Cheikh, seront scrupuleusement exécutés.

Abou Naddara : La séance est levée. Vive le Sultan ! Vive le Khédive !

LETTRÉ DE TURQUIE

Constantinople, septembre, 24

Je ne puis vous dissimuler notre pénible surprise lorsque nous constatons parfois avec quelle légèreté étonnante certains journaux parisiens accueillent et publient les nouvelles les plus invraisemblables et les moins fondées. C'est ainsi que dernièrement une feuille matinale a reproduit une prétendue dépêche de Constantinople qui donnait des nouvelles très alarmantes sur S. M. I. le Sultan (à qui Dieu accorde de longs jours!) Il n'y avait là évidemment qu'un coup de bourse et en effet nous avons appris que les colporteurs de cette fausse dépêche avaient tenté de provoquer un mouvement de recul sur la rente turque et sur la Banque Impériale ottomane. Nous avons constaté avec plaisir que cette manœuvre déloyale a complètement échoué; d'ailleurs aucun autre journal parisien n'a reproduit cette incroyable dépêche, tant on a compris qu'un semblable télégramme n'avait jamais pu être expédié de Constantinople.

Nous avons eu ces derniers jours la visite des membres du congrès d'hygiène de Buda-Pest et parmi eux, M. P. Strauss, conseiller municipal de Paris et de M. le docteur Chantemesse. Tous deux ont visité le laboratoire de bactériologie installé et dirigé par M. le professeur Nicolle, de l'Institut Pasteur. Ce laboratoire parfaitement installé et outillé, est devenu, grâce à la générosité de S. M. le Sultan, un des plus beaux établissements de ce genre qu'il y ait en Europe.

Ces Messieurs ont aussi visité les cuves à désinfection établies à Stamboul, Pér a et Scutari, sous la direction de M. Mouduagor et la haute surveillance de S. E. Beduan Pacha, préfet de la ville.

Nous avons appris avec plaisir que S. E. Mahmoud Djelaleddin Pacha, ancien gouverneur de Crète, vient d'être nommé président d'une haute commission spécialement constituée par Sa Majesté dans le but d'examiner toutes les questions financières de l'Empire.

Pour quiconque connaît les remarquables capacités de Mahmoud Pacha et son dévouement à Son Souverain, on ne peut que se féliciter de voir qu'il est guéri du lâche attentat commis dernièrement contre lui et qu'il a pu reprendre son service actif.

MOUKHEB.

SON EXCELLENCE ZIA PACHA

Une décision de S. M. I. le Sultan vient d'appeler au poste d'Ambassadeur de Turquie, à Paris, S. E. Zia Pacha, en remplacement de S. E. Essad Pacha dont la santé très ébranlée nécessite un repos assez prolongé.

Zia Pacha est un diplomate de carrière : il a été successivement secrétaire à Berlin, à Vienne, à Athènes et à Saint-Petersbourg. De là, il fut nommé ministre à Belgrade, puis ambassadeur à Vienne.

S. E. Zia Pacha nous arrive précédé de la réputation d'un diplomate consommé et d'un homme affable dans la plus complète acception du mot. Quoique jeune encore, il a su déjà mériter la haute estime de S. M. I. le Sultan qui lui confie aujourd'hui le poste si envié d'ambassadeur à Paris.

Nous saluons en lui le représentant de Notre Auguste Souverain et nous avons la conviction que les intérêts de l'Egypte seront l'objet de ses plus chères préoccupations.

FRANCE ET TURQUIE

Dieu n'exauça pas seulement nos vœux pour S. E. M. Dupuy, président du conseil en lui accordant une parfaite guérison, mais il lui fit aussi trouver grâce aux yeux de son Digne Représentant sur la terre, l'Auguste Calife de l'Islam qui vient de lui décerner le grand cordon de l'Osmanieh.

Toutes nos félicitations à l'aimable et éminent homme d'Etat de la puissance amie.

Nous félicitons très cordialement aussi le directeur du personnel de Son Excellence, notre honorable ami M. Sainsère que S. M. I. le Sultan a daigné décorer grand officier de Medjidieh.

A. N.

Nous apprenons avec plaisir que le lieutenant-colonel d'état-major, Tewfik Bey, attaché militaire à l'Ambassade Impériale Ottomane de Paris, vient d'être élevé par S. M. I. le Sultan au grade de colonel.

Tewfik Bey vient de suivre les grandes manœuvres de l'armée française et à eu l'honneur d'être félicité par M. Casimir-Périer.

Notre excellent ami et confrère, Abdon Boisson, qui avait publié tout dernièrement une intéressante brochure sur l'introduction de l'*Eucalyptus* en Turquie comme agent prophylactique, nous adresse une jolie plaquette contenant une pièce de vers à propos des derniers tremblements de terre de Constantinople.

Nous savions bien que notre jeune confrère était un écrivain distingué et un naturaliste savant; mais nous ignorions qu'il cultivait avec tant de succès la poésie et nous lui en adressons nos félicitations.



LES ROUGES VAINCUS PAR LES BRUNS

FANTAISIE ORIENTALE

Abou Naddara (seul) : L'acquiescement des Pachas égyptiens accusés d'achat d'esclaves me remplit le cœur de joie. Le conseil de guerre qui les a jugés est digne d'admiration; car il a bravé la colère des Anglais en acquittant leurs Excellences. Cette victoire des bruns sur les rouges est de bon augure pour la vallée du Nil, dont les bruns enfants commencent à montrer les dents à leurs rouges envahisseurs. J'ai ordonné à Iblis, le roi des démons d'aller à Londres et au Caire et de m'amener ici lord Roseberry, le vizir de la reine Victoria, lord Cromer, son représentant en Egypte, le général Kitchener, Sirdar de notre armée, Ali Pacha Chérif, le principal accusé qui sera jugé séparément, car les Anglais le détestent plus que la mort, Khalil Bey Ibrahim, notre célèbre avocat, et le Fellah. Je les fait venir pour entendre le récit réel de l'affaire et pour montrer à Roseberry, Cromer et Kitchener, notre despotique triumvirat, que nous ne sommes plus les moutons qu'ils ont tondus à leur aise jusqu'à ce jour; mais que nous plaçons vaillamment nos droits. Ah! voici Iblis. Ce grand diable me rend des services exceptionnels. Il me transporte en un clin d'œil partout où je veux aller et m'amène du bout du monde, tout ceux que je désire voir, et cela grâce à l'anneau magique que me donna le saint Derviche le jour de mon exil; cet anneau me rend maître d'Iblis, roi des démons.

Iblis (entre et dépose ses voyageurs) : Ai-je été prompt à exécuter tes ordres, vénérable Cheikh? J'ai à peine mis une heure. Je les ai tous plongés dans un profond sommeil. Es-tu content de ton humble esclave?

Abou Naddara : Très content. Maintenant tiens-toi debout derrière moi.

Iblis : J'obéis.

Abou Naddara : Excellences; réveillez-vous.

Lord Roseberry (ouvrant les yeux) : Où suis-je?

Lord Cromer : Oh yes! Où sommes-nous?

Le général Kitchener (baillant) : Qui me réveille?

Ali Pacha Chérif (étonné) : Qui vois-je?

Khalil Bey Ibrahim : Mais je ne suis pas chez moi.

John Bull (révolté) : Goddem! Ne buvez pas tout; laissez-moi une goutte de brandy. (il se réveille).

Le Fellah (regardant autour de lui) : Où est ma femme? Qui me l'a enlevée? Je le tue.

Abou Naddara : Rassurez-vous messieurs, vous êtes en lieu sûr.

Ali Pacha Chérif : Si mes souvenirs ne me trompent pas je reconnais en toi mon ancien ami le cheikh Abou Naddara.

Le Fellah (joyeux) : Quel bonheur! Nous sommes chez notre bien-aimé protecteur. Que Dieu le bénisse!

Lord Roseberry (effrayé) : Chez Abou Naddara. Nous sommes perdus.

Lord Cromer (hors de lui) : Mais c'est une trahison.

Le Fellah : L'Égyptien n'est pas traître.

Le général Kitchener : Mais comment sommes-nous ici? Qui nous y a amenés?

Iblis : C'est moi Iblis, Satan en Anglais, qui vous ai portés sur mon dos de chez vous jusqu'ici afin que vos actes soient jugés par le cheikh Abou Naddara comme ils le méritent; je vous conseille d'être polis, je parle aux nobles fils d'Albion; car, gare à celui qui profère un goddem, ou donne une boxe! il sentira la pointe acérée de mes cornes. Iblis ne plaisante pas.

Lord Roseberry : Ceci doit être un rêve.

Lord Cromer : Oui, c'est un cauchemar.

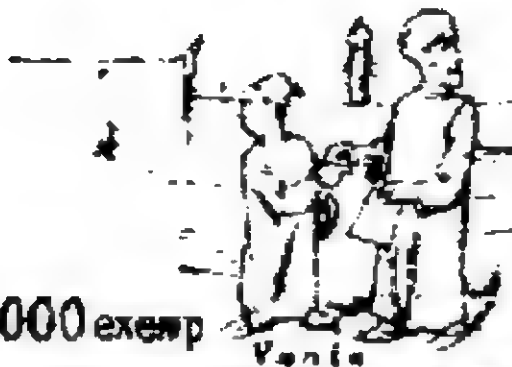
Le général Kitchener : Nous avons tort de beaucoup manger la nuit.

قيمة الاشتراك سنويا فريش
ومع المجلات وكلية فريش
النقد يرسل الى المدير راسا
بطوانة بوسطة او بحالة تجارية



السنة الثامنة عشر
عيد شقة مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانو بالونطارة
باريس من روم وروماري

Tirage justifié 15000 exemplaires



عدد ١١ باريس في ١٠ نوفمبر سنة ١٨٩٩

ما المكارم المكار ونقص

قد علم ما مرفير مرة ما هم عليه الصين واليابان من المراك والمقاتلة وكيف كانت اسباب تلك المشاجرة وهي جزيرة كوريا الكائنة خلال المملكتين وكلاهما اراد ان يكون لواء نفوذ عليها كما جرى ايضا ذلك بالتفصيل في عددي التورود الاخيرين. ولا اظن ان هذا خافي على قرأنا من انتصار اليابان برا وبحرا على الصين وتقدمهم نحو تحت مملكتهم مدينة بكين وتركيب هذا العدد وموضوع رسومه هو على عمل الحوادث الاخيرة. وان قال قال. وايش جاب طوخ في طيح؟ وايش دخل المصري في الصيني؟ الجواب ياعم حاضر. فتح عيونك وانظر في الرسوم التي في ذيل هذا العدد ترجمها وتضحك ضحكة رطل. نشوق الفلاح المصري مرفط لقمته المتربول وخبيسته والمتربول نجس وبوزه شيرين وربع ما هو شايفه من تغريق مركب الصين زملاؤه وانتصار اليابان عليهم وشبه لقدام. اما من القراءة ومعرفة ما جرى بين الثلاث من الحديث تعلم سبب استراج مائة مصر بسالة الصين واليابان وهما ترى المائة بسولة في صفة محاوره بالعربي الدارج كالمادة نظرا للسهولة والفكاهة

قال الفلاح الى الياباني - صباح الخير يا سيد الابطال. يا سبع الفلاوات يا منزل في قلوب الاعداء والزلازل. ربنا يهدي بالاك ويجب لك بقى السلم وتصلح - قال له الياباني - لا. لا. ما تجيب ليش سيرة الصلح دلوقة - قال المتربول للياباني - ده ايه ده انا جاي اعرض عليك الامردة. بقى امال مشواري فيش عيش وضيق وفتي في الريح واحنا وقتا يا انكليز ذهب - فضحك الياباني وقال له - عارفين شلهم اللي تقولوه ر تايم ايرمالي. الوقت نفود. يا سلام. ما الطعم واحكم في الدرع والدينار - خالفت الفلاح الى المتربول وقال له - وايش فايدتك من طلب الصلح من صاحبي الياباني وهو في غر معصته وشايف نفسه انه غالبه ليه؟ هو يجارب بلدك؟ قال المتربول - لا. انا جاي اعرض عليه الصلح من قبل دول اوروبا المظالم - قال الياباني - ما امرك يا ابو البلابل. بقى جاي تدهن على؟ ما بقاش اذانت. وحياتك فصر. انت بتخمايل واذايه؟ ده ملكنا يكادو الفخيم ما تخماش عليه حاجه ابدا. هو ووزراه يعرفوا كما يحصل في اوروبا من طفطق سلام عليكم. شئ غريب.

اللورد بتاعك دزيري صدر ملكك الاعظم البان انه انتحس اليومين دول. ما بيحطش بك في حاجة الا وتنفذ. ربي كيفنا الو. اما الكفة اللي اخذها ابناح كتب باد الفسخ. عفا انفس عكته داوود النصار - فتجمل الفلاح وقال للياباني - بجياك اخصح لي عن الحكاية دي بالعربي - قال الياباني - اللورد دزيري كبير وزراهم فاتح الدول في اجتماعهم فمهم لبعضهم بل التدخل في مالتا حتى يكرهونا على الصلح ونقبل شروط مناسه لهم. لكن ياخاره ماجاش الواسوا. وصرت جريك الدالي نيوز لان حال الوزارة البريطانية بانه لم يظهر نتيجة نامة الى الان بخصوص هذا انان - قال الفلاح - وكذا اقرت الجريدة لان حالهم بقستهم وخبيستهم - فبرج المتربول وقال في سره - كوديم. اضدارنا الفرساوية هم اللي مدنوا القوم الاصفره - علمي كل شئ حتى يا شوفه انه ما يجيب ليش حاجه ابدا. وفيه حد غيرهم يخبره بكل ما يجري عندنا؟ اصل الاسا والبلانهم لكن بكرة يندموا على ده كله - فقال له الفلاح - مالك بتشلم؟ بتقول ايه بشوش؟ سمعنا. اهلك بتسب وتلمن. صحيح شئ يفظ. كسروا مركب الربل مركب انكليزية كبيرة كانت مليانة عاكرو صيني وفجار حمر. الحق عليه الياباني قال له سلم لي الماكرا الصينية اللي فوق مركبك. انت موديم في سكرتيقووا اعلى ودول عدوين والحرب بينا ديري سلم لي وانا اخلي سيلاك. فقال له القبطان الانكليزي. لا. كوديم. فقال له القبطان الياباني - كوديم؟ خذ امال في استك ومط له خيرا فيلة توويل فطيرته هو ومركبه وما عليها من الصيني والفجار اهر. والمتربول اكل الكفا ده على حده ومسحه وسكت على مضض. ليه؟ المين بصيرة واليد قصيرة. هو بيرجم ويشلم ويبلغ من شئ قليل؟ اقول لك. شوية فش هك. لكن ايه ينفعك؟ ما ينفعك شئ حاجه ابدا. يد ما تقدرش عليها بوسرا ولوانها لملك لمة سحنة - فاحمر وجه المتربول وارزق واصفر واخضر وديب جليله في الارض وقال للفلاح - مش هذا الكلام بكرة اكفك ده كله على بولاق جنب بحرائيل اصبر يا عم. ان ما تشك عليك تشب وقلب ما الكوشى انا ابو البلابل - فقال له الفلاح - بجياك كم انتارد. انت الى تكسقي. شايف؟ ان خربتني بوكس واحد بس رجلي دي ترفصك رفصة فلاهي تطوحك ميتين ذراع فوق الجبل الحيوي رجل ما تغم احسن. انا خلتنا من الكلام ده كله وجمعتك دي الى ما

تسوش بصله . انا بنتكم في ايه . انا بنتكم في حرب اليابان والصين .
 بس قل لي بعقلك انت الكبيره ويجري انا تقصيران واحد شاي
 نفسه في نصره قد كذا ومتشتم انه رايح يبلغ مراده وعلى شان خاط
 عيونك يبطل الحرب ويقبل الشروط التي حسبهم في بالاك على قد عقلك
 ومتفمك ؟ خضها بقي . انا كنت محن انك اعقل من كذا . اما اليابان
 التفت للمزبول وقال له - معلوم كلام الفلاح في محله . انت شاي
 طيب عكرنا وركبنا وراي زاحفة على خصمنا ومنصورة وماينراش وبين
 تحت ملكة الصين الا الذي هو قدامك . فركه كعب . وجاي على قد عقلك
 تقول لي البصريه وما ادري ايه . لما نزل هناك وقصها فرج . يبقى ملكنا
 صاحب القدر الشايع والمجد الرايح ينظر في معروض الدول الحبيبة - فتنه
 الفلاح واستوى بقامته وقال للمزبول - اسمع وافهم القوله دي سيقول
 لك الدول النظم الحبيبة زي فرنسا والموسكون مثلاً مش زي انكرا
 لانها مش دولة حبيبة . دي عدوة الانسانية . قل لي بصحيح . ماهيش
 انكرا التي بجبها وراسيا ولدت الحرب ده التي عني قدر اليابان وكثر
 منهم فزل بقدر الصين وكسركهم وشوكتهم . ماهيش هي دولك التي سبب
 في كل خبث يحدث في العالم ؟ ليه عملت كذا ؟ على شان ان ماكانشي يخطر
 بالها ان دولة مثل دولة الصين تحوي اربعماية مليون انسان كسرها شريفة
 قليلة تضمن سبع ملايين مثل طايفة اليابان . لكن فانتكم حاجة يا قحار
 احمر مش الغلبة في كثرة العدد . العدد في الامون . المدار على الشجاعة والبير
 وقالوا في المثل . بالدير الغلبة غلبة الفيل . وانا اقول لك على حاكم . انا
 ماكتش وياكم لكن الناس كلها عرفت مكرهم . قال لكم عقلمكم سلطوا ده على ده
 وعرصوهم على بعضهم وبالطبع الصيني هو الغالب فينوكم طرف من الارض التي
 يكسرها وتلحقواكم منها بركة . فخرت حسبكم ودارت الدوره عليكم وانكم
 وخبتهم وروحوا بقى شوفوا لكم موة فرطة قبا يعني الموت . نفرتي انتم زي ايه ؟
 زي النوية ان عامت قرقت وان غرقت نطيم طلعتم البر . تقمودة على
 ده وترقوا زيد على عمر وانتم والزمان هي المفلوب ونظروا لكم الشطرة
 السمية من الغالب . ودي عادتم ما تسوش رايحين تشروها . لكن ما تعلقش
 الزمان كذا مش كل مرة يجي طاب . مرة طاب ومرة وعينيك اثنين عور .
 اما المرة دي حلتها شوم عليكم لكن دي رايحة تقصص ظلمكم تحت اسكم فقولكم
 مش بس هنا في الشرق الاقصى بل في جميع الاقطار الهندية الافريقية . وراي
 يفضل لكم ايه بقي ؟ لا . يفضل عندكم اسوية . تفضل لكم جزيرتكم . شوق
 لما اقول لك ما تعلقش . ده واحدة من المصائب وان قدامكم زي دي
 فردليان . هو شوية التي عملتوه في مصر ؟ قاعدين بتقولوا بعدتهم .
 قولوا قاعدين بنلهم ونصمهم . يا ما توفوا . اهي العينة كذا ما
 بياش نجم بريطانيا النظمي يفتي النظمي وسقط . شفا ان كنت تلاقى له اثر .
 هو ما قد لكش بقي كتير حتى تولولوا وتقدروا على دفن مالكم بالحياة - فقال
 له المزبول - ده فهمكم . انا بكرة تسوق مالنا داخلية وخارجية تزداد

يوم فيوم وتشمس وترجع ويدحصل لها ادخل خلل . واعرف ان كل المقدر
 على الامم من خير وشر تحت قبضتنا - فسط الياباني وقال له - طيب
 والمكتوب والمقدّر على بريطانيا النظمي تحت قبضتنا معشر اليابان ومن قريب
 يظهر لكم البرهان - فقال الفلاح للياباني - انت فاكرا ان المزبول فيه
 حمية وفيهم بالمعنى ؟ لا . خلتنا . ده ان ماكانشي الواحد يقول له الكلمة
 قد النافي ما يفيهاش - فقال الياباني - غارفا ايه اول شرط من الصلح
 الي يادربه ملكنا لما يفتي في تحت الممالك الصينية - قال الفلاح - يجردوا
 انكرا من جميع مالها من المستعمرات بالشرق الاقصى - قال الياباني - ده
 معلوم بانتصارنا على الصين يحصل بالطبيعة وحده . مش كذا الشرط
 الشرط الاول هو ان حلولا بجزيرة كوريا يستمر ما حلوا الانكليز بواري
 النيل . ويصير استرداد جزيرة كوريا الى اهلها يوم ما نرى الانكليز اقبلوا
 من مصر وارادت لاهلها - فشرق الفلاح وقال للمزبول - حتى
 بالاك من دي - شرط عادل ونصيف ماكانشي على بالاك ده . تعمل
 ايه ؟ مش سهل الفصحك على دفن الياباني . ما يردح المكار الا
 مكار ونص

المولد النبوي

وردت ايننا هذه الرسالة الجليلة من صديقنا محمد افندي عبد الصالح
 مدرس اللغة العربية بباريس فانا ان ندرجها بحروفها لابرار من
 المسرات العامة لجميع المسلمين الصادقين وهي
 قامت الادلة وثبتت على وجوب اخوة من صفت نيته واجتلت سريره
 وصدقت محبته وخص بهذه الملح من اعتصم بعروة دين صحيح نيك
 بزجاج شريفة فخرج سلوكه على منوال مواعظه وقدره حق قدره
 وانتظمت امة الاجابة فما عقد هذا الدر النظيم ويحمله ومحبته تمام
 الكمال وتحتفظت على اقامة شعاره فيما اختص بانه من مناط
 الاوقات وقضى ما في عالم الضيق من بدع الصدق لابرار ما تحلى به
 المصريون من رفيع التحف ان نقرأ منهم التوباريس لقضا زمن الفصحى برا
 حيث هل هلال المولد النبوي المعنود فمدوا اليه ساعد الجدد وتلقوه
 بصدر رحب مود والذي تولى نظمهم مصطفى افندي كامل دعي الى احيا
 تلك الليلة من كان من اخواته بباريس فلبوا برعوتهم بالاجلال والتعظيم بهذا
 النقاب من هذه المناقب الثنية بالتسليم والتكريم ولطفوا حيا الى الطر
 المستقيم بتطون جيا دالهم ويستبقون في مضمار الحكم بغرم قوي ومباش
 سوي وصاح خطيبهم في على الصلاح فلاح على انديتهم شهود الفلاح
 وايدروا بنفوسهم نثر المغالاة الحكيمة منذما الليل غمر حتى كاد
 الصبح ان يتقش وبرز كل مكانه من زهر البرقة وما ابتكره من لدن
 البلاغة . ثم ختمت هذه الليلة بقرأة القرآن العظيم وكنت
 من حضرهم وشكر وافر ما عيهم وانشدت في ذلك
 هذه الايات

Le Japonais : Eh bien ! Sais-tu, ô John Bull, quelle sera la première condition de paix que dictera à Pékin le Mikado ?

Le Fellah : D'enlever à l'Angleterre toutes ses possessions en Extrême-Orient.

Le Japonais : Cela sera la conséquence de nos victoires sur la Chine. Notre première condition de paix sera, que nous occuperons la Corée aussi longtemps que l'Angleterre occupera la Vallée du Nil. Nous rendrons la Corée aux Coréens lorsque Albion rendra la terre des Pharaons aux Egyptiens.

Le Fellah (riant aux éclats) : Attrape ça, ô John Bull. Tu ne t'attendais pas à cette juste et équitable condition. Sors de l'Egypte et le Japon évacuera la Corée. On ne joue pas si facilement de tours aux héros de l'Extrême-Orient. A malin, malin et demi. ABOU NADDARA.

L'HIRONDELLE DE FRANCE

Ces vers ont été inspirés au Cheikh Abou Naddara par l'élégante revue littéraire, artistique et mondaine de M^{me} B. Lacombe, l'*Hirondelle de France*, qui se publie à Paris, 10, rue Richelieu.

Charmante hirondelle de France,
Dont la chanson dans mon exil,
Ouvre mon cœur à l'espérance
De revoir les bords de mon Nil.

Si tu passes par ma patrie,
L'Egypte, objet de mon amour ;
Dis à mes frères que je prie
Pour leur salut la nuit, le jour.

Puisque tu te mets en voyage,
Pour le beau pays oriental,
Salue en ton touchant langage
Mon bien-aimé pays natal.

Dis-leur, gracieuse hirondelle,
Que mon cœur soupire après eux,
Dis que mon âme les appelle
Et partout les cherche mes yeux.

على جميع الاخوان من كبيرهم لصغيرهم واقول لهم انك متفق لهم وبندخ
لهم ولسلطانهم ولخديويهم. بالفزولاهاد (ابونظارة) ومتناش من
لطفك نقول لهم ان من كان منهم له مقالة وطنية او قصيدة بهية او خبر
مهم يتخفى بها وانا ادرجها في جرنالي ويستفاد القاري من كلامها اللذي
الشهد (ابوسمر) على عيني ولى اقول لهم. ودول احب ما عليهم يكتبوك
لانهم يعرفوك امين وكاتم سر. طيب واخبارنا ايه اليوم. ده انا شاف
الناس هنا ياريس قايعين قاعدين وماهم لاهين الا في مطالعة الجرائد
(ابونظارة) نعم. لان مرضي قيصروا شغل افكارهم وانكار كل اهل
السياسة في اوروا. (ابوسمر) شئ غريب. (ابونظارة) وتراهم اتخذوا
للأمرد ده أهمية أكثر من الحرب المنتشرة بين الصين واليابان (ابوسمر)
وليه ده؟ اذا سمح الله ومات القيصر يولوا ابنه محله. (ابونظارة)
اعلم ان ميترانية السياسة الأوروبية في الحال الحاضرة اصبحت متوقفة
على جيوته او وفاته (ابوسمر) وسبب ده ايه؟ (ابونظارة) السبب
هو ان علاقاته الحسنة مع فرنسا اشد مما هي مع ألمانيا والناس خايفين ان
الكراروفتش ولى عهده يعمل لألمانيا اكثر مما يعمل لفرنسا (ابوسمر) وده صحيح؟
(ابونظارة) لا. ولى عهد الروس ولوانه رايح يتزوج بايرة ألمانيا
حقيق ملكة الانكليز ما يجيش الامان ولا شك انه لا يغير شئ من
سياسة والده (ابوسمر) طيب ولما يا اولاد مصر فايدتنا ايه من محبة
قيصر الروس في فرنسا وعدمها. (ابونظارة) الامرد ده مهم قوى بالنسبة
لنا لان فرنسا حيوية دولتنا العلية فامحارها مع الموكوف يكبر نفوذها
وسطوتها ويختل انكلترا تحب الاحباب لان انكلترا اتخاف كثير من الموكوف
خصوصا الايام دي اللي شايفهم على باب الهند. (ابوسمر) اه. ياليت
القيصر يقول للانكليز اخذوا من وادي النيل والواطركم من الهند. (ابو
نظارة) الامرد ده يكتن حصوله اذا طاب القيصر من مرضه. (ابوسمر)
دول يقولوا انه في خطر عظيم (ابونظارة) ونصاري ويهود صلوا له
اليومين دول في كنائسهم وطلبا من ربنا يشفيه

وليلة موت السماعة بأسرها

فانفت ارواحنا بسرورها

ومولد المخار على شأوها

وقضى لها بالحسن عن اترابها

من اهل مصر من ملوا شمارها

ياريس اذا ما اتقوا لرسورها

اما قري الاسلام مظهر نورها

لا سيما في مصرنا فجمالها

مصر علا فوق الشوق قدرها

بسطت كف الرقيق نحو مدينها

وقد استعد البدر من مكانها

والروض نشره من غير زهيرها

فحيرا اذا ما تجر من حيرها

ونادى اذا ما شملت بنا دها

واقرب بغيرم حلة من لها

تجد المالح غرة مجيئها

وغير عيل السوي تجي مطايه

واكل مفاصدا ما تغيبش ونا

فحدائق الازهان دوما مربع

وقطورها منصودة بثمارها

ومسبك الاطلال فخرا فارها

رعاية المشتاق رغم رسورها

واهلها لم يطفوا الا كاملا

والو النصير ما خلا بليكرها

الاحوال الحاضرة

مخاطبة الجي سمر والى نظارة في ٢٥ ربيع الثاني سنة ١٢١٤
(ابوسمر) اسعد الله صباحك يا شيخنا (ابونظارة) اهلا وسهلا
بالطف شبان عصرنا. تمقل. (ابوسمر) انا جئت اودعك واقول لك
خلفتك بمافية (ابونظارة) الله يعافيك يا ابني. بقي انت ما في اليوم
ربنا يقيمك السلامة. يا بختك رايح تعود الى الاوطان. وتثوق الاقارب
والخلائ. وتشاهد عباس ابوالشجمان. وتمقل خاش الانكليز شان
ينصيان من محاليه الرحمن. ويرجع وادي النيل كما كان. في عهد محمد علي
بقي يا ابني بلغ سلاحي لادفوان. وقل لهم اني بامدحهم في كل مكان.
وبا قول انهم جدهان. عن قريب يشوفوا الانكليز كالجديان. ويطردوهم
من الوديان. ويصبح المصري مشرق فرمان. ويرقص السلام رقص
الفرلان. لما يرى المستبول في بظالونه خريان. خارج من قطرها هريان.
(ابوسمر) ما الطرف قواذك يا اسناد. مالك اد رها خا حوك. اسلمك

NOS LETTRES DE TURQUIE ET D'EGYPTE

Les nombreuses lettres qui nous sont parvenues de Constantinople, du Caire et d'Alexandrie, ne peuvent être reproduites dans notre cadre restreint ; nous devons donc nous borner à mentionner les parties les plus importantes de ces correspondances.

L'escadre russe à Constantinople. — Celui, dont la Muse égyptienne, il y a un an, chanta les louanges en français et en russe, l'Amiral Avellan, doit être satisfait de sa visite dans notre capitale. Il a été gracieusement reçu par S. M. I. le Sultan qui daigna lui conférer le Grand Cordon de Son Ordre Impérial de Medjidieh. La population aussi a fait à Son Excellence et à ses officiers un chaleureux accueil. Quant au dîner que Sa Majesté a bien voulu offrir en son honneur à Yildiz, il a été imposant ; S. A. le Grand Vizir, L. L. E. E. les ministres de la guerre, de la marine et des affaires étrangères et l'ambassadeur de Russie y assistaient. De plus, Sa Majesté a daigné lui faire remettre, avant son départ de Constantinople, un porte-cigarettes orné de brillants d'une valeur considérable qui sera pour l'amiral un précieux souvenir du court séjour qu'il a fait dans la capitale de l'Auguste Calife de l'Islam. Son Excellence a fait parvenir au palais impérial une dépêche où elle renouvelle l'expression de sa reconnaissance pour le bienveillant accueil dont il a été l'objet de la part de notre bien aimé Souverain. MOUCKBER.

L'instruction dans l'empire ottoman. — Vent-on avoir une idée de son développement ? Eh bien ! qu'on sache que depuis l'avènement au trône du Grand Abd-ul-Hamid en 1876 jusqu'à ce jour, grâce à notre Souverain sage et éclairé, vingt-cinq mille nouvelles écoles ont été ouvertes qui contiennent aujourd'hui un million deux cent cinquante mille élèves. MOUTACHIR.

S. E. Zia Pacha. — Notre nouvel ambassadeur à Paris, S. E. Zia Pacha, dont vous nous avez parlé si élogieusement dans votre journal,

est arrivé de Vienne et a eu l'insigne honneur de présenter à S. M. I. le Sultan ses hommages de remerciements pour sa nomination et l'assurance de son très fidèle dévouement à son Auguste Souverain. Son Excellence, ayant trouvé grâce aux yeux de Sa Majesté Impériale, fut décoré de la plaque en brillants de l'Osmanieh. SARY.

Turquie et Italie. — Voici des nouvelles dont vous allez être enchanté, Vénérable Cheikh, vous qui aimez tant ce beau pays d'Italie. S. M. I. le Sultan a fait un accueil des plus gracieux au nouvel ambassadeur de S. M. le roi Humbert, M. le commandeur Catalani. Notre bien aimé Souverain a bien voulu offrir à Son Excellence un dîner à Yildiz, lui conférer le grand cordon d'Osmanieh et à sa noble et charmante épouse le grand cordon de Chefakat. Puisse l'entente cordiale qui règne entre notre Empire ottoman et les grandes puissances exister toujours ! SALEM.

Son Excellence M. Cogordan, est le nouveau ministre plénipotentiaire de France en Egypte, dont je vous ai parlé dans ma dernière lettre. Il a eu au Caire un accueil aussi chaleureux et aussi enthousiaste que celui qu'il a eu à Alexandrie. Les colonies françaises d'Egypte sont enchantées de leur nouveau ministre ; elles trouvent en lui les nobles et brillantes qualités que M. le marquis de Reverseaux leur avait dit qu'il possédait ; elles peuvent donc avoir toute confiance dans sa sollicitude pour leurs intérêts. SALEM.

Ali Pacha Chérif. — Plus les Santerelles Rouges s'efforcent à ronger la solide réputation de Son Excellence, plus elles lui attirent l'estime et la sympathie universelles. L'ancien président du Conseil législatif est plus populaire que jamais, et le dernier numéro de votre journal qui proclamait son innocence et la culpabilité de ses adversaires a eu un succès sans précédent. Je ne vous flatte pas, Cheikh, en vous disant que l'Abou Naddara est porté en triomphe par tous les vrais patriotes égyptiens. RE OUATANI.



ما كان في حاله A MALIN, MALIN ET DEMI

Le Fellah (au Japonais) : Que la paix soit avec toi, ô héros de l'Extrême-Orient.

Le Japonais : La paix ? Grand merci. Mais je n'en veux pas à présent.

John Bull (au Japonais) : Et moi qui venais te la proposer ! Je perds donc mon temps, et le temps britannique est précieux.

Le Japonais (riant) : Ah oui ! *Time is money*. Je connais bien ton intéressant et intéressé dicton.

Le Fellah (à John Bull) : Mais tu n'es pas en guerre avec mon ami le héros de l'Extrême Orient pour lui proposer la paix.

John Bull : Mais je viens la lui proposer au nom des Grandes Puissances.

Le Japonais : Quel farceur ! Tu nous la fais à l'oseille, comme disent nos frères les Français. Nous prends-tu pour des imbéciles ? Ne sais-tu pas que notre glorieux Mikado est très bien renseigné ? Sa Majesté Impériale et Ses éminents Ministres savent tout ce qui se passe en Europe. Ton lord Roseberry a la guigne depuis quelque temps ; rien ne lui réussit ; Sa Seigneurie vient d'essuyer un de ces échecs diplomatiques qui ternissent la gloire d'un homme d'Etat. Il n'a pas de chance, ton premier ministre, ô John Bull. Il a fait des ouvertures aux Grandes Puissances européennes pour arriver à une intervention commune auprès de nous ; mais ainsi que le dit le *Daily News*, organe du Foreign Office, le résultat de ces démarches diplomatiques ne s'est pas encore entièrement manifesté.

Le Fellah (malicieusement) : Cet aveu de l'échec diplomatique de l'Angleterre est précieux à noter.

John Bull (à part) : Goddem ! Ce sont nos concurrents, les Français, qui ont civilisé ce peuple jaune ; ils lui ont tout appris ; rien ne lui est inconnu, et ce sont eux qui l'informent de tout ce qui se passe chez nous. Ils se repentiront un jour.

Le Fellah (à John Bull) : Que dis-tu en toi-même ? Tu dois maudire le Japonais, dont tu n'as pu te venger lorsque, au commencement de la guerre, il fit sauter en l'air par ses torpilles un de tes navires chargé de soldats chinois. Tu n'as pas même murmuré contre le Japonais qui te donnait un soufflet si retentissant ; mais tu as baisé la main dont tu l'as attrapé.

John Bull (au Fellah) : Tu me paieras tout cela ; non pas ici, mais là-bas, chez toi, sur les bords du Nil.

Le Fellah (à John Bull) : Je ne te crains plus, moi. Pour chaque boîte que tu voudras me donner, tu recevras un coup de pied qui te lancera cent mètres en avant. Mais parlons de la guerre sino-japonaise. Faut-il être bête comme ses pieds pour venir demander à un vainqueur de renoncer à l'accomplissement de son but et accepter une paix infantine ? Va, John Bull ! Je te croyais plus malin.

Le Japonais (à John Bull) : Le Fellah a raison. Notre armée et notre flotte sont victorieuses ; ne le vois-tu pas ? Regarde ! nos valeureux soldats marchent triomphalement sur Pékin. Là, dans la capitale du Céleste-Empire, S. M. I. le Mikado daignera entendre les propositions des Grandes Puissances amies.

Le Fellah (à John Bull) : Entends-tu ? Les Grandes Puissances amies comme la France et la Russie ; tandis que ton Angleterre n'est pas une Puissance amie ; elle est l'ennemie de l'humanité tout entière. N'est-ce pas elle qui, par ses intrigues, fit naître cette guerre qui couvre de lauriers les Japonais et abat l'orgueil des Chinois ? La Grande-Bretagne ne croyait jamais qu'une nation de quatre cent millions puisse être vaincue par une qui compte à peine sept millions d'âmes. Le nombre ne fait pas la force ; mais c'est la sagesse et la justice qui la font. L'Angleterre espérait que du Japon, conquis par la Chine, elle aurait un petit morceau. Désillusion complète ! C'est elle, la perfide Albion, qui excite les peuples les uns contre les autres pour tomber ensuite sur le vaincu et enlever au vainqueur la plus belle partie de son butin ; c'est elle qui perd cette fois. Oui, l'issue de cette guerre lui sera fatale ; car elle y perdra de son influence, non pas seulement en Chine, mais dans les Indes et en Afrique aussi. Louange à Allah ! L'astre britannique ne brille plus ; il s'éteint et bientôt Albion pleurera sur les ruines de son empire colonial.

John Bull : Albion ne pleurera pas sur les ruines de son grand empire colonial ; elle exultera en le voyant prospère et florissant. Les destinées de tous les peuples de la terre sont et seront toujours entre les mains de la Grande-Bretagne.

Le Japonais : Et les destinées de la Grande-Bretagne sont et seront toujours entre les mains du Japon, et vous le verrez bientôt.

Le Fellah (au Japonais) : John Bull n'est pas si intelligent que tu le crois ; il ne comprend pas à demi-mot ; il faut lui dire les choses clairement.

قيمة الاشتراك سنويا قليل
ومع الملاوات وكتب فرك ٢٦
النقود ترسل الى المدير راسا
بطول بوسطة او بحواله تجارية



السنة الثامنة عشر
عبد شقة مديرها ومحررها
الشيخ ج. سائو بونطارة
باريس من روجو فروماري

irage justifié 15000 exempl

وارا باستم تسكن دى لبوة وحمة ياد هو قى منها ومن شرها - عندها
قلت فرنا لانظرة - من اين جاتك الحمة دى علينا واننى تكرهنا
طول عمرى ؟ - وقالت لارا روسيا - بقى يا انكلا صبحنا عزاز غداك ؟
من امته دخلت فى قلبك محبة ؟ - قالت لارا انكلا - من قديم الزمان
وابنى الجليل اللورد رزرى صدر اعظم بنى الملكة فكتوريا بحبك ويجب
فرنا رفيقتك محبة صادقة . لاشك انكم اطلعت على الخطاب الى الغاه
الاسبوع الماضى فى مأثرة سياسة انعقدت فى عاصمتى . ده جنبه
نقى عليكم ومدحكم وطمعكم كسابع ساء - فقالت لارا مصر - اخواتى فرنا
وروسيا تجبو اغاية العجب من الخطاب ده لانهم ما هاش معارفين على جمع
ناهم ومدحهم من ثم وزير اوسياسى الكبرى - قالت فرنا - خصوصا
الى ما يراسبوع لاد وسمع فيه زهى وسبى ولغنى فى دار نذوتك يا انكلا
لورد رزرى ذاته الى قال لى كليلين لطف امبارح سمعنى وسخ اورانى
قبلها بجممين وهاننى واحترقنى وعاب فى - قالت انكلا - محفلان
ابنى رزرى بى دل وعدل افكاره فى جممين - قالت لارا مصر - أه يا
مكاره يا سحارة يا غدارة عوضا نقولى انه بى دل وعدل افكاره فى جممين
قولنا لمدح وشكر فرنا وروسيا فى خطابه الاخير رزرى ما اظهرش
حقيقة افكاره بل انه تلقى اخواتى دول وواراهما لمايات خفية خبيثة
- قالت فرنا - نيقى يا انكلا ان مداهنة وزيرك رزرى ما تظلاش
علينا . اما نعرف نخل ارباب وزارتك البريطانية وما لياستهم من الخداع
- قالت روسيا - وعلى شان كذا لا نصدق ودلثق بالمحبة والمودة
الى مراده يظهرها لنا رزرى او غيره من رجال حكومتك - قالت انكلا
- يا ما انتم غلطانين فى صداقة ابنى الجليل رزرى . ده بيفض الكذب
والنفاق وما يجب الا الحق فاذا تيقنوا يا بناتى انه بيجبكم ويجب اولادكم
ومنا عينه الى التحالف واتحد معكم وعندها نصبح احنا الثلاثة ملكات
البر والبحر وتسلط على الدنيا كلها . وراس بنى فكتوريا انتم ما لى محبة اعظم
من لورد رزرى - قالت فرنا - ان كان الامر هكذا ومحبة صافية وان
غاية مراده اننا ندخلك فى اتحادنا يثبت لنا صداقة ونقى يا وعدنا به
هو وسلفاء مرار فغدها نصدق كلامه ونثق به ونحترمه - قالت
روسيا - ما تستمرش روهك يا انكلا وتديجى الفتوية وتعلمى نفسك
كافك ما تيش فاهمة كلام اخى فرنا . ده معناه ان البرهان الى اطلبه

باريس عدد ١٢ فى ٥ ديسمبر سنة ١٨٩٤
اللورد رزرى ونوبار باشا

قال ابونطاره - سلام على ابنا الشرقا جميعين . موسوية وعيسوية
ومؤمنين . احفظهم لى يارب العالمين . ونجيتهم لى من مآثر الجراد
الدمر اللعين . هذا وبعد اهداء التحية والسلام . ابدي فى الكلام . واقول
لنم يا سادة يا كرام . شرفوا بانظاركم رسوما الى العظام تشوفوا الرسمين
المال . اللى زيت بها الجبال . الاول لنا والثانى رجال . فيهم ابنا محرم
واولاد حلال . اما موضوع الرسمين فهو معلوم . عندكم يا اهل السياسة
والمعلوم . موضوع رسم لنا خطاب رزرى المشوم . وموضوع رسم
الرجال هو الفلاح المظلوم . فلا شك كبار وصغار . اطلعت على خطاب
رزرى المكاره . كله مدح وتلقى فى الدول الكبار . فرنا وروسيا اللى يعرفوه
مكاره . والرسم الثانى موضوعه المستشار . اللى حطه لنا فى الداخلية نوبار .
صاحبنا الباشا الاختيار . قرة عين الجماعة رئيس مجلس النظارة . أه يا
اخواتى ما امر كاسى . يا كيدى عليكى يا مصر يا ما بتقاسى . اخديك يا لطفى
بروجى ورشى . وخلص من ظلم الانكليز اهل وناسى . ما يا شوش
من رحمة المولى يا خلان . هو يجرس لكم خليفته السلطان . ويحكي لكم عباس
ابو الشجمان . ويعينهم على طرد الجراد الدمير من الاوطان . فدلوقى
اسمحو لى يا سادة . ابلغكم الحديث الى جرى بين الاشخاص كما هى المادة .
وكلام انكلا الثلاث هو انهم صاحبان السيادة . وما قاله داعيكم للفلاح
وللسيربول ونوبار صاحب السيادة . رايانا وانبطنا من الرسومات . يقينا
عال بقى هات لنا من تخاييفك هات . يا بوسيد الصبيان وست البنات .
انا خليك بعيد من القوافى والخرجات . وكان يا استاذ دعك من الالفاظ
النحوية . وكلنا بلفنا الاعيادية . لانها مفكرة وزهية . وتجب جمع
الام العربية . كلهم يعرفوها ويلتذوا من اصطلاحاتها البهية . لا يكم
يا اخواتى زين . اجريه على الرئس والعين . لسانا الدارج افصح لكم
الرسمين . اسعدكم المولى فى الدارين .

يرى حضرة القاري فى رسم النساء انظرة وهى الحوز الشمطاء
قابلة على فرنا وروسيا بالاحضان قائلة لهما - ما املككم واحلاكم يا
بناتى خلوتى اغتقم وابوسكم - فقضت مصر الغلبانة وقالت لفرنا
وروسيا - ابدوا يا اخواتى من الكروية دى لانها اذا حضتم تظلمكم

FRANCIS MAGNARD

C'est avec une réelle et sincère émotion que nous rendons aujourd'hui un suprême hommage au publiciste distingué, à l'homme loyal et bienveillant dont la mort imprévue et prématurée, a si douloureusement impressionné tous ceux qui avaient l'honneur de le connaître.

Nous avons une dette de reconnaissance toute personnelle envers M. Francis Magnard, dont l'accueil toujours cordial nous facilitait l'accès de la feuille si imposante dont il était le digne rédacteur en chef.

Sous sa direction, en effet, les colonnes du *Figaro* furent toujours hospitalières au proscrit égyptien, et ses articles patriotiques comme les échos relatant les faits importants de la vie politique d'Abou Naddara y furent toujours généreusement et gracieusement publiés.

Notre cadre restreint ne nous permet pas, à notre grand regret, de rendre la justice due au talent de celui dont les « plaquettes » quotidiennes étaient appréciées aussi bien en Orient qu'en Occident. Nous prions Dieu élément et miséricordieux de vouloir bien répandre sur tous les siens, ses ineffables consolations; et que le Maître de l'Univers accorde à son âme le repos et la paix éternelle. ABOU NADDARA.

On lit dans le *Moniteur de la Jeunesse*, organe officiel illustré de l'Association nationale de Topographie, du 15 novembre 1894, ce qui suit :

« Le conseil vient de nommer membre d'honneur étranger, M. le Cheikh J. Sanua Abou-Naddara bien connu de nos amis de Paris, de Saint-Denis et de Saint-Ouen par la verve spirituelle qu'il montre dans ses conférences si éloquentes et si poétiques qu'il a la bonté de nous faire depuis plus de cinq années. »

Nous prions notre excellent ami et confrère M. Eug. F. Doublemart, secrétaire général de cette respectable Association française, de présenter nos sincères remerciements à M. le général Mac Adaras, son président et à tous ses collègues, pour l'honneur qu'il font à notre cher directeur Abou-Naddara par cette flatteuse nomination. LA RÉDACTION.

على صاحبه المتر غورست وقال لي اخي له وظيفه فقلت له سحط وطاعة ودخلته مستشار في ديوان الداخلية - فقلت لهما نوبار - آقا. أما ده خازوق يطلع للبحر لآنك يا باشا جعلت إدارة داخلية القطار المصري في يد الانكليز ونزعت من يد الحكومة الخديوية الحبيين تفوز وسطوة التي كانت باقية لها من جور الزمان. انما لآنك ان جنابك ما ساعدتش اللورد كرف في الامردده وانك تكون قبلت اليوم ما رفضته من مدة سنين - فتنهذ الفلاح وقال - قبل يا شيخ والي كان كان ودخل الانكليزي العار في نظارة الداخلية. آه. والنبي الحق عليك يا بونظاره كونك مدحته لنا وشكرت لنا فيه. ده احنا كنا رايحين نسي البلوي والدواهي التي قاسيناها من تحت راسه فانه هو الذي كان سطر علينا كليفور وكنريف الملاعين التي عذبونا وافقرونا - فقال نوبار - انما المتر غورست المستشار الجديد ده ما بيدك لرحل ولوربط - فقال له الفلاح - الكلام ده ايه؟ شويه كان تقول لنا بلدي والحال انه ريب فجمان دخلته لنا في زربينا بكرة يغرك لنا انكم راس غم التي فاضله لنا من دار الدنيا - قال نوبار - وحياة ابني بفوض التي ما غدي غيره انك غلطان يا فلاح ومنشوش في لان دخول المتر غورست في الداخلية ده شئ يسر ويفرح كل طفي لانه خلصنا من شبكة المتر سطل منشش عمم البوليس وامكننا نرفته وهو الامردده التي طلع الدم في راس المتربول - فقلت للباشا - بغي سعادتك حببت تراضى الفلاح برفت سطل من البوليس واردت تبسط المتربول بتوظيف غورست في الداخلية وما فلتش لان لاده ولد ده نشكر من خللك - قال المتربول - كوريم يا بلود الفول بكل الانكليز زعلانيين على اللورد نوبار - قال الفلاح - ما بحق لآن يرغلوا لان نوبار حيسهم ويجري اولهم وجعل جميع دواوين ودارنا غنية لهم وصحنا جميعا خدام رجليهم. حبلى الله ونعم الوكيل - فخرج الفلاح قلمي بكلامه ورثيت لسوا احواله وقلت له - الصديق يا اخي. يا ما ام قبلنا شاقه الذل زارها اليوم سيدة متهنة فالعاقبة غدا يا فلاح.

من وزيرك زربى لتحقيق صداقة عندنا هو انه يجري ما تصهد بفعله وهو الامجد من ارض مبييتا مصر التي صار لوردك فيها اتا ترسة وهم ينهبوا محصورا ويسلبوا جميع ايراداتها - قالت فزنا - اسجى كرك من واري النيل نصبي لغراخوانا - قالت مصر لفرنا وروسيا - والنبي خارة كلامك الحلوني العجوز الشطارى. دى تفصل قمارها في بلدي ظلم وعدونا على محبتكم فيها ونحالفكم مصر - قالت فزنا - لو كان لحيطان دار نذوتك في لكانوا ظالوا لك ان اعظم وزراءك غلاد ستون والبلوي وزربى حلفوا بالهم وقسموا براس ملكهم الجيلة ان اولما يثوفوا سلطة الخديوي ثبتت وصح القطار في هدوء وراحة حاله يا مروا رجلاهم وغنودهم بالخروج. فاليوم الله الحمد صبح البرقي لمان ومان والخديوي عباس محبوب عند ادهالي - فطاطمنا انكتر في الكلام وقالت لها - عباس يا شا ما هوش محبوب - فقلت لاروسيا - آه يا قاحوة يا خانية يا ختابة يا غدارة. اننى تم في احق منا ان من محمد على لليوم عمرها مصر ما رأت خديوي افطن وارج وشجع من عباس باشا وشعبه بسوط من حزمه وثباته وزره دائما راي له بطول العمر والعز والمان - قالت فزنا - وانما ما كانشى مولاه السلطان عبد الحميد المعظم محبه ويكرمه ويحترمه. ما تخافش يا مصر. ما قدامك الا التمرج طالما جلالة سلطانك شاملك بانظاره واحنا الاثنين حاصل بيننا وبينه الورد ولاتفاق التام. الانكليز يوم خرجهم قريب - ثم التفت لادكتر وقالت لها - عفاريتك الحرار ما طلوعوش من واري النيل بللمرور يطلعو بالملوف وترجع مصر لاولادها وتشم نفسا وترد تسن وتنتصر على عاديها - قالت مصر - ربا يقبل دعاكم يا خواتي ونجوى العجوزة الكركوبه دى التي مصت دما وكل ام الشرق ونبي العباد من خبثها - (قلوا يا قراي امين) هذا ما كان من امر المخاطبة التي حصلت بين فزنا وروسيا ومصر وانكتر التي خرجت مكتوفة نفوسه تموسة بورها شبرين وشرار النار طالع من غيبها ومتقارها تنفوخ من الضيق اما الحديث الذي جرى بين نوبار وبونظاره داخيم والفلاح والمتربول هو حقا يا اخواتي بلا زيادة ولان نقصان احكيه لكم مثلا سمته

قال الفلاح لنوبار باشا - المرش الزمان الحلوا التي اعطيته لك بشرط انك ما تبقل لناش مستشار انكليزي في ديوان الداخلية لاني مديرينا ولعل فيا ما عمل فرعون في نجا اسرائيل. المرش بقى الزمان التي اكلته حرام في طرم - فرعى المتربول وقال لهما نوبار - المرش يا بلود نوبار البراذى ولكنك الهاسقية لك الايام دى لما اعطيتك كلمة شرق انكليزية بانك تقرض لرفت ابن بلدي سطل باشا منشش عمم البوليس - فخلعت نوبار من ايديها وقلت لها - الريضه دى ليه يا عباد الله؟ روقوا وخلوا سعادة الباشا بكلم - فقال نوبار منشكر افضالك - اولد الجماعة دول قدموا لي هداياتهم بلا شرط ولا مرط مع كل ذلك وحياتك يا بونظاره الى عملت كل جهدي الى اراضى الفريقين لان سيدي اللورد كروم وصالي

الفونس

الثالث عشر ملك اصبانيا

هذه صورة ملك اصبانيا الحالي الذي لم يبلغ من العمر سوا ثمان سنوات ونصف وقد كنا تحضنا فرأنا الكرام وزينا جديتنا هذه برسمه اللطيف منذ خمسة اعوام وكان ذلك عند عودتنا من رحلتنا الى بلاده العاصم الذي تفرقنا على عظم مدرنا وحظنا بالدمشال بين يدي والدته المحترمة الملكة ماري كريستين ونشرفنا بالحديث مع جلالتها وشاهدنا ولدها العزيز وباركناه وطلبنا له لؤلؤ العرو والفر والنا فقبل المولى جل شانه دمانا وشفاه من المرض مخظه وها هو اليوم حاضر على كل الصحة والعافية



S. M. ALPHONSE XIII, ROI D'ESPAGNE

Les fidèles lecteurs de notre journal patriotique, de notre revue littéraire et de nos correspondances aux feuilles d'Orient, connaissent bien l'Espagne, sa vertueuse Reine Régente, son jeune Souverain et leur dévoué premier Ministre ; nous leur en avons souvent parlé depuis notre voyage dans la Péninsule Ibérique et dans l'Afrique du Nord. Ils ont eu la satisfaction de trouver déjà ici et dans l'Attawadod les portraits de Leurs Majestés et de S. E. M. Sagasta ; ils nous sauront gré sans doute de leur montrer de nouveau les traits gracieux d'Alphonse XIII. Sa Majesté a aujourd'hui huit ans, mais son intelligence est bien supérieure à son âge.

Le souvenir de l'accueil bienveillant que S. M. la Reine Régente et ses vaillants ministres nous ont fait en 1889 à Madrid ne s'effacera jamais de notre mémoire et la sympathie qu'ils nous ont inspiré pour l'Espagne demeurera toujours dans notre cœur. Nous suivons avec un vif intérêt toutes les questions qui concernent le progrès et la prospérité de cette loyale nation, amie de la France ; c'est pour cela que nous publions les passages les plus importants d'une fort intéressante lettre que notre excellent ami et confrère M. Eug. Chesnel nous a écrite au cours d'un voyage d'études qu'il a fait récemment en Espagne, au Portugal et à Tanger.

MON CHER ABOU NADDARA.

« Je ne veux pas quitter cette aimable terre d'Espagne sans vous donner des nouvelles de ce beau pays dont vous m'avez tant de fois parlé avec enthousiasme. Je ne vous décrirai pas les merveilleux monuments que les Arabes et les Maures ont laissés ici comme les souvenirs d'une des plus brillantes époques artistiques, scientifiques et littéraires qu'ait enregistrées l'histoire ; je ne vous parlerai pas non plus des autres merveilles, purement espagnoles celles-là, qui s'appellent les cathédrales de Burgos, Pampelune, Tolède, Séville, Malaga ; tout cela a été décrit mieux que je ne saurais le faire.

« Mais ce qui échappe davantage à l'attention des touristes, c'est l'effort persévérant que fait l'Espagne pour mieux se tenir au courant des progrès modernes, développer l'instruction des masses et améliorer les

conditions économiques de l'agriculture et de l'industrie nationales. Cet effort est surtout sensible dans le nord de la Péninsule, mieux préparé d'ailleurs pour cette évolution. Dans l'Aragon, la Catalogne, l'agriculture est admirable et les usines nombreuses qui s'élèvent autour des principales villes attestent la préoccupation croissante de mettre en valeur les richesses du sol.

« Mais en dehors de ces productions industrielles, que de ressources naturelles dans ce pays ! les campagnes de Malaga, de Valence, de Barcelone ne sont-elles pas de véritables Edens ? En ce moment, on emballe par milliers les oranges qui vont faire la joie des jeunes Parisiennes. Autour de Malaga, les raisins séchent et brunissent au soleil. En dégustant ici ces vins dorés et savoureux, nous tâchons d'oublier les conceptions mesquines et néfastes de M. Méline qui leur ont fermé les portes de France ; les Pyrénées ne sont pourtant pas les murailles de la Chine ! Espérons que tous les mandarins protectionnistes ne tarderont pas à s'ouvrir le ventre... je serais curieux pour ma part de voir ce qu'ils ont là-dedans ?

« On parle beaucoup ici d'un *modus vivendi* avec la France ; ce serait évidemment une solution, ou plutôt un commencement de solution, qui confirmerait encore les relations cordiales déjà existantes entre la France et l'Espagne, mais que diront de ce *modus vivendi* les thuriféraires de M. Méline qui n'ont jamais fait cette réflexion fort simple que, lorsqu'une porte est fermée, elle empêche de sortir aussi bien que d'entrer !

« J'ai eu la chance de rencontrer à Sébastien S. M. la Reine Régente et le jeune Roi ; tous deux paraissaient en excellente santé et la foule, accourue sur leur passage, les saluait d'acclamations enthousiastes. Dans toutes les librairies, on voit la photographie du jeune roi, casque sur la tête et monté sur un grand cheval bai brun..... »

E. CHESNEL.

Nous réservons pour notre revue *Attawadod* la partie de la lettre où notre ami E. Chesnel nous parle de Tanger, et de la communauté d'intérêts et de vues entre la France et l'Espagne sur la question marocaine

Paris, le 26 novembre 1894.

VÉNÉRABLE CHEIKH ABOU NADDARA,

Je viens d'éprouver une surprise qui pourrait me faire douter de bien des « vérités » plus ou moins historiques ! Figurez-vous qu'hier ayant été faire une visite à mon ami Alfred Lemaître, votre élève en langue arabe, je l'ai surpris en train de corriger la copie d'un ouvrage qui étonnera le public sérieux, le public pour lequel il existe dans la Presse autre chose que des débats au jour le jour, des nouvelles diverses et des romans feuilletons.

Voici ce que c'est en peu de mots. Mon ami, l'année dernière, a obtenu la faveur, si rarement accordée, d'avoir accès dans les archives du ministère de la Marine. Son désir était alors de se renseigner très exactement au sujet de la bataille de Navarin, à laquelle il voulait consacrer une

douzaine de pages, destinées « à remettre au point » un événement qui selon lui avait été présenté jusqu'aujourd'hui sous un jour absolument faux ! Empoigné par son sujet (vous excuserez mon mauvais français, n'est-ce pas) M. Lemaître se mit à étudier, non-seulement les rapports et les notes ministérielles ayant trait à Navarin, mais encore tous ceux qui détaillaient la guerre de l'Indépendance grecque (1821-1828). Son travail est presque terminé, mais je ne puis vous en envoyer même un résumé succinct, car il paraîtra bientôt dans une de nos meilleures revues, avant d'être édité en volume par une grande maison dont il m'est également défendu de dire le nom !

Quoiqu'il en soit, j'ose prédire à cette œuvre un réel succès auprès de tous ceux qui pensent sans parti pris.

GEORGES C...

LETTRE DE TURQUIE

Constantinople, 26 novembre.

C'est avec grand plaisir que nous avons lu ici les nobles et étonnantes paroles qui ont été échangées entre le Président de la République française et S. E. Zia-Pacha, le nouvel ambassadeur de S. M. I. le Sultan, à Paris. Nous avons été très particulièrement heureux d'apprendre que le représentant du Sultan avait déclaré « que S. M. I. n'a rien de plus à cœur que de resserrer encore davantage les liens d'amitié traditionnelle qui existent entre les deux pays. »

S. E. le Président de la République a tenu, dans sa réponse, à reproduire cette phrase afin de bien prouver la parfaite communauté de sentiments qui animent les deux nations. Il était d'ailleurs impossible de mieux exprimer en peu de mots l'idée qui nous est chère, à tous, et que vous avez toujours défendue dans votre vaillant journal : l'entente franco-turque ayant pour base et pour but l'intégrité complète de l'Empire ottoman.

Tout du reste a été parfait dans cette entrevue ; avec cette exquise courtoisie et cette délicatesse de sentiment qui font de S. E. Zia-Pacha un de nos diplomates les plus distingués, le nouvel ambassadeur a exprimé les sentiments de Sa Majesté Impériale envers la France, que les Turcs apprennent de leur jeunesse à connaître et à admirer. Pour quiconque a visité et étudié Constantinople, il est impossible de ne pas avouer que le fait est exact ; dès leur enfance, les jeunes Ottomans sont habitués à aimer la France, à cultiver sa langue, à admirer ses écrivains et ses artistes.

Le Président de la République, dans sa réponse, a montré une fois de plus ces qualités d'esprit et de cœur qui l'ont désigné aux suffrages des mandataires de la nation, pour occuper la plus haute et la plus difficile

magistrature du pays. Il a exprimé d'une manière fort heureuse ses souhaits pour la prospérité personnelle de S. M. I. le Sultan et pour celle de son Empire.

Par l'éclat tout particulier qui a entouré cette entrevue, par le retentissement des paroles prononcées, cette cérémonie sort nettement de la banalité conventionnelle des présentations de ce genre.

Nous nous félicitons d'avoir à Paris un représentant aussi distingué que S. E. Zia-Pacha, et nous formons des vœux pour que M. Casimir-Périer fasse longtemps profiter la France de son énergie, de sa loyauté et de son patriotique dévouement.

MOUKHBA.

Une décision impériale vient d'autoriser Hassib-Bey, deuxième secrétaire de l'ambassade ottomane à Paris, à permuter avec Rasmi-Bey, secrétaire à l'ambassade de Vienne.

Rasmi-Bey, qui vient ainsi à Paris, est un jeune diplomate de grand avenir ; très lettré, il parle couramment, outre sa langue maternelle, le français, l'allemand et l'anglais.

A. N.

LE DISCOURS DE M. HANOTAUX

Dans le discours de M. Hanotaux une phrase nous est particulièrement allée au cœur : c'est celle où il a demandé à la Chambre de ne pas recommencer pour Madagascar l'affaire de l'Égypte.

Cette réflexion prouve que si M. Hanotaux avait été, à cette époque, ministre des affaires étrangères, cette triste mésaventure ne se serait pas réalisée. Nous remercions Son Excellence d'avoir rappelé aux membres du Parlement, nos frères malheureux. Espérons que M. Hanotaux aura un jour l'occasion de réparer les fautes commises en 1882 par ses prédécesseurs !

ABOU NADDARA.



ILLUSION DÉTRUITE

Angleterre : Dans mes bras, chères France et Russie !

Égypte (à France et Russie) : Jamais, car son étreinte étouffe et son baiser empoisonne.

France : D'où te vient, ô Angleterre, cette soudaine tendresse ?

Russie (ironiquement) : Nous te sommes donc devenus sympathiques.

Angleterre : Oh yes ! et à mon illustre fils Roseberry aussi. Vous avez sans doute lu son discours au banquet de Guildhall dans lequel Sa Seigneurie chantait vos louanges.

Égypte : Ce discours a grandement étonné mes amies, car elles ne sont pas habituées à s'entendre louer par un homme d'État anglais.

France : Surtout moi, ô Angleterre, que tes ministres attaquent si souvent. Lord Roseberry lui-même m'a dit des choses peu agréables dans certain discours prononcé quinze jours avant celui de Guildhall.

Angleterre : En quinze jours ses idées se sont modifiées.

Égypte : Avoue plutôt, ô vieille sorcière, que ton renard de Roseberry n'a pas dit ce qu'il pensait dans son discours de Guildhall où il a flatté mes amies France et Russie.

France : Nous connaissons à fond la diplomatie britannique...

Russie : Pour croire aux déclarations d'amitié de ton premier ministre.

Angleterre : Les sympathies de Lord Roseberry pour vous sont sincères. Il voudrait même me faire rentrer dans votre alliance. Unies nous donnerions les terres et les mers et les destinées du monde entier seraient dans nos mains. Lord Roseberry vous aime.

France : Si Sa Seigneurie veut que nous croyions à ses déclarations d'amitié qu'elle les accompagne de l'acte de réparation que nous attendons depuis longtemps.

Russie : Mon amie veut parler de l'évacuation de la Vallée du Nil. Fais sortir tes enfants d'Égypte et nous serons bonnes camarades.

Égypte : Elle préfère l'injuste et illégale occupation de mon pays à votre amitié.

France : Voyons, ô Angleterre : les ministres ne se sont-ils pas engagés solennellement de quitter la patrie de notre amie dès que l'autorité du Khédive serait rétablie ?

Angleterre : Oh yes ! Mais le Khédive a encore besoin de notre protection ; il n'est pas aimé de ses sujets.

Russie : Que le monde a raison de l'appeler la perfide Albion ! Tu sais mieux que nous qu'Abbas est adoré par son peuple.

France : Aidé par son Souverain et appuyé par nous, le Khédive chassera tes diables rouges et cette maigre Égypte dont ils ont sucé le sang, engraissera et se réjouira en voyant ses enfants libres et prospères,



ANGLAIS OU ÉGYPTIEN ?

Le Fellah : Crache, ô Nubar, les cent belles grenades dont je t'ai fait cadeau pour ne pas nous nommer un conseiller anglais à l'intérieur.

John Bull : Rends, ô Pacha, les dix bouteilles de Brandy que je t'ai données pour ne pas faire perdre à mon compatriote Settle sa place d'inspecteur général de la police.

Abou Naddara (les éloignant de Nubar) : Voyons ! du calme. Laissez parler Son Excellence.

Nubar Pacha : D'abord, ces cadeaux m'ont été faits sans conditions, néanmoins j'ai tâché de contenter l'un et l'autre : Lord Cromer m'a dit qu'il fallait créer une place pour son ami Mister Gorst, et il m'indiqua le ministère...

Abou Naddara : De l'intérieur pour mettre sous la domination des Anglais l'administration intérieure du pays et enlever ainsi au gouvernement khédivial ce qui lui reste d'autorité. Mais tu ne t'es pas prêté à cette dissolvante combinaison. Tu n'as pas accepté aujourd'hui ce que tu as repoussé il y a six ans.

Le Fellah : Il a accepté hélas ! Ah ! que tu as eu tort, ô Abou Naddara, de nous chanter ses louanges le jour de son retour au pouvoir. Nous t'avons écouté et étions sur le point d'oublier tout le mal que ses amis Clifford Loyd et Colin Monkrief nous ont fait sous sa présidence il y a dix ans.

Nubar Pacha : Mais Gorst n'est que Conseiller au Ministère de l'intérieur ; il n'a aucune attribution du pouvoir exécutif, ni de communication qu'avec moi.

Le Fellah : Mais toi et lui, vous allez livrer nos champs fertiles aux Sauterelles Rouges qui les ravageront sans pitié.

Abou Naddara : Comment veux-tu que le Fellah soit content de toi lorsque tu mets un loup dans sa bergerie.

Nubar Pacha : Mais la nomination de ce loup comme conseiller à l'intérieur, a entraîné la suppression du poste d'inspecteur général anglais de la police. C'est cette suppression qui met en fureur John Bull.

Abou Naddara : Je te comprends, Pacha. Tu croyais contenter John Bull par la nomination du conseiller Gorst, et le Fellah par la suppression du poste d'inspecteur général anglais de la police, et tu t'aperçois maintenant que tu les as mécontentés tous deux.

John Bull : Les Anglais sont tous furieux contre toi, Lord Nubar.

Le Fellah : Ce sont les Égyptiens qui devraient l'être, car ils voient que bientôt, grâce à l'amour de Nubar pour les Anglais, tous nos ministres tomberont dans les mains de nos envahisseurs.

Abou Naddara : Ne désespérons pas, Dieu nous sauvera.

Supplément à L'HIRONDELLE DE FRANCE

Sa prédiction se réalisa à la lettre ! Pure coïncidence, dira-t-on ; sans doute, mais en Egypte, on n'oubliera jamais cette parole prophétique.

Tels sont les titres du cheikh Abou Naddara à la célébrité qu'il a déjà acquise. Ce qui le rendit universellement connu, c'est son voyage à Constantinople, où il fut l'hôte personnel de S. M. le Sultan, qui le combla de bienveillance et lui fit même l'insigne honneur de le charger d'aller porter ses salutations au Président Carnot, de glorieuse mémoire, ce que le cheikh fit à son retour à Paris.

Nous donnons son portrait en costume national, qu'il ne revêt que dans les cérémonies, les réceptions officielles et lorsqu'il fait ses conférences. Le Grand Cordon, les plaques de Grand Officier, les croix de Commandeur et d'Officier qui couvrent sa poitrine lui ont été conférés en récompense de son infatigable zèle pour le bien de l'humanité.

Nous croyons être agréable à nos lecteurs en terminant cette notice par un des nombreux toasts que le cheikh Abou Naddara adresse à la France ; on y voit son affection pour nous et pour notre pays ; le voici :

Egale affection j'éprouve
Pour vous et pour les fils du Nil.
Français, auprès de vous je trouve
Moins amer le pain de l'exil.

Dans Paris, la ville éternelle,
Depuis seize ans, j'ai le bonheur
De serrer la main fraternelle
D'hommes d'esprit, de gens d'honneur.

Du chaud pays des Pyramides
Les affreux tyrans m'ont chassé ;
J'avais dit leurs desseins perfides,
Leur orgueil en fut offensé.

Dans votre pays de lumière.
J'ai trouvé l'hospitalité
Large, libre, franche et prospère,
France ! je bois à ta santé.

RENÉ VINET.

L'HIRONDELLE DE FRANCE

Revue littéraire, artistique et mondaine

ADMINISTRATION ET RÉDACTION : 10, RUE RICHELIEU, PARIS

ABONNEMENTS :

<i>Paris, Départements, Colonies</i>		<i>Union postale</i>	
Un an	35 fr.	Un an	40 fr.
Six mois	20 >	Six mois	25 >

Paris. — Imp. brev. Clamaron-Graff, 57 rue de Vaugirard

Supplément à L'HIRONDELLE DE FRANCE

Son opposition cependant n'est pas systématique, comme on pourrait le croire; car s'il fut impitoyable pour Ismail et pour son fils Tewfik, il soutient le patriotisme du jeune khédive Abbas et ne lui ménage pas l'appui de sa plume autorisée.

Si nous avons indiqué brièvement sa carrière de journaliste, nous insisterons davantage sur le côté le plus curieux de cet homme aux multiples talents, nous voulons parler de l'auteur dramatique. Créateur du théâtre arabe qui n'existait absolument pas avant lui, il improvisa au Caire une scène, forma une troupe indigène et en l'espace de deux années, composa, fit répéter et jouer trente-deux pièces différentes et de tous les genres depuis la farce en un acte, jusqu'à la tragédie en cinq actes, ce qui lui valut le surnom de « Molière égyptien. »

Nous espérons que le public français sera bientôt à même de l'apprécier, car nous savons que le Cheikh occupe ses rares moments de loisirs à un grand drame oriental, qu'il écrit en français et qu'il destine à une de nos premières scènes.

Il nous reste maintenant à présenter à ceux de nos lecteurs qui n'ont pas eu l'occasion de l'entendre, Abou Naddara, conférencier.

Orateur, il l'est dans toute la force du terme, car il improvise avec la même facilité en vers et en prose, aussi a-t-il fait des conférences sur maints points du monde et partout avec un égal succès; ses sujets favoris sont les mœurs et la littérature orientales et la question égyptienne.

Il s'est fait entendre dans les principales villes de l'Europe et de l'Afrique et a toujours eu pour but de dissiper les préjugés qui séparent les chrétiens et les musulmans, en démontrant combien sont nombreux les points de contact entre l'Évangile et le Coran. Aussi est-il l'unique conférencier auquel feu Dom Pedro d'Alcantara, l'empereur du Brésil fit l'honneur de présider deux fois les conférences, la première fois à Lisbonne en 1889, la seconde à Paris en 1890.

Nombre d'autres personnages éminents présidèrent ses conférences. Nous citerons notamment, MM. Jules Simon, Duruy, Daubrée, le général Riu, etc., etc.

Cet auteur dramatique, ce causeur spirituel, ce poète gracieux, est avant tout et par dessus tout un patriote sincère, d'une sûreté de jugement et d'une clairvoyance dont nous citerons un exemple saisissant : Le jour où, proscrit pour avoir trop bien prévu les malheurs qui devaient désoler sa patrie, il quittait l'Égypte la mort dans l'âme, Abou Naddara, s'adressant aux nombreux amis qui lui faisaient escorte, dit : « De même que je prends aujourd'hui le chemin de l'exil, de même, dans un an, le prendra le khédive Ismail, qui m'éloigne de vous pour avoir prôné la liberté de mon pays. »



Photographie Prou.

Photogravure Yves.

LE CHEIKH J. SANUA ABOU NADDARA.

Supplément à L'HIRONDELLE DE FRANCE

DU MOIS DE JANVIER 1895



LE CHEIKH ABOU NADDARA

Si quelqu'un mérite la renommée dont il jouit, c'est certes notre confrère égyptien Abou Naddara. En quelques lignes nous allons le démontrer à nos lecteurs.

Polyglotte unique dans son genre, osons-nous dire, car il est le seul qui ait accompli ce tour de force d'écrire une ode en six langues, traduite ensuite par lui *entièrement* en vers français. Cette ode présentée au Président Carnot à l'inauguration de l'Exposition universelle de 1889, lui valut cet éloge prononcé par le regretté Président : « La France doit être fière ; grâce à vous, Cheikh, elle est la première nation qu'on chante en six langues différentes. »

Parler de sa valeur comme publiciste est presque superflu ; nous nous bornons à rappeler qu'il est sur la brèche depuis 1858, publiant dans les journaux d'Orient et d'Occident des articles en arabe, en italien, en anglais et en français. En 1876, il fit paraître son *Bavard Égyptien* feuille humoristique en huit langues, puis peu après l'*Abou Naddara*, journal satirique dont la verve indiscrete le fit exiler en 1878, mais qu'il continue à publier à Paris, ce qui taquine fort les Anglais dont il dénonce les abus dans sa terre natale (1).

(1) Nous reproduisons ci-dessus l'en-tête de ce journal.

18^{ME} ANNÉE.

SÉRIE 1894

LE JOURNAL D'ABOU NADDARA

A NOS CHERS LECTEURS ET AMIS,

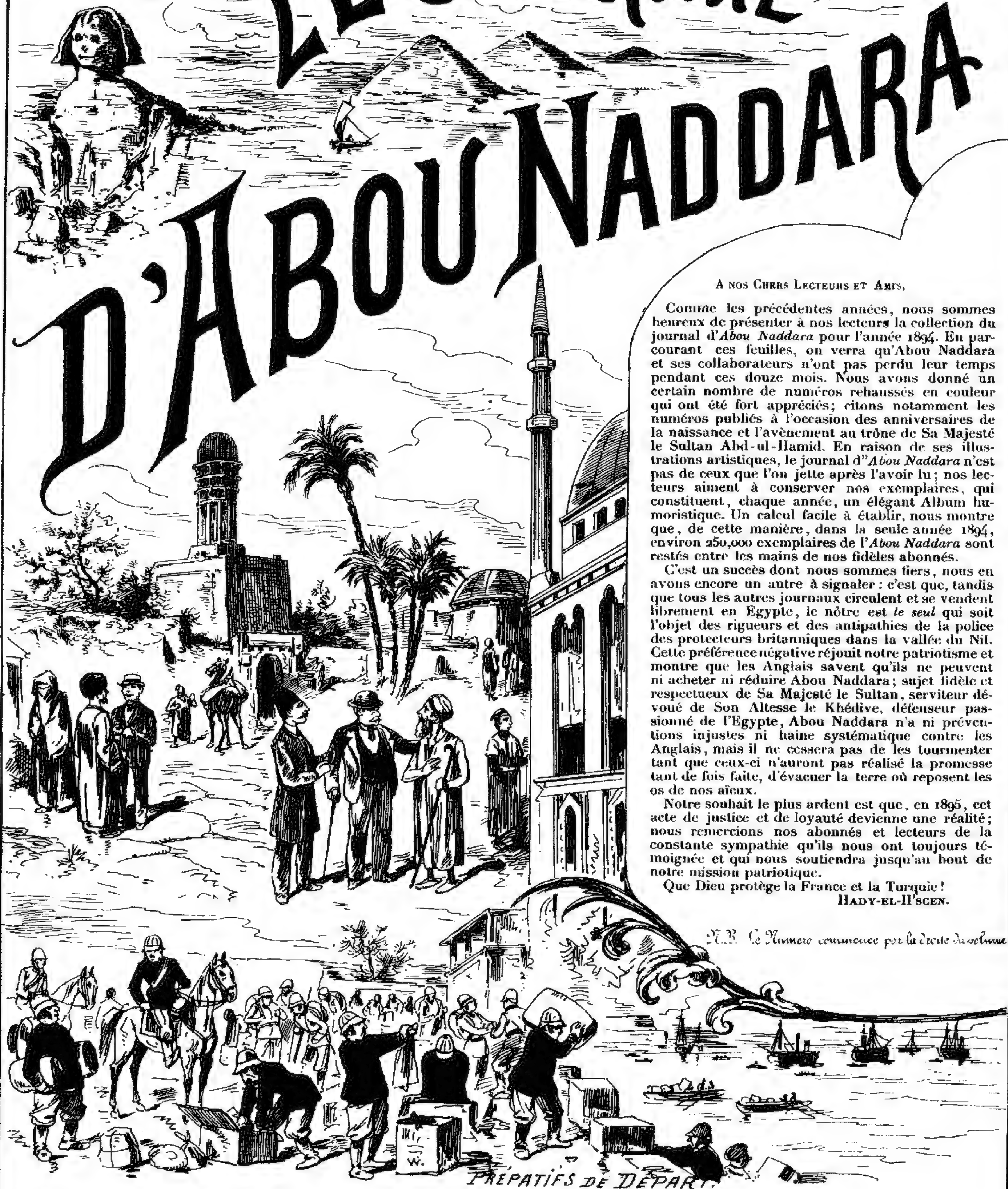
Comme les précédentes années, nous sommes heureux de présenter à nos lecteurs la collection du journal d'Abou Naddara pour l'année 1894. En parcourant ces feuilles, on verra qu'Abou Naddara et ses collaborateurs n'ont pas perdu leur temps pendant ces douze mois. Nous avons donné un certain nombre de numéros rehaussés en couleur qui ont été fort appréciés; citons notamment les numéros publiés à l'occasion des anniversaires de la naissance et l'avènement au trône de Sa Majesté le Sultan Abd-ul-Hamid. En raison de ses illustrations artistiques, le journal d'Abou Naddara n'est pas de ceux que l'on jette après l'avoir lu; nos lecteurs aiment à conserver nos exemplaires, qui constituent, chaque année, un élégant Album humoristique. Un calcul facile à établir, nous montre que, de cette manière, dans la seule année 1894, environ 250,000 exemplaires de l'Abou Naddara sont restés entre les mains de nos fidèles abonnés.

C'est un succès dont nous sommes fiers, nous en avons encore un autre à signaler: c'est que, tandis que tous les autres journaux circulent et se vendent librement en Egypte, le nôtre est le seul qui soit l'objet des rigueurs et des antipathies de la police des protecteurs britanniques dans la vallée du Nil. Cette préférence négative réjouit notre patriotisme et montre que les Anglais savent qu'ils ne peuvent ni acheter ni réduire Abou Naddara; sujet fidèle et respectueux de Sa Majesté le Sultan, serviteur dévoué de Son Altesse le Khédivé, défenseur passionné de l'Egypte, Abou Naddara n'a ni préventions injustes ni haine systématique contre les Anglais, mais il ne cessera pas de les tourmenter tant que ceux-ci n'auront pas réalisé la promesse tant de fois faite, d'évacuer la terre où reposent les os de nos aïeux.

Notre souhait le plus ardent est que, en 1895, cet acte de justice et de loyauté devienne une réalité; nous remercions nos abonnés et lecteurs de la constante sympathie qu'ils nous ont toujours témoignée et qui nous soutiendra jusqu'au bout de notre mission patriotique.

Que Dieu protège la France et la Turquie!
HADY-EL-H'SCEN.

N.B. Le Numéro commence par la droite du volume



PRÉPARATIFS DE DÉPART.

DIRECTION ET ADMINISTRATION — 6. Rue Geoffroi-Marie. — PARIS.

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع المجلات والكتب قديماً
النقد والى المدير
بطابع بوسطة او بحمولة تجارة

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة الخامسة عشر
جريدة شرقية مديرة ومحررة
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
بإسراء دهبوفروماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec sup-
pléments et primes, 1 an. 26
Abonnement simple, 1 an. 10

والاوم: بقي الدرس ده فيه تعداد العام.
ليه والرسم المروق ده معناه ايه يا ابن الكرم
مايش شايف له بلسانا تعبيري. يمكن كونه
ظاهر وغني عن التفسير. لاشك بان الجماعة
التي فوق دول اخواننا انما وية. الله يحفظهم
دول يحبونا كرامة لدولنا العلية. وانما
انهم يهينوا اولاد مصر على خروج الانكليز.
من وطننا العزيز. والى على بلد دول مركبي
محرورية. رايحين بسافروا غيرا ويتركوا
ديارنا المصرية «ابونظارة» آديك يا
بوخيل فمت المبارك. اللي بكفيه الاشاق
«ابوخيل» انما لاسرنا اراحمي مستعدين.
ايم قاعدن في ديارنا وتسلطين. ويحكونا
نزعق ليل نهار ونقول يا دول اوربا عيوننا
تقذ برنا من محاليل المستربول. بقي يا ابو
نظارة بلاد سقر بلاد مصر. ده المصري من ظلم
الانكليزي لا يعاتب اذا كفر. «ابونظارة»
لا تياس من رحمة المولى يا بوخيل. هو سبحانه
وتعالى يجيئنا من يد الظالمين. وفي ههنا
خليفته المعظم وخليفنا الجليل. تعود مصر للمصريين

L'ŒUVRE D'ABOU NADDARA EN 1895

Si nos lecteurs examinent la série de nos numéros en 1895, ils verront que Abou Naddara n'a rien perdu de son ardeur ni de son activité. Il ne faut pas oublier que, outre ce journal, il publie une autre revue, l'Attawadod, dont nous venons d'envoyer, à nos lecteurs et abonnés, la collection annuelle brochée. Sa muse égyptienne a été plus inspirée que jamais; elle a chanté la Turquie et la France avec enthousiasme lors des heureux anniversaires de la Naissance et de l'Avènement de S. M. I. le Sultan et à la Fête nationale du 14 Juillet. Les numéros qui contiennent ces poésies ont été tirés à 20 mille exemplaires et distribués dans tous les pays.

Le cheikh a continué ses conférences et il a parlé non seulement en français et en arabe, mais aussi en anglais. Nos lecteurs trouveront, dans le n° 8 de la présente série, deux articles de nos aimables confrères MM. Castera, du Courrier de France et Manin, de la Nouvelle Revue Moderne, résumant la campagne conférencière de notre directeur en 1895.

Le dernier numéro de la série contient une véritable rareté littéraire. Abou Naddara, encouragé par le succès de son Ode en six langues au Président Carnot, de glorieuse mémoire, a écrit une pièce, prose et vers, en six langues.

La Nouvelle Revue moderne a reproduit ce curieux travail, et beaucoup de journaux l'ont reproduit d'une manière élogieuse: «Abou Naddara, disent quelques envieux, a écrit cette saynète pour se faire de la réclame en faveur de ses leçons de langues et de ses traductions.» Oui, c'est la vérité: le Cheikh ne s'en cache pas, et il est fier de gagner sa vie comme professeur et traducteur.

HADJY-EL-H'SCEN.

N.-B. — Les numéros commencent par la droite du volume.
LA RÉDACTION.

ابونظارة «يا هو تدي مجييك مجموع التودر يا ابو
خيل» «ابوخيل» هو في الدنيا يوجد احدا
يلتذ من كلامك اللي يفرح مجييك ويفيط
اخصامك. جريدة التودر مستفاد من افوق
وعلوم. وجريدة النظارة بتسلينا على الدلار

تأليف عام ١٨٩٥ من جريدة الجناح
مخالبة الجليل والنظارة
«ابوخيل» ما هذا الكتاب. يا اغرا الحجاب
«ابونظارة» بلا هذا بلمازا يا بوخيل.
كلني يا اخ بعية واري النيل. بان مصرنا
لان الطرب اللذيذ عند جميع ام العرب.
«ابوخيل» طيب ياسي الشيخ سما وطاعة.
دعنا من النحو وخلينا ندرش بان الدوحة
والخلاصة. بقي الكتاب ده ايه اللي فيك
الكرية. يا هو تدي من تأليفك العظيمة
ابونظارة «بلا تقيط بلا تليق يا خيلي.
ده مجموع السنة ده من جرائي «ابوخيل»
ما شاء الله ده كرس مقبريا صاح. فترجني
وحياك على رسومات الملاح. بقي دول يا
استاذ زملاك ومكاتبك. ربنا يطرح لنا
البكة فيهم وفيك. دول اجناس اجناس يا
سيد الناس. مسلمين ونصارى ويهود. ورو
وافرح واتراك وهنود. دول اغلهم يكتبوا
في التودر جريدة القراء. اللي بتتصف وتبرج
برا القراء. وصلي ياسي الشيخ مجموع الجليل



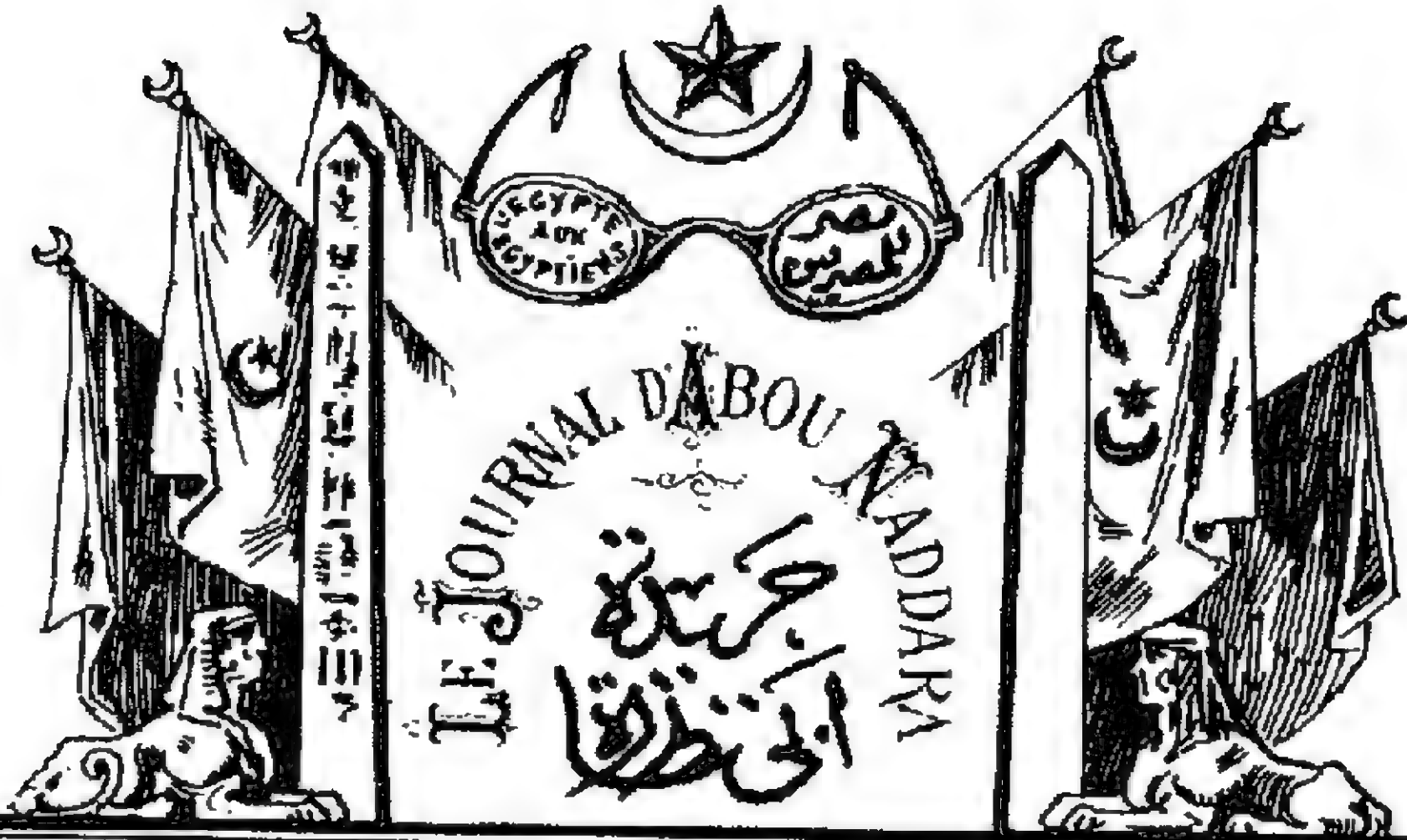
ومكاتبه في الخارج.

ABOU NADDARA, SES COLLABORATEURS ET SES CORRESPONDANTS A L'ÉTRANGER

الشيخ ابونظارة وزملاء

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع المجلات والكتب فرك ٤٩
النقد يرسل الى المدير رأساً
بطون بوسطة او بحالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرتها ومحررها
الشيخ ج. سانوا بونظار
بإسكان دهب ورومانى

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec sup-
pléments et primes, 1 an. 28 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

هذا فلان يرجع مرجوعنا يا قاري يا سيد الملاح . الها موضوعنا الاول
وهو بقرة الفلاح . والبقرة هي مصدا الحريّة . الى بعدما كانت
جميلة وسميّة . صحتها المستبول . ذليلة وجسمها منحول . فتراها
يا حضرة القاري في الرسم المذكور . قابض عليها الانكليزي بالظلم
مشهور . ورسمنا حول الاثنين . الفريادى والحرو الفلاح البوكلام زين
والى جرى بين الثلاثة من الكلام . اسمعوه من الجنازة يا اكرم .
قال المستبول للفريادى - بون جوريا اخراحيالى انت ومشتى
قوى يا قرة عيني . ايش حالك . بخيران شا الله . ياها ريبارك .
ورأس ملكنا الجميلة الى فرحان بشاهدتك لى كنت متأكد لك
قوى . فلما سمع الفلاح الكلام ده قال سرّاً للفريادى - ما تصدقش
القول ده . ده زور فى زور . ولابد ان كلامه ده المروق تحته
غش . بقى احترس من الدجال ده - فجاوبه الفريادى وقال له -
ما تخافشنى حتى انا عاجنه وخايزه وكلامه وتدهليزه ما بنطليش
حتى انا قده وقدر . فشر . عره ما يكتنه يلب حتى - ثم يلتفت
للمستبول ويقول له - متشكرا مستبول من لطفك ومحبتك وانا انحر
غاية مرارى ان يكون الوداد بيننا دايماً . انما قل لي يا بلبل البقرة المكنية
دى الى ما سكتها من خناقتها دى بقريتك ؟ - فظا الفلاح وقال
له - لا دى يا موسو . البقرة دى بقريتك من قديم الزمان ما امكش
غيرها من دار الدنيا وانا وعيالى حاشين من خيرها . لكن الانكليزي
ده الماير الفحمان بعدما اخذ غيلى وخرب ريارى اهو خطف منى
اليوم البقرة دى الى حيلتى - قتل المستبول على الفلاح وقال له -
اه يا فاش . يا خباص . يا فرور . عمرك ما تقدر نفس الفريادى
الماتل لانه يعرف ان حلولى فى مصر جلب الخير لاهاليها اولاد بلبل
وفلاحين - قال الفلاح - ما اقوئك يا غاير . دخولك فى وطننا
الى نجسته برجليك كان خير على اولاد جنك الى يسيهونا
ويسلبوا مولانا على كيفهم والى يتجاسر ويقول لهم ده ما هوش مال
ابكم برهوا طارقينه بالبوس على رأسه . اه منكم ومن جوركم . انتم
صبحتونا فقرأ وبيمتونا ما ورانا وما قدما بالمواد والفرد الى
حطيتوها على كفافنا - قال المستبول - احنا يا انكليز فتننا ابواب
وارى النيل للمناوة والخير - قال الفلاح للفريادى - انا فى عرفك تولى

عدد ١ باريس فى ٥ فبراير سنة ١٨٩٥
رجع البقرة للفلاح
راينا جريد الانكليز من كم يوم . فى بحر القلق والمداينة نازلة عوم .
وصحفا مليانة مقالات ريانة . كلها تشفى على ذنبا وحكومتها . وتدع
وتشكر فى نصحتها وصداقتها واستقامتها . وتقول بالفاظ لينة . ان
فريادى مالها اخن من انكرا حبيبة . وان اذا صار بين الدولتين تحالف
واتحاد . يصبح بيدهم نصيب وقمة العباد . وكلام فارخ من النوع ده
كثير . فتمك جرائل فريادى من كبر لصنير . وداعيم بونظارة القى فى
الموضوع ده خطاب عال . ادوى واصدى فى اعظم جرنال . وقال
لجميع فى مجلهم السياسية . ان كان كلامك حديا امة انكليزية . ولود
الى بتشريه لنا صادق وسليم . انجلي من مصر الى قعالك فيرا هول
جيم . لان من يوم دخول عسكري فى وارى النيل . انفجرت الدواهي
على الاهالى وصبح المصدى ذليل . فخرسوا الانكليزية لما سمعوا الكلام
العالى . وانا زغرطت فرحاً وقلت باذنه تعالى فى جرنالى . اعلم على
الموضوع ده رسم طريف . يكلى المصدى على همومه بنظره اللطيف .
خصوصاً ان المدد ده الى رايح اهلل فيه المستبول . يصل بالسلامة
الى اسلاصول . يوم مولد مولانا امير المؤمنين . الى ما عينه راحة
فررة المصيرين . فطلى شان كد اعلمت رسم ثالى كبير وزوقه باجل
الاولون . ونشئت فيه ابيالى الفريادى فى مدح الخليفة الاعظم
على الثان . وهيت حضرة الشاخة السلطانية . بالنيابة عن
امتى المصرية . رينا بحرس لنا سلطاننا الحميد . يحمل ملكه مبارك
مسيد . وينصره على الاعادى . ويمينه على خلاص ونجاة بلادى .
اما انا فراج كالعادة اعزم خدلى . يوم المولد السلطانى . وبعد تناول
الطعام . والدعا لجلالته بالفر والدوام . ارسل تلمزاق تهنيه . يقديه
حين بك باش كاتب اقدينا الى الاعتاب الشاهانية . وكان رئيس
المدد ده برسم جناب رئيس الجمهورية الجديد . الى اسمه فليكن نقطة
لاثنين منها سعيد . ان اراد المولى فى الاسبوع الذى . اروح اهنيه
اقدم له احترامى . وادعاه بالفر ولاها والسعادة . وده كله
بالنيابة عن ابناء الشرق يا سادة . وبعدها ازور الموسور بيو رئيس مجلس
النظار الجديد . صديق من زمان رحل فى العلوم والفنون فريد .

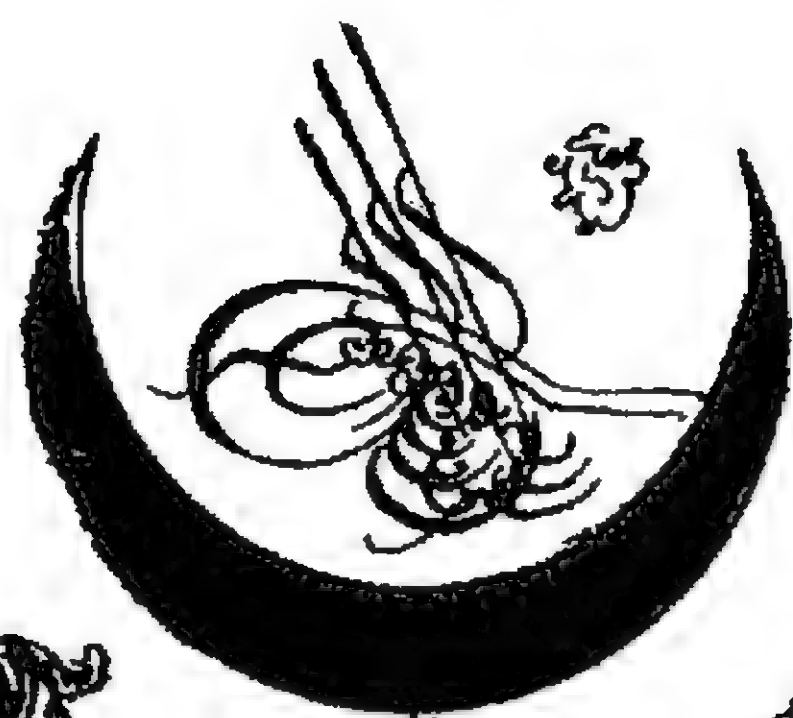
امحى في اسواقنا المشهورين زى الفورية والحراوى وخان الخليل والوكي
والزبيكة والبال يا اخي تجارنا المصريين كبار وصغار وكل لم كيف
الاهوال يقولون ان زى الزفت والقطران من يوم ما جونا الحمر ارحنا
بنش الديان ويادوب اليه بنيمه بأكلم به واذا دام الحال على كذا
نقفل دكاننا ونذو نرشد . نعم فيه تجاربك وتصرفاتك فادرك
وهم تجار الانكليز الي يتصلوا على كل زرات ومقاوالت الحكومة ويحبروا
بأناواتنا وبكاراتنا وايانا يشترى بضائهم واتدبرهم في داهية -
بدعاوى زور فلذا الملاية يلتموا يشترى منهم الي بريال بحسبة انكليزي
اه يا فرناوى لو قلت لك كل الي بتقاسيه كنت اخلبك تميط
زى الميال . دى عيشتنا اليوم كرب وايانا فلاحين بيلزم زهر
الطيانا وناخذ طوس بالفوايط الباهظة لدفع مطالب الانكليز الي
صبحوا اشكال والوان - فتاسف الفرناوى وتحترو وقال المتربول -
انت سامع كلام الفلاح واتدعاهل نفسك الهرش ؟ ده المسكين ما
بتشكاش من شويه . ده الكافر الي قلبه هجر اذا شاف الفلاح لاشك
انه يرثى لحالته السيئة لان ربنا بلاه بكم يا جرار يا دود يا عقارب يا
تمالب يا دياب - قال له الفلاح - بوسة من فمك على الكلام الزين
ده . ربنا يخليك وينصرك على راضع - فقال الفرناوى للمتربول
- بتقش تقول يا عم ان حلوك في مصر خير لو هالها ؟ اه يا فتار - قال له
المتربول - بقى ما تريد شى الى اكون حبيبك - قال له الفرناوى - انا لا اكرهك
ولا اغبرمك ولعب ما على انا اكون اصحاب انا عموك ما تصدق الي اتفق معك
على فصل الشراكت لك على ظلم خلق الله . لا . لا . انا عرضت عليك امرهم
لنا وهوانا نفق ماله مصر يعنى انك تتركها لاهلها وبعدها نتفق لمانا الاثنين
ونصل احوالنا في الشرق الاقصى الي البادية فيه . فهمت يا ابو البادل ؟
بقى رجوع للفلاح الغلبان ده بقرته وانا اصالحك مع اخواني الموكوف وتحدرو
في انفصال ماله الصين واليابون . وامنى تظن انك تراضيني بشى على
اطالة قمارك في وارى النيل . لا . لا . ان اردت انا اصبح اصحاب بلاع جحيم البقر
الكاذب كافر

مجموع اقوالهم اشرار . قد خلموا المذار . ومرتوا عجاب الحياة والعار . تفتت
اقوالها يتفخرون على غيرهم . بدعوى حضارة جنسهم . وما يكون
جنسهم الرص . الا من الحمان الحثير الذس . وشرى شرى الشعر .
قوت البهايم والحير . فاقى فخره جنس قوم حقير . مدار معاشه على
البطالة المدسوسة بشم الحثير . ولاريب في انك تدري ايها
القارى اللبيب . من عنيت بهذا الجنس الغريب . لعمر الله هو ذلك
الجنس الذى خدع ملوك الهند وامرأها . ونقض عهوده مع نوابها
وزعمائها . والقى الفتن بين هندوها وبلادها . حتى تكن بالحزيمة من
الاستيلاء على رقاب اقوامها . هو ذلك الجنس المكار . الذى تدلل اذلال
الحمار . وتحمل عثر الزمار . حتى تكن بالحزيمة من الاستيلاء على زنجبار
هو ذلك الجنس الكذاب القذر . الذى لما طمع في التطرق الى بيت الله
الحرام . والاستيلاء على الكعبة ركن الاسلام . شرفها الله الى يوم القيام
احمال على الحمول بصر . وزرع زرا الفساد في القطر . وقامت قناصل
دولته ذات الدهاء والمكر . تدبج باخبار كاذبة بين الملل . حتى هيجت
نفوس الدول . على الحرب الهمجية وزعمائه . ولحق من انتصر لرواؤه . وما
قر ذلك الجنس الكذاب قرار . حتى ترمج في الديار . واعتصم على الخروج منها
لجوايد عروب . قبح الله ذلك الكذب . هو ذلك الجنس القذر . الذى
ادعى للدولة العلية بالاستتصار . ووعدوا بالمحافظة على مالكمنا من
التجري والانقسام . حتى اختلس منها جزيرة قبرص بجفاء واتسام . هو ذلك
الجنس المشوم . الذى لما طمع في توسيع نطاق املاكه الى ناحية وان واضروهم
حرك الارمن والكرار . واوقد نار الفتنة في تلك البلاد . وقامت قناصل
دولته الكذابون . يشيرون مذبح وهمية في بلدة ساسون . حتى تمكن من
الاحتلال في ذلك القطر الجليل . كاحتلاله لبارى النيل . هو ذلك الجنس الكذاب
الكذاب . الذى لما طمع في الاستيلاء على الحجاز وما يليها من بلاد العرب . اوقد
نار الفتنة في ارجاء اليمن . وارسى الى العصاة باسلحة ومؤون . هو
ذلك الجنس الذى مازال يلطم في الاستيلاء على مكة المكرمة . والمدينة المنورة .
صانها المولى مع ما يليها من الاراضى المطهرة . حتى يستبد بالمسلمين .
ويجمل ملكته العجوز الشمطاء في منزلة اميرة المؤمنين . وخليفة رب
العالمين . فاستفيقوا من غفلتكم ايها المسلمون . سوادكم في الهندام في
الصين واليابون . وقادموها مقاصد المناقين . واصفوها بوجه الخنازير
بنغال المؤمنين . ولا تقربوا من هذا الجنس الرجس . لئلا ينقض وضوكم
كلكم الحثير النجس . ولا تخنوا الى الجنس النكار للجيل . والكافر نعمة
الصديق والخليل

اذا انت الكرم الكريم ملكته وان انت الكرم اللئيم قردا .
بقلم العالم الاديب اللورى اللبيب الحاج هو افندى النقيب دام بقاءه
بأذنه تعالى نذكر في عددنا الذي الاول مقالات التي تفضل علينا بها مكاتبتنا
الكرم بصر القاهرة وبلاستندرية وبالقارتيق وزينها برسومات بديسة .

سئل النبي صلى الله عليه وسلم هل يقتل المؤمن ؟ قال : اذا قُدر عليه
قتل . ثم سئل ثانية : هل يسرق المؤمن ؟ قال : اذا قُدر عليه سرق . ثم
سئل ثالثة : هل يكذب المؤمن ؟ قال : كلاً . اذا كذب المؤمن كفر . بناءً
على ذلك يامن تشرف بالاسلام . او اهتدى من رب الانام . سواء كنت
من اهل التور . ام من سكان المذار . اليك اسوق هذا الكلام عن جددهن
هذل . والمحضك النصح بلا عوض ولا بدل . فعرفى سمحك يا ايها البطلان
لتعنى من تحذيرى جنى النحل للمل . فخذ غير ما مور عليك . مالمقه اليك
احذر من امية قد طال ما افتر الناس على وجه البسيطة .
بدعائها المستورة برداء المكر والحديمة . ثوق من امية ساقها الغرار .
الى الدرعاء بنفسها انها من المصلحين الوعاز . وليست في الحقيقة الا

A.S.M. I LE SULTAN GHAZI
A L'OCCASION DE L'HEUREUX



ABD-UL-HAMID KHAN II
ANNIVERSAIRE DE SA NAISSANCE
11 FÉVRIER 1895.

HOMMAGE

Au pied du trône, je dépose,
Avec mes souhaits les meilleurs,
Ce modeste bouquet de fleurs
Où brillent le jasmin, la rose.

Daignez agréer, Majesté,
Ce très respectueux hommage
Qu'en ce jour je présente en gage
De sincère fidélité.

C'est un choix des chants de ma lyre
Aux fêtes de mon Souverain !
Dans ce recueil, chaque quatrain
Du grand Abd-ul-Hamid s'inspire.

L'Auguste Calife verra,
Dans ces odes patriotiques,
L'amour des peuples nilotiques
Et du Cheikh Abou Naddara.

SOUHAIT

Au Calife souverain,
Que l'Egypte aime et vénère,
Souhaitons, par ce quatrain,
Règne heureux, long et prospère.

PRIÈRE

Eternel, ô Dieu, le vœu sincère
Que fait le bon peuple Ottoman,
Au glorieux anniversaire
De la naissance du Sultan.

A l'Auguste Khalife accorde,
Longs jours pleins de félicité !
Donne à ses sujets la concorde,
Le bonheur, la prospérité !

TOAST AUX FRANÇAIS

présents au Banquet Egyptien

Dans ce beau jour, votre présence
Verse un baume sur mon exil ;
Mon cœur revient à l'espérance
De voir bientôt les bords du Nil.

L'Egypte espère que l'entente
Parfaite des Turcs et des Français,
La sauvera de la méchante
Main de ses infâmes tyrans.

L'accord franco-turc est sincère ;
Le Français aime l'Ottoman ;
Il fête chaque anniversaire
De notre glorieux Sultan.

L'avènement et la Naissance
De notre Auguste Souverain,
Sont tous deux célébrés en France
Avec amour, avec entrain.

Ici nos fêtes ottomanes,
Et nos banquets égyptiens,
Ne sont pas des fêtes profanes.
Ne sont pas des banquets palens.

Le Parisien les honore,
Et la Parisienne aussi,
Et de leur voix douce et sonore,
Ils chantent avec nous ceci :

C'est sur l'air de la Marseillaise.
Le grand hymne national
De la République française,
Qu'ils chantent l'hymne oriental.

Salut ! salut ! ô Magnanime
Abd-ul-Hamid Ghazi Sultan !
Salut ! salut ! Khaliph sublime
De l'Univers mahométan ! (bis)

Qu'Allah que tu nous représentes,
Ô Commandeur des valeureux,
T'accorde de longs jours heureux
Et des victoires éclatantes !

Vive Sa Majesté
Le Juste et Bon Sultan !
Pour la prospérité
Du grand peuple Ottoman.

TOAST

au Banquet Ottoman, en 1891

J'ai laissé ma Muse au Bosphore,
Pour glorifier le Sultan,
Tout à la tâche, dès l'aurore,
Pour que son peuple soit plus grand.
C'est pourquoi son bon peuple l'aime
Et souhaite qu'il soit heureux ;
Le Calife est la vertu même,
Bon, juste, affable et généreux.

J'eus l'insigne honneur et la joie,
Auprès de lui, d'avoir accès.
A la France amie, il envoie
Son salut, ses vœux de succès.

De ce Souverain magnanime,
La Muse d'Abou Naddara,
Et de son amour qui l'anime,
Tout à l'heure vous parlera.

Car à ma Muse, une dépêche,
J'envoyai mercredi matin ;
Lui disant : « Si rien ne l'empêche,
Prends, pour Paris, le premier train. »

Elle a déjà quitté la rive
Du Bosphore, depuis cinq jours ;
Je l'entends venir, elle arrive
Pour nous chanter ses chers amours.

Ses amours sont Turquie et France
Et la vallée, aussi, du Nil.
Quand elle en parle, ma souffrance,
Est moins grande dans mon exil.

La voilà fière et triomphante !
Elle a fait trembler les tyrans.
Muse, accorde ta lyre et chante
L'amitié des Turcs et des Français.

— Le Monde connaît, ô poète,
L'amour et l'admiration,
Qu'ont tous les peuples du Prophète,
Pour la France et sa nation.

Tu l'entendis de l'éloquente
Bouche du grand Roi de l'Islam,
Lorsqu'il l'a dit : « Bon Cheikh, présente
A monsieur Carnot, mon salam. »

Et dis-lui que j'aime la France,
Ses commerçants, ses travailleurs,
Ses gens de lettres, de science,
Ses soldats, marins, ingénieurs. »

N'est-ce pas, Cheikh, de ce message,
Le Président fut enchanté ?
— Oui, Muse, l'aimable langage
D'Abd-ul-Hamid l'a très flatté.

Et, maintenant, un beau toast porte
Aux deux gouvernements chéris :
République et Sublime-Porte !
A Constantinople ! à Paris !

A la France, nous allons boire,
A l'Egypte et Turquie encor.
Au succès, triomphe et victoire
De leur entente et leur accord !

TOAST

au Banquet Egyptien du 31 août 1893

Pourquoi, mon âme, es-tu contente ?
Pourquoi, mon cœur, es-tu joyeux ?
C'est la fête réjouissante
D'Abd-ul-Hamid, le Glorieux

Le dix-huitième anniversaire
De son heureux avènement
Au trône illustre de son père,
Sur le vaste Empire Ottoman.

Sous son règne, des pas rapides
Fait la civilisation,
Et, partout, que d'œuvres splendides,
Pour le bien de la nation.

Grâce à lui, la richesse augmente ;
L'enseignement est général.
Puisse bientôt sa main puissante
Délivrer notre sol natal.

L'Egyptien aime et vénère
Le digne fils d'Abd-ul-Medjid.
Que son règne soit long, prospère !
Vive le grand Abd-ul-Hamid !

TOAST

au Banquet Ottoman, le 31 août 1894

Chère Muse d'Egypte, chante
Cette nation bienveillante.
Quel est le peuple qui toujours,
Des malheureux, vole au secours,
Pour en soulager la souffrance ?
C'est le bon peuple de France.

Ame noble, cœur généreux,
Il veut voir tout le monde heureux.
Inondations, incendies,
Catastrophes ou maladies,
Affligent une nation ?
Sa charitable mission,

Le Français exerce, et console
Tous ceux que le fléau désole ;
Incomparable est sa bonté,
C'est le roi de la charité.

Lorsque le tremblement de terre
Atterra l'Ottoman, son frère,
Le peuple Français accourut.
Le releva, le secourut,
Alors, plein de reconnaissance,
Le Turc cria : « Vive la France ! »

AU KHÉDIVE

Veux-tu du peuple être l'ami,
L'ami qui soulage et console ?
Chasse son cruel ennemi
Qui, depuis dix ans, le désole.
Courage, Abbas ! Marche en avant
Aux cris de : « Vive le Sultan ! »

L'Egypte attend sa délivrance
De ta bravoure et ta valeur.
Mets en Allah ta confiance ;
Sois juste, et tu seras vainqueur.
Tu verras loin de notre terre
Les sauterelles d'Angleterre.

Les enfants du Nil, ce jour-là,
Pousseront ce cri d'allégresse :
« Vive Abbas, le bény d'Allah,
Qui nous sauva de la détresse
Et nous rendit la liberté,
Le bonheur, la prospérité. »

AUX ÉGYPTIENS

Mes frères, ayez confiance
En Dieu, votre unique Sauveur.
Il aidera le Commandeur
Des Croyants à la délivrance
D'Egypte, et l'Anglais sortira,
Croyez-en Abou Naddara.

A MES FRÈRES D'ORIENT

Quand j'ai vu l'Auguste Empereur
Des Ottomans, que Dieu bénisse !
Et de son trône de justice,
Quand j'ai contemplé la splendeur.

Je m'écriai, le cœur en fête,
Et l'âme heureuse : Machallah ! (1)
Notre Caliphe, le voilà !
Binyachah (2), l'Elu du Prophète !

Son doux visage, ses beaux yeux,
Où brillent l'amour, la clémence,
Et la sagesse et l'éloquence
De ses accents délicieux

L'ont rendu si cher à mon âme,
Qu'il en devint l'unique amour ;
Pour lui, je prie et nuit et jour,
Et son nom partout je proclame.

ABOU NADDARA.

(1) Exclamation d'admiration.

(2) Vive !

An nom de ses frères d'Orient, Abou Naddara vient saluer le nouveau Président de la République française, M. Félix Faure. Nous n'avons pas à commenter ici les événements qui ont amené cette élection; notre qualité d'hôte de la France ne nous permet pas de nous immiscer dans les questions de politique intérieure; mais nous tenons toujours à nous associer à tous les événements heureux qui viennent réjouir ce beau et aimable pays; c'est à ce titre que nous nous joignons aux hommages unanimes qui ont accueilli l'élévation de M. Félix Faure au premier poste de l'Etat.

Négociant-armateur au Havre, le nouveau Président appartient à la Chambre comme député républicain depuis 1881. Il a été successivement sous-secrétaire d'Etat sous les ministères Gambetta, en 1881; Jules Ferry, en 1883; Brisson, en 1885 et Tirard, en 1887. Enfin on sait qu'il était Ministre de la Marine dans le cabinet Dupuy.

M. Félix Faure connaît parfaitement l'Angleterre et il parle la langue anglaise; c'est dire qu'il est au courant des importantes questions à débattre entre les deux nations et dont la plus grave est certainement l'évacuation de l'Egypte.

Il s'est fait remarquer au Parlement par la clarté de sa parole, la droiture de son caractère, la fermeté de son libéralisme. L'opinion publique a salué son arrivée au pouvoir en disant qu'il serait un second Carnot. Comme lui, en effet, il porte un prénom de bon augure pour le peuple

M. FÉLIX FAURE, PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



français : Sadi, en persan et Félix, en latin, signifient : heureux.

Le nouveau Président verra donc la France aussi heureuse qu'elle l'était sous le bon Carnot et, comme

ce dernier, il assistera au triomphe de l'Exposition de 1900, qui rappellera les merveilles de 1889.

S. Ex. M. Félix Faure sera aussi populaire que Sadi Carnot : comme lui, il est

honnête, humain et charitable, et les milliers de pauvres, sur lesquels il a répandu la rosée de ses bienfaits le jour de son élection, ont prié Dieu pour son bonheur; et Dieu exauce

toujours les vœux des humbles.

Nous avons eu l'honneur et le bonheur de voir le nouveau Président au Ministère des Colonies et nous avons gardé un souvenir profond de son affabilité et de sa courtoisie. Faure est un mot arabe qui signifie *empressement*; il sera donc empressé pour faire le bien et rendre les peuples de la France et des Colonies aussi libres que la pensée et aussi heureux que les anges du ciel.

Nous avons donc la certitude de trouver auprès de lui l'accueil facile et bienveillant que nous rencontrons toujours chez Sadi Carnot lorsque nous allons lui exprimer les souhaits et les vœux de nos compatriotes d'Orient.

M. Carnot avait encore un autre titre à notre vénération : Sa Majesté Impériale le Sultan lorsqu'il nous fit l'insigne honneur de nous recevoir en audience particulière, avait bien voulu nous exprimer toute la sympathie et l'estime que Lui inspiraient le caractère et les vertus du Président de la République Française et nous charger de lui porter les salutations Impériales.

Nous avons la certitude que M. Félix Faure tiendra à honneur d'entretenir ces précieuses relations et de conserver cette entente franco-turque si profitable pour les deux pays.

Nous espérons bientôt avoir l'insigne honneur d'aller présenter au nouveau Président nos hommages, au nom de nos frères d'Egypte et lui répéter que les opprimés de la vallée du Nil continuent à espérer en l'appui de la France. ABOU NADDARA.

John Bull : Je suis enchanté de te rencontrer, mon cher Français, et te secouer vigoureusement la main.

Le Fellah (au Français) : Désie-toi; il te cache quelque noir dessein.

Le Français : Je connais depuis longtemps la valeur de ces protestations affectueuses. Et, d'ailleurs, qu'est-ce que je vois? A qui appartient cette vache qu'il tient?

Le Fellah : C'est ma vache, celle qui me donnait les moyens de faire vivre ma pauvre famille. Après m'avoir tout pris, mon argent, mon champ, ma maison, John Bull s'est emparé de ma vache, ma dernière ressource!

John Bull : Tu te trompes, brave Fellah, et tu essaies de tromper le Français, mon excellent ami. Chacun sait combien mon séjour en Egypte a été utile et avantageux au peuple.

Le Fellah : C'est toi qui te le dis; mais nous savons aussi à quoi nous en tenir.

John Bull : J'ai rendu la prospérité au pays...

Le Fellah : Si bien que le commerce qui était florissant avant ton arrivée, n'a fait que décliner.

RENDEZ LA VACHE AU FELLAH



John Bull : J'ai enrichi la population.

Le Fellah : C'est-à-dire que tu as enrichi les trafiquants anglais ou leurs amis, qui obtiennent, à des conditions abusives, les fournitures de l'armée et des administrations.

John Bull : J'ai amélioré le sort des Fellahs.

Le Fellah : Parlons-en! Nous ne pouvons plus, avec le produit de nos récoltes, faire face aux exigences du fisc, et il nous faut, pour payer les impôts, hypothéquer nos biens,

qui deviennent la proie des usuriers.

Le Français : Tu entends, John Bull, ce que dit ce pauvre villageois. Auras-tu encore l'audace de prétendre que l'occupation anglaise est l'âge d'or pour le Fellah?

John Bull : Alors, tu refuses mon amitié, à cause de ce sale Fellah?

Le Français : Je n'ai contre toi ni haine systématique ni jalousie, mais je ne serai jamais ton ami tant que tu voudras m'associer à des œuvres iniques ou mensongères. Je t'ai proposé la « trêve d'Egypte », afin que nous puissions nous occuper ensemble de nos intérêts en Extrême-Orient, où tout est en feu. Rends à ce pauvre Fellah sa vache, et je ne demanderai pas mieux que de faciliter une entente entre toi et mes frères de Russie, pour une action commune dans les mers de Chine; tant que tu n'auras pas fait cette restitution, aucune compensation, aucun avantage, ni énorme qu'il soit, ne pourra me faire rien changer à mon programme. Rends la vache, ou renonce à m'avoir jamais pour ami.

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع المداون والكتب فذلك
النقد وشئ الى المدير
بطونج بوسطة او بحالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU HADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرتها وحررها
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
بباريس

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 28 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

لكن فيه يا اخواني . اصحابنا الفرناوى والموسكوفى والتركى والامانى .
وهنا المستبول الدجال . واولاد مصرنا ورجال . ومن حديثهم تصفوا
العبارة . وتقولوا يا رب ما تحرش من رؤية مصر شيخنا ابونظارة . ربنا
يقبل دعاكم يا اولادى . ويورثني يوم فى الانكليز واراكم حزين فى بلادى .
فدلو قى اسموا ياسارة يا كرم . الى حصل بين شخص الرسم من الكلام .
قال العثمانى . يا ما فرحت لما شفت ان جرائد اوربا السياسية ذمت
جرائل الانكليز الى رفوا عن اوجهم برقع الحياه وقالوا فى خديوى مصر
كلام بارد ما يعالشي فى حق اميرى عباس باشا . ما اقبصهم وما ارزاهم
ارب ميس . دول ناس ما يخشوش . قال الموسكوفى - جرائدنا «نوشق»
المشهور كتب فى الموضوع ده مقالة رنانة وبعد ما فكر الانكليز تصهداتهم
بالانجليز عن مصر قال لهم بالكبير ان اذا ما فوش وعدهم بالمعروف دول
اوربا ينفوهم بالوفاء بالملوف - قال الفرناوى للموسكوفى - وجرائدكم
النووظان « فتم الانكليز بصنفة لطافة ان استلام على مصر ام تحل
ما سمع لمشي به الدول الفرنجية - قال العثمانى - ومن حيث ان الجرائل
فى بلاد الموسكوفى قبل نشرها وطبعا تطلع عليها الحكومة فكلما ده كلام
على والحكومة الانكليزية تعرف اهميته لانه صادر من الوزارة الموسكوفية
فالاصوب انها تستقد للخروج من مصر بالنى احسن - قال الامانى - مش
بس جرائل الموسكوفى والفرنسي الى بتقول الكلام ده جرائدنا احنا يا المانى بال
تكتب مقالات سياسية عظام فى الموضوع ده لما بتقرأهم الحكومة الانكليزية
يتعش . جرائدنا الكبير « غاريت دقوس » الى ينطبع فى كرسى بلادنا بلين
ختم حملة مهولة بالكلمين دول الى اقوى من الرصاص وقال . يا انكليز افتحوا
عينكم تمانا شروما تعلموا الناس قيامات فارغة فى مصر . ده مش وقت
الدايس وفتح المانة المصرية الى لا تفحص الدول ما تنهيا الدول لصالح
الوطنيين - قال العثمانى - اما ده كلام عقل ويظهر منه ان المسألة المصرية
حان وقت حلها وان كان الانكليز اصحاب فطنة يلوا غلام ويسافروا
من وادى النيل فيما نقول لهم سكتة هابدة برا . يا خريس - قال الموسكوفى -
ده مين ده الى جاى يجري علينا . ده المستبول . يا حفيظ ده الهم طالع
من عينيه - قال الفرناوى - ده غضب زور . لاشك ان تحت زعزعة
دى مكر وخبت . ده بدع يلعب علينا ملموب من ملاعيبه - فضحك
العثمانى وقال - ماشا الله . ده الفرناوى رضى على امور جاره ورس الانكليز

عدد ٤ باريس فى ١١ مارس سنة ١٨٨٥
ملاعيب المحركين
انفقت ملاعيبكم يا انكليز . المبينة على طمعكم فى وطننا العزيز . لكن
البر ما هوش سايب لكم يا غايرين . دى مصر فيها قدم وقود يا مجربين
دى انشرت اليوم مائتا المصرية . فى جميع البلاد الفرنجية . فمن
شهر زمن نرى اخبار وادى النيل . مكتوبة بالخط الثلث فى راس اعظم
الجرائل . ورجال السياسة فى كل الاقطار . بالقلم واللسان بتشغى على
مصر الشطار . ويتدح عزم ونشاط الخديوى عباس . الى صبح اليوم قره
عين جميع الناس . حقاقتا اهل حينا فيك يا عزيز . يا مسر الوطن يا
حافظ الانكليز . لاشك ان جدد المرحوم اسماعيل . قبحا شاهد دعى
لك بالمر والمر الطويل . وطلب من ربه ينصرك على الاعداء . ويجعل عليك
خادم الوادى . المولى سبحانه وتعالى يقبل دعا الجدد . ويبارك الخفيد
ويمنه على كسراف الضد . ونرى عن قريب اللورد كرنب والمجرالين
عوز وكشكار يطموا بمآكرهم قدامنا كالحير ويخلوا لنا الديار . حقايا
اخواني يوم خروج الجراد الاحمر من وادىنا يبقى يوم سعيد . يفرح فيه عزيزنا
عباس ومولانا عبد الحميد . وداعيم ابونظارة يقظز يومها يا خالان .
ويركب طيارته ودوس دغرى على الاوطان . لانى ما احبش يا اولادى
اموت فى الغربة . ولوانهم وعدوني هنا ان ينوا على تربى قبة . يا ربى
ارحم المصريين . وعينهم على طرد الغايرين . من ساعة ما دخلوا بلادنا
الانكليز الى افجع من الدياب . ما شافت مصرنا يوم راحة اتد يا كبدى ليل
نهار عذاب . دول المجربين صار لهم غمة الاف يوم فى وادى النيل نخلوا
البر وجحو ابن الوطن ذليل . وده كله ما هوش مخلص المستبول النمرود .
ده مراره يتسلطن على مصر كما تسلطن على بلاد الهند . فشر . ده مصر
اولادها فحول . ما يخافوش من المستبول . اهو اللورد كرنب حب الشرا
الى فات يخوف خديونا الجليل . طلع بمبوص اودانه مرخية وبوزه
لحول . كل جرائل الشرق والغرب . نزلوا على الانكليز وشبعوهم ضيف . لعلم
انهم هم المحركين . ومرادهم هيجان المصريين . على شان ما يقولوا للدول
اذا تركنا الديار المصرية . يقوموا الاهالى وتحصل ثورة بلدية . ورجالهم
يقوا فى خطر جسيم . بقا اقامة عاكرا الانكليزية فى مصر صواب عظيم
فانا على الموضوع ده ياسارة . عملت لكم رسم عال كالمادة . وصورت

« Le cheikh nous a parlé de l'amitié séculaire de la France et de la Turquie, qui date depuis Louis XIV, et de l'accord franco-turc qui fait de la France et de la Turquie deux nations sœurs; il nous a démontré le développement de l'instruction dans l'empire Ottoman, les efforts du Sultan actuel pour la civilisation de ses sujets, et les sympathies personnelles de ce souverain pour la France et son gouvernement.

« En parlant de notre ministère actuel, il a dit que si M. Haoutaux avait été au pouvoir en 1882, les Anglais ne seraient pas aujourd'hui en Egypte; mais, « c'était écrit ».

« La diversion fait le charme, nous dit l'orateur, en souriant. Je vais donc clore ma causerie par l'explication de mes six aquarelles qui eurent l'honneur d'être admirées au Palais de l'Industrie, à l'Exposition de l'art musulman, en 1893, par le président Carnot, de glorieuse mémoire, et par M. Poincaré, alors ministre de l'Instruction publique.

« En nous parlant de « la France en Orient », il nous assure que notre commerce et notre industrie sont très appréciés dans les « pays de la chaleur ».

« Le cheikh a terminé par une ode charmante, qui a provoqué les applaudissements de tout l'auditoire.

« Puis M. Henry Bossut a remercié le conférencier, qui s'est retiré très satisfait de l'accueil qui lui a été fait. »

Maintenant voici le compte-rendu que le *journal de Roubaix* a fait de la conférence du Cheikh, à Tourcoing :

« Il y avait salle comble à la Société de Géographie, dimanche après-midi, pour la conférence du cheikh Abou Naddara.

« Nous n'avons pas besoin de présenter à nos lecteurs notre sympathique confrère égyptien, et nous avons longuement analysé, dans notre précédent numéro, l'intéressante causerie qu'il a faite samedi soir à Roubaix. Le cheikh Abou Naddara n'a pas mis moins d'humour ou moins de saveur orientale dans sa conférence à Tourcoing.

« Après un « salut parfumé d'affection sincère et de souhaits de prospérité et de bonheur, souhaits qui seront exaucés par le Très-Haut, devant qui Français et Orientaux sont égaux », il a successivement transporté son auditoire en Espagne, au Portugal, au Maroc, en Algérie, en Tunisie et en Egypte, entremêlant sa relation d'anecdotes piquantes et de spirituelles saillies.

« La question égyptienne en elle-même, c'est-à-dire la domination anglaise dans la vallée du Nil, il l'a traitée avec beaucoup de réserve, s'attachant plutôt à dépeindre, en s'aidant des aquarelles exhibées à Roubaix, les mœurs et coutumes de ses compatriotes.

« Le conférencier, tout en faisant ressortir la sympathie qu'on éprouve en Orient pour ce qui est français, a attiré l'attention sur la place à y prendre pour notre commerce.

« Il a terminé par une ode à la France qui a été chaleureusement applaudie.

« En résumé, cette causerie, qui tranchait un peu sur les conférences ordinaires de la Société de Géographie, ne manquait pas de charmes et a été fort goûtée. »

Au nom de notre Directeur et Rédacteur en chef, le Cheikh Abou Naddara, nous remercions MM. Bossut et Masurel de l'accueil si cordial qu'ils ont bien voulu lui faire dans leurs villes et des dîners somptueux qu'ils lui ont offert, l'un au château de Barbieux et l'autre dans son bel hôtel de Tourcoing, MM. Delessert et Petit Leduc, organisateurs de ces fêtes qui ont été pour lui deux véritables frères, et enfin ses auditeurs de Roubaix et de Tourcoing qui ont eu tant d'indulgence pour lui.

LA RÉDACTION.

JOHN NINET

Nos lecteurs connaissent et appréciaient cet ardent ami de l'Egypte et des égyptiens qui vient de nous être enlevé brusquement, alors que sa vaillance indomptable a défendu notre cause et son labeur incessant, nous faisaient oublier que les années passaient, hélas! pour lui comme pour tous. Il est mort comme il avait toujours vécu, toujours sur la brèche pour défendre les opprimés. Il avait passé plus d'un demi-siècle dans la Vallée du Nil, il avait connu notre chère Egypte heureuse et prospère, sous le grand Mehemet-Ali et sous son fils Saïd-Pacha. La culture de coton dans notre fertile contrée lui doit de très grandes améliorations. Il avait été l'ami le plus fidèle et le conseiller le plus éclairé des chefs du Parti National Egyptien pendant la guerre pour notre indépendance. « Si on m'avait écouté, me dit-il un jour à Genève, l'Egypte ne gémirait pas aujourd'hui sous le joug britannique ». Il est mort, hélas! sans avoir vu notre pays délivré! Nos lecteurs se souviennent de sa mâle figure, car nous avons publié son portrait il y a quelques années, sa prose et ses vers ont souvent eu place dans nos colonnes. C'est un cœur chaleureux qui a cessé de battre et une belle âme retournée au séjour des bienheureux, qu'elle y soit en paix! A. N.

LES ÉGYPTIENS, PAR KASSEM AMIN

Il y a deux ans environ, parut un volume, demeuré justement obscur du reste, mais qui n'en excita pas moins une vive indignation chez les admirateurs de la vallée nilotique, amis de ses habitants, si laborieux, si patients, si souvent méconnus!

Trompés par un titre bien mal justifié « *L'Egypte et les Egyptiens* », ces enthousiastes de l'Orient parcoururent avec étonnement l'abord, puis avec colère, trois cents pages d'invectives contre la religion musulmane, contre les mœurs et les usages des « grossiers sectateurs du prophète », bref, contre tout ce qui se dit et se fait depuis des siècles d'Alexandrie à Korosko ou Wadi-Halfa.

Cette élucubration furibonde était signée « duc d'Harcourt! ». On crut d'abord que l'auteur avait eu gravement à se plaindre des Egyptiens; que, par exemple, il avait été molesté par des fonctionnaires, volé par les fellahs, insulté chaque jour dans les rues du Caire! Eh bien non! M. le duc d'Harcourt ne peut articuler le moindre grief personnel contre ceux qu'il attaque; âgé, infirme, il est venu passer deux hivers au pays

des Pharaons, et là, tranquillement, à tête reposée, sans presque sortir de chez lui (nous tenons ce détail d'un de nos amis qui fut plusieurs mois son voisin), il a élaboré ces interminables chapitres où le parti pris de dénigrement est si évident que seule notre politesse habituelle nous empêche de l'appeler mauvaise foi.

Une œuvre pareille, en tous cas, mérite d'être vertement blâmée; c'est ce que pense comme nous, un voyageur français, M. Alfred Lemaitre, dont nous avons eu maintes fois l'occasion d'entretenir nos lecteurs.

Connaissant à fond le sujet que M. le duc d'Harcourt avait eu la prétention de traiter, il consacra un article très sévère aux élucubrations du noble écrivain. Cet article, paru dans le *Voltaire*, n'est probablement pas tombé sous les yeux de M. Kassem Amin, conseiller à la cour d'appel du Caire, auteur d'un livre remarquable « *Les Egyptiens* », réponse à M. le duc d'Harcourt, dans lequel se retrouvent, détaillées avec une verve étonnante, les démentis formels, mais un peu brefs que M. Lemaitre avait apposés à la longue diatribe dont nous parlons.

Et l'on éprouve un vrai plaisir à lire ces pages nerveusement écrites qui remettent si bien à sa place un prétentieux ignorant auquel son insatiation permet de juger toute une race pour avoir regardé par la fenêtre, quelques âniers et quelques porteurs d'eau; qui condamne sans appel une religion, dont la doctrine lui est aussi inconnue qu'à un Hottentot, les œuvres de Spinoza.

C'est pied à pied d'ailleurs que M. Kassem Amin combat le duc d'Harcourt. Tout ce que celui-ci affirme est examiné, discuté, et toujours avec la plus extrême courtoisie.

La valeur militaire du fellah, les femmes, l'esclavage, le divorce, la morale, la religion, sont autant de chapitres écrasants pour la pénible production qu'ils font rentrer sous terre, et il y a dans cette réfutation une telle clarté, les arguments s'y suivent avec tant de logique que le lecteur est amené à conclure de lui-même en faveur de l'éloquent patriote égyptien!...

M. Kassem Amin, bravo....

MAHMOUD.

ما تطليش عليه - قال الاماني - حاذروا من الانكليزي لانه امكر من القلب - فريد المتبول وقال - كوريم. المصريين المتقصين دول قايين علينا. فين حاكنا الابطال الى جايين لنا من الرمة اركان ملكنا. نعالوا بالسوراشقوا الدير دول الى تجاسروا ورفوا ايدهم على اسيادهم الانكليزي - فالتفت الموسكوفي لخوانه وقال لهم را - لاشك ان الانكليزي دبرواهم ملعوب خبيث لما شافونا مقبضين في طلبنا اخذهم عن مصر - قال الفزاوي للمتبول - هتدي روعك وقل لنا سب زهالك. فين الى عاصيين عليهم؟ - قال له المتبول - انت اعني ما تاشي ثايفهم قدامك؟ دول مصريين بيتظاولوا على حاكنا - فقال له الاماني - انت تجلم. لاشك ان الخزا الى حمرت به فحك طلع الدم في راسك ويوربك ضرب وقتل رج اشرك لك قزارة غاروزة تطير لك الكثرة وعندها ترى ان عاكرك هم المحركين وهم الى بيتدوا على المصريين - قال الفزاوي - ياما يقاسوا الوطنيين من ظلم يا انكليزي - فقال له المتبول - دول هم الى عالمين ميتنازي الرق والقطران - قال له الاماني - طيب وقاعد ليه في بلادهم؟ ثم خذاك وسافر - فقال الجميع للمتبول - ارتحل من مصر ومصر وف سرك علينا - فرجع المتبول وقال - عمري ما اترك مصر الا اقمدها واعاقب الكلاب دول الى بيتدوا ايدهم على ابطالنا - فقال له الاماني - دول ابطالهم الى بيضوا الاهالي - قال الفزاوي - وقصدهم بقلقهم ويجهوم - قال الموسكوفي - لابل ما الحكومة الانكليزية تجدرها هجة جديدة تقول بها مدة اقامتها في مصر - قال الاماني - انا الى ثايفه هو ان حكوي انكليزي قتل مصري بدون ذنب - قال الاماني - بكرة للحكمة الانكليزية تعفي عليه شتا عفت امارح على الضابط الانكليزي الى قتل مصري مكين. الحامل ان قتل المسلم حلال عندهم ومد يد المسلم عليهم حرم. يقطموهاله - قال الفزاوي للمتبول - انصرك نصيحة اخ بانك ما بقتيش تستعمل الوسائل الخبيثة ري لا قناع دول اوروبا بان وجود عاكرك في مصر ضروري لرامة الاهالي. ما حدش منهم يصدقك لان مكرك وحيلك معلومة عند الجميع وغير ذلك تخريك في الاهالي فخطر ويكن يتبع منه قيامة لان لما يقطموه المصريين املهم في الخلاص من محاليم يقموا عليهم وما حيلوا فيم لا كبير ولا صغير. بقي بطاوا لراحو الاهالي وخالوهم صابرين على همهم - قال الموسكوفي والاماني للمتبول - فضحك من السبك والتكبر وتلفظ حالك - وقال له الفزاوي - اعلم اننا الثلاثة امدا المعالي ولا نسلك باخذ مصر منه وهي جزو من مالكة المحروسة. بقى اسمع شورتنا وخليك امير والملك من الخبيث. فلا يثوبك شي من ملاعبه المحركين

Le Russe (à ses amis, à part) : Les Anglais préparent un nouveau coup en Egypte.

Le Français : (à John Bull) : Du calme, mon gros Bulboul, et dis-nous la cause de ta colère. Où sont les rebelles dont tu parles ?

John Bull : Goddem ! Etes-vous donc aveugle ? Ne voyez-vous pas là-bas, les égyptiens qui insultent nos braves soldats ?

L'Allemand : Tu rêves plaies et bosses, mon pauvre John Bull ; c'est ton délicieux whisky qui met en révolution ton faible cerveau et te fait voir tout rouge : vas boire une bouteille de soda-water et les insulteurs t'apparaîtront, ce qu'ils sont en réalité, de pauvres diables que vos soldats maltraitent jour et nuit.

Le Français : Malheureux fils de Nil ! Ils me font vraiment de la peine.

John Bull : C'est nous qui devrions vous faire de la peine ; car ce peuple sauvage nous rend la vie insupportable.

L'Ottoman : Et qui vous oblige de rester ici ? Partez. On ne vous demande que cela. N'est-ce pas, mes amis ?

Tous : Oui, oui. Evacuez l'Egypte et nous vous payerons les frais de voyage.

John Bull : Goddem ! Non, non. Je ne quitterai jamais l'Egypte ; j'y resterai et je punirai ces fanatiques qui ne respectent pas nos guerriers.

L'Ottoman : Pardon ; ce ne sont pas les Egyptiens qui insultent.

LES DISCOURS D'ABOU NADDARA

Il ne nous est pas possible de reproduire les discours prononcés par notre Directeur dans les deux mois qui viennent de s'écouler ; nous nous bornerons à dire dans quelles réunions il a pris la parole :

1° A la distribution des récompenses aux élèves du cours de M^{lle} Béchet, dans la salle de l'Institut Raby. Cette cérémonie était présidée par M. Eugène Manuel de l'Académie Française. Le cheikh a saisi cette occasion de dire aux jeunes filles que leurs contemporaines de Turquie suivent leur exemple, grâce à la sollicitude de S. M. I. le Sultan pour les progrès constants de l'instruction dans son empire.

2° A la salle des fêtes de la Mairie du IX^e Arrondissement, sous la présidence du général Mac-Adamas : Causerie sur les mœurs orientales, leurs mérites et sur la sympathie des orientaux pour les français.

3° Au banquet de l'Alliance française, présidé par M. Léon Say, ancien ministre : Allocution sur la littérature française, son adoption en Orient et sa traduction en turc et en arabe, terminée par ce sonnet :

Salut, Française Alliance,
Digne d'admiration !
Tu dissipes l'ignorance
Et répands l'instruction.

Tu rends le nom de la France
Cher à toute nation ;
Tu grandis son influence
Et fais rager Albion.

Au Levant, un bien immense
Fait ton association ;
Car ta langue et ta science
Font la force et l'union.
Que le ciel te récompense
Par sa bénédiction !

4° Au Banquet de la Société Africaine, sous la présidence de M. G. Lesueur, sénateur. Discours sur : Les Anglais et les Français en Afrique, comparaison entre les procédés de civilisation et de colonisation.

Il a terminé son speech par cet impromptu en vers, dédié à son honorable ami, M. Lesueur :

Que ma poésie est touchante !
Qu'il est tendre et doux mon discours,
Lorsque votre France je chante !
Je veux donc la chanter toujours.

Je l'aime de toute mon âme
Autant que mon pays natal.
Je veux que le monde l'acclame,
Surtout le monde oriental.

La France est la puissance unique
Qui travaille à notre progrès :
Les peuples d'Asie et d'Afrique,
De ses efforts lui savent gré.

Son amitié vraiment sincère
Pour la Turquie et son Sultan,
Fait que son peuple est le grand frère
De son peuple mahométan.

Que Dieu protège votre France !
C'est le vœu d'Abou Naddara,
Qui l'aime d'un amour immense
Et tant qu'il vit, la bénira.

Ces vers, par un toast, je vais clore.
Au nom de mes orientaux.
Vivent la France, Félix Faure,
Ribot, Chaumet et Hanotaux.

5° Banquet de la Presse Républicaine périodique. Président, M. Massonneau. Discours sur : La situation actuelle de l'Egypte, espoir de prochaine délivrance, etc., etc.

6 Au déjeuner égyptien, dont l'Agence Havas, l'Agence Nationale et les journaux de Paris et des départements, ont rendu compte d'une manière si gracieuse et si aimable, le Cheikh a fait l'éloge de Sa Majesté Impériale le Sultan, et adressa une ardente prière au Maître de l'Univers pour qu'il accorde à son digne Représentant sur la terre une longue vie pour le bonheur et la prospérité des peuples ottomans, que l'Auguste Calife de l'Islam aime sans distinction de race ni de culte. Les convives, Egyptiens et Syriens, tous Ottomans de cœur, n'étaient pas nombreux, mais leurs cris d'allégresse et de Vive le Sultan, le Président de la République, le Khédive et Zia Pacha, ont eu certainement leur écho au palais de Yildiz, de l'Elysée, d'Abdin et de l'Ambassade Impériale de Turquie à Paris. Le déjeuner a été très gai, et nos convives ont fait honneur aux pilaf, cabab et baklava que les restaurants du n° 10 et 11 de la rue Cadet nous ont servis.

7° A la Fête Ottomane organisée par notre excellent confrère, M. Nicolaidès, directeur des journaux l'Orient et la Turquie, dont nous ayons rendu compte dans le dernier numéro de notre Revue arabe illustrée, l'Attawadod. Abou Naddara a rappelé les bienfaits de l'accord Franco-Turc, dont doit résulter, tôt ou tard, la délivrance de l'Egypte, et, ici, il a fait une gracieuse allusion à M. Hanotaux, l'énergique et intelligent ministre des Affaires Etrangères, puis, au nom de ses compatriotes, il a remercié son ami, l'honorable député M. François Deloncle, de sa vaillante plaidoirie en faveur de la Vallée du Nil opprimée. Il a ensuite exprimé sa reconnaissance pour tous ceux qui ont acclamé chaleureusement Sa Majesté Impériale le Sultan, le grand ami du progrès, et, après avoir parlé très favorablement de son digne représentant en France, S. Exc. Zia Pacha, le Cheikh a invité l'assistance à boire à la santé du sympathique Ambassadeur de Turquie à Paris. Le succès de ce discours fut si grand, qu'Abou Naddara a été invité à passer dans la seconde salle du banquet, qui, comme la

Le Français : Ce sont les soldats ivres qui bousculent et assomment de coups les paisibles citoyens.

Le Russe : Ils le font exprès pour exciter le peuple à la révolte et avoir ainsi un nouveau prétexte pour prolonger l'occupation de l'Egypte.

L'Allemand (à John Bull) : Nous voyons clair, nous. C'est un de vos soldats qui vient de tuer un indigène qui ne lui a rien fait.

L'Ottoman : Demain le tribunal anglais acquittera l'assassin ainsi qu'il l'a fait hier. Il est permis aux anglais de tuer des musulmans, mais, gare ! si le musulman assommé ose lever la main sur un anglais ; on la lui coupe.

Le Français (à John Bull) : Je te conseille en bon voisin de ne plus employer de ces moyens-ci pour faire croire à l'Europe que ta présence est nécessaire en Egypte. Nous ne te croyons plus. Et puis, sache, mon vieux, que quelque affaiblie qu'elle soit sous la botte anglaise, quelque accoutumée qu'elle soit devenue à l'esclavage, la population égyptienne n'est pas incapable de toute émotion et peut se relever.

Le Russe : Ne fais donc pas le malin. Tu sais que je ne plaisante pas.

L'Allemand : Moi non plus.

Le Français : Nous sommes tous trois les amis sincères de l'Ottoman à qui l'Egypte appartient. Nous ne consentirons jamais à voir la vallée du Nil devenir une province britannique. Renonce donc, o John Bull, à tes trucs provocateurs.

première, contenait trois cents couverts, pour porter un toast aux ravissantes dames qui faisaient le charme et la joie de la fête et qui n'ont pas ménagé leurs applaudissements au poète égyptien.

8° Au dîner des Africains, organisé par la Société Africaine de France, le Cheikh a complimenté le général Martinie, qui présidait ces agapes fraternelles, de son éloquent discours et dit que les généraux français sont aussi éminents orateurs que guerriers valeureux. Il a parlé très élogieusement des intrépides explorateurs, qui étaient dignement représentés par le commandant Mizon, et, selon son habitude, il a terminé son speech par un toast en vers, dont voici un quatrain :

Salut ! fils de la République !
Salut ! Président Lescœur !

Vous assurez à notre Afrique
L'indépendance et le bonheur.

LES CONFÉRENCES D'ABOU NADDARA

Ainsi qu'on vient de le voir, notre Directeur ne s'amuse pas à Paris, comme le disent ses détracteurs sur les rives du Bosphore et sur les bords du Nil. Il a prononcé un discours par semaine dans des réunions et des banquets politiques en faveur de ses trois chères patries — l'Egypte, la Turquie, la France — qu'il aime sincèrement et fait des vœux pour leur bonheur et leur prospérité. Et au lieu de se reposer sur ses lauriers, il a vaillamment commencé ce mois-ci en faisant deux conférences dans le Nord, à Roubaix et à Tourcoing. L'Agence Nationale en résume comme suit le compte-rendu dans un de ses télégrammes autorisés que toute la presse française, toujours bienveillante envers le Cheikh, a développé et publié.

Le Cheikh Abou Naddara a fait, le 2 Mars, à Roubaix et le 3, à Tourcoing, devant un nombreux auditoire, deux grandes conférences sur la question égyptienne, l'accord Franco-Turc et le Commerce et l'Industrie de la France en Orient. Le conférencier a été vivement applaudi, et ses sentiments francophiles lui ont valu de sincères félicitations.

L'Agence Nationale, 3 Mars, 6 h. soir.

Le Gallian Messenger, le plus grand journal anglo-américain sur le continent, a fait un bel article sur ces deux conférences ; nous lui sommes très obligés.

Quel dommage que l'abondance des matières ne nous permet pas de reproduire ici in extenso les compte-rendus longs et détaillés que fait de ces deux conférences notre excellent confrère, M. Petit Leduc (Grand Duc comme amabilité et bienveillance), dans son Journal de Roubaix. Nous allons lui emprunter des extraits :

Après avoir dit que l'amphithéâtre de l'Ecole Nationale des Arts industriels de Roubaix était garni de mille auditeurs et résumé les paroles éloquentes par lesquelles l'honorable président Bossut présenta l'orateur à l'assemblée, imposante et choisie, notre confrère fait le portrait du Cheikh et cite les passages les plus importants de sa conférence et ses points principaux.

Donnons donc la parole à notre sympathique confrère de Roubaix :

« Le cheikh a ensuite présenté, dans son langage fleuri et imagé, le salut fraternel de ses compatriotes, salut parfumé d'amitié sincère pour les Français, et de dévouement pour la France, qui est, *addawla-ahabiba* (la puissance amie), ainsi que les Orientaux l'appellent.

« Il a démontré la raison pour laquelle nous autres Français, sommes plus aimés en Orient que nos voisins. C'est que la France, dit l'orateur, par ses explorateurs, ses ingénieurs, ses professeurs, ses commerçants, ses industriels — et même par ses simples ouvriers — a toujours travaillé pour le relèvement de l'Egypte, et non pour l'asservir.

« Ici, le conférencier, faisant appel à ses auditrices pour l'inspirer, a exprimé, en vers français, l'amour fraternel que les descendants des héros de 89 inspirent aux Orientaux. Il a changé ensuite de ton, et, parlant familièrement, il a chanté en vers et contre tous, l'éloge de la femme française, ce qui lui a valu un tonnerre d'applaudissements.

« Quant à la question égyptienne, ayant appris nos relations commerciales avec nos voisins d'Outre-Manche, il a mis une sourdine à son ressentiment pour les « sauterelles rouges » qui ravagent les champs fertiles de sa Vallée, et nous a dit que la nation anglaise et le gouvernement britannique, « ça fait deux » ! Il a beaucoup d'amis à Londres, pour lesquels il n'est pas à bout de sympathies, et qui, tous, lui donnent raison de réclamer l'évacuation des troupes anglaises de son pays, où elles sont allées soi-disant pour rétablir l'ordre, qui est aujourd'hui plus parfait que jamais.

Ici, le conférencier nous fait l'histoire de la convoitise anglaise de l'Egypte, depuis le commencement de ce siècle, en nous démontrant la différence des agissements de la France et de l'Angleterre : l'une voulant l'Egypte aux Egyptiens, et l'autre l'Egypte aux Anglais.

En mettant sous presse nous recevons de Constantinople la nouvelle de la mort de S. A. Ismail Pacha, hôte de notre Auguste Souverain et grand-père de notre Khédive Abbas. Nous n'avons jamais eu à nous louer du défunt Vice-Roi, mais devant son cercueil nous imposons silence à nos ressentiments et prions le Très-Haut d'accorder le repos à son âme.

LETTRE DE CONSTANTINOPLÉ

Constantinople, 24 février.

Après avoir essayé de donner le change à l'opinion publique, en publiant de faux récits sur les troubles arméniens, les journaux anglais continuent aujourd'hui leur tactique en falsifiant d'avance les décisions de la commission d'enquête.

Cette manœuvre, d'une perfidie toute britannique, ne trompe plus personne et les gouvernements européens ont vu clair dans ce jeu assez peu honnête.

L'Angleterre, en cherchant à créer des incidents dans la Turquie Asiatique, a pour but de détourner l'attention générale de ce qui se passe en Egypte, et pourtant ce qui se passe en Egypte mérite bien un peu notre attention. Les menaces adressées au Khédive, les impertinences prodiguées aux patriotes égyptiens, les insinuations sournaises contre la Turquie et contre la France, tout cela ne révèle-t-il pas un désir secret de l'Angleterre de jouer l'épilogue de la comédie commencée en 1882 ?

La question arménienne est donc le paravent derrière lequel on veut dissimuler la question égyptienne et la ferveur émancipatrice qui rayonne de Londres sur l'Asie Ottomane, a pour contre-partie une véhémente intention d'asservissement qui a pour objectif la vallée du Nil.

Les gouvernements européens ne paraissent pas disposés à entrer dans la voie où l'excellente Albion voudrait les entraîner. Toute cette émotion atrocitaire ne leur dit rien qui vaille et ils craignent fort que ce grand déballage de philanthropie ne soit au fond que de la contre-façon britannique pour l'exportation.

La Russie qui, elle aussi, a des sujets arméniens et possède même le patriarcat général, a très froidement accueilli les appels faits à sa sensibilité pour des infortunes imaginaires. L'Angleterre s'est donc trouvée isolée, et si nous disons l'Angleterre, nous voulons parler surtout du groupe chauvin et remuant qui a eu la joie d'enrôler dans ses rangs, M. Gladstone, l'ennemi irréconciliable de la Turquie, l'impresario traditionnel de toutes les tournées atrocitaires. Nous avons beaucoup de respect pour le grand âge et les mérites du great old man; mais nous n'oublions pas quelle a été sa conduite envers l'Egypte et il y a des choses que n'excusent ni la vieillesse ni le talent.

On a donc exhumé le prestige de M. Gladstone pour lancer à l'abri

de son nom, l'idée de reconstituer un royaume d'Arménie. Il faudrait d'abord remarquer que la Turquie ne détient qu'une partie de cet ancien territoire; le reste appartient à la Perse et à la Russie : Croit-on que ces deux nations se prêteront facilement à une conception de ce genre ?

En second lieu, quelle serait la situation du nouvel Empire ? Il n'y a pas en Turquie plus de 800,000 Arméniens, dont le quart habite Constantinople. Si nous examinons les statistiques publiées par M. V. Guinet, secrétaire de la Dette publique Ottomane, nous verrons que les villages de Betlis, de Van, de Trébizonde, d'Erzeroum, d'Angora et de Tivar contiennent trois millions de Musulmans contre un demi million d'Arméniens, divisés en grégoriens, en catholiques et en protestants, et c'est avec de pareils éléments qu'on parle sérieusement de constituer un Royaume arménien !

D'ailleurs, si on consulte l'histoire, on voit que les Arméniens vivent depuis six siècles sous la protection du gouvernement turc, et qu'ils n'ont jamais songé à se plaindre tant que les excitations étrangères ne sont pas venues jeter, dans ce pays tranquille, des germes d'agitation factice. Loin que leur situation ait empiré, elle s'est plutôt améliorée, car il est facile de prouver par des faits que jamais les chrétiens, et surtout les Arméniens, n'ont été aussi favorablement traités que sous le règne du Sultan actuel. C'est par centaines qu'on pourrait citer tous les actes de générosité, de bienfaisance que le souverain a prodigués à la nation arménienne.

Le simple bon sens suffit d'ailleurs à démontrer que le gouvernement turc n'a pu ordonner les atrocités que la presse anglaise lui reproche; n'a-t-il pas, au contraire, tout intérêt à conserver la tranquillité et le calme dans ces régions et à ne pas provoquer les réclamations des puissances ?

De même, on ne saurait incriminer ni l'armée ni la nation turque. Le soldat ottoman est connu par sa bravoure, son esprit de discipline, son humanité; quand au paysan turc, tous les auteurs sont unanimes à vanter sa probité, sa douceur et sa charité.

Rien n'était donc moins vraisemblable que le récit des massacres imaginés de toute pièce dans l'arrière-boutique des officines révolutionnaires anglo-américaines de Londres. Les journaux anglais qui ont les premiers lancé ces nouvelles, ne veulent pas en avoir le démenti : c'est leur affaire; mais ce n'est pas la nôtre. SALLER.



TRUCS PROVOCATEURS

(La scène se passe au Caire)

L'Ottoman : Jé suis heureux de voir que la campagne d'indignes violences que mènent les feuilles anglaises contre le Khédive et les Egyptiens a été jugée avec une égale sévérité par la presse de toute l'Europe.

Le Russe : Dans un article récent, à propos des complications qui viennent d'éclater au Caire, notre journal *Novosti*, après avoir rappelé au gouvernement anglais que la diplomatie européenne a enregistré sa promesse d'évacuer l'Egypte dès que l'ordre y sera rétabli, conclut que cet engagement demeure toujours en vigueur et que les puissances sont autorisées à en exiger, « même par la force », l'exécution.

Le Français (au Russe) : Votre *Nouvelles Temps*, qui est un journal accrédité, s'exprime de façon peu différente et insiste, lui aussi, sur la nécessité de conjurer l'accaparement définitif de l'Egypte, que paraît méditer actuellement l'Angleterre.

L'Ottoman (au Russe) : Si l'on veut bien réfléchir qu'il ne s'imprime rien dans vos journaux qui n'ait reçu préalablement le visa de l'autorité supérieure, et que notamment les organes dont vous et moi, ami le Français relevez les appréciations, ont surtout, pour ce qui touche à la politique étrangère, un véritable caractère officieux, on comprendra, sans doute, à Londres, toute la portée de ces énergiques mises en demeure.

Le Français :

L'Allemand : Si l'Angleterre veut avoir des amis en Europe, il faut que d'abord elle tienne les engagements qu'elle a pris; il faut qu'elle évacue la vallée du Nil. Et ce n'est pas la presse russe seulement et la presse française qui le lui disent : les avertissements lui viennent de partout. Notre berlinoise *Gazette de Voss* le lui faisait clairement entendre il y a quelques jours. « L'Angleterre prend mal son temps pour réveiller la question d'Egypte. Le jour où les puissances s'en mêleront, ce n'est peut être pas à son profit qu'elle sera réglée ».

L'Ottoman : Voilà de sages paroles. Si le cabinet de Londres a la moindre prudence, il enrayera, car il devient de plus en plus évident qu'aux vœux de toute l'Europe, la question d'Egypte est mûre.

Le Russe : Tiens, que vois-je ? C'est John Bull qui se précipite vers nous. Quelle fureur sur son visage !

Le Français : Fureur feinte sans doute pour nous tromper encore.

L'Ottoman : Le Français connaît bien son voisin.

L'Allemand : Méfions-nous de l'Anglais; c'est un rusé renard.

John Bull : Goddam ! Goddam ! Ces fanatiques égyptiens se révoltent contre nous. Où sont les valeureux soldats de la Grande-Bretagne qui doivent nous arriver des quatre coins de notre vaste empire ? Qu'ils arrivent vite pour prendre ces barbares qui osent lever la main sur les nobles fils de l'Angleterre.

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع المداون والكتب فذلك
النقد أو المال المديراً
بطون بوسطة أو بحمولة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرة وأورجها
الشيخ ج. سانوا أبو نادر
بإيسارون دهور وماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec sup-
pléments et primes, 1 an. 28
Abonnement simple, 1 an. 10

عدد « بريس » في ٥ أبريل سنة ١٩٩٥

الفرح قريب

جاء اصباح غنى . صاحبى فلان اقدى . جدد مصرى لطيف . مولد متين
طريف . عالم شاعر ماله مثل . كلامه حلونى فى العليل . وبعد الحق والدم
والدعأ بالفر والدوام . والوليتىكا بتاعتنا الشرقية . الى تلى المسامح
بالعاطفها البهية . جرى هكذا الحديث بينا يا قارى يا عزيز . وموضوع المحادثة
معلوم وهو مصر والونكليز . على رأى المتل حلام القطط كله فيران . كذا
حديثنا كله مبنى على الاكليشمان . لان اللين . غايظ المصريين . كذا
وظلمه كماله بنريد . صحيح هو المالك والرهال عبيد . انى كلما نخطربالى . جود
الحرف وطسا العالي . ودرواى الحرة الى بقاسيها ناسى . بيطاع الدم فى رضى
وعندها اذا وجدت قدامى الملاحين . افرقشهم ولاكلمهم نيين . اما اللين
بصيرة . واليد قصيرة . ارجع واقول الحق بيد ابنا وارى النيل . العقل مبع
والصبر جميل . والقيامات نايصا ررية . ومصولا ما عين الحكومة الونكليزية
وانتم يا اولاد الامارة . حذقين وتفهموا بالاشارة . بقى دعنا من الكلام
ده يا حضرة القارى . لانه بغنى وثقوى افكارى . واسمع ماجرى من
الحديث يا جندي . بينى وبين فلان اقدى . الى شرقى بزيارته .

قال - وحياتى غداك يا اساذ ترسنى على حالة وطننا العزيز الى صابلى
غايب عنه سنتين انما القصد انك تختصر الى العبارة بلهجتنا المصرية
الى مثاق اصحابها من يوم ما فارقت الاخوان . بقى هات لنا من تخانيك
هات ولذ ما سمنا بكلامك المركب المفيد بالوضع - قلت - ما بغتش
اخاف عليك لاني اراك لليوم حافظ الاجرومية . انما دعنا من الزرار غدا
نذق على الجرد . اعلم بان من اليوم الاسود الى تلوا فيه الونكليز كاخدارى
والوغبة بواريبا لليوم كلما يقولوا لهم دول اوروبا انجلوا عن وارى النيل يطلموا
لم بحجة زور لوطالة اقامتهم فى مصر والدول كانت يا ان تصدقهم . مثلاً
من سنة ١٨٨٤ الى سنة ١٨٩٤ مسيحية كانوا يتجى بالدرايش ويقولوا
انهم موعدين ومتهدين على مصر وان اذا خرجوا منها جنود الملكة فيلطورنة
حالا هم بدخلوها ويخربوا البلاد وينهبوا البلاد وما شبه . كلام فارغ من
المينة رى كثير . فكانت الدول تستقد بقولهم . اما اليوم لما رات الحكومة
البريطانية ان ملاعبها انفتحت وان ما بقاش احد يصدق كذبها وباطلها
وحججها الزور اخترعت لى السنة رى عضة ببنى حجة باطلة جديدة روى

ظهور القصب الدينى بصر ومن خبرنا وجدت لى لطيفة تجمل بها الدول
تظن ان القصب الدينى الى بدنى بظهوره صحيح - قال - علت ايه ؟ -
قلت - علت تجلس خصوى لمحاكة وقصاص الوطنيين الى يتجاسروا ورفقوا
بدنهم الشريفة على عكرى انكليزى نجس وجبرت خديونا العزيز ان يصدق
على قرار هذا المجلس المنمقد للطام وقل الادبيا . انما الله الحمد للمصوب
ده ما بغتش وجميع الناس المقلد فصكت على الونكليز وقالوا كيف نصدق بان
اهل مصر متقصين وراهم ساكنين على بلوتهم وصابرين على غداك جرمهم
الى يقاسوه من شر الونكليز وممثلين الى حكم الله . لا . لا . الونكليز هم
الظالمين وما مظلوم اتوا المصريين . فلما اتفح الامر ده للورد كرتب - قال -
الورد كرتب ده مين ؟ - قلت - هو اللورد كرومر وكيل الملكة بمصر . بقى لما
راى بسلاسته ان الامور دى الى اختربها ما بغتش منها التأثير المغوب
انذع له حركة جديدة - قال - ده امال فاق شجة فى الملاعب -
قلت - نعم . انما ربنا يكشفه سنة ويخرجه - قال - طيب . وعمل ايه سى
كرتب - قلت - لعل ما يبرى نفسه ويثبت حقه فى اطالة اقامة جيش
الحلول الونكليزى بوارى النيل قال لود من زملا نا الجرنالجية (الى درج كلاً
حرفاً فى صحيفته) بان اذا خرجوا اليوم الونكليز من مصر تقوم القيامة وتخرج
مصالح الحكومة ودوايرها وادارتها وهكذا تفسح اموال البر والورق المصرية
بمنى البونات يصبحوا بدون قيمة . وماخلصه شى يحكى الكلام الفارغ ده كله
ويكت . يا فحى . لا . ده زار الطين بله وقال كان ما سناه . وهوان المصريين
جهداً ما يعرفوشى ثلث الثلاثة كم - قال - ما اقومه . اعوذ بالله . - قلت -
وانهم لشدة غشيتهم وعدم تدتهم ما يكتفى شى يديروا الشاغل ويدبروها بنفسهم
وانهم كالفقر يجب لهم وصى وكيل وان ما فى العالم وصى صاحب ذمة وكيل صادق
لصالح المصريين غير الونكليز فذلك حبتهم فى ابنا وارى النيل ما يسبح (شوى ترك مصر
- قال - ويا هلى ترى الدول الانجليزية لما سمع الكلام ده تقول ايه ؟ - قلت -
تيقن بان الدول متحالفة للونكليز على كذا يسموا رنته جميع شعوب الارض .
من صير فال ومن لم مانال . - قال - بقى لنا صابرين تنا شرسنة ولما نقول
ربنا كريم فرحنا قريب . ما شفا لا فرج ولا مرج . ويا ريت الحال الشيخ الى مصر
فيه نجف . لا يا بونظارة . ده بنريد . حبى الله ونعم الوكيل فى من كان سبب
دخول الونكليز فى وادينا - قلت - ما تقيمتش امالك فى خاوص الوطن
من محاليل الونكليز لان ايام اقامتهم معدودة - قال - ما تقوشى ايام

يا شيخ قل اعوام . الطاهر ان لا احنا ولا اولادنا ولا اولادنا يشوفوا اليوم
السيدا الى بدنا نراه ولونوق بعده بديقة - قلت - ما تفرش يا ابني وما
تقطعش رجاك . وحياتك ان الانكليز اذا ما خرجوني بالتى احسن يخرجوا جيرا .
انت بس المطلبه الله ان الاتفاق والمودة المصالحه بين دولنا الملية وبين
فرنسا وروسيا تستمرهم يلزموا الجراد اوجر بالادبلا - قال - ان شاء الله -
قلت - والى بيدى الى هو الى ظهر الى اليومين دول من غضب نواب الامه الانكليزية
ومرأها على فرنسا وروسيا - قال - بالله عليك تفكرى كلامك - قلت -
رايت فى الجرائد الانكليزية بان جللة دار الندوى بلندن فى ١٨ مارس المائى
المناظرة ما كانت اذ بخصوص تقوية الدنيا معنى الاطيل البريطانية وحصلت
منازعات ومجادلات ومشاجرات كثيرة بين نواب الامه - قال - والقصد ايه
يا شيخ بتقوية اساطيلهم وزيادة عدد مراكزهم ؟ - قلت - مقاومة
فرنسا وروسيا وظهر هذا من خطباتهم حيث قالوا بان اتحاد الدولتين خطر
جسيم للدولة البريطانية - قال - شى عريب . والحال من اربعنا شرسنة الخوف
ده كان بيد عن فى الانكليز وهم ما كان يخطر لهم ببال والى كان يقول لهم
فى وقتنا رايح يصير بينهم وبين فرنسا حرب او بينهم وبين فرنسا بالاتحاد مع روسيا
حرب لهنوا الكناهم وقالوا ادى اضعاف احلام - قلت - ده صحيح لان فى
وقتها كانت العلاقات الودية بين فرنسا وانكلترا فى غاية من الحسن وفرنسا كان
احب ما عليها تكون جارة انكلترا الودية انما من ايامها لليوم حدثت اشيا
فرقت بين الدولتين وهى حلول الانكليز بمصر وقمادهم فيها رغبا من العدل
والانصاف - قال - نعم . الانكليز ما عاملوش فرنسا معاملة الاصدقاء لانهم
غاروا علينا بحجة انهم يهدوا الامور ويصلحوا احوال القطر ووعدوا بالانجدة
عند تمام هذا المشروع وظهر جليا اليوم بانهم هم الى نطقوا ورتقوا وعقدوا
منجدة اسكندرية وانهم بدون حق حرقوا البلد وانهم بدسائسهم الفظيعة
الى قسمن من زكراها اصحاب الذمة والقلب السليم دخلوا مصر وما زالوا يحرقوا
ظلمنا وعدوانا - قلت - انما يتقن يا عزيزي بان فرنسا عمرها ما تسع للانكليز
بالاستيلاء على بلادنا وعلى شان كذا انهم مهتمين فى امر تقوية اساطيلهم
محق ان اذا حدثت الحرب بينهم وبين فرنسا بخصوص المائة المصرية يمكنهم
يقاوموها ويتصدوا عليها بركابهم الحربية . اما يا ابني النصر ما هو شى كثره
المكر والمكراب . لا . النصر هو بيد الله وربنا سبحانه وتعالى ما ينصر الظالم
على البى . بقى البشر بالفلاح يا سيد الملاح ويتقن يا حبيب بان الفرج قريب
انتصار الى نظارة

الى حلول الانكليز فى بلادنا كتبها على قلبى . بقى اشرح صدرى برواية الرسم الى
ما هو شى سياسى - قلت - سمعا وطاعة . انا خلتى اولادى اكلتى لك النادرة
الى الاثنى بوضع الرسم ده - قال - تفصل - قلت - اصحابنا الانكليز ما بقوا يمشون
بالعين ومرادهم ان اولاد بلادى يحشرونى فاشترى احصان دون سموة
ابونظارة ونزلوه فى ميدان البق موكدين انه لا يسبق ودليق احصان
بل انه يصل للحدود اخرا الخيل وهكذا يغفروا له ويقولوا ابونظارة خسر
واليون (وهو اسم الحصان المال الانكليزى) انتصر عليه ويكون ذلك
قال نصح على المصريين - قال - ما امكركم . طيب . وجى ايه ؟ - قلت -
فعل رلى عجب . حصان الطاهون الى سموة على اسى بقصد انهم يحرقونى
ويصيحوا ويقولوا ابونظارة اكسر رينا نصره وسبق الحصان الانكليزى
الشير الى اسم اليون يعنى انكلترا وكذا الاولون الى كانوا احاضرين
البق صاهوا وظالوا اليش ابونظارة فانفاط المتبول وجماعته
خصوصا انهم خسروا بالغ حجة فى المباررة دى لانهم دفعوا رهائين
رهان ان حصانهم ينتصر ورهان ان حصانى يكسر فخسروا الرهانين
وظلموا من باب الجال يقصوا على راي بدنا - قال - الكلام ده صحيح
ولان تقاين الاستاذ - قلت - والله بالله تالله ان الكلام ده صحيح
وحصل . هذا ادى جرائد مصر وادى جرائل باريس اقراهم وانظروا كنت
باكذب عليك - فاطلع على الصحف المصرية والفرنجية وقال - اما نادرة
غريبة . صدقت يا سى الشيخ فى قولك ان فعل رلى عجب وانتصار الى نظارة
دى قال جميل وبشرة عظيمة . ما قدما انا الخير . بقى الرسم ده هو موضوع
النادرة - قلت - نعم يا اخذى . الحصان الى سموة ابونظارة
وهو المنصور عليه سايس مصرى والحصان المستى باليون وهو
الغسور رايكه سايس انكليزى - قال - يا ما يغفوا بالرسم ده اولاد
مصر ولا شك انهم بانتظاره لعلم بان حادثة دى دى تفوتك ولازم
تعمل عليها رسم تفيظ به جماعة الكودم . طيب . فرجنى بقى على الرسم
السياسى وفكره لى كما يجب - قلت - حاضر يا جنزى . ها هو :

الوزير الرباى

هذا . ولما نظر ما على رسم الوزير الرباى انخفض وتقف فى حبيبه وقال
لى - يا بابى . وده . مين ده الاختيار ابواربع روس ؟ - قلت -
ده رئيس الوزارة الرسمية - قال - ونعم به . يعنى راس واحدة ما
كانت شى تكفيه ؟ - قلت - لا . لان كل راس من الاربعة لا صفة
- قال - راس مكر ورأس دهاة ورأس خداح ورأس حيل -
قلت - لا يا اخذى . روس نوبار باشا مليانة علوم سياسية ومدينة
وشوية مكر وشيطنة على البيعة - قال - طيب ودول من دول الى
بيكلم كل واحد براس ؟ - قلت - دول الفلاح والمتبول - قال
- يا ما فى نفسى اسمع كلامهم - قلت - بس كذا ؟ . خلتى الكيس
اورانك وانت تسمع كلام نوبار والمتبول والفلاح والجربا الحبيبة

هذا وبعدما ارتحنا حبتين وشربنا لنا فنجال قهوة يمنية من البن المال
الى حباننا هدية من صاحب المملكة النجارية الجليل شرعنا ثانيا فى الحديث
قال الاخذى الزاير - طيب ورسوماتك جنبهم ايه النوبة دى
يا حضرة الاستاذ ؟ - قلت - هاهم يا اخذى رسم سياسى
ورسم مضحك ولوان موضوعه حقيقى انما تفسيره واضح - قال -
وربى اولاد الرسم المملكة لان مرادى اضحك حبتين وانسى هم الدنيا

التي يجالطون بالتليفونات - قال - اذكرى اورداني اصبحت تلتصمهم -
فسحرت اذنيه وسمع ثلثي المحاضرة الدينية شرحاً . . . قال -
نوبار للعلاج - صياحك يا ابني وصباح اخوانك المظلومين حول الحد
عندي فخرت قلبي وسالت دموعي كسيل الوادي وقمت برس ابني
باشا بالي بمون الله اخذ من مصر من محاليل الانكليز واكراننا الى
وضوء على قضا اولادها . تيقن يا فلاح يا ابني احب وادي النيل قدك
وزيادته - فقال له الفلاح - وريتنا محبتك فينا يا غاير باننا المحبة
الخصوصية التي راجحة تهم الدبريا وتأمر عليهم بالقتل بحجة انهم رفضوا ايدهم
على ايدك الحمر التي نازلين فينا ضرب ليل زار . توب يا اختيار
لان بينك وبين القبر شبرين . بقي اتقي ريتك يوم قبل موتك والى
توصلك باليمن الى مطر ما انت راجح تبش وترقد فيه - فلما خرج
الفلاح قال نوبار في سره - عتاب الفلاح في محله وانا يقينا حشيش
وقبل الامل وكان واجب على اسي في نجاء مصر الحاخيري كله منها
وامرأها هم الى رقتي وعلوتي وعلوتي في الدرجة دي العظيمة فهم
اوليا نعمتي واتوكت فضلت طول حياتي نوبار اخذى لاهناك ولاهنا .
اما اذا داخبت عن حقوق المصريين الانكليز يشعلوني والمنصب عزيز
ومصالي الشخصية توجبني تفخية وادي النيل واهله - ثم غصص
عيون راسه نمرام ودار راسه خرم المستبول وقال له - المزالع
ملكنا فيكطورة الجليلة . يا ما افرح لما اراك نجير وعاجية . الظاهر
انك هو مصر اجا عليك . اولاد مصر ملاح . والميشة بينهم هنية .
دول عبيدك والى ما يطبعش ربح طارقه بالكف والبوس طلنا انا حتى
مصر نمتبها بلاد انكليز - فقال له المستبول - وهو كذلك - قال
نوبار - تعالى الليلة عندي على ما قسم . احضرك قرارة شيري
وقرارة شبانية من المال . نشرب في محبة سيدنا اللورد كرومر -
فخرج من عنده المستبول حامدا شاكر - عندها دقت اجرس التليفون
ورنت فلما نوبار الى التليفونين راسه ضحك وخرج وقال - الو -
الو - نعم . هو انا نوبار باشا . نهاركم سعيد يا جرنالية . نكلو انا كل
واحد بدورته مش كلهم على نفس واحد - فقال صاحب المويد - اخبرك
بالنيابة عن قري المصريين على الاحتقار الى حصل لسادتك من جميع العالم
لما بلغهم انك قلت لاحد زملائنا بان صلاح مصر وخيرها متعلق بوجود
الانكليز فيها - قال نوبار - احتقار المصريين واحترامهم عندي على حدسي
الى قلته اعبيد واكرره وهوان مصر من غير الانكليز ما تسوش بصلة -
قال له ابو الويل - اعلم يا سعادة الوزير بان مش بتس انا الى جميع جرائد مصر
الحرر - سخطت على جرائل الانكليز الى وزارهم اللورد كرومر على مصر وعلى
واليها المحبوب . ما يصحش لبرائت بقولوا عليها مصيرة اننا تحكي كلام بارد
في اميريل زى اخذنا عباس وفي رعاياه المخلصين - قال صاحب الامم
- احنا ما حاشش بحجم ولا مغفلين . الانكليز كانوا ناويين على نية ردية

يرموا فيها كالمادة خديونا العظم وانا الوطن انما ربنا كشف سرهم وخيب
سمهم - قال مدير جريدة المنفى - اقرا يا سعادة الباشا مقالتي المصونة
السائح وتري ان حرب اللجاج والمطام التي اركبها اقوال الجرائد الانكليزية
عموماً والتي صمومتها لمعاكسة ولي نعمتنا الخديو الاعظم عوضا تصد جنابه
حببت الدنيا فيه وميلت اليه قلوب جميع ملوك الارض . ومن نتائج تلك
الحرب الشديدة ان الدول الأوروبية عرفت ما اتخذ الدولة الانكليزية ضد
بلادنا من السف والخنس . اما انت يا دولتوزاك تداب دائما في التقرب
من الانكليز وتصير خدودك لهم مخافطة على مركزك الساي وروابطك الباهة
فانت تجتهد في تمسيد مشروعاتهم وتمهد لهم طرق القصر على اذمة
الاحكام بحجة الاصلاح - قال مدير جرنال لكوريا . دوفرنس من باريس -
اصحابك الانكليز ما تبقت لهم الا وسيلة واحدة لدلالة اقامتهم الى
ابد الابدين في مصر وهي انهم يقيموا الهم قياة من تحت رجلين الفراخ
ويجدثوا بحشيتهم الحرام مذبحة شنيعة مثل التي استعملوها في سنة
١٨٨٢ ودخلوا وادي النيل محجتها بعد ما حرقوا ثغر الاسكندرية بكلامهم
الجرمانية . انا الملعوب ده ما ينفضش اليوم لان انا مصر حشيتهم التجارب
وهجوا المكر من اخوانك لورد كرومر وشركاء . وزارهم في عاية من الهدور ورسائل
الانكليز الفدارة ما بقستش تطل على عليهم - فخذها اخذت من يد مدير
الكورياه دوفرنس آلة التليفون وزعقت - يا نوبار باشا . يا اللورد
نوبار - فجاوبني وقال - من انت ؟ - قلت - انا ابو نظارة صاحبة
القديم . سمعت كلاما جرى من الحديث بين سادتك وبين حضرة اخواني
اصحاب الجرائد المصرية الوطنية الفراء ورايت ان عتابهم في محله فاشو
عليك يا صديقي بانك تستغنى من المنصب ده الى ما ينوبك فيه الى
المار ووجع الدماغ - فقالت اها الى مصر - ما قولك يا سي نوبار في
الثورة الحال ؟ - قال نوبار - غوروا . انا اقدم صدركم الاعظم وافرق
عينكم - قالوا الجرنالية - بلا مزرطة فارغة تستغنى

LES ANGLAIS EN EGYPT

Jeudi soir, M. Henri Pensa a brillamment développé, devant une assistance choisie, le sujet, suivant: Comment les Anglais entendent civiliser l'Egypte.

Il a donné les détails les plus précis sur l'organisation installée par eux, insistant particulièrement sur les deux points suivants: l'institution de la cour martiale et le refus de développer l'instruction parmi les Egyptiens; ailleurs, faisant vivement ressortir les contradictions cyniques des occupants dans les décisions prises; enfin montrant les dangers de l'occupation anglaise, tant au point de vue international qu'au point de vue de la civilisation elle-même.

Ce court compte-rendu ne peut donner qu'une idée bien faible de cette conférence remarquable.

L'orateur a donné des détails techniques très précis et généralement ignorés. Il serait cependant indispensable que le public se familiarisât davantage avec cette question si délicate et si grave de l'occupation anglaise, afin que l'opinion pût gagner plus de maturité et de force, donnant ainsi un appui indispensable au gouvernement français quand l'heure du règlement décisif de la question sera venue. Et cette heure ne saurait tarder.

Il est à souhaiter que la Société africaine donne prochainement au public colonial français le complément de cette étude.

Après une série de fort belles projections à la lumière électrique, le cheikh Abou Naddara a dit quelques mots heureux de remerciements au conférencier et à la France. « L'occupation française du commencement du siècle, a-t-il dit, était condamnable au point de vue national égyptien. Mais cette occupation a été le réveil de l'Egypte à la civilisation et au sentiment de sa dignité: et la reconnaissance de l'Egypte est indestructible - il n'en sera pas de même, à aucun point de vue de l'occupation anglaise: elle est l'oppression et elle serait la barbarie. »

De vos regards intelligents, éclairez, chers compatriotes, l'illustration que je vous présente aujourd'hui, et examinez-la attentivement.

Vous connaissez bien cet homme d'Etat dont les quatre têtes renferment tant de savoir, tant de ruse et tant de finesse.

Ce grand quadruplémate est le fameux Nubar qui, depuis huit lustres, joue un rôle si prépondérant dans la politique égyptienne.

Quel dommage qu'il employa souvent son savoir, sa ruse et sa finesse à notre détriment et au profit de nos ennemis !

Que Dieu lui pardonne le mal qu'il nous fit.

Pourtant, quel charmeur !

Que de fois ai-je dirigé mes pas vers son palais, la rage dans le cœur et les malédictions sur les lèvres, et j'en suis sorti l'âme exultant de joie et la bouche pleine d'actions de grâce !

Par sa parole affectueuse, il me calmait, et par son fin raisonnement, il me persuadait que j'avais tort de douter de son dévouement à la sainte cause de notre patrie.

Telle est la puissance de son langage plein de séduction et de charme.

Son dernier avènement à la présidence du conseil fut salué avec joie par les enfants de la vallée du Nil, qui prêtèrent foi à sa déclaration d'amour pour l'Egypte.

Tout est possible, m'étais-je dit alors. Nubar, cause de l'occupation de notre pays par les sauterelles rouges, sera, peut-être, la cause de leur évacuation.

Hélas ! nous nous étions tous trompés, et je constate avec douleur que non seulement mes compatriotes, mais aussi les Européens résidant en Egypte, font des vœux au ciel pour la chute du cabinet Nubar.

Qu'a-t-il donc fait pour perdre l'estime passagère et encourir l'aversion générale ?

Vous allez l'apprendre en assistant à ses entretiens.

Il tourne sa tête n° 1 vers le malheureux fellah et lui dit d'une voix pleine d'amour paternel :

« Le cri de détresse de l'Egypte opprimée arriva jusqu'à moi et me fit verser des torrents de larmes. J'ai juré par la tête adorée de mon fils Boghas d'arracher la terre des Pharaons des griffes de ses envahisseurs, et je remplirai ma promesse, avec l'aide du Très-Haut. Aie donc patience, ô brave fellah, et sois sûr que j'aime autant que toi ce pays béni par Allah. »

Le fellah, qui n'est pas bête, lui répond ceci :

« Tu nous montres ton amour pour notre pays, dont tes coffres renferment les trésors, par le tribunal inique que tu viens d'instituer pour accuser de crimes fictifs les indigènes et les faire fusiller par tes Anglais. Prends garde, ô vieillard ! tu t'es cassé hier la jambe, c'était un avertissement céleste. Tu es donc à deux doigts de la mort. Ne te fais pas accompagner au tombeau par les malédictions des Egyptiens que tu as vendus à tes maîtres britanniques. »

Et le fellah jeta un regard de mépris sur Nubar et partit.

« Le fellah n'a pas tort, dit notre quadruplémate. Je suis un.... Oui, je suis ingrat envers les enfants de l'Egypte, auxquels je dois ma fortune et ma grandeur. Ce furent leurs vice-rois Saïd, Ismaïl et Tewfik qui, de simple mortel, m'ont élevé au grade de Vizir de leur florissant Etat. Mon devoir serait donc de briser le joug britannique qui pèse sur les épaules meurtries de ce bon peuple égyptien. Mais je perdrais mon portefeuille auquel je tiens tant. C'est si beau d'être premier ministre ! »

Et Nubar soupira profondément et, tournant sa tête n° 2 vers John Bull, ainsi lui parla et lui dit :

« God save the Queen ». Le climat d'Egypte vous convient merveilleusement. Vous avez une mine superbe. Les enfants du Nil sont bons ; on vit en paix avec eux, si on sait les prendre. Et puis, par les Goddams et les boxes, vous leur faites faire tout ce que vous voulez, surtout maintenant que nous avons institué un tribunal spécial où les indigènes, qui osent lever la main sur un sujet de Sa Gracieuse Majesté la Reine, sont condamnés à mort. Vous pouvez considérer ce pays possession britannique, et cela grâce à votre fidèle ami Nubar. Je vous attends ce soir à dîner ; venez-y ; j'ai du Cherry exquis et de délicieux Champagne. Nous boirons à lord Cromer. Vous partez ? que Dieu vous accompagne. Au revoir. »

Et le fils d'Albion prit congé de Son Excellence en disant : « Tant que lord Nyoubar est au pouvoir, John Bull vivra heureux dans ce pays d'or et dira Goddam à tous ceux qui lui disent : Va-t-en. »

LE GRAND QUADRUPLOMATE



mate. Je suis un.... Oui, je suis ingrat envers les enfants de l'Egypte, auxquels je dois ma fortune et ma grandeur. Ce furent leurs vice-rois Saïd, Ismaïl et Tewfik qui, de simple mortel, m'ont élevé au grade de Vizir de leur florissant Etat. Mon devoir serait donc de briser le joug britannique qui pèse sur les épaules meurtries de ce bon peuple égyptien. Mais je perdrais mon portefeuille auquel je tiens tant. C'est si beau d'être premier ministre ! »

Et Nubar soupira profondément et, tournant sa tête n° 2 vers John Bull, ainsi lui parla et lui dit :

« God save the Queen ». Le climat d'Egypte vous convient merveilleusement. Vous avez une mine superbe. Les enfants du Nil sont bons ; on vit en paix avec eux, si on sait les prendre. Et puis, par les Goddams et les boxes, vous leur faites faire tout ce que vous voulez, surtout maintenant que nous avons institué un tribunal spécial où les indigènes, qui osent lever la main sur un sujet de Sa Gracieuse Majesté la Reine, sont condamnés à mort. Vous pouvez considérer ce pays possession britannique, et cela grâce à votre fidèle ami Nubar. Je vous attends ce soir à dîner ; venez-y ; j'ai du Cherry exquis et de délicieux Champagne. Nous boirons à lord Cromer. Vous partez ? que Dieu vous accompagne. Au revoir. »

Et le fils d'Albion prit congé de Son Excellence en disant : « Tant que lord Nyoubar est au pouvoir, John Bull vivra heureux dans ce pays d'or et dira Goddam à tous ceux qui lui disent : Va-t-en. »

Alors on entendit les téléphones tinter furieusement.

« Me voici, me voici, cria Nubar en tournant ses têtes n° 3 et 4 vers les instruments et dit : Alo ! alo ! oui, c'est moi-même. Je vous écoute ; mais ne parlez pas tous à la fois. »

Et Monayed. — Mes sincères condoléances, Pacha, et celles des patriotes égyptiens dont je suis l'organe.

Nubar. — A propos de quoi ?

Et Monayed. — A propos du triste effet des paroles dites par Votre Excellence à un reporter anglais sur les bienfaits de l'occupation britannique. Ce langage vous a attiré le mépris universel.

Nubar. — Je m'en moque, et je persiste à déclarer que, hors de l'Angleterre, il n'y a pas de salut pour l'Egypte.

Abou-l-Hol. — Non seulement moi, mais tous mes confrères égyptiens indépendants qualifient sévèrement la campagne de mensonges et de provocations que mènent les journaux anglais à l'instigation de lord Cromer, votre anguste Maître.

El Ahram. — Oui, nous savions tous que les Anglais méditaient un mauvais coup contre notre bienaimé Khédive et ses fidèles sujets ; mais le coup a raté.

Le Memphis — Lisez donc mon article intitulé : « Les résultats » et vous verrez que la campagne bruyante et plus qu'inique que le Times et consorts ont menée contre le Khédive, au lieu de lui nuire, lui a attiré la sympathie de toute l'Europe. Quant à vous, Pacha, vous sacrifiez les droits des Egyptiens à vos intérêts personnels. C'est vous qui, d'accord avec lord Cromer, avez placé tous nos ministères et toutes nos administrations dans les mains de nos envahisseurs. Que de bassesses ne faites-vous pas pour vous conserver les bonnes grâces des Anglais et pour garder, jusqu'à la mort, votre précieux portefeuille !

Le Courrier de France. — Il ne reste plus à vos amis les Anglais qu'une ressource, celle des conquérants et des despotes aux abois : créer l'agitation dans les esprits, organiser l'émeute et la faire suivre d'une répression sanglante. Ils en ont, du reste, usé en juin 1882. Sans les massacres d'Alexandrie, qui servirent de préface au bombardement de cette ville et de prétexte au débarquement des jaquettes rouges, les Anglais n'auraient jamais pu, sans éveiller les méfiances et les protestations de l'Europe, s'installer dans la vallée du Nil. Mais l'Egypte est si tranquille maintenant que les intrigues les plus subtiles ne pourront jamais y créer une agitation.

Abou Naddara. — Ecoutez, cher Nubar, le conseil d'un ancien ami. Donnez de suite votre démission et retirez-vous des affaires qui ne vous attirent que des imprécations.

Tous les Egyptiens. — Qu'en dites-vous, Excellence ?

Nubar. — Je dis zut. J'y suis, j'y reste.

ABOU NADDARA

ALBION ROULÉ PAR ABOU-NADDARA



Nous empruntons aux échos de notre grand confrère français, le *Voltaire*, le curieux fait suivant qu'il a reçu de son correspondant d'Egypte. Inutile de dire que la presse parisienne et départementale, toujours aimable envers nous, l'a reproduit dans ses feuilles accréditées. Tous nos sincères remerciements.

Cette nouvelle, qui paraît invraisemblable, est pourtant authentique, car nous la trouvons dans les comptes-rendus que nos journaux indigènes et européens ont fait des dernières courses égyptiennes. Nous la croyons donc digne de l'illustration qu'encadrent ces notes.

Voici l'écho du *Voltaire* du 17 mars :

« Abou Naddara vient de gagner une course de haies !... »

« Il ne s'agit pas de notre confrère

« égyptien, mais d'un cheval auquel les Anglais avaient malicieusement donné ce nom dans l'espoir que cet outsider serait honteusement battu. »

« Eh bien, Abou Naddara a roulé Albion, il est arrivé bon premier, rapportant 25 fois sa mise. »

« La veille, il avait été mis en loterie au prix de 13 francs ! Ce n'est pas cher pour un cheval qui devait décrocher, vingt-quatre heures plus tard, un prix de 5,000 francs. »

Cette nouvelle aussitôt connue, a valu à Abou Naddara de nouvelles preuves de sympathie de la part de ses nombreux amis, qui, tous, en le félicitant, veulent voir dans ce menu fait le présage d'un triomphe prochain.

HADY EL H'SCH.

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع المدونات والكتب فذلك ٤٩
النقد يرسى الى المدير رئيساً
بطولم بوسطة او بمجولة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة الخامسة عشر
جريدة شرقية مديرة ومحررة
الشيخ ج. سانوا أبو نادر
بإسكان دهر وفروماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 28' .
Abonnement simple, 1 an. 10' .

عدد ٤ باريس في ١٠ ماي سنة ١٩٤٤

ظلم الانكليز وخداعهم وفقهم
زارني سمارة الجميلة . صاحبنا الافندي ابوطويلة . (وقال وهو داخل)
يا شيخنا دستور . بونجور يا استاذنا بونجور . (فقلت له) بلاد
بونجور بلامونجور يا جندي . دين النبي عربي يا حضرة الافندي .
قل لي نهارك سعيد فهو السلام . الى السرمنه يا ابن الكرم . (قال)
وهو كذلك يا بونظارة يا عالي . يا الله مدحك صبح راس مالي . (قلت)
فحك من الخلق يا كبايري ومن الموارية . ولد سامي ياخبارك
المصرية . (قال) اولاً شرف عيوني بنظر رسم جرنالك الشريف .
وفكر لي معناه بظلمك اللطيف . وانا لبدها يا صاح . اتحكك
ياخباري الملاح . (قلت) المددده فيه ثلاث رسومات يا عزيز . حقا
يشبوا ويلبوا لما يشوفوهم اسبانا الانكليز (قال) اديهم على قريتهم يا
الشيخ دول مجربين . ياما بظلم انجليزميين . دول خلقوا اخيراً
في القاهرة اعلانات لا يتصورها انسان . يقولوا فيها يا اقدم ان
المصري ملزوم بمساعدة المكري الدهر الكران . معناه ان اذا وجد
المصري فكري انكليزي سكران طينة ملق في الطريق . يرفعه من
الارض وينفضه ويمسحه ويعامله معاملة الصديق . وتؤننه لحده
بيته فان هذا واجب على المصري الغلبان . ان يلمه حباً وكرامة
لسيده الانكليز الحمران . انا الارهي والارغب انهم كاتيين في الارلام
زاته . ان اذا حط المصري يده على الانكليزي يفقد حياته . معناه
ميجبروه قدام المحكمة الجديدة العسكرية . وهناك يضربوه كم بندقية .
(قلت له) والله يا افندي انك ابن حلال . لان الامرده موضوع اول
رسم في الجرنال (قال) ماشا الله بقي امال افكاري من افكارك . واخباري
من اخبارك . فارداً اطلعني على الرسم المذكور . تجمل خاطري مجبور .
(قلت) تراه في الصفحة الرابعة من الجرنال . امام عيونك الحلوة يا
افندي مرسوم على الشمال . (قال) ورسم واضح ما يحتاج حشيش تفسير . يعني
اولاد العرب من كير لصير . اهو الفلاح مديك لرعاية المكري
السكران . والي وراه ده هو الوسمان . راج ياخذ اولاً على القرقول
ومن هناك على محكمة المتربول . يتكلموا بالقتل على الغلبان . لكونه وضع
يده على الانكليز ثمان . (قال) لاهول ولاقوة لا بالله العلي العظيم

ياربي نجينا من مخالب الانكليزي اللثيم . لانه فاق قوهون وقراقوش
في الظلم والمدوان . كل يوم يسدح حجة فارغة يعني بها الاهالي .
ويمتلك البلدان . لميب . والرسم اللي جنب اللي فسرته لي ده ايه
معناه كان ؟ (قلت) موضوعه حرب الصين واليابان . (قال)
بلعتي انهم بطلوا المراك واصططوا الشرا لياقات . والصين المغلوب
قبل من اليابان جميع الشروط . وامبراطور اليابان راج يزور بظهور
الصين . وعمل معه اتفاق متين . (قلت) ماشا الله حقا يا افندي
تصح وزير خارجية . لانك راسي على الامور السياسية (قال) انا في عرضك
ما تعطينيش يا قرة العين . وفكر لي الرسم ده بكلمتين . (قلت) امرك
يا سيد الجدعان . اعلم ان قبلما انكر الصين وانقصر اليابان . كانوا
الانكليز فاكرين ان النصره ما يكون الا للصين . لانهم في المدد اكثر من
اليابان بملايين عديدة . ولم في البتر والجرحه شديده . فكان في
وقتها الانكليز ثمان . حبيب الصني وعدو اليابان . انا لما راي ان
الصيني انكر . والياباني انتصر . ترك الصيني المكسور . وراح يحتاج
الياباني المنصور . فاحتدت انا الامرده موضوعاً لرسمي الثاني . وصورت
المتربول على ظهره للصيني وداير وجهه للياباني . لان الانكليز ادي
مادتهم . دأما يتحدوا مع الراج والراج ادي سياستهم . اما جرنال
اوروبا اجمعين . سخطت على المجربين . وسحقهم كلام زي الرصاص
المجص . اما المتربول يتر اكنافه ويقص . ولا يبالى من الكلام . لان
الانكليز دول ناس لثام . (قال) لميب . الرسم ده فمناه . والرسم الثالث
ايش معناه ؟ (قلت) لاشك بان نادرة المترو اسكار وويلد الانكليزي
بلصتك بتماها يا عزيزي . (قال) اسكار وويلد ده مين كان ؟ . سمعني
نادرته يا بوشيمان . (قلت) على الراس يا جندي والين . بس اسمي
بالخ اختصر هالك بكلمتين . (قال) المقصود اني اسمع الحكاية . من
الابتداء الى النهاية . (قلت) اسكار وويلد المذكور . بين هما الانكليز
وشعرهم مشهور . ياما القاص رنانه غرامية . وروايات نثر "شمر"
برية . شخصوها بلذرة في اعظم النيارات . وكان يخل له منها الوف من
الجنيحات . (قال) بقي ده امال رجل مبسوط فني . (قلت) كان يا حبيبي
اذا اليوم مبع ذليل لكونه دلي . (قال) كيف دلي وهو عالم وشاعر ؟ (قلت)
لكونه فاسق وزاني وعاهر . وما هوش كيا في الماسيد يجب السنون .

التوكيل مقبول وهما بحيث يكون الوكيل العالم مضطرب لتعيين محامي جاهل
تتراجع عنه وهو قادر على المرافعة الصحيحة والموكل وثيق به كثيرا فخطأ على
المحامي الجاهل وعلى من اختاره وضع الوكيل من المرافعة بعد قبول التوكيل
ضرب من الخلط خصوصا وقد قرروا بعدم قبول أحد في المحاماة إلا إذا كان
تخرج من الحقوق في حين أن القطر المصري فيه ثيف وعشرة آلاف شخص
بين عالم واقديه مرفوق وغويجه ضايح اكتسبوا كل ثقة الأهالي بهم وفيهم
الذهلية الثامة ولكن الحكومة ضيقت عليهم فاستفانوا فكاروا انهم اقدردت
الضيق عليهم وهم الخالون يفتكروا فيما يفعلوا فإذا كانت الأشخاص من الحكم
يعملوا للصحة العامة ويسهلوا المرق المعاش لهم والحق من هذا الذي هو
في الحقيقة ضرب من الحياة لما حصل ذلك الذي يُعد كدسيه تطابق
المثل البير « دور المشي منه فيه » ومن تكن هذه حالة حكاهم في بلادهم
او حالتهم في معيشتهم قل فلي مصر السلام نرجوا نشر هذه المقالة في
جريدتكم لعل يظهر من بين العالم من يظهر هذه الخبيثة فيجرح الذوق من المنا
ويحفظهم من الخسران بقلم الشيخ الفاضل ١٠٠٠ ن .

فلما اطلع صاحبى على هذه الرسالة الجليلة قال . ماشا الله دى مقاله
عال . فقلت له اقر دى كان . تقول لمنشيا صحيت يا فصيح اللسان

مصر

ما حيلة مظلوم اذا رمته الايام هدفا بين ايدي الظالمين واوقسته الليالي
فريسة خدر لمخالب الدهر الخوون بل كيف التخلص من عبودية لا يرضاهها
لنفسه الاكل من عدم الحيلة ونس من وجود الوسائط والكرت عليه
محقوق تحوله ان يرب من رقاره ويستيق من غفلته وينتبه لنفسه
ويترفض للمطالبة بتلك الحقوق وجاء في الامثال « صاحب الحق سلطان »
فان كان ذلك كذلك فاين حقوقك يا مصر واين نهضتك واين هميتك
التي عرفت بها من قديم الزمان بل اين رجالك الذين شادوا وبنوا
وتسلطوا وحكموا واين علماءك الذين افقوا وعلّموا واين ساسة رجالك
المخلصين وشجاعة قوادك المجريين الذين آلموا على انفسهم ان يبذلوا
دمالهم في سبيل حيك ويضحو اموالهم لمحايتك من كل ظالم غاشم . فما
بالهم يرضون عليك ولا يردون الاعلاء عنك وما الذي حل بهم حتى
غفلوا عن الواجبات التي تبارهم وتذكرهم بما يطلب لهم من ربح الظالمين
ورد كيدهم في نحرهم فقد طغ كاس الصبر وقاربت الشمس المنيب
واشبعنا الظلمة من الوعود الكاذبة والمواعيد التي لا نهاية لها اليوم
الوعيد وزهقت ارواحنا خصرنا نور الموت ونبتغى المية ولا نخل بالحق
انفسنا فخذحان الوقت لوفاء تلك الوعود وحان الزمان الذي فيه
يرد المفقود وترجع البلاد لدهلها ولكن اين ذلك اليوم الذي اصبح
بسيلا هنا بعد الثريا عن الثرى ولم تظهر وه الى عالم الوجود ونظن انه
لا يظهر ولن يظهر حتى الذكة والحساب

فما رجال مصر الغيرة ينادونكم بصوت عرصور قائلين حتى م يا قوم تسون

لا . الخنزير النجس ده ما كان يجرى اذ ورا الصبيان . (قال) اعوذ بالله
ومن كان يظن ان الانكليز المتسلبين فيهم والمار ؟ . (قلت) اسأل
بنى شدار عن عاكرهم في مصر وعما يلهم الوخة ليل نهار . انما يرجع مرجونا
لنادرة اوسكار ويلد ده عشق وحاز شبان انكليز كثير . ومن جملتهم وار
لطب ابن واحد لورد كبير كان يافر معه من هالها . ويقضى معه ايام
سعيدة وليالي هالها . انما بنا كنف ستره كونه حط في باله . ان يقيم
رعوى على مشوقه ابن اللورد فطهرن حقيقة احواله . وجابوه في محبة
لندرة الشربة . واحضروا هناك معاشيقه الجدةكان وكانت هنيئة عظيمة
وجرسة كبيرة . وصدر الحكم عليه بالسجن جلدة سنون . مش فقط هو
الو وكذلك الوليدات . فرسته هنا امام السجن وهو يقول للويسيان .
من حيث انا جميعا مذنبين احبنا في سجن واحد اتسكى مع الجدةكان .
وخذ منى يا حضرة اللويس شرب الدخان . فالى اللويس لكونه هو اللسان .
(قال) الله يجزيك يا بونظارة يا ما انت شيطان . اما رسوماتك
اليوم عال . رايحين يخلوا الناس يتخاطبوا الجرنال . وحياتك تصدق
كم تبذل من الجرائل من كل عدد الى وارى النيل ؟ (قلت) بارسل غمة الانكسة
للبياتين . واذا مجروهم الخمر اطبع وارسل غمة لاف اخري (قال) انا كنت
فاكر ان النظارة . ولوانها ربة الشجاعة والجادة . قل عدد قرأها اليوم .
لان نرى جريد مصر الوطنية نازلة في بحر الشهامة عوم . (قلت) صحيح
ان المؤيد والمفيس وابوالهول والصلاح . وباني اقراهم الملاح . بيقادمو
الخمر الثارين مقاومة الابطال . وانا اول من يشهد للجرايد دى بان مجريا
رجال . اما نظارتى مرغوبة في الديار الشرقية . على شان خاطر لسانا
الدارج ورسوماتها الزلية . وايد من كان يستفهاها ويحصل عليها ويقرأها ؟
(قال) يا ما انت تواضع وحتشم وخريف . ما حدش يشبع من كلامك اللطيف .
طيب . وعذرك ايه من الاخبار المال تزين برا صحف الجرنال ؟ . (قلت)
وردت لى رسالة من الرقارنق . بتتعب لاسيادنا الانكليز خواريق .
(قال) سمعتى كلامها الرين . (قلت) على الراس والعين .

مقالة

من العجيب المتأهد حصوله في القطر المصري هو ان اشخاص الحكم يعملوا
على ما يوجب الاهالى الى الاستغاثة برجال الانكليز فيقوموا الاخرين برفع
الظلم واجابة المظلوم فيلتسبوا الشا عليهم كآن الاشخاص من الحكم قد تمردوا
للالانكليز بحيث الاهالى على الدثار من الرضا عن الانكليز وهذه غريبة مشاهد
ورزية باطنية لم يظن لاهلها بعد مرور الزمن توجب نرا الانكليز كشادات
بالاصلاح ولا يمكن افضل الكثرة الحاصل من هذا القبيل الذي يوجب الاطالة
واخص ما فيه مارة المحاماة في القطر المصري وما حصل فيها من التصيق على من
هذه مشرتهم من قديم يا وعب عليهم الاستغاثة لكيل دولة بريطانيا فتوسط ذلك
الخدوى في تخوير لاحتهم المضرة بالحقوق وكان من رياض باشا وزويه ان جعلوا
التخوير عديم الغيرة اضر من الاول بخير حتى صار البلي العظيم على المصريين وهل

Nous regrettons vivement que le cadre restreint de notre journal ne nous permette pas de publier ici les beaux discours de M. François Deloncle et de ses honorables invités.

CONFÉRENCE DU COLONEL CHAILLÉ-LONG-BEY, A POITIERS

Le célèbre colonel Chaillé-Long-Bey vient de donner, à Poitiers, une intéressante conférence, sous le patronage de cette œuvre si recommandable, si patriotique, qui s'appelle l'*Alliance Française*.

Bien que citoyen Américain, le colonel Chaillé est Français de cœur et d'origine; il descend d'une famille du Poitou qui émigra à la suite de la révocation de l'Édit de Nantes, d'abord en Angleterre, puis en Amérique; son bisaïeul commanda, comme colonel, à côté de Washington, un régiment d'infanterie et fut le compagnon d'armes de Lafayette et de Rochambeau.

Chaillé-Long a fait la Guerre de Sécession en qualité de capitaine, et, après la paix, il entra au service de l'Égypte, en 1869. Nommé colonel et chef d'état-major de Gordon Pacha, il fit toute la campagne du Soudan et fut même envoyé avec une mission dans l'Ouganda. C'est alors qu'il découvrit le lac Ibrahim que les Anglais ont ensuite débaptisé, par jalousie. Du reste, ses sympathies pour la France ne pouvaient que le rendre suspect au Foreign Office et il fut rappelé du Soudan par Ismaïl Pacha, sur les instances du gouvernement anglais. Donnant sa démission de colonel, Chaillé-Long-Bey repartit pour l'Amérique, où il acheva ses études de droit, et conquit le grade de docteur. Il revint alors s'inscrire comme avocat au barreau d'Alexandrie, et, à l'époque du bombardement, il se distingua par sa générosité, sa bravoure et son dévouement.

La ville était en flammes et la flotte anglaise assistait impassible à une ruine qu'elle avait provoquée, lorsque Chaillé-Long, à la tête d'un détachement qu'il avait obtenu du commandant des frégates américaines, fit reculer les pillards, arrêter les incendies, préserva un grand nombre d'immeubles et recueillit la plupart des résidents français. Les États-Unis voulaient récompenser M. Chaillé-Long en le nommant consul général; Nubar Pacha, toujours à plat ventre devant l'Angleterre, envoya une note au Ministère des Affaires étrangères de Washington en disant que « les sympathies françaises de Chaillé-Long étaient trop connues pour que sa nomination fût agréable au gouvernement égyptien. » C'est alors que Chaillé-Long fut nommé consul général en Corée.

Le colonel a écrit un livre sur l'Afrique centrale, un volume sur les événements d'Alexandrie, et un autre sur l'Égypte et ses Provinces perdues.

Ce sont ses souvenirs, tant au Soudan que dans l'Ouganda et dans le Bas-Nil, que le conférencier a racontés au public poitevin, heureux de retrouver dans ce grand citoyen américain une âme et une parole aussi noblement françaises.

LE DINER AFRICAIN

Nos lecteurs connaissent ce dîner mensuel organisé par la Société Africaine de France; nous leur en avons donné des comptes rendus, le Cheikh étant un des fidèles de ces réunions, qui lui sont une occasion de démontrer les sympathies des Orientaux pour les Français.

Le nombre des convives augmente de mois en mois, les dames surtout se montrent empressées à ces rendez-vous de la science et de l'art.

Le Cheikh, empêché d'assister au dîner du 25 avril, s'est fait excuser par cette lettre rimée qui, grâce à son aimable destinataire, fut lue au dessert et chaleureusement applaudie :

Salut! président Lessueur!
Homme loyal et sympathique,
Qui travaillez pour le bonheur
Des colons et peuples d'Afrique.

Je ne puis, ce soir, assister
À vos agapes fraternelles,
Où ma Muse aime tant chanter
La France et ses filles si belles.

Je me sens, depuis quelques jours,
Le cœur gros, les yeux pleins de larmes;
Triste serait donc mon discours
Et mes vers dépourvus de charmes.

Mon cœur ne peut être exultant,
Ni calme et serein mon âme,
Lorsque mes frères souffrent tant
Des Anglais, sous le joug infâme.

Louange à Dieu! cher sénateur!
Mon espérance n'est pas morte.
D'Égypte, le Rouge exploiteur,
Sera bientôt mis à la porte.

Mon cœur me dit qu'il est bien près,
Le beau jour de la délivrance;
La question fait des progrès,
Grâce à la Turquie, à la France.

Leur entente nous sauvera
Des mains d'Albion la Perfide.
Quel beau rêve! Abou Naddara
Pourrait revoir sa Pyramide

En attendant, de votre Cheikh,
Recevez en vers, pas en prose,
Le fraternel salamalec
Parfumé de jasmin, de rose.

Abou Naddara
P. S.

Dites à la Société
Qu'au prochain dîner, je veux boire,
Non seulement à sa santé,
Mais à l'éclatante victoire

Qu'aurait remportée vos guerriers,
Conduits par le vaillant Duchène,
Que Mars couronne de lauriers,
Dans la superbe Ile africaine.

Comme Dodds, vainqueur reviendra.
Duchène, à sa terre natale;
C'est le vœu d'Abou Naddara
Et de sa Muse orientale.

UN GRAND DEUIL ORIENTAL

Nos confrères Français et Arabes ont annoncé la mort prématurée de S. E. Joseph Effendy Montran, que tout Paris a connu, et ils ont rappelé son amour pour la Turquie et pour la France. Dans leurs nécrologies, ils ont parlé des nombreuses et hautes distinctions honorifiques qui lui ont été conférées en récompense de ses grands services par la Turquie, la France et d'autres États.

Ces regrets unanimes, auxquels nous unissons les nôtres, doivent être une douce consolation pour sa famille désolée.

Que Dieu accueille l'âme du cher défunt dans le séjour des Elus et répande sur ses parents éplorés le trésor de ses consolations divines.

على حال وتصبحون مجال الديو جند من نهاية المطامعكم ألا تحبون عاقبة
للبنى وصلة الى ما طالما تشتم الوصول اليه من وضع رافلية البلاد وزارة
بوليسها بمجوزتم وتحت سلطكم الاستبدادية فتناشدكم الله ان تمتنعوا
عن هذه المداخلات التي ستكون لكم نقطة سوداء في تاريخ الدهور
فردوا المصقور لدهله ان كنتم تدعون الامانة ولا تضع امانة عند الذين
ويا من يوم تتكون البلاد وشائها تتمتع بمدالة اميرها المحبوب
وترى نظر دولته وتقيه هجيا بايامه السميدة فيمطر عليها من كرمه ليقيمها
مجلة المشهور وعباسا مشهور له بطول الباع ومن الادارة واصابة الري
وتدبير الامور بالحكمة ولا يكره هذا الاكل من ضل عن سبل الحق وتاه في
قفار الجهل الساخر اذ ان نأديكم قد اذن الوقت لوفاء الوعود
اتركوا بلادنا ولترافقم السلامة الى حيث تذهبون فاحتلاكم حل علينا وبلادنا
وورث لنا وبالد قدوا احقكم ودعوا لنا بلاد احبارنا وارث ابائنا ولقد فاما
لاندم من واسطة نسترجعها حقوقا المرصومة وشرقنا المهران
لايسلم الشرق الرئع من الاذى

حتى يراق على جوائبه الدم
مصري غيور
سكوك اميركا

فما قرأت في المقالة الطيبة لصاحب الزلزال . اخذها وباسها وسخط على
الانكليزي الفاتر . وطلب من باقي الاخبار المصرية . فخصتها له هكذا بدون
تسجيع بل احتياذية . وقلت له . لو شئت انك علمت سفر
الموسيو فرنواه دلونكل الى مصر وهو كاتب نحرير وخطيب شير من اعظم
نواب الامة الفرنسية فزيارته مصر مش للذهبة بل للفحص في مظالم
الانكليز وفي اعمالهم الذميمة في بلادنا . انا اعرف جاذبه حق المعرفة واحمد
بانه اصدق محبي وادى النيل في اوربا وراينا دائما يدافع عن حقوقنا في مجلس
النواب وفي المحافل والجرائد السياسية . فاما وصل مصر بالامانة ابنا الوطن
الكرم ومديري الجرائد الاهلية الفخام استقبلوه اعظم استقبال واخبروه
بحقيقة الاحوال الحاصل جاوبوه على كل السوالق التي سألناهم عنها انه لما
عاد لباريس اخبر اكبر الصحف بمجور الانكليز في مصر ومعاملتهم الوحشية .
ورأيت في جريدك المنفيس بقلم صاحبها الفاضل محمد افندي مسعود وصف
المأزبة التي عقدها الموسيو دلونكل ورعى اليها ارباب الجرائد الوطنية
المصرية والخطبة الشاهقة التي القاها بعد تناول الطعام ومدح صميم
فيها . يا خسارة ما يكتسب درجها هذا لضيق المجال . وبمده قام الفاضل
صاحب جريدة المويد الفراء والتي خطبة بلينة كلامها رآي الالاس وقام
للخطابة حضرات الافاضل خليل افندي المطران ونجاش افندي عبد السيد
والموسيو ايتيد جاشو وولدي العزيز مصطفى افندي كامل الذي الموسيو دلونكل
يحبه ويحترمه للغاية وثنا عليه وعلى فرنسا . فحتم الموسيو دلونكل مأزبة
بالدعا لمصر بالسادة والشكر للراعيين لاجاباتهم دعوته وقد انصرفوا
حضراتهم بعد ذلك للجهنم بالتأ على كرام اخلاقه . كثر الله محبي مصر

DIX-NEUVIÈME ANNÉE
FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

Le Journal d'Abou Naddara

Toute communication et demande d'abonnement doivent être adressées au Directeur du Journal

N° 4. — 7 Mai 1895

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 28' »
Abonnement simple, 1 an. 10' »

JUSTICE

DIPLOMATIE

PUDEUR



— Vous m'obligez à lui porter secours et vous m'arrêtez parce que je le touche !....



— Fils du Ciel ! recommande toi à ton père ; John Bull est toujours avec le plus fort....



Oscar Wilde. — Puisque nous sommes tous coupables, laissez entrer ces aimables jeunes gens dans ma cellule.

بيان هذه الروايات في مقالة ظلم الإنكليزية وخلاصهم وفقهم

NOUVELLES DE TURQUIE

Constantinople, 1^{er} mai 1895.

Vénérable Cheikh,

Je viens de recevoir et de lire d'un bout à l'autre votre intéressante revue *Attawadod*, et je suis heureux de vous dire que cette publication est très répandue et très appréciée ici et cela à cause de la façon délicate et indirecte par laquelle elle répond à nos adversaires et fait connaître tout ce que notre Auguste Souverain fait pour le bonheur et la prospérité de ses États.

Mais j'en veux à cette Revue, car j'y trouve la majeure partie des nouvelles que j'allais vous donner ici. Louange à Allah, il m'en reste quelques-unes qui vont vous faire plaisir; les voici :

A l'occasion des fêtes de Pâques, S. M. I. le Sultan a gracié tous les chrétiens retenus en prison pour simples délits. Que dites-vous, Cheikh, de cette magnanimité? Je suis sûr que cet acte sera hautement apprécié en France, car il montre que l'Auguste Calife est aussi clément envers les chrétiens qu'envers les musulmans, et que ses sujets, sans distinction de race ni de culte, sont tous égaux devant son trône de justice.

Maintenant, voici une nouvelle qui va vous enchanter, puisqu'elle concerne deux personnages dont vous nous parlez toujours très élogieusement, LL. EE. Emin Bey et Tahsin Bey. Eh bien! Sa Majesté a daigné récompenser leur fidélité et leur dévouement en leur conférant le Grand Cordon d'Osmanieh. Ils méritaient bien cette haute distinction honorifique.

Votre honorable ami, S. E. M. Cambon, le digne ambassadeur de la Puissance amie, est parfaitement guéri; autrement, sa respectable belle-mère et son cher fils, M. Henry Cambon, ne seraient pas partis pour Paris, où ils doivent être arrivés déjà sains et saufs.

Les familles victimes de l'incendie de Kom Capau ont reçu chacune, par ordre de S. M. I. le Sultan, dix livres (230 francs). Qu'Allah nous conserve notre clément, magnanime et charitable Souverain!

Deux cents pèlerins de Sibérie, du Caucase et de Boukhara sont arrivés ici, il y a quelques jours, et ont assisté au Selimlik pour voir leur Auguste Calife et le saluer à son passage du palais de Yildiz à la mosquée Hancidieh. Sa Majesté Impériale a daigné leur faire souhaiter la bienvenue par S. E. Hassan Pacha, gouverneur de Bechtach, et a fait don, à 80 besogneux d'entre eux, du billet d'aller et retour à la Mecque, en donnant l'ordre que les deux cents pèlerins soient embarqués sur un bon bateau, et qu'ils soient l'objet de tous les soins et les égards possibles et imaginables.

Vous avez sans doute appris la mort de notre excellent ami, Essad Pacha, l'ancien ambassadeur impérial Ottoman en France. Que Dieu répande le trésor de ses consolations sur sa famille et accueille son âme noble et pure dans notre paradis sublime.

Je ne puis terminer ma lettre sans vous prier d'assurer nos amis les Français que le discours de S. E. M. Hanotaux, leur éminent ministre, en réponse aux paroles impolitiques et insensées de sir Grey, a eu un immense retentissement ici, où il a été lu avec enthousiasme. Que le Tout-Puissant bénisse l'entente cordiale qui règne entre nos deux pays.

MOUKHER.

M. LE GÉNÉRAL DODDS

Nos lecteurs et nos amis se souviennent certainement que pendant la guerre du Dahomey, le cheikh Abou Naddara, dans une conférence faite devant 3,000 auditeurs, avait chanté les louanges de l'armée française et de son chef valeureux et intrépide, le général Dodds. Le Cheikh avait même ce jour-là prédit la défaite du roi Behanzin et de ses troupes, et la victoire finale de Dodds, le héros d'Abomey.

Ce n'est que tout dernièrement que le général en eut connaissance, lorsqu'Abou Naddara lui fit l'hommage des collections de ses journaux; il vint donc remercier notre directeur chez lui, et lorsque le Cheikh lui exprimait sa reconnaissance pour le grand honneur qu'il lui faisait, le général lui dit :

« Vous êtes le grand ami de la France, que vous célébrez toujours dans vos discours et dans vos écrits, vous avez donc droit à l'amitié et à l'estime de tous les Français dignes de ce nom. »

NOUVELLES D'ÉGYPTÉ

Le Caire, 26 avril 1895.

Vénérable Cheikh,

Nous avons constaté que tout le bien que tu nous dis depuis six ans de M. François Deloncle, n'est pas exagéré. Nous avons eu le bonheur de le voir et de lui parler, et nous sommes heureux de l'assurer qu'il nous a conquis par sa grâce, par sa douceur, et surtout par l'intérêt qu'il porte à notre malheureuse patrie. Tu as eu, donc, raison de nous dire, en nous annonçant son arrivée dans notre capitale, que nous allions recevoir la visite d'un grand ami de l'Égypte, d'un vaillant défenseur de notre sainte cause. L'honorable député des Basses-Alpes est tel que tu nous l'as décrit. Nous lui avons fait un accueil des plus chaleureux, pour lui montrer combien nous étions sensibles à sa gracieuse visite dans notre pays et reconnaissants pour la vive sympathie que nous lui inspirions, car nous savons qu'il va parler de notre triste situation à la Chambre, dont il est un des plus éloquents orateurs. Si tu le vois, ô vénérable Cheikh, tu pourras lui dire que les patriotes égyptiens gardent, de son court séjour parmi eux, un souvenir qui ne s'effacera jamais. Sa présence dans la Vallée du Nil a fortifié notre amour pour la France et pour ses enfants. Nous aimons cet homme noble et loyal, car il ne s'est occupé ici que de nous, sans se donner le moindre plaisir, la plus petite distraction; il a étudié sur place la question égyptienne, et il pourra en parler savamment au Parlement français et éclairer ses honorables collègues sur nos malheurs.

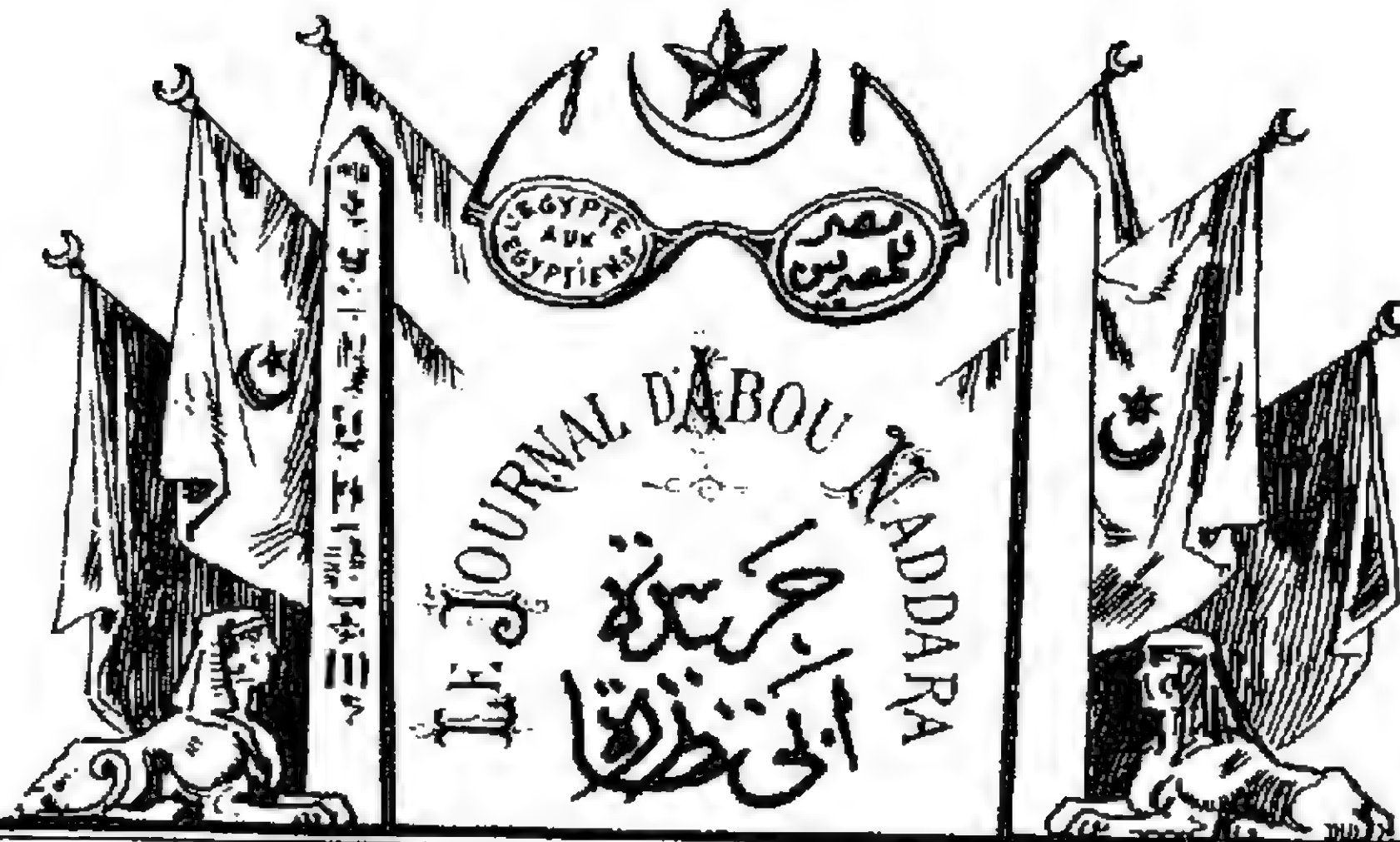
Il a été si aimable, qu'il n'a pas voulu quitter le Caire sans offrir un banquet somptueux à ses confrères de la presse indépendante et le discours qu'il a prononcé à la fin du repas, est un chef-d'œuvre d'éloquence; tu le liras en arabe et en français dans nos journaux locaux que tu reçois.

M. François Deloncle a ouvert nos cœurs à l'espoir d'une prochaine délivrance. Ah! s'il réussissait à déloger les Sauterelles rouges qui ravagent nos champs fertiles, nous lui élèverions une grande statue et nous inscririons son nom en lettres d'or aux annales de l'Égypte.

Ton disciple, M.-EL-R...Y.

قيمة الاشتراك سنوياً قديماً
ومع العداوات والكتب قديماً
النقود مثل المديرة
بطون بوسطة أو بحولة تجارة

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA-ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرة وأحررها
الشيخ ج. سانوا بونطاز
بإسكان دهر وفروماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

الثلاثي الجديد ده في مانتا المصرية ؟ - قال الحذق - بقي
التحالف الثلاثي ده من رأي مولانا السلطان المعظم فيما يخص
وادي النيل وقالوا للحكومة البريطانية وقت الكدر والخداع فاق
ومات وجاء وقت الجد - ستمري على ساعد الحليمة وقولي
للورد كرتب وافغوانه وللجزالين كشكاز وعوكر وعاكهم
ليواغزالهم وينجروا من مصر واتد ملتزم احنا الثلاثة نشمر
على ساعد الامة ونطردكم من كبريل الصفيكم من اراضي
مصر المقدسة المطلقة بالممالك القنانية المحروسة -
قال مجدح - حقا اذا حصل الامر ده يا حذق وشفا
الانكليز خرجوا من واديا - حقا الانكليز تقني وتفتخر
والناس ترقص وتزغرف وحالا ندق تلفريك للشج نقول
له ارب طيارتك اياها وتعال يا بونطازة - والنبي فكرتي
يا هل تري - وردك شي جرباله الجديد يا سيد الحذقة ؟
- قال الحذق - جاني الزارده - أهو يا عم - انظر الرسم
العجيب اللي فيه - فظهر مجدح رسم هذا المدد وقال -
ماشا الله - ماشا الله - اما تصوير غريب - وجبالي غندك يا
حذق تفسره لي بكلامك الواضح وفهمي معناه طيب على شان
ما اشترى لي نسخة من الجرنال وافتر الرسم للدخوان على كل
حال يتسلي به على هومنا ونصبر على الغلب لما ربنا يفرجها
ويقرضنا في خروج الملايين من وطننا العزيز - قال الحذق -
لاشك ان بلذك يا مجدح بان جملة مركب انكليز حربية جات
اليومين دول اسكندرية - قال مجدح - تخوفا وتقول لنا اذا
تحركتوا ورفضوا ايدكم على عكري او شوطف من رعيه ملكتنا
الجليلة نطبق اسكندرية بكللنا الجهنمية مثل ما طبقناها
وحرقناها وخربناها من تلتا شرسة - قال الحذق - ده
انت يا مجدح صبحت رجل سياسي منهم ما بقيتش اخاف عليك
اما يرجع مرجوعنا لزيارة المركب المتربولية المياه الاسكندرية -
لاشك انهم حضروا التحوينا وعشهم ان تحدث خناقة او مشاقر
بين نوقهم وبينا وكدا تبقى لهم حجة لزيارة عاكهم في ديارنا
وغير ذلك يمكنهم يقولوا لدول اوربا شوقوا تمصب اولاد

مدده باريس في ١٠ جون سنة ١٨٩٥
المركب المتربولية في المياه الاسكندرية
مخالفة لعريتنا المصرية - بين الحذق ومجدح في حديقة الزبكية
قال مجدح - تفضل تهوة يا حذق : ياما او حشنا يا اخ - زمان
زمان ماشنا كشي يا عم - انت كنت بين الايام دي ؟ لا شك
قطان في بحر اللذات - قال الحذق - بل لذات بلاد ذات -
اللذات هربت لما شافت صورة المتربول الكسبية - اليوم الاكدار
والهوم كبشنا وطولحت رجليلها واللورد كرتب ورفقاء شاقوا
قدامهم كالغنم ويكسوا من صوفنا وياكلوا من لحمنا ويشربوا من
دمنا - قال مجدح - وما حذق يقول لهم بتعلوا كداليه ؟ -
قال الحذق - الشهادة لله بطلنا عباس ربنا يحفظه لنا
بيقاومهم مقاومة الجدهان اما الكثرة تغلب الشجاعة - اما في
عرضك قل لي يقدر فعل ايه لوعده ضد القوم اكبير الدهمده
وغير ذلك يا مجدح مولانا السلطان المعظم كلما يقول لاولاد
الدمية دول اطمعوا من بلادى بداسيهم الشيطانية يشبو
له في مشاكل مهولة يلهوه هنا لكن أهو كلما يفتحو له باب من
اعمال السيئة المولى بيعينه لكونه خليفته وحالا لير المؤمنين
بيقفله في وجههم الفطيع زي قيامة الارمن اللي هم بدعوها
وعبارة جدة الناجمة منها - اما اليوم الاحوال تغيرت يا مجدح
والدواهي الحرا رايحة تطل على دماغهم من قريب ويليزموا
يتكوا لنا مصر الى خربوها الله يخفيهم وقعدوا على تلها -
قال مجدح - فرحتي يا اخ بكلامك اللطيف ويشترتي بالخير
ان ماشا الله يا حذق ان ماشا الله يخلص الوطن من ناشير
الجرار الدهم و ترجع مصر لمصريين كما كانت - طيب - والي
يخليك تقسم في انجيد الانكليز عن وادي النيل ايه يا اخ
- قال الحذق - ربنا يقوى كان وكان التحالف الثلاثي الجديد
المركب من دول فرنسا وروسيا والمانيا اللي تدخلوا في امر
ساهدة صلح الصين واليابان وخطوها على كيفهم وغاظوا
الانكليز وخطوا المتربول يغرق من قرونه ما حذغاته - قال
مجدح - جزاهم الله كل خير - طيب - وايش دخل التحالف

قال الحذق - أرى تفسير الرسم ياعم . المركب دى الى شايها دى مركب
حربية بريطانية - قال مجدهج - يعنى وما تترش ليه صاعقة من السما
تحرهم مرة واحدة . حقا كانت تبقى فجة عال . لاليب الانكليزية -
قال الحذق - ما تخافش يا وليد . وحياتك يحيى يوم ربنا يخلص تاريا
منهم - قال مجدهج - يوم الحساب بتاع الأخرة . ده بيمدقوي . احنا
مرادنا نرى لنا يوم فيهم ويكون قريب . الجمعة دى مثلا - ما تخاف
للشهر الجاي . اقول لك نقبل حكم ربنا فيهم ولو كان السنة الجايه .
انا الله من سنة حقا ما يكتناش نصبر على المشقات الجهنمية دى
كلها الى بتقاسيها من يوم ما دخلوا بلادنا اولاد الكوريم وبلاد
القول . طيب بقي دول مركبهم . قال يعنى جاينين يجاملونا ويمدوا
علينا الله يقطعهم ياريت مارسيوا على ربنا لان دول بيمدقونك
قدمهم زى الزفت والقطران . دول زى الغرب والبوم المجل الى يجلو
فيه ما يحيى له ايد الحزاب والدمار . يا حفيظ . طيب . كل لي بالله
عليك تفسير الرسم - قال الحذق - بقى من حيث ان جرائل لذرة
طلت وزمرت وقالت ان اولاد اسكندرية لما دخلوا ثفرهم مركب
الانكليز طلوا واستقبلوها بفرح وسرور واخذوا بحجارة الانكليز
بالاحضان وهللوا وصاحوا بصوت عالى وقالوا لتعيش
الملكة فيكتوريا والفرانز ملكة بريطانيا العظمى ولا ساطيلها .
ابونظارة الازيد يذبحهم فهل الرسم ده فى جرائله وهو حقيقة الامر
كما اخبروه رؤسا حزبنا الوطنى وقالوا له ان معاوين اللورد
كرب تسوقواكم ولد جيميدى اغلبهم من اولاد المنشيه واولاد
الحصان وطلوهم وقالوا لهم اجرنا يا جدمان على شاطئ البحر هيجو
وهللوا وما شبه . اما الاهالى الى اكره ما عليهم روية
المركب الحربية الانكليزية الى تكلمهم كلب البحر صبور الله يلفه
مطرح مانيش ورقه ارادوا يصيحوا ويقولوا الفرانز لولانا الكبير
الجميل ولابنه عباس فخر وادى النيل فقاموا جماعة البوليس وسدوا
افهامهم وعاملوهم معاملة الصبيده وهانوهم انا لكون رؤسهم ووجههم
الكينة والهدو فاشلوا بالمقدّر - قال مجدهج - فمت الرسم
حقا ؟ . اهو المتربول فى يده كيس كبير مليان من فلوس
مصر ويقول للمكاريث احضوا من المال وهللوا حريتنا
وردولنا الجليلة والبوليس الدهر يسد حنك الفلاح الى
مراده يدعى بالفر والنصر لحليفتنا المقظم والخيويو المحبوب
- قال الحذق - الفرج قريب يا مجدهج . بكرة تسمع اخبار
تسرك . اهو سى مصطفى كامل المحاسن والاروصاف
راج باريس وده جدع شارب لبن امه . ابونظارة
يبشرنا فى عذره القابل بما فعله ابنه مصطفى الى
الرموه واحترموه الوزراء والاعيان وارباب الجرائد الشريفة

مصر وما شبه وكذا يطولوا مدة حلولهم فى بلادنا انا احنا ما
احناش مجانين ادحنا صابرين عليهم وساكنين على ظلم جورهم
انت ما قرأتش المکتوب المال الى كتبه لشيخنا ابونظارة
المويسو فرسواه دلونكل احد عظماء نواب الامة الفرنساوية
الى زار مصرنا اخيرا ؟ - قال مجدهج - المويسو دلونكل شفته
هنا وبلغنى ان جريدة المنفى الفرانجى ترجمت الجواب ده ونشرته
لكن ما اطلقتش عليه . ان امكك تقراه لى حقا تجلنى ممنونا
يا صاح وبمدها تفسرلى الرسم - قال الحذق - على العين والرأس
يا سيد الناس ادى جرنال المنفى . اسمع لما اقولك الجواب
بحروفه . عنوانه من مجلس نواب الامة الفرنساوية وتاريخه
فى ١٨ مايو سنة ١٨٩٥ . وهذا نصه

ايها الشيخ العزيز
الى اشكركم على تهنتكم واخبركم باننى حضرت من مصر ولجنت
التأثيرات ما جا مصداقا لما تملنونه من احوال ثبان مصر
من حيث كونهم الى الكينة والهدو وجبههم الشديد
لوطنهم وابتعادهم عن القصب الذى يترهم به
خصماؤهم واعدوهم ويسرلى الى وحدتهم على خلاف
هذه التهمة وتمكين بعروة الفرانز الذى استنبطه لهم
« لا تهور ولا تكل » فلنشت على هذه الياة ولا تدح
للدانس ملكا تحرمه الينا فلقد ارف الوقت الذى تكافى
فيه حكمتنا وتديرنا بتخلص مصر من بنة الاحتلال وارجوكم يا
حضرة الشيخ قبول صادق احاسات صديقكم
فرسواه دلونكل

قال مجدهج - اما جواب مكن وكلام عال وشرف عظيم لنا يا ابنا
الوطن ولا سادنا ابونظارة الى الرجل الشير ده كتب له
المكتوب الحلو ده . بقى امال شيخنا معتبر عندهم - قال الحذق
معلوم وبيقابلهم من كبير لصفير رؤسا ووزرا واعيان
ويظهر من الجواب الى سمعته لك انه يمدح لهم فى ثبان
مصر وبيقول لهم انا ما احناش زينا بيقولوا علينا الانكليز
ناس جهل وتمعصين وبربر . لا . الشيخ يهين لهم فى مقالته
الى يكتبها فى جرائله وجرائلهم ان اولاد مصر صجوا اليوم فى
التقدم والتمدن زى اعظم امة افريقية وكذلك فى الخطب الى
يلقيها باريس وبأكبر مدن فرنسا وفى المؤتمرات الأوروبية يشي على
دين الاسلام ويظهر من شريته وهولك علومه وفنونه ويحب
الشعوب الغربية فى ابناء الشرق بدون تميز ملة ولا دين -
قال مجدهج - فضل الشيخ لا يكره فاول من نارى بالحربة فى مصر
. طيب ياعم . بقى فسرلى رسم الجرنال واقول لك . (ميسى)

Puisque nous citons la *Revue de l'Est*, disons que son intelligent directeur, M. Victor de Champvans, aime sincèrement la Turquie, et il le prouve en accordant une doulaine de pages à l'article de M^{me} L. d'Ariel, si élogieux pour S. M. I. le Sultan, qui veut que la femme ottomane soit aussi instruite que ses sœurs d'Europe.

S. M. I. le Sultan a daigné conférer l'ordre du Chefakat à M^{me} Chesnel ; la charmante et sympathique épouse de notre cher ami et excellent confrère M. Eug. Chesnel, dont l'amour et le dévouement pour la Turquie sont hautement appréciés par notre Auguste Souverain. Toutes nos sincères félicitations à la nouvelle dignitaire du Chefakat.

A. N.

CONFERENCE EN ANGLAIS

A L'INSTITUT RUDY

Les journaux anglais et américains de Paris et un grand nombre de nos feuilles locales, après avoir gracieusement annoncé la conférence anglaise de notre directeur, en ont fait des comptes-rendus aimables et bienveillants que nous aurions voulu reproduire ici, si le cadre restreint de notre journal nous le permettait. Nous remercions sincèrement nos excellents confrères et nous allons leur emprunter de courts extraits pour résumer cette conférence :

« Le cheikh Abou Naddara est épatant. Il ne fait pas seulement des discours et des conférences en arabe, en français et en italien, il en fait en anglais aussi, dans la langue des Sauterelles Rouges qui infestent son pays. (*C'est un de nos spirituels confrères parisiens qui dit ceci.*) »

Ainsi que nous l'avions annoncé, dit le *Voltaire*, notre confrère égyptien a fait hier une conférence en anglais à l'Institut Rudy, sous la présidence de M. Mackay, l'éminent publiciste et charmant poète américain bien connu qui a présenté le conférencier à l'auditoire par un discours éloquent où il fit l'éloge du Cheikh et de l'Egypte.

La fille du cheikh, dit l'*American Register*, Loui Hanoum, âgée de huit ans, a ouvert la conférence par la marche Impériale Hamidieh qu'elle a bien exécutée sur le piano.

Le sujet de la conférence, disent le *Paris*, la *Cocarde*, le *National*, etc., a été la littérature et les mœurs des arabes et les progrès rapides de la civilisation dans les pays musulmans.

Le conférencier, dit le *Public*, a démontré que le Coran et ses docteurs ne sont pas, comme on le dit, les adversaires de l'instruction, mais qu'ils sont ses grands amis, et la preuve en est que S. M. I. le Sultan, qui est le Calife de l'Islam, augmente tous les jours le nombre des écoles dans ses Etats.

Tous nos chers confrères français et étrangers sont unanimes à dire que le conférencier a été chaleureusement applaudi et félicité par son auditoire cosmopolite.

Mlle Christiana Voghan a chanté d'une façon ravissante la *Marseillaise égyptienne*, poésie d'Armand Silvestre, musique de Richard Maquet. La gracieuse chanteuse a été très applaudie.

Le Cheikh, dit le *Voltaire*, n'a pas oublié sa patrie d'adoption, la France, dans sa conférence en anglais, car il l'a saluée et a fait des vœux pour son bonheur et sa prospérité.

LA FRANCE ET L'ANGLETERRE EN TURQUIE

Sous ce titre, la *Nouvelle Revue* a publié dans son numéro du 15 mai un article fort remarquable sur l'action diplomatique que les deux grandes puissances occidentales ont exercé en Turquie depuis 1850 jusqu'à nos jours. Voici un très sommaire aperçu de cette intéressante étude.

Par une série de faits et de considérations, l'auteur de l'article prouve avec la dernière évidence trois choses : 1^{re} Que l'Angleterre a, de tout temps, visé à créer une Arménie protestante et qu'elle a réussi. 2^o Qu'elle s'est servie dans ces temps en y faisant naître, par ses consuls et les missionnaires protestants, un soulèvement suivi de conflits sanglants pour créer une question politique grave afin d'opérer une diversion de nature à donner le change à l'opinion européenne. Elle n'a d'autre but si ce n'est que de prolonger indéfiniment sa domination en Egypte. 3^o Que la France n'a aucun intérêt à aider l'Angleterre à désagréger la Turquie pour créer une *désérence* et rendre aussi légitime sa main mise sur l'Egypte.

Par de tels écrits la *Nouvelle Revue* rend vraiment des services signalés à la France et à la Turquie.

A. N.

NOS AMIS LES TURCS

Mon cher Abou Naddara,

Je n'ai pas voulu quitter Constantinople sans vous envoyer quelques mots au sujet de l'ancien charmant que j'y ai trouvé. C'est la seconde fois, vous le savez, que je visite la capitale du monde musulman. Mais il y a huit ans, voyageur novice, imbu de préjugés de toutes sortes et me trouvant ici en contact avec des étrangers quelconques, avec ces singuliers touristes qui voient un pays au travers d'un guide Joanne ou Bœdeker, vous comprenez bien qu'à part les perspectives du Bosphore, il ne m'était resté dans l'esprit qu'un souvenir assez confus des mille choses à côté desquelles je n'avais fait que passer.

A propos des touristes dont je viens de vous parler, il faut absolument que je vous donne la mesure du niveau intellectuel de certains d'entre-eux ; ce sera fait en peu de lignes et je n'aurai besoin de me livrer ensuite à aucun commentaire !

A la table de l'hôtel X... mangeait en face de nous un jeune couple dont le nom et la nationalité importent peu. Ces conjoints de la veille entreprenaient la corvée qu'on appelle un voyage de nocce, ils étaient venus à Constantinople, principalement disaient-ils, pour voir le pont célèbre qui relie Stamboul à Galata. Que pensaient-ils trouver sur ce pont ? je n'en sais rien et ne veux pas me creuser la tête pour le deviner ; je préfère ranger la chose parmi les problèmes insolubles.

Toujours est-il qu'un soir, à l'heure du dîner, ils s'adressèrent pleins de fureur au garçon qui les servait en criant : « Mais qu'est-ce qu'il y a donc de particulier sur votre salé pont ? nous y sommes restés toute l'après-midi et nous n'y avons vu que des Turcs... »

Eh bien moi aussi je n'ai vu que des Turcs à Constantinople cette année (j'en excepte deux personnalités aimables qui sauront que je parle d'elles en lisant ces lignes) et ces Turcs, comme je vous l'ai dit au début de ma lettre, ont été si gracieux avec moi qu'il m'a fallu de très sérieuses raisons pour ne pas prolonger, de plusieurs semaines notre séjour auprès de ce fameux pont.

Vous connaissez Osman Ghazi pacha, je n'ai donc pas à vous dire sa simplicité et l'exquise courtoisie avec laquelle il reçoit ses visiteurs. On entre dans son bureau avec un grand battement de cœur en songeant qu'on va se trouver face à face avec le héros de Plewna.

En le voyant si calme, si affable, on éprouve une sensation bien difficile à définir. C'est une détente pour ainsi dire, ou plutôt la brusque transformation d'une angoisse vague en une liberté d'esprit qui permet de reprendre en quelques secondes la complète possession de soi-même, et de répondre facilement aux questions bienveillantes qui vous sont adressées. Vous me comprenez, n'est-ce pas ?

Je tiens aussi à vous parler du colonel Sadik bey, aide de camp de Sa Majesté ; homme du monde accompli et vrai savant. Il a mené à bonne fin, en Afrique, une mission qui exige autant de tact que de courage et de cette mission il parle avec moins de vanité que certains « globe trotters » d'un voyage fait en Italie ou en Espagne, avec l'aide des agences Cook.

Enfin ce serait de ma part faire acte d'ingratitude que de ne pas remercier ces hommes éminents : Hadji Aali bey, Munir, Nouri et Saadi bey, auxquels leurs importantes fonctions, je ne puis vraiment leur faire un plus bel éloge, n'ont pas fait oublier que l'aménité était une vertu, au même titre que la patience.

ALFRED LEMAIRE.

LA FRANCE ET L'ÉGYPTÉ

Voici le résumé des articles sympathiques que nos aimables confrères parisiens ont consacré à notre excellent ami et cher compatriote M. Mustafa-Kamel, dont nous parlerons dans notre prochain numéro.

M. Moustafa-Kamel, publiciste égyptien, a été reçu hier matin par M. Pierre, secrétaire de la Chambre des députés, et lui a remis un tableau représentant le *Peuple égyptien demandant secours à la France, libératrice des nations*. En même temps, M. Moustafa-Kamel a adressé à M. Brisson une lettre qui se termine par ce cri : Vive la France, libératrice des nations !

Le tableau porte en légende : *Appel au secours du peuple égyptien à la France, libératrice des nations*, et représente un groupe composé de toutes les classes sociales d'Egypte et leur délégué Moustafa-Kamel, plusieurs figures allégoriques : la France, l'Egypte enchaînée, la Force brutale, les Puissances sauvées par la France, le Vieux Nil.

Dans un cartouche est inscrit, en arabe et en français, le texte suivant :

« O France ! toi qui as éloigné les malheurs de tant de peuples dont les cœurs se remplissent de joie au souvenir de tes bienfaits, soutiens l'Egypte, l'Egypte en danger, et sauve la liberté du Nil ! »

« O France ! répands par le monde la vérité afin qu'arrive au bonheur un peuple qui t'aime ! »

DISCOURS ET CAUSERIE D'ABOU NADDARA

AU CERCLE DE LA CRITIQUE PARLÉE

Le Cercle de la Critique parlée, présidé par le célèbre écrivain français, M. Jules Lemaitre, a célébré, hier soir, le XII^{me} anniversaire de la *Revue de l'Est*, par un somptueux banquet, auquel assistaient des hommes éminents et de spirituelles et ravissantes dames. Notre confrère, Abou-Naddara, était au nombre des invités. Après avoir parlé de la fraternité franco-orientale, le Cheikh a porté, à la santé des dames, un toast plein d'amour et de flammes qui lui a valu un chaste baiser.

(Revue de l'Est)

A LA SOCIÉTÉ DE PARIS-PROVINCE

L'académie littéraire et artistique de Paris-Province, fondée par M^{me} Elisa Block, statuaire, a donné hier sa 4^{me} fête annuelle présidée par M. de Hérédia, ancien ministre. Mille personnes se pressaient dans la grande salle des Agriculteurs de France pour assister à la distribution des récompenses et au magnifique concert.

Le cheikh Abou Naddara, dans sa causerie sur la littérature, le commerce et l'industrie de la France en Orient, a parlé des sympathies du Sultan et de ses sujets pour la France et des écoles ottomanes dont l'enseignement est calqué sur celui de nos collèges et de nos lycées. Notre confrère a été applaudi et acclamé comme le grand ami de la France.

(Le Rapide).

AU DINER DES AFRICAINS

Le cheikh Abou Naddara remercie chaleureusement la Société Africaine de tout ce qu'elle tente en faveur de l'Egypte ; la France n'a jamais cherché que le bonheur du peuple égyptien, tandis que l'Angleterre veut l'asservir et le ruiner.

Puis, dans une heureuse inspiration, le Cheikh improvise les vers suivants, qu'il a dédiés à son ami Paul-Émile, directeur de la Société.

Muse, offre un bouquet de tes vers
A ce beau sexe qui les aime
Comme nous aimons les prés verts
Et la nature qui les sème.

Bravol de ton premier quatrain,
Muse, très riches sont les rimes ;
Mais tu seras dans le pétrin,
S'il faut que richement tu rimes.

Courage, Muse d'Orient,
Prends ta lyre et chante la France
Dont l'avenir est souriant,
Dont radieuse est l'espérance !

Mon âme et mon cœur t'aiment tant,
O France, ô terre poétique ;
Abou Naddara vit content
Chez ton peuple si sympathique.

De ton pays, je suis épris,
Où les grandeurs sont réunies ;
J'aime et j'adore ton Paris,
Le rendez-vous des vrais génies.

C'est le Dîner des Africains,
Réunion des patriotes,
Qui m'inspire ces chics quatrains
En l'honneur de ses nobles hôtes.

Mais, pour que mon toast soit chicard,
Il faut vous joindre à moi pour boire
Aux héros de Madagascar
Qui couvrent leurs drapeaux de gloire !

(Bulletin quotidien de la Bourse de Commerce).

En mettant sous presse, le télégraphe nous apprend que S. M. I. le Sultan vient de nommer S. Alt. Saïd Pacha, Grand Vizir et S. Exc. Tourkhan Pacha, Ministre des Affaires Etrangères. (Au prochain numéro les détails).

NOUVELLES DE TURQUIE

Constantinople, 30 mai.

Le joli mois de mai, si agréable en tous pays, est particulièrement à Constantinople la fête du printemps et de la jeunesse « gioventu primavera della vita ! »

En effet, chaque jour, les élèves d'une des écoles de la capitale, conduits par leurs professeurs, se rendent à Kiaheat Hanè (Eaux douces), où ils sont les hôtes du Sultan, dont on connaît l'inséparable sollicitude pour la jeunesse. C'est ainsi que nous avons vu successivement défilier l'Ecole militaire de Pancaldi, l'Ecole maritime de Horiki, le lycée de Galata Serali, l'Ecole de médecine, l'Ecole St-Joseph, le collège St-Benoît, etc. Tantôt ces jeunes gens se rendent en caïqs aux Eaux Douces ; tantôt ils sont conduits en voitures, et c'est véritablement charmant de voir toutes ces figures épanouies, joyeuses, où on lit le plaisir et la fierté de devoir cette journée de fête au magnanime Souverain qui, au milieu de ses innombrables occupations, trouve moyen de penser à tous les détails de cette organisation supportée entièrement par la cassette Impériale.

Les jeunes gens sont escortés par une excellente musique militaire, qui ne cesse de se faire entendre pendant toute la fête. Sur les vertes pelouses de Kiaheat Hanè, sont dressées de longues tables, étincelantes de linge blanc, de cristaux et de bouquets de fleurs. Une immense cuisine, en plein vent, est établie sous les arbres ; c'est là qu'on prépare les plats nationaux et, notamment, ces excellents entremets sucrés dont les Turcs ont la spécialité. Un arc-de-triomphe dominant les tables est orné du chiffre impérial et des drapeaux ottomans.

Avant et après le repas, des jeux sont organisés sous la direction des professeurs ; c'est merveille de voir avec quel ensemble s'exécutent certains exercices de gymnastique.

Au coucher du soleil, après cette délicieuse fête champêtre, les élèves sont reconduits musique en tête à leur Ecole, et on devine avec quel enthousiasme, quels transports de joie et de reconnaissance ils font retentir avant de se séparer, l'acclamation : « Padichahim tchog y-âcha. »

Nous avons dit que S. M. le Sultan a une prédilection particulière pour les enfants : en voici encore un exemple. On se rappelle que, au dernier Ramazan, un enfant d'une école des Pères de l'Immaculée Conception, avait été renversé par le cheval d'un officier, et avait eu la jambe cassée. Très touché de cet accident, Sa Majesté a ordonné que l'enfant fût soigné à l'hôpital de Gemneck Sangou. Complètement guéri, le jeune Xidis s'est rendu au Palais où il a été comblé de libéralités par le Souverain. Il a été attaché à la Maison impériale, avec le grade de *chaouch* et les appointements de 320 piastres par mois. Le Sultan prend

à sa charge tous les frais d'éducation du jeune homme. Le père est entré dans les cuisines impériales.

Chaque vendredi, le jeune Xidis, en grande tenue, assiste au Sélamlık ; il va ensuite rendre visite au Souverain, qui tient à s'assurer par ses propres yeux de l'état de sa santé. A la première de ces réceptions, Sa Majesté a fait cadeau de 1000 piastres au petit garçon qui a répondu en criant : « Vive mille fois le Sultan ! »

Inutile de dire que cet enfant est devenu le favori de tout le personnel du Palais. On s'empresse autour de lui, on le choie, on l'embrasse. J'ai eu l'occasion de me rencontrer avec le supérieur de l'Ecole, le P. Mérole, et il m'a raconté en détail toutes les marques de sollicitude qui ont été prodiguées à son jeune pensionnaire, et qui ont fait pour celui-ci d'un accident regrettable, un événement des plus heureux pour son avenir.

N'est-ce pas le plus beau privilège des Souverains, de pouvoir transformer à leur gré la destinée de ceux qui ont souffert et leur plus grande gloire n'est-elle pas la reconnaissance publique qui s'attache à leurs bienfaits ?

HADJI EL H'SCEN.

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Chambre des Députés

Paris, le 18 mai 1895.

Mon cher CHEIKH,

Je vous remercie de vos aimables compliments.

Je rapporte d'Egypte, les impressions que vous n'avez cessé vous-même d'annoncer sur l'état d'esprit de la jeunesse égyptienne ; un calme parfait, un profond patriotisme, pas le moindre fanatisme, bien au contraire, un très vif sentiment de tolérance religieuse ; et, enfin, la devise que j'ai eu l'honneur de formuler « ni provocation, ni résignation » a été adoptée unanimement par ces braves patriotes.

Continuant cette bonne politique, ne nous laissons surprendre par aucune manœuvre, l'heure est plus proche qu'on ne le croit où notre sagesse sera récompensée par la libération de l'Egypte.

Veuillez croire, mon cher Cheikh, à mes sentiments bien dévoués.

François DELONCLE.

Cette lettre qui fait honneur aux patriotes égyptiens et au cheikh Abou Naddara, auquel elle est adressée, a paru dans le grand journal indépendant égyptien « *Le Memphis* », magnifiquement traduit en Arabe. Inutile de dire que cette lettre bienveillante a eu un immense succès. Les vrais Egyptiens ont beaucoup d'amour, d'estime et d'admiration pour l'honorable député des Basses-Alpes. Ils l'ont vu, entendu et maintenant ils lisent ses remarquables articles par lesquels il plaide vaillamment la sainte cause de l'Egypte.

LA RÉDACTION.



بيان هذا الرسم بقالة المراكب المزلولة في المياه الاسكندرية

L'ESCADRE BRITANNIQUE A ALEXANDRIE

Que viennent faire dans notre port ces gros et nombreux vaisseaux de guerre de nos tyrans ?

Croient-ils nous réjouir par l'affreux spectacle de leur parade devant notre ville qu'ils ont bombardée il y a treize ans ?

Détournez vos regards, ô fils de l'Egypte, et ne profanez pas vos yeux par la vue de ces monstres marins, qui vous rappellent l'inférial amiral Seymour, de maudite mémoire.

Laissons crier les gamins que John Bull paie grassement !

Leurs vivats font rire ceux qui connaissent les vrais égyptiens, dont l'attitude est morne et dédaigneuse devant cette comique représentation navale.

En vain, les policemen de lord Cromer maltraitent les patriotes nilotiques et ferment leurs bouches.

Les cris de Vive le Sultan ! Vive le Khédive et Vive l'Egypte ! qui

partant du fond du cœur du peuple, couvriront les cris achetés de Vive la Reine Victoria ! Vive l'Angleterre.

Décrivez, ô feuilles anglaises, décrivez en couleur de rose la visite de la flotte de sa Gracieuse Majesté, à Alexandrie.

Dites que l'accueil fut des plus enthousiaste et que les hurrahs de la population, en extase devant vos navires, ont été intenses et ininterrompus.

Personne ne vous croira, car le monde sait que vous êtes habitués, ô feuilles britanniques, à présenter sous un faux jour les événements qui se passent dans la vallée du Nil que vous évacuerez bientôt.

Ta perfidie, ô Albion, fait pâlir ton étoile et vaciller ton trône. Amende-toi tant qu'il est temps, en quittant les contrées que tu as envahies, ruinées et désolées, et Dieu te pardonnera tes méfaits et protégera ta Grande-Bretagne.

ABOU NADDARA.

LA FEMME ORIENTALE

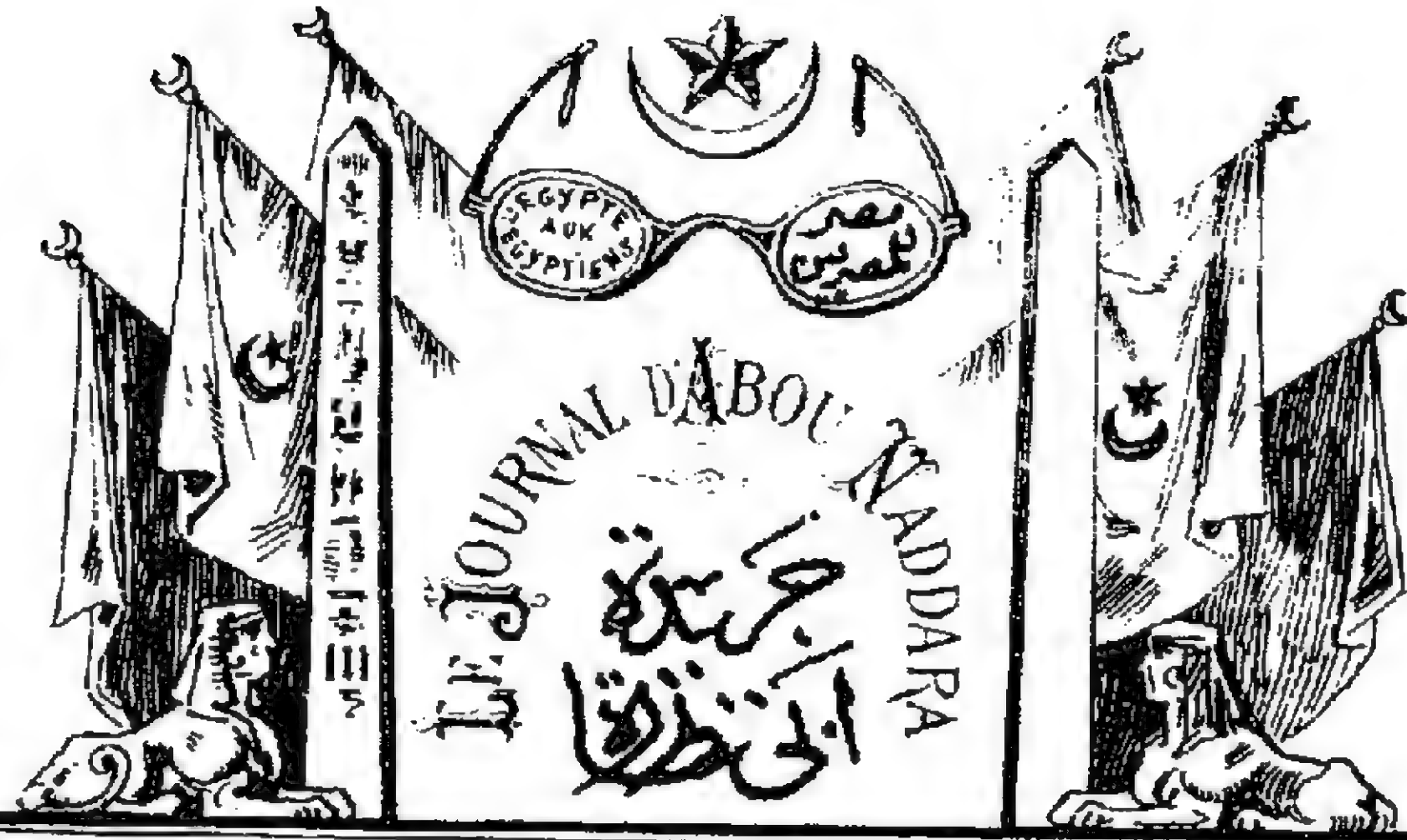
Une femme de lettres distinguée, M^{me} L. d'Ariel, rédactrice à plusieurs revues parisiennes, est venue interviewer notre directeur au sujet de la Femme égyptienne. Après avoir donné les informations désirées par cet intelligent écrivain, Abou Naddara l'a vivement engagée à consulter un affable savant, doublé d'un fin lettré, Sawas Pacha, ancien ministre des affaires étrangères de Turquie. Ce dernier, avec son habituelle courtoisie,

a fort bien accueilli cette aimable Française qui, d'après les notes obtenues et ses recherches personnelles, a fait un remarquable article, récemment publié par l'intéressante *Revue de l'Est*. Elle a surtout relaté le progrès intellectuel et moral de la Musulmane, dû à la protection que S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid accorde aux Ecoles, et à l'impulsion qu'il donne à l'enseignement.

Toutes nos félicitations à l'auteur.

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع الملاوات والكتب قديماً
النقد يرسى الى المدير
بطون بوسطة او بجملة تجارة

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرة ومحررة
الشيخ ج. سانوا ابونظارة
بباريس

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

قابلة عليها للتحب بها بكل فرح واحترام . والى في السحاب ده خاتم
الحرية ابونظارة . واللورد سالبروره رئيس الوزارة . ومن ملخص
حديثنا يا ابناء الامارة . يتضح لكم حقيقة البارة . اما الحديث الى جري
بنى وبين اللورد سالبروره الخيس . فهو مذكور هنا بالخرق الواحد
بالفرنسي . حتى ان تطلع عليه وتقله الجرائد الفرنجية . لما فيه
من المواطن والرحاسان المصرية . الى يحصل من معرفتها لرجال
الياة تأثر . ويقفوا على حبا في حليفتنا المعظم وفي عياننا الامير
اما هنا بالمري فا ذكرنا خواص الكلام . وذلك باسنادنا لخصائص المقام
هزت اللورد وصحته من نومه وقلت له . قم يا الهي نايم
وكوعك يشتر . هوانت في البرلمان البريطاني حلا ب الشخير ؟ -
فقال - يا بابي . يا الهي تعال لي ده انا ملق بالريح . - فقلت له -
ما تخافش ده انا ساندك بكوي . - قال - حلت ان وزاري سقطت
وصحيت ركب السحاب - قلت - دى حالة الدنيا يا لورد اليوم راكب
بكرة مركوب - قال - طيب . وحضرتك مين ؟ - قلت - مصرى
عر - فقال في نفسه - مصرى الويل لي - وقال لي - نم يا سيدي .
وكيف سمعتني من فرشتي وطهرتني على النيام ده ؟ - قلت - ده سر
الله يسعد اوقات الادويش الى عمه لي ويا ما اوراني امور سحرية
باخدم برا اوطاني - قال - بلا ضحك على الدقون - قلت - كف
تلويك بقى وازل على الجد وهي مائنا المصرية - قال - مصر مالها ؟
دى في نعيم من يوم ما حلينا فيها - قلت - بلا لجة . الكلام ده ما يطيح
على ابى نظارة - فارتش وقال - هوانت ابونظارة - وقف في عيه
وقال في نفسه - ارفت - ثم التفت وقال لي - بقى هوانت ابونظارة
الجرا لي المصفر الى نازل فينا لحن عوضا يسع شورنا ويحي عندنا
ياكل عال ويشرب عال ويصيح صاحب مال . انت اهل يا ابونظارة
وغوت على الحصيرة - قلت - انا افضل العيش الاسود بالامانة على
العيش الابيض بالحياة - قال - طيب . ولما فين هنا ؟ - قلت -
فوق قال كيل الى فتحه غليون امبراطور المانية ليتصل به بجر البليك
بمير الشمال - قال - انت يذك تقابلني مع غلارستون المخرق ؟ لا لا
انا ما احبش اقبله - قلت - يا في لا . انا ما هيركشي لحد هنا على
شان كذا انا جيتك هنا ترى بعينك ان تحالف فرنسا وروسيا امر حقيق

عدد ٦ باريس في ١٥ لوليو سنة ١٨٩٥
الوزارة الانكليزية الجديدة
ياما نصحت اللورد رزري باسادة ياكرم . رجل طام خبيث طامع ما
يسمى الكلام . ونصائح داعيم الى نظارة . في السرود الى زكي ده
خارة . أهولله الحد كركوب اقاربه . تدعور ضحكك عليه اخوانه .
فالترم يقدم استفتاء للملكة فقبلت ورفضته . ودعت جيسيرا
المالى السورى ووزرته . اللورد سالبروره تعرفوه يا مصريين
كان سابقا رئيس الوزارة من حزب المحافظين . ياما وعد بسحب
الجرار الأحمر من ديارنا المصرية . كلام فارغ ومواعيد وعهود
انكليزية . انا اليوم الاحوال تغيرت . والحكومة البريطانية اذلت
بعد ما تكبرت . وصبح نفوذها مكسوس وسحبها منحوس . والسبب
ليكون تحالف الفرنسي والروس . فخطر وقتها امر عجيب بالي اجرة
ورسمت موضوعه هنا في جرائي . شرقوه بانظاركم يا اخواني يا
لطف . ده رسم سياسي بديع الاوصاف . وما حواه من التناوير
تفهوه بدون تفسير . لكوني اخبرتم في حذر تودري الاخير . بما
حصل في قال كيل الخطير . وهوان الامبراطور الانكليزي غليوم . عين
لحظات اقتتاح ذلك الصال يوم . دى فيه جميع دول اوربا
فارسلوا مراكبهم الفاخرة . الى تلك المحطات الزاهرة . اما
مدرجات فرنسا وروسيا . فدخلت معا لتظهر اتحاد الدولتين وتحالفها
للدول الفرنجية . خصوصا لسيادنا الانكليز . الى مرادها انجلهم
عن وطننا العزيز . اما امبراطور الالمان الهم . اكرم قواد مراكب
الفرنسي والروس غاية الاكرام . وده برهان على ان الدولة الالمانية
ستفقه معها في المالة المصرية . فلا حاجة يا خلان . بوصف
غيط الانكليثمان . ده لاسخن الكف الى كله من الثلاثة دول
المذكورة . في ماهدة اليابان والصين المشهورة . ولا قلامه اكل
اقلام وبقوف . ومن الهوان والاحتقار بما عينه رايحة تشون .
كل اتة قريب يا اولادي . والجرار الأحمر ليكرش من بلادي . انا يرجع
مرجوعا لموضوع رسمى الكثير . الى صورت في المركب واللورد
السورى والبلد الفقير
المركبين دول من اساطيل دولتي فرنسا وروسيا النعام . والمركب ده المانية

ده كله اعرفه . اما انا فاخل لك مصر لما اري سلطنة الخديوي مقرر
فيها - قلت - هي مصر عمرها شافت خديوي اعظم واعقل من عباس ؟
عيب عليك يا لورد تقول ان سلطنة ما هيش مقرر - قال - يا خايرة انه
فزاوي - قلت - عباس باشا ما هو فزاوي ولا انكليزي ولا موكوفي
ده امير مصري حر الله رب العالمين وسلطانه امير المؤمنين - قال -
راسي راحت وانا معلق في الهوا . ارجوك يا بونطارة ترجعتي لدارك
لا تخي في امر الانجليز - قلت - انت قصدك تفشي اعرفك يا لورد معاك
ومبارك بقى اذا ما فحيتش مهورك ومواعيدك من هنا لندتها السنة الجارية
الويل لك من سلطنة عليك ابليس يخطك قد براس كلب ساعة ما تكون
صاحد على منبر البرلمان الانكليزي لقول كذبه من كذبك وتزويره من تزويرك

Les nombreux amis de S. Exc. Saleh Munir Bey, secrétaire général aux Affaires étrangères, apprendront avec plaisir que S. M. I. le Sultan vient de lui donner une nouvelle preuve de Sa haute bienveillance en nommant son fils Mahmoud Djemil Bey, sergent de la maison militaire de S. A. I. le prince Abd-ul-Kader Effendi.

Nous adressons au père et au fils nos félicitations les plus sincères.

A. N.

شرق باريس . الفاضل النجيب . الرئيس المجلس . العالم الاديب . سى علي
بونشوشه الجليل . صاحب الحاضرة القرا . المشهور في بلاد العرب وولاي
النيل كما هو في تونس الحضر . فحصله هنا غاية الاكرم . وشاهدنا رؤيته البهية
وفروا به جراحية باريس الفحام . وودعنا وسافر الى الاسكندرية العلية . بنا يفقه اللامه

Nos excellents confrères parisiens, MM. Fernand Xau, Léon Bloch, Gallo, Vigoureux et Albin, viennent d'être l'objet de hautes distinctions honorifiques ottomanes. Tous nos compliments aux nouveaux dignitaires de l'ordre impérial de Medjidieh.

A. N.

LE FEU CHEZ LE CHEIKH ABOU NADDARA



On lit dans le Temps du 13 juin :
« A la suite de l'explosion d'un fourneau à essence, un commencement d'incendie s'est déclaré hier soir chez le cheikh Abou Naddara, au Perreux. A la vue des flammes qui sortaient par la fenêtre de la cuisine, l'ex-commandant Thomas, vice-président des Sauveteurs de la Marne, n'hésita pas, malgré ses soixante-seize ans, à pénétrer dans la maison. Il en retira d'abord le petit Abd-ul-Hamid, fils du cheikh Abou Naddara, puis la bonne, dont les cheveux s'étaient enflammés. Enfin, il s'enferma dans la cuisine, où tout brûlait déjà, et, au bout de quelque temps, réussit

à se rendre maître du feu. Il en est sorti à moitié asphyxié. »
Le récit de cet accident a paru dans tous les journaux de Paris et des Départements. Sous les formes les plus variées, tous nos confrères et amis nous ont donné à cette occasion les plus grandes marques de sympathie et nous les en remercions bien sincèrement.

Dans l'impossibilité de reproduire tous les articles publiés à ce sujet, nous donnons la conclusion de celui du *Courrier de l'Aisne*, dont la forme originale a inspiré à notre excellent ami Pepin le dessin ci-dessus.

« Le Cheikh est une figure parisienne.

« C'est un Egyptien, banni d'Egypte par l'influence anglaise, qui est venu se réfugier à Paris. Abou Naddara, qui est myope comme une taupe, est une sorte de Rochefort du Nil. Il publie ici, en arabe, une espèce de *Lanterne*, — la *Lanterne* d'avant la guerre, — où les Anglais sont violemment malmenés. Cette publication est envoyée au Caire en contrebande. On se la passe de main en main. On la lit dans le pays des Pharaons, comme nous lisions autrefois la *Lanterne*, la *Cloche* et le *Diable à Quatre*. On a pour Abou Naddara un véritable culte, et, à Paris, on le traite en ami.

« Ce pauvre Abou Naddara, qui écrit le français à merveille, a perdu, dans l'incendie d'hier, un peu de sa perruque. La bonne a eu aussi les cheveux grillés. Mais tout cela repousse et dans quelques jours il n'y paraîtra plus.

« Pourquoi diable, aussi, notre ami le Cheikh s'est-il avisé d'employer un fourneau à essence ? C'est un appareil d'invention anglaise, et il a toutes espèces de raison pour se méfier de ce qui est anglais ! »

نش كلام هلس وان جميع الدول شهدت واعترفت به . بقى باعم زمن
الفرس والانكليزي والنفحة البريطانية فأت ومات لان اليوم كما لو تخي جياك
صبح نصيب الامم وقسمتهم بيد الدولتين دول . فمت يا لورد ؟ وغير
ذلك اخبرك بان فزا وروسية من اغرا احبابا الدولة العلية ويختموا
امير المؤمنين للماية وسندين لعانة جلالتهم ضدكم يا حمر لكونكم بديكم
اللمينة بتقصوا اهل مقدونيا وسوريا وبلاد العرب على موالكم الجليل
الساحي في تقدمهم ونجاحهم وانتم يا انكليز لمقا صدم الحينة بكم تحدثوا
حرب مدنية في مالكا المحروسة انما عكم ما تفروا وتشوفوا اليوم
بعينكم يا ملاعين بل تطردوا من مصر رى الكلاب لان لا فزا ولا روسية
ولا الماوية يسحقوا الدولة من الدول بان تضع يدها على شبر من اراضي
العثمان المقدسة . افتح يا لورد عينك تاناش وانسبه لحافك لان
سقوط وزارة زري وحرب الاحرار ما سيبه الا خباثتهم نحو الترك .
بقى اقبل نصيحتي يا غمران وكفن عارل ومنصف في معاملتك مع الباب
المالى ولقد وزارتك ما قدما غير انصم لاول والتعتر لان جميع الدول
تمت وزعت من نردكم وسكنكم ونهيككم في اموال خلق الله -
قال - ما تشبهنيش يا لورد زري . دى اخاله كل زيمة اما انا
رجل صاحب شرق - فقلت في نفسي - والزلله - ثم رديت عليه
وقلت له - ان كنت صحيح رجل صاحب شرف اخل لنا البريا سارة الوزير
قال - انا وعدت مرارا بالانجليز عن وارى النيل انما لسوا الخط
وزارتي سقطت ليلة اليوم الى كنت راجع المرفيه بسحب عاكرا من
وطك يا شيخ - قلت - انا احب ما على اصدق كلامك والمي بان
لمروى الاحوال تلزمك بوقا وعك وخروجك من بلادنا الحاقا
عساك فيرا حرم . اما تعلم يا لورد بان جميع الدول اتضوا جليا رايك
في بلاد الارمن ؟ انتم يا انكليز ما عيشتم تقيموا قايمة هاك بخدكم
وتقولكم للارمن الا بريا ان مرادكم صلاحهم وما تشبه والحال قصكم الويل
ما هو ان الدخل في امور تلك الاقطار وتوظيف ازاركم في ادارتهم
ومطالهم بمرقيات جسيمة . ما اخشتم . انما سوا خالكم مع مولانا
السلطان المعظم وشركم وخشتم وفجوركم صبحكم مكروهين عند جميع
الاسلام . ما تفشني يا لورد بان في بلاد الهند نحو مائة مليون من المؤمنين
اللي يحبوا ويختموا ويوقروا السلطان عبد الحميد خان ويمتدوا بانه
خليفة الرحمن فلما تشوفكم بتدسوا رايكم الجهنمية ضد ملكه
المحروسة وسلطته المقدسة انهم صبحوا اكبر اعداكم خصوصا لما
اخبرتم في مكاتبي لدمراهم بان جميع ما كتب وينشر زما في الدولة
العلية يطبع ويرسل لبلاد المسلمين بن عاصمكم الغيبة . شفا الفرق
بينكم وبين فزا . انتم ترموا حجارة في جامع المسلمين بليقربول وهم راجعين
ينوا جامع باريس . بقى كيف ما كرهوكشي ويجوبهم ؟ - قال - الكلام

HOMMAGE DU CHEIKH ABOU NADDARA A LA FRANCE



Le Cheikh célébrant, avec ses amis, la Fête du 14 Juillet et portant des toasts chaleureux à la France et à son Illustre Chef d'État, à la Turquie et à son Auguste Souverain, à l'Égypte et à son Khédive bien aimé.

Le Cheikh dédie aux Français, dont il est l'hôte reconnaissant, ce petit choix des nombreuses pièces de vers, que son affection paternelle pour eux et son amour filial pour leur noble et généreuse patrie lui ont inspirés.

Au premier de mes déjeuners annuels du 14 Juillet :

France! vive ta République!
C'est le cri de l'Égyptien
A qui ton peuple est sympathique,
Sympathique autant que le sien.

Allah, bénis ce jour de fête
Qui brisa le joug des tyrans;
Tout peuple qui lève la tête
Lui doit ses jours indépendants!

Vis prospère, ô France chérie!
Heureux ton peuple sous ta loi!
Quand pourrai-je voir ma patrie,
L'Égypte, aussi libre que toi!

Au dîner que j'ai offert à mes compatriotes en l'honneur de l'alliance Franco-Russe :

Frères, il faut aimer la France
Et l'acclamer avec ardeur,
C'est le pays par excellence,
Où règnent la vertu, l'honneur.

C'est la terre où la Providence
Favorise l'agriculteur
Et donne au peuple l'abondance,
La prospérité, le bonheur.

Je l'aime, et de reconnaissance,
C'est pour ses fils que bat mon cœur
Attendri par leur bienveillance,
Souhaitons qu'à leur bras vainqueur
Le Nil devra sa délivrance
Des mains du Rouge envahisseur.

Ode en six langues que j'ai présentée au président Carnot, de glorieuse mémoire, à l'inauguration de l'Exposition Universelle de 1889 :

(Français, Italien)

Abou Naddara t'aime, ô France!
Suoi natio di generosi,
De la vigne, de l'abondance
Di poeti, d'amorosi.

(Allemand, Anglais)

Heil dir! Heil dir! Vaterland
Of true heroes who still live
Ganz bereit Schwert in der Hand
For thy freedom life to give.

(Hébreu, Arabe)

عزك العظيم
الرحمن الرحيم
יהוה יברך
שלום כבוד

(Version française de cette Ode)

Abou Naddara t'aime, ô France,
Pays des hommes généreux,
De la vigne, de l'abondance,
Des poètes, des amoureux.

Salut et gloire à toi, patrie!
De vrais héros vivant encor,
Qui, pour ta liberté chérie,
L'épée en main, bravent la mort.

Que Dieu d'heureux succès couronne
Ta splendide Exposition!
Qu'à cette grande œuvre Allah donne
Sa sainte bénédiction.

Au banquet de l'Alliance Française, présidé par M. Léon Say :

Égale affection j'éprouve
Pour vous et pour les fils du Nil,
Français, auprès de vous je trouve
Moins amer le pain de l'exil.

Dans Paris, la ville éternelle,
Depuis treize ans, j'ai le bonheur
De serrer la main fraternelle,
D'hommes d'esprit, de gens de cœur.

Du chaud pays des Pyramides,
Les affreux tyrans m'ont chassé;
J'avais dit leurs desseins perfides,
Leur orgueil en fut offensé.

Dans votre pays de lumière,
J'ai trouvé l'hospitalité,
Large, libre, franche et prospère.
France! je bois à ta santé.

Au dîner de l'Alliance Latine, présidé par M. Frédéric Passy, sénateur :

Nous vous aimons, ô fils de France,
Champions de la liberté;
Vous nous inspirez confiance
Par votre antique loyauté.

Si le Français nous traite en frères,
L'Anglais brutal nous traite en chiens:
L'un nous rend heureux et prospères,
L'autre, hélas! nous vole nos biens.

L'Anglais pille nos champs fertiles,
De nos labours, il prend le fruit,
Le Français enrichit nos villes,
Nous civilise et nous instruit.

Aussi, je bois à la santé
De sa nation héroïque,
Et souhaite à sa République,
Éternelle prospérité.

Voici pourquoi l'Orient chante
La France et ses braves enfants
Et blâme Albion, la méchante,
Et ses fils, nos cruels tyrans.

Mais le jour de la délivrance
S'approche, il s'avance à grands pas.
Chez nous, ils ne resteront pas.
Qui les chassera? C'est la France!

C'est donc à la France chérie,
À son sage gouvernement,
Que nous devons, assurément,
Le salut de notre patrie.

Au banquet de la Société Africaine de France, présidé par l'amiral Vallon, député du Sénégal :

Muse, quitte ton cher vallon.
Ton Nil doré, ta Pyramide,
Pour plaire à l'amiral Vallon,
Viens à ce banquet qu'il préside.

L'amiral aime tes doux vers,
Et le beau sexe aussi les aime
Comme nous aimons les prés verts
Et la nature qui les sème.

Muse, on applaudit ton quatrain
À cause de ses riches rimes,
Mais tu seras dans le pétrin,
S'il faut que richement tu rimes.

Courage, ô Muse d'Orient,
Prends ta lyre et chante la France,
Dont l'avenir est souriant,
Dont radieuse est l'espérance.

Mon âme et mon cœur l'aiment tant,
O France! ô terre poétique!
Chez toi l'étranger vit content,
Ton peuple est si sympathique!

De ton pays, je suis épris,
Où les grandeurs sont réunies.
J'aime et j'adore ton Paris,
Le rendez-vous des grands génies.

Un seul Paris à l'Univers,
Comme le ciel n'a qu'une lune;
Les Proscrits des tyrans pervers
Y trouvent asile et fortune.

À Paris, le pain de l'exil
Est bien moins dur qu'au l'Angleterre
Transporte les enfants du Nil,
Dont elle craint le cimetière.

J'entends d'ici les cris affreux
Qu'arrache Albion, la perfide,
D'Égypte, aux proscrits malheureux.
De sang, l'Angleterre est avide.

Par Allah! laisse de côté,
Muse, ce sujet qui m'enrage,
Et bois à la Société
Africaine, digne d'hommage!

À son Président, l'amiral,
Le grand ami de notre Afrique
Le député du Sénégal,
À qui l'Égypte est sympathique!

À ces dames, dont les beaux yeux
M'ont inspiré de l'éloquence!
À ces orateurs! à ces messieurs!
À la République! à la France!

Au Banquet des Sauveteurs de la Marne :

Au nom des fils des Pyramides,
Je vous salue, ô valeureux
Fils de France, toujours avides
D'exploits hardis et dangereux.

Hommes courageux et solides!
Âmes nobles! cœurs généreux!
D'être à vos agapes splendides,

Je suis honoré, fier, heureux.
Hourrah! Sauveteurs intrépides
De Nogent, de Brie, du Perreux!

De la Marne, les eaux rapides
Savent combien vous êtes preux.
Que de gens, dans ces flots perfides,
Sans vous, auraient un sort affreux.

J'ai terminé par ces vers, ma conférence à Roubaix, sur le Commerce et l'Industrie de la France en Orient :

J'espère que ma causerie
Vous a montré qu'il est brillant
L'avenir de votre patrie,
Sous le soleil de l'Orient.

Oui, grand est ton destin, ô France,
Dans les pays de la chaleur!
En vain contre ton influence
L'Anglais conspire avec fureur!

Français, l'Orient vous aime
Et toujours il vous aimera;
Car vous êtes la bonté même,
Croyez-en Abou Naddara.

En Turquie, en Égypte, en Perse,
En Arabie, en Hindoustan,
Grand progrès fait votre commerce,
Malgré l'Anglais et l'Allemand.

Votre industrie est sympathique;
Ses produits sont si gracieux,
Qu'en Asie, ainsi qu'en Afrique,
Ils attirent tous les beaux yeux.

Ne craignez pas la concurrence
Des adversaires, chers amis.
Marchez! Allah donne à la France
Victoire sur ses ennemis!

Après avoir rendu compte de mon voyage dans la Péninsule Ibérique et dans l'Afrique du Nord, j'ai terminé par ces vers, ma conférence à Tourcoing :

Me voici de retour en France,
Mon beau pays d'adoption.
Dont, en voyage, j'eus la chance
De célébrer la nation.

« Vive la France, la patrie
D'hommes de génie et de cœur!
Dieu, donne à sa terre chérie
La prospérité, le bonheur! »

Au Portugal, comme en Espagne;
Partout dans l'Afrique du Nord,
Tant en ville qu'à la campagne
Cria le peuple et orie encor :

14 Juillet 1895.

ABOU NADDARA.

6, Rue Geoffroy-Marie, Paris.

بيان هذا الرسم في مقالة الوزارة الدبلوماسية الجديدة



voir page 2 notre illustration et nos poésies en l'honneur du 14 juillet.

LES FÊTES DE KIEL ET DE HAMBOURG

Abou Naddara (secouant lord Salisbury endormi). — Réveille-toi, bruyant ronfleur; en vérité, tu dors d'un sommeil aussi profond que si tu étais à la Chambre des lords, écoutant quelque soporifique improvisation de S. H. le duc d'Argyll — (lord Salisbury s'éveille et se frotte les yeux). Tu es stupéfait de te trouver dans les nuages, à sept cents mètres au-dessus du niveau du Parlement?

Lord Salisbury. — Où suis-je donc? Je rêvais que je tombais du ministère, et voilà que je me trouve très haut dans les airs!...

Abou Naddara. — Tu sais, telle est la vie parlementaire, tel croit dégringoler, qui monte au contraire; tel autre se croit sûr de monter, qui est tout prêt de sa chute.

Lord Salisbury. — Qui êtes-vous donc, vous dont les lunettes d'or brillent aux rayons du soleil?

Abou Naddara. — Je suis un Egyptien pur sang.

Lord Salisbury. — Comment avez-vous fait pour m'enlever dans les airs sans ballons?

Abou Naddara. — C'est un secret que je tiens d'un vénérable derwiche, qui m'a appris encore bien d'autres moyens d'enlever les anglais sans parachute.

Lord Salisbury. — Vous avez l'air bien sarcastique.

Abou Naddara. — Assez de plaisanterie et parlons sérieusement : l'Egypte avant tout.

Lord Salisbury. — L'Egypte? mais elle est au comble du bonheur depuis que nous nous y sommes installés.

Abou Naddara. — Voilà des sornettes bonnes à conter à vos électeurs, mais qui ne peuvent tromper Abou Naddara.

Lord Salisbury. — By Jingo! c'est vous qui êtes Abou Naddara, ce journaliste endiable! cet homme stupide qui ne veut pas nous écouter et qui préfère le pain noir de l'exil, au pain blanc de nos excellentes boulangeries anglaises. Vous mourrez sur la paille, c'est moi qui vous le dis.

Abou Naddara. — Ceci me regarde, mylord.

Lord Salisbury. — Mais où sommes-nous ici?

Abou Naddara. — Examine bien, voici près de nous Heligoland, que l'Angleterre a cédé à ses bons amis d'Allemagne; voici sous nos pieds le canal de Kiel qui va de la mer du Nord à la Baltique.

Lord Salisbury. — Quoi? vous voulez me mettre face à face avec le vieux spectre de Gladstone, retombé en enfance et soignant sa turcophilie chronique! Je ne veux pas voir cet incurable.

Abou Naddara. — Vous vous trompez, milord. Je vous conduis ici pour vous faire constater que l'alliance franco-russe existe et s'affirme publiquement devant les nations réunies. Vous qui succédez à Rosebery, vous devez compter avec cette alliance et comprendre que l'ère des fanfaronades anglaises est passé. L'alliance franco-russe soutient la Turquie, elle appuie les légitimes réclamations du Sultan, contre vos intrigues en Anatolie, en Syrie, en Arabie, en Macédoine, où vous cherchez à provoquer la guerre civile et à créer une effervescence favorable à vos desseins perfides; elle soutient ses protestations contre votre présence en Egypte et a pris pour devise: « L'intégralité de l'Em-

pire Ottoman ». Faites-y bien attention, mylord, ce sont les iniquités du cabinet Rosebery contre la Turquie qui ont causé la chute des libéraux anglais. Si votre politique n'est pas plus honnête et équitable, vous tomberez aussi à votre tour, car l'opinion publique en Europe est lasse de vos agissements contre le Gouvernement turc.

Lord Salisbury. — Je sais que lord Rosebery a mal agi, je l'ai bien des fois déploré et on verra que je suis autrement gentleman que lui.

Abou Naddara. — Alors vous vous engagez à quitter l'Egypte sans plus tarder?

Lord Salisbury. — J'ai promis plusieurs fois de quitter la vallée du Nil et j'allais tenir ma promesse, lorsque je suis tombé du pouvoir.

Abou Naddara. — Je voudrais vous croire sincère; mais peut-être les événements vous forceront-ils à cet acte de loyauté. Ne croyez-vous pas que vos intrigues en Arménie sont percées à jour? que tout le monde en Europe sait comment vous avez tâché d'entraîner ces pauvres gens dans une rébellion funeste, de même que vous les trompez aujourd'hui par d'absurdes projets de réformes dont le seul résultat serait de créer en Turquie d'Asie tout un régiment de fonctionnaires coûteux et tracassiers?

Vos agissements contre le Sultan vous ont aliéné à jamais les sympathies de tous les Musulmans, qui détestent vos représentants civils et militaires, ainsi que vos missionnaires. Oubliez-vous que dans votre colonie des Indes vivent 80 millions de Musulmans qui reconnaissent pour chef religieux le Khalife de Constantinople? Ces fidèles croyants savent que c'est de Londres que partent les écrits injurieux contre le Khalifat, qui essaient de pénétrer clandestinement en Arabie et en Syrie. Au contraire, la France est pour eux la nation amie, *addawla al Habiba*, celle qui va élever, en plein Paris, une mosquée pour les Musulmans, alors que, à Liverpool, les Anglais maltraitent les Mahométans et jettent des pierres dans leur temple.

Lord Salisbury. Je sais tout cela et je suis décidé à évacuer l'Egypte... dès que l'autorité du Khédive sera bien consolidée.

Abou Naddara. Voilà où je vous attendais! Toujours les mêmes escobarderies! Personne n'ignore cependant que l'autorité du Khédive est parfaitement consolidée, et que jamais aucun Khédive n'a été plus aimé ni plus respecté.

Lord Salisbury. Il subit trop l'influence française.

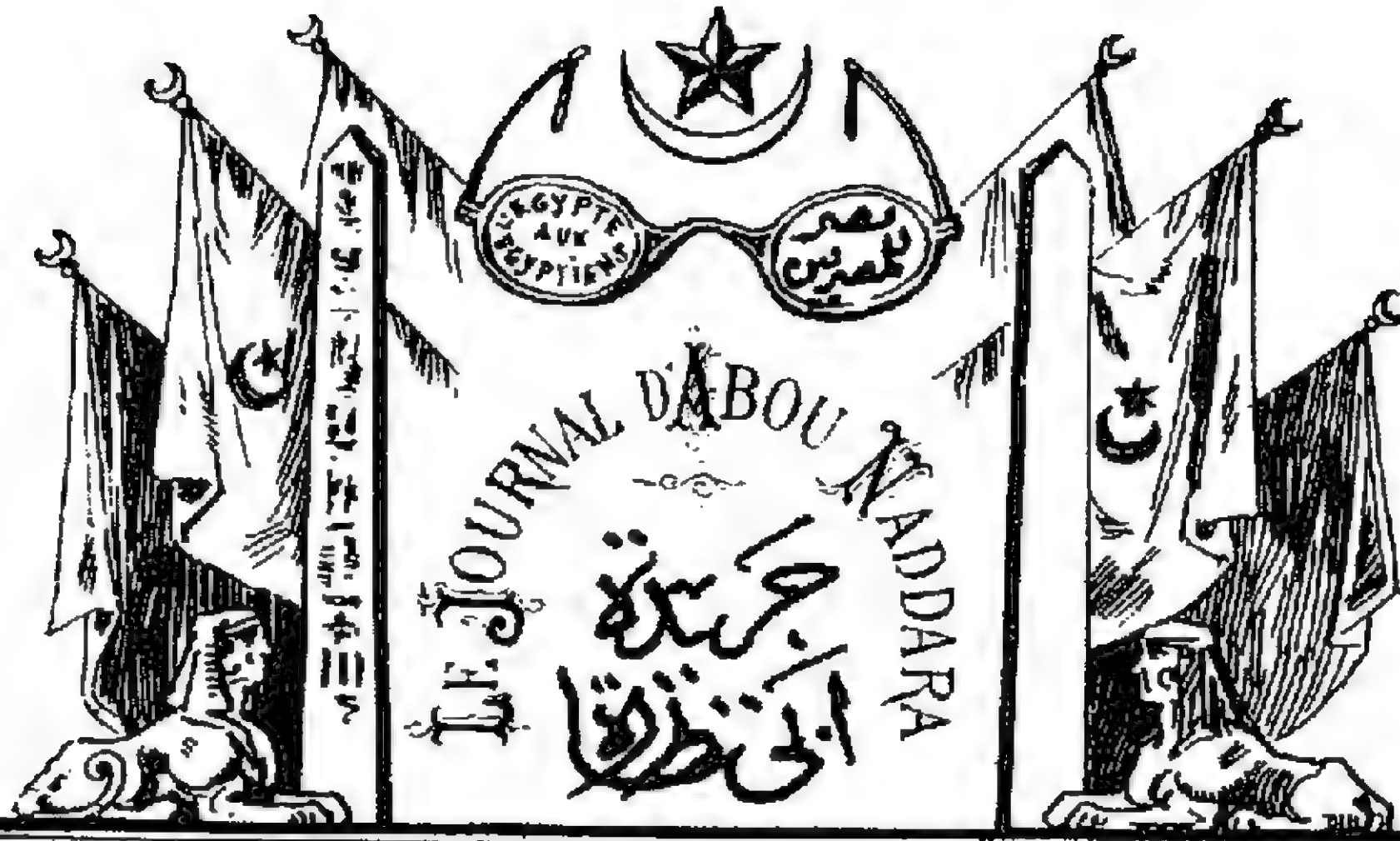
Abou Naddara. Abbas Pacha n'est ni Français, ni Anglais, ni Russe, c'est un prince égyptien, patriote, qui ne reconnaît d'autre souverain que S. M. I. le Sultan.

Lord Salisbury. J'éprouve quelques vertiges en restant si longtemps dans les airs; je voudrais bien redescendre un peu à Londres pour m'occuper de cette évacuation...

Abou Naddara. Tu veux me tromper, je le sais; mais, gare à toi, si d'ici à la fin de l'année, par amour ou par force, tu n'as pas retiré tes troupes de la Vallée du Nil, tu éprouveras l'effet de ma puissance magique. Je te changerai en cynocéphale au moment où tu débiteras quelques mensonges devant le Parlement anglais.

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع المجلات والكتب فذلك
النقد يوزل الى المدير
بطاوع بوسطة او بحالة تجارة

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرة وحررها
الشيخ ج. سانوا بونطاز
بإشراف د. رهبون وماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26
Abonnement simple, 1 an. 10

عدد ٧ باريس في ٥ اوت سنة ١٩٠٥

اخبار خير

بازنه تعالى يجري هذا الحديث اللطيف . غد ورود جرنالك
ده لوارى النيل . بين ابن البلد الطريف . وبين الفلاح النبيل .
(الفلاح) . اسعد الله صباحك يا جدي . ده انا يوم ماشونك
يبقى عيد هندي . زمان يا سيدي زمان ما تحفش اخور الفلاح
بحوارك المسرة وبأخبارك الملاح . وحياة من حكم علينا
بجور الانكليز اولاد الحرم . بقى لى سنتين وزيادة ماشاهش
يا ابن الكرم . انت متيه علينا كدا ليه يا سى على . بكرة ياعم
الجراد الدهر منا ينجلي . ونفتى ونطبل ونزمر . وفاكل المحشى
والخنخنى والمحرر . اما المستبول اللئيم . ما قدمه بعيد عنك الا
الحميم . اه يا ماني نفسي ارجل جهنم ولو ساعة . اتفرج فيها
واشوف بعيني عذاب الجماعة . مشربس قتي وتشويط ابادنا
الانكليز . بدي كان اري تلهيب من مجهم ويكره وطننا العزيز
ابن البلد . اما في السنين الى غبتهم عنى تمدت صحيج . هجيت يا
فلاح ابن بلد فصيح . كلامك لذيق وافكارك عظام . يا ماني سيطوا
اذا سمعوك اسيارنا النحام . بمنه تعالى اخلى عيانا باشا يقدرك
لوقدينا . ده الله يحفظه يفرح لمدن الفلاح في واريانا . الحق
يلتش العصر المياسى . عصر المدن صبح فيه الفلاح سياسى
(الفلاح) انت فكرتي لما ذكرت لى اسم جنابه العالي . يا هل
ترى حكاية سفره مكتوبة في جرنالك . (ابن البلد) هوانت
الآخر بقى لك جرنالك ؟ ماشا الله يا بلي ديم علينا دالحال . واحملىنا
خديونا العالي . الساعى في تنوير ازهان الوهاكى . (الفلاح) هو
جرنالك ما يبي لكشى الايام ؟ بالله عليك ثوريه لى يا بطل يا هام .
(ابن البلد) بذك تشوف الموييد والمنفيس . الاول جرنالك فاخر
والثاني جرنالك نفيس . ولا تجبني اقراوك ابو الول سيد الشحمان
الى من صوته يترش الانكليشان . او مرادك تطلع على جريك
المقياس . الى كلاما نرى الاملاس . (الفلاح) ونوم يا سيدي ري
كلها جرائد وطنية . اراها تدافع بالباع والذراع عن ديارنا المصرية .
أهى هي الله ينصرها على الاعادى . اللي نورتي ومدت اولادى . ري

مصرنا اليوم صبحت فيها جرائل كثير . حتى في بلاد الافرنج ما لاشى نظير
والفضل ده كله لخديونا البطل عباس . وايد ما كنا نرى لاموييد ولا
نفيس ولا ابو الول ولا المقياس . ولا غيرهم من الجرائل العظيمة
الى من غير مواخذة بتبول . ليل نهار على راس المستبول . وبقالوتها
الرفانة تدافع عن حقوق الوطنيين . بدون تميز مله ودين . اما جرنالك
انا يا صاح . وهو جرنالك الفلاح . هو ابو نظارة الى الوطن منه محروم
اكو هو الى بيلينا وبصبرنا على الهموم . يا ماني سبط من كلامه
الطوالى بالقافية . ربنا يعطيه الخير والمافية . يا ماني صور جلوب
تشرح صدر المصريين . بقى ما غداشى عدده الجديد ؟ فرجه لى
وخليتي منه استفيد . (ابن البلد) اكو وفيه مقالة كبيرة فريادية
على سفر عباس وما حصل له من الاكرام في الاستانة العلية . والمارب
الى المقدرات له في سرية بلدير . وقدر ايه صبح غد مولانا محبوب
وغير . وهناء الشيخ على وسام خاندان آل عثمان . الى التمه عليه
به جلالة السلطان . (الفلاح) ماشا الله ربنا يديمه في ظل المتبوع
الاكظم امير المؤمنين . وخليفة رب العالمين . طيب وبطرك ايه
من المقالة المذكورة . يا هل ترى زيارة خديونا العزيز لمولانا الجليل
مشكورة ؟ (ابن البلد) ابو نظارة يقول ان الاكرام الى حصل لوقدينا
في استبول . ينسبنا ان حان وقت خروج المستبول . وان
مولانا امير المؤمنين . ما هوش تارك مالة خلاص مصر من يد
المجرمين . (الفلاح) طيب وعامل لنا ايه من رسوماته البهية (ابن
البلد) صورة كبيرة مزوقة بالوان زهية . كرامة لعبد الجلوس .
الشاهالى المائوس . خذ تفرج ياعم وانجلي . (الفلاح) ربنا يحفظك
يا سى على . (ينظر الى رسم الصفحة الثالثة من هذا العدد ويقول)
يا حلاوة . الله الله على الصورة . ده تحت آلة قانون وعود وناي
ولبورة . وانظر ازي الناس في فرج وسرور . والرينة المال والرايات
والزهور . ده كله حصل امارح في اعظم بلاد وارى النيل . كرامة
لمولانا السلطان الجليل . (ابن البلد) مولانا الخليفة المحفوظ بالقلادة
الريانية . المحفوظ بالمائة الصمدانية . حامي حومة الدين . ورافع
لواء العدل واليقين (الفلاح) انصره على الانكليز يارب العالمين .
(ابن البلد) وما بدكش تشوف يا سيد الملاح . رسم صاحبك المستبول

بكره وخذله . دسوه في قم الصاح ده واحبسوه في بطنه
ما يخرجش منها ايد زينا انتم فاهمين - قال المستبول - سيوني
انتم مالكمش حكم على . انا رعاية ملكة الانكليز سلطنة البر والبحر
الويل لكم اذا جعلتوني قرية الوحش البحري ده . هي الدنيا سايبه
لكم ؟ انا ابن بريطانيا القوي . رجل حر مانيش عبدكم . هي بلادي
ما فيهاش شرع - فقال له اليرلاندي - بلاد شرع بلاد مراع
شرايكم يا انكليز ما بنستعملوها اولظلم اهل يرلاندي المسكين
وتشغيلهم بالسخرة وكل لحم وشرب دمهم . انا ربنا بخلصنا تارنا
شك من قريب - قال له الهندي - شرايكم يا مستبول بتنفكم في
سلب اموال امارنا وفي موتنا بالجوع وباليتم تخلصونا نأرك
واجباتنا الدينية . - قال له الفلاح - ما بحق لكش يا بول
تفتخر بشرع بلادك . لو كانت شرع عدل وانصاف ما كانتش
تسمح لكم تفوروا على بلاد الناس . دي كانت تترككم تقبروا حقوق
سلطة امير المؤمنين على مصر وتنعم من ربح الاساسي
في المالك العقارية التي في ايا - عندها صاحوا هيجاً وقالوا
للمستبول - استمد على الدخول في بطن الصاح ده المجاصو -
فقلل لهم - اهلوا على لحظة . احنا عندنا اليوم وزير جديد
اللورد السبوري رجل عاقل ومثور . ده ما هوشش زي غلاكتون
العجوز الذي كان يلقب اسم تريخا كان يصيبه نالج . اصبروا على
اللورد السبوري وحسين وتشوفوا شغل الرجال اصحاب
الذمة - قال له الجميع - الظاهر ان بذك تضحك علينا
كان مرة . ما علينا . شفا حنا ما اكبره . احنا رايعين
نصبر عليك لآخر السنة الجارية . يعني خمسة شهور
حقاً اذا ما خرجت من مصر يومها الويل لك ولما تترك
الحرمات فيهم لوكبير ولوصغير

Vive la France !!!

Paris, le 26 juillet 1895.

Mon cher Abou Naddara,

Je me considérerais comme ingrat si je quittais cette capitale souveraine du monde civilisé, sans exprimer ma reconnaissance à nos confrères parisiens pour leur excellent accueil et pour la gracieuseté avec laquelle ils m'ont souhaité la bienvenue dans leurs journaux.

Je vous prie d'être l'interprète de mes sentiments de vive reconnaissance et de leur affirmer que je garderai de leur amabilité et de leur courtoisie un souvenir ineffaçable. Je dirai, avec fierté à mes compatriotes et j'écrirai dans le récit de mon voyage que les Français de France sont nos meilleurs amis et que leur sympathie pour les musulmans va s'affirmer plus hautement encore par l'édification d'une mosquée dans leur capitale.

Les hommes politiques que j'ai eu l'honneur de voir à Paris m'ont touché le cœur par les nobles sentiments qu'ils m'ont exprimés pour l'Islam, son auguste Khalife et nos princes bien-aimés.

Vous avez donc grandement raison, mon cher cheikh, de vous appliquer à faire connaître la France en Orient, car cette glorieuse et généreuse nation est la promotrice du progrès et de la civilisation des Orientaux.

Puisse cette puissance amie et ses enfants valeureux jouir de tout le bien et de toute la prospérité que mes compatriotes et moi lui souhaitons !

Recevez, cher ami, mes cordiales salutations.

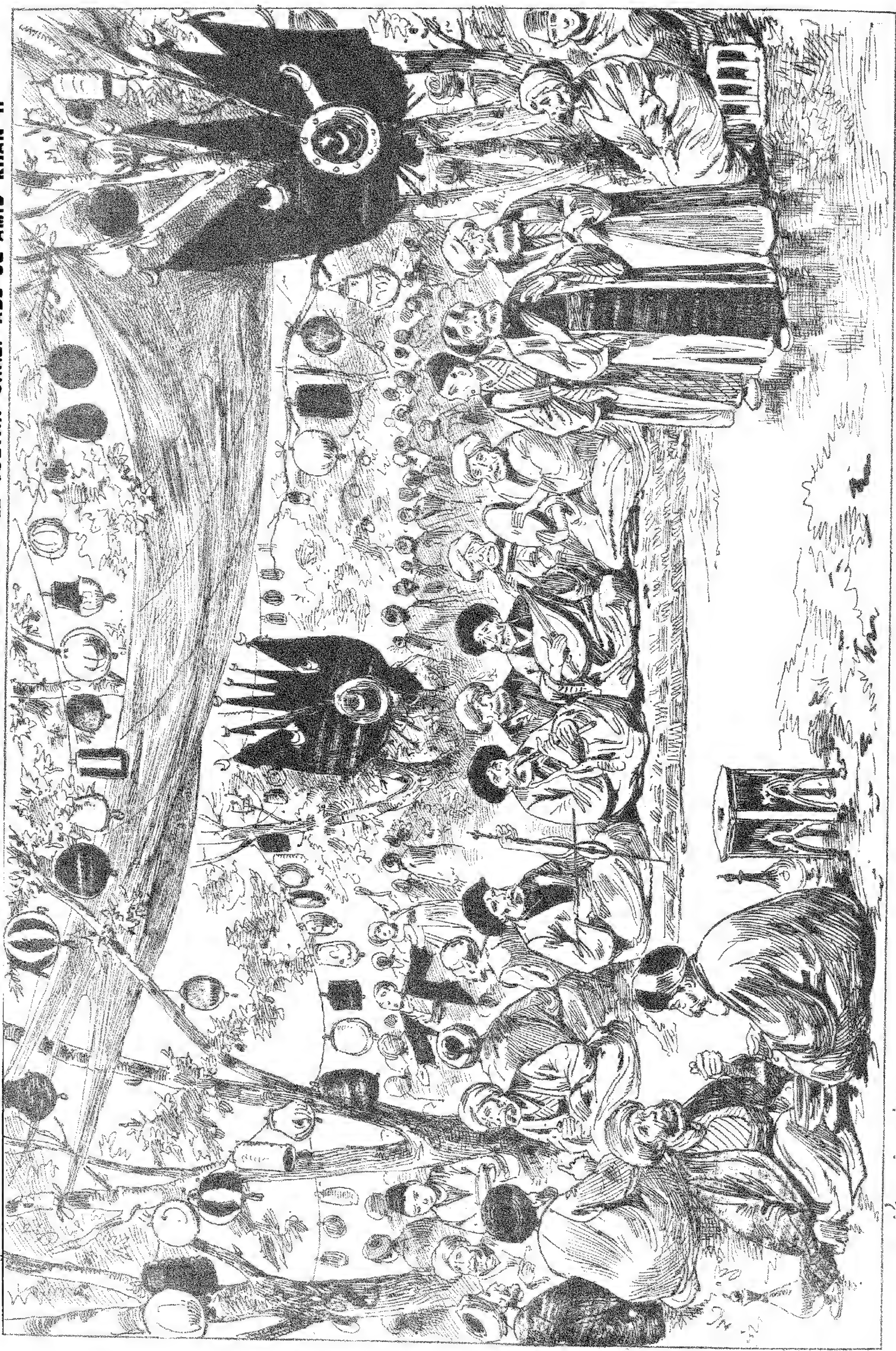
ALI BOUCHOUCHA.
Rédacteur en chef du journal El Hadirah.

والصاح ؟ ده رسم عجيب من ابداع الرسومات السياسية . وموضوعه
اختلاف الانكليز من ديارنا المصرية . (الفلاح ينظر الى رسم الصفحة
الرابعة ويضحك ويقول) دول مين الثلاثة دول التي قابضين .
على المستبول عدوا المصريين . لابد انهم ثلاثة من ضيعة . زفت
وقطران وميعة . (ابن البلد) الله يجزي شيطانك يا فلاح يا ما
انت خلبوس . حقا لو كنت معهم المستبول كان ياكل بيبوس . (الفلاح)
بيبوس ؟ دانت باين عليك شقوق . اه من يحكمش على المستبول كنت
اوكيه خازوق . الحاصل الثلاثة دول مين ؟ لاشك من حيايب المصريين
(ابن البلد) نعم دول اصحابنا الفزاوي والروسي والاملاكي . اهدا
الانكليزي واصداقنا العثماني . والثلاثة دول التي ماكين الصاح .
دول الهندي واليرلاندي وجنابك يا فلاح (الفلاح) اما صورتي
بعين الله يسعدا وقاك يا بونظارة يا ابن قن يا بوجسارة .
طيب . وايه الحديث التي بينهم جاري . لابد ان الشيخ يسلمه ويقلعه
عنا للقاري . (ابن البلد) نعم اديني راج اقولك بس يا خسارة .
ما هوشش مشج زي كلام الي نظارة (الفلاح) هات من تخافك يا
غريز . وانزل لي خاش الانكليز (ابن البلد) يقرأ الجملة التوتية
لاخيه الفلاح)

المستبول والصاح المهرول

قبض الفزاوي والروسي والاملاكي على المستبول وقالوا له - يكتفي
بقي يكتفي ضحك على الدقون . هو احنا اولاد صغار قدامك يا ابو
البابل . بقي لك « سنة وانت تمرغنا من يوم ليوم انت ووزرائك
حرين ومحافظين وكمانا لم ونقول لكم رايعين تخلصوا مصر امته وتتركوها
لدهاليتها ما نسمع شئ ادمواعيد فارغة . بقي اليوم تارنا عازمين على
قطع التراب وفصل المشاكل . شفا نصح بحرايل وفيه المفتوح . اهو
اذا ما خرجت من مصر نخطك تحت اسنانه . حقا يجيب خبرك .
يا دوب لفة واحدة . يملكك تروح خرا سلك (فرغق للمستبول
من قرونه وقال لهم) اهلوا انا في عرضكم لاني احب ما على اخرج من
مصر التي صحت عيشتي فيها نكد . انا ما يكتيش اتركها وهي
اليوم في قيام وقصور وهرج ومرج . تيقنوا بان اذا سحبت
عازي منها يخرجوها الثورية والفضوية (قال له الفزاوي)
بلاد كلام فارغ هو احنا قبل تدجل علينا ؟ (قال له الروسي)
ما ترحلناش بكلامك الرلس ولقد اهي انياب الصاح النبلي في
انظار مصنع لحك وتقريش عظامك - الذي بقي . - فقال بول
الثلاثة الفلاح واليرلاندي والهندي - بالله عليكم يا سادة يا كرام
تتمنوا الفرصة المطيبة دي وترجونا من المستبول . اصحو تصدقوا
ان الانكليزي الفاير ده يخرج بالتق الحسن من المحل التي دخل فيه

L'ANNIVERSAIRE DU GLORIEUX AVÈNEMENT AU TRÔNE DE S. M. I: LE SULTAN GHAZI ABD-UL-AMID KHAN II



المهاويخي المائوسعصر

LES ÉGYPTIENS CÉLÉBRANT LA FÊTE DE LEUR AUGUSTE SOUVERAIN

عبدالحجوس

VOYAGE DE S. A. LE KHÉDIVE A CONSTANTINOPLE

Le voyage de S. A. le Khédivé à Constantinople est un fait dont personne ne saurait contester l'importance, étant données surtout les marques répétées de bienveillance et d'affection que S. M. I. le Sultan s'est plu à conférer à Abbas Pacha.

Le Souverain avait envoyé aux Dardanelles son aide de camp, le général Wehbi Pacha, pour saluer le Khédivé et lui souhaiter la bienvenue; le général Mazhar Pacha, commandant le détroit est aussi monté à bord.

Aussitôt arrivée S. A. Abbas Pacha est allée au Palais saluer son Souverain qui lui a exprimé, dans les termes les plus flatteurs, sa sollicitude et son estime particulières. Un lunch a été ensuite servi dans le parc Impérial; ont eu l'honneur d'y assister quelques personnes faisant partie de la suite de Son Altesse et quelques fonctionnaires égyptiens.

A l'issue du banquet qui a été donné au Palais, S. M. I. le Sultan a remis à S. A. Abbas Pacha les insignes de l'ordre *Khanédani-al-Osman* (ordre de la Maison Impériale Ottomane); cette décoration, d'un rang tout-à-fait exceptionnel, n'a encore été conférée jusqu'ici qu'à l'Empereur d'Allemagne et à quelques princes de la Famille Impériale Ottomane.

Voici en quels termes le Khédivé a notifié cette faveur à Fakhry Pacha : « Nous prions le Très-Haut de conserver les précieux jours de la toute-puissante autorité de S. M. I. le Sultan et d'entourer continuellement son Auguste Personne de bonheur et de prospérité.

Dans sa haute bienveillance, dont dépendent notre succès et notre prospérité, Sa Majesté a daigné nous conférer, à la suite du banquet impérial auquel nous avons été convié au palais de Yildiz, le grand cordon de l'ordre *Khanédani-al-Osman*.

Cette nouvelle marque de haute distinction de la part de Sa Majesté, que nous nous plaçons à vous annoncer, nous fait éprouver pour elle les plus vifs sentiments de reconnaissance et de gratitude; nous devons, nous, vous et tous les Egyptiens fidèles à Sa Majesté, en être fiers et glorieux.

Nous prions le Tout-Puissant de nous guider toujours dans la voie qui nous conservera la bienveillance et la satisfaction de Sa Majesté le Kalife. »

ABBAS HILMI.

Le Conseil législatif égyptien a chargé son Président, et les étudiants d'El Azhar ont chargé le grand Cheik Ul Islam de faire parvenir à S. A. le Khédivé leurs félicitations patriotiques et à S. M. le Sultan leurs remerciements d'avoir décerné au Vice-Roi d'Egypte une décoration qui est réservée aux Souverains. Les Ministres et les plus hauts fonctionnaires ont également envoyé des télégrammes dans le même sens.

S. A. la Khédivat a été décorée de la 1^{re} Classe du Chefakat et plusieurs dames de sa suite ont reçu aussi des marques de distinction.

S. M. le Sultan a envoyé la Musique Impériale jouer sous les fenêtres du Khédivé et ne laisse passer aucune occasion d'attester publiquement ses Augustes sympathies pour son distingué visiteur. MOUKHARR.

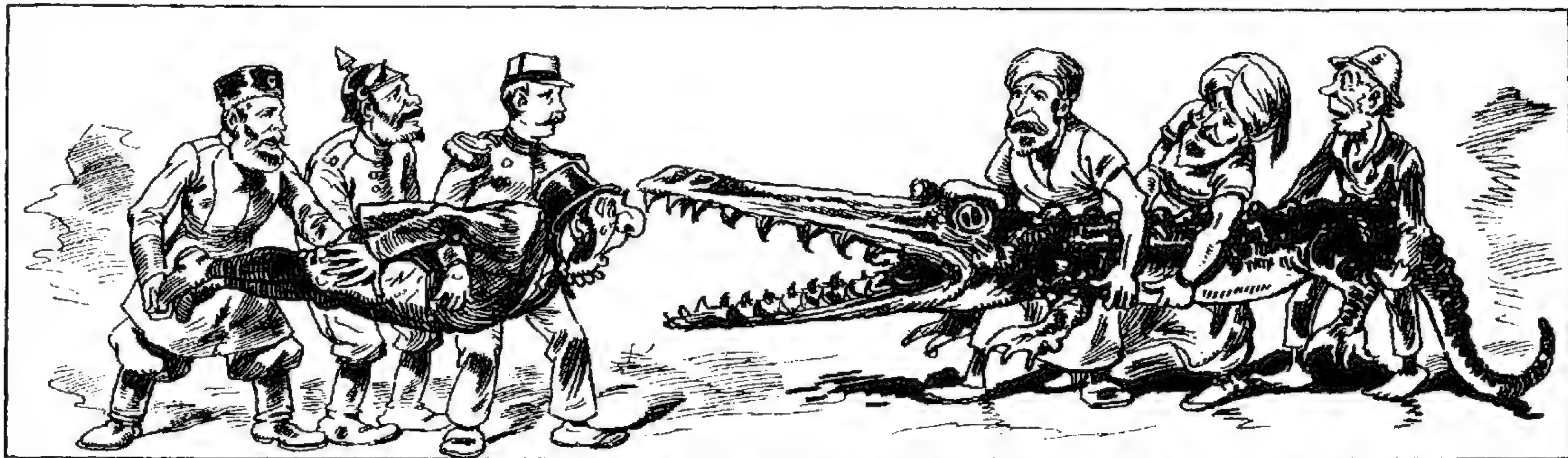
ABOU NADDARA INTERVIEWÉ PAR « LA PATRIE »

On a beaucoup parlé ces derniers temps d'un traité Anglo-Italien et à ce propos *La Patrie* avait annoncé la formation d'une contre-alliance Russo-Turque.

Un des rédacteurs de *La Patrie* est venu nous interviewer à ce sujet : nous lui avons répondu que, n'étant pas un personnage officiel, nous ne pouvions rien savoir au sujet de la combinaison diplomatique dont il nous parlait, mais comme journaliste oriental et comme patriote égyptien, nous applaudissons à tout ce qui pourrait rapprocher plus étroitement la Turquie, la France et la Russie. C'est en effet de cette entente que nous autres, Egyptiens, nous espérons notre indépendance; il y a déjà longtemps que mes compatriotes tournent leurs regards vers la France et la Russie, parce qu'ils savent que ces deux puissances sont en état de faire échec à la voracité anglaise. Aussi, voyons-nous avec joie s'affirmer les relations d'amitié qui existent entre le Sultan et le Gouvernement français et que M. Hanotaux maintient avec tant d'habileté et d'énergie.

En toute occasion, les Français se sont montrés les amis sincères et fidèles de notre Khédivé Abbas Pacha et de son Auguste Souverain, le Sultan Abd-ul-Amid.

En résumé, si cette entente n'existe pas encore, nous faisons des vœux pour qu'elle se réalise le plus tôt possible. A. N.



JOHN BULL ET LE CROCODILE

Le Français, le Russe et l'Allemand : John Bull, en voilà assez. Depuis treize ans que tu te moques de nous et que tes ministres, libéraux et conservateurs, promettent à tout propos d'évacuer l'Egypte, sans jamais tenir leurs engagements. Il faut en finir, ou nous te donnons en pâture au crocodile égyptien, qui ne fera de toi qu'une bouchée.

John Bull : Mais laissez-moi donc, mes amis, encore un peu de patience, l'ordre n'est pas encore rétabli dans la Vallée du Nil et mes soldats ne peuvent quitter ce pauvre pays qui deviendrait aussitôt la proie des révolutionnaires, des anarchistes.

Le Français : Assez de ces rengaines, John Bull, nous les connaissons.

Le Russe : Décide toi à partir ou gare au crocodile.

Le Fellah, l'Indien, l'Irlandais : Nous vous en supplions, bons et généreux amis, ne manquez pas une si bonne occasion de nous débarrasser à jamais de John Bull. Vous savez qu'il ne sort jamais des endroits où on a eu la sottise de le laisser entrer; enfermez-le donc dans le gucule de ce brave crocodile égyptien, et qu'il y reste.

John Bull : Laissez-moi ! Je suis sujet Anglais; un citoyen britannique n'est pas une pâture à donner à un caïman. Je suis protégé par les lois de mon pays.

FÊTE ARTISTIQUE DE BIENFAISANCE A VAUCRESSON (S.-&-O.)

Le Dimanche 4 août, une charmante fête a eu lieu dans la jolie commune de Vaucresson, au bénéfice de la Caisse de Secours des Sapeurs pompiers.

Un des notables habitants, M. Tessier, avait gracieusement mis sa pittoresque villa, la *Petite Chartreuse*, à la disposition de M. Pierron, président de la Société et M^{me} Bloch avait organisé la partie lyrique et dramatique avec son habileté habituelle.

Très grand succès pour MM. Devriès et Riva, de l'Opéra; M. Davriguy et M^{me} Kreund, de l'Odéon; M^{me} de Kerven, de l'Ambigu; M^{me} Wasilief, des Bouffes; M. Mathias, l'habile violon des Concerts Colonne et

Le Gérant : G. LEFEBVRE

L'Irlandais : Parlons-en; à quoi te servent-elles? à opprimer et à pressurer les malheureux Irlandais, que ton crocodile de Balfour a presque dévorés.

L'Indien : A exploiter les pauvres Hindous, à les laisser mourir de famine et à les empêcher de pratiquer leur culte.

Le Fellah : Toi, qui parles si audacieusement des lois, pourquoi ne respectes-tu pas les droits de souveraineté de S. M. le Sultan sur la Vallée du Nil et essaies-tu aussi d'établir perfidement ton protectorat en Turquie d'Asie?

Tous : Allons, John Bull, au crocodile!

John Bull : Un moment encore; nous avons maintenant un nouveau ministre, lord Salisbury, un ministre sage et éclairé. Tout différent du vieux Gladstone, qui ne pouvait prononcer le mot de « Turquie » sans tomber en épilepsie. Laissez faire le nouveau cabinet et vous verrez!

Tous : Tu te moques, sans doute, encore de nous; mais nous voulons bien te donner jusqu'à la fin de 1895. Si à cette date, tu n'as pas tenu ta promesse, gare à toi et à tes soldats écarlates!

Le Français : En voulez-vous des z'homards?

Tous (en chœur) : Ah! les sales bêtes!!!

un chanteur national russe ont été très applaudis. M^{me} Scrivaneck, avec une de ses charmantes élèves, M^{me} Lelières, a joué une saynète ravissante, tandis que l'irrésistible Moy faisait rire le public jusqu'aux larmes.

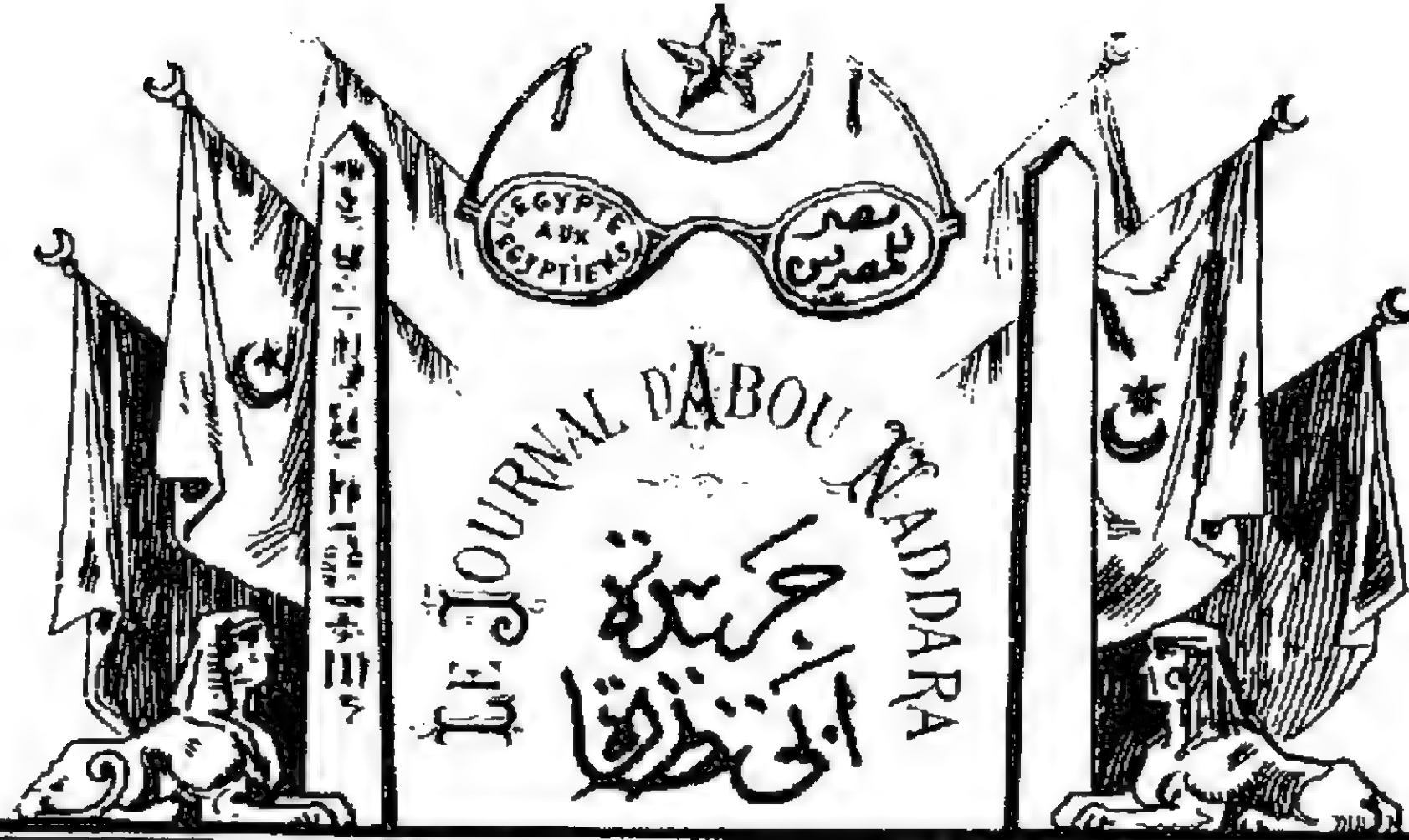
Le général Martinie a esquissé en quelques paroles patriotiques l'histoire de la *Marseillaise* et Abou Naddara a retrouvé son succès accoutumé en parlant de l'Orient, de sa culture intellectuelle, de ses écoles, de ses établissements de bienfaisance qui sont la création du Sultan actuel Abd-ul-Hamid.

En résumé, fête très réussie qui a donné des résultats fructueux et laissé un charmant souvenir dans toute la région. SNEHLEC-BEY

Paris, Impr. Lefebvre, Passage du Gaire, 87-89

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع المجلات والكتب فذلك ٢٠
النقد أرسل الى المدير
بطول بوسطة او بحالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU HADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة الخامسة عشر
جريدة شرقية مديرتها ومقرها
الشيخ ج. سانوا بونطام
بائيسدك ديموفروماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec sup-
pléments et primes, 1 an. 26 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

منها ينسبها وبين الدولتين توفيق . علمت الجبال فليلى المذكور
قايد جيوشها البريطانية . حتى تستعمله يُبعث تخوف به فرنسا
وروسية . أما الغرناوى والروسي جدمان . ما تأثرش فيهم
ججمة المتربول الحزان . والصلاح قرة عين داعيم الى نظارة .
خاطب الغرناوى والروسي بناية الجسارة . وفهم كلام ملو
عاسى . بان الجبال فليلى رجل هلاس . بقى فى الرسم التالى .
رسمت لكم يا اخوانى . اصحابنا الغرناوى والروسي والصلاح الفصيح .
والمتربول والجبال فليلى الخيال البوسيف ملج . وعلى سيفه
سقوش باحرف ذهبية . جنيرات الكبرية . يعنى ما تحصل على
النصر . ايو بالجنيرات فى الهند ومصر

فلو قفى يا مجدى يا حدى يا بوالينين . اسمعوا ما جرى من
الحديث بين اشخاص الرعين

الرسم الاول . عرقمة وشخلت وبسمة انظرا الكروية وقال
لغنا وروسية . - يا اخراخوانى ويا اصدق حبابي -
فمالت روسية لغنا بصوت خفى - اصحى يترك كلامها الطلو
ضحكها الصغرى . دى لما تقم ضبرها وتورى اسنانها الطوال
ما هوش بقصد الضحك ايو بقصد المضمر والوقدر لادها
يا حفيظ غولة . - قالت لها انظرا انا خرقم تشرفوك
فى شرب الشاي للكلم بخصوص التركى الغبى - قالت لها فرنسا
- احنا نعرف كراهتك فى التركى . جرادك صار لهم سنين
عديك وهم يطمنون فى التركى والحال التركى رجل طيب ومن
اغراضناى ولا اسمح ان فقاطعها انظرا فى الحديث
وقالت لها - انا اكره التركى ؟ لا يا اغنى . انتى غلطانة
انا احب التركى واحبك - قالت لها الروسية - تحبى التركى
كما يحب الغرناوى التركى - قالت انظرا - التركى ماله حبيب
اصدق منا فى الدنيا وايد وزيرى سالبورى ما كان يقول بان
دولنا تحترم حقوق آل عثمان ولا سمح باخذ قطعة من مملكه
المحروسة - قالت لها فرنسا - يا هل ترى هو ده سبب حلولك
بصر وعدم انجلاك عنها رغما عن موايدك المقدسة ؟ - قالت
لها الروسية - ولا شك ان على شان كذا اخذ جزيرة قبرص الى

عدد ٨ باريس فى ٢٠ سبتمبر سنة ١٨٩٥

خفية المتربول

صار للقلم يدي يا كرام . ساعة ونصف تمام . وهو تنشط بين
صوابي ويقول هات من تخافك هات . وسلى قراءنا بما
عندك من لطيف المبارات . قطعت على راسى وقت
لح والقرحة . عندكشى يا اخوانى حاجة طيخة . اشرح
بها صدر اخوان . واغيط بها الانكليستان . ؟ مثلاً مقالة
تخفة ورسم حال . ازين بها الجبال . فقالت القرحة على
العين والرأس . يا حبيب مولانا السلطان والحذوي عباس .
مالك ايد رضا خا طرك يا بونطارة مجليته . يا اصدق خدام
الوطن والانسانية . فما سمعت منهم والكلام . زال عنى الهم يا
سادة يا كرام . فنزلت بقلى اهلول . على قفا المتربول .
وعلمت لكم عليه وعلى امه رعين طرب . ان شاء الله نجحوا
الدقج والعرب . تراها فى الصفحة الرابعة من هذا العدد
يا حضرة القارى . ومن حديث الاشخاص ترى على حقيقة
اخباري . بقى سلك اوداك الحلوة يا صاح . واصفى لاقولي
ياسيد الملاح

انظرا المكارة صار لها ثلاثين يوم . نازلة فى بحر التليق
والمداهنة عوم . وزاها بترز قافوق لغنا وتبسم جوج
لروسية . على شان ما يجوها ويكرهوا الدولة العثمانية .
اما دهاها ومكرها ما ينطوش على الدولتين . من يجهل خباثة
انظرا ولو كلامها زين ؟ اكهى ده موضوع الرسم الذى على
الشال . الى صورته فى رابع صفحة من الجبال . فاذا شرفه
القارى النجيب بنظرة حليمة . يرى انظرا الجوز الشطاط
بين فرنسا الجليلة وروسية الخفية . ويرى جنبهم المتربول
الزبل . الانكليزي الحزان عدو وارى النيل . اما الرسم الذى على
اليمن . معناه واضح خصوصاً عند المصريين . لكنهم يعرفوا
حق المعرفة الجبال فليلى الشير . الى انتصر فى الجنيرات
فى قل الكبير . وانكسر بعدها فى الوران . وهرب هو وعسكره
زى الجزيان . فخارت انظرا بان المداهنة والتليق . لم ينجح

الى سكانها اليوم يقولوا اين ايام ابيادنا الترك السيدة - قال
 فرنا لانكنا - وعلى شان كذا بترلى السحة لجدة واليمن
 وتبذل جهلك في قصية القبائل - قالت روسية - وتبذل
 الارمن وتبذلهم فلوس والسحة رجل ما يمضوا على الدولة واتى
 تتدخل في الماله وتصيرك يد ورجل ونفوز ما امرك - وفي
 البغار انت يا انكنا الى يد سايك بقتي المقدونين على
 الاسلام يقتلوهم ويفروا على الاراضي العثمانية - قالت انكنا -
 دي كلها تهات بالله - قالت لها فرنا - ما اقولك . كيفنا
 نقرأ جرائدك ونسمع خطب امرك ووزراك وتردد على محافل
 السياسة وهناك يعلم الانان حقيقة غايك السية - قالت
 انكنا - صحيح . جرائد قاسيين حكيم اناده . ابني المستبول
 الى يكتبهم لانه لما يقرب ويسكر ما يعرف يكتب ايه - قالت
 لها فرنا - انصيه عن الشر والكر - قالت لها روسية -
 ما تجلسي يكتب كلام رزل في الجرائد - فغضب المستبول
 وقال - كوريم . يا بلاد الفول . هو انا ولد صغير انا اكتب
 على كفي واليمن في التركي لان الامردة يعجبني وليكي قرآي -
 قالت فرنا - ما اهلهم - قال المستبول - وغير ذلك الى
 دي الى بتري نفسها الى بتقول لي اضرب التركي يا ابني
 تهه ابداء لان مرادي اكل يلد الاناضول مثا حلت بصر
 - فصاحت فرنا وروسيا قالت - نطق الحق وظهر اليقين
 بقى انت يا انكنا عينك في الاناضول اما عرك ما تشوق
 اليوم ده ولدتني رجلك النجة على تلك البلاد
 الرسم الثاني - قال المستبول للفراوى والروسي - بلنتي انه
 روسا جيوشكم اتقام الجزال سوياء والجزال در اغوميروق
 لانهم اخين يبا طروا الماورات المكينة بفرنا فارجوكم تفرموا
 قائد عاكرنا الجرارة الجزال وولي يروح ويتجاوى مصر . انتم
 تعرفوا الجزال وولي بطل القليل غازي واري النيل - قال له
 الفراوى والروسي - احنا اليوم صبحا عائلة واحك ما نجش
 غريب يدخل بيننا - فقال لها المستبول - بقى ما تفرموش جنرال
 الاظم ؟ الول لم . ده وولي ضرام يفركم اذا تجاسرتم
 وطلبوا انجلوا عاكرنا عن القطر المصري - فغضب الفلاح
 وقال - الجزال وولي ما تفرموش ضرام ده جدي وماكب وقمة
 نل الكبير الوبيفة الذهب المكتوب عليه الجسنيات الانكليزية
 انا في عرضك يا مستبول تفور انت وجنرالك الى ما يساوي
 بصلته - قال الروسي - هو احنا غشم يا حضرة الفلاح ؟
 احنا خابرين المستبول وما جنيته ونعرف شهامة وبراعة عند
 الانكليز قرابة وخيالة - قال الفراوى - الانكليز امهم معلوم

ما يتحاربوش بالرصاص . لو . دول يتحاربوا بالذهب - قال الفلاح -
 بقى ما تفرموش فشر المستبول لان لو كان الجزال فليكي زيا يقول
 عليه جنرال صحيح وجهازي صاحب غرم وشجاعة ما كانوش الاسود
 السود قمروره هو وجنوده ولطردوه من بلادهم بعد ما خلو هو
 وضابطه الكبار يمشوا تراب ارضهم القاهرة تحت سن راح السيد
 محمد احمد المرحوم والسيد عبد الله العطاشي وحلفاهم وعثمان
 رقمة البطل الهام . دول الحمر اكلوا من السود ضرب لما ماتوا ومن
 وقتها حرقوا يقاوموا السودانيين . صدق من قال « الى قرصته
 الحية من الجبل يخاف » دول اذال وحياتكم واذا شافوا سودا الى
 من بعد ميل يربوا ويقولوا يا رجلينا يا ملاج - قال الفراوى -
 كن في امان وطمان يا ملاج مصر يا نجيب . ما حدثت فينا يجب
 للمستبول حساب ولا بتكر في جمعتة . خليه ينجي زي الكلب . اما
 من خصوم ثأه علينا ومدحه فينا نعرف انه زور في زور -
 قال لهم المستبول - طيب . بكرة تشوقوا شغل الرجال . اهم
 فاكرا سا فوا ابارج لجهة واري حلفه . عن قرب تسمعوا
 اخبار انتصارهم على السورانية واستيلاهم على الاراضي التي تركناها
 لما انسروا جزالاتنا القحام غوردون وهيكس وورلي وباكر
 واخوانهم من قريب تشوقوا يرقا الشريف البريطاني يرفق على بربر
 ورنقله وخطوم واحنا يا انكليز نتوطن في بحر العزال لان مرادنا
 نجعل بحر النيل بحر انكليزي من راسه لغه . فمشوا يا اخواني ؟
 - قال الفراوى - انا فاهم كلامك طيب . وفي الواقع بلنتي بان
 اللورد كرن وكيل الملكة بصر مستحلف لنا وينظم لنا في حدود امرنا
 خطرشي ببال والقصد به اطالة اقامة عاكرنا الانكليز بالديار
 المصرية - قال الروسي - بقى امال على شان كذا نراك يا مستبول
 تدهل علينا وتدخل في عيوننا حتى تكون احبابك وناهلك
 في الاضال الذميمة التي بتحصنها لغدر المصريين وفصل واريهم
 من الممالك المحروسة العثمانية - قال الفراوى للمستبول -
 ووقاحتك سمحت لك تكذب وتقول اما جميع الدم بالث
 حاصل اتفاق تام بين انكنا وفرنا وروسية . أه يا
 غناش يا كبايري - قال له الروسي - احنا قدك وقدود
 ونعرف نظرك دسايد في الشرق ونحب امالك - قال
 الفراوى - ونستفتح بطلب انجلوك عن مصر وسحب
 عاكرنا منها - ففرح الفلاح وقال - ما اشكركم وما ابرعكم
 . انا كنت مؤكد ان عمر فرنا والروسيه ما تتحدح عدونيا
 العائرين . العزال لاتحاد الروس والفرنسيس احبا للترك
 الاداره نظرونا بجزال بصير الشرق والمقياس والانصاف الناشئة
 بصر فابصرنا فيها دررا نكوة يحق ان يرين برا حيد الزمان فطلبنا النج

vénère, à S. A. le Khédive, qu'il aime, et au Président de la République qu'il admire fort.

Ici, il parle de l'affection de l'Auguste Calippe pour les Français, dont Sa Majesté connaît les vives sympathies pour les Musulmans, et changeant de ton, il fait l'éloge des charmantes dames présentes à la fête, ce qui lui attire leurs suffrages et leurs applaudissements, et remercie très gracieusement M. Nicolaïdès de l'honneur qu'il lui fait en lui permettant de porter un toast au beau sexe qui, dit-il, lui inspire ces vers :

Muse, accorde ta lyre égyptienne, et chante
De Nicolaïdès l'épouse ravissante,
Qui, par ses beaux yeux noirs au regard souriant
Fait admirer ici la beauté d'Orient.
Jamais le Chefakat, Impérial insigne,
Ne se verra briller sur poitrine plus digne.
Mesdames et Messieurs, buvons à sa santé.
Aux Nicolaïdès ! A leur prospérité !

(Applaudissements.)

Ce n'est pas seulement à Paris, mais dans bien des villes de France que des Français et des Ottomans réunis ont célébré la fête de S. M. I. le Sultan.

A Marseille, ce sont nos amis MM. Alexandre Blancard, conseil du Consulat général de Turquie, commandeur de l'Osmanié, et Ali Nihad Bey, chancelier du même Consulat, qui ont été les initiateurs de cette fête.

LE PIERRE L'ERMITE NILOTIQUE

Sous ce titre le « Courrier de France » a publié le très aimable et bienveillant article qui suit que plusieurs confrères de Paris et « L'Echo de Port-Saïd » ont bien voulu reproduire dans leurs journaux accrédités. Tous nos sincères remerciements.

Notre confrère égyptien, le cheikh Abou Naddara, le proscrit de la vallée du Nil, est devenu le conférencier à la mode. Il ne se passe pas une semaine sans que la presse enregistre une de ses conférences ou de ses causeries. Dans les banquets politiques ou littéraires, le discours, le speech et le toast d'Abou Naddara, parsemé de vers patriotiques se fait toujours entendre. Et sa parole imagée célébrant l'accord franco-turc et plaidant vaillamment la cause de l'Egypte dont il est proscrit, touche tous les cœurs et le fait applaudir vigoureusement.

Nous l'avons connu dès son arrivée à Paris, en 1878, en pleine Exposition, et nous sommes heureux de dire que les prédictions que nous lui avons faites se sont réalisées.

En effet, son journal, supprimé par les intrigues britanniques dont il combattait l'influence, est aujourd'hui plus florissant que jamais; il entre, non pas par centaines, mais par milliers en Egypte, à la barbe de John Bull qui le persécute. Ses conférences qui se faisaient tous les six mois sont devenues mensuelles, puis bi-mensuelles et maintenant hebdomadaires. Le 4 août à Vauresson et le 11 août au Perreux. A Vauresson, devant 400 auditeurs, Abou Naddara a parlé de l'Orient, de sa littérature, de ses mœurs et de son amour pour le commerce et l'industrie françaises, et au Perreux, à la distribution des prix des écoles de cette belle commune, invité par le maire, le Cheikh a parlé des écoles impériales ottomanes, qu'il a visitées par ordre du Sultan en 1891, et a salué les étudiants français au nom de leurs camarades de Constantinople et du Caire. En avril dernier, à Roubaix et à Tourcoing, devant plus de mille personnes, Abou Naddara vêtu de son costume oriental, la poitrine littéralement couverte de décorations, a raconté les malheurs de son pays et comment les Anglais l'exploitent, le ruinent et le désolent. Et le mois dernier, il a eu le courage de parler contre la perfide Albion, en anglais, devant un auditoire Anglo-Américain qui l'a applaudi. Car Abou Naddara, quoique adversaire du gouvernement britannique qui opprime son pays injustement, est l'ami de la nation anglaise, qui n'est pas responsable des iniquités de ceux qui dirigent ses affaires.

Mais ce n'est pas en France seulement que le proscrit du Nil plaide la sainte cause de sa patrie; il a fait des conférences en Espagne, en Portugal, dans tout le Nord de l'Afrique, en Suisse, en Belgique, en Hollande, etc., etc. C'est le seul conférencier depuis que le monde est monde, qui fait des discours en six langues. Quant aux personnages qui ont présidé ses conférences, citons au premier rang : Dom Pedro d'Alcantara qui a présidé ses conférences à Lisbonne en 1889 et à Paris en 1890. A Alger, M. Tirman, alors gouverneur d'Algérie. A Constantine, M. le préfet, et à Tunis, la Résidence et la famille Beylicale ont assisté à sa conférence qui a eu 3,000 auditeurs; à Paris, MM. Jules Simon, Daubrée, Duruy, le général Riu et beaucoup de sénateurs, de députés et de maires ont présidé ses conférences.

Il a les sympathies de tous les Français. En France, on aime les vrais patriotes, comme l'est Abou Naddara, qui nous attire par ses écrits et ses discours la sympathie de ses frères d'Orient; car, outre son journal écrit en arabe et en français, Abou Naddara publie, depuis quatre ans, une « Revue illustrée » très répandue en Afrique et en Asie, où il célèbre et glorifie la France pour « payer », ainsi qu'il le dit, sa dette de reconnaissance envers notre pays.

Noël CASTERA.

Rien ne pouvait nous être plus agréable que le jugement porté sur notre cher Directeur et sur son œuvre par le *Courrier de France* qui s'est acquis des titres impérissables à la reconnaissance de notre patrie.

Le Directeur de ce grand journal, M. Noël Castera, dont la modestie égale le talent, défend depuis quinze ans, dans la Vallée du Nil, les intérêts français qui sont intimement liés à ceux de l'Egypte.

En 1881, même en 1880, il avait deviné les visées ambitieuses de l'Angleterre sur notre pays, aussi, avec quelle énergie il soutint pendant le soulèvement d'Arabi Pacha la politique du baron de Ring qui s'efforçait de contrecarrer les intrigues de sir Edward Malet. Cet éminent diplomate, dont le *Courrier de France* avait su apprécier la perspicacité et le patriotisme fut rappelé, et les Anglais, qui eurent dès lors le champ libre, purent préparer à leur aise le plan d'invasion qu'ils devaient mettre

à exécution l'année suivante. Malgré tout, notre excellent confrère M. Castera ne perd pas courage et comme nous, il espère à la délivrance prochaine de l'Egypte. Disons en terminant que la presse militante indigène s'inspire journalièrement des articles du *Courrier de France*.

LA RÉDACTION.

BATTUS PAR LEURS ARMES

Toujours à l'affût de moyens nouveaux pour combattre les oppresseurs de son pays, notre excellent confrère le Cheikh Abou l'addara a eu l'idée de se servir des procédés qu'emploient les missionnaires anglais pour combattre toutes les religions et proclamer que hors du temple protestant il n'y a pas de salut ! — prêcher en plein air et distribuer les imprimés. — Emportant une cargaison de ses journaux, revues et brochures où sont dénoncés les méfaits de la perfide Albion en Egypte, il prit ces jours derniers la route de la Normandie, et dans les hôtels, dans les restaurants et sur les plages, il a parlé distribuant en même temps ses feuilles patriotiques.

Il serait trop long de raconter tous les incidents de cette originale croisade; nous n'en citerons qu'un seul.

C'était un dimanche, le Cheikh passait devant un temple protestant. Sur le portail en grosses lettres : « Church of England ». Pendant que l'organiste s'évertuait dans le temple désert à appeler les fidèles, ceux-ci dans la rue, devant la porte même de l'église, écoutaient Abou Naddara, et recevant de ses mains des feuilles vengeresses, apprenaient dans quel but Albion lance ses légions de missionnaires en Afrique et en Asie : irriter les populations en méprisant leurs croyances, s'attirer leurs insultes et fournir ainsi un bon prétexte au gouvernement britannique pour envahir les contrées d'Orient.

Ce jour-là personne n'assista au service divin anglais.

JOSEPH MANIN.

Notre éminent confrère, M. J. Manin, l'auteur du gracieux article qu'on vient de lire, est le directeur de la *Nouvelle Revue Moderne* que nos lecteurs connaissent bien. M. J. Manin, écrivain charmant et poète exquis, est un grand ami de l'Islam, dont il admire l'Auguste Calife, S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid dont il vient de chanter les louanges dans son bel article sur la fête ottomane du 31 août.

Nous remercions notre honoré confrère du bien qu'il dit de notre directeur et du gracieux accueil qu'il a fait dans son avant-dernier numéro aux pièces de vers d'Abou Naddara à l'occasion de l'anniversaire Impérial.

LA RÉD.

DISTRIBUTION DES PRIX DES ÉLÈVES DES ÉCOLES DU PERREUX

Le journal *la Voix des Communes*, dans l'intéressant compte-rendu de cette fête scolaire, cite les principaux passages de l'allocution de notre Directeur, et, après en avoir reproduit les principaux passages, dit : « On sent dans ses superbes paroles, si bien imagées, toute l'affection que le cheikh Abou Naddara porte à sa patrie d'adoption. Et la France doit être fière d'une option de la valeur de celle du Cheikh, comme le Perreux peut l'être de le compter au nombre de ses habitants.

« Il a fait ensuite l'éloge des bienfaits que procure l'instruction. Il engage les Français d'être plus polyglotes, et il éprouve une vive satisfaction à faire remarquer le développement que prend la langue française en Orient, en citant toutes les contrées où elle est enseignée et appréciée : en Turquie, en Egypte, en Syrie, en Perse, etc.

« C'est par les plus chaleureux applaudissements que cette belle improvisation fut acclamée »

Nos sincères remerciements à l'aimable rédacteur de la *Voix des Communes*.

SAÏD ET LEILA

Sous ce titre, nous avons lu avec le plus vif intérêt dans le « *Stamboul littéraire* » du 31 août — journal aussi apprécié que bien accrédité — un récit charmant, écrit avec la plume si sympathique de M^{me} d'Ariel, qui s'est acquis un nom à Paris par ses « nouvelles » et ses chroniques dans des revues.

Rappelons que M^{me} d'Ariel nous avait interviewé, ainsi que Sawas-Pacha, à propos de l'« *Etude sur la Femme Orientale* », que plusieurs journaux ont reproduite. Le succès qu'a eu ce travail a engagé cet écrivain à étudier les choses de l'Orient en général, de la Turquie en particulier. Le premier fruit de ses intelligentes recherches sera d'entraîner des imitateurs.

Voici le sujet habilement développé de cette « Nouvelle » : « Un des « gentils étudiants ottomans à Paris, choyé comme ses collègues dans « les grands salons parisiens, s'amourache d'une jeune fille de famille « qui s'éprend de lui. Mais la vie de la femme musulmane — qu'igno- « rante, elle croit séquestrée — ne sourit pas à cette dernière, habituée « aux réceptions mondaines. Rupture; double désespoir, retour de Saïd « à Constantinople. » (Ici, l'auteur met en lumière tout le bien que fait S. M. I. le Sultan en envoyant des jeunes gens dans la capitale française de préférence à tout autre pays, dans le but si louable de propager l'instruction dans ses Etats.) « Chevaleresque, Saïd fait croire qu'il « épouse une Orientale, et tombe malade. Désolée, Leïla veut se faire « religieuse. Mais son père la conduit à Constantinople. Là, elle apprend « la généreuse feinte de Saïd, et constate que les Musulmanes, loin « d'être prisonnières, sortent et sont très heureuses aux harems.

« Emouvante conclusion. »

Nous avons cru comprendre la pensée de l'auteur qui fait dire à son héroïne, dans un bel élan de passion, lorsque son père lui rappelle ses idées de convent : « Ah ! voile pour voile, mieux vaut encore le « Yachmak et son amour ! »

Compliments à M^{me} d'Ariel pour l'écrit, l'intention et le but.

Nous nous faisons un vrai plaisir de recommander l'Hôtel d'Angleterre, à Trouville, à nos chers compatriotes qui fréquentent cette belle plage. Le propriétaire de cet hôtel fait tout pour contenter ses voyageurs : Belles chambres, bonne table et prix modérés.



LE DESSOUS DES CARTES

Albion, s'adressant gracieusement à la France et à la Russie : Mes excellentes amies, mes chères sœurs.

La Russie, bas à la France : Défions-nous ! lorsque Albion montre ses longues dents pour faire risette, c'est qu'elle a envie de dévorer quelqu'un.

Albion, continuant : Je vous ai invité à mon five o'clock tea afin de nous occuper ensemble de cet abominable Turc...

La France : Nous connaissons ta haine contre le Turc ; voilà déjà de longues années que tes journaux ne cessent de déblatérer contre ce digne homme ; mais le Turc est mon ami et je ne permettrai pas...

Albion : Moi, haïr le Turc ! quelle erreur est la tienne ! Mais, au contraire, j'adore le Turc !...

La Russie : Comme le léopard adore la gazelle...

Albion : Salisbury l'a encore dit dernièrement ; il n'y a personne au monde qui, plus que moi, soit plus respectueuse des droits de la Turquie et tienne à maintenir l'intégrité de l'Empire Ottoman.

La France, ironiquement : C'est pour cela que tu t'es implantée en Egypte, d'où tu refuses de sortir, malgré tes promesses solennelles.

La Russie : C'est pour cela aussi que tu as accaparé l'île de Chypre qui regrette tellement aujourd'hui ses anciens maîtres, les Turcs.

La France : C'est pour cela que tu envoies des armes à Djeddah et que tu cherches à soulever les Assyriens et les tribus du Yémen.

La Russie : C'est aussi pour cela que tu as excité les Arméniens à la révolte, que tes émissaires leur ont apporté de l'argent, des armes, et, par de fausses promesses, les ont excités à se soulever afin de préparer ton intervention.

La France : Et en Bulgarie ? N'est-ce pas toi encore qui encourages les Macédoniens à massacrer les Musulmans, et à envahir les territoires ottomans ?

Albion : Mes chères amies, ma surprise est extrême ! Qui a pu vous débiter de pareilles calomnies sur mon compte ?

La France : Mais il suffit de lire tes journaux, d'écouter tes orateurs et de fréquenter les meetings pour savoir où tu veux en venir.

Albion : Je sais bien que mes journaux se montrent parfois un peu violents, mais ce n'est pas moi qui écris toutes ces choses, c'est John Bull, et vous savez que quand John Bull a trop bu, il ne sait plus ce qu'il écrit....

La France : Empêche-le de boire.

La Russie : Empêche-le d'écrire.

John Bull : Goddam ! Qu'est-ce que toutes ces manières-là ! Moi, j'entends cogner à mon aise sur le Turc ; d'abord ça me distrait, et puis ça amuse mes lecteurs.

La France : Ils ne sont pas difficiles !

John Bull : Et puis la mère Albion, qui fait tant la mijorée, est la première à me dire tout bas : « Tape fort, tape plus fort !!! Je veux m'installer en Anatolie, comme je l'ai fait en Egypte. »

La France et la Russie : Ah ! ah ! voilà le grand mot lâché ! Mais Albion compte sans nous, qui ne laisserons jamais cette spoliation s'accomplir.

FRANCE, TURQUIE ET ÉGYPTE

Nous empruntons au journal « La Turquie » les principaux passages suivants du discours que le Cheikh a fait au banquet de la fête Ottomane organisée par notre cher confrère M. Nicolaidès à l'occasion de l'anniversaire du glorieux avènement au trône de S. M. I. le Sultan.

« Mes chers compatriotes,

« En disant compatriotes, je ne m'adresse pas seulement aux fils de mon pays ici présents, mais à vous tous, mesdames et messieurs ; car si l'Egypte est ma patrie de naissance et la Turquie ma patrie d'affection, la France, dont je suis l'hôte reconnaissant, est ma patrie d'inspiration. Oui, c'est elle qui m'inspire les nobles sentiments et les idées généreuses qui me font trouver grâce aux yeux des grands de la terre et m'attire les sympathies de ses enfants magnanimes et valeureux. J'ai donc raison de vous appeler mes chers compatriotes. En effet, la France, la Turquie et l'Egypte sont unies par des liens fraternels si forts que la main la plus

LES FANFARONNADES DE JOHN BULL

John Bull, au Français et au Russe : Mes chers amis, pendant que le généralissime Saussier fraternise avec le général Dragomirow, permettez-moi de vous demander aussi une invitation pour mon grand généralissime, lord Wolesley, héros de Tel-el-Kébir, conquérant de la vallée du Nil.

Le Français et le Russe : Nous sommes bien ainsi, en famille... et nous n'avons besoin de personne !

John Bull, furieux : By Jingo ! vous refusez la société de mon grand général. Eh bien ! vous verrez un peu s'il saura vous mettre à la raison lorsque vous m'étourdirez encore les oreilles avec la question d'Egypte.

Le Fellah : Oh ! le drôle de général ! Vous savez qu'il a gagné la bataille de Tel-el-Kébir au moyen de la devise qui est gravée sur son épée : *Livres Sterlings*.

Le Russe : Nous connaissons les exploits de la « cavalerie de Saint-Georges. »

Le Français : Les Anglais préfèrent se battre avec de l'or qu'avec du plomb.

Le Fellah : N'écoutez pas les fanfaronnades de John Bull. Si Wolesley était un aussi habile stratège, il ne se serait pas fait battre par les Soudanais, qui l'ont chassé de leur territoire après lui avoir enlevé les neuf dixièmes de son armée. Que de généraux, d'officiers et de soldats britanniques ont mordu la poussière sous la lance des Mahdistes, et jamais, depuis lors, les Anglais n'ont osé pénétrer dans le Haut-Nil.

Le Français : Rassure-toi, brave Fellah ! les bravades de John Bull ne nous effraient pas, de même que nous ne nous laissons pas émouvoir par des louanges artificieuses.

John Bull : Eh bien ! vous verrez ! Mes braves troupes sont parties pour Wady-Halfa ; elles battront les Soudanais et reprendront le territoire abandonné par suite des défaites de Gordon, Hicks, Baker et autres, bientôt le drapeau britannique flottera sur Berber, Dongola et Khartoum, bientôt nous serons installés dans le Bahr-el-Gazal, car le Nil doit être anglais depuis sa source jusqu'à son embouchure.

Le Français : Je sais ce que tu veux dire ; j'ai appris, en effet, que lord Cromer prépare une surprise, un coup d'éclat afin de fortifier l'occupation britannique.

Le Russe : C'est pour cela que tu as l'air, en ce moment, de chercher notre amitié et que tu veux nous associer malgré nous à ses desseins criminels à l'égard de l'Empire Ottoman.

Le Français : Tu as eu l'audace de dire publiquement qu'il y avait une entente parfaite entre l'Angleterre, la France et la Russie. Tu te trompes, mon bonhomme, ou plutôt tu cherches à tromper les autres.

Le Russe : Nous saurons réprimer tes intrigues en Orient.

Le Français : Et pour commencer, nous allons te mettre en demeure d'évacuer l'Egypte.

Le Fellah enthousiasmé : Bravo ! bravo ! je savais bien que la France et la Russie ne pouvaient pas être les alliées de nos effrontés envahisseurs ! Vive l'entente Franco-Russe, amie de la Turquie.

ABOU NADDARA.

puissante du monde ne pourrait les briser. Que Dieu bénisse donc l'accord Franco-Turc, sur lequel nous fondons notre espoir de voir la vallée du Nil délivrée du joug britannique ».

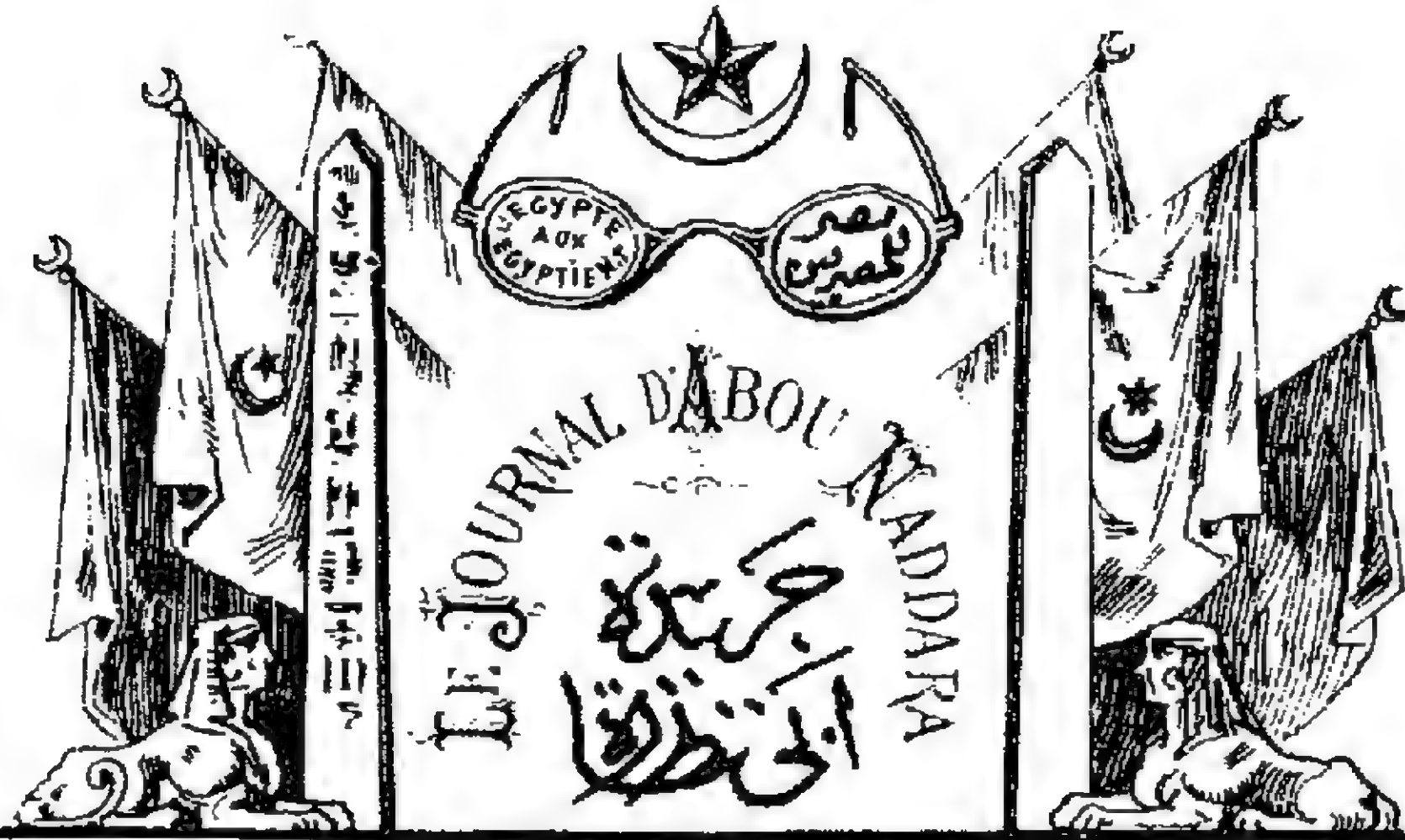
Ici l'orateur démontre l'importance incontestable du voyage de S. A. le Khédive à Constantinople, et parle avec joie des marques répétées de bienveillance et d'affection que S. M. I. le Sultan s'est plu à conférer à Abbas Pacha.

« Quant à la reconnaissance de notre bien-aimé Khédive, dit Abou Naddara, Son Altesse l'exprime dans son télégramme à Fakhri Pacha en disant : « Nous prions le Très-Haut de conserver les jours précieux de la toute puissante autorité de S. M. I. le Sultan et d'entourer continuellement Son Auguste personne de bonheur et de prospérité. » Ces vœux ardents sont certainement exaucés par le Seigneur, car ils partent d'un cœur sincère et dévoué ».

Abou Naddara remercie ensuite les éminents orateurs qui l'ont précédé et qui ont porté des toasts si chaleureux à S. M. I. le Sultan, qu'il

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع المداوات والكتب فذلك ٤٠
النقد بتريل الحامد يرأس
بطون بوسطة او بجملة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرة هارو حيا
الشيخ ج. سانوا ابونظران
بيارسون دهور وماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

المستبول . ده فاق قراوش في الظلم والجور والمدون . عينه
زايغة في مال كل انسان . وفي الكباير والحق ماله نظير . اتاحمت
من قم ملك هندي شري . وهو سلطان لاهور رايه بارسون .
رجل عالم حكيم لطيف يحب الفرنسيين . الله يرجمه مات في الغربة بيد
عن الاوطان . واخر كلمة لفظها كانت لعنة الله على الانكليستمان .
قال لي بان الانكليزية اقلوا بين يديه . بصفة عبدة باسوا
رجليه . والمهر والاه محبتهم . ووفاهم وصداقتهم . وقد قواله
هنايا نفيسة ثينة . وفي مولد عقدوا مادية وعلوانية .
وهكذا دخلوا في عينيه وصار احدهم متشار . واحدهم كاتب
يده والخرقايد رياره . وفي طرف مستين صار الحل والربط بيدهم
وصبح الهندي الشريف عبدهم . ولما توطوا وصارت الوطاية
العالية في حوزتهم . تركوا التذل والتواضع واظهروا وقاحتهم
ونفوا ملك لاهور ولارثوا الحاله . وسلبوا نعمته وزهوا بماله .
والزموه يتنصر ويتاهل بامارة انكليزية . واولاده اليوم ضابطان
انكليزي في الجراية . اه لما كان يحكي لي قصته المحزنة . كان
يلكي وخط على الحمر اولاد الرنا . ادي الانكليزية يا اخواني ضلهم
ولاشك بانكم بتظلموا على وضعهم . في جرايدكم الوطنية . التي
فاقوا بالحجارة والحية . ده انا كلما اقراء كلام الشيخ علي يوسف
الحجازي الدر . واقول ولي الدين يكن الجرح الحر . وهل ريفي
النجيب محمد مسعود . ومقالات الاهرام والانصاف وبصير الشرق
المحمود . اهل وافرح واقول . الويل لك يا مستبول . طامنا لولادي
دول نازلين بجرايدهم على راسك . ما قد امك الا المذاب
انت وفاسك . وانا اذا مت اليوم اموت متري يا حضرة القاري .
لعمري بان كتابنا النقام باقلامهم على قفاه نخلصوا انا مصر وثاري .
ده انا خرجت عن موضوع مقالتي دي ياكرم . والى موضوع
آخر جرتي الكلام . فاسحوالي اخبركم بسبب فرح الفلاح . وغيظ
مستبول البناح . لما رأت الحكومة الانكليزية . بان
دولة فرنسا ودولة روسية . صممت رايها وطلبت من الانكليزية .
اخذاء حاكمهم عن وطنها العزيز . دست دساترها اللعينة
الغبية . بين الارض والدولة العلية . وبواسطة قسرها

عدد ٩ باريس في ٢٢ اكتوبر سنة ١٨٩٥
غيظ الانكليزي البناح وفرح صديقا الفلاح
لاشك بان حضرة القاري سيد الفلاح . يعرف من هو الانكليزي
البناح . التي يراه في الشرق والغرب . فادل في من لاهم مخاض ضرب
هذا شغل ذلك المدار . وهو صاحي طول الزمان . اما بالليل يراه
الانسان . في القهاري طينة بكران . وفي نصف الليل ملق مطول .
في الكد والشوارح هذا هو المستبول . عبارة عن قوم الانكليزية
الناس . اللهم اللب والزهب ما هوش عندهم حرام . دول المحجرين .
مفتنين وموكرين . بان ربنا خلقنا لهم عبدة . جعل المستبول علينا
سيد . نزع ونقل ونخصد الوطيان . ونقدم خيراتنا للانكليستمان
اكو صار له في بلادنا سنين عديدة . مارينا خيرا يوم راحة ولاساعة
سعيدة . والحال بيدتي انه قل بوارى النيل . لشرح صدر اهل
بفضله الجميل . وفيه ناس هبل صدقت كلامه الزور . وطلبت
وزمقت لما دخل مصر وفرشت له الطريق بالزهور . اما العبد الفقير
خادم الحرية . صار لي اربعين سنة اقول . يا ناس المستبول . عينه
في ديارنا المصرية . وفي الواقع من مائة سنة وزيادة . والانكليزية
عازمين يا سادة . على وضع يدهم الغبية . على ديارنا النيلية .
والمرحوم والدي محسوب محمد علي الكبير . قال لي بان ذات يوم ذلك
الامير . قال بحضوره لحد النظار . الحذر كل الحذر من الانكليزي
المدار . غاية قصده استيلاء على الاراضي النيلية . لحفظ
ملكه الهندية . هذا كلام محمد علي خنتكان . وراينا ان ابنه ابراهيم
البلل العقام ابو الشيمان . ضرب الانكليزية في وطنها العزيز . وطهرهم
زي الكلاب من وادي النيل . اه فين عيونك يا بونيل ؟ اما ابن
ابن ابنك العالي . عباس الجليل خديونا الحالي . نراه مثل حبيبه
سياسي عظيم . وفي الجارة والعزم والشجاعة ضالك يا ابراهيم .
ومحبوب عند جميع رعاياه سمين ونصارى ويهود . ربنا يحبه من عين
المسود . ولا يجرمه من رضا مولانا السلطان . وزى في عهده
انجلد الحمر عن الاوطان . انا يرجع مرجوعا للمستبول
وصفاة . وما يفعله من القبايح والفواحش طول حياته . لكن
نرى ان الامرده شرحه يطول . لان لا يوجد في الدنيا العن من

خيس ابروطتان . هيجت الارمن على آل عثمان . ومن لذن
ارسلت لهم اسلحة ومهمات . وجيت نفسها فيهم بذر الجيزقات
فقاموا في الاناضول على المؤمنين . وانقل وانجرح كثير من الارمن
والمسلمين . وسال يا حركاه دم البري . وفي وقتها المتربول جري
وقال لجرافيه الرسمية . اتفخوا في ابواقكم ضد الدولة الثمانية
واخبروا سكان الارض رعايا وملوك . ما فعل من الفطاح الملك
الثاني بالمسيح الملوك . وباليث شري الكتي بذلك المتربول . لا
لا . ده قيم الارمن في استبول . ورضهم على جماعة اللوس .
وكان يوماً يوم نخيس . قما شاع هذا الخبر ولمن ورك . انسر
الانكليزي وطن . ان دول اوربا ناعذ المتربول . على الدخول في
اناضول . اما الافرخ كيار وصغار . ما تنطيش عليهم كيار الانكليزي
المكار . وقالوا له في جرايدهم الرسمية . تيقنا بان الحارثات
المكدة سبها دسايلك النبية . وقصدك تلبينا عن مالة مصر .
وهي من اهم مائل هذا العصر . هذا اول سب فرح الفلاح . وغيظ
الانكليزي الباج . والب الثاني . يا اغراخواني . خيبة ما عي متر
بول المكار . ودايه النجة في جزيرة مدافكار . لان ما احد
عرض ملكة مدافكار وجعها على الدولة الفرناوية . ايد وكلا
وقاص وجواسين الحكومة الانكليزية . وكان اعلم النيس .
انتصار مدافكار على الفرنسي . اما جيش فرنا الجرار . الموصوف
بالامة ولانظام والاقدار . كسر كرا الملكة وهم الوفا . منها عن
قرب الانكليزي ليرهم بطلنا عباس . ثم ودخل الجزائر (روشان) .
قاله الفرنسي هو وما معه من الفرسان . عاصمة مدافكار وهي
مدينة تانا تاريف . . وفرنس على سطح سراية الملكة بيرق فرنا اللطيف .
البيرق المثلث الالوان . الموقر في كل مكان . فانقاط المتربول من
انتصار خلدنا . وفرح الفلاح لان الفرنسي احبابنا . فاختت
نصرتهم موضوعاً لرحي كالعارة . وهذا نصيره يا سارة . فاذا
تفضلتم وشرقوه بانظاركم الركية . تفهوا معانيه الظاهرة والخفية .
اما الرسم فهو في رابع صفحة من هذا الجرنال . ان شاء الله يعجبكم بأرجال
دي سراية ملكة مدافكار المذكورة . وده عكزي فرناوي
بيفرنس على سطح رايته المشهورة . وده صديقنا الفلاح . يبرني
صبيبه الفرناوي على مارزقه بيه من النصر والفلاح . ودي عكار
فرنا النخمة . داخلة مكلة بالنصر عاصمة مدافكار المطمية .
وده الى معلق بالهوا . ده المتربول الى قلبه من الحد والفيط
انقلي وانثوي . اما الحديث الي جري بين الفلاح والانكليزي
والفرناوي . اسحموه يا سارتي من داعيم الراوي
سليم الفلاح على الفرناوي وحياه . وقال له - الحمد لمن تم نصرك

وعظم قدرك . قسا هل ياع قسا هل الخير كله لذنك حبيب الاسلام .
وناره اعدنا اللام . دي جميع اهل مصر . دعت لك بالنصر . اهو
ربنا سبحانه وتعالى قبل دعانا . وكسر الوفا على قيوهم عليهم
الانكليزي اعدانا . وكذا خاب اهل المتربول عدو الانسانية . وانجبر
خاطر الساكر الفرناوية . انتم يا فرناوية عذنا بنزلة اخوان . لذننا
نعرف حبكم في مولانا السلطان . ونعهد بان غاية مناكم يا محبين .
ان مصر تكون كالانت لمصريين . فعلى شان ده تراهي جيت
اهنيك باليابة من اخواني . واقارب وحياتي وخلاقي .
قال له الفرناوي - ميري ميري مون شير فلاح . متشكر
وبسوط من تهنتك يا سيد الملاح . احنا نعرف احسان اولاد
مصر الوديه . نخوامنا الفرناوية . والشيخ البونظارة ببع تهنتك
يا ابن الكرم . لجباب رئيس الجمهورية المعظم ووزراء القمام -
قال الفلاح - البونظارة بحكم قدر ما يحبنا . وداعا يطلبكم الخير
من بنا . اما فرحه بنصرتكم فرح عظيم لانه انبا بها يوم - فر
عكاركم مدافكار - قال الفرناوي - نعم حضرت خطيته في
جمعية فرنا الافريقية وكتبت عدي ما قاله لنا من الاشعار -
قال الفلاح - البونظارة لهنوني ودهوولي . انما له ساعات
نظارته فيما تجلي . ويرى الحارثة فيما تحدث ويخبرها قراء جريدة
الفرنا . اما نصرتكم وكسر الوفا . كلنا كنا منتظرينها لعنا ما لم
من الشجاعة والجارة والحاس - قال الفرناوي - ما الطفك
وما اطرفك يا حضرة الفلاح . بكرة يخرج الانكليزي من بلادك
وتنهني وترتاح . - قال الفلاح - ان شاء الله يا اخي ان شاء الله
يخلوا لنا البر . ونفرح ونسبب ونسر . حقا يوماً يا حندي .
اذبح الخروف الى عدي . واغزلك انت واخوانك نالوه معنا
في الدار . ونحمد ربنا على نصرتكم في مدافكار . - قال الفرناوي
- تره بين تره بين . يا فلاح يا نور العين . - قال الفلاح -
ارفع عينك وانظر المتربول معلق في الهواء شئ عجيب . ده الغيب
بفرح وجهه الكلب - قال المتربول في نفسه - كودم يا بلاد الفول
نحك راحة نسط يا متربول . ها هي دساينا ما تحتشي في
مدافكار واري جيش فرنا عدوتي داخل تانا تاريف مكل بالانظار
انظروا يا اخواني والعكزي الفرناوي وجارته . ولحمته وقوته
ومهارته . اكو تشلق على سطح سراية الملكة كانه يهلون . وخرن
بيرق فرنا مثلث الالوان . اه لو كان معي طنبجة او بندقية . كنت
قوصته وحرقت بيرق الجمهورية . كودم في كل الجهات الى ارجاء اري
فيها . بوارق فرنا التي مرادي اخضيرا . اه اه . ليه يا بلجي
علت الفرناوية ابطال ونحول ؟ يا هل ترى على شان ما يتقوا



ENTRÉE TRIOMPHALE DES FRANÇAIS A TANANARIVE

JOHN BULL RAGE ET LE FELLAH EXULTE

Le Fellah (*servant la main du Français*) : Louange à Dieu ! Il exauce les vœux ardents que les fidèles croyants fissent pour le triomphe de l'armée française à Madagascar, et il accorda aux défenseurs de la Puissance-Amie la victoire sur les Hovas que la perfide Albion arma contre eux. Je viens donc, cher frère Français, te présenter les félicitations des Musulmans du monde entier. La France n'est-elle pas la nation sœur de la Turquie et l'amie dévouée de notre Auguste Calife ? Sois sûr, ô bien-aimé Français, que tous les Ottomans prennent part à ta joie.

Le Français : Merci, mon brave Fellah, digne fils de la vallée du Nil, que nous voudrions voir heureuse et prospère. Le vénérable Cheikh Abou Naddara, qui te représente si dignement chez nous, a félicité en ton nom le très honorable et très honoré Président de la République et ses éminents ministres.

Le Fellah : Notre vénéré Cheikh est d'autant plus heureux du succès de tes valeureux guerriers à Madagascar, que le jour du départ du général Duchesne, il l'avait prédit dans son discours à la Société Africaine de France.

Le Français : J'y étais, et j'ai même sténographié les vers par lesquels il terminait son allocution, les voici :

Salut, intrépides guerriers,
Du vaillant général Duchesne !
Mars vous prépare des lauriers
Dans la superbe île Africaine.

Comme Dodds, vainqueur reviendra
Duchesne à sa terre natale.
C'est le vœu d'Abou Naddara
Et de sa Muse orientale.

Le Fellah : Le Cheikh est l'hôte le plus reconnaissant de ton pays.

Le Français : Nous le savons, et c'est pour cela que nous l'aimons beaucoup.

Le Fellah : Tourne tes yeux vers le Nord et regarde John Bull, notre ennemi commun ; il crève de rage à la vue du Drapeau glorieux de la France flottant sur le palais de la Reine de Madagascar.

Le Français : L'envie ronge son cœur. Allons à sa rencontre. (*Ils s'avancent vers lui.*)

John Bull : Qu'est-ce que je vois là-haut ? Encore ce diable de drapeau tricolore ! Je le trouverai donc partout sur ma route, au Siam, dans la vallée du Haut-Nil, sur les bords du Niger. Goddem, je sens la colère qui me rougit le nez...

Le Français : Eh ! l'ami, qu'est-ce que tu ronchannes là-bas ?

John Bull (*à part*) : Faisons contre mauvaise fortune bonne figure. **Haut** ! Moi, ronchonner, cher ami ! pas le moins du monde. Je suis

heureux, au contraire, très heureux de voir tes succès et d'applaudir tes valeureux soldats.

Le Français : Je voudrais te croire ; mais ta face déconfite n'est pas d'accord avec tes bonnes paroles et je vois sortir de ta poche un numéro du *Times* où tu as trahi ta mauvaise humeur...

John Bull : Peux-tu croire pareilles choses, cher ami, mon vieux camarade ; allons donc boire ensemble une pinte de stout à tes succès...

Le Français : Je n'aime pas tes drogues alcooliques, et, d'ailleurs, je ne trinquerai avec toi qu'à deux conditions.

John Bull : Lesquelles ?

Le Français : D'abord, tu évacueras l'Égypte.

John Bull : Impossible pour le moment ; je prépare une grande expédition pour reconquérir la vallée du Haut-Nil et le centre de l'Afrique.

Le Français : Là encore, tu me rencontreras pour t'empêcher d'aller trop loin.

John Bull : Mais je serai ravi de te rencontrer, mon cher frère... Et la seconde condition ?

Le Français : C'est que tu cesses, en Turquie, tes intrigues funestes qui ont allumé des troubles en Anatolie et à Constantinople.

John Bull : Moi, peux-tu croire !

Le Français : Comment se fait-il alors que les rebelles arboraient le drapeau britannique et portaient des revolvers anglais ? Comment se fait-il aussi que le siège du comité révolutionnaire arménien est à Londres et que tes journaux et tes hommes politiques ne cessent d'insulter le Gouvernement Ottoman et d'exhorter les populations à la révolte ?

John Bull : Qui a pu te conter de pareilles choses ? Mais la Turquie n'a pas de défenseur plus zélé que moi...

Le Français : Je connais cette phrase... mais je sais de même ce qui s'est passé à Stamboul ces derniers jours.

Le Fellah (*ironiquement*) : Moi aussi, et cela m'a rappelé tout à fait l'histoire des massacres d'Alexandrie. Veille bien, bon Français ! aie l'œil ouvert sur la flotte britannique qui rôde du côté de Lemnos.

Le Français : Sois tranquille, cher Fellah ; je veille de ce côté, et mon ami le Russe veille de l'autre côté. John Bull fera bien d'être sage !

ABOU NADDARA.

INTRIGUES ANGLAISES

Les tristes événements qui viennent de se passer à Constantinople et à Trébizonde prouvent combien nous avons eu toujours raison d'engager les Arméniens à se délier de John Bull et de ses promesses ; nous leur avons dit que les Anglais, en affectant une philanthropie hors de propos, se souciaient fort peu, au fond, des intérêts de leurs clients et poursuivaient en réalité un but parfaitement égoïste ; ils veulent trouver les prétextes pour intervenir dans les affaires de l'Empire Ottoman, amoindrir l'autorité du Sultan et implanter leur influence en Anatolie, le plus près possible de la frontière russe.

C'est pour cela que certains illustres personnages politiques d'Angleterre, tels que M. Gladstone, le duc de Westminster et autres, ont patronné le Comité anglo-arménien et le Comité anarchiste *Hinchak*, qui a déjà organisé, on le sait, les troubles de Mersifan, Mouch, Cesari, Yuzgat et Talori, dans le Sassoun. C'est pour cela que les journaux britanniques ne cessent d'exciter les paisibles Arméniens à la révolte contre leur légitime souverain et protecteur S. M. I. le Sultan.

Pourtant, si nous jetons un coup-d'œil sur Constantinople, nous voyons que beaucoup d'Arméniens distingués occupent les plus hautes fonctions de l'Empire ; ce sont les Arméniens qui tiennent entre leurs mains la finance, le commerce et l'industrie.

Pourtant, les Musulmans traitent les Arméniens comme des frères et ne demandent qu'à vivre avec eux en parfaite intelligence.

C'est à des Arméniens que S. M. le Sultan a remis le Ministère de la Liste Civile, poste de confiance entre tous.

Fort heureusement, le calme est revenu et l'excitation produite par les intrigues anglaises s'est dissipée. Espérons que les Arméniens, instruits par cette triste expérience, se délieront à l'avenir des suggestions de la perfide Albion, qui ont été signalées et blâmées par toute la presse française : le *Matin*, les *Débats*, le *Figaro*, la *Paix*, le *Temps*, le *Journal*, le *Voltaire*, le *National*, la *Liberté*, l'*Estafette*, le *Siècle*, le *Soir*, la *Patrie*, le *Courrier de France*, le *Courrier du Soir*, etc., etc.

Si les Arméniens ont encore quelques doutes sur les véritables intentions de l'Angleterre, qu'ils relisent l'histoire de l'occupation de l'Égypte, c'est un exemple à méditer.

HADJI-EL-H'ASCEN.

LA RÉBELLION ARMÉNIENNE

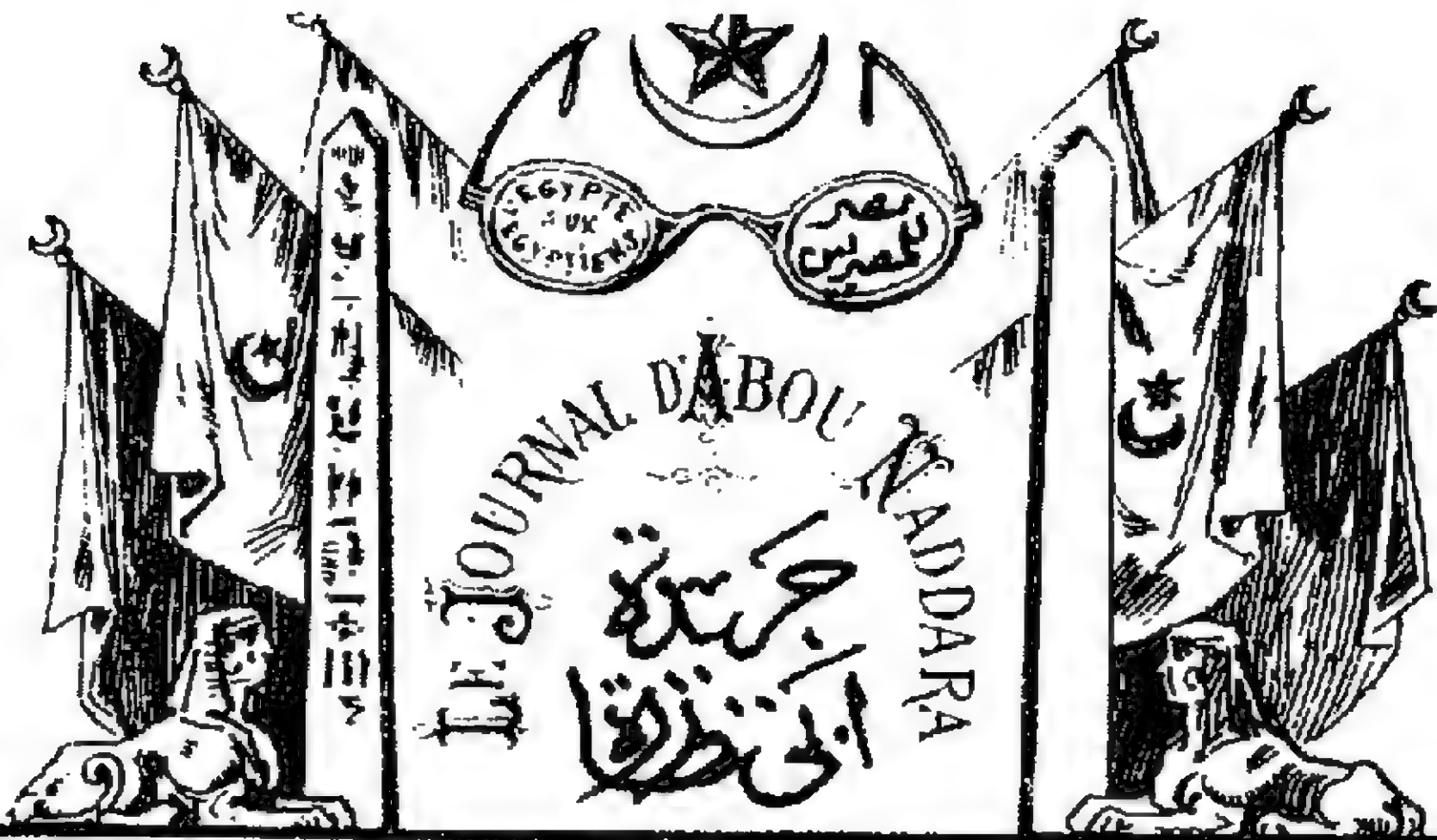
SON ORIGINE, SON BUT

Par le vicomte des Coursons, Paris, Librairie du Service central de la Presse

Les affaires Arméniennes sont à l'ordre du jour et on lira avec grand intérêt une curieuse brochure que vient de publier M. le vicomte des Coursons sur les troubles qui ont agité l'Anatolie depuis cinq ans, etc.

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع الملاوات ولكن فرك ٤٦
النقود من المالدير رأساً
بطول بوسطة أو بحولة تجارة

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة التاسعة عشر
جريدة شرقية مديرتها ومقرها
الشيخ ج. سانوا بونطام
بباريس من روكوفروماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec sup-
pléments et primes, 1 an. 26 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

عدد ١٠ باريس في ٤ ديسمبر سنة ١٨٩٥

ما بعد الضيق إلى الفرج

وان كانت ظروف الأحوال تقضي بنجاح الانكليز في خبثها وتلاعها بالدول لكن ما في النيب اوجب . نعم في مبادئ السنة الجارية كانت الأحوال سارية على منوال سهل العبارة رأى المنظر من بالامال الالة على حبل الأمة الحرا من البقعة الطاهرة وارى النيل لكن نرى الان الامور انبهت والحوال تغيبت وجهت عواقبها انما كاتل بين الليل والنهار تسوي عجائب وحيث انما انطبنا على ذكر الشئ على حقيقة فنذكر ما هو متراى لنا ونصب عيننا اليوم . وهذا يعلم غيبه باريه . وآخاه ان نرى هذه الأمة الانكليزية استقلت بالدهاء والذوق بظلم الدول واذا شرعت في خبثها وحيالها توهم انها محبة الانسانية وقصدها الهدى والرحمة للنوع البشري « كما فعلت بمصر » فكلت مع الارمن طريق الخلاع وازنهم الهدى من الضلال وجعلت لهم قلباً من حديد حتى حرضتهم على الدولة التي تطلوا بيدها وغوا بميشرا هم واجدارهم واثاثهم منها ما يصحجون اليه من ادوات المعيان من اسلحة وخرقة ونقود الخ غير ذلك وقصدها الوحيد من هذا الرأ الدول غرا عن مطالبهم لا بالحو من مصدا وقد صار من الارمن مع الدولة العلية ما صار ما هو معلوم من اضطرابات والامحان وسفك الدماء وريحت الانكليز في حيلها لانه كان غرضها ما جرى ابتلاع سالة جديدة شرقية تلهم الدول غرا وقد كان واضحت المسألة المصيرية في حين النسيان وان كانت من اثم الامور . انما لا بأس من فضل المولى لدينا منذ حلول الانكليز بوادينا الى الان كم جرت تعليات وطرفن حوادث ومضت وكل شئ يهون ونطلب منه تمام الخصال الامور وازالة الاحوم والاكلام عن مولانا الخليفة ودولته لان مقارن الجو السياسى العثمانى تولدت الامال وتوجعت الانظار السلطانية نحونا هنالك يجرى ما يستر النفوس ويذل العيوس . هذا وقد رسنا التصورات العارية التي تكوتها هي المحاور الشريفة المهمة ومبينة لادراك افكار العالم السياسى ونهاتس

الارواح وتشرح القلوب وتقرأ الميوس وقد جعلنا لها ثلاثة يلمون من تفهم ومطالعهم . استغفاً نوبار باشا وتشكيل الوزارة الجديدة المصيرية وتزوير المستبول التفرقات الارمنية . فالرسم الاول سميته الفرية والخيال والمكلم اختيار تلوك كوتلو خرافلو خبار « نوبار باشا » وفلاح مصر وهكذا جرت بينهم المحادثة قال خبار - الحما تظرياً فلاح يا بارع ؟ - قال الفلاح - بانظر يا بوالعجايز . كفتك يا خال . قالوا انك استغفيت . يا ترى جد وانك مصبغة انفدق ؟ - قال خبار - نعم استغفيت . لا يخفاك صحتي وطول تسمي وشيخوتي . - قال الفلاح - قل رول لوحد جاهلك . انا عاجذك وخبرك . ما تقول لي شى عام لعمرك ولا شيخوخة . اذا كنت عارف ان لمحك يبلغ اماله من حاله ما كتش قرطت في منصبك رأس مجلس نظاراً بآخر روضة . ما هيش كذا القولة . انت مخك بقرش في عظمة ثانية . لكن يا خارة ما فيها شى لم ما ينوبك منها التذكير الانسان - قال خبار - ما معنى حديثك ده ؟ - قال الفلاح - شفا ابني على المحفوظ يتعلم في المدرسة الفرنسية اياها . عارفا ؟ الى مرار الانكليز يقفلوها لاجلما يحجونا بنيت اولادنا لمدارسهم . فاعطاء معلمه ذاك النهار كتاب فيه امثال كوييه . فآكر منهم مثل البابن الله صدق على سمارك . كلب زى الى خدامنا كان معك يوم على قنطرة وفي فيه قطعة لم قطرفي البحر فابصر خيالاً اكر فاذاه طمعه ان يرميها ليأخذ الاخرة فضجع فريسته وخيالاً . فجاوبك كذلك تركت وزادك لان لمحك زخرق لك ان قياة اولاد جنك الارمن الى الانكليز عصوم راجحين ينتصروا ويجعلوك سلطان عليهم - قال خبار - ما هذا الكلام الفارغ ؟ - قال الفلاح - وعينك كلام جد . هو الطمع ده الى خلاك تبع مصر للحر على شان يجعلوا لك بلادك الارمنية مستقلة ويسلطوك عليها . لكن يا خارق فانتك الواحدة . كنت عاوز تبلغ غرض الانكليز فهمم الى بلغوا غرضهم بك . فملت ايه ؟ . صدف فلوس وكنت بب في هلاك ارواح واشوفك اليوم صبحت تغرب كفا على كف وفقد التور والطحين وبعد ما كانوا اولاد جنك مغروزين وفي عين القبول

BABEL HOTEL

Saynette en six langues, prose et vers

par le Cheikh J. Sanua ABOU NADDARA

PERSONNAGES :

Behara, Johnson, Kaufmann, Omar, Rosalie, Béatrice, Mercédès.

SALLE DE LECTURE DE BABEL HOTEL
Scène Première. — Behara seul

Behara :

Charles-Quint, le roi polyglote,
Disait que chaque langue vaut
Un homme. Eh bien ! sous ma calotte,
Pour mieux dire, dans mon cerveau,
J'en ai six ; je vaudrais donc six hommes.
Voilà, messieurs, comment nous sommes,
Nous, d'Orient, les braves fils,
A Stamboul, Caire, Alger, Tunis.

Il est vrai que c'est notre seul talent de baragouiner en plusieurs langues, et que nous ne sommes pas aussi capables pour beaucoup d'autres choses. Mais quel parti n'en savons-nous pas tirer ! Ainsi, moi, qui vous parle, moi, débarqué à Paris, pauvre comme Job, me voici, grâce à mes six langues, à la tête d'un bel établissement, Babel Hotel ! Bien trouvée, mon enseigne. (Riant) Car c'est la vraie Babel, et moi seul suis capable de faire comprendre entre eux mes clients. J'ai tout justement à l'heure qu'il est l'occasion d'utiliser, dans les circonstances les plus délicates, mon savoir polyglote. Trois de mes pensionnaires sont épris, pour le bon motif, chacun d'une voyageuse. Ces trois mariages seraient tout près de se réaliser si les intéressés se comprenaient. Mais, ils n'ont que moi, les messieurs, pour peindre leur flamme, et les jeunes filles, pour y répondre avec candeur. Heureusement Behara n'est pas souvent embarrassé ; je saurai si bien arranger les choses, que les hyménées auront lieu, mais pas trop tôt, car, je ne suis pas pressé de voir chaque couple s'envoler et quitter mon hôtel.

Scène II. — Behara et Johnson.

Behara. — Voici l'amoureux britannique. O Cheikh Byron ! O Cheikh Spear ! inspirez-moi. (A Johnson) Toujours matinal, monsieur !

Johnson. — Early to bed and early to rise make a man healthy, wealthy and wise.

Behara. — Se coucher et se lever de bonne heure rendent l'homme sain, riche et sage. Ce dicton anglais est très juste. Mais quoique vous ne rentrez pas tard, je suis sûr que vous ne dormez pas beaucoup.

Johnson. — Oh ! yes. I sleep very little.

Behara. — Because you are in love.

Johnson. — Do speak to me in French, if you please.

Behara. — Pardon ; j'oubliais que, comme la plupart de mes clients, d'ailleurs, vous êtes fort aise que je vous comprenne dans votre langue, mais que vous désirez que je vous réponde en français. Je vous disais donc que c'est l'amour qui vous brouille avec le sommeil. Ce sont les beaux yeux de la ravissante Italienne qui vous ont enflammé.

Johnson :

That Italian turtle dove
Has inflamed me with love.
My heart beats, my soul sighs
For her pretty, charming eyes.
Could she English understand,
I would ask at once her hand.

Behara. — Ah ! cette tourterelle italienne vous a enflammé d'amour. Votre cœur bat, votre âme soupire pour ses jolis yeux. Vous êtes poète, monsieur Johnson. Tous mes compliments. Et vous dites que si elle comprenait l'anglais, vous demanderiez sa main. Eh bien, je vous dirai tout à l'heure le moyen.

Johnson. — Thank you. I'll be back presently. (Il sort.)

Behara. — Vous me retrouverez ici à votre retour.

Scène III. — Behara et Rosalie.

Rosalie. — Bonjour, Sidi Behara, et Sidi ..., votre compatriote, le beau fils du désert, où est-il ?

Behara. — Il doit être dans sa chambre, pensant à vous et priant Dieu d'attendrir votre cœur.

Rosalie. — Il m'aime donc bien ?

Behara :

Sidi vous aime à la folie !
Votre époux, il veut devenir.
Mademoiselle Rosalie,
Par Allah, veuillez consentir.

Rosalie :

Ses grands yeux noirs, son fier visage,
Dans mon cœur trouveraient accès ;
Mais si risible est son langage,
Trois quarts arabe, un quart français !

Ensemble)

Behara :

Sidi vous aime à la folie ! etc.

Rosalie :

Ses grands yeux noirs, son fier visage, etc.

Behara. — Voyons, entre nous, mademoiselle s'il paraît convenablement votre langue, je crois qu'il vous plairait ?

Rosalie. — Mais il ne la parle pas.

Behara. — Avec vos beaux yeux et mon savoir faire, il la parlera, et, ...

Rosalie. — Chut. Voici monsieur Kaufmann. A tout à l'heure. (Elle sort.)

Scène IV. — Behara et Kaufmann.

Behara. — Bonjour, monsieur Kaufmann.

Kaufmann. — Guten Morgen.

Behara. — Et la santé ?

Kaufmann. — Ich befinde mich viel besser Heute. Ich danke,

Behara. — Ah ! vous allez mieux. Ça me fait grand plaisir.

Kaufmann. — Wo ist dann das schöne spanische Mädchen ? Ist sie schon auch gegangen ?

Behara. — Non, monsieur ; M^{lle} Mercédès n'est pas encore sortie. Mais, voyons, essayez de parler français.

Kaufmann. — Ich verstehe alles was Sie mir sagen ; aber ich kan nicht Französisch sprechen.

Behara. — Je sais que vous comprenez tout ce que je vous dis, et que vous ne pouvez pas vous exprimer en français. Eh bien, c'est pour cela que je vous conseille de l'apprendre.

Kaufmann. — Es ist doch nicht Französisch das ich lernen will, sondern Spanisch.

Behara. — Ce n'est pas le français que vous voulez apprendre, mais l'espagnol ; c'est pour faire votre cour à la belle Mercédès qui ne parle pas allemand.

Kaufmann. — Sie ist wirklich reizend, ich möchte sie geren heiraten.

Behara. — Elle sait que vous l'aimez et que vous l'épouseriez volontiers. Je le lui ai dit.

Kaufmann. — Sie sind ein Master von cinem wirth.

Behara. — Je sais bien que je suis un hôtelier modèle.

Kaufmann. — Ich habe ein "gang zu machen. In cinige minute komme ich zurück (Il sort.)

Scène V. — Behara et Béatrice

Behara (à part). — Voilà la belle italienne. O langue mélodieuse de Dante, viens à mon secours !

Béatrice. — 'E partilo il signor Inglese ?

Behara. — Mister Johnson n'est pas parti (à part). Disons-lui dans sa belle langue poétique qu'il l'aime autant que les anges aiment le Seigneur, que son cœur bat pour elle d'un amour saint et pur et qu'elle le rendrait le plus heureux des mortels si elle l'épousait. Faisons donc des vers.

(A Béatrice). — Mister Johnson t'ama quanto

Aman gli angeli il signore.

D'un amore puro e santo

Per te palpita il suo core.

Signorina Beatrice ;

Se lo sposi ei fia felice.

Béatrice. — S'ei parlasse l'italiano ;
S'io capissi un pò l'inglese ;
Gli daria mio cor, mia mano,
Chè sua fiamma m'è palese ;
Ma un amore silenzioso.
Saria stupido e nioso.

ENSEMBLE

Behara. — Mister Johnson t'ama tanto, etc.

Béatrice. — S'ei parlasse l'italiano, etc.

Behara. Vous avez raison. Vous, ne connaissant pas l'anglais, et lui, n'ayant aucune idée de l'italien, le mariage est impossible. Mais nous vaincrons cet obstacle.

Béatrice. — Bravo, signor Behara !

Behara. — Nous en causerons plus tard, car j'entends quelqu'un venir.

Béatrice. — L'e Donna Mercédès, la bella spagnola. Me ne vado (elle sort.)

Scène VI. Behara et Mercédès

Behara (feignant de ne pas apercevoir Mercédès). — O siñoritas de España ! (Il chante) :

Vous avez les yeux noirs des Maures,

Vivants, étincelants d'amour.

Vos visages sont des aurores

Dignes de briller à la cour

D'un sultan, ou d'un schah de Perse.

Quant à votre regard si doux,

Gare ! comme une flèche il perce

Le cœur qui soupire pour vous.

Mercédès. — Mui bien ! Mui bien ! Es V un lindo poeta. Pues he intendido el elojio que acaba V de mis compatriotas. Le doi las gracias in su nombre por la admiracion que V profesa por ellas.

Behara. — Et qui n'admire pas la grâce et la beauté des adorables filles de l'Espagne ? Mais je ne savais pas que vous étiez aussi forte en français. Pourtant je vous prie de me parler en espagnol, dans cette langue des dieux qui me charme et me séduit.

Mercédès. — Es V mui galante.

Behara. — Ah ! si j'étais riche et beau, je déposerais à vos pieds mon cœur ; mais le destin ne l'a pas voulu, et puis vous aimez herr Kaufmann.

Mercédès. — Confieso que me gusta in extremo. Como V, es poeta. Lo veo a menudo por la tardé en el jardín de la fonda contemplando las estrellas y recitando versos que no intiendo sino : « Ich liebe dich schönes Spanisches Mädchen. »

Behara. — Ce qui signifie : « Je t'aime, ô belle espagnole ! » Ah ! Kaufmann dit cela en contemplant les étoiles. Il doit être le petit-fils de Goethe ou de Schiller. J'envie cet Allemand, car il a trouvé grâce à vos yeux (soulignant). Ah ! l'heureux mortel !

Mercédès. — Lo ha visto V esta mañana ?

Behara. — Il sort d'ici à l'instant.

Mercédès. — Que lastima que no hable mi lengua.

Behara. — Oui ; c'est dommage qu'il ne parle pas votre langue. Vous non plus ne parlez pas la sienne ; mais, laissez-moi faire. Comme tous les Arabes, je suis magicien. Chut ! voici du monde.

Mercédès. — Voy a dar una vuelta en el jardín y volvere (elle sort).

Scène VII. Behara, Johnson et Béatrice

Behara. — Soyez les bienvenus. Mes six langues sont à votre disposition.

Béatrice. — Siete molto gentile.

Johnson. — You are very kind.

ENSEMBLE

Behara. — Il l'adore ; elle l'aime bien ;

Mais impossible de s'entendre.

Il ne parle pas l'italien ;

L'anglais, elle ne peut comprendre.

Béatrice. — S'ei parlasse l'italiano ;

S'io capissi un pò l'inglese ;

Gli darei mio cor, mia mano ;

Chè sua fiamma m'è palese.

Johnson. — Could she English understand,

I would ask at once her hand,

Or could I Italian speak,

She would give me hand and cheek.

Behara. — Tranquillisez-vous, mes bons amis, j'ai le moyen de tout arranger. Patience !

Scène VIII. Kaufmann, Mercédès et les précédents.

Behara (à Kaufmann et Mercédès). — Vous vous servez du langage des yeux. C'est doux ; mais cela ne suffit pas. Asseyez-vous près de M. Johnson et M^{lle} Béatrice et amusez-vous comme eux à regarder les dessins spirituels du journal d'Abou-Naddara, et les belles gravures de sa revue, en attendant que je serve d'interprète à l'Algérien et à M^{lle} Rosalie. Puis, je remplirai ma promesse (ils s'asseyent).

Scène IX. Omar, Rosalie et les précédents.

Omar. — Koul leha en França mahbouba end ou lad el Arab, ala hada echi ana ne hebbeha bezzaf a la khatir hi bint França.

Behara (à Rosalie). — Le Caïd dit que la France est aimée par les Arabes, et comme vous êtes fille de France, il vous aime beaucoup.

Rosalie (à Omar). — Merci, Sidi. Mais je voudrais que vous me disiez cela dans ma langue.

Omar (à Rosalie). — Vous faire ha ha ha ! Si moi barlement français.

Rosalie (à part à Behara). — Se moque-t-il par hasard de notre parlement ?

Behara (à part à Rosalie). — Mais, non. Il dit que vous ririez s'il parlait français.

Rosalie (à Omar). — Moi pas ha ha ha ! si vous barlement français (à part). Voilà que je parle charabia, moi aussi, Behara a raison. Il faut que nous connaissions tous deux bien une langue à fond pour éviter les malentendus.

Omar. — Ah ! terhami ya Ronzali,

Yalli hobbek talañ hali.

Goud li bel onasi ya gazali

Ya badr el hosn ouel camali.

Rosalie (à Behara). — La traduction.

Tous (se levant). — Oui. La traduction.

Behara. — C'est joli en arabe, mais traduit, ça perd son chic.

Rosalie. — N'importe. Dites-nous ce que c'est.

Behara. — Le Caïd a dit ceci dans notre langue poétique : « Aie pitié de moi, ô Rosalie ! O toi dont l'amour me fait souffrir. Sois aimable envers moi, ô ma gazelle. De la beauté et de la grâce tu es la pleine lune. »

Rosalie. — Très bien ! Très bien ! (A part) Moi, la lune ! (Elle rit.)

Johnson. — Very good.

Béatrice. — Benissimo.

Kaufmann. — Sehr gut.

Mercédès. — Mui bien.

Omar (gracieusement à Rosalie). — Tous poètes, nous, el zanfants des Omars.

Behara (souriant à Rosalie). — En voulez-vous ?

Rosalie. — Les z'homards ? (riant) Ah ! les sales bêtes !

Omar (furieux). — Moi, sale bête ? El Caïd des Omar sale bête ? Ou en sif bouya ?

Rosalie (exaspérée). — Je ne savais pas qu'il était le Caïd des z'homards (elle se tord de rire) Mais que cherche-t-il ?

Behara. — Le sabre de son père.

Omar (bondissant de rage). — El sabre de mon père, el general des Omars.

Rosalie (tombant en syncope). — Le sabre de mon père ! Je meurs.

Omar (courant à son secours). — Oh ! Bar el grand Dieu, bar tous el prophètes de lui ; bas mourir, mon Rosalie. Non, non. Bas mourir ; vivre, toi, l'oum'ra de mes cœurs. Toi vivre pour el jouissement d'Omar, Caïd des Omars.

Rosalie (revenant à elle et murmurant) Des z'homards ! Ah ! Ah ! les sales bêtes....

Behara (lui fermant la bouche). — Assez comme ça.

L'ANGLAIS TRIOMPHE, HÉLAS !

Nous recevons d'un ancien diplomate français, qui a conservé pour l'Égypte les plus vives sympathies, la lettre suivante, que nous tenons à reproduire textuellement, malgré la tristesse qu'elle nous cause :

« L'année 1895 se termine d'une manière lamentable, et il serait puéril de vouloir dissimuler l'échec qui vient de frapper la politique franco-russe. D'ailleurs, méconnaître cette situation serait peut-être la rendre irréparable, tandis qu'en montrant sincèrement la vérité, on permettra à notre diplomatie d'atténuer les conséquences des fautes commises.

« Il y a quelques mois encore, tout l'espoir de la libération de l'Égypte reposait sur l'entente de la France, de la Russie et de la Turquie. Chaque fois que le Sultan faisait un effort pour revendiquer l'intégrité de l'Empire Ottoman, il était appuyé à Paris et à Saint-Petersbourg.

« C'est à briser ou du moins à paralyser cette entente que s'est appliquée, avec une rare habileté et une audace inouïe, la diplomatie anglaise.

« En organisant contre le Gouvernement Turc une campagne furibonde de fausses nouvelles et d'attaques dissolvantes, en favorisant sur tous les points de l'Empire Ottoman, les troubles et les rebellions, en exaltant les agitateurs arméniens, crétois, macédoniens ou druses par des espérances chimériques, l'Angleterre a provoqué en Turquie les luttes, les violences, les excès réciproques qui devaient servir ses desseins. Aujourd'hui même le *Daily Chronicle* ne dit-il pas effrontément que, si le Sultan n'accède pas aux volontés britanniques, les Anglais laisseront passer les armes et les munitions destinées aux insurgés du Yémen ?

« Pour rétablir l'ordre et le calme en Turquie, il eut suffi à la France et à la Russie de soutenir fermement l'autorité du Sultan et de s'opposer avec résolution à toute manœuvre anglaise de nature à encourager les rebelles et à fomenter des séditions nouvelles. C'est ce qui n'a pas été fait.

« Fort habilement, l'Angleterre a su attirer, d'abord, dans une enquête collective, puis dans des démonstrations diplomatiques la France et la Russie, les deux seules amies sincères de la Turquie. Aujourd'hui, voilà la Turquie isolée, voilà l'Europe déconcertée et inquiète du lendemain que semblent lui présager les paroles menaçantes de lord Salisbury.

« On conçoit que devant cette brutale pression, le Sultan ne puisse plus songer à revendiquer ses droits en Égypte. Ne voit-il pas la France, la principale intéressée à la matière, se mettre à la remorque de la politique anglaise en Orient ? Saurait-il en effet possible aujourd'hui que notre Ministre des Affaires Étrangères puisse élever la voix en faveur de l'Égypte ? Que deviendrait « l'entente commune » ?

« Pour longtemps, donc, la Grande-Bretagne est bien tranquille en Égypte. La Turquie ne peut pas protester, la France ne le veut pas et la Russie a autre chose à faire.

« C'est Londres qui donne aujourd'hui le mot d'ordre au concert européen dans la question d'Orient, et lorsque lord Salisbury menace le Sultan, pas une voix ne s'élève pour lui dire : « En voilà assez ! » Ce n'est pas ce rôle effacé et humiliant que nous avons rêvé pour l'Alliance Franco-Russe.

« Reconnaissons donc que nous avons perdu la première manche en Orient, et tâchons de prendre notre revanche, il n'en est que temps ! »

UN ANCIEN DIPLOMATE.



LA PROIE ET L'OMBRE

Nubar Pacha : Qu'est-ce que tu regardes-là, brave Fellah ?

Le Fellah : Ah ! c'est toi, noble octogénaire. Il paraît que tu donnesta démission.

Nubar Pacha : Oui, la fatigue ; ma santé, mon âge.

Le Fellah : Conte cela à d'autres ; si ton ambition y trouvait son intérêt, tu serais resté ministre jusqu'à ton dernier soupir. Mais, voilà, tu as autre chose en tête,

Nubar Pacha : Moi ! quoi donc ?

Le Fellah : Ecoute ; mon fils Ali, qu'Allah conserve, apprend le français dans cette école que les Anglais veulent fermer afin de nous forcer à envoyer nos enfants à l'École Anglaise. Son professeur lui avait donné l'autre jour un joli petit livre où se trouvait une charmante fable intitulée : « Le Chien qui lâche la Proie pour l'Ombre. » Eh bien ! tu fais comme le chien, tu lâches ton portefeuille parce que tu cours après la chimérique couronne de la fabuleuse vice-royauté d'Arménie.

Nubar Pacha : Ne crois donc pas cela !

Le Fellah : Comment ! Mais cette vice-royauté, c'était le rêve de toute ta vie, celui que tu as déjà tenté de réaliser au Congrès de Berlin. Tout le monde sait que c'est toi qui a livré l'Égypte aux Anglais, parce que tu comptais sur leur appui pour créer le royaume d'Arménie et te placer sur le trône. Mais tu te trompes, Nubar, tu crois te servir des Anglais, et ce sont eux qui se servent de toi. Ils t'amusent avec le scintillement de cette couronne en carton ; mais jamais tu ne l'obtiendras, cette couronne. En attendant, ils excitent tes corréligionnaires à se révolter contre notre bien-aimé Sultan, qui a toujours comblé les Arméniens de ses bienfaits. Que le sang innocent de tes frères et des miens retombe sur ta tête.

Le Gérant : G. LEFEBVRE

LE NOUVEAU CABINET ÉGYPTIEN

Mustapha Fahmi Pacha (à lord Cromer) : J'ai l'honneur de présenter à Votre Seigneurie, mon collègue, Abani Pacha, ministre de la guerre.

Lord Cromer : J'espère qu'il partage vos sentiments et qu'il est digne de la confiance dont Sa Gracieuse Majesté la Reine vient de l'honorer en lui conférant cette haute situation.

Abani Pacha : Je ne comprends pas les paroles de Votre Seigneurie. Je suis le ministre de S. A. le Khédive, dont j'étais déjà le grand-maitre des cérémonies ; si il m'a choisi, c'est qu'il connaît mon amour pour mon pays et mon dévouement à sa personne. Je serai digne de la confiance que m'a témoigné Son Altesse.

Lord Cromer (à part) : Goddem ! quel patriote enragé ! Quelle différence entre lui et cet excellent Mustapha Fahmi, président du conseil, qui ne néglige aucune occasion de vous témoigner son zèle et sa déférence. (À Abani Pacha) J'admire votre patriotisme ; c'est très bien d'aimer son pays. Moi aussi, je veux que « l'Égypte soit aux Égyptiens ».

Mustapha Fahmi Pacha : C'est pour conserver l'Égypte aux Égyptiens que la généreuse Angleterre nous protège contre les convoitises des grandes puissances.

Abani Pacha (fierement) : Nous n'avons pas besoin d'autres protecteurs que Notre Auguste Souverain le Sultan et son représentant, notre Khédive. Que le ciel nous délivre de toute protection étrangère.

Mustapha Fahmi Pacha (à lord Cromer) : Le Pacha est encore jeune et a conservé ses illusions ; l'expérience lui viendra avec l'âge.

Lord Cromer (à Abani Pacha) : Suivez les conseils de votre digne président et vous serez l'objet de la sollicitude du gouvernement de la Reine Victoria (à part), ou sinon,....

LE ZÉRO DES ZÉROS

Le Télégraphiste (déchiffrant une dépêche) : « On nous télégraphie de Diarbékir, que dans les derniers troubles ont succombé 50 Arméniens.... »

John Bull : 50 !... ce n'est pas assez ; mettez 500....

Le Télégraphiste (continuant) : « 500 Arméniens.... »

John Bull : Tout décidé, mettez 5,000, un zéro de plus ou de moins, cela n'a pas d'importance.

Le Télégraphiste : « 5,000 Arméniens et 80 Musulmans... »

John Bull : 80 Musulmans, dites-vous ? Mettez 8. — C'est cela, 5,000 Arméniens et 8 Musulmans. — L'Europe est tellement habituée maintenant à ce que nous publions de fausses dépêches, qu'elle ne nous croirait pas si nous disions la vérité. Qu'est-ce que cela ?

Le Télégraphiste : C'est une dépêche de Djeddah annonçant que 45 Bédouins se sont insurgés.

John Bull : Bien, très bien ; ajoutez trois zéros ; cela fait 45,000 Bédouins.

Le Télégraphiste (continuant) : ... armés de « fusils Martini... » (S'interrompant) Vous ne craignez pas que cela paraisse un peu invraisemblable : 45,000 fusils Martini, en Arabie ?

John Bull : Bast ! nous en avons conté bien d'autres. Depuis un mois, j'ai massacré plus de 60,000 Arméniens. Qu'est-ce que cela me coûte ? Quelques zéros à ajouter.

Le Télégraphiste : Quand il s'agit des Arméniens ?

John Bull : Et à retrancher, lorsqu'il est question des Musulmans. Cela fait compensation. Et puis, qui viendra me démentir ? Il n'y a que moi pour renseigner l'Europe.

19^{ME} ANNÉE.

SÉRIE 1895

LE JOURNAL D'ABOU NADDARA

A NOS CHÈRS LECTEURS ET AMIS,

Dans quelques jours, notre journal entrera dans sa VINGTIÈME ANNÉE ! Que Dieu, qui protégea jusqu'ici notre Directeur Abou Naddara contre les embûches des méchants, continue à le favoriser. Que la vaillante feuille, dont nous présentons aujourd'hui la collection annuelle, pénètre toujours dans la vallée du Nil malgré les persécutions plus acharnées que jamais de ses rouges ennemis !

Les Nos 1, 6, 7, 9 et 10 ont eu cinq éditions chacun : car la police britannique de l'Égypte saisissait ces numéros et nous retournait les couvertures vides avec ces mots : « interdit en Égypte ». Ce sont surtout les numéros où nous célébrions notre Auguste Souverain, le Sultan Abd-ul-Hamid, qui ont eu le privilège d'exciter la fureur des oppresseurs britanniques. Bien plus, ceux-ci nous ont fait savoir qu'ils toléreraient plus facilement la vente de l'Abou Naddara, si notre journal cessait de parler du Sultan aux Égyptiens. Naturellement, nous n'avions tenu aucun compte de ces observations, et les cinq éditions de chacun de ces numéros ont été la proie des Anglais. Fort heureusement, les sixièmes éditions sont parvenues à leurs destinataires, et beaucoup des autres tirages ont circulé parmi nos persécuteurs. Toutefois, ces rigueurs ont plus d'une fois retardé l'apparition du numéro suivant. Cela n'empêche pas que, en Égypte, on nous demande près de deux mille couvertures comme celle-ci pour les collectionneurs des numéros de 1895.

Ces séries brochées vont de nouveau se répandre dans toute la vallée du Nil, et elles égayeront les réunions et les entretiens de nos compatriotes : car l'Égyptien éprouve un plaisir immense en voyant John Bull si comiquement représenté et en lisant les vérités amères qu'Abou Naddara ne cesse de prodiguer aux envahisseurs de sa Patrie. Il est vrai que cette année se termine assez tristement pour les espérances des Égyptiens ; mais nous avons vu pire que cela. Dieu Tout-Puissant dissipera ces nuages sombres ! Déjà l'Anglais, qui croyait mettre la main sur l'Empire Ottoman, est obligé d'en rabattre. Les grandes puissances se sont réunies pour lui déclarer qu'elles ne permettraient pas qu'on porte atteinte à l'intégrité de la Turquie et aux décrets légitimes de S. M. I. le Sultan. Espérons donc et ayons confiance dans l'esprit juste et éclairé de notre Auguste Souverain.

HADRY-EL-H'SCRN.

N.-B. — La suite de cet avant-propos se trouve sur la page arabe de cette couverture sous le titre de « L'œuvre d'Abou Naddara en 1895. »

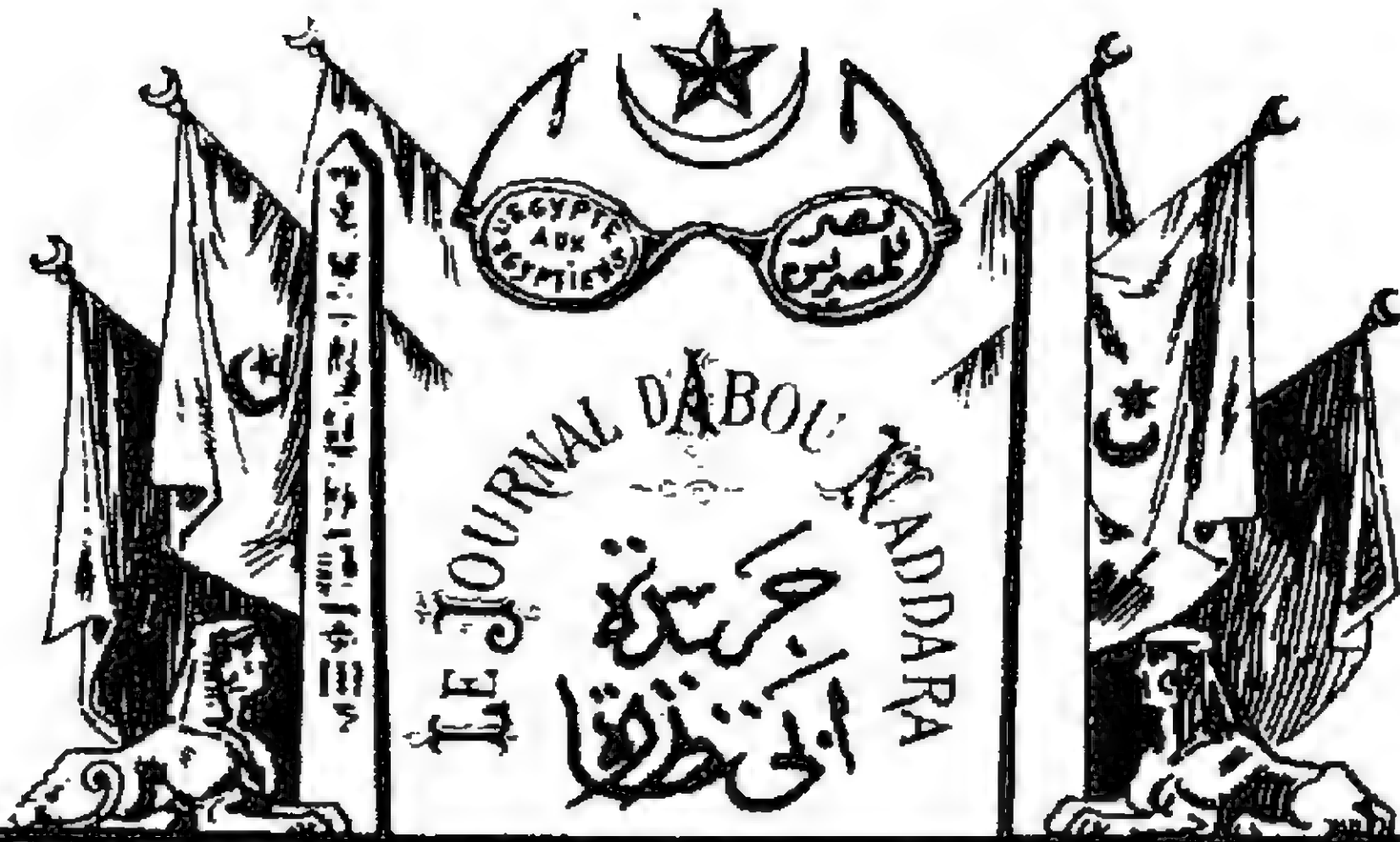


PRÉPARATIFS DE DÉPART.

DIRECTION ET ADMINISTRATION — 6. Rue Geoffroi-Marie. — PARIS.

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع الملاوات والكتب فذلك
النقد يثقل على المدير
بطون بوسطة أو بحالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة العشر
جريدة شرقية مديرة ومحررة
الشيخ. سانوا ابونظرة
بإشراف د. جوفروماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 28
Abonnement simple, 1 an. 10

هم ستروا في الدفاع عن الوطن والحرية
ربنا يحفظ لمصر صحف المؤيد والمدل ولهم
والقاهرة. وابو الهول والبرق وباقي الجرائد
الحرية الباهرة. ونرى مصر مثلاً علينا يريد
وارينا العالي خالي من الجرار الأحمر المنيد
طلما على رأس جلاله السلطان الحميد
خديونا الجليل. لا نياس من انجيل المستبول
عن وادي النيل. الصبي جميل يا مارينا يا اخواني
ام عطية مضت سنين تحت ناي البودرية
نصرها ربنا ومتصراً بالمرور والرفاهية. ولا
نياس من روح الله انه لا يياس من روح
الله الا القوم الكافرون. «بقى يا ابن مصر
افتح للرحا واذل قلبك المحزون. واعلم ان ما
قدما الا الضرع صدقونا يا سادة. فكلهم
وانتم خير وسعادة. وبازن الله في العام
القابل يا خلان. ازوق رسوماً بالهجر
الالوان. باهر واخضر وزرق واصفر.
ونفيط الانكليزي عدونا الكبير. ازعنا
اذكرونا بالخير يا مصريين. وازامنا اطلبوا لنا
الرحمة من رب العالمين ابونظرة

RÉSUMÉ DES MATIÈRES

Dans notre premier numéro, nous avons salué la venue à Paris de S. E. Munir Bey, notre bien-aimé et éminent ambassadeur qui jouit de toute la confiance de S. M. I. le Sultan et possède l'estime et les sympathies du gouvernement français.

Le numéro suivant a été consacré au glorieux anniversaire de la naissance du Calife de l'Islam, S. M. I. le Sultan Ghazi Abdul Hamid Khan II. Au milieu des chagrins et des amertumes qui l'assiègent, le magnanime Sultan a la consolation de pouvoir toujours compter sur la fidélité et le dévouement de toutes les personnes qui ont eu le bonheur de l'approcher et d'apprécier la bonté de son regard, le charme de sa parole et la sagesse de ses conseils.

Conférences d'Abou Naddara à Epernay, à la mairie du IV^e arrondissement, à l'institut Rudy, au banquet municipal du Perreux, au banquet de la Société africaine de France, à la séance littéraire de M^{me} Lydie Paschkoff, etc.

Le Cheik a consacré une longue étude à la fondation de l'Union française à Constantinople la superbe création de M. le com^{te} Berger.

Discours d'Abou Naddara au banquet du syndicat de la Presse périodique et dans plusieurs soirées artistiques, littéraires et mondaines. Articles de la Presse, de l'Echo de Port Saïd, du Courrier de France, du Petit Remois sur Abou Naddara et sur ses publications.

Panegyrique du regretté Shah de Perse, S. M. Nasser ed Din et éloge de son illustre successeur S. M. Mozaffer ed Din.

Conférence à l'Académie littéraire et artistique Paris, province, à la Société académique musicale de France, au déjeuner des Africains.

La fête du 14 juillet : hommage à la France.

Interview de S. E. Munir Bey sur la question Macédonienne.

Notre numéro du 25 août et celui de septembre ont été consacré à l'anniversaire de l'avènement au trône de S. M. I. le Sultan et aux fêtes qui ont eu lieu à Paris en cette occasion. Discours et toasts d'Abou Naddara en l'honneur de Sa Majesté.

Conférences au Perreux et à Monthléry.

La numéro du 25 octobre renfermait le salut poétique d'Abou Naddara aux souverains Russes qui venaient visiter la France et que Paris acclamait avec tant d'enthousiasme.

Conférences au Trocadéro, au Perreux, à l'Alcazar d'hiver et au Palais de la Sorbonne.

Eloge de M. Hanotaux qui lutte si vaillamment pour l'intégrité de l'Empire ottoman et l'indépendance de l'Egypte.

Telle a été la tâche d'Abou Naddara en 1896; puisse l'année 1897 voir le couronnement de tous ses vœux et l'affranchissement de sa patrie!

HADJY EL H'SÉN.

مجموع اعداد جريدتنا لعام ١٨٩٦
بسم الله الرحمن الرحيم
صار لنا عشرين سنة تمام. ونحن نقاتل
الظلام. وندافع عن حقوق الاوطان. بالقلم
واللسان. يا ما طنا لوسمائل. ما سمعنا حمل
رين على وادي النيل. فتدخلت الانكليزية. فخلو
وطنا العزيز. حتى نالت الملال. وتولت على
البلاد. اما الهجوم اسمال ليس فقط ما قبلت
النصيحة. الا ونفانا من ديارنا المليحة. الله
يسامحه ويكنه جنة النعيم. كرلة طخيد
هابنا الغصيم. اما نحن فلم نزل في العربة
بازلين. جل همنا في المدافعة عن المصريين.
كما يرى القاري في هذا المجموع. الذي يدخل مصر
ولو ممنوع. ونحضر القاري حتى يفرغ. ان
جرنا هذا الحق الانكليزية يقمع. من
اعداده التي صدرت في هذا العام خمسين
الف نسخة دخلت بلادنا رغماً عن الف
الناس. والله الحمد اليوم مع الوطنيين. بينا
مثلاً مصر للمصريين. ولهم جرائل. بتجاهي
من وادي النيل. ويكتبوا ويخطبوا بالباية
الجارة. مثل والدهم ابونظرة. دهشي
يضرنا لونا صبحنا اختيارية. فاذنقنا



FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
 6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS

النة العثرون
جريد شرقية مديرها وفورها
الشيخ ج. سانو ابونظام
ببلايسلان دهموفروماي

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26' »
Abonnement simple, 1 an. 10. »

السفير العثماني الجديد

شرق باريس دولتو صالح ميريك يوم الخميس المبارك صباحاً
فخرجت للقائه جميع العثمانيين ترك وعرب من قطن هذه القامة
ويقدم هؤلاء ارباب السفارة حضرة مالك اخدي والبكاوات
جمال وتوفيق ومحي الدين ومصطفى اخدي وعند نزوله من عربة
الوالبور اهدى جنابه ولدنا عبد الحميد ولولي قاهرة صحتين
ورر وهناء بالسلامة فقبل منها ازهارها بالشكر . ثم حتى
كل حاضر على حدة فانارت الاس من من بشاشته ولطيف
اناسيته وظريف لقائه . ثم ركب العربة مصحوباً بارباب السفارة
والسلامة تحفه وفي عصية ذلك النهار توجه على جري المادة
لزيارة ناظر الخارجية وفي اليوم التالي رده ناظر الخارجية
زيارته وحياءاً احسن تحية وهناء على السلامة الطف تهنيئة
وفي عصية يوم الثلاثاء ١٢ رجب توجه الموسي مولار مندوب
نظارة الخارجية الى السفارة العثمانية لاختد دولتو السفير
وحاشيته الى سرائه الايزه وقد تغمنت هذه الكربة ثلاث
عربات من رسميات رئاسة الجمهورية مردوفة بارطمة من خيالة
الدرج . ركب في الاولى حادة السفير ومحجته الموسي مولار
وفي الثانية حضرة مالك اخدي مشير السفارة وجمال بك وبيه
بك الباشي كتاب والبارون بوحرز من ارباب نظارة الخارجية
الفرناوية وفي الثالثة الجرال توفيق باشا ومحي الدين بك

عدد ١ في ٢٠ رجب القمسة ١٤١٤

فیلیکس فوز

كل كوكب قد اختص بولد سديد يعم سلكه على من كان له اول نصيب
اليه او كان مروءة له وذلك كما حبرت الحيات من قديم الزمان
وكل شئ له دلائل واثارات يُعرف بها لا يمكن نكرانه ونرى ان
فرنا الان قد اخذت في التقدم زيادة منذ ما صار على دست
جمهورية وقائد زمام امورها جناب الموسيوفليكس نورالمفخم
ولعمري ان الاحوال قد ارتقا ان التقدم والنجاح حاف بكل دولة
جارية على منوال مستقيم ولم تعرض لبؤ الى الدولة الثمانية الجليلة
وبرهاننا ان فرنا لجرا في المسلمين واهل الشرق فامورها مقرونة
بالفلاح وانظروا الى الانكليز وغيرهم من الدول الاخرى التي
راموا السؤل ولنا العلية فمنهم من سخط عليه من يريد يتزعج من
يد بعض ممالكه الغريبة ومنهم من يلى بالكبات التي يوشك ان لا
ينجو منها وهذا كلها عواقب الظلم والبغي اما فرنا فكما تروننا
جارية في ميدان السرور والنصر وقد شاهدنا ذلك عيانا بصرية
الليلة ليلة الجمعة « رجب في التشريفات التي اعقبت المأدبة
الفاخرة التي عقدها حضرة رئيس الجمهورية المحفم لرؤساء الجارية
البحرية حضرها مائة نسمة وخص بالتشريفات حينئذ سفراء
الدول ووزراء فرنا وامراءها لاغير ودعوا الى ان كان امراء
استثنائيا فيالرا من ليلة ابتهرجت الميرون من وقديرا وتشتت الاذان
وطربت من سماع الحان ميقاتها الفريك . اما المنظر لمن حضر من
رجال فرنا وعليهم ملبوس السرور وجل الفتخار كاد ياخذ بالبصر
صنه وجماله واحوالهم التي كانوا عليها هنالك من البشاشة والفرح
والافراح ترى انه لم يكن لديهم ارنى هموم او اشتغال غير مسر وما كان
ابسمع من افواههم سوى الشا على رئيس جمهوريتهم المحبوب الذي لم يزل
في معاه لهم في السادة مجتهد . وقد التفتني الحالة التي وجدت
فيها تلك الليلة من عزوتي والكرامى لديهم ونظري هذا الرئيس ان
لا اتفنى باهل الى من ذلك وان اطلب الاعترام المخصوص حتى
اشتفى بمحادثة كاتشرف بالحضور مجلس من سلف من رؤساء الجمهورية
طبيين الذكر وقد كان وحظيت بالتشرف المخصوص بصرية للزيرة

اصغر لون نبحك يا متربول

عاد من زيارة القدس الشريف . جناب الفاضل زكي اخذني . الكاتب
البارع الشاعر اللطيف . ويوم وصوله بالسلامة جاء عندي . فحصل
لي بقلاده سرور عظيم . وفرحت بشاهدة طلعت بهيمة . وطلبت
له من الرب الكريم . النجاح والفلاح والعيثة الزينة . وبمداوحي
التحية وأرسل السلام تحدينا هكذا بإسادة يكرم . بلسانا الأوطار
تارة بلدي وتارة فلاح

قال - عندي لك بشارة . يا شيخ ابونظارة - قلت - ربنا يا
مون شير . ييسرك بالخير - قال - جريدتك السياسية .
ونشرتك الأدبية . زادت شهرتهم في هذه الأيام . في القدس
وبر الشام . وصح لهم أهمية واعتبار . عند الأهالي كبار وضار
وترى الناس مجمعة على قراب توددك الطريف ونظارتك النفا .
قلت - والحال يا خليلي . لا فاك في جرايلي . وهي اصغر
الجرائد العربية . انما شموله بالعباية الإلهية - قال - ربنا
يطرح البركة فيها . ومن عين الحسود يحميها . طيب وعندك
ايه اليوم من الاخبار ؟ الانكليز احتاطت بهم الاكدار .
وقام عليهم الامريكان . ويلغضهم صاحبنا الطلياني . حقا
المرده اعلم لنا عليه رسم عال . وزين لنا به الجرنال . -
قلت - الفكرة دي بذاترا خطرت ببالها . ورسمت الصورة
وكتبت المقالة تراها في جرنالي - قال - وحياة اولادك
اطمنع على الصورة قبل وضعها . وعلى المقالة قبل طبعا -
قلت - يا اخي سمعا وطاعة . ده رسم المتربول وموله الجماعة .
وده ابليس ملك الجان . واللى متحاوطين المتربول دول
الامريكان . والاطليان . ووراهم الفلاح والهندي . والوسما
مكتوبة على الصوريا جندى - قال - ماشا الله اما الرسم ده
في غاية الاتقان . سمعني بقى الحديث اللي جرى بين الجماعة
والشيطان - قلت - انتبه لي يا سي زكي ودر لي باللف
- قال - احكي يا استاذ فالحى صاغ لا قوالك - عندها شربنا
فجال قهقريكية . وقصيت عليه المارة بلفنا المصرية .
- قال ابليس - السلام على الهندي اللي صبح ارفع من البوص
من موته من الجوع وعلى الفلاح اللي راح يكفر من ظلم الانكليز
وعلى الطلياني اللي المتربول غشه ونسب في كسره وتقرقره
واركي نحياتي اهديا لك يا امريكاني يا بطل اللي خلت الانكليز
يحط ذيله بين وراكه ويطالني راسه ويقول لك - سد يا مولاي
سد - فتف الفلاح في عيه وقال - ده بين ده الي سامين
صوته يا اخواني وماحناش شايفين له وجه ولا صورة . يا
حفيظ . اعوذ بالله من الشيطان الرجيم . - قال ابليس -

ولما اشرفت الكنية الى سراية الاليزه دقوا لها الميعة التي اعدوها
لهذا الامير وحاشيته وهي مركبة من اربعة قراية بقدمها اميراي
وعلى راسها بيرق وصدحت بالسلام العثماني المطرب عند
عبور دولة السفير رجة السراية وحصل له الاكرام والتشرف
الزائد عند ترجمه من المربة وصار مصحوبا بآداب الدولة الى
ان وصل الى قاعة الاستقبال هناك تلقاه جناب رئيس الجمهورية
المعظم وهو له الموسور تولو ناظر الخارجية والجرنال تورنياه
وعظما مميته . ولما استقروا المجلس ناول دولو وزير بك
اوراق مأموريته الى جناب رئيس الجمهورية وقال له « ايها الرئيس
الجليل اشرف بتقديم اوراق مأموريتي التي تعطف بكارمه
سيدي ومولاي السلطان المعظم ومن علي بتقليدي اياها جعلني
سفيراً حارق من المادة لدى الحكومة الجمهورية الفخيمة »
وحين تأمني هذه المأمورية المهمة سيدي المعظم امرني بذلك
الهمة والجهد في حفظ العلاقات الودية التي مضت على تمكينها
قرون في الصفا والمحبة بين الدولتين . واطلني الى اري من فضائل
جنايكم وهمة الحكومة الجمهورية الماعدة والمعاونة على تنجيز
هذا القصد الحميد فاجابه حضرة رئيس الجمهورية وقال له «
يسرني تناول دلائل مأمورية صادقك من طرق الجلالة
السلطانية الشاهانية بتوظيفك سفيراً حارق للعاده ولك
الخصصة التامة وان المأمورية التي امتك عليها الحضرة الشاهية
السلطانية لتسيب العلاقات الودية بيننا وتريض دائرة اللفة
ونطاق المحبة قد وقعت عندنا موقع الجلال والاستحسان فلذلك
من الوجوب ما وندك على بلوغ ما برك » ولما اخذ الكلام
حده على هذا الموضوع انتقلوا الى الحديث المباح الذي لم
يكن فيه سوى الفلاح والصلاح وانصرف جناب السفير ومعه
وحيتا انا بصدد هذا الحديث فلا بأس من ان نذكر شيئا
من منوطات جناب السفير الموي اليه فنقول ان هذا الشهر الامم
يبلغ من السن نحو الاربعين وهو معتدل القامة بوجه اصفر ولحية
دائرة سوداء لطيفة المنظر من الاخلاق وله دراية باللغات الأجنبية
خلاف لفته الكريهة المشهورة باتقانها . والده دولو محمود جلال
الدين باشا ناظر الاشغال بالاسنانة . وميدك وظائفه بالحكومة كاتب
عموم نظارة الزراعة والتجارة ثم ترقى الى وظيفة كاتب عموم نظارة
الخارجية ومولانا السلطان المعظم ثقة تامة فيه لما عمل له واختبره
به من الامانة والصداقة والدليل على استقامته ومحبة الدول
الاوروبية فيه حتى انه حائز اخزنا شينهم ماعدا ما هو متعلق
به من الدولة العلية من اسناتها واعداها فنجواله النجاح فيما
اراده من الاصلاح .

aux dépens de ce beau pays et te tailler un grand royaume dans notre Nouveau Monde. Sache, mon renard, que l'Amérique est aux Américains.

John Bull : Mais les Américains sont fils des Anglais.

L'Américain : *Nonsense my dear.* Les émigrés du Vieux Monde qui peuplent notre continent sont devenus Américains et ils ne permettront à aucune puissance de s'immiscer dans leurs affaires, surtout l'Angleterre. Nous voulons éloigner de nous Albion et ses fils gourmands et insatiables. Cesse donc tes intrigues infâmes et tes noires machinations chez nous, autrement notre armée d'intépides guerriers et valeureux marins ne feront de toi et des tiens qu'une bouchée.

L'Indien (à l'Américain) : Pendant que tu y es, fais-le donc dévorer par tes gaillards.

Le Fellah (à l'italien) : Et toi aussi, pendant que tu y es, étrangle-le et que ça finisse.

Iblis : Vous n'aurez pas besoin, messieurs, d'étrangler ou d'écarteler John Bull. Il n'est brave que devant les faibles ; mais devant les forts, il se met à genoux ; il adhèrera donc à tous vos désirs. Quant à vous, fils d'Egypte et des Indes, vous serez débarrassés bientôt de lui. Oui, car son astre pâlit.

A. N.

A. N.

- قال الفلاح - دالبليس حاجتك وخبرتك - قال الهندي - ويعرف
 ميالك يا متربول - قال لهما المتربول - انا يعلمون انقوسبول
 - قال له الامريكاني - ياخي غور . انت لهن خاشهم - قال
 الطلياني - وخاش كل من سمع شورتك المعهنة . ما حدث غيبك
 خلانا بخارب الجيش ولما انهزما وطلبنا منك مرور عاكرنا من زيلع
 حتى نضرب من هناك الملك فليك ونخلص ثار ابطالنا ما جيش
 والحال بتدعي انك حليفنا . خلوت اخنقه واربع من ظلمه العباد
 - قال له الفلاح - وتينا شطارتك - قال الامريكاني -
 ما تبش خاطرك يا طلياني . انا اخرج عينه . بقي يا متربول انت
 فاكرا اننا نكث لك وتخليك قلب اراضى من امريكا . لا . لا .
 فشرت . جيوشنا واساطيلنا يطردوك من جزيرة الترينيداد ومن
 فنزويلا - قال الهندي للامريكاني - اضربه ضربه قويه طلع خيرا
 روحه من صرعه - قال الفلاح للطلياني - اخنقه يا عم ندعي لك
 بالنصر - قال ابليس - ما تجشوش اديكم الطاهرة بوضعا عليه .
 ده يحوي اوامركم حاد . وانت يا فلاح ويا هندي عن قريب تشوفون
 ينجلي لكم البلاد - قال المتربول - كوديم يا بلاد الغول ش مجرم ابد
 - قال له ابليس - تخرم لان اصغرلون بجهك يا متربول

مفتی افندی کامل

بقى لمدونا القابل ذكر الخطب السبعة التي اقناها في الشهر
الماضي بالمحافل الياسية ونشرتها الجرائد المحلية والجنبية وذكر
هذا ما صدر من الخطبة الفاتحة الرنانة التي القاها صديقنا مصطفى
اقدى كمال في جمعية الجغرافية بباريس بشأن الدفاع عن مصر واهلها
وحقوقها فصار لها طينطنة في الجرائد المعتبرة فسرنا لذلك وبإدارة
بإشرافها حتى يطبع على الكتاب المنشورة به جميع قرائنا ويمضوا
بالحمد الختيم القصير من البلاغة وهب الوطن وناله تعالى ان
يكثر من امثاله ومن علينا جميعا بروية واريا من "سعيد"

AVIS IMPORTANT

Le cheikh Abou Naddara reçoit ses confrères de la presse française et étrangère, ainsi que les personnes qui désirent lui demander des leçons, des traductions ou des rédactions en français, anglais, italien et arabe, tous les lundis, mercredis et vendredis de une à deux heures, et de six à sept heures du soir, dans son domicile de la rue Geoffroy-Marie, n° 6.

Par sa nouvelle méthode, fruit de trente-cinq ans de profession, le cheikh Abou Naddara s'engage à faire parler et comprendre l'arabé, quel que soit le dialecte, en 30 leçons.

ذكرت اسمي يا فلاح . نعم انا الشيطان بسحر مخفي عن اعينكم مثمارنا
 خافكم عن اعين المتربول - قال الفلاح - يا مانت حذق وشيطان
 يا ابليس فلا بد ان عدم شوق المتربول فينا ده له سبب وتحتة
 ملعوب - قال ابليس - نعم . على شان ما افرحم في المتربول
 واوريكم دموعه نازله من عينيه كالطوفان من شدة غيظه واسمحم
 نديه على المصائب اللى احاطت به من كل جهة لانه مفكرانه قاعد
 هنا وحده وما حدش شايفه ولو علم انتم حاضرين كان يظلم غيظه
 ويظهر نفسه سرور ومشروع الصدر - قال الهندي - ما في الدنيا
 اكبر منك شيطان يا ابليس - قال الطلياني - براو عليك يا سنور
 ديا ولو - قال ابليس - بقي دلوقت هس . اكنوا يا جماعة
 خلونا نشفي غيلنا في المتربول ونخلي برونة بكاه وسمع مراتيه -
 قال الامريكاني - ولكن يا مترا بليس لما يخلص من صياحه ونوحه
 تفتح لنا عيونيه وتلك لنا اودانه حتى يرانا ويسمع كلامنا المر -
 قال ابليس - يارول دونور . ما لكم اذ رضا خاظم غدها سالت
 دموعه كسيل الواري وصاح وقال - يا ربلي شفقك فانا يصبخوا
 غلبان (يكى) اه . القلب بتاع انا وارم بالدمعات . البخت بتاع انا
 سافرو وخيلونا هنا يكتو على راسك انا - قال ابليس - تسهل
 يام . ده فمالك السي اللى صجك بفض عن كل الناس . طماع
 عاوز تلع الدنيا بجلتها - فاختصر المتربول وتخلط بكيه وقال -
 كوديم . مين يكلم ؟ انا مش يشوق هو - بس لسمع صوت . بتاع مين
 صوت ؟ - قال ابليس - ده حس ذمتك الواسعة خذ بالك من
 تويخها المحكم - قال المتربول - اخبر حس بتاع ذمة - قال ابليس -
 ما يكتش . عاوز يفز حركاتك ويفكر بخبايتك . ما كفاكش
 ترارلت على مصر واخذت قبرص وكان تروح تعمق الارض على مولدك
 اللى عايشين سدا فظله . جالك ايه ؟ بسبك انفت ارواح .
 وفاكر انه بنا يفوت لك ده كله ؟ لك يوم ما لكش منه خلاص
 - فتعصرت المتربول وقال له - انت مين ؟ وري انا وش بتاع
 انت يلحظ هو بالكس بتاع انا - قال ابليس - شيل وجهك لفوق
 تشوقى على راسك - فاندلى المتربول لما رآه وقال له - ان كان
 انت مش ابليس لازم انت يكون ابن عم بتاع هو - قال ابليس -
 انا ملك المغاريت ومين قريب نعمل لحجك كباب ونهشك نهش
 القبل الفراع - فقالوا - عفارم عليك يا ابليس . اقضه من
 زماره حلقه وخليه يستوفى ايم المذاب - فازداد الغضب
 بالمتربول وقال - مين يكلم وش يورى وش هو - قال له ابليس
 - اصبر انا اوريهم لك . ام شوزهم بعينك . ده الفلاح وده
 الهندي اللى ظلمتهم ظلم الارفاص . عرفنا سياستك تلك ورا الامه
 من دول لما تخيلها على البلاط على شان ما تحتاج لك وتكلم صيرا

Résumé sommaire des Articles arabes du présent numéro, dont le cadre restreint de notre journal ne permet pas d'en donner la traduction française.

A L'ÉLYSÉE

Compte-rendu du somptueux dîner de cent couverts offert par Son Excellence le Président de la République aux officiers généraux qui ont pris part au classement de la guerre et de la marine; la réception diplomatique qui l'a suivi, à laquelle nous avons eu la faveur exceptionnelle d'assister. — Les hommages respectueux que nous avons présentés à S. Exc. le Président et à M^{me} Félix Faure, et les paroles aimables et bienveillantes qu'ont bien voulu nous adresser les ministres et les ambassadeurs que nous avons eu l'honneur de rencontrer à cette belle soirée présidentielle, digne, par sa splendeur et sa magnificence, des Mille et une Nuits. — Récit de l'insigne honneur que nous eûmes, le 31 décembre, d'être reçu en audience par l'illustre Chef d'Etat de la puissance amie, la France. — L'accueil gracieux que le très aimable Président a daigné nous faire. — La joie que nous avons éprouvée de voir combien les peuples d'Orient en général et les Musulmans en particulier, dont Son Excellence a visité les pays, lui étaient sympathiques. — La popularité du Président, qui travaille avec ardeur pour le bonheur et la prospérité de la France, et l'estime et l'admiration dont sont l'objet M^{me} et M^{le} Félix Faure, qui s'occupent assidûment de bonnes œuvres. — Nos vœux pour cette terre hospitalière dont nous sommes l'hôte reconnaissant et pour son gouvernement sage et éclairé, ami de la Sublime-Porte.

SON EXCELLENCE MUNIR BEY

Dans l'article arabe que nous consacrons ici au sympathique nouvel ambassadeur impérial ottoman en France, nous faisons son intéressante biographie et nous parlons de sa brillante carrière diplomatique et de la haute sollicitude dont il est l'objet de la part de S. M. I. le Sultan, notre Auguste Maître. Nous racontons son arrivée à Paris et l'accueil cordial que tous les Ottomans résidant ici ont fait à Son Excellence. Nous décrivons la réception solennelle qui lui a été faite au Palais de l'Élysée, et les paroles pleines de cordialité échangées entre Son Excellence et le Très Honorable et Très Honoré Président de la République. Nous avons terminé notre article en priant Dieu, clément et miséricordieux, de bénir l'accord Franco-Turc, et d'accorder à la France et à l'Empire Ottoman la paix et la félicité que notre cœur leur souhaite sincèrement.

ABOU NADDARA.

N. B. — L'abondance des matières, nous oblige à remettre au prochain numéro, le compte-rendu des sept conférences, causeries et discours que fit le Cheikh Abou Naddara, le mois dernier, à Paris, et celui du déjeuner modeste par lequel nous et nos collaborateurs avons souhaité la bienvenue à la vingtième année de notre journal et à la cinquième année de notre Revue.

La Rédaction.



TON ASTRE PALIT, O JOHN BULL

Iblis : Salut Indien résigné, malheureux Fella, américain intrépide, trop confiant Italien ! Celui dont vous entendez la voix sans en voir l'aspect, c'est Iblis. C'est moi Satan, roi des Démon de l'Enfer qui me cache à vos yeux comme je vous cache à ceux de John Bull.

Tous : Et pourquoi nous rendez-vous invisibles à ce fils d'Albion ?

Iblis : Afin que vous le voyiez pleurer de rage et l'entendiez gémir sur son triste sort ; car devant vous il mettrait un frein à ses larmes et à ses lamentations pour ne pas vous réjouir par ses malheurs. Il se croit donc seul grâce à mon infernale magie. Silence donc.

Tous : Mais lorsqu'il aura terminé ses jérémiades, vous ouvrirez ses yeux et déboucherez ses oreilles afin qu'il nous voie et nous entende.

Iblis : Je vous le promets.

John Bull : Oh Lord ! Voulais-tu moua toute seul ! Pas personne zici. (Il pleure). Oh yes ! Le cœur de moua être trop grosse et toute plein de larmoyage. Le grand chance de John Bull parti pour la autre monde et laissé moua malheurs sous le terre celui-ci.

Iblis : C'est bien fait, mon gaillard, et si tu es devenu aujourd'hui antipathique à tous les humains, tu le mérites bien. C'est ton châtiment. Tu veux envahir toute la terre et en posséder les inépuisables richesses.

John Bull (effrayé). Goddem ! Qui parler à moua ? Moua pas vouar personne. Moua entends oune voix. De qui la voix celui-ci ?

Iblis : C'est la voix de ta conscience. Écoute ses justes reproches.

John Bull (furieux) : Taise-toua, conscience de moua.

Iblis : Non, elle ne se taira pas ; elle doit réveiller tes remords par ses cris. Non content de t'être installé en Egypte contre le droit des gens, de t'être emparé de Chypre en dépit des protestations de ses habitants, tu as soulevé des provinces contre leur souverain pour y entrer en pacificateur et n'en sortir jamais. Que le sang innocent des musulmans et des chrétiens que tu as fait verser en Turquie et en Arménie retombe sur ta tête. Mais l'heure de la vengeance sonne. Ne l'entends-tu pas ?

John Bull (bondissant de rage comme une bête féroce) : Qui tona qui parlez de vengeance à moua ? Montre ton figure et moua casse elle avec mon boxe formidable.

Iblis : Je te rends la vue. Lève tes yeux et regardes-moi.

John Bull (épouvanté) : Dear me ! Si tona pas le diable ; tona doit être le cousin de lui.

Iblis : Je suis le monarque de tous les diables qui te saisiront bientôt et te mangeront rôti à la broche.

Tous : Bravo, Iblis ! Tu parles aujourd'hui comme un ange. Saisis-

Le Gérant : G. LEFEBVRE

le et venge-nous en lui faisant subir toutes les tortures de ton royaume de feu et de flammes.

John Bull (hors de lui) : Qui dire les paroles celui-ci ? Je veule casser le tête d'eux, le poitrine d'eux et le jambe d'eux.

Iblis : Je les rends visibles. Regarde-les ; ils sont autour de toi. Voici le Fella et l'Indien tes principales victimes, que tu exploites ignominieusement et fais mourir de faim. C'est ta politique de réduire à la misère les peuples dont tu envahis les pays pour en devenir le maître.

Le Fella : Iblis connaît bien tes méfaits d John Bull.

L'Indien : Et il te punira pour tout le mal que tu ne cesse de nous faire et pour la ruine et la désolation dont tu sèmes nos contrées.

John Bull : Moua fait le bonhore de la Egypte et de les Indes.

L'Américain : Taisez-vous, imposteur. Vous faites le malheur de ces contrées.

L'Italien : Et de tous ceux qui écoutent ses mauvais conseils. Car c'est lui, oui, c'est vous, John Bull, homme inique et pervers, qui nous avez lancés dans cette guerre néfaste de l'Abyssinie, où nous n'avons que faire, et cela pour nous amener à combattre les Derviches, tes ennemis redoutables, qui ont vaincu tes généraux et exterminé tes armées, et maintenant que nous vous demandons de permettre à nos troupes de passer par Zeila pour nous venger du roi Ménelik, qui ne nous a vaincus que par le nombre de ses soldats, vous nous refusez le passage par cette ville que vous avez extorquée à l'Egypte.

Le Fella (à l'Italien) : Avais-je raison de te dire, lorsque je te voyais séduit par les fausses promesses de John Bull : « Mêle-toi des Anglais. » Tu n'as pas écouté mes conseils. Tu as eu tort, car tu vois que les enfants du Nil aiment les Italiens, et le malheur qui vient de les frapper en Abyssinie nous afflige énormément.

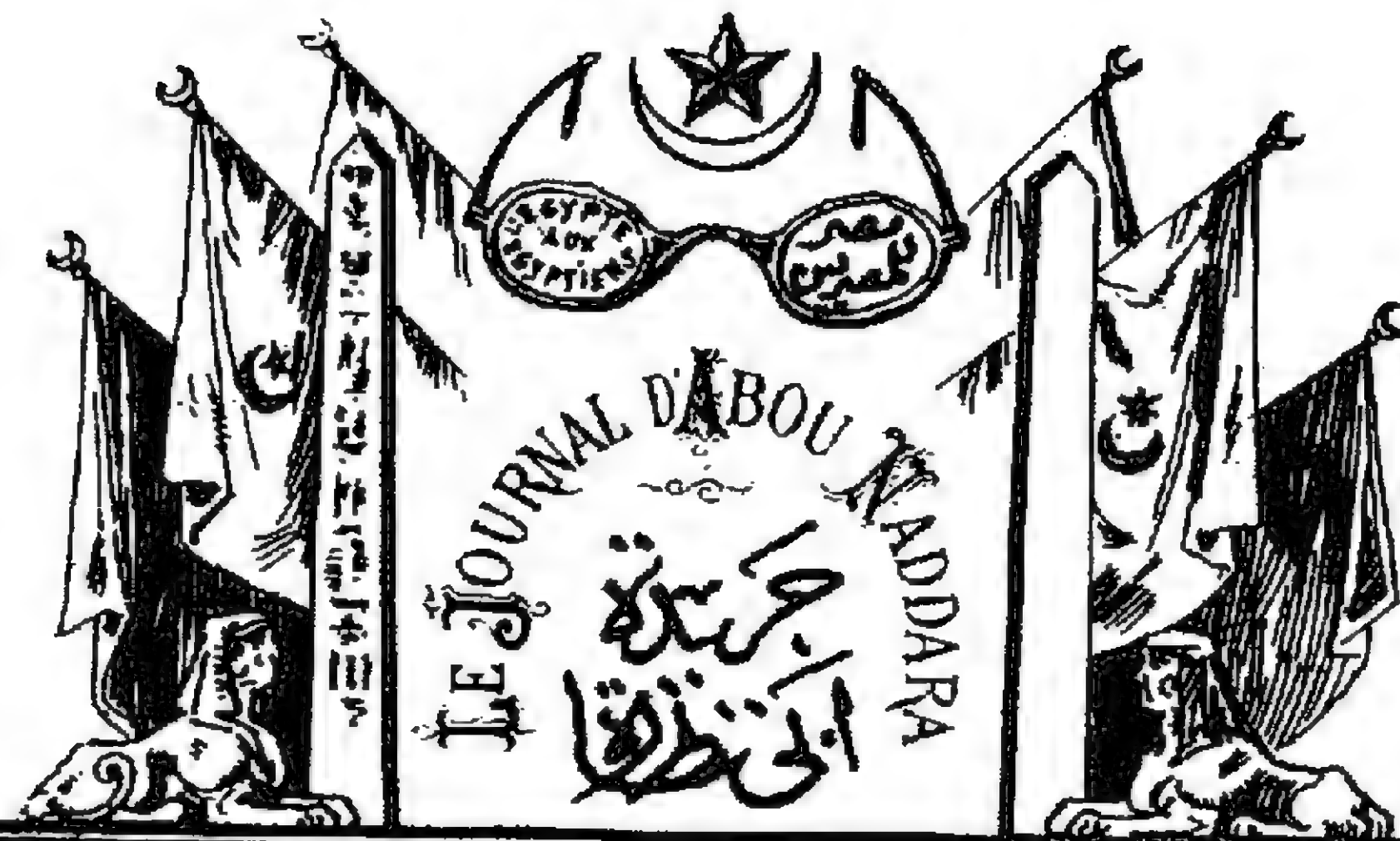
L'Italien : Merci, Fella. Je connais tes sentiments pour nous, qui vivons depuis bientôt un siècle en bonne harmonie chez toi, dans cette belle Egypte que John Bull opprime et détruit. Mais puisqu'il est là, cet ennemi de l'humanité, voglio strangolarlo. Oui, je veux l'étrangler.

Le Fella : Bravo, l'Italien ! Arrache-lui les yeux.

L'Américain : Ne vous dérangez pas, monsieur l'Italien ; laissez-moi faire. J'ai un long compte à régler avec lui. C'est moi qui débarrasserai le monde de cet égoïste, de ce barbare, de cet homme sans foi. (Il secoue fort John Bull.) Tu as affaire à moi, et je suis plus malin que toi. Tu voulais agir au Brésil comme en Egypte et tu espérais occuper éternellement l'île de la Trinidad ; mais tu l'évacueras, mon vieux, et vite ; autrement nos amis les Brésiliens, qui ne plaisantent pas, t'en chasseront, car cette île leur appartient. Et tu abandonneras le Canada aussi, dont les habitants n'ont guère de sympathie pour toi. Mais la question qui nous occupe aujourd'hui, c'est le Venezuela, où tu voudrais t'arrondir

قيمة الاشتراك سنوياً فرنك
ومع المداون والكتب فرنك ٤٠
النقود مثل المداير رأساً
بطون بوسطة أو بحالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



النية العثرون
جريدة شرقية مديرة ومحررها
الشيخ ج. سانوا بونطاز
بإسناد دكتور وماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec sup-
pléments et primes, 1 an. 26 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

يسمع مباح المؤمنين وهم يدعون بالفر والنصر لخليفتهم المعظم
وسلطانهم الأفخم الفاري عبد الحميد خان من هو للمعين قرة والقلب
إحقة ومرة دامت طلقة السنية في افق السادة مستقرة .
— حينئذ طلع الدم في رأس المتربول وقال — يطلبوا من الفر
والنصر المجانين دول؟ ورأس ملكتنا الجليلة مانيش صدق
أوداني . ده حلم وأد علم؟ — قال المسجون — الفر الفلطانا
اللي بحت ملكه للحروسة العثمانية من اخطار الانكليزية المهولة
وانتصر على راسهم الخبيثة — فقام مع الاقوال دي المتربول ورم
منجاره من الغضب والفيظ والحق وديب وانشال وانخط
وقال — دول بيرلوا خليفهم وسلطانهم وأنا سامعهم يقولوا
بارشاه چوق يشاه نيا نقول احنا لقيش ملكتنا ثيتوريا .
انا انا ما اسمح لاحد من المسلمين ليل السلطان انا — قال المتربول
— الفر الفلطانا الجليل . لي ينصره على اعدائنا وزري في
عهده اضداد الانكليزية من وطننا . مولد سلطاننا الحميد على
ابنا مصر يوم سعيد . ده عيد يُعلم من اعظم الاعياد . لشرح
الصدر وينفش الروح ويسر الفؤاد . افرحوا يا مصريين . بولد
امير المؤمنين . ايد الله شوكة . وجان ملكة . وحفظ
رجاله العظام . ووزراء الفخام . هيا بنا للمجاهد الشريفة . للدها
بطول العرملولانا الخليفة — فصاح المتربول وقال — اخبروا
يا اولاد مصر ولاد وحياة اللورد كرتب اسحقكم واهركم والمخيم
واهلكم ثما فعلت في آل عثمان — فضحك المتربول وقال
للمتربول — يا مانت فتار يا مانت خراط . ما تستحيش
تقول انك سحقت وهرست المملكة العثمانية والحال ان لله الحمد
نرى السلطان عبد الحميد على تحت اجلاله المرحومين وكما ترى
يا ابو البذل جمع رعاياه مسلمين ونصارى ويهود بيقدا ويحبوا
ويقدسوا مولد السيد حتى الارمن الي عصيتهم على جلالتهم
نراهم يطلبوا له الفر والبقا — قال الموسكوفي للمتربول — وغير
ذلك اعلم يا انكليزي يا خاين باننا لسمع لك ولا حكومتك بقول
كلمة واحدة ضد الدولة العلية ولا لفظ شئ يمس بشرف السلطان
اللي احترامه ووقاره عندنا زايد . بقي ابديك النجاة عن

دع باريس في ١٩ شعبان المعظم سنة ١٣١٤
المولد الحميدي السيد
منه الحمد من ابتداء شهر شعبان . ليومنا هذا وداعيك بونطاز
فرحان . فان جاد خاطرك بالسؤال عن السبب يا حضرة الفاري .
اقول لك سبب فرحي تعلمه اذا صفت لاجباري . اولد عيادون
خديوينا العزيز . وثانياً كسر انفا اعدائنا الانكليز . واذنهم حاكمهم
في بلاد الترسوال . وظهرهم امام العالم جباناً وانذال . وفيظهم
من دم امير المهور البلمان . فيهم وفي سياستهم وفي جبرهم في الجور
والمدوان . وثالثاً انتصار دولتنا العلية . وانتها المالة
الارمنية . وذلك من يوم مارفوا الانكليز من ايدهم اللعينة .
فصاد الهدوء والراحة والطمان الى تلك الولايات الحزينة . ولغت
ولمست اهلها الانكليشمان . الى بدايه عصاهم على سلطانهم
وتخلى عنهم لما قبلت عليهم الفران . ورابعاً انسيت لما رايت
تفرافين من القاهرة ملاح . يظهر منهم ما لحق اهل مصر من الازعاج .
لما بلغهم من جرائد الروس والامان . بان فرنسا بالاتحاد مع دولتنا
ودول اخرى ساعية في خلاص الاوطان . يعني رايحين يجبروا
المتربول الرزق . يلم غزاله ويخرج من وادي النيل . وتعود مصر
لنا ويمود لها الفر والسادة . هذه هي اسباب فرحي وسروري
ياسادة . وزيدوا على ده كله يا اخواني . ان اليوم عيد للمولد
السلطاني . فعملت لكم عليه رسم ماله نظير . واضمح ما يلزمه
ادني تفسير . اسلام الدنيا كلها بيدعوا لخليفهم المعظم يا كرام .
بالفر والنصر والادوام . كذا جميع الثنائين . بدون تمييز حسن
وملة ودين . اما المتربول الانكليزي ابن الحرام متفاظ و
غضبان . من فرح الناس في مولد السلطان . يتضح لكم الامر
يا خادني . من الحديث اللي جرى بينه وبين المتربول والروى
والدلالى .

قال المتربول وهو متحير في فكره — كوديم يا بلاد الفول الزباط
والصياح والضجة دي تشوشني وتكدلني وترجني خصوصاً
الزاهره اللي انا فيه حزين وفاسر الخاطر . كيف لا وكل ما هي
بلادى منحوسة . يا ما تعطيني اصوات السرور ده — عندها

قال له الموسكوفي - تستاهل وهذا ابتداء القصص والمقاب
ويا ما تذوق من المذاب - قال له الفرنسي - أهوينا سجانا
وتعالى النعم على آل عثمان بالنصر والظفر وعليك بالانذار والكفر
اسمع هليل العالم وانظر بعينك فرحم بعيد ملكهم المحبوب -
قال جميع الناس - العز الفرح لحليقتنا المنظم ولسطانا العزيز
اللهم انصر على اعدائنا الانكليز - فلما سمع المتربول هذا الدعاء
الصادر من جميع الفوار زفق وقال - اموت ودا سمع الاقوال دي
ثم سد اذنيه وبرطع - فقال حينئذ الفرنسي والموسكوفي
والاملائي - راحة بلا رجعة يا متربول -

BABEL-HOTEL

Tout ce qui sert à faire resplendir au loin le prestige de la France tout ce qui contribue à assurer sa suprématie intellectuelle est de nature à intéresser l'âme du patriote et l'esprit du penseur. Aussi, ne pouvons-nous cacher notre plus sincère émotion lorsqu'il nous est donné de pouvoir lire des choses de la nature de celles de la saynète en six langues, de notre remarquable confrère, le cheikh Abou-Naddara. *Babel-Hotel* est, en son genre, un chef-d'œuvre de linguistique élevé par cet illustre Egyptien à la langue de notre pays.

Et d'abord, pourrait-on dire, qu'est le cheikh Abou-Naddara? Abou-Naddara est une de ces figures parisiennes les plus vivement sympathiques, les plus sympathiquement accueillies du public lettré qui forme l'élite de la Capitale. Savant autant qu'il peut-être donné à un être humain de savoir emmagasiner dans son cerveau les diverses connaissances de l'esprit, poète à ses heures, polyglotte comme l'était le défunt cardinal Mezzofanti, ancien professeur aux écoles du gouvernement égyptien, il a compté parmi ses élèves des pachas et des princes qui lui doivent aujourd'hui le plus clair de leur acquit intellectuel. Abou-Naddara a traduit, entre autres choses, quelques odes de nos classiques en arabe; il a plusieurs ouvrages en vers et trois comédies en langue italienne; les revues de Londres ont publié fréquemment des contes et des nouvelles politiques du cheikh qui ne cesse de combattre l'ingérence britannique dans la politique khédiviale: aussi Dieu sait - pardon Allah sait combien les fils d'Albion sont peu tendres pour le vaillant écrivain. En langue française Abou-Naddara produit journalièrement des proses et des poésies dans les principaux organes littéraires, sans parler de ce qu'il insère périodiquement dans l'*Attawadod* et dans le *Journal d'Abou-Naddara* qui lui appartiennent à titre exclusif.

Si nous ajoutons qu'en 1889, lors de l'inauguration de l'Exposition Universelle, ce fut lui qui présenta à M. Carnot l'*Ode à la France* en six langues, dont il fut alors question dans toute la presse, et qu'il s'attira de notre Président de la République ce compliment au-dessus de tout éloge: La France doit être fière, grâce à vous cheikh, elle est la première nation qu'on chante en six langues différentes! nous en aurons dit assez.

En somme l'auteur de *Babel-Hotel* est un de ces esprits supérieurs comme il nous est rarement donné d'en rencontrer, sachant manier utilement et agréablement les nombreuses langues dont il connaît les secrets, les tons, les dialectes et les nuances. Et c'est en français qu'il nous donne aujourd'hui une saynète dans la composition de laquelle entrent cinq autres langues!

Notre excellent confrère égyptien Abou-Naddara n'est pas seulement un linguiste achevé, un littérateur remarquable, un savant parfait, mais qu'il est surtout un esprit politique généreux prouvant à sa manière la reconnaissance qu'il porte à notre France aimée dont il a su, depuis son exil, apprécier le noble caractère, l'immense générosité. A ces différents titres, il mérite la considération et l'estime de tous.

Peut-être dira-t-on qu'en composant une œuvre en six langues, le cheikh a voulu faire valoir son talent de polyglotte et se tailler une de ces réclames productives comme peu d'entre nous pourraient le faire. On n'ignore pas, en effet, chez nous, qu'Abou-Naddara est traducteur interprète, professeur de langues vivantes, etc., etc. Je n'ai pas, pour mon compte, à apprécier le mobile qui l'a fait agir. Et, du reste, à cet égard là, il est bien libre d'utiliser à son profit les dons que la nature envers lui prodigue lui a octroyés. Le chimiste tire un gain de ses expériences, le journaliste de ses journaux, le politicien de ses combinaisons, le charbonnier du charbon qu'il débite, et ainsi de suite. Il est même à souhaiter pour Abou-Naddara que sa saynète lui rapporte beaucoup plus de leçons et de traductions, que jamais, et nul n'a le droit de trouver la chose mauvaise. Pour nous, il n'en restera pas moins acquis que *Babel-Hotel* est une œuvre unique en son genre, où la science, la poésie, la littérature, le patriotisme se confondent dans une linguistique admirable. C'est pourquoi nous souhaitons que le plus grand succès accueille cette œuvre, car elle y a droit, et tous les esprits sincères partageront mon avis.

J. MANIN,

Directeur de la Nouvelle Revue Moderne.

مالكه المقدسة واتد الويل لك وانت تعرف اننا نحب الحد
ونكره الزرار - قال الاملائي للمتربول - اقبل نصيحتي يا ابن الم
وسكت جرائلك السفرا الوقاح اللي بمقاديرهم الجهنمية
بيهموا الدم الشقية ومرادهم احداث حروب مدينة تنتج منها
قيانات اوربانية تلهيها برا وتعمل شغلك في الاقطار
الافريقية - قال المتربول للاملائي - اخ . اه . يا ويلتي .
وانت يا ابني تترني وتخطي عني؟ - قال الموسكوفي للمتربول -
نعم . اعلم يا خمران اننا احنا الثلاثة عينا عليك ومراقبين افعالك
فاذا تجاسرت ولست قسم من الممالك الثمانية نقول لك الكلمة
اللي تخاف منها وهي « ارفع يدك واتدقظ صرا » - قال الفرنسي
للمتربول - يعني اذا استمرت في دس رايك
في بلاد الترك نقوم عليك احنا الثلاثة ونحكي اسمك في الدنيا
- قال الاملائي للمتربول - قضاك بقي عن المكر والخداع وحالا
بدون اهل الامم الجامعة اللي ارسلتهم لبلاد الاناضول يعقوبوا
اهاليها ويقتولهم على ولي نعمتهم يخرجوا من تلك البلاد واتد
تكون انت المأول بكلام يحصل للدهالي من الاضرار ولاوروبا
من الاخطار - قال الموسكوفي للمتربول - وقل لنفسك
البروتستان اللي في الممالك الثمانية يكفوا عن خبايلهم
الذمية لوهم عفا يملوا الرطفال اكتب المقدسة وخوف الله
بملوا اذ انهم بواعظ تجملهم بكم هو اخوانهم من باقي الاديان
وتجيبهم في الايمان والمصيان وقل لنفسك ايضا انت
يطلوا خطبهم في الكنائس خطبهم اللي بيهموا برا افكار
الارمن وتسببوا في خراب البلاد وهلاك العباد . فحمت
يا متربول؟ - قال الفرنسي - وما بقيتش رل لبلاد اليمن
اسلحة ومقات كعادتك - قال المتربول - بلادكلام فارغ
هو انا مجنون واتد خبيت لعل عيال زري دي؟ - قال له الاملائي -
حكك في الدنيا مملوم عندا جميع . اه . يا منافق . احنا يا
ابن الم راسين على خبايلك . دول اعوانك اللي بيقيموا
بالياة عنك القيانات ويبرلوا بامرك النقود والالحة واللمحات
لكل جهة يكون مرادك ترى خيرا الفتن فاذا نجح ملموبك
تقول انا اللي خملت كذا وكذا ولذا خاب امالك وربنا كشف
سترك وظهر دهاك تقول ده ما هوش انا اللي عملت الامرده
- قال الموسكوفي - كلام الاملائي في محله فانك خملت هكذا
يا متربول في الاناضول - قال الفرنسي وفي المقدونية كذلك
- قال الاملائي - وحبيت تعمل كذا في بلاد الترسلوال . اما
هناك يا ابن الم ضربوك وطلعوك من باب الجبال تقصص -
قال للمتربول - بقي اتم الثلاثة ضدي؟ وماذا السبب؟

L'Allemand. Et ce que tu viens d'essayer au Transvaal...
 John Bull : Tous trois contre moi ! Qu'est-ce que cela veut dire ?
 Le Russe : C'est le châtiment qui commence pour toi.
 Le Français : Et le triomphe de ceux contre qui tu t'es acharné :
 Cris répétés : Vive le Sultan !
 John Bull : Je n'en puis pas entendre davantage. (Il se sauve en se bouchant les oreilles).

ALEXANDRE DUMAS FILS & ABOU NADDARA

On lit dans *Le Voltaire* du 2 décembre 1895 :

Le cheikh Abou Naddara, si sympathique à tous à cause de son amour sincère et désintéressé pour la France, possède un grand nombre d'autographes précieux. Il nous a communiqué aujourd'hui une lettre d'Alexandre Dumas fils, très curieuse, la seule, peut-être, que l'illustre romancier ait écrite d'un style oriental. La voici :

« Les Salles-Neuves, par Montcreason (Loiret).

« Très aimable Cheikh,

« Le soleil qui luit en ce moment sur nous deux nous voit encore à une grande distance l'un de l'autre, distance si insignifiante pour ses rayons qui font soixante-dix mille lieues par seconde, mais grande pour nos faibles pieds humains, même aidés des chemins de fer plus rapides encore que la gazelle. Dès qu'Allah me permettra de retourner dans la grande ville, j'en aviserai l'aimable Cheikh et j'aurai le plaisir de le recevoir pour m'entretenir avec lui des oiseaux, des roses, des femmes et des riants choses de l'esprit. Jusque-là, je mets ma main dans la sienne avec la sincérité de ceux qui croient encore à l'amitié,

« A. DUMAS FILS ».

Cette lettre qui démontre l'affection et l'estime qu'avait le feu grand romancier français pour le Cheikh, a été reproduite dans tous les journaux locaux et étrangers ; elle a été même traduite en plusieurs langues.

La Rédaction.

CONFÉRENCES, CAUSERIES ET DISCOURS D'ABOU NADDARA

Remercions d'abord nos aimables confrères français et étrangers qui depuis de longues années plaident vaillamment la sainte cause de l'Égypte et par les bienveillants compte-rendus qu'il font des conférences des causeries et des discours de notre directeur, l'encouragent à persister dans son œuvre patriotique et à défendre, par la plume et par la parole, les droits sacrés de son pays. Nous exprimons donc les sentiments de notre sincère reconnaissance à tous nos confrères en général. Le cadre restreint de ce journal ne nous permet pas de nommer tous nos journaux amis, nous en mentionnerons quelques-uns de Paris, de Constantinople et d'Égypte : *« Le Temps, le Figaro, les Débats, le Voltaire, le Journal, le Petit Journal, l'Éclair, le Jour, la Revue Diplomatique, la Cocarde, la Patrie, la Presse, la Poste, la Nation, le National, le Courrier de France, le Rapide, le Public, l'Estafette, la Liberté, le Paris, le Libéral, le Constitutionnel, le Signal, le Radical, la France, la Libre Parole, le Gaulois, le Petit Moniteur Universel, la Paix, le Paysan Français, le New-York Herald, le Petit Caporal, le Gil-Blas, l'Époque, l'Écho de Port-Saïd, le Stamboul, le Moniteur Oriental, l'Orient, etc. »* D'ailleurs nous leur empruntons des notes sur les six fois que le Cheikh a pris la parole depuis le 1^{er} au 20 décembre dernier dans des banquets et des réunions que l'abondance des matières nous avait empêchés de publier dans notre dernier numéro.

Le *National* en reproduisant la lettre de Dumas fils au Cheikh dit ceci de deux de ces discours :

« Puisque nous parlons d'Abou Naddara, disons que hier soir, au banquet de la musique municipale du Perreux, et cet après-midi à la distribution des récompenses des sauveteurs-ambulanciers, devant un auditoire imposant, ses deux discours en faveur de la France et de la Turquie ont eu beaucoup de succès. »

On lit dans *l'Éclair* du 18 décembre 1895 :

« La distribution solennelle des récompenses de l'Association nationale de Topographie a eu lieu hier à la Mairie du IV^e Arrondissement. M. Charles Soller, l'explorateur bien connu, présidait. Le Président de la République était représenté par le capitaine de la Motte, attaché à sa maison militaire, et M. le Ministre de l'Instruction publique par M. Paul Vivien, attaché à son cabinet.

M. Bonnaire, délégué général de l'Oise, a fait, sur les origines du peuple français, une conférence très instructive et fort applaudie, et le cheikh Abou Naddara a prononcé un intéressant discours sur la Turquie et l'Égypte. Parlant de la question d'Orient, le Cheikh a démontré que le Sultan, en adhérant aux désirs des puissances, a prouvé au monde entier, qu'il est le grand et sincère ami de la paix. « C'est aux puissances, s'écrie Abou Naddara, d'aider notre Auguste Souverain à délivrer l'Égypte du joug britannique qui l'écrase. »

On lit dans la *Patrie* du 19 décembre 1895 :

« A la distribution des prix des élèves de Mlle Bechet, à l'Institut Rudy, qui a eu lieu hier soir, sous la présidence de M. Doumic, de la *Revue des Deux-Mondes*, le cheikh Abou-Naddara a parlé de l'instruction féminine en Turquie et a salué les jeunes filles de France au nom de leurs sœurs ottomanes. »

A la belle et intéressante conférence que Mme Lydie Paschkoff a faite sur les femmes d'Occident, Abou-Naddara a fait une causerie sur les femmes d'Orient, sur leur instruction, vertus et qualités supérieures. La célèbre conférencière et le Cheikh ont été chaleureusement applaudis et nos confrères en général et la *Libre Parole* en particulier, les ont vivement complimentés dans leurs compte-rendus.

Notre cher ami et excellent confrère M. Moreau de Sainville en faisant dans sa *Correspondance Parisienne* le compte-rendu du beau banquet de la Société africaine de France, dit ceci à propos du discours du Cheikh et publie son toast en vers qu'on lira plus loin :

« Enfin le cheikh Abou-Naddara, dans une de ses improvisations imagées et brillantes dont il a le secret a terminé la série des speeches. Il a parlé de l'accord parfait qui règne entre la France, la Russie et la Turquie, dont résultera la délivrance de l'Égypte. »

Et maintenant voici les vers dont le Cheikh a émaillé ses discours :

Au banquet de la Musique municipale du Perreux :

Autant que ma ville du Caire,
 Je t'aime, ô mon coquet Perreux, (1)
 Et ta poétique rivière
 M'inspire des chants amoureux.

O Marne, dans tes flots limpides,
 Je me plonge avec volupté,
 Et, quoique loin des pyramides,
 Je goûte la félicité.

Assis sur ta rive fleurie,
 J'oublie, ô Marne, mon exil;
 Je crois être dans ma patrie.
 Au bord chéri de mon beau Nil.

La saison qu'au Perreux je passe,
 Rajoutte mon âme et mon cœur;
 C'est pour cela que je prends place
 A ce banquet, avec bonheur.

(1) C'est au Perreux, sur les bords de la Marne, qu'Abou Naddara passe l'été avec sa famille.

Je revois ces femmes charmantes,
 Anges du paradis français,
 Dont les figures ravissantes
 De ces fêtes font le succès.

Oui, mesdames, votre présence
 Nous charme et réjouit nos yeux;
 Nous admirons votre élégance
 Et votre esprit si gracieux.

Messieurs, mon éloge est sincère,
 Oui, ces dames m'ont enchanté,
 C'est pourquoi je lève mon verre,
 En leur honneur, à leur santé!

On oublie auprès de la femme
 Les ennuis, les soucis du jour;
 N'est-elle pas la paix de l'âme?
 Du cœur, n'est-elle pas l'amour?

A la distribution des prix des élèves du cours de Mlle Bechet, à l'Institut Rudy.

Vous méritez, mesdemoiselles,
 Un meilleur poète que moi;
 Vous êtes si bonnes, si belles!
 Qu'Hugo, des poètes le roi,
 S'il n'était pas parmi les anges,
 Chanterait ici vos louanges.

Il célébrerait vos talents,
 Vos qualités, votre sagesse,
 Votre amour pour vos chers parents
 Et pour votre digne maîtresse;
 Il dirait que le cours Bechet
 Vaut au moins 20 francs le cachet (rires).

Car dans ce cours on peut apprendre :
 Les lettres, la science et l'art,
 Vous venez de nous faire entendre
 L'histoire de Madagascar,
 De sa Reine, de ses ministres,
 Et leurs mœurs lugubres, sinistres.

De ce cours, on sort professeur;
 Je voulais dire : institutrice,
 Et c'est grâce au zèle, à l'ardeur
 De l'éminente Directrice,
 Qui mérite nos compliments
 Et nos vifs applaudissements.

Au banquet de la Société africaine de France :

Remplissez jusqu'en haut vos verres
 De vin français, de vrai nectar,
 Pour porter un toast à vos frères
 Qui montrent à Madagascar

Que la France possède encore
 Des soldats forts et vigoureux;
 Et que son drapeau tricolore
 A des défenseurs valeureux.

Quitte le Nil. Muse chérie,
 Viens ici boire à la santé
 Des champions de la patrie,
 Des héros de la liberté,

Et de leur général Duchesne
 Qui, par ses éclatants succès,
 Fit fuir les soldats de la Reine
 Devant les bons guerriers français.

Muse, invite tes fils à boire
 A la France amie, à sa gloire!

Nos lecteurs se rappellent sans doute du commandant Thomas, le brave octogénaire qui s'est rendu, tout seul, maître du feu qui avait éclaté chez Abou Naddara à la campagne, il y a sept mois. Eh bien, ce sauvetage lui a porté bonheur; Son Excel. le Président de la République l'a nommé la veille du jour de l'an, chevalier de la Légion d'Honneur. A l'occasion de cette nomination, les Sauveteurs de la Marne ont offert au commandant Thomas, leur Vice-Président un splendide banquet que l'honorable député Baulard a bien voulu présider. La gaieté qui a régné pendant le repas est indescriptible. Les nombreux convives étaient joyeux de voir le nouveau légionnaire, le robuste brave, le vieillard intrépide, heureux et content. MM. Baulard, Jonet et autres ont fait son éloge en buvant à sa santé. Abou Naddara que le commandant Thomas a voulu avoir tout près de lui, a fait un discours sur la bravoure du peuple français et sur la valeur et le patriotisme de ses soldats et ses marins, et a terminé son speech par un toast en vers en l'honneur de son ami Thomas; en voici les deux derniers quatrains :

Le Commandant Thomas mérite
 Sa croix de la Légion d'Honneur;
 Voici pourquoi je vous invite
 A boire à sa haute valeur.

Crions en buvant notre verre
 A celui que Faure nomma,
 Pour sa bravoure, légionnaire :
 Vive le Chevalier Thomas!

ABOU NADDARA A ÉPERNAY

On lit dans le *Voltaire* du 21 janvier 1896 :

« Abou-Naddara, l'infatigable Pierre l'Ermite égyptien, a fait, hier soir à la Société des conférences d'Épernay, une causerie politique et littéraire qui a duré deux heures. Plus de cinq cents personnes se pressaient afin d'entendre cet orateur ami de la France parler de notre influence en Orient, de l'espoir que les Égyptiens ont en nous pour la délivrance de leur pays. Inutile de dire que cette conférence a été chaleureusement applaudie. »

L'*Agence Havas* dans ses précieuses dépêches en mentionnant cette conférence, dit que le Cheikh a parlé aussi de l'accord Franco-Turc, sur lequel les Égyptiens fondent l'espoir d'une proche délivrance de leur patrie.

Quant à notre compte-rendu et ceux de nos confrères champenois, ils paraîtront dans le prochain numéro de notre Revue *Attawadod*, illustrés d'un magnifique dessin que notre ami Pepin, le fameux dessinateur du *Grelot*, nous a promis, représentant la salle des Conférences d'Épernay.

LETTRÉ DE TURQUIE

Constantinople, 23 janvier 1896.

Depuis que les Anglais sont absorbés par leurs différends avec les Etats-Unis et avec le Transvaal, ils ont fait trêve à leurs intrigues en Turquie; aussi voit-on l'agitation arménienne se calmer comme par enchantement. De toutes parts, les notables Arméniens envoient à Sa Majesté des adresses de fidélité et de gratitude, en protestant avec énergie contre les actes coupables de leurs coreligionnaires qui se sont laissés égarer par les émissaires du Comité anglo-arménien de Londres; ces pétitions se multiplient avec une éloquente spontanéité, et chaque jour il en arrive de nouvelles à la Sublime-Porte.

Un autre fait contribue aussi à apaiser les esprits, la flotte anglaise quitte Salonique pour se rendre, dit-on, à Malte; ainsi disparaît le dernier espoir des séditions qui essayaient d'entretenir l'effervescence en se basant sur la présence des vaisseaux britanniques. Ce départ exerce notamment la plus salutaire influence sur la question macédonienne et déjà on voit que les Comités bulgares déclarent qu'il n'y a pas lieu de continuer la lutte, mais qu'il est préférable de recourir à des voies pacifiques.

A mesure que l'influence néfaste de l'Angleterre s'éloigne, on voit s'affermir ici le prestige de la Russie. Il n'est pas malaisé de voir que S. M. I. le Sultan révèle son désir bien caractérisé de se rapprocher plus étroitement des gouvernements de Saint-Petersbourg et de Paris, et la nomination de Munir Bey comme ambassadeur est considérée ici comme une avance de l'Empereur des Ottomans à l'adresse de la France. On n'ignore pas, en effet, les profondes sympathies que S. E. Munir Bey a su se concilier dans notre monde politique, et on connaît ses relations d'amitié avec M. de Montebello et M. Cambon. En envoyant à Paris le jeune et brillant diplomate, S. M. I. le Sultan a donc semblé dire qu'il entendait être représenté par la personne qu'il jugeait devoir être la plus agréable à la France, et la mieux qualifiée pour cimenter l'entente entre les deux gouvernements. Telle est, d'ailleurs, la signification des discours qui ont été échangés entre le Président de la République Française et le représentant du Sultan, le jour de la présentation des lettres de créance; on a beaucoup remarqué les termes particulièrement aimables que M. Félix Faure a employés en parlant au nouvel ambassadeur. Il y a là autre chose que les banalités d'usage.

HADJI EL H'SCEN.



Les Musulmans du monde entier et les Ottomans de toutes les races célébrant l'heureux anniversaire de la naissance du Calife de l'Islam S. M. I. le Sultan Ghazi Abd-ul-Hamid Khan II.

المولد المجيد السيد

Callre de l'Islam S. M. I. le Sultan Ghazi Abd-ul-Hamid Khan II.

يان هذا الرسم في مقالة

RAGE DE JOHN BULL

John Bull (étonné) : Qu'est-ce que tout ce tapage! Pourquoi ces acclamations et ces cris d'allégresse, alors que j'ai si peu de motifs d'être gai?

Cris au loin : Vive le Khalife! Vive notre glorieux souverain et bienfaiteur!

John Bull : Que disent-ils? Je n'ose en croire mes oreilles.

Les mêmes : Vive le Sultan Ghazi Abd-ul-Hamid, qui a su déjouer les intrigues de l'Angleterre!

John Bull : C'est vraiment trop fort!

Les mêmes : Vive le Padischah qui a sauvé une fois de plus l'Empire ottoman et qui, au milieu de périls menaçants, a su maintenir haut et ferme l'étendard du Croissant!

John Bull (furieux) : C'est pourtant vrai! Mais je ne peux pas souffrir qu'on crie ces choses-là devant moi. J'enrage...

Les Egyptiens : Vive notre magnanime souverain, celui dont nous attendons notre délivrance...

John Bull (exaspéré) : Taisez-vos, ou je vous écrase tous, comme j'ai déjà anéanti l'Empire ottoman.

Le Français (à John Bull) : Toujours vantard et blagueur. Tu as si peu anéanti l'Empire ottoman que le Sultan est toujours sur le trône de ses ancêtres, acclamé par tous ses sujets sans distinction de races ni de croyances, même par ceux qui ont un instant écouté tes perfides conseils.

Le Russe : Et d'abord, John Bull, cesse tes rodomontades; tu sais que nous ne te permettrons pas de toucher à l'Empire ottoman

et que nous maintiendrons envers et contre tous le grand Sultan dont nous nous honorons d'être les amis.

L'Allemand : Crois-moi, John Bull, tâche d'imposer silence à tes journaux insolents qui cherchent à semer en Orient la discorde et la guerre civile, au risque d'embraser l'Europe toute entière.

John Bull à l'Allemand : Comment, toi aussi, mon fils, tu m'abandonnes!

Le Russe : Oui, John Bull, nous avons tous trois l'œil sur toi et si tu touches à la Turquie, nous te crierons ensemble le mot que tu sais : *Hands off!*

Le Français : Ce qui veut dire : A bas les pattes!

L'Allemand : Rappelle vite les émissaires que tu as envoyés en Anatolie pour soulever les populations, au risque de les exposer à de légitimes répressions.

Le Russe : Modère le zèle de tes missionnaires qui, sous prétexte de prêcher la Bible, enseignent aux enfants des idées insurrectionnelles.

Le Français : Arrête les convois d'armes et de munitions que tu expédies secrètement au Yémen.

John Bull : Moi, peut-on dire? Je n'y suis pour rien...

L'Allemand : Nous savons ton jeu; tu fais toujours agir tes affidés et toi tu te tiens à l'écart, afin de pouvoir dire que tu ignores ce qu'il se passe.

Le Russe : C'est ce que tu as fait en Anatolie.

Le Français : Et en Macédoine...

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع المداون والكتب ذلك
النقد يؤول الى المدير
بطون بوسطة او بوجلة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



النة القرون
جريدة شرقية مديها وحرها
الشيخ ج. سانوا بونظام
باريس بونظام

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec sup-
pléments et primes, 1 an. 26
Abonnement simple, 1 an. 10

الى قايمن عليك اعرفهم حق المعرفة . دول نواب فرنسا
وروسيا والمانيا . انا كنت منتظر هجومهم عليك ولذلك دعيت
صيارفهم ياعدوني على مقاومتهم وليقفهم ان قتادك في
مصر لصالحهم - فانس المتربول وقال له - ربا نخليك لي
حقا في اوربا وامريكا مالك نظير لا في الفصاحة ولا في
السياسة - فضحك سالي وقال له - ما امرك يا متر
بول . لكن ما عليا . بقى اذا انتصرنا عليهم نكرانا وياك
سكرة انكليزية - قال له المتربول - عندي قازة برادى تبلغ
من العمر ١٧ سنين من وراثة المرحوم جدى اعطيكها لك هدية
اذا كتبت الدعوة . فمت ؟ - قال الفزاوي - يا متربول
متى رايح تفرغ من الكلام والتوشوش مع الموسيوده اللي
حاطط راسك في راسه ؟ - قال الروسى للمتربول - ان
كان زمك من فضة زنا من ذهب - قال الالماني - يا
جملص يا بول اذا ما ملتش عزالك وتركت مصر اخرجك
منها برفصة في المكينة المطرطة . فمت ؟ - فقال لهم المتر
بول - ده المحامي بتاى وهو اللورد سالي منكم له تفتصلوا
- فضحك الفزاوي وقال - ومن ده اللي عمل الموسيوده سالي
لورد - فقال له الروسى - لا شك ان المتربول هو اللي اعطاه
الرتبة دى . لمرفش - قال الالماني لسالي - بقى انت
محامي الخبا من ده ؟ - فقال له سالي - انا بس الوبوكاتو
بتاعه لان المتربول ما هوش محتاج لمحامي ومدافع . ده رجل
قادر وعظيم واشور عليهم ما تتحلكوش فيه - قال المتربول -
حقا اذا حكيتوني العزى الكبرية واحرقم فمتوا ؟ - قال
له الفزاوي - بلا خشر يا جميدي انت ما تحرق الا الضيف
الى ما يقدرش عليك اما احنا نخرج عينك . بقى اخرس
وسد منقارك - قال الروسى لسالي - يا هل ترى يا حضرة
الوبوكاتى الحق معنا او علينا نطلب من حكومة الملكة
فيكطورية وفاء مواعيد وزراها ؟ - قال الالماني - وزراها
غرائيل وفلاستون وززبرى وسالبرى وزيط ومسيط
ونطاط الحيط وغيرهم من رؤسا' نظار الوزارة الانكليزية اللي

عدد ٤ باريس في ٥ مارس سنة ١٨٩٦
زبارة المتربول وسالي جبرهم
ان كان بذك يا قارى ترسى على حقيقة الاحوال . عليك
بطالمة الجرنال . ترى فيه الامور السياسية . موضحة
بطريقة فكاهية . بقى انظروا اقدم الى رسوماتنا العجيبة
واضفى الى المخاطبة الغريبة . اللي جرت بين نواب دول
فرنسا والمانيا وروسية . والمتربول وسالي والصيارف
الافرنج اصحاب البونات المصرية . تسلى وينشرح صدرك
يا صاح . وتقول لادين البلد والفلاح . مادام الفرنسي
والروس والالمان . متحدين مع مولانا السلطان . فى المسألة
المصرية . عن قريب تخرج من وادنا الماكر الانكليزية . بقى يرجع
مروجنا يا سالي للرسم . اللي فيه المدافع والخصم . الثلاثة
دول اللي تحت بالهم محافظ دول صيارف المان وروس
وفرنيس . والثلاثة الاخرين نواب دولهم والجميع بيهللوا بالبلىن
ابليس ملك الجان فحل الفحول . اللي حامل على جبرهم سالي
والمتربول . اما موضوع الرسم ومخاطبة اشخاصه يا سادة .
الاستنى برا الاخبار المهمة الجارية كالعادة . اهرها مكتوب بالمتر
سالي السواح الشرير . المادروج في جرنال الفيفار والخطير .
الى برهن فيه براهين كذابة . ان اذا خرجت الانكليز من
وادنا تصبح مصر خرابة . بقى اسمعوا يا اخواني ما جرى من
الكلام . بين الملاحين والاختصاص . تتضح لكم خباثة بول وسالي
السام . ومحبتنا عند دول اوربا الفخام
قال المتربول لسالي - يا عزيزي خلصني من الثلاثة الشرار
دول اللي بدهم يطردوني من بلادى المصرية اللي ملكتها بالاطلي
وبجيوشى وصيحت اليوم اعظم قسم من مستمرالى البريطانية . حقا
يا متر سالي اذا امكك تخليتي افضل في مصر ملكسا
الجليلة تنعم عليك بافخر النياشين . بقى ورنى خطارتك
يا عم وادار الثلاثة المحرمين دول واربعهم بقوة لسانك
فقال له سالي - هدى زوعك يا بوالبلابل . مالك ال
رضا خالك يا اخ . تقعد في مصر لحد عرك . الثلاثة

كلهم وعدوا بالانجلاء عن مصر - قال الفريزاي - جاوبنا يا لورد
 ستاني - قال ستاني للفريزاي - على عيني ورأسي يا نائب
 الامة العزيزة المحبوبة عندي - فضحك الروسي وقال لستاني
 - هوانت التي تحت فريزا؟ اه يا دجال يا مقارع . هو احنا
 نسينا ايام مصائبنا لما كنت تفرح في انزهارها وتسميها كلام بحرق
 قلبها؟ استحي وما تقول شي انرا عزيزة ومحبوبة عندك انقص
 عليك - قال الفريزاي للروسي - انا نسيت التي مضى -
 قال له الروسي - انت مشهور بالمفوق وكرامة الاخلاق يا صديقي
 - فأنجل ستاني وقال ولانه يرتقي - اما ... انا ... كما...
 كان مراري ان ... - قال المتربول - جناب اللورد ستاني
 مراده قال ستاني - مراري اعرض على ما معكم العلية
 الاسباب التي تلزم الانكليز بالملكوثة في مصر - فقال له اللورد
 - ما تموش . امشي زهري وقل انكم تصهدتم بالانجلاء عن
 مصر انما لما نجبتم الحال ووجدتم صالحكم الاستيلاء عليها ما
 تموش تركوها - قال ستاني - نعم ما تموش نخرج مصر
 وبدينا تقصد خيرا وذلك للدفاع عن حقوقنا وحقوق رعايا
 دولكم - فقال له الفريزاي - بالله عليك ما تكلم شي في دفع
 الانكليز عن حقوق رعايانا القاطنين بمصر . دول بيطلمو
 مثا بيطلمو ابناء مصر . اقراء حرائل مصر الوطنية وترى ان
 الانكليز باذلين غاية جهدهم في نحو ذكرنا بمصر - قال الروسي
 - ده صحيح وفي الاخبار الاخيرة الواردة لي من مصر عرفوني
 بان الانكليز بدهم يطلوا ادارة اشغال مدينة القاهرة لانرا
 مركبة من فريزا وولبيين - قال اللورد - ومنذ التفراف
 التي ارسله ملكنا غليوم الثاني لرئيس جمهورية الترانسوال التي
 هناك به على سركاكر الانكليز التي ارادوا يغزوا على بلاده
 من تاريخ التفراف ده لليوم ورعايا المانيا بيطلمو الانكليز في مصر
 ويستلغوا اشغالهم ويوطئوا متجرهم - فقال الروسي لستاني -
 بقي امال ما هي الحقوق التي يتحتموا عليها في مصر الانكليز؟
 - قال ستاني - نحن ندافع عن حقوق صيارف بلادكم ورعاياكم
 التي بيدهم بونات مصرية ويبيعشوا من مدخولها وفانظروا -
 قال الصيارف الفرنسي والروس والامان - الحق ما يكر
 من يوم ما دخلوا الانكليز لليوم الصكوك المصرية عليت وحملت
 اسعار صكوك اوربا انما نحن ما نكسب شي فيها ولا باره لان
 بطل فيها الطلوع والنزول وما صار لا ذكرى في البورصة -
 قال الرتياد وهم اصحاب البونات المصرية - قبل حلول
 الانكليز بمصر كان ايرادنا من اوراق مصر ما يوفى عن تسعة
 في المائة ولان يادوب بيدخل لنا منها اربعة في المائة -

- فقال المتربول - انما اذا خرجت انا من مصر الصكوك
 المصرية تنزل اسعارها وتصبح لا قيمة لها - قال ستاني -
 هذا هو الامر الذي كان مرادي افتحكمكم يا سادتي - قال
 اللورد - ده كلام جرائل لندرة التي بيكرتوه لنا كل يوم -
 قال ستاني - والحق بيدهم - قال الروسي - بعض الصيارف
 صدقوا الاقول دي - قال الفريزاي - ترضي ان يوم انجلاء
 الانكليز عن مصر تنزل اسعار الصكوك المصرية انما اصحاب
 القل والصيارف التي خلتهم التجارب حالديتروا اوراق
 مصر بالاسعار الوهمية لعلهم بان الاسار دي ترتفع رويضا
 رويضا وتحصل اسعار عمرها ما شافها - قال الصيارف -
 عافية عليك يا فريزاي - قال الفريزاي - يا هل ترى مصر
 تحت سلطة امير المؤمنين وحماية الدول الكبار ولجنة الدين
 ما يصير لاش اعتبار عند الصيارف ومن بيدهم صكوكها اكثر من
 كونها تحت سلطة الانكليز التي بيلبو الاموارا وينهبوا
 ايراداتها وينفقوا من اراضيها واملاكها؟ - فانتال وانخط المتر
 بول وقال - لا . لا . اذا خرجنا من مصر اوراق ماليترا ما
 يقوش يا وابصلة - قال الصيارف - انت غلطان يا
 متربول والحق بيد الفريزاي اعظم خير بالادارات المالية في
 الدنيا كلها - قال اصحاب الصكوك المصرية - اخرجوا من مصر
 يا انكليز . حالديتريا لاننا تصهد بان ابناء مصر يتقوا الامور
 ماليتهم احسن منكم التي تلبشوا باليوم منها وتجتشوا جيوبكم من
 جنيراتها المصرية - قال الصيارف - اطمعوا من مصر يا انكليز
 يا رخم يا حذليات يا خطافين - فقال الفريزاي والروسي
 والامان للمتربول وستاني - ده الراي الاوروباوي العام
 الي بيدم اخلاكم في مصر وبيطردكم من ديارها الي بتجنوا
 انارها وبتلموها بلع يسلم على زلط - ما اوحشكم يا انكليز
 وما اتجكم - قال ستاني - من صبرناك . نخرج من مصر بعد
 اربع سنين ايمنى في سنة ١٩٠٠ مسيحية - قال المتربول -
 وحياة شرفي نسي عاكرا من واري النيل في سنة ١٩٠٠
 - قال الجميع - ما حدش منا يصدقك . اخرج من مصر يا
 متربول بالمعروف ولا تخرج بالمثوف . ادي ابليس باشة للمفاتيح
 اهلا وسهلا - قال ابليس - انا جيت اخلفكم من شبكة المجرمين دول -
 فقال الجميع - براؤو عليك خذهم على جهنم زهري - قال ابليس - وهو
 كذلك اوريهم جورة النار الي حققتراهم وبعدها اخلصهم تالي على وجه
 الارض . انما اذا ما تركوش مصر من هنا اخر العام ارجعهم جهنم يذوقون
 فيها عذابا اليما ولا يخرجون منها قط . واخذ بول وستاني وطارها الى الجحيم
 فزال الجميع ابليس وقالوا للمتربول وستاني - رويحة بلاد حمة

Stanley : Nous défendons les intérêts de vos banquiers et de vos rentiers, détenteurs de fonds égyptiens.

Les Banquiers : Nous ne pouvons pas nier que depuis que les Anglais sont en Egypte, les fonds publics de ce pays valent autant que nos rentes ; mais nous n'y gagnons rien, car la spéculation a presque cessé sur cette valeur.

Les Rentiers : Avant l'occupation britannique, la Dette Egyptienne nous donnait 30 francs sur 350 c'est-à-dire 9 0/0 par an, tandis qu'aujourd'hui elle ne nous donne que 20 fr. par an sur 525, pas même le 4 0/0.

John Bull : Mais si je quitte l'Egypte, la Dette unifiée et toutes les autres valeurs nilotiques ne vaudront plus un penny.

Stanley : Voilà ce que je voulais vous prouver.

L'Allemand : Nous connaissons vos arguments ; vos journaux de Londres nous répètent souvent que les valeurs égyptiennes éprouveraient une dépréciation sensible si les troupes anglaises étaient rappe-
lées.

Stanley : Certainement.

Le Russe : Cette prophétie a été prise au sérieux par un certain nombre de porteurs.

Le Français : Aussi, il est possible, même probable qu'immédiatement après l'évacuation, ces derniers jetteraient leurs titres sur le marché. Mais cette défaillance serait de courte durée. Les capitalistes, qui raisonnent et savent calculer, achèteraient les valeurs ainsi offertes et les cours atteindraient un niveau qui n'aurait pas encore été vu.

Les Banquiers : Bravo ! bravo !

Le Français : Est-ce que l'Egypte sous la souveraineté du Sultan et la protection des grandes puissances, n'offrirait pas, avec le maintien de la commission de la Dette publique, plus de garanties à ses créanciers que si elle restait sous la domination des anglais qui la pressurent ?

John Bull : Goddem ! Non, non.

Les Banquiers : Le Français a raison. D'ailleurs, il est le plus habile financier du monde.

Les Rentiers : Sortez donc d'Egypte MM. les anglais. Et plus vite que ça. Les Egyptiens sauront gérer leurs finances mieux que vous qui les épuisez par les troupées que vous y faites jour et nuit.

Les Banquiers : Allez vous-en, Vautours !

Le Français, le Russe et l'Allemand : C'est l'opinion publique européenne qui vous condamne et qui vous chasse de cette belle terre des Pharaons que vous exploitez honteusement depuis treize ans.

Stanley : Nous l'évacuerons en 1900.

John Bull : Oh yes ! Parole d'honneur.

Tous : Nous n'y croyons plus. Sortez d'Egypte. Sortez. Allez-vous en. Voici Satan, qu'il soit le bienvenu !

Satan : Je vais vous débarrasser, Messieurs, de ces deux ennemis de l'humanité.

Tous : Merci, Satan. Merci.

Satan : Je veux leur montrer le châtiment qui les attend dans mon royaume ; puis je les ramènerai sur terre. Mais si d'ici à la fin de l'année s'ils ne quittent pas l'Egypte, je les reconduirai dans l'enfer pour y expier leurs noirs méfaits (il les emporte).

Tous (à John Bull et Stanley) : Bon voyage. Amusez-vous bien !

L'UNION FRANÇAISE A CONSTANTINOPLE

Nous avons eu hier dimanche une fête qui marquera dans les annales de Constantinople, où l'on aime tant la France et les Français : il s'agissait d'inaugurer la *Maison de France*, c'est-à-dire l'élégant édifice destiné aux réunions de la colonie française.

Construit dans le style de la Renaissance, ce charmant petit palais fait grand honneur à son architecte, M. Valauri, l'habile constructeur du bâtiment de la Banque Impériale Ottomane : il contient une salle à manger, une bibliothèque, une salle d'armes, une salle de billard, une salle de réunions pour les sociétés de bienfaisance et une superbe galerie des fêtes de 27 mètres de long.

Ce somptueux édifice est dû à l'initiative du commandant Berger, qui a tant de droits à la reconnaissance et à la vénération de la colonie française ; c'est lui qui, outre ses dons personnels, a su provoquer des souscriptions importantes de manière à faire face aux dépenses, qui ont dépassé 350,000 francs. Parmi les plus généreux donateurs, citons S. E. Michel Pacha, MM. Elie Léon, de Rothschild, Mme Furtado Heine, etc. N'oublions pas M. P. Cambon, l'éminent et sympathique ambassadeur de France, qui a soutenu avec tant de vaillance la courageuse initiative du commandant Berger. Voilà deux noms, Cambon et Berger, que la colonie française devrait inscrire en lettres d'or sur la façade du nouvel édifice !

La fête d'inauguration a été superbe : après l'exécution de la *Marseillaise* et de l'hymne *Hamidieh*, le commandant Berger a pris la parole et a prononcé une vibrante allocution dont nous détachons le passage suivant :

« Parmi les Français que les circonstances de leur vie ont conduits à l'étranger, ne sommes-nous pas les plus favorisés ? Ici la France est aimée et respectée de tous ; les enfants y apprennent sa langue dès le berceau avec la langue maternelle ; des lambeaux de sa gloire y sont accrochés à mille coins de terre ; c'est l'alliée civilisatrice ; chaque coup qui bat dans son cerveau puissant a son écho en Orient. Et cependant, malgré la cordiale et généreuse hospitalité que nous y recevons et quelque charme que nous offre ce beau pays, ceux qui y sont nés nous accorderont bien que les liens de l'amitié, si doux soient-ils, ne peuvent primer ceux du sang. Ils s'étonneraient au contraire, que notre âme ne fût pas toujours pleine de cette France à laquelle nous tenons par nos fibres les plus intimes et que nous devons aimer doublement. »

Le Secrétaire de l'Union, M. E. Giraud, a lu un intéressant rapport. Puis M. Cambon a prononcé une admirable improvisation dans laquelle nous relevons cette belle définition de la *Patrie* :

« On a souvent essayé de définir la Patrie, d'expliquer l'idée de Patrie, et je ne sais pas qu'on y soit parvenu, parce qu'on ne peut pas définir un sentiment ; l'idée de patrie ne s'explique pas plus que la foi. On a dit que c'était l'attachement au sol natal ; il y a cependant ici beaucoup de Français, et de bons Français, qui ne sont pas nés sur notre

sol ; il y en a d'autres qui l'ont quitté et que leur destinée en tiendra éloignés toujours. Non, il existe entre tous les enfants d'un même pays, entre tous les rejetons d'une même race un lien mystérieux qui les rapproche quelles que soient leurs origines, leurs conditions, leurs façons de penser ou de sentir et qui semble se resserrer à mesure qu'on s'éloigne de la mère Patrie. C'est une force morale indéfinissable qui s'impose à tous, qui nous crée les obligations mutuelles les plus catégoriques, qui nous rend responsables les uns devant les autres, et qui fait de chacun de nous, pour les frères du même sang, un témoin et un juge. Nous avons ainsi une conscience nationale qui nous soutient, nous dirige et nous impose le respect de nous-mêmes ; c'est la source des plus généreuses pensées et des plus nobles dévouements et l'on peut mesurer la vigueur morale d'un homme à sa conception de la Patrie. »

Le soir, il y a eu un concert fort brillant suivi d'un bal qui a duré jusqu'à l'aurore et cette belle fête laissera dans tous les cœurs une impression que nous ne pouvons mieux traduire qu'en nous associant aux dernières paroles du commandant Berger :

« Nous sommes des hôtes reconnaissants, je l'ai dit ; c'est pourquoi, si le nom de la France est venu sur mes lèvres dès que je les ai ouvertes, je ne veux pas les clore sans vous prier, Messieurs, d'adresser nos hommages à S. M. I. le Sultan, en qui tant de hautes vertus seraient à louer. Il nous permettra de nous souvenir, surtout aujourd'hui, de son affection pour notre pays et de le remercier d'avoir fait graver sur la Médaille qu'il lui a plu de nous décerner, première distinction reçue par notre Société, les mots qui nous serviront de devise : *Patriotisme-Secours à ses semblables* ! »

Ces paroles ont été saluées par des cris répétés de : « Vive la France ! Vive le Sultan ! »

17 Février 1896.

Un Français lecteur d'ABOU NADDARA.

LE BAPTÊME DU PRINCE BORIS

Un événement important vient de se passer en Bulgarie. Le prince Ferdinand a fait baptiser dans la religion orthodoxe grecque son fils et héritier présomptif, le prince Boris.

Le Czar avait accepté d'être le parrain et s'était fait représenter par le général Coutousow. S. M. I. le Sultan avait envoyé une délégation spéciale présidée par S. E. Carathéodori Effendi.

Au dîner de gala donné le 14 février au palais princier, assistaient : l'exarque de Bulgarie, les métropolitains bulgares, les délégués ottomans et russes, les consuls généraux de France, de Serbie, de Grèce et les hauts fonctionnaires civils et militaires.

S. A. le prince porta un toast à l'Auguste Souverain S. M. I. le Sultan dont il releva la bonté et la sollicitude. S. E. Carathéodori Effendi répondit en portant la santé du prince et en le remerciant pour la réception chaleureuse dont la délégation ottomane a été l'objet. Ensuite, le prince a porté un toast pour l'Auguste parrain de son fils bien aimé, S. M. l'Empereur de Russie, uni désormais, dit-il, par des liens de parenté. Le général Coutousow porta la santé du prince Boris.

Le prince Ferdinand, qui a été reconnu par toutes les puissances, sauf l'Angleterre, va venir à Constantinople recevoir l'investiture de son Suzerain, S. M. I. le Sultan.

AU CHEIKH ABOU NADDARA

Au sujet de sa conférence faite à Epernay le 18 Janvier 1896.

Au pays du Champagne,
Tout patriote est bien venu ;
Vite, le cœur se gagne,
S'il met éloquentement à nu
Les tant saignantes plaies
Du corps pantelant de l'exil.
Ces heures rappelés
De l'indépendance en péril,
Heures dont on frissonne,
Nous les connaissons, nous Français
Et comprenons qu'on tonne
Contre les appétits anglais.

Elle est par trop profonde
Leur bouche où l's plus gros morceaux
Filent à la seconde,
Où tout passe, la chair, les os.
Mais Dieu détient le terme,
Prophétise Abou Naddara
Où sa voix chaude et ferme,
Où leur cynisme tombera,
Cette heure vient, qui le niera ?

Armand Bourgeois.

M. Armand Bourgeois, l'éminent écrivain et l'excellent orateur champenois, a été auprès du Cheikh l'aimable intermédiaire de la Société des Conférences d'Epernay.

Nous saisissons cette occasion de remercier au nom de notre directeur, MM. Georges et Marcel Gallice, président et secrétaire général de cette Société, ainsi que les membres du comité des conférences pour la médaille commémorative qu'ils lui ont offerte. LA RÉDACTION.

TOAST D'ABOU NADDARA

Au banquet de la Fête Ottomane

Je ne me sens jamais perplexe
En levant mon verre au beau sexe.
Ses doux accents, ses jolis yeux
M'inspirent des toasts gracieux.
Nicolaites, mon confrère,
Sera donc content, je l'espère,
Du toast qu'il m'a dit de porter
Aux dames. Veuillez l'écouter.
Tres court ; il n'a que quatre rimes
Dignes de ces dames sublimes
De ces Anges dont la douceur
Fait ici-bas notre bonheur
Et d'amour et de joie immense
Remplit toute notre existence.
D'ailleurs, nous savons bien qu'Allah
Créa la femme pour cela.
Qu'elle vive donc ! car c'est elle
Qui rend cette fête si belle,
La fête de notre Sultan
Et Calife Abd-ul-Hamid Khan,
L'admirateur, l'ami sincère
De votre France hospitalière
Et des Français que l'Orient
Appelle : « le peuple vaillant,
Peuple généreux, magnanime
Que l'amour du prochain anime,

Et qui veut voir l'humanité
Vivre en paix et prospérité.
Mais revenons à vous, mesdames.
Desir des cœurs, soupir des âmes.
Vous dont le regard enchanteur
M'inspire une céleste ardeur
Et me rend orateur, poète,
Pour charmer la brillante fête
De notre Auguste Padischah (1)
A qui nous disons « Binyachah ! » (2)
Que Dieu vous conserve, ô mes filles,
A vos honorables familles
Et que nous ayons le plaisir
De vous voir encore venir
Avec vos époux et vos frères
Aux deux annuels anniversaires
De mon bien aimé Souverain.
Maintenant, voici le quatrain,
Tout plein d'amour, tout plein de joie
Que ma Muse d'Egypte envoie :
« Vive le beau sexe français,
Dont l'esprit, l'entrain, l'élégance,
Des fêtes, font le vrai succès.
Vivent la Turquie et la France ! »

(1) Empereur.
(2) Longue vie.

Lire à la 2^{me} page nos intéressants articles : « L'Union Française à Constantinople » et le « Baptême du Prince Boris ».



بيان هذا الرسم في مقالة زيارة المتبول وستافلي جبرهم

BON VOYAGE, AMUSEZ-VOUS BIEN !

John Bull (suppliant) : My dear Stanley, save me for God's sake ! Oh yes ! sauve-moi pour l'amour de Dieu ! Ces trois brigands veulent me mettre à la porte de mon pays d'Egypte, de cette contrée que j'ai conquise loyalement par ma formidable flotte et mon armée invincible. Ah ! si tu réussis à me faire rester dans cette vallée du Nil qui est la plus belle et la plus riche province de notre empire britannique, Sa Gracieuse Majesté, ma Reine Victoria fera pleuvoir sur toi tous les titres de sa noblesse et toutes les distinctions honorifiques de sa Maison Impériale et Royale. Tu es si éloquent, mon brave Stanley que je suis sûr qu'un tout petit speech de toi les fera trembler.

Stanley : Sois tranquille et laisse-moi faire. Tu resteras en Egypte tant que tu voudras. Je connais ces trois messieurs ; ils sont les représentants de la France, de la Russie et de l'Allemagne. Je m'attendais à leur attaque, et pour les vaincre, je convoque ici leurs nationaux, les banquiers et rentiers qui ont tous des gros paquets de fonds égyptiens dans leurs portefeuilles.

John Bull : By Jingo tu es un diplomate comme il n'y en a pas deux dans toute l'Europe et peut-être même en Amérique.

Stanley : Oh ! le vieux roublard ! si nous gagnons la partie, nous boirons un coup.

John Bull : Je te ferai cadeau de la dernière bouteille de cherry-brandy qui me reste de l'héritage de mon grand père 1789.

Stanley : C'est une date mémorable !

Le Français : Voyons, John Bull, as-tu fini ton tête à tête avec ce monsieur ?

Le Russe : Si ton temps est d'argent, le nôtre est d'or.

L'Allemand : Olà ! mon gros ; si tu ne te dépêches pas d'évacuer l'Egypte, je t'en ferai sortir à coup de pied.... tu me comprends, n'est-ce pas ?

John Bull : Voilà mon défenseur. C'est lord Stanley.

Le Français (riant) : Qui l'a bombardé Lord ?

Le Russe : John Bull sans doute.

L'Allemand (à Stanley) : Vous êtes donc le défenseur de ce coquin.

Stanley : Je suis simplement son avocat. Il n'a pas besoin de défenseur. John Bull est tout puissant, et je vous conseille de ne pas vous y frotter.

John Bull (fièrement) : Oh, yes ! Nous sommes très puissant, ne me frottez pas, autrement je m'allume et je vous brûle comme mes aïeux ont brûlé la fameuse Jeanne d'Arc.

Le Français : Je vous conseille de vous en vanter.

Stanley (à part à John Bull) : Ne parlez pas de ça. C'est honteux.

Le Russe (à Stanley) : Eh bien, M. l'avocat : avons-nous raison d'exiger du gouvernement de la Reine l'accomplissement des promesses solennelles de ses ministres ?

L'Allemand : Granville, Gladstone, Roseberry, Salisbury et bien

d'autres ministres anglais, n'ont-ils pas donné leur parole d'honneur d'évacuer l'Egypte ?

Le Français (à Stanley) : Veuillez nous répondre.

Stanley : Volontiers, ô digne représentant de cette nation que j'aime tant et qui m'est si chère.

Le Russe : Vous aimez la France, vous ? Assez de blagues comme ça. Vos paroles débordantes de tendresse provoquent la méfiance des Français. Il fût un temps — encore très peu éloigné de nous — où vous manifestiez pour la France des sentiments qui n'étaient pas précisément ceux d'une bienveillance excessive.

Le Français : J'ai oublié tout cela.

Le Russe (au Français) : Tu es trop bon.

Stanley (balbutiant) : Mais... je voudrais...

John Bull : Oh ! yes. Lord Stanley voudrait...

Stanley : Expliquer les raisons qui engagent l'Angleterre à rester en Egypte.

L'Allemand : Il serait plus digne, plus décent de nous dire franchement ceci : « Nous avons fait la promesse de rappeler nos troupes, mais il ne nous convient pas de la tenir. »

Stanley : Eh bien, oui. Nous ne pouvons pas quitter l'Egypte, où nous défendons, non seulement nos intérêts, mais ceux de vos nationaux aussi.

John Bull : All right ! all right !

Le Français : Vous défendez d'une drôle de façon les intérêts de nos nationaux en Egypte. Les Anglais, dit le correspondant d'un de nos grands journaux (1), nous ont annihilé partout. Ils ont employé toute leur ruse et leur influence ; ils ont profité de toutes les circonstances pour nous réduire au rôle le moins important, partout où nous pouvions encore exercer un peu de pouvoir. Ils poursuivent avec acharnement la défaite de tout Français capitaliste de rendre quelques services tant à l'Egypte qu'à l'Europe, et cette situation se fait d'autant plus sentir maintenant que des bruits inquiétants, pour eux se font entendre autour de la question égyptienne.

Le Russe : C'est exact, tant il est vrai que je viens d'apprendre de bonne source que dans ce moment les anglais cherchent à démolir la direction des services de la ville du Caire, parce que cette direction se compose exclusivement de français et d'indigènes ; il n'y a pas d'Anglais.

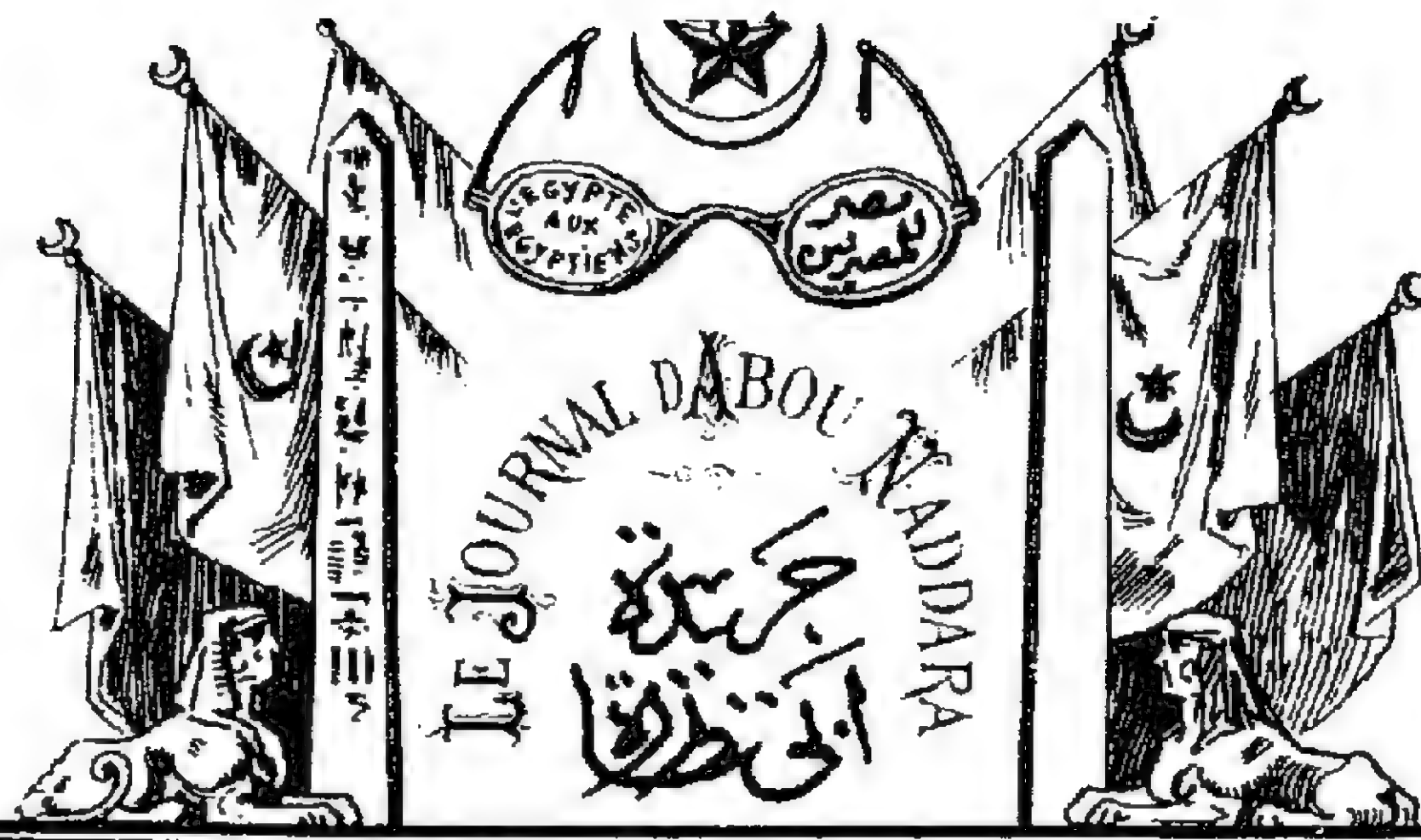
L'Allemand : Et depuis la dépêche de mon Kaiser au président de la République du Transvaal, les Anglais oppriment nos Allemands en Egypte autant que les pauvres fellahs sans défense.

Le Russe (à Stanley) : Quels sont donc les intérêts européens que les Anglais défendent en Egypte ?

(1) Le Courrier de France.

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع المداوات والكتب فذلك ٢٦
النقد يرسل الى المدير
بطلوع بوسطة او بحالة تجارة

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6 Rue Geoffroy-Marie, PARIS



النة القشرون
جريدة شرقية مديها وحرها
الشيخ ج. سانوا ابونطاش
بباريس من روم وفرنما

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec sup-
pléments et primes, 1 an. 26 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

لما نخرج لما نأخذ ثأرنا . من السودان الى خديونا . وهكنا
امام الامم وجسونا . فعلى الحاليتين الظفر والكرفيد للانكيز
ومصر للفاية لوطنا العزيز . وغير ذلك بحجة الحرب نراهم ارساوا
لمصر من مالطه والهند جنود . يتوطنوا في وادينا ويمصوا دما
كاللورد . والله شي غريب امور ما كان يتصورها انسان . مالنا
الا الاقتال للمقدري يا خلدان . هذا ولما وردت لباريس
والاخبار التي زى الطين . اتوني ارباب الجرائد من افنخ وشرقين
وسالوني سوات ناكرو فيكر . فجاوبتهم بغاية الصدق والافلاص
وصفا الضمير . وقلت لهم ان افدينا . محبوب ومحترم في وادينا .
وان لا يخطر بالبال انسان . ان انيا مصر بسوطين من حرب
السودان . الحاصل فحجت لهم افكارى . وبلغتهم جميع اخبارى .
فدريجوها في جرائدهم الفراد . وذموا الانكليز وعسكرهم الحمر
والسيد عبد الله كوليم شيخ مسلمي ليقربول . كتب في جريدته «
الهلال » مقالة رنانة ضد المسترول . ما يمكنش لضيق الحال .
اترحمنا في هذا الجرنال . بقى رايح الحضر بكلمتين . واتحفا بها
الى خيل والى العيين . قال الشيخ عبد الله كوليم المسلم الانكليزي
في خطابه . لجميع اخوانه واصحابه . بان الحرب التي اشترتها
الحكومة البريطانية على السودان . رى ظلم وعدوان . لانها
رايحة تلزم مؤمنين يقتلوا مؤمنين . لان الماكر المصرية
والدراوليش كلهم مسلمين . فلذلك بسخط على الانكليز اللئام .
ويقول للاسلام . ما تظوش لقة عيش ولا شربة ماء للماكر
الحمر . التي رايحين يسلموا جنود مصر لقتالة اخوانهم السمر
وكل من يساعد الانكليز في هذا الامر نجس . يذم في حياته
وبعد موته في جهنم نجس . الحاصل خطاب الشيخ عبد الله
كوليم فيه كلام زى الرصاص . ياما رايح يقاط منه المسترول
النجاس . فيجب على انبا وطني العزيز . ان يشكروا فضل السيد
عبد الله كوليم شيخ اسلام الانكليز . لان حبه وحب انبا
جنه في دين الاسلام . جعله يذم حكومته على حرب
السودان يا كرام . هذا وانا الاخر اقيت في الجمعيتين . في
محافل سياسية خطبتين . يحد القاري في القسم الفرناوى

عدد ٤ باريس في ٨ ابريل سنة ١٨٩٦
لا تيقظ الاسد اللئام
ماري يا سادة يا كرام . عشرين سنة تمام . وانا اصرف الايام والليالي
واقبح الفكرة في كتابة جرنالي . وفي يدي يجري القلم . في مدح
من عدل ودم من ظلم . وفي ساعة زمن اكتب مقالة طويلة .
اطمن بها الجور واتنى بها على كل فضيلة . واليوم تراني يا حضرة
القاري مختار . وعقلي غرقان في بحر الافكار . والمكاتب
الواردة لي من وادي النيل . من احوالي الحدق ومجدع ولي
خيل . لما امعت فيها النظري يا خلدان . طلمت في راسي
الجهان . لاني اري ان مالة وطننا دخلت في دور
جديد . والناس في قيام وقعود وهرج ومرج شديد .
وصاحبنا الانكليزمان . مجبور الحاضر فرحان . وسابق
قدامه عاكرنا المصرية . لمحاربة اخوانهم السودانية . وطايف
الضمر من خزينتنا التي مفاتيحها بيد الانكليز . فخرت على
مصايب وطني العزيز . وقلت ارحم ياربى على اولادك المصريين .
يكفهم الى قاسوه في كل دالسين . اثم بقى لهم اربعاش سنة .
ما شافوا فيها يوم هنا طيب وكيف الانكليز يشروا الحرب
على السودان . من غير ما يستادنوا مولانا السلطان . يا هل
ترى ديارنا المصرية . ما هيش قسم من الممالك العثمانية ؟ لا
شك وانما كنا ترى بطلنا عباس يروح كل عام استبول .
لزيارة امير المؤمنين ونعا من انفا المسترول . اما كلام جرنال
لندرة ده كله زور . عمرى ما اصدق ان سمو خديونيان
الحرب داسرور . لان جنبه سيد العارفين . ويعرف ان
محاربة السودانين . نتيجتها مشومة على وادينا . ومضلة
لوعادينا . لانهم اذا انتصروا على السيد عبد الله المعطاشي
ودقة عثمان . يسلطوا هم ذاتهم على السودان . واذا اتناوا
على اول مرة يتخذوا كسرتهم بحجة جديدة . لاطالة اقامتهم
في ديارنا السعيدة . ديارنا سعيدة ؟ لا . لا . ديارنا خربة
من يوم ما دخلوها . فنوا رجالا وافقروها . بقى اذا اتناوا
كلما تقول لهم وعدمتم بالانجلاذ اخربوا امال من ديارنا . يقولوا

من هذا العدد بعض ما قلته في تلك المحافل . ويرى الى مدافع على الاولاد
وما يشي منها غافل . انما خلونا من ده كله يأسا . وتيقنوا ان ما
بعد الضيق والكرب الا الفرج والسعادة . واسألوني عن رسم العدد
ده لانه عال . انهن نصب اعينكم في رابع صفحة من الجرنال . اما
رسم فينواس كبير . تفهموا معناه بدون تفسير . الاسد ده
اللي على التل ده السوداني . واللي بيستد في ذيله ده المتربول
بول يا اخواني . ووراه اصحابه الالماني واليطالي والنساوي
والقبوري مدفونين فيها عاكرا الانكليز اللي هلكوا في السودان
في سنة الف وثمانية واربعة وثمانين . وامامه احبابا القمالي
والروسي والفرنساوي . اما ما جرى من الكلام . بين المحبين
والاصنام . اسمعوا خواصه وخلص البارة . من اخيم
الى نظارة

قال المتربول - يا اهل اللب واللبه والصيد يا نواب المانيا
ونما وايطاليا وفرنسا وروسيا والعثمان يا كرام انا دعيتكم
هنا اليوم لاجل افرجكم على ملاعبي الغربية اللي ما تظلمشي
من يد غيري رايح اوريكم كيف رايح اصطاد السبع ده الاسود
اللي ترتعش منه الانبطل . ده اسد كاسرا اذا دخل
في الف عكري بفرلهم وما يخفي فيهم لكبير ولا صغير . ده
هو الاسد السوداني المشهور بالقوة والفراسة - قال له
الفرنساوي - انا اعرق الاسد السوداني حق المعرفة . ده
يومي يفطر على مائة انكليزي - قال الروسي - وانا اخروجه
ده اخو الاسد الحبشي اللي اكل عاكرا ايطاليا الماكين اللي
ارسلهم له الوزير كرسي الطماخ - قال المتربول - نعم ده هو
بذاته ولذلك انا مرادي اموته وافني كل اولاده لاني اراه
عازم على الهجوم على مصر ويتمد الحدود وانتم تعرفوا يا سادتي
ان الانكليز حراس مصر . يا حفيظ . انظروا يا اخواني الى
هذا الحيوان المهرول . دي عينيه بيطلع منها شرارين ان جهنم -
قال التحالف الثلاثي اعني الالماني والنساوي والاطيطالي للمتربول
بول - الحق ملك . وجود الاسد ده بالقرب من مصر فخطرت
واذا هلكة تفصل خير . اقل الوحش ده ونحن ناعدك ولا نتركك
ونعطيك كلما يلزمك من بارود ورصاص واسلحة - قال
الفرنساوي - اما الاسد ده باين لي انه هادي - قال المتربول
- بلا هادي بلا مادي . انظر الى عيونه الدموية - قال القمالي
- عيونه مفلوكة ومفلوكة . ده مكين نايم - قال الروسي -
ولكن عيونه مفلوكة وهو نايم المتربول الفذاريده يهرج عليه
- فقال له المتربول - كيف تتجاسر وتقول ان الاسد الضغام
ده نايم . ما تاشي شايغه يحرك رجله وذيله . وقال الروسي

- لاندك بتحركه وتريحه وتحرقه على القيام . احنا عجب ؟ ما حناش
شايغينك بتشد في ذيله ؟ - قال الفرنسي - انت
بتستفضلنا يا متربول ؟ ده احنا تعرف كبايرك ومركب ودهاك
وملاعيك دي ما تظلمش علينا يا غمران . انت مرادك تضي
الاسد السوداني على شان ما تلزم اولاد مصر تيجي وتجاربه
وانت تجدل حجة جديدة لعدم انجلدك عن وادي النيل
- قال القمالي للمتربول - لا تيقظ الاسد نايم ولا يقوم
ويهرج عليك ويفترسك . انت نسيت اللي عمله الاسد ده
في جنرالوك خردون وهكس واخوانهم واللافات اللي قاهم
من عاكرا الانكليز . انظر الى قبورهم هاهم امامك . بقى اسح
شورتى وارجع عن الاسد . والى الويل لك
حياة طيبة او موته شريفة

هذا عنوان رسالة غراء وفريدة عندنا بقلم الكاتب البارح
السيد حيدر كذا اطلعتا عليها في جريدة الانصاف المصرية
المشهورة بحب الوطن والانسانية فاقطفنا من اقوال الفريدة
وافكارها الجميدة الجملة الآتية :

كفاكم نوم يا قوم . وانجلدوا مصركم . فدى ماؤكم وانقذوها
من وطأة الذليل . يا ابناء النيل . وخففوا الدمع بالذبح
عن الحوزة . وحققوا امالا بالذود عن الموزة . فاليوم
عصيب . والخطب قريب :

امن المروءة تسحوها تادى اولادى . اولادى اغيثنى فالى
معلولة مفلولة الايدى . وليس لي سواكم حل قيارى ورجع
الاعدادى . وانتم لا تجيبوا نداءها كمن تخاطب ذى صمم . او من
الانصاف ان تقابلوا النعم بالنعم . والوحاش باللفظ . اوليت
هي التي ربتكم واباكم من قبل بيشرا الرقيده وماها الزلال وظلها
الظليل . انمخ . انمخ . قوموا يا رجال . لقد طال المطال . وتذكروا
الاختلال الناسئ من الاحتلال . بطلب الاستقلال وتحقيق
الامال . فلم يبق في النفوس منزع . ودفنى النفس مطمع . والفرصة
قد حانت . والساعة قد دانت . فاقبوا ان في السويك رجالا

يا ايها القوم هبوا من مضاجعكم واستيقظوا من سبات فيه احوال
ما زارهاكم فالراكم واشغلكم من حب اوطانكم والويل ليزال
ابن الرجال الا وحى خرت لصولتهم اسد الشرى وغدت للمفوت حال
ابن الذين دهاة الارض تحذرهم من باس اقدارهم او وقع ما قالوا
اهل ترى قد ناولنا با جمهم واستودعونا بايدي من هو اذالوا
ام قد بقي بعضهم لكن غررهم الدهر هورا والوقت والمال
هذي المصائب قد حلت باحتنا يا قوم فاستيقظوا والان قد زالوا
والدين مستخرج منكم فادعوا هذي الصفات فقد ساء بنا الحال

« Vous me demandez le but de cette campagne. Le voici. Je tâcherai de vous l'exposer en peu de mots. La triple entente franco-russo-turque ayant remis sur le tapis la question de l'évacuation de l'Égypte, l'Angleterre a compris qu'elle allait être invitée à rappeler ses troupes de la vallée du Nil qu'elle compte occuper indéfiniment. Pour se soustraire à l'obligation qu'elle avait contractée de ce chef, elle eut recours à son stratagème habituel, l'exhibition du spectre du Mahdisme. Cette manœuvre n'eût pas les trois grandes puissances amies, mais le reste de l'Europe s'y laissera prendre »

« Grâce à leurs livres sterling, les Anglais savent tout ce qui se passe au Soudan. Ils n'ignorent pas qu'Essaged Abdallah-el-Ataïchi, le Mahdi actuel, a perdu beaucoup de son prestige et de son autorité à cause des divisions qui existent parmi les Derviches et des rivalités de ceux qui les commandent. Ils espèrent donc gagner la partie et conquérir le Soudan sans coup férir. Mais ils se trompent, car leur marche sur Khartoum ramènera l'union parmi les Derviches et groupera autour d'Abdallah-el-Ataïchi et Osman Digma des armées nombreuses. Et dire que lord Salisbury, qu'on dit fin diplomate et homme d'Etat intelligent, n'a pas prévu ce cas ! Le voilà lancé dans cette aventure périlleuse uniquement pour faire plaisir à lord Cromer et aux fonctionnaires britanniques auxquels notre budget égyptien assure des appointements fabuleux ? »

« Lord Cromer dit aujourd'hui que l'Égypte est menacée d'une invasion mahdiste, et dans son rapport annuel sur la situation du pays, il disait que la tranquillité était parfaite dans toute la vallée du Nil.

« Quand a-t-il dit vrai et quand a-t-il menti ?

« Pour moi, le péril que le gouvernement britannique invoque est purement imaginaire. Mon malheureux pays ne retirera, hélas ! aucun avantage de cette expédition, qui va lui imposer de lourds sacrifices en hommes et en argent. L'Angleterre, seule, en bénéficiera, quelque soit la tournure que prendront les événements, en ce sens qu'elle lui permettra de prolonger son occupation de l'Égypte. N'est-ce pas le but unique qu'elle poursuit ? »

« La France et la Russie, qui proclament l'intégrité de l'empire Ottoman, permettront-elles à l'Angleterre de s'emparer impunément de l'Égypte ?

« Non, non, non. Si je le voyais, si je l'entendais, je démentirais mes yeux et mes oreilles ».

LA RÉSISTANCE DU SOUDAN

Tel est le sujet auquel notre excellent confrère, M. Thomas Grimm, l'intelligent rédacteur du *Petit Journal*, a consacré l'article de fond de cette feuille si répandue, après avoir interviewé le cheikh Abou Naddara.

Nos lecteurs connaissent le *Petit Journal*, le seul au monde qui tire à plus d'un million d'exemplaires par jour, nous n'avons donc pas besoin de leur dire que la campagne qu'il mène en faveur de la Turquie et de l'Égypte nous inspire une profonde reconnaissance.

Le *Figaro*, le *Matin* et d'autres journaux de Paris et des départements ont reproduit les principaux passages de cet important article, et nous sommes heureux de la sympathie témoignée à notre malheureux pays.

La Rédaction.

L'EXPÉDITION SUR DONGOLA ET LA QUESTION DES CRÉDITS

Nous empruntons à la *Presse*, grand journal parisien, le compte-rendu ci-dessous de l'interview qu'un de ses rédacteurs a eu, le 28 mars, avec notre directeur :

La *Presse* dit :

Le cheikh Abou Naddara, un des anciens chefs du Parti National égyptien, nous a résumé ainsi son opinion :

— En ce qui concerne l'incident de la commission de la Dette, je crois que, en vertu même du décret du 12 juillet 1888, la commission pouvait prélever 500,000 livres, étant donné que cette somme constitue l'excédent du fonds de réserve exigé et devant se monter toujours à 2 millions de livres.

Mais la France et la Russie ont eu raison de protester. On sait bien quand on commence à prendre de l'argent, on ne sait pas où l'on s'arrête.

Les Égyptiens ne sont pas contents de cette expédition pour trois raisons :

1^o Parce que l'Angleterre n'a pas consulté le Sultan, que les Égyptiens considèrent comme leur souverain national ;

2^o Parce que les Égyptiens ne font pas volontiers la guerre aux Soudanais, qui sont Musulmans, comme eux ;

3^o Parce que les Soudanais ne demandent qu'à vivre en paix et en bons termes avec les Égyptiens.

Il ne faut pas croire que l'Angleterre fasse la guerre pour tendre la main aux Italiens. Les Anglais ont tout simplement profité de ce que le mahdi actuel a un prestige très ébranlé et que des rivalités divisent les Derviches, pour doubler ou tripler leur armée d'occupation là-bas.

Quant à la France, ajoute le cheikh Abou Naddara, les lettres que je reçois aujourd'hui me disent qu'elle est plus sympathique que jamais, par suite de ses efforts pour délivrer l'Égypte. Les complications actuelles me navrent, et, sans vouloir en rien m'immiscer dans les affaires intérieures de la France, je déplore le départ de M. Hanotaux, dont la chute a été un grand malheur pour l'Égypte.

Espérons que nos affaires d'Égypte prendront une meilleure tournure sous M. Bourgeois, comme Ministre des Affaires Étrangères. C'est un homme d'Etat intelligent et énergique. A. N.

Notre excellent ami, M. Muhieddin Bey, l'intelligent et sympathique troisième secrétaire de l'ambassade Impériale Ottomane à Paris, vient d'être promu à la fonction de deuxième secrétaire. Nous en sommes très heureux et le félicitons sincèrement.

Voici les deux toasts en vers par lesquels le cheikh Abou Naddara a terminé deux de ses discours du mois dernier :

Au Banquet de la Presse périodique

Veillez agréer, chers confrères,
Pour votre accueil si cordial,
Mes remerciements sincères
Et mon salut oriental.
Salut plein d'amitié, d'estime
Qu'en vers ma Muse vous exprime.

Votre France, je l'aime bien,
Car elle est la Puissance unique
Qui voudrait voir l'Égyptien
Briser l'affreux joug britannique.
Je l'aime, car elle aime tant
Abd-ul-Hamid, notre Sultan.

Je le vois à ses grandes fêtes
De naissance et d'avènement,
Où ses orateurs, ses poètes,
Dans leurs discours, leurs toasts, leur
Célébrent ses justes louanges [chant,
Et le comparent aux archanges.

Pour l'Oriental, les Français
Sont des amis sincères
Pour leur triomphe, leur succès,
Il adresse à Dieu des prières.
Soyez sûrs que nos vœux ardents
Sont pour la France et ses enfants.

Au Banquet Africain

Muse, depuis six ans tu chantes
Et réjouis par tes refrains
Les dames brilles et charmantes
Des brillants banquets africains.

Tu leur dis dans ton doux langage
Et dans tes vers toujours coquets,
Que c'est leur rayonnant visage
Qui fait resplendir ces banquets.

Et si ces dames sont absentes
Nous ne les oublions jamais
Dans nos chansons caressantes
Et dans nos joyeux toasts rimés.

Où, car le beau sexe m'inspire
Patriotisme, humanité ;
En lui, son créateur j'admire,
Muse, buvons à sa santé !

DANS LE MONDE

Très brillantes et très réussies les soirées artistiques et littéraires de M^{mes} Makenzi, Léo de Broc, Olga de Nevosky, Céline Blum, Elisa Bloch et Boscher auxquelles le cheikh Abou Naddara a eu le plaisir d'assister, d'applaudir ces charmantes dames et les poètes et les artistes qui ont pris part à ces belles réunions de l'intelligence et de l'esprit, et de leur parler de la littérature arabe et de l'instruction et l'éducation de la femme orientale moderne, qui marche hardiment dans la voie de la civilisation.

Voici une des pièces de vers par lesquelles le Cheikh a terminé un de ses speeches ; la place dont nous disposons ici ne nous permet pas de publier toutes les autres :

Je fais des vers pour tout le monde,
Depuis l'âge de quatorze ans,
J'ai chanté la brune et la blonde,
Châtelaine ou fille des champs.

Par ma ballade et ma romance,
Autrefois, je touchais les cœurs
Des belles d'Égypte et de France
Et, d'amour, cueillais quelques fleurs.

Je louais les femmes modèles
Et les comparais aux Houris.
« Aimez-les ! elles sont si belles ! »
Je disais à leurs bons maris.

Car, pour moi, la femme est un ange,
Doux, gracieux, gentil et bon ;
Et c'est l'homme, hélas ! qui le change,
Par son inconstance, en démon.

Aux yeux de tous, je trouvais grâce
Par mes chansonnettes d'amour,
Et j'avais une bonne place
Aux grands salons, même à la cour.

Adieu, d'amour, chanson suave !
Adieu, doux rythme oriental !
Désormais, mon sujet est grave :
Le salut de mon sol natal.

Aujourd'hui, je chante la guerre,
En criant du fond de l'exil :
« Chassez la perfide Angleterre,
« Qui profane les bords du Nil.

« L'Égypte, sous son joug infâme,
« Pleure et gémit depuis longtemps ».
Veuillez me pardonner, madame,
Ma fureur contre nos tyrans.

Sois calme ; ô Muse, c'est la fête
De celle dont les arts sont fiers.
Je suis son dévoué poète,
Offrons-lui notre hommage en vers.

Muse, accorde ta lyre et chante
La maîtresse de la maison,
Spirituelle, aimable et charmante ;
De l'aimer nous avons raison.

Par ses talents, par son mérite,
Par ses vertus, par sa bonté,
Notre chère hôtesse mérite
Nos souhaits de félicité.

ABOU NADDARA

Tel est le titre de l'article élogieux que notre honorable confrère, M. G. Colomb, a consacré à notre directeur dans son journal accrédité *l'Echo de Port-Saïd*, le seul organe français de l'Isthme de Suez. Nous reproduisons ici ces lignes bienveillantes et parfumées d'amitié sincère en remerciant cordialement M. G. Colomb, qui défend vaillamment la sainte cause de l'Égypte et popularise sa patrie, la France, sur les bords du Nil. Il dit dans son numéro du 14 mars :

« Le cheikh J. Sanua " Abou Naddara ", le patriote et publiciste égyptien, résidant à Paris, où il fait paraître depuis dix-neuf ans déjà son fameux *Journal d'Abou Naddara*, illustré, satirique et politique, vient de nous envoyer, réunies en une élégante brochure, les livraisons de l'année 1895. En parcourant cette série, on constate qu'Abou Naddara n'a rien perdu de son ardeur ni de son activité. Outre ce journal, il publie encore une autre feuille, *l'Attawadod*.

« Polyglotte et publiciste de valeur, Abou Naddara est sur la brèche depuis 1858, écrivant pour les journaux d'Orient et d'Occident des articles en arabe, en italien, en anglais et en français.

« Conférencier et orateur dans toute la force du terme, il improvise avec la même facilité en vers et en prose.

« Auteur dramatique, causeur spirituel, poète gracieux, il est par dessus tout un patriote sincère, d'une sûreté de jugement et d'une clarté d'voyance dont nous citerons un exemple : Le jour où proscrit pour avoir trop bien prévu les malheurs qui devaient désoler sa patrie, il quittait l'Égypte la mort dans l'âme, Abou Naddara, s'adressant aux nombreux amis qui lui faisaient escorte, dit : « De même que je prends aujourd'hui le chemin de l'exil, de même, dans un an, le prendra le Khédive Ismaïl, qui m'éloigne de vous pour avoir prôné la liberté de mon pays. »

« Sa prédiction se réalisa à la lettre ! Pure coïncidence, dira-t-on ; sans doute, mais en Égypte on n'oubliera jamais cette parole prophétique ».

Nous engageons nos frères orientaux, résidant à Paris, de visiter les ateliers de notre ami et habile photographe, M. Boscher, 12, rue Miro-mesnil, au rez-de-chaussée, ils y verront des chefs-d'œuvre.

LA TURQUIE ET L'ANGLETERRE

Constantinople, le 29 mars.

Personne ne doute plus aujourd'hui que la rébellion arménienne n'ait été provoquée et soutenue par l'Angleterre afin de faire pièce à l'entente franco-russo-turque et d'empêcher toute réclamation tendant à l'évacuation de la vallée du Nil. En effet, tant que les troubles ont eu lieu en Turquie d'Asie, l'Angleterre a si bien su étourdir les chancelleries européennes avec des doléances arméniennes que nul ne songeait plus à l'Égypte.

Mais toute chose a une fin ; les Arméniens n'ont pas tardé à s'apercevoir qu'ils n'étaient que les instruments des intrigues britanniques et d'ailleurs Albion elle-même a fort délibérément jeté par dessus bord ses clients, du jour où elle a vu que cet épisode avait assez duré et que l'Europe était lasse de toutes ces histoires macabres.

Ce jour là, il a bien fallu trouver autre chose : Quoi ? C'était difficile. Les Crétois ne semblaient pas disposés à tenter une nouvelle in-

surrection. Les Macédoniens se voyaient paralysés par le rétablissement des bons rapports entre la Russie et la Bulgarie.

C'est alors que, avec beaucoup de décision et d'habileté le *Foreign Office* a recommencé le vieux jeu du péril soudanais. Saisissant avec beaucoup d'à-propos l'occasion des échecs italiens en Ethiopie, l'Angleterre a jugé le moment opportun pour tenter une diversion dans le haut Nil. A ce jeu elle trouvait deux avantages ; d'abord de cimenter son union avec sa nouvelle amie l'Italie et de s'assurer ainsi le concours de l'Allemagne qui avait paru assez peu sympathique ces derniers temps ; en second lieu, de mettre le groupe franco-russe dans l'impossibilité d'insister à nouveau sur la question de l'évacuation.

Cette manœuvre a été fort bien comprise à Constantinople où l'on est renseigné à merveille sur tous les faits et gestes de la politique anglaise. Je ne puis vous dire ce qui sortira de cette tactique ; tout ce que je sais, c'est qu'elle ne contribue pas à nous faire aimer l'Angleterre ; il est vrai que celle-ci ne tient guère à être aimée pour elle-même. Mais un jour viendra où elle devra expier toutes les rancunes qu'elle accumule autour d'elle.

HADJI-EL-H'SCEN.

بيان هذا الرسم في مقالة
لا تيقظ الأسد النائم



NE RÉVEILLEZ PAS LE LION QUI DORT

John Bull : Nobles sportmen de l'Allemagne, de l'Autriche, de l'Italie, de la France, de la Russie et de la Turquie. Je vous ai conviés à assister à mes exploits cynégétiques. Je vais chasser le lion.... comme J. Gérard et Tartarin de Tarascon. Voyez ce féroce animal, c'est le lion du Soudan, à la crinière noire ; c'est un animal d'une voracité sans pareille...

Le Français : Il mange deux cents Anglais à son déjeuner.

Le Russe : Le lion Soudanais n'est-il pas le frère au lion Abyssin qui vient de dévorer tant de pauvres Italiens, victimes de l'ambition de Crispi?

John Bull : Certainement, et c'est pour cela que moi, John Bull, pareil à Hercule Lybren, je vais exterminer ce monstre avant qu'il n'envahisse l'Égypte dont l'Angleterre est la fidèle gardienne. Regarde ce terrible fauve, est-il assez effrayant?

La triple Alliance : Oui, oui, c'est un grand danger pour l'Égypte,

et tu as raison, John Bull, de vouloir l'exterminer. Va, ne crains rien, nous ne te refuserons ni les cartouches ni les munitions pour ton entreprise.

Le Français : Mais ce lion me paraît parfaitement tranquille.

John Bull : Regarde donc ses yeux sanguinaires.

L'Ottoman : Mais il les tient fermés, ses yeux ; il dort.

Le Russe : Et c'est pour cela que John Bull veut tomber sur lui.

John Bull : Tu oses dire qu'il dort ; vois donc comment il remue les pattes et la queue !

Le Russe : Parce que tu le taquines, pour l'éveiller.

Le Français : Oui, tu l'agaces hypocritement afin d'avoir un prétexte pour faire une campagne ici et prolonger ton séjour en Égypte.

L'Ottoman : Ne réveille pas le lion qui dort ! Il te terrassera d'un coup de ses ongles irrésistibles. Rappelle-toi Gordon, Hicks. — Rappelle-toi l'état-major de Bakes et de Wolsley ! Rappelle-toi 1883 et 1884 !

LA GUERRE ANGLO-SOUDANAISE

Voici les principaux passages des deux discours qu'a fait, à ce sujet, le cheikh Abon Naddara aux banquets de la Société Africaine de France et du Syndicat de la Presse périodique :

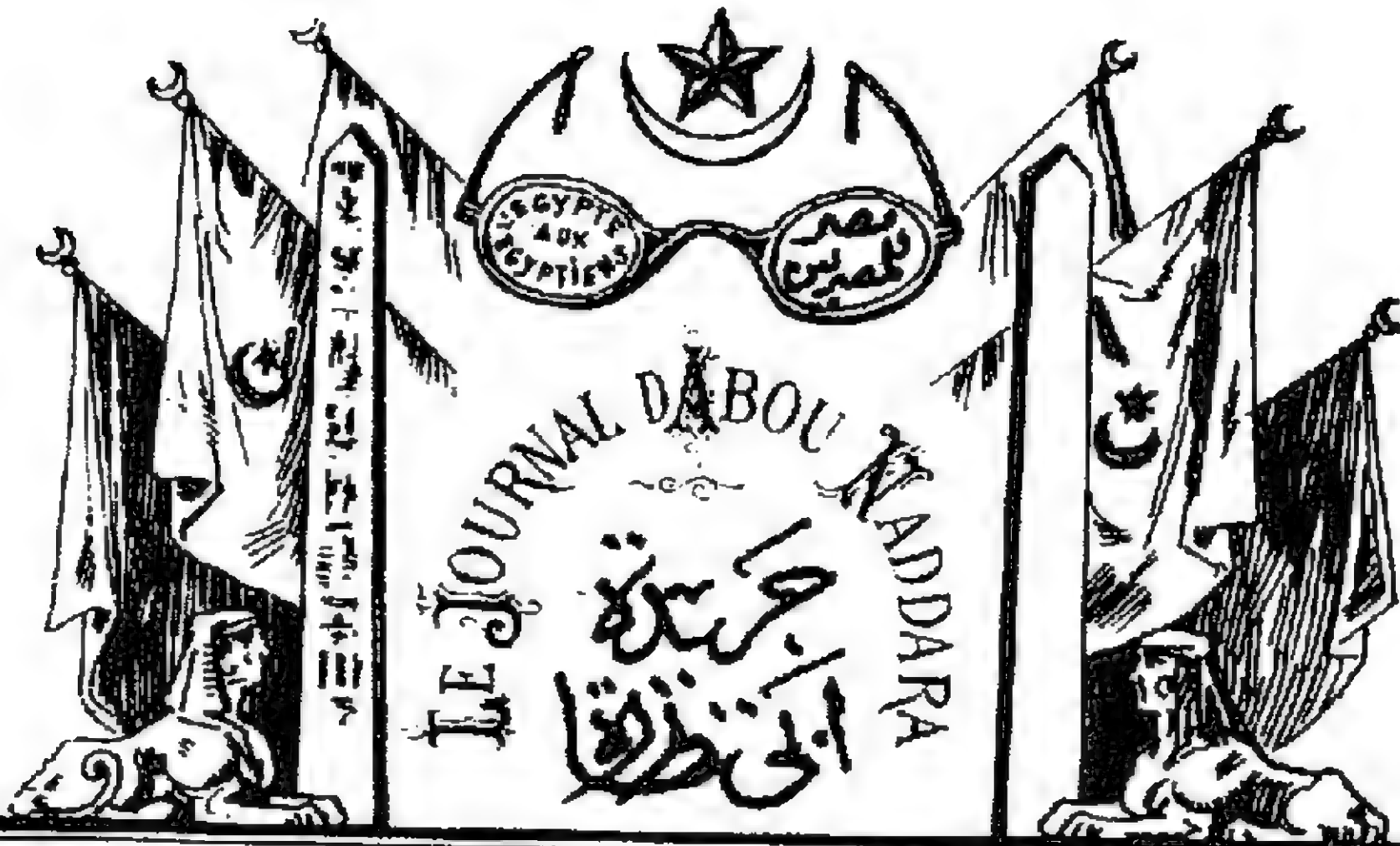
« Ne prêtez aucune foi, messieurs, aux journaux de Londres, qui prétendent que notre bien-aimé Khédive est enchanté de l'expédition dans le Soudan. La pensée de Son Altesse est impénétrable, mais je suis sûr que l'assertion du *Times* et consorts manque d'exactitude. Comment voulez-vous qu'un prince intelligent et patriote comme Abbas Pacha voie d'un œil serein son pays engagé dans une pareille aventure ? Il se souvient bien des catastrophes auxquelles aboutit la campagne que les Anglais ont entreprise, en 1884, contre les Soudanais, et il aurait raison de craindre que celle-ci ne soit pas plus heureuse que la précédente.

« Mais, me direz-vous, si les Anglais réussissent à prendre Khartoum, ce serait un bonheur pour l'Égypte, qui remettrait ainsi la main sur le Soudan qui lui appartenait avant l'invasion britannique. A cela, je répondrai ceci : Le résultat d'une telle conquête serait mauvais pour le Khédive et pour sa patrie. Pourquoi ? Parce que l'Angleterre seule en recueillerait tous les bénéfices, car ce serait l'affermissement de sa domination sur l'Égypte ».

« Mes confrères français et étrangers, qui me font l'honneur de m'interviewer sur la question égyptienne, sont témoins que depuis longtemps je leur annonce le projet anglais d'une expédition dans le Soudan. La presse britannique s'est toujours évertuée à démentir tout ce que je disais ; mais, aujourd'hui, elle encourage cette expédition et chante les victoires qu'elle va remporter.

قيمة الاشتراك سنوياً قديماً
ومع المجلات والكتب قديماً
النقد من قبل المدير
بطون بوسطة أو بحالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة العشر
جريدة شرقية مديرة ومحررة
الشيخ س. سانوا بونطام
بإسكان ريجو فراماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an, 28 »
Abonnement simple, 1 an, 10 »

علم بان فيهم مصريين وليز عليهم سفك دماً اخوانهم المسلمين
لكن الضرورة لا احكام . وانا كم اخش ايد من استمالة
الانكليز بعض دني رؤسا قائل العرب بالاموال كما غوهم
بوقعة التل الكبير التي لم تل الانكليز الغلبة فيه ايد بالدينار
لا بالبار ثم ندمت العرب على ما جنوه من فالحا الجنيحات
لكن يا خسارة كان الامر نغد وفات . واذا لا سمح الباري جرح
هك التقارير وصارت الغلبة للانكليز على السودان فليكون
سير ايد هولاء العرب الخوان وقد رايانا منهم كم قبيلة
باعوا دينهم بديارهم وانضموا الى العدو وايدخلوا انضرت
السودان بالانكليز لاقوهم سوق الجديان كما فعلوا باخوانهم
فما اشترى من الزمان . هذا وتولية القرائن اسافر سويلاً
البريمة باللسان الدارج فاقول بان موضوع الرسم الاول
وداح الجبال كتنش قبل سفره للسودان . فبعد ما شرب ونشط
قال للورد كرومر - خاطرك - فقال له كرومر - خرج منصور وتجب
لنا المهدى وثمان دقته في حديد . حقاً كانت الملكة تجملك
انت مهدي وانا خديوى . يا حظ . كاس كان وتم بنا على صندوق
الدين تاخذ جنيحاته لمصاريف الحرب - قال كتنش - الفرساوى
والروسي ما يخلونيش - قال كرومر - مات الشئ فيهم - ثم شطبوا
على المشروب وتوجهوا الى صندوق الدين كما يراه القاري في
الرسم الثاني وهناك قال كرومر - اكبتش يا جنرال واحشى جيوبك
واذا المليونين ونصف جنيه دول ما تكفى مفتاح مائة مصر
عندى خذ منها كلما نزلك . وارى النيل وكوزة ملكنا - فلما سبوا
جنيحات الصندوق كلها توجهوا الى سراية كرومر للمشا كاترى في
الرسم الثالث فلما اكرشهم باخر الطعام وعروا مخم بالذ المدام ومن
شدة سكرهم تصور لهم ان الكلب الاسود والنقط الابيض
اللي قدامهم امير سوداني وباشا مصري يطلبوا منهم المغفر
والامان . ما اغفلهم . دعنا منهم يا قاري وانظر الى الرسم
الرابع وهو حلم كرومر على الاهرام . راي هزيمة الانكليز وطردهم من
وادي النيل والاسد الاسود وراكتنش رايح يفرقه ويرجأ منه .
فالح خيد . ربنا يجعل العلم دة علم انه على كل شئ قدير .

عدد ه باريس في ٢١ ذى القعدة سنة ١٤١٤
انه على كل شئ قدير

لما عاينت عرائم الانكليز على استئاف الحرب تجاه الامة
السودانية وكادتهم قد نسوا ما حل بهم انفاً من الخذلان
والخبال ورايتهم قد سطوا على كنز ماليتنا المصرية قصداً
ببقرتها فيما ابتدعوه لصالح غاياتهم الفاسدة دبت
في النخوة العربية وقتل بالمرن بالجدود اصحاب السيف
الممدود وصرت في حالة لا يطيقها مما عاينته من ملاعبة
الفسق وارتت ان اعرف اوروبا خطأ ولفظاً ما هي الاراء
العامه في الاراضى النيلية المحفوظة بالحكومة المصرية
فما يتعلق بهذه الحرب التي لا اهل لها ومباها على البغي
والظلم والمدوان فان الطرفين من المصريين والسودان لا
يادلانها وما ماتها ايد الاهدق والمحبة التي كان الانكليز سبياً
في اخفادها وقد صار نفثت جميع ما كنت الاقيه من
هذا الموضوع ما علمته من خبت الانكليز وما عيهم في صرف
الاموال بلا طائل لمصر ولا لها وان اجترادهم نحو السودان
ما هو ايد قصداً بضمها الى اماكنهم ان تيسرت لهم
حينئذ لم تلبث ارباب الجرايد ان اكرفت بالي وملت صحفها
بامليتهم عليه . هذا وفي الجمعة الماضية اتالى جواب
ذو موقع بليغ من السودان عن طريق جبوتي وانج عن يد
احد الاخوان فاستمته الى جرنال الفيفادو الخطير فما كان
نه الا ان طرز صحيفته به نقلته عنه عامة جرائد اوروبا
خصوصاً جرائد لندرة الرسمية . هذا الجواب مطر بحروفه
بالجزء الفرساوى من هذا العدد وملخصه ان السودانية اليوم
قد اجتمع لديهم ما ينفون عن مائة الف مقاتل من خيالة وقزاة
وطحية خلائف المتطوعين كالمين المدد والزرر والمؤنة الى
غير ذلك بمعنى انهم لم يقصروا شئ فساداً عما اعتنوا في اتخاذ
من المعامل الفائقة لاصطلاح البارود والكبسول والخرطوش
والماية انهم في استعداد تام لاصطدام العدو ولم يكن عندهم
ما يشغلهم او يكدرهم في ملاقاته الراجين على بلادهم ايد

نقله عن جريدة الحاضرة التونسية الغراء بتاريخ ١٩ شوال ١٣١٤
الشيخ ابونظارة

من الادباء الجديرين بالذكر والثأ الموسومين بالعبرة الوطنية
والولد - المشهور لهم بالبراعة بين الملأ - زميلنا الشيخ ابونظارة -
الذي ظهرت في الذب عن بيضة الديار المصرية آثاره - فهو الاديب
الذي امتاز بمعرفة اللغات العديدة والاعراض الادبية والنكات
المحاسية - وبرع في قدح زناد الفكر وبرز منظوم الدر - وتصدأ
عرائس البدر من مصون الخدر - فوشم الصحافة بتلك القلائد -
ولم ير التصانيف المرمومة تلك الخلال - وله من ذلك قصيدة
لم يسبق لها مثال ولم يسبق فيها على ذلك الموال - منتظمة
عقودها الجمال - ودررها الحان - في ست لغات ترجمها ناظم
عقدها وناسج بردها الى اللغة الفرنسية - مع مراعاة الوزان
الشعرية - اشعارا بالاراء من الشك والاهمية وذلك قدت
اجلالا لقامة السيوكارنو رئيس الجمهورية - بمناسبة اقتراح معرض
عام ١٨٨٩ في العاصمة الباريزية - فاستوجب لها عمل الثأ من هذا
الرئيس جميل الذكر - حيث قال له ان فرنسا ينبغي ان ترمم بين القهر -
وبهتلك يا حضرة الشيخ كانت اولامة - نشرت مدائحها بلغات جملة -
اما ماله من الباع في ميدان الصحافة والتحرير - فقد برهن عليه
بوقوفه في هذا الموقف الخطير - حيث كان من سنة ١٨٥٨
ملازم التحرير ناشر المقالات الرنانة في الصحف الاخبارية بالاقطار
الشرقية والغربية - بكل من اللغات العربية والايطالية والانكليزية
والفرنسية وفي سنة ١٨٧٦ صدر صحيفة فكاية هزلية
سماها التراث المصرية في لغات ثمانية ثم جادت قريحته للادارة
بصحيفة الموسومة بالينظارة وهي جريدة هجوية امتازت بشدة
التقريع واللهجة المحاسية - اوجبت البعاده سنة ١٨٧٨ عن
الديار المصرية - ولكنه استمر على ابرارها في العاصمة الباريزية -
فكدرت لها خواهر الانكليزية - حيث اماط الحجارها بحجونه من النطاع
والمطام في وطنه العزيز - ولم يكن هجوم اغتيال فانه وان كان
يشدد اليه على اسماعيل باشا وابنه المرحوم توفيق فلم يال جهدا
لتأييد سلطة سمو الجبابر العباسي ويرشده لاقوم طريق - وفتح
محجة حب الوطن بالتحقيق - وله في جانب الاداب فضل مشهود -
واثر مدود يا صدر منه من الروايات الشخصية باللغة العربية
في عالم الوجود - وهو امر لم يسبقه اليه احد بالقاهرة - حيث
نحت مساعيه في المحاسيات والفراميات بهذه المدينة الزاهرة -
فكانت اكيان تذكره نسي - وكفى غنه بولياد المصري - وهو
الان مكب على ترصيع رواية خرافية - يمدحها للمراسم الباريزية باللغة
الفرنباوية - في تشخص الاوضاع والطباع الشقية اما براعته على

منبر الخطابة - فقد بلغ فيها درجة الوقابة - وظهرت مزاياه فيها نظما
ونشرا - احرز فيها في كثير من عواصم المعمورة ذكرى وخرا - انطى
خيرها صهوة الاطباب وعرف فيها بانيه الاقطار الشرقية - من كريم
الاخلاق والاداب التي هي بكل اهتمام حربية - وخاص في
بحر المسألة المصرية - والخاص في من صنوف الافادة باليسر
الادباب - والتزم في خطابه العمومية بمدك اوروا والقارة الافريقية
- تبديد غيوم الاوهام الباطنة الحائلة دون تقارب الاسلام
وعالم الضرائفة متدلا على ذلك بالشواهد الانجيلية والاديات
القرانية - واشعارا بانه من الفضل الجليل - شرفه بزيارته باشبونه
سنة ١٨٨٩ وباريس سنة ١٨٩٠ دون بدرو امبراطور البريزيل -
وحضر مجالس خطابه كثير من الاعيان والعلماء المحرزين على المقام
الجليل - وله فكر ناقب ورأى صائب اخترق طباق النوائب - فلقد
قال يوم خروجه من مصر - لا يحيا له وخلاله وكانوا يصفون على
الحققة من الضر - كما سكت الان لطريق الابعاد والفرية يسلكه
اسماعيل باشا بعد سنة وتلقاه الكثرة - لانه ابدى عن هذه
الديار - لوقوفه بالذبح عن الحرية في مصاف الاحرار فصار في قوله
الصواب - وحفظ له حق الصدق بالقطر المصري لدى اولى الادباب -
وتسوح لزيارة الاساتذة العلية - فاقام في مضيعة الحضرة السلطانية -
وبلغ سلاما لقامة رئيس الجمهورية - وللازال الى الان ضيفا مكرما واربا
مناضلا عن بيضة الامة المصرية - بعاصمة باريس فزع العدل والحرية -
ولذلك عددنا ما اثره لانها بكل تأثير حربية وفي شهر شبان
خطب خطبة بديعة ابره حضرها كثير من العلماء والاعيان لاجت
بذكرها جرائد فرنسا لما كان لاسن الافادة والثان ولوغرو والشيخ
ابونظارة من الذين احرزوا قصة سبق في هذا الميدان

تشكرات الجاني نظارة

كثير خيرك ومبرى وغرميا وتليوسان ياسى على يا شاطر انظار
على المقالة البهية التي تحفني بها في الحاضرة التونسية
انما بالعت في الثأ يا ابن الكرم - لانى ما استهل كلمة من كل كلام
ده انت مش انا البارح النيه - والعالم الفقيه - لانك لم تترك
فرصة تعود منا فصرنا على الاسلام وخليفتم الوبادرت في
نشرها - ده انت اللي لى في يادين البلاغة اسم - وفي
معالم البراعة رسم - اشترت بمذوبة اللفاظ - والتصرف في
الكلام بديع الجاز - ذكرت اسمك وانت اغنى من ان تحتاج
الى ذكر ولكن قصرت بذلك الشكر على ما اوليتني من
جاءلك هاديتي على انك حاضرك بمقال احلى من الشهد
واروع من القرب بعد البعد - واجمل من الجمال - حيث لم يسبق
له مثال انما صدق من قال كل انا ينفع بانيه

DESSIN 4. — LES SOUHAITS DU FELLAH

Lord Cromer (*du haut des Pyramides*) : Goddem ! Les quarante siècles qui du haut de ces pyramides, il y a cent ans ont contemplé l'armée glorieuse de la France, contemplent aujourd'hui la défaite de l'armée britannique. Quelle honte ! Goddem ! Quelle honte ! Voici Kitchener et ses troupes en déroute, poursuivis par les Derviches. C'est l'évacuation forcée. Adieu, vallée du Nil, où nous vivions si royalement ! Adieu richesse ! Mais cela doit être un rêve.

Abou Naddara : Hélas ! oui. C'est un rêve ; mais Dieu, qui défend le faible contre le fort, le réalisera, et la lettre que j'ai communiquée au *Figaro*, et que les principaux journaux d'Angleterre, d'Allemagne et d'Italie lui ont empruntée, nous fait espérer que le rêve de lord Cromer se réalisera. Cette lettre la voici :

On lit dans le *Figaro* du 20 avril :

LETTRÉ D'UN DERVICHE

On écrit du Soudan, par Djibouti (Obock), en date du 17 ramazan 1313 (2 mars 1896), au cheikh Abou Naddara, une longue lettre qu'il nous a traduite et dont nous extrayons les passages suivants dans leur style oriental :

Sache et informe les fils de la puissances amie, la France, que nous sommes plus forts et plus unis qu'on ne le croit. Dis-leur que les lions noirs du désert sont aussi nombreux que les grains du sable de leur désert.

Les Derviches, les défenseurs intrépides de la foi et de la patrie, ont plus de cent mille guerriers. Oui, nous avons trente mille fantassins marchant plus rapidement que la gazelle et le dromadaire ; dix mille cavaliers, toujours prompts à renverser le cheval de leur adversaire, et plus de soixante mille combattants portant lances et cimetières. Quant au nombre des volontaires que l'approche des « sauterelles rouges » fera surgir, il sera immense. Sois sûr, ô vénérable Cheikh, que les Soudanais iront au-devant de l'ennemi avec la même joie que les âmes des martyrs volent vers le paradis où les attendent les célestes houris.

Nous ne demandons pas la guerre, mais nous ne la repoussons pas. Puisse-t-elle être fatale à ceux qui nous la déclarent et briser leur joug inique sous lequel, depuis quatorze ans, sont courbés nos frères d'Égypte.

Les épées, les fusils et les canons ne nous manquent pas, et la poudre, les capsules et les cartouches sont l'œuvre de nos mains ; nos fabriques peuvent rivaliser avec celles des infidèles.

Nous les attendons donc courageusement. Allah n'accorde la victoire qu'à ceux qui se battent pour une juste et sainte cause.

Les états-majors d'Essayed Ahmed Ataïchi et d'Osman Digma sont composés d'Égyptiens ; nous avons aussi quelques officiers frangis (européens). Que le Tout-Puissant fortifie nos bras, afin que nous prouvions aux Anglais que la pointe acérée de notre lance est toujours meurtrière. D'ailleurs, la prouesse et la valeur des fils du Soudan leur sont connues.

Insensés ! Ils ont cru armer contre nous le cheikh El Senoussi, de Tripoli, pour nous attaquer du côté de Darfour. Ce saint homme et ses vaillants adeptes ne lèveront jamais la main sur nous ; ils nous serviront plutôt de bouclier. Ce qui opprime notre cœur et afflige notre âme, ô Abou Naddara, c'est de voir nos frères d'Égypte poussés par les Anglais à une guerre fratricide. Que Dieu nous pardonne le sang musulman innocent que la fatalité nous oblige à verser ! Quant aux Abyssins, dont on nous croit menacés, rassure-toi, cheikh, ils nous aideraient, si nous le voulions, plutôt que de nous combattre.

L'écrivain Ahmed Halfaoui donne d'autres renseignements que notre confrère Abou Naddara nous prie de ne pas publier, car ils seraient nuisibles aux Soudanais.

G. DAVENAY.

S. M. I. MOZAFFER-ED-DIN SCHAH

Il n'est pas mort le souverain qui laisse un successeur digne de lui, a dit notre poète arabe, et Mozaffer-ed-Din, qui fera triompher la Foi, est digne de Nasser-ed-Din, qui la défendait vaillamment (1).

Oui, Nasser-ed-Din Schah n'est pas mort, il vit en son fils Mozaffer-ed-Din, que Dieu bénisse et protège, et dans les cours des monarques, des chefs d'Etat, des nations civilisées et des populations persannes qui l'aimaient, le vénéraient et l'admiraient.

Nasser-ed-Din Schah est aujourd'hui au paradis, au séjour des élus, priant le Maître de l'Univers pour la grandeur et la gloire de la Perse et pour le bonheur des millions de fidèles sujets de son fils bien-aimé.

Les hautes vertus et les qualités supérieures du nouvel Empereur persan seront appréciées par sa vaillante et chevaleresque nation, qui aura pour Sa Majesté le même amour et le même dévouement que, pendant un demi-siècle, elle a eu pour son père, de glorieuse mémoire.

Dans notre prochain numéro, nous publierons le portrait et la biographie de Mozaffer-ed-Din Schah.

Nous reproduisons du *Courrier de France* du 16 avril, le gracieux article qui suit, en remerciant son aimable directeur, M. L. Castera, qui l'a écrit :

LE PIERRE L'ERMITE NILOTIQUE

L'expédition sur Dongola met hors de lui notre brave confrère Abou Naddara. Son journal, sa revue, les correspondances qu'il adresse aux feuilles d'Orient sont fulgurants d'anathèmes contre les oppresseurs de sa patrie. Aux reporters français et étrangers qui l'interviewent, il raconte les émotions et les perplexités que soulève dans son cœur la guerre fratricide fomentée par les Anglais entre les Égyptiens et les Soudanais, frères dans l'Islam, et animés les uns et les autres de l'ardent désir de maintenir leurs relations amicales.

(1) Mozaffer-ed-Din et Nasser-ed-Din, vocables arabes, signifiant : Triomphateur et défenseur de la Foi.

Mais les articles dans les journaux et les interviews ne suffisent pas à ce lutteur qu'enflamme l'amour de son pays. Ses conférences et ses discours deviennent de plus en plus fréquents.

Samedi soir, au banquet de cent couverts de la Société des I, et dimanche dans l'après-midi, à la distribution des récompenses de l'association patriotique des Enfants de Paris, devant une assistance nombreuse, Abou Naddara a provoqué un long frémissement parmi ses auditeurs par le récit des calamités qui se sont abattues sur l'Égypte à la suite de l'occupation britannique.

« Si la France et la Russie, a dit Abou Naddara, n'aident pas la Turquie à arrêter la marche des Anglais sur le Soudan et à les obliger à évacuer la vallée du Nil, on verra les Derviches et les Abyssins se coaliser et balayer devant eux les jaquettes rouges et occuper tous les pays du khédivat. Que l'Europe tente ensuite de les déloger ! Ses efforts seront vains ! »

Nous nous associons aux applaudissements qui ont accueilli ses paroles brûlantes, et nous lui souhaitons les mêmes succès à Laigle et à Rennes, où il a été invité à faire des conférences sur l'Égypte et sur le rôle de la France en Orient.

L. CASTERA.

C'est à M. le commandant Ferrand, président des Enfants de Paris, et à M. Albert Rousseau, secrétaire général de la Société des I, que nous devons l'honneur d'avoir assisté à leurs fêtes et banquets, et le bonheur d'avoir fait connaître, par nos discours, le despotisme britannique dans la vallée du Nil et les sympathies des Égyptiens pour la France. Nous sommes très reconnaissant à ces deux chers amis et les remercions chaleureusement.

A. N.

Son Exc. le général Porfirio Diaz. — Cet illustre Président des États-Unis mexicains vient de prononcer un remarquable discours à l'ouverture des Chambres, où il a émis l'opinion de son gouvernement sur la doctrine Monroe. Grâce à notre excellent ami M. Garcia Torres, nous avons lu cet admirable discours où le Président de la République mexicaine se montre sincère patriote, orateur éloquent et éminent chef d'Etat. Tous nos hommages à Son Exc. le général Porfirio Diaz.

Vive la jeunesse d'Égypte. — C'est le cri d'enthousiasme que nous avons poussé en apprenant le succès des conférences patriotiques qu'a faites notre cher ami et excellent confrère M. Mustapha Kamel, à Alexandrie, devant un auditoire nombreux et choisi.

Nous admirons ce jeune tribun nilotique, non-seulement pour ses talents d'écrivain distingué et d'éloquent orateur, mais pour son courage, car il faut en avoir pour braver la colère des Anglais, aujourd'hui tout puissants en Égypte, en leur disant publiquement : « Votre occupation injuste ruine et désole la vallée du Nil ! »

Bravo ! Mustapha Kamel ! Puissent tous nos savants compatriotes suivre ton exemple en défendant vaillamment la sainte cause de l'Égypte opprimée !

La femme arabe. — Est une intéressante étude due à la plume d'or de notre jeune ami M. Mohammed-bel-Khodja, membre de l'Institut de Carthage et neveu du vénérable Cheikh-el-Islam. L'auteur démontre que l'instruction de la femme est toujours conseillée par le prophète d'Allah, afin que l'épouse soit l'intelligente compagne de son mari et la mère éducatrice de ses enfants. M^{me} d'Ariel, la vaillante publiciste française, avait donc raison de dire, dans sa remarquable étude sur la femme orientale, que S. M. I. le Sultan était le digne représentant du prophète Mahomet, car il remplissait tous ses préceptes en répandant les bienfaits de l'instruction sur ses fidèles croyants, sans distinction de sexe. En effet, la femme ottomane est aujourd'hui éclairée et instruite. Nos sincères félicitations à M. Mohamed-bel-Khodja. Puissent tous les jeunes Africains suivre son exemple, en encourageant les écoles de filles dans l'Islam !

La Société pour la propagation des langues étrangères en France. — Est digne de nos éloges et de la reconnaissance des Orientaux, dont elle popularise les langues et les littératures dans ce beau pays dont les enfants sont les vaillants apôtres de la civilisation. C'est dans ses salles que nous avons entendu et applaudi l'intéressante conférence de notre ami Haïm Nahoum Effendi, sur l'importance de la langue arabe, au point de vue commercial. Le conférencier et son président, M. Hartwig Derembourg, que nos lecteurs connaissent bien, ont eu, tous les deux, un succès immense, l'un pour sa conférence arabe, et l'autre pour sa spirituelle allocution française. Leurs nombreux auditeurs ont témoigné leur satisfaction en les acclamant. Disons que Haïm Nahoum Effendi est un jeune savant ottoman, qui fait honneur à l'École Impériale de Mulick, où il fit son instruction. Au cours de sa conférence, l'Effendi a parlé très élogieusement de son souverain bien-aimé, S. M. I. le Sultan, l'ami du progrès et de la civilisation.

Récompense méritée. — Nos lecteurs connaissent bien notre vénéré maître, M. Aimé Vingtrinier, l'éminent écrivain, le poète exquis dont les œuvres remarquables font honneur à la littérature française, nous leur avons parlé si souvent de cet infatigable publiciste, sur la brèche depuis bientôt treize lustres. Ils apprendront donc avec un vrai plaisir que notre Khédive bien-aimé, ayant lu et apprécié son *Histoire de Soliman Pacha*, où l'Égypte et ses enfants valeureux sont célébrés et glorifiés, a daigné lui conférer la distinction honorifique de l'Ordre impérial de Medjidieh.

Toutes nos cordiales félicitations.

Paris-Provence. — La distribution annuelle des récompenses de cette Société artistique et littéraire aura lieu le 17 mai, salle des Agriculteurs de France, 8, rue d'Athènes. Nous invitons nos lecteurs et amis à assister à cette fête toujours attrayante, grâce à l'habileté de l'aimable présidente, M^{me} Elisa Bloch, statuaire. Notre directeur y fera une causerie orientale.

Photographie Sartory, 16, rue Duphot. — A notre demande, l'aimable directeur de cet important établissement a bien voulu s'engager vis-à-vis de nos lecteurs à donner, comme prime, un superbe portrait du cheikh Abou Naddara, à tous ceux qui iront se faire photographier chez lui.

S. A. R. LE PRINCE DE BULGARIE

S. A. R. le prince Ferdinand de Bulgarie a trouvé en France un accueil vraiment chaleureux, et nous croyons que son séjour à Paris lui laissera dans son esprit d'ineffaçables souvenirs. Hôte du gouvernement français, le prince a été reçu avec les plus grands honneurs, et le public lui a fait de véritables ovations.

Avec une loyauté et une netteté remarquables, S. A. R. n'a négligé aucune occasion d'affirmer les droits de S. M. I. le Sultan, d'attester sa déférence et sa gratitude pour l'Auguste Chef de l'Empire Ottoman et de témoigner sa cordiale estime au brillant et dévoué représentant du Sultan, à Paris, Son Exc. Munir Bey.

On peut dire que, à cette occasion, l'ambassade de Turquie a tenu à suivre les traditions de la splendide hospitalité qui avait entouré le prince Ferdinand à Constantinople. La presse parisienne a été unanime à célébrer les fêtes somptueuses qui ont été données rue de Presbourg et à interpréter l'empressement avec lequel les représentants de tous les gouvernements étrangers se sont groupés autour de l'ambassadeur du Sultan pour saluer Son Altesse Royale.

Nous avons été aussi heureux de savoir que Son Exc. M. le Président de la République a porté un toast solennel à S. M. I. le Sultan; de même, le lendemain, à l'ambassade de Turquie, S. A. R. le prince de Bulgarie levait son verre en l'honneur « de son illustre Suzerain, S. M. I. le Ghazi, Sultan Abd-ul-Hamid Khan, en ajoutant : « *Padi-chohimiz ichog yacha?* »

A son arrivée, le prince a été reçu officiellement par Son Exc. Munir Bey et le personnel de l'ambassade; le même cérémonial a été observé au départ. Ajoutons que Son Altesse Royale a reçu le Grand Cordon de la Légion d'Honneur, et a remis à Son Exc. M. Félix Faure le Grand Cordon de Saint Alexandre.

Avant son départ, Son Altesse Royale a envoyé par son premier aide-de-camp le Grand Cordon de Saint Alexandre à Son Exc. Munir Bey et la Plaque de Grand Officier du Mérite civil à Missak Effendi, conseiller d'ambassade. Le même jour, son chef de cabinet apportait à l'ambassade la Croix de Commandeur pour Naby Bey, premier secrétaire, pour Vehli Chenesi Bey, consul général, et la Croix d'Officier pour Mahieddin Bey, deuxième secrétaire; Chesnel Effendi, secrétaire particulier, et le docteur Kemhadjian, médecin de l'ambassade. Par une délicate attention, le prince a conféré la Médaille militaire à Djemil Bey, fils de l'ambassadeur, maréchal des logis dans la cavalerie de la garde impériale.

Nous espérons publier dans le prochain numéro de notre Revue le portrait de S. A. R. le prince Ferdinand, avec une étude biographique, ainsi qu'une notice sur les principaux personnages de sa suite : Son Exc. le président du conseil, Stoïlof; Son Exc. M. Petroff, ministre de la guerre; M. le colonel Stoïlof, aide-de-camp général; M. Martin Fürst, chef du cabinet; M. Dombrovistek, etc., etc.

M. HANOTAUX

MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Dans notre numéro du 5 avril, et aux reporters des journaux de Paris qui nous ont interviewé sur les affaires de l'Égypte, nous exprimions notre regret de voir M. Hanotaux quitter le Ministère des Affaires étrangères où il avait rendu de si grands services à la France, nous prédisions que son éloignement serait de courte durée. Nous avons été bon prophète, et nous sommes heureux aujourd'hui de saluer le retour de M. Hanotaux au quai d'Orsay.

Notre joie est partagée par nos confrères Égyptiens et les journaux du Caire, sauf, bien entendu, ceux qui sont à la solde de l'Angleterre, célèbrent avec joie la rentrée de M. Hanotaux. Ils comptent sur son habileté, son énergie et sa clairvoyance pour dénouer la trame des intrigues britanniques dans la Haute-Égypte.

Hôte reconnaissant de la France, nous nous sommes toujours abstenus de nous immiscer dans la politique intérieure du pays; mais nous prenons un vif intérêt à la marche de sa politique étrangère, surtout quand il est question de l'Empire Ottoman; aussi avons nous été pénétré d'admiration en voyant avec quelle perspicacité M. Hanotaux a su, l'an dernier, mettre le gouvernement français en garde contre les incitations perfides des comités anglo-arméniens. Grâce à lui, l'Angleterre, qui avait médité le démembrement de la Turquie, s'est trouvée isolée en Europe et a dû renoncer à ses projets perfides. Depuis lors, elle a cherché une revanche en tentant l'expédition de Dongola. M. Hanotaux arrive à temps pour faire échouer cette nouvelle manœuvre et maintenir la paix générale, basée sur l'intégrité de l'Empire Ottoman et les droits imprescriptibles de S. M. I. le Sultan.

SON EXC. MUNIR BEY

A l'issue du banquet donné au Ministère des Affaires étrangères en l'honneur de S. A. R. le prince de Bulgarie, M. Bourgeois a remis à S. Exc. Munir Bey, ambassadeur de Turquie, les insignes d'Officier de l'Instruction publique.



LA GUERRE ANGLO-SOUDANAISE

DESSIN 1. — AVANT LE DÉPART

Lord Cromer : Encore un verre de ce champagne délicieux.

Le général Kitchener (triquant) : God save the Queen!

Lord Cromer : A vos éclatantes victoires sur ces sauvages endiablés! (Ils boivent) Tâchez de ne pas vous faire battre par cet horrible faux Mahdi, et par ce fou d'Osman Digma.

Le général Kitchener : Votre Seigneurie les verra, plus tôt qu'Elle ne le pense, prosterner à ses pieds, comme des humbles esclaves.

Lord Cromer : Ce jour-là, général, Sa Gracieuse Majesté vous nommera le Mahdi du Soudan.

Le général Kitchener : Et Votre Seigneurie, Khédive d'Égypte.

Lord Cromer : Encore un verre de champagne.

Au succès de notre campagne.

Le général Kitchener : All right! milord. Vous êtes poète? Mes compliments.

Lord Cromer : Combien d'argent vous faut-il pour les premiers frais de cette guerre? Auriez-vous assez des cinq cent mille livres égyptiennes dont nous disposons à la Caisse de la Dette publique?

Le général Kitchener : Mais les commissaires russes et français ne permettent pas qu'on touche à cette somme.

Lord Cromer : Ne vous souciez pas d'eux. Vidons cette seconde bouteille, et suivez-moi. (Ils boivent et sortent.)

DESSIN 2. — A LA CAISSE DE LA DETTE

Lord Cromer (ouvrant le coffre-fort) : Général, prenez tout ce qu'il vous faut, et si l'argent qui se trouve ici ne vous suffit pas, j'ai la clef

du trésor égyptien. Goddem! ne sommes-nous pas les maîtres de ce pays?

Le général Kitchener : All right! milord. (Il remplit ses poches de guinées égyptiennes et sort en criant) : Vive la Grande-Bretagne! Vive le Khédive Cromer!

Lord Cromer (le suivant, en criant) : Vive le Mahdi Kitchener!

DESSIN 3. — LES RÊVES ANGLAIS

Lord Cromer : Vous n'êtes pas une bonne fourchette, Kitchener.

Le général Kitchener : Oh, yes! Mais je suis un très bon verre, mylord. Je n'en peux plus. Mes yeux se ferment.

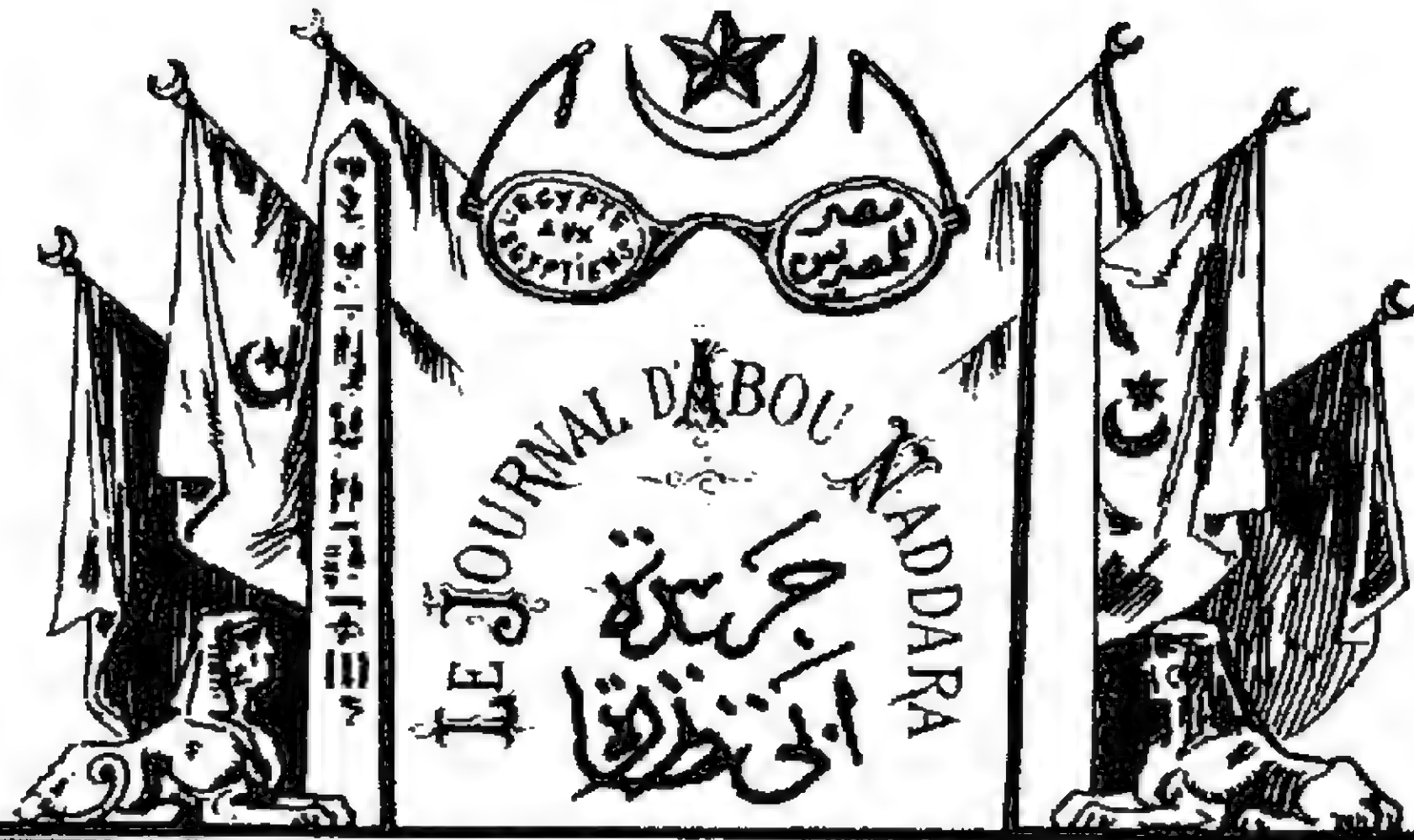
Lord Cromer : Vous ne trouverez pas d'aussi bon vin au Soudan. (Bâillant) Oh, lord! Ma tête tourne. Tout danse autour de moi. Le chat, le chien....

Le général Kitchener (ivre, regardant le chien qui dévore un beefsteak à ses pieds) : Oh! général Soudanais! Vous voici à mes pieds, aux pieds du Mahdi Kitchener. Vous avez cru que.... que vous me.... me tueriez comme le général Hicks, le gé....né....né....ral Gor....don et les... autres. Goddem! Non. C'est moi, moi... le... vainqueur et vous le vain....cu....cu. Kitchener, Mahdi. All right! (Il dort.)

Lord Cromer (ivre, regardant son chat Angora à ses pieds) : Oh! pauvre gentleman de l'Égypte....ypte! Vous venez baise....baiser les pieds de votre Khédi....di....dive Cro....mer. Vous voulez que je... je vous par... pardonne. Ah! vous n'ai....mez....mez plus... plus... le Franchman, vous aim... aimez l'An... l'Anglais. All right! Criez a... avec moi... moi (fermant les yeux et s'endormant). Vi... Vive l'Ang... Ang... (Il dort.)

قبة الاشتراك سنوياً قريب
ومع الملاوات والكتب فذلك
النقد وثلث المديري
بطون بوسطة او بحولة تجارة

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



الجنة القثرون
جريدة شرقية مديرها ومحررها
الشيخ ج. سانوا بونظام
بإسكان دهبوفروماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26
Abonnement simple, 1 an. 10

عدد ٦ باريس في ١٠ محرم الحرام سنة ١٣١٤
ماضي ومستقبل المحرف في بلاد السود والسحر
اعوذ بالله العلي العظيم من الشيطان الانكليزي الرجيم
لان جهنم كلها ما قيرها شيطان . اخبت والمن من الانكليشمان
خصوصاً المتربول النمرود . طالم ابنا مصر واليهود . يا هل
تري ليه ياربي يا عادل يا عليم . سلطت على عبيدك الانكليزي
اللئيم . يكتشي لمقابة الخاطئين . من يهود ونصارى ومسلمين
فان كان الامر هكذا يا موددي فحصل القصاص . وصجوا عبيدك
يستحقوا الخلاص . من مخالب الانكليزي الجبار . الي بقرب
فيهم ليل نهار . ده يوم حلوله بواريا كان يوم اغبر . سنة
حريق وسنة غريق وسنة هوا اضر . فهو المتربول الجالب
لناكل والمصاب الشديدة . وزاه بختع مصيبة جديدة
لما يقول له مولانا الخليفة . كم عزالك واترك مصرنا الشريفة .
وفل كذلك في هذا العام . لما قالوا له اخواننا الفرنسيين
والروس الكرم . الحق بيد حبينا السلطان . انجلي من مصر
فاخترع حرب السودان ولما انقضى ملموب الجندي . فتح
البواب مصر للوباء الهندي . وقال للدول الافرنجية . ما
اترك الديار النيلية . الا لما ارجع السودان للخيوي عباس
واربح الهوا الاصف من جميع الناس . والحال ان الانكليز
اتخذوا الوباء آلة بيدهم لتنفيذ ادهالهم وقيامهم ضدهم حتى
يحصل من ذلك ثورة وهيجان . نتج عنها الانكليشمان . يقول
بايلمه به المكر والخبت من الفضاحة . ما اخرج من مصر الا
لما يعود اليها الدم والهدوء والراحة . انما المكر والخبت اخرتهم
ردية . صجوا الانكليزي مكروه عند الامم الشرقية والغربية حتى
ان الانكليز اصحاب العقول . لان الانكليز مش كلهم مثل المستر
بول . خبثاء وغدلين . لا . دول فيهم ناس طيبين . كلونت
ولا بوشين وشا راس ذلك وغيرهم كثير . بيدافمواعن السوداني
البطل والمصري الجليل . ويقولوا لحكومتهم سحبي حاكرك
عن وادي النيل . بقي الفرج قريب يا سادة . اربنا يزيح عنا الهم
ونعم علينا بالنصر والسعادة . هذا ومن حيث اني الانكليز

شارعين . في محاربة جديدة على السودانيين . اردت
اذكرهم با حصل لهم منذ اثني عشر عام . من الكسر والتفريق
والانزاع . وانتصار الاسود السود عليهم . الي داسوا
جنرالهم تحت رجليهم . فرست في عداي هذا تسع
رسومات . صورت فيهم اشهر الوقعات . وقلت ان اذا
حصل المرة دي للانكليز الانتصار . فلا يكون ذلك بقوة
اليق لا اذ بقوة الديار . وقد علمنا ان بعض قبائل
من العربان . باعوا انفسهم بالجنيات للانكليشمان . مثلاً
حصل في وقعة تل الكبير . الي ما انتصر الانكليزي في
الدي بالانبار . فيرج مجموعنا لرسوماتي . هذا تفسيرهم
يا سيادي ويا سيداتي .
رسم نمرة ١ وهو الاول على الشمال في الصفحة الرابعة من
هذا العدد يري فيه السيد احمد محمد مهدي السودان
المرحوم راكبا على جواد ويخطب لقومه ليشرحهم على
الجراد ولقاء عدوهم الانكليز .
رسم نمرة ٢ وهي وقعة عبيد التي اكسرها الجنرال هكس
الانكليزي ولم يفر من جيشه صريح ابن يمين
رسم نمرة ٣ ضابطان الانكليز اسرا المهدى وهم يرضون
امامه ليضع غنم ولا ينزل بهم الردي
رسم نمرة ٤ هذا هو الجنرال غردون الذي ذهب الى
السودان ليأخذ ثمار الجنرال هكس وطن انه يبرطل
امراء الجيش السوداني بالجنيات فلم ينجح وهلك في
الخرطوم
رسم نمرة ٥ قد انزل عثمان دقنة البطل بالانكليز الوبال
وكل جنرال الى دمره حتى اتى الجنرال غراهام فخاب امه
ورجع مكسوراً فحصل لمن ياتيه راس عثمان دقنة الفاجنيه
فيما بلغ ذلك عثمان ساراليه حتى بقي قريبا منه وقال له
قد جئت بك بنفسى خذ راسي فلما رآه غراهام تخطلت
ركباه وطلب النجاة
رسم نمرة ٦ ذهب الجنرال وولسي الى السودان ليأخذ ثمار

Sans murmurer, je me résigne
Aux durs décrets de mon destin;
Mais cette fois-ci, je m'indigne,
Car je perds un charmant festin.

La tasse de thé-en-musique
À laquelle vous m'invitez
Doit être vraiment poétique,
Brillant de toutes les beautés.

Mais quoiqu'absent, mon âme assiste
Au grand Thé de samedi soir,
Cela rendra mon cœur moins triste,
Car sa sœur, l'âme, va vous voir.

Avec ces vers, offre à ses hôtes
Le salut d'Abou Naddara
Au prochain Thé, par ses chics notes
Le Cheikh du Nil les charmera.

Belle sera votre soirée
Dont le dur destin me proscrit;
Car elle doit être éclairée
Par votre grâce et votre esprit.

L'âme, je l'envie; elle admire
De votre fête la splendeur;
Mais, moi, je vois trembler ma lyre;
Je sens ma verve sans ardeur.

Ranime-toi, Muse, et souhaite
À madame Lloyd, à son Thé,
Une réussite complète,
De l'entrain et de la gaité.

في دي الجراد أهو يا خاشع
خلت عقولنا محضاً

ارمتي اشوفك على سروه
لجل نملك قري

الشيخ أهو جانا برئه
والله ما واحد بعدك

كالي بتعني القرية
من دي الاموم اللي جاريه

أوعد واحد من ميه
وكل دي والله غيبه

للجبال في الحالة الحاضه
لما راوا رمت السكه

الحلو بالرايا اياها
والله مالها الزها

ديما على في الجرنال
وربنا يصلح الاحوال

وهات عليه شبكه عطار
واشكر حياك في الاقطار

ايده والدي ابونطار
وفيه فريد كله افكار

امن رجالنا مفرورة
دارت علينا ميت دوم

يا اللي كلدماك لحاشاهد
تعالى يوم وارجع عاود

واقول لرخواني قوموا
هيهوا بقا يا لله عوموا

وكم اقول واخشي الجرنال
من را اللي يسمع اوله بال

وشوف بقا عود في حرمه
يقولوم عليه داملوش لزمه

دول الاعادى نسبونا
اما الحبايب تركونا

امتي بجيني والجرنال
اشكى واقول له شوف الحال

بالله اتخضنا بنصحك
كي بتجلى دوما لطفك

واحنظ ودارى او محترمه
لجل ما اعمل لك مرسيه

واختم جوابي وانا يايس
نظر صفر لقاها يايس

اقرانه قواد الجيوش الانكليزية وينقذ الجبال غردون من
مخالب الدسود السود بالرشوق والبطيل كما فعل بالبل الكبير
فقام ابوسلطان باشا من قبره وصاح عليه قائلا ارجع
يا وولسي واذا تقبل كما قتل طاحبك بالمارا الذي كنت
ارسلته ليرشي عربان عربالي فاخذوا منه المال وقتلوا
رسم نمرة ٧ ذهب انكرا المجوزة الى حرب السودان
بعد ما قتلوا ثلاثين الفا من قومها وهي تحمل شوكا وهي
مكتنى من الوقعات التي اصابها في الاواخر والدول الاخرى
تضحك عليها وتقول لها اما كفاك ما اصابك من الشوك
الذي تحمله حتى تمودي الى السودان ثلاثين آخر

رسم نمرة ٨ انكرا وبيدها صخين واحد مقرونة والاخر
كرب مغل فتقدم الاول لوزير ايطاليا والثاني لوزير المانيا
وزرلها راكمون امامها وتطلب منها انقاذ الانكليزي
من مخالب السودانيين

رسم نمرة ٩ انكرا الانكليزي برا وبجرا وتكبد هم خاسر
الاموال البليغة وقتل الوف من مطالب عسكرهم وجماد
من الجرنالات وهروبهم من اراضي السودان . هذا ما
كان من الحرب الاولى اذ هبته مثلها بمون المولى والان
لتسليمة الاخوان ندرج هنا عمل زجل ورد لنا من مصر
من شاب لطيف اسد الله اوقاته . قال :

يا حضرة الشيخ الماثل
والله ما مثلك راجل
يا حلوني فن التحرير
كامل مودب من صغير

رانت كلامك في الكنته
واصن وابيض رالبقته
ارني من الشاش الممر
خلى لي بالاك ملاحمر

كانت بلادنا في عهدك
منين تشوف واحد مثلك
الخير مليا ومنيعت
اصفى لقولي وانمكر

كانت لياليها وكانت ايام
يارب بارى الانام
رامت وولت يا خاشع
يرجع لنا بالنظار

يا لي علينا اليوم فضلك
علشان نشاهد في ظرك
رسمع بقا وارجع ثاني
في عهد عباس الثاني

خديوي مصر ملك امير
فرعه ربي شانه خطير
محبوب ويقتني مثلك
احضر بقا اري وقتك

Par sa nouvelle méthode fruit de trente-cinq ans de profes-
sion, le cheikh Abou Naddara s'engage à faire parler et com-
prendre l'arabe, quel que soit le dialecte, en 30 leçons.
S'adresser à son domicile: 6, rue Geoffroy-Marie Paris.

britannique ne les corromps pas. Les cinquante mille guinées que Gordon offre aux alliés d'Essayed Ahmed Mohammed ne les tentent pas. Ceci eût lieu en mars 1884.

Continuons l'histoire de cette guerre si fatale à la Grande-Bretagne. Le Mahdi, après avoir mis le siège sur Karthoum, où le général Gordon se trouvait, envoya Osman Digma, son invincible premier lieutenant, contre le général Graham, qu'il battit et fit fuir. Il le poursuit (n° 5) en lui criant : « Ohé! Graham, ne cours pas si vite; je t'apporte ma tête. Où sont les mille guinées de prime? » Mais Graham se sauva sur le vaisseau de guerre de l'amiral Huvet, en lui disant : « Ce sera pour une autre fois; aujourd'hui, je n'ai pas de monnaie sur moi. » Ceci arriva en avril 1884.

En septembre 1884, l'Angleterre envoya le général Wolesley au Soudan pour sauver Gordon qui, comme vous le voyez (n° 6), est en cage. Wolesley espérait réussir par les guinées, comme à Tel-el-Kebir. Mais voici Sultan Pacha, qui lui acheta alors les alliés d'Arabi, qui se lève de sa tombe et lui dit : « Retourne vite chez toi, autrement toi et ton porte-monnaie, vous subirez le sort de Palmer. Regarde son cadavre! »

En voyant la perfide Albion partir de nouveau en guerre (n° 7), les puissances européennes s'esclaffent de rire, en s'écriant : « En voilà une vieille qui aime les épines! Celles d'Egypte ne lui suffisent pas, elle est allée chercher celles du Soudan. »

En effet, elle y a trouvé des épines qui ont déchiré ses armées, et nous voyons ses ministres à genoux, suppliant (n° 8) le grand chancelier allemand et le premier ministre d'Italie, en avril 1885, pour qu'ils sauvent des griffes des mahdistes les braves guerriers de Sa Gracieuse Majesté Victoria, leur offrant un plat de choucroute et un de macaroni préparés de sa main. Mais ni Bismarck ni Mancini n'allèrent au secours des troupes anglaises, dont vous voyez ici (n° 9) la débâcle générale. Les soldats britanniques se sauvent du Soudan; les uns battant en retraite par la vallée du Nil, les autres se rembarquant à Souakim talonnés de près par les lions noirs qui les poussent l'épée dans les mollets.

Ainsi finit la première guerre anglo-soudanaise. Puisse la seconde subir le même sort! Amen!

Une lettre, que j'ai communiquée au *Figaro*, et auquel les journaux anglais, italiens et allemands l'ont empruntée, nous fait espérer que les Derviches seront les vainqueurs.

Pourtant, l'or britannique opère de tels miracles que mon cœur tremble à l'idée de voir le Soudan, comme l'Egypte, occupé par les Anglais.

ABOU NADDARA.

JULES SIMON

« Par Dieu, ô mes frères d'Occident, ne profanez pas, quoiqu'involontairement, la chère mémoire de mon maître vénéré! Ne dites pas : « Jules Simon est mort! »

« Mort! non, ô mes amis; le vaillant apôtre de l'humanité, le défenseur intrépide des déshérités de ce monde n'est pas mort. Son corps, béni par le ciel, gît dans la tombe auprès de ses pères; mais lui, lui, le penseur profond, l'éloquent orateur, l'éminent philosophe, lui, vit et vivra toujours dans le cœur des hommes intelligents et des rois éclairés. »

Tel est le commencement de l'élégie touchante et émue qu'Abou Naddara a adressée à la famille de Jules Simon et dont notre aimable confrère, le *Figaro*, a publié les principaux passages. Cette élégie se terminait ainsi :

« La France a perdu un génie supérieur, la science, un valeureux champion, et le monde un astre éclatant qui ne connaît plus de lever. »

Nos lecteurs et nos amis savent que ce grand philosophe du siècle a toujours eu beaucoup de bonté pour le Cheikh, dont il présida, en décembre 1892, une conférence sur la littérature arabe. L'immortel Jules Simon s'entretenait quelquefois avec Abou Naddara des savants et des poètes de l'Islam, lisait avec intérêt sa prose et ses vers français et lui donnait de sages conseils, qui lui ont beaucoup profité. De là, l'amour, l'estime et la vénération d'Abou Naddara pour Jules Simon, dont l'âme pure est aujourd'hui au céleste séjour des élus, priant le Seigneur pour la gloire et la grandeur de la France, et pour la prospérité de ses enfants magnanimes et généreux.

LA FEMME ORIENTALE

On lit dans le *Voltaire* du 19 mai 1896 :

Hier avait lieu la cinquième fête annuelle de l'Académie littéraire et artistique de Paris-Province, fondée par M^{me} Elisa Bloch, statuaire. M. de Hérédia, ancien ministre, présidait, assisté par le général Martinié. Plusieurs discours ont été prononcés. Un intéressant concert a suivi. Abou Naddara, l'infatigable orateur égyptien, a fait une charmante causerie sur la femme orientale. Il a parlé du développement de l'instruction féminine dans l'empire ottoman et du désir du Sultan de voir les écoles de filles prospérer comme en France. Notre confrère a eu beaucoup de succès.

LA FEMME FRANÇAISE

Qui ne connaît pas M^{me} Philippe Gallois, l'éminente compositeur de musique, la pianiste distinguée, qui a fondé la Société académique Musicale de France, et la préside avec une intelligence remarquable.

Eh bien, c'est à la fête qu'elle a donnée dans sa magnifique villa, au Parc Saint-Maur, dimanche dernier, à l'occasion de la distribution des médailles du concours de sa *Revue lyrique*, que le Cheikh Abou Naddara, devant de nombreuses dames charmantes et de ravissantes demoiselles, a fait l'éloge mérité de la femme française :

« Elle n'est pas, dit l'orateur, telle que ses envieux et ses jaloux la décrivent, fade, vaniteuse et coquette. Non; elle est intelligente, gracieuse et spirituelle. Les sciences, les lettres et les beaux-arts n'ont pas d'amis plus sincères, ni d'apôtres plus vaillants que la femme française. »

Les bravos n'ont pas manqué à Abou Naddara.

LE CHEIKH ABU-NADDARA

On lit dans le *Petit Rennois*, le bienveillant article suivant :

C'est une bien curieuse, intéressante et sympathique figure que celle de cet homme dont le *Petit Journal* vient de faire connaître au public l'opinion sur les affaires du Soudan. Et nul n'était mieux situé que le cheikh pour parler de ces choses avec compétence.

La première fois qu'il me fut donné de voir Abou-Naddara, le hasard d'un dîner littéraire me plaça tout près de lui. Après le dîner, entre la musique et la littérature, je me mêlai volontiers aux amis qui l'entouraient. Il me semblait que l'homme valait la peine d'être étudié. J'essaierai donc d'en faire aujourd'hui le portrait physique et moral aussi brièvement que possible.

Abou Naddara me paraît être dans la cinquantaine. C'est un homme de taille au-dessus de la moyenne, d'apparence robuste, comme son visage, qui a le charme des bronzes clairs. Les traits accusés, mais non épais, indiquant une grande bonté, qui paraît naïve au premier instant seulement, unie à une intelligence des plus rares.

Le cheikh revêt habituellement la longue tunique noire égyptienne, assez pareille aux redingotes des clergymen anglais; sur la tête, le fez national. Dans les grandes circonstances, par politesse plutôt, Abou-Naddara porte quelques décorations.

Dès que vous l'entendez parler, cet homme vous gagne.

On sait que le cheikh a été professeur à l'Ecole polytechnique du Caire. Ajoutez qu'il parle, je crois, toutes les langues de l'Europe. Dans un groupe où je me trouvais, on parla anglais et allemand; Abou-Naddara s'exprima aisément dans ces deux langues. Quelques instants plus tard, une dame — la femme d'un de nos plus renommés barytons de l'Opéra — chantait en italien : le cheikh fit ses compliments en italien. Quant au français, inutile de dire, puisque le cheikh vit à Paris, d'où il envoie son journal aux Egyptiens, que c'est la langue chère à ce distingué polyglotte.

Il ne se donne guère de fêtes intellectuelles ou de dîners intelligents, que le cheikh Abou-Naddara ne soit au nombre des invités.

Il est toujours parmi les plus galants; jamais on ne le verra en retard à porter un toast aux dames. Cet Egyptien est toujours bon premier quand il s'agit de courtoisie. Et ce n'est pas une de ses moindres qualités parmi nous.

Mais prenez garde! il ne faudrait pas voir en lui un de ces insignifiants personnages xviii^e siècle dont tout le génie se concentrait en la préciosité d'un original et exquis savoir-vivre. Les questions littéraires courantes, les grands problèmes des hautes mathématiques, les études sociales et politiques les plus ardues, les travaux militaires les plus récents, Abou Naddara connaît tout, s'intéresse à tout.

Notez que le cheikh met au service de sa curiosité intellectuelle, une finesse italienne mêlée à de la patience germanique et à de la vaillance française. En trois mots : un grand esprit.

Dans ces conditions, nous pouvons croire Abou Naddara; et, lorsqu'il nous représente les mahdistes comme gens de valeur et de sincérité, soyons sûrs que c'est vrai. Et puisque ces gens montrent, au fond, la loyauté de Ménélick, souhaitons, pour le bien de l'Egypte, qu'ils puissent donner aux Anglais une belle râclée!

En tout cas, n'oublions pas que le cheikh les a dit honnêtes. On connaît trop les Anglais pour hésiter entre leur parole et celle d'Abou Naddara.

Et profitons aussi de l'occasion pour saluer ce beau patriote qui, chassé de la terre natale, traqué par les Anglais, s'est souvenu des bienfaits de la France, lui a demandé l'hospitalité de Paris pour écrire et agir de toutes façons en faveur des siens, pour l'inéluctable justice, pour l'éternel droit des peuples, pour le premier bien des nations comme des hommes : la liberté.

LÉON BERTHAUT.

Louange à Dieu qui ouvre le cœur généreux des magnanimes Français à l'amour des Orientaux en général et de notre directeur en particulier. M. Léon Berthaut, l'éminent écrivain, le savant distingué, n'a vu qu'une seule fois le Cheikh et, de suite, il l'honora de son amitié. Une correspondance affectueuse s'est établie entre les deux publicistes, et il est déjà convenu, grâce à l'initiative et aux efforts du bienveillant Berthaut, qu'Abou Naddara, si Allah le permet, donnera, l'automne prochain, une grande conférence politique et littéraire à Rennes. Le Cheikh attend ce jour avec impatience pour revoir son vénéré maître, M. Léon Berthaut, et lui exprimer de vive voix ses sentiments de profonde gratitude.

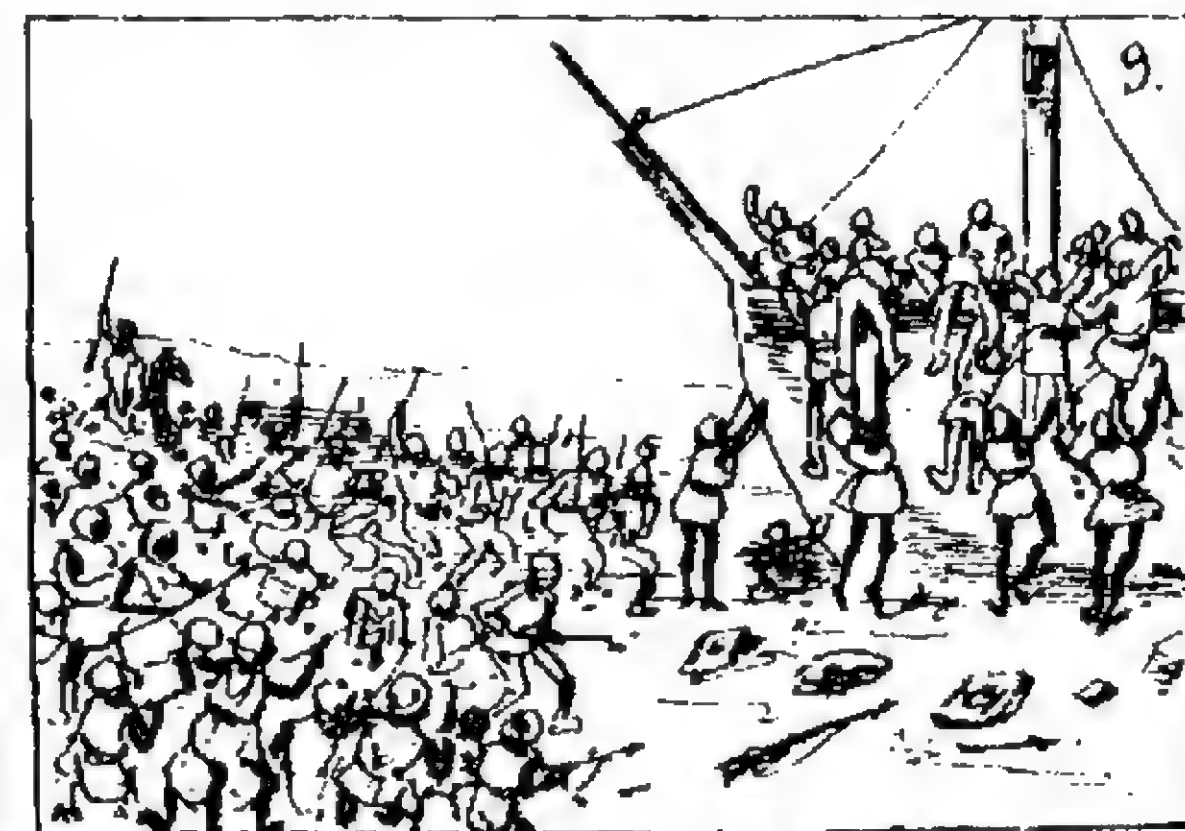
La Rédaction.

Abou Naddara vient de l'échapper belle, dit un de nos spirituels confrères parisiens; une fièvre infernale, que les Anglais lui souhaitaient sans doute, allait priver la terre des Pharaons de son vaillant défenseur. Mais la destinée avait décrété autrement, et l'ange Gabriel, le vrai, lui apporta d'en haut la guérison. En attendant, il n'a pu assister à aucune des soirées charmantes auxquelles il était invité; mais sa Muse le représentait partout. Oui, le brave Cheikh, de son lit de souffrance, s'excusait en vers, et ses poésies fiévreuses étaient lues à ces soirées; en voici un échantillon que nous donnons ici pour adhérer au désir exprimé par plusieurs dames. Il est adressé à M^{me} Lloyd :

Tomber malade au mois des roses
Quand la vie est joie et bonheur,
Vous rend l'âme et le cœur moroses
Et plus sensible la douleur.
Tandis que le monde s'amuse
A courir les prés et les champs
Précédé d'une belle Muse
Qui enflamme par ses doux chants.

Se voir malade, ô chère Dame,
C'est un scandale sans pareil;
C'est pourquoi s'insurge mon âme
Contre la lune et le soleil.
Depuis dix jours, je suis la proie,
Ah! d'une fièvre de cheval,
Contre laquelle en vain j'emploie
Mon grand remède oriental.

بيان هذه الرسومات في مقالة ماضية قبل اربعين يوما في العدد السادس



LES DÉFAITES DES ARMÉES BRITANNIQUES AU SOUDAN EN 1883 ET 1884

Il est intéressant en ce moment où une nouvelle campagne Anglo-Soudanaise commence de jeter un coup d'œil rétrospectif sur la première guerre qui a coûté à la Grande Bretagne vingt mille combattants et trente millions de livres sterling, et de rappeler les éclatantes victoires des Derviches et les défaites inouïes des envahisseurs.

Les Anglais peuvent avoir leur revanche cette fois-ci. C'est peu probable ; mais s'ils sortent victorieux de cette seconde entreprise, ils devront leur succès, non pas à leur valeur, mais à l'or britannique qui remporta jadis la victoire ignoble de Tel-el-Kebir.

Nous allons donc raconter brièvement l'histoire de la première guerre, ainsi que nous l'avons fait alors dans la presse française et étrangère, et reproduire les principaux dessins parus à cette époque-là dans ce journal.

Depuis sa réunion à l'Égypte par le Grand Mahemet Ali, le Soudan vivait en paix et ses riches produits faisaient prospérer le commerce de l'Orient et de l'Occident.

La Vallée du Nil était heureuse alors et s'avancait hardiment dans la voie de la civilisation européenne.

Dieu répandait à pleines mains ses bénédictions sur l'Égypte et le Soudan.

Mais l'Angleterre, qui depuis le commencement de ce siècle préparait l'invasion de notre patrie, parvint par ses intrigues et son or corrompé à arrêter les peuples nilotiques dans leurs progrès et à semer parmi eux la haine et la discorde.

Le serpent anglais qui avait nom Gordon, dont les lions noirs du désert écrasèrent la tête immonde, séduisit le feu khédive Ismaïl par les trésors qu'il lui promettait et se fit nommer par lui gouverneur du Soudan.

Ce tigre sanguinaire, ce loup affamé, ce rusé renard exaspéra les Soudanais par ses impôts, ses exactions et les crimes de toutes sortes qu'il commit.

Il tomba avec Ismaïl, retourna à Londres et fut récompensé par le gouvernement de la reine des services qu'il avait rendus à sa patrie en soulevant adroitement le Soudan contre l'Égypte.

En effet les Soudanais se révoltaient contre les Égyptiens qui les gouvernaient au nom de S. M. I. le Sultan et de S. A. le Khédive, et le feu Ahmed Mahammed, se disant Mahdi, leur avait déjà, avant l'invasion anglaise, déclaré la guerre et se ralliait les principales tribus du Soudan.

Pourtant la paix était sur le point d'être conclue et l'ordre allait se rétablir. Mais l'Angleterre, déjà installée en Égypte, fit tout avorter pour ses fins égoïstes. Dieu l'a punie en la faisant vaincre par des sauvages à demi-nus.

Mon dessin n° 1 représente Ahmed Mohammed haranguant ses guerriers avant de livrer bataille aux Anglais qui espéraient conquérir le Soudan pour leur compte.

Grâce à mes anciens élèves dont quelques uns se trouvaient autour de lui, j'ai reçu la copie de sa première proclamation que tous les journaux du monde m'ont empruntée.

En voici deux traits :

« Dieu a promis à Son Envoyé Mohammed de conserver sa sainte loi et sa religion divine par des hommes que les délices de la terre n'empêchent pas de se battre pour sa foi et qui dépenseront leurs biens et sacrifieront leur vie pour la défense de l'Islamisme afin de se présenter devant Dieu teints de leur sang versé pour sa sainte cause. »

Essayed Ahmed Mohammed terminait ainsi sa proclamation :

« Levez haut vos têtes ; lancez-vous comme la foudre sur les envahisseurs de votre patrie. Dieu vous fera vainqueurs. Les martyrs auront un paradis aussi vaste que les cieux et la terre. »

On peut aisément s'imaginer l'effet d'une telle harangue sur les fidèles croyants.

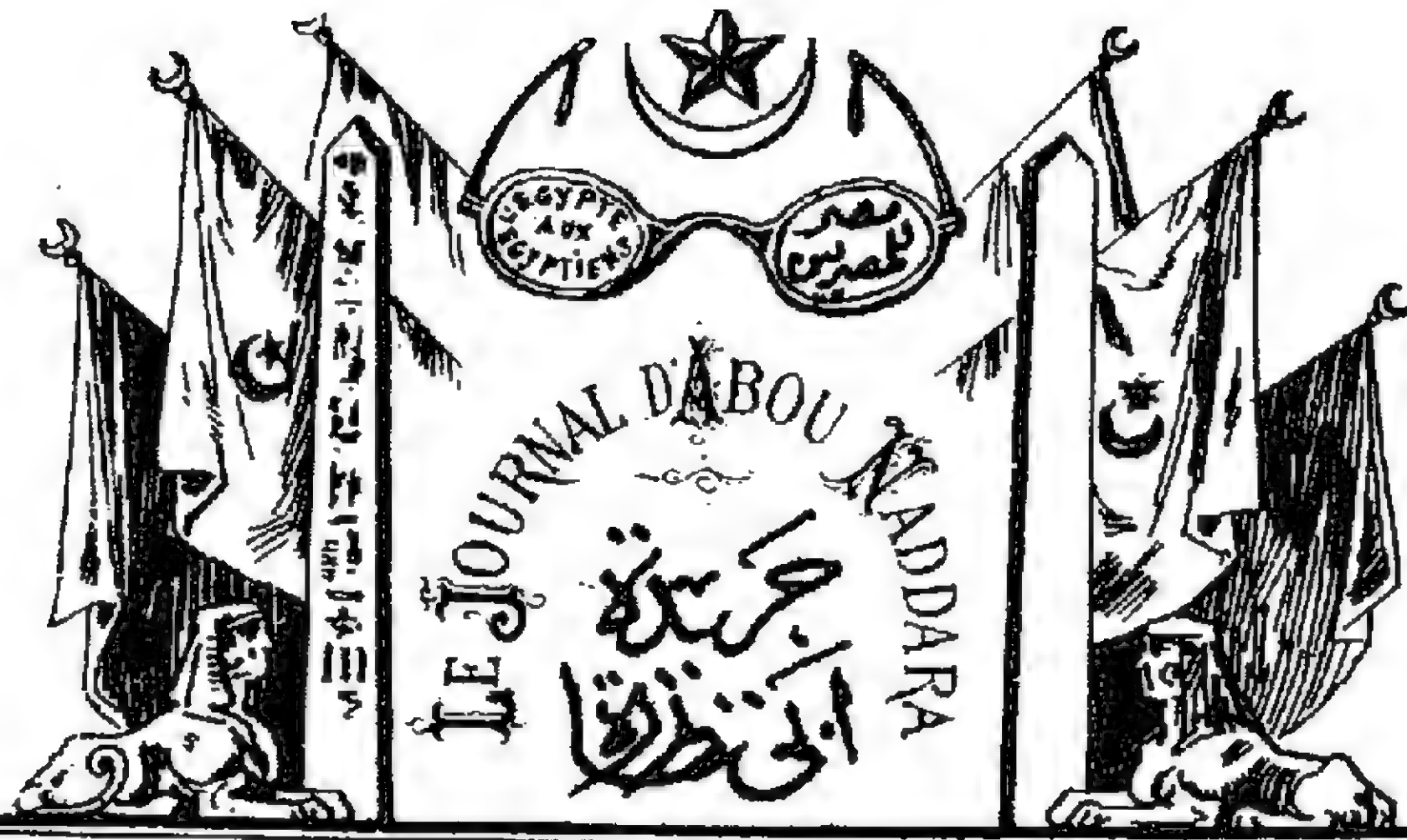
Voici (n° 2) le tableau de la sanglante bataille d'Obeid dans laquelle le général anglais Hicks, ses officiers et tous ses soldats furent cernés, pris ou massacrés par les Soudanais. Informé de ce désastre par quelques officiers d'Arabie réfugiés dans l'État-Major soudanais, je publiai ce dessin et la nouvelle de la défaite de l'armée anglaise ; tandis que les journaux de Londres s'obstinaient pendant quinze jours à trompeter la victoire de leur vaillant général Hicks et l'extermination des Derviches.

J'ai fait cette gravure (n° 3) pour plaire aux Derviches qui, en dépit de la persécution anglaise, reçoivent mon journal et le lisent. Ce sont les prisonniers anglais qui dansent devant les chefs Soudanais pour les amuser.

Voici le fameux Gordon (n° 4) qui revient au Soudan en qualité de gouverneur général. Il vient venger Hicks et ses dix mille fils d'Albion. Il croit avoir la même chance à Khartoum, que son ami le général Wolseley, à Tel-el-Kébir. Pour son malheur, les Emirs des tribus arabes du Soudan ne sont pas les chefs Bédouins de l'Égypte ; l'or

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع الملاون والكتب فذلك
النقود مثل المالدير رأساً
بطون بوسطة او بحولة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NAUDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



النة العثرون
جريدة شرقية مديرها وحررها
الشيخ . سانوا بونظان
بإسكان دهب ورومانى

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec sup-
pléments et primes, 1 an. 26 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

ونفوني . أما اليوم الجرائل نازلة طاق طيق . على رؤس
الظالمين وتبخر لهم في خواريق . ولا اللورد كرنب ولا
اعوانه اللئام . يقولوا لهم بتعلموا ايه يا اصحاب
الاقلام . واخواننا يسيحوا جرائلهم بالالانات . ويقرؤهم
في الدواوين والبريات . ويتبسط منهم الاهالى كلونهم
بيطمنوا في الانكليز ويشكروا في عباسهم الغالي .
قال . دول يا استاذ فاقوك في ضرب الانكليز . وتبعوا
قدوتك في المداخلة عن الوطن العزيز . انما التخرج ما
هو حاصل الا على جرنالك . لان الانكليز تخاف من اقوالك
وقرؤ ان رسوماتك لها تأثير . على كل ابناء مصر من كبير
لصغير . فقلت . لو كان دخول جريدتي مصر مباح .
ما كان شي يقتيرها لابن البلد ولا الفلاح . كل شي محرم
محسوب . وكل امر ممنوع مرغوب . قال . ماشا الله كلامك
حكيم ومواعظ يا بولوكي وعبد الحميد . فقلت له . بلاس
جوخ ياسى فريد . دعنا من داكله وقل لي ما هي اخبارك
فقال لي . اخباري سمعتها من باقي زوارك . قلت .
نعم انما بدي اصنع من فمك الحلو يا عزيزي . بسم ايه في
مصر الانكليزي . قال . والانكليزي يعمل عامل قبيحة .
في الظلم فاقا قرقوش وفي الملاعب طلع اشطرن شبيحة .
وقصده الوحيد بضاياله دي الذميمة . هيجان الاهالى
وهدوء ثورة عظيمة . ولوعيون خيرا ثلاثين اواربعين
من اولاد المستربول . يتجج بها ويقول . ما اخرج من هذه
الديار . الا بعد ما اقاخص وانتقم واخذ بالثار .
ويقول للدول اني قامت بمصر القيامة . فلا بد لي من
تطويل الاحامة . قلت . انما انا مصر عاقلين بمشاولا
رب العالمين . هو سبحانه وتعالى ينصر الدولة العلية . على
اغداها وتخلصنا من المخالب الانكليزية . انالي في الفرع
والنجاه والخلاص امل عظيم . لاني اري كل الدم تبفض
الانكليزي اللئيم . وتطلب له الدمار والانزهار والاضلال
لانه زلها في الطمع والبغي والضلال . قال . وحارثة

عدد ٧ باريس في ١٥ صفر الخير سنة ١٤١٢
اللعب بالارصهول . يحرقك يا مستربول
من جملة الزوار . الي شرفوني في الدار . جاد اول
البارع عندي . صديقي فريد افندي . شاب مصري
لطيف . ابن فن كلامه لطيف . فجبنا من قريب ومن
بعيد . وما خلتنا موضوع مهم ومفيد . الا وتكلما
عنه بالتطويل . فجات سيرة الجرائل . اول الجرائل
الافرنجية . واهميتها في المسائل السياسية . وبعدها
تحدثنا على جرائل مصر . فقال لي صديقي فريد المصر
ياهل ترى بتطلع عليها يا استاذ وتقرأها . فقلت له .
نعم . ما اجملها وما احلاها . التذجداً من المولد والاهل
والمدل والقاهرة . والمير والوالول وباقي جرائلنا
الزاهرة . اه كان بدي انها تترجم بالانكليزي ويقرأها
اللورد كرنب والجرنال كشكار . واخوانهم رؤسا
المحاكم والمجالس ووكلاء النظار . حقا كان يطلع لهم
في راسهم . ونرغقواها وناسهم . ويقولوا زي الوهم
المستربول . كوترهم يا بلاد الفول . لان اليوم الجرائل الوطنية
بتكتب مقالات عال في الحرية . وبدافع بالباع والذراع عن
الاروطان . وبقلمن خاش الانكليز ثمان . فقال لي . والله
دي فكرة عال . لما ارجع مصر بالامة الشرجرنال .
انكليزي على الشمال وعربي على اليمين . ووضح فيه ظلم
الحرفي المصريين . يعني رايحين يعملوا ايه يا بونظان
يشقوني على باب الحارة . موة شريفة ولا الميثة
الرية . يا بخت من يموت شهيد الحرية . فقلت له . ما
يتجروش يمورك يا سيد الجديعان . لان المطابع
حررة عند الانكليز ثمان . وهذا هو الشي الوحيد
اللي اكتسبناه منهم ياسى فريد . لان لا في عهد المرحوم
توفيق والبوه اسماعيل كانت المطابع حررة في وادي
البل . اهو انا مثلاً لما تكلت في جرنالي بحرية جوا
يقتلونني . ولما ما طلع شي من يدهم قفلوا جرنالي

وتفهم بالإشارة . قال . الفضل لك لكوني تملك يا بونظارة .
بقي شئ ما سمع بالحديث الذي جرى بينهم بلهجة الذبابة
الفصححة المصرية . التي تلتذ من العاطفة جميع الامم العربية .
ورعنا من السج وخفي الكلام سادة . يجب القراء ويبرج
الادة . قلت . على المين والرأس . يا فريد اخذى يا سيد
الناس .

نظر المتربول النيران فانسرو وقال في نفسه - نجح عالي . ما
يوجد شئ على وجه الارض اهر من الانكليز في حرق الديار
حتى يهربوا السكان واحنا نطفي النار ونضع يدا على اموالنا
اما الحرائق دي قصدنا بها مأكلة الدولة التي مرادها
تخرجنا من مصرها . ادخنا شملنا العرب وبعده جبل
لبان ودلوقت مقدونية وكريت ديرة الارضهم (فصد
ذلك راي الطبيعة الترك قابلين وعازمين على طفي النيران
فصاح عليهم وقال) كوديم يا بلاد الفول . ما تشغلوش
لهمياتكم على الحرائق دي - فقالوا له الطبيعة - بقي امال
انت بذك ديارنا تخرق يا مته - قال المتربول - بيوتكم
دي صارت قديمة وخرابة خلوها تخرق وانا اعمل لكم بيوت
جديدة انكليزية عال - فرقوه الطبيعة وقالوا له -
كثر كويك اقلو . نحن نحب بلادنا وديارنا وملكنا
ونبذل جل همنا في المداخعة عنهم وفي مقاومة اعدائهم
الذي انت اكبرهم لان هو جنابك التي يشعل النيران
دي كلها انا ضا شتم - فتمكن المتربول وقال -
انا اعز واصلد احيا الدولة العلية فكيف تصدرني
امور زي دي - قالوا له الطبيعة - الكلام ده
ما ينطيش علينا . هو احنا هبل قدامك . ان ما تش
حضرتك التي بتخرق بيدك خوات التي بتخرق الهالك
على الحرائق للبلوغ مقاصدك الخبيثة - فصرخ الموكوفي
والفرنساوي من هذا الكلام وقالوا للمتربول - يا مقامع
يا مكار . بقي بذك تسبك علينا وعلى الترك والحال ان
جميعا عاجينك وخازينك وعازفين نيتك السيئة .
ودايك التي زي الزيت والقطران . وحياتك ما
يملكك تفشا لا بقاتل جرائلك المضوبة المجنونة
ولا يخطب اعضا البطان بتاعتك التي كلامهم هلس في هلس
ما حدش منا يجب له حساب ولا نصار في عقد محافلك
السياسة التي كادها شرطه في الهوا . الكلام ده كان زمان
يا متربول لما كنا نحبك سح اما اليوم لما نزعنا عنك ثوب
الاسد وسحقناك تنهق رسينا يا خمران على حقيقة

جامع الازهر دي صبحت المحرم كروهي . عند جميع المسلمين . و
اصحاب الجرايد الحرة الوطنية . خلدوها بقاتل زبانة
واشمار جليلة برة . حتى ان ورد الى جريدة المير الغراء
من احد الفضل الازهرين . بيتين من الشعر في تاريخ
الحادثة تذكرا على محرر الدهور لجميع المؤمنين . قلت . طاحب
المير بيتي في الجرنال . ادى اليه انا حفظهم لكوني
وجدتهم عال المال . وها

احكام بريطانيا سات
وكذا الايام لقد نارت
مدخل بنا الفرع الاكبر
ارح هجوي وضربوا الازهر
سنة ١٣١٤

قال . طيب وما علمت لنا شئ ليه في جرنالك رسم على حادثة
الازهر . وعلى باقي حوادث الهوا الاضر . التي اخترعوه
الانكليز . قلت . ما حيتشي اكدر خواطر انا ولفنا العزيز .
قال . والمرة دي رايح ترسم لنا ايه يا سي الشيخ لو شك انه
رايح يعيظ المتربول . قلت . نعم لانه يخص استبول .
الرسم جاهر انا قدام اوريه لك يا سي فريد . خليني اعلمك
بوضويعه لانه مفيد . قال . هات من تخايفك هات .
يا ما تبسط من كلامك المشايخ والاذنية والخواجات .
قلت . بقي كما لا يخفى جنابك صار للانكليز سنة عام بشيخ
وتحرك ام المالك العثمانية على الحكم . قال . رايح تعلمني
على دسايس المتربول . هو التي تسب في عصيان
وقسنة الاناضول . وهو التي يبرل من تحت تحت اسلحة
ومقات . واكياس من الجيبرات . الى بلاد العرب وبلاد
ومقدونية ولجزيرة كريد . قلت . ماشا الله ده انت
راسي على امور السياسة كلها يا سي فريد . قال . وداك
لل ما يشغل آل عثمان . وهو يتوطن في مصرنا ويقتينا
في حرب السودان . بقي ده موضوع رسم هذا المدد .
مدد يا بونظارة مدد . فرجني امال على رسمك العجيب .
قلت . أهو يا لب يا نجيب . قال . فهمته يا استاذ ده
واضح ولا يحتاج لادنى تفسير . ده رسم ماله نظير .
الديار دي منها الولايات العثمانية . الاناضول وبلاد
العرب وسورية . ومقدونية وجزيرة كريت . التي شمل
نار الفتنة فيها الانكليزي المغرير . ودول الطبيعة
الترك بيطفوا النيران . وده المتربول الخمران . بمنهم
من تشغل الطمبات . لنجاة الديار اعني الولايات . والذين
دول هما الموكوفي والفرنساوي . بيوخوا ويلوموا المتر
بول الفدار المكار الحماوي . قلت . يا ولي . يا ما انت فصيح

qu'un, aussi prospères qu'ils l'étaient avant l'invasion britannique; l'agriculture et le commerce y fleurissaient alors, et musulmans et chrétiens vivaient en paix; les liens de sincère amitié qui les unissaient se resserraient de plus en plus chaque jour.

C'est l'Anglais qui, pour régner, nous divise aujourd'hui. Le scélérat, par ses basses intrigues et noires machinations, nous arme les uns contre les autres pour nous affaiblir et nous vaincre.

Depuis longtemps leurs émissaires, Arabes, hélas! chargés d'or britannique, parcourent le Soudan et sèment, avec les livres sterling, la discorde entre les tribus et leurs chefs.

Ce qui afflige nos âmes et chagrine nos cœurs, c'est ceci: Si les Anglais sont battus, ils diront que c'est par la faute des troupes égyptiennes qui désertent à la veille du combat et vont grossir les rangs ennemis, et si nos soldats, pour sauver l'honneur de la Patrie se battent vaillamment et remportent une victoire sur les Soudanais, les Anglais se l'attribuent à eux-mêmes.

Ah! quand pourrons-nous, ô vénérable Cheikh, chasser de notre contrée ces envahisseurs iniques? Et j'oublie de te parler du choléra politique, car l'épidémie qui, dit-on, sévit actuellement en Egypte, n'est pas le choléra qui, depuis trente ans, nous a visités trois fois et où la mortalité, au Caire, atteignait le chiffre de 2,000 décès par jour: ce n'est qu'une panique, une terreur qui saisit le peuple à la vue du char noir où les Anglais jettent, non pas les personnes vraiment atteintes de la maladie qu'ils ont surnommée choléra, mais celles qui se plaignent de mal de tête causé par la chaleur excessive, ou de mal d'estomac que l'abus des fruits fait naître. Or, la manière brutale que les policiers emploient en saisissant les malheureux citoyens et paysans et en les fourrant dans cette voiture infernale suffit pour les faire mourir de peur, et si cela ne suffit pas, le lavement anticholérique qu'on leur administre les fait expirer sur-le-champ. C'est tellement vrai que les consuls européens se sont formellement opposés à ce qu'on conduise leurs sujets aux hôpitaux publics.

Et puis, les Anglais savent que nous autres, musulmans, avons en horreur l'autopsie; ils devraient donc la faire en cachette et non pas devant les parents et amis du mort, aux yeux desquels l'autopsie est une profanation, ainsi que la mise du cadavre dans une bière doublée de zinc et clouée. Nous avons assisté, l'autre jour, à une véritable bataille entre la police et des indigènes qui conduisaient au cimetière un fidèle croyant. Le cercueil fut jeté par terre et le corps emballé comme de la marchandise dans une caisse et transporté, on ne sait où, pour être découpé comme un mouton par les mains immondes de nos envahisseurs, qui cherchent dans nos entrailles un mal qui n'existe que dans leur imagination. Ah! s'ils fouillaient dans notre cœur; ils y trouveraient la haine noire pour ceux qui nous oppriment et nous exploitent depuis quatorze ans. Ah! Cheikh! Que Dieu délivre notre pays de l'Anglais, qui est la onzième plaie de l'Egypte. Dans le royaume ténébreux de Satan, il n'existe pas un être plus maléfisant ni plus nuisible que celui qui ruine et désole les contrées fertiles de l'Orient.

SADEK.

Le déjeuner des Africains. — Grâce à l'aimable invitation de notre vénéré Maltre M. H. Tarry, nous avons assisté à ces agapes fraternelles où on plaide vaillamment la cause des Africains et on travaille sérieusement à leur prospérité et à leur civilisation. Au dessert, plusieurs discours ont été prononcés par des hommes politiques et des explorateurs français. On nous a permis de parler de notre Egypte et de ses vives sympathies pour la France, amie sincère de notre Auguste Calife et des Musulmans du monde entier.

Nous remercions MM. H. Tarry, De Béagle Bourdarie et leurs honorables collègues de l'accueil gracieux et cordial qu'ils ont bien voulu nous faire et de l'intérêt qu'ils portent à nos frères africains.

LE PAYS DES PHARAONS

Nous venons de lire cet ouvrage remarquable et rendons grâce à l'auteur. M^{me} de Belloc, de la façon magistrale avec laquelle elle a dépeint notre cher pays. Tout dans ce livre a contribué à nous transporter, pendant quelques heures, sur les bords du Nil: descriptions et illustrations.

Par son style noble et élégant, la distinguée voyageuse nous fait vivre et sentir au milieu des nôtres et par les vues et les types dont son livre est parsemé, elle complète l'illusion. Egyptiens, lisez cet ouvrage, et comme nous vous serez reconnaissants à M^{me} de Belloc.

Distinctions honorifiques. — Nous avons appris avec un vif plaisir que nos excellents amis et chers confrères Hikmet Cherif Bey, de Tripoli (Syrie), et M. Armand Vary, le publiciste parisien bien connu, viennent d'être décorés Commandeurs de l'Etoile Brillant de Zanzibar, pour des poèmes dédiés à S. H. le sultan Hamed ben Thuani.

Toutes nos sincères félicitations.

Institution Graillot. — Invité par M. Graillot à présider la distribution des prix de sa grande maison d'éducation, le Cheikh Abou Naddara, si Allah le lui permet, ira dimanche prochain à Montligny et parlera aux intelligents élèves de cette bonne institution de leurs collègues de Constantinople dont il a visité les écoles civiles et militaires, par ordre de S. M. I. le Sultan.

Dans notre prochain numéro, nous rendrons compte de cette distribution et parlerons de l'Institution Graillot.

Musique et Poésie. — M^{me} Samia Abou Naddara nous prie de remercier en son nom nos confrères parisiens des gracieux comptes rendus qu'ils ont fait de l'audition de ses élèves de piano et des encouragements qu'ils ont bien voulu adresser aux jeunes virtuoses.

Pour adhérer au désir exprimé par la nombreuse assistance, nous

publions ici l'éloge du piano que le Cheikh a fait en vers en l'honneur des élèves de sa femme.

LA RÉDACTION.

Avoir un bon piano, chez soi,
C'est le plus grand bonheur du monde;
Voici, mes chers amis, pourquoi
Le nombre des pianos abonde.

En effet, dans chaque maison,
Vous en trouvez un par étage.
Les Parisiens ont raison
De rendre au piano tant d'hommage.

Car c'est l'orchestre à bon marché;
Oui, le piano c'est l'harmonie,
Par lui, vers la gloire ont marché
Plus d'un talent, plus d'un génie.

Muse, tu devrais nous chanter
De cet instrument les louanges;
Car lui, lui seul, peut se vanter
D'être caressé par les anges.

A leur harpe, les séraphins
Rémouent et chuchotent leur gloire
Dans le piano, dont leurs doigts fins,
Touchent le beau clavier d'ivoire.

Les gommeux trouvent assommant
Le piano, je les laisse braire
Pour moi, je le trouve charmant
Et son éloge je veux faire.

Sur ton clavier, j'aime, ô piano,
Entendre les œuvres des maîtres:
Rossini, Meyerbeer, Gounod,
Chopin, Schubert et leurs ancêtres.

Que de fois tu m'as consolé
Par ton doux chant dans ma tristesse!
J'allais vers toi tout de solé;
Je te quittais plein d'allégresse.

Dans le bonheur, dans le malheur,
J'éprouve un plaisir à l'entendre;
Tes notes ravissent mon cœur
Par leur son si doux et si tendre.

Homme ou femme, le professeur
De l'enchantement piano j'en vie;
Car le veinard a le bonheur
De l'entendre toute sa vie.

Les plus beaux salons de Paris,
Sont tous ouverts à l'artiste;
Mais l'au'itoire n'est épris
Que du talent de son pianiste.

Le beau sexe et le sexe fort,
Le piano devraient donc apprendre.
S'ils le négligent, ils ont tort,
Car grand service il peut leur rendre.

Riches mariages aux garçons,
Brillants partis aux jeunes filles,
Tes sont les fruits que les leçons
De piano donnent aux familles.

Étudiez donc cet instrument,
Roi des instruments de musique,
Par lui, vous aurez constamment,
Grand succès, accueil sympathique.

ABOU NADDARA.

حالك . بقى بكل الشيطنة دى وحط ذيلك بين اوراكك
وانجر وعوضا تمنع الطليعية الترك عن ادائ واجباتهم
اعلم انت الواجب الى عليك - فخر المستربول شجرة
بريطانية تحبب اليايين وقال - اعلم الواجب الى على
وما هو الواجب الى على يا احوالى؟ اخبرونى به وانا
حالك اعلمه وحياة دقت الملكة - فقال له الفرباوى
والموسكونى - الواجب الى عليك هو وفا وعديك وما تمهدت
به امام جميع الدول . وهو انك حالك سرياً بدون تأخير
تم هزالك وترحل من مصر وترجع القطر لواليه - فاحمر وجهه
المستربول وصار (من غير مواخذه) كاست القرد وسره وقال
بكل غيظ - كيف يمكنى اترك مصر والحراق دى كلها حولها؟
هو انا مجنون وايد اكلت بمقلى حلاوة؟ لا تنطق النيران
الجهنمية بكلامها فى وقتها الم غالى واكرى الى مركب وارجع
بلدى انا طالما الحراق دى بتلهب انا ما اترك مصر -
فقال له الفرباوى - صبره تعالى وبهمة الطليعية التري الحراق
دى تنطقى انما انت شملت نار جديدة فى السودان حتى تتجبرها
وتطول اقامتك فى وادى النيل . هذا هو سبب الحراق الى
بتولمها من كل جهة - قال له الموسكونى - وحقيقة السودان
الى شريت فى اشمالها دى حريقة هائلة وتيجتها مشوة
عليك وعلى دولك - فقال له الفرباوى - اللعب بالدار
مهلك . ميجوك يا مستربول
فما سمع فريداقك من حديث الجملة السرمه وقال -
حقا عدد المرة دى رايحة تصير له طنه ورنه يقراه الجمع
ويخرجوا به عين المستربول . ربنا يحفظك يا لوناظرة
ولا يحرم الوطن منك يا شى الشيخ ايين

LA FÊTE NATIONALE DU 14 JUILLET

Nous avons, dans nos correspondances aux journaux d'Orient, déjà donné un récit détaillé de cette fête, que les Français et les étrangers amis de la France célèbrent toujours avec enthousiasme; elle a été, cette année, des plus brillantes à Paris, et la vue des réjouissances populaires nous a fait oublier pour un jour les malheurs de notre patrie.

Nous nous sommes associés à cette fête en réunissant quelques-uns de nos compatriotes et avons porté des toasts chaleureux à la France, à son éminent chef d'Etat, et à la perpétuité de l'accord franco-turc.

Nous adressons nos sincères remerciements à notre noble ami, M. le général Tournier, secrétaire général de la Présidence, grâce à qui nous avons pu assister à la superbe revue dans des places réservées.

En voyant défilier ces magnifiques troupes, nous pensons que l'envoyé extraordinaire du Fils du Ciel a dû constater que l'armée française est la première armée de l'univers.

A l'occasion du 14 Juillet, la 5^e édition de nos *Souhais d'Orient* (poésies dédiées à la France), a paru et, tirée à vingt mille exemplaires, cette publication a été envoyée et distribuée en France et à l'étranger. Nous avons sous presse les *Souhais d'Egypte*, discours et poésies en l'honneur de S. M. I. le Sultan, qui paraîtront et seront distribués en aussi grand nombre le mois prochain à l'occasion de l'anniversaire de l'avènement au trône de S. M. I. le Sultan.

AFFAIRES D'ORIENT

Sous ce titre, le *Figaro* vient de publier une interview de S. E. Munir Bey, sur la question macédonienne. Cette interview a produit une grande sensation dans les cercles politiques de Paris et de l'étranger et on a beaucoup apprécié la sagesse et la perspicacité que révèlent les déclarations du jeune et brillant ambassadeur de S. M. I. le Sultan, à Paris.

Voici deux passages de cette intéressante interview :

« On aime à dessiner, a dit S. E. Munir Bey, tant en Europe qu'en Orient, à embrouiller cette question macédonienne qui est très simple cependant. Et avant tout, l'agitation qu'on remarque dans cette province est fautive. Elle n'est pas née dans le pays; elle vient du dehors. Les habitants sont les derniers à avoir le droit de se plaindre de l'administration turque et, en effet, ils ne s'en plaignent pas. Il n'y a qu'une certaine catégorie de gens, plus ou moins aventuriers, originaires de nos provinces européennes, les-

quels prêtant l'oreille aux discours révolutionnaires des intrigants venus de l'étranger, s'enrôlent dans les rangs de ces brigands dans le but de piller, de massacrer, de troubler la tranquillité de la province. Les neuf dixièmes des habitants de la Macédoine réprouvent ces actes de brigandage; la preuve, c'est que, durant les troubles de l'année dernière, les habitants s'unissaient aux troupes turques pour donner la chasse aux brigands. »

« Quant à l'agitation actuelle, elle n'a aucune importance. Cette agitation existe plutôt en Bulgarie qu'en Macédoine. Nous avons toute confiance en la sagesse du gouvernement bulgare; son attitude en présence des meetings qui se tiennent en Bulgarie est très loyale. En dehors des sentiments de gratitude personnels du prince Ferdinand envers le Sultan, la noblesse de son caractère et sa sagesse politique, le prince est le premier à reconnaître que les intérêts de la Bulgarie lui imposent d'être toujours bien avec la cour suzeraine. M. Stoileff, le président du Conseil, est aussi un homme prudent, modéré, pénétré des mêmes idées et des mêmes sentiments. »

« Pour ce qui est particulièrement des meetings bulgares, les gens qui les organisent n'ont aucune attache avec le gouvernement. Ce sont les partisans de l'ancienne opposition et leur but est exclusivement électoral. Si ces gens arrivaient au pouvoir ils se rendraient compte de l'impossibilité de mettre à exécution ces combinaisons aventurières dont ils se font les apôtres zélés dans les meetings actuels. »

« En tout cas, ces agitateurs, qui veulent troubler la tranquillité de la Macédoine, ne doivent pas perdre de vue que cette province est très bien gardée et que la force armée y est suffisante pour mettre en déroute toutes les bandes qui s'y hasarderaient. »

RESPECT AUX DROITS DE S. M. I. LE SULTAN

Sous ce titre, le journal le *Courier de France* publie un article d'une grande impartialité en réponse aux assertions des journaux anglais imputant à la France une arrière-pensée d'annexion de l'île de Crète. Voici sa conclusion :

« S'il est une puissance à laquelle on ne saurait sans injustice reprocher des idées annexionnistes visant l'empire ottoman, c'est assurément la France. Est-ce que partout où les droits du Sultan sont menacés, la France ne se présente pas pour les défendre? Et la Russie, que pendant un demi-siècle les Anglais ont représentée comme cherchant à mettre la main sur Constantinople, ne déploie-t-elle pas la même vigilance? Les deux puissances n'ont-elles pas soupçonné l'Angleterre, dans les affaires d'Arménie, de courir sus à la Turquie et de profiter des embarras où se trouvait le Sultan, pour ébranler son empire jusque dans ses fondements? »

La devise de la France et de la Russie est : « Respect aux droits du Sultan! »



PRENDS GARDE DE T'Y BRULER LES DOIGTS. JOHN BULL; ON NE JOUE PAS AVEC LE FEU!

John Bull (radieux) : All right! All right! Encore une nouvelle incendie! O Lord! Quelle chance! Après la Anatolie, ce était le tour de la Arabie; puis le Syrie, puis ce était le Crète, sans parler de la Macédoine. Very well. Le astre de le grand Bretagne est plus resplendissant que jamais. Oh! Excellents choses ces petites incendies dans les demeurs de le Turquie, et pendant que la Europe s'occupe, moua, j'ai tout le temps pör faire le petit affaire de moua dans le Soudan. Oh, yes! John Bull est le plus grande diplomate de la monde hentier. (voyant les pompiers turcs qui essayent d'éteindre le feu) : Goddem! Qu'est-ce que faites-vös? Völez-vös cesser de pomper sous le feu celui-ci?

Les pompiers turcs : Pourquoi, s'il vous plaît? Votre Seigneurie aime donc à voir brûler nos maisons?

John Bull : Mais vous pas voir que les maisons de vous sont tous vermoulous et discomfortables? Oh! Laissez-les brûler. Moua, je bâtirai pör vous des maisons plus beaux et plus fashionables.

Les pompiers turcs : Laissez-nous tranquilles, ô ennemi de l'humanité! Nous aimons notre pays et notre Souverain et nous lutterons avec énergie pour éteindre ces incendies dūs à un accident ou... à la malveillance.

John Bull (vexé) : Le malveillance? Le malveillance de qui?

Les pompiers turcs : Tais-toi, John Bull. Tu pourrais peut-être en dire long à cet égard.

John Bull (avec douceur) : Moua, mes bons amis; croyez-vös par hasar que c'est moua qui avoir alloumé toutes ces incendies? Ou! Non! Moua pas faire un infamie comme celui-ci.

Les pompiers turcs : En tous cas, tu ne peux nier que tu protèges et encourage les incendiaires; tous sont assurés de trouver chez toi aide et protection.

Le Français et le Russe : Oui, John Bull; tes intrigues ne trompent plus personne; ni les articles furibonds de tes journaux, ni les déclamations odieuses de tes orateurs parlementaires, ni tes souscriptions, ni tes meetings; nous savons ce que tout cela signifie. Au lieu d'empêcher ces braves pompiers de faire leur devoir, tu ferais bien mieux de faire le tien.

John Bull : Mon devouer! Quel est-il?

Le Français et le Russe : D'évacuer l'Egypte, ainsi que tu en as pris l'engagement solennel.

John Bull : Oh Lord! Est-ce que moua, je puis abandonner la Egypte, alors que toutes ces incendies absorbissent la attention de moua?

Le Français : C'est pour cela que tu cherches à allumer au Soudan un incendie plus grand et plus terrible que les autres.

Le Russe : Prends garde de t'y brûler les doigts, John Bull; on ne joue pas avec le feu.

Le Français : Et tu vas sentir le roussi... Pardon, je voulais dire... la Russie.

Nous recevons cet article d'un de nos correspondants du Caire :

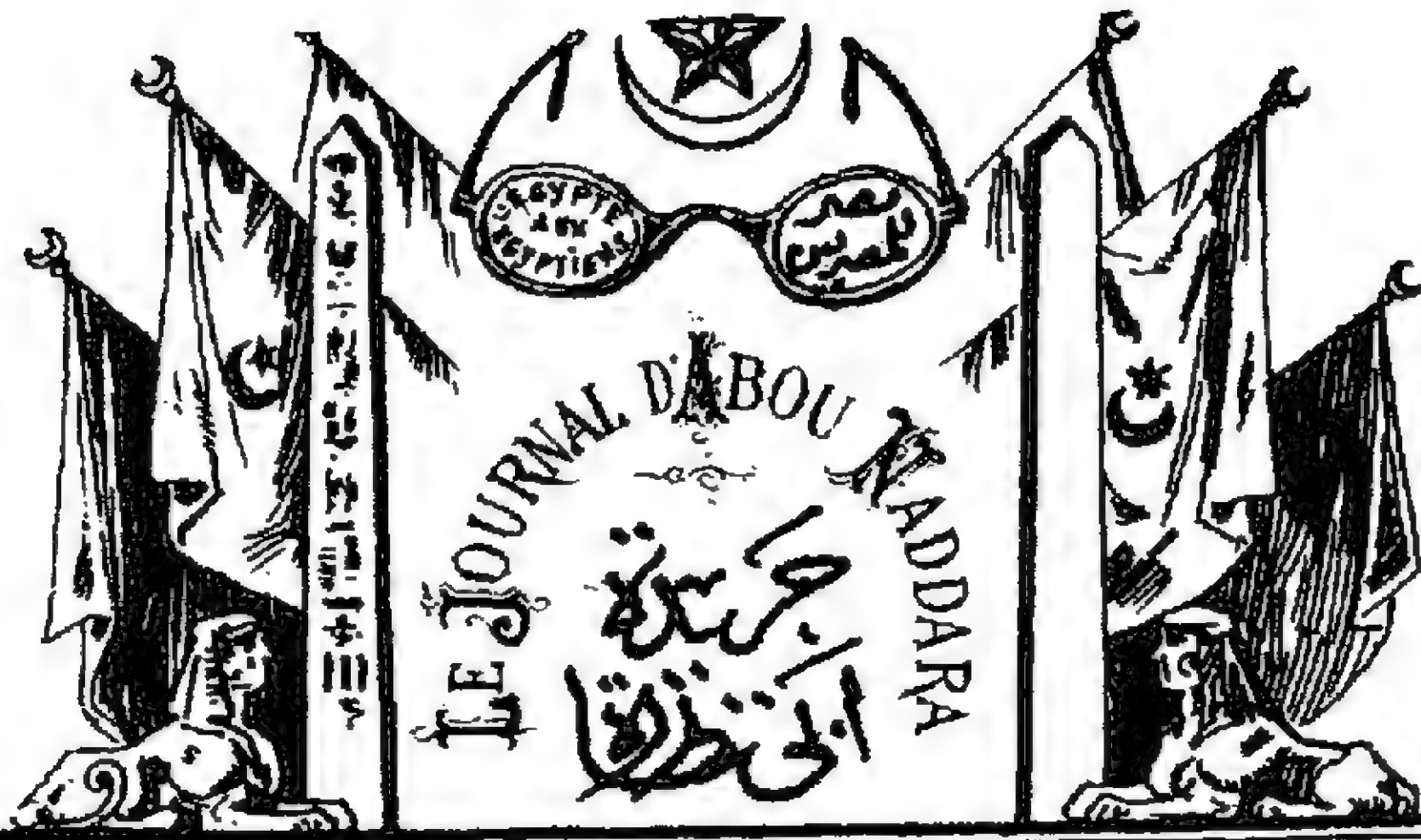
LES MALHEURS DE L'ÉGYPTÉ

Ils sont sans nombre, hélas! et leur triste récit toucherait le cœur le plus dur. D'ailleurs, depuis le jour fatal où l'Anglais mit le pied sur notre sol, les malheurs ne cessent de fondre sur nos têtes; mais ceux des deux mois derniers ont fait oublier tous les autres et la longueur du temps ne pourra pas en effacer le souvenir.

Nous avons vu nos frères conduits par Kitchner et ses officiers à la guerre fratricide du Soudan, car les Derviches sont musulmans comme nous et voudraient voir leur pays et le nôtre, qui n'en font

قبة الاشتراك سنوياً قريب
ومع الملاوات والكتب فرك
النقود مثل المديرة
بطول بوسطة أو بحالة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة العشر
جريدة شرقية مديرة هورجا
الشيخ ج. سانوا بونظام
بابا سنان دجور وماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec sup-
pléments et primes, 1 an. 26
Abonnement simple, 1 an. 10

الشيخ التي زارت الطين بلة . ولا سألوا من جلة ولا خلة .
يجب أن المد تليهم قائم . وإن الزمان باقي في
خدمهم ديم . امر الازهر الذي دبروه واجتهدوا فيه بالعمياء .
تعرفوا خلاصهم مكروهين عند جميع مسلمين الدنيا . لكن نرجع
ونقول دى حكم يعلو الباري . وكل ده في علم عادم النيون
جاري . وكل من دولة لمقت مصر وارتفعت . اخذت
لها كم يوم وانقضت . ودى الآخرة مثل اللي فاتوا . كان ما
كان منهم راحوا وماتوا . فبالت هذه الذكرة . يحدث لها
في القلوب عبرة . كانت كل الناس تراح . وتصير جميع الدنيا
في صلاح . لكن غام عليهم الطمع . مع انهم عرفوا ان الطمع يقل
ما جمع . وبكرة تشوفوا وينكشف حال الانكليز . ويصبحوا
اذكروا بعد ما كان قومهم عزيز .

ايه ده طلعتي سيرتهم عن الموضوع . واخذت لطريق غير
المشروع . بقي تشوفوا احلامي . ونشري في مذهب السياسة
اعلامي . بينا انا وسنان . وفي لذيذ مناخ غرقان . اذ
رايت فلاح . وجهه كالصباح . اسمه سيد . وعليه
لباس السيد . وناديت يا بوسمر . خصوصاً لما شفته
لبس الصرمة الحمراء . لكن ما عرفت له حرفة ولا حياقة .
لكن فرحت به لما رايت بهجة وقيافة . دلوقتي تبسطوا
لما تشوفوا رسمه في هذا المدد . لسيما وعليه هدوم
المياقة الجدد . يدخروا الورد الزهري يا اخوان . والثانية
فيها العلم الاسلامي بالنشان . واقف هذا الشاغل الجبور
امام قبطورية ملكة البحور . واقفا ثابت غير هاب . لا يزعجه
من الناس حاضر ولا غايب . فرحت به وقلت في نفسي
من زمان ما فرحت بهذه الفرحة البلدية . يمكن دليل على
كسره ناف البوردية . حقا يا حاج ابو شذوف . يا واري يا
متحوق . ان فلتت وطردت الجراد الأحمر من غيطك التي منه
حياة جسمك . ما كنت الا اخصص لك من جرنالي ده عدد
كامل كله يا عم باسمك ورسمك . شايف دى ملكة الانكليز
ام الثاين سنة بلاخبا . منذ ما راتك يا جدد وجهها ربيب

عدد ٨ باريس في ١٥ ربيع اول سنة ١٤١٤
ملكة الانكليز ام الوجه الرابع
والفلاح المصري ابو الطبع الشاغل
ايها الاخوان اصغوا لي كلامي . وشوفوا ما كان في عقلي
ومراي . في هذا العدد المحروس . المكتوب كله بالمحسوس .
صرت لما اوضعه فيه من الكلام اللائق متحير . لاني ما
اردت اضع فيه كلام يكون منه الفكر متغير . لسيما يا
سادة . وتشوفوا ما يناسب للاعياد في العادة . من كلام
مفرح . وحديث مفرح . وهذا هو عيد . سلطاننا
عيد الحميد . عيد الجلوس . الذي دام فيه الفؤاد
ماتوس . قمصت يوتي في فكر . وليتي في ذكر . فيما
اكتبه في هذا المدد . وارسمه في هذا الصدد .

الاموال الحاضرة باينة ما فيها الشراخ . كيف يا اخواني
كان يكتفي اكون جرنالي بالافراح . هذا وقد اخذت النوم
وانا اوري واجيب . ما اشعر اني وقد رايت هذا الحلم
المجيب . ففقت من نومي وانا اردد هذا الكلام . وعزمت
ان ابني هذا المدد على هذه الاحلام . وها هو الذي
رايت . رايح اقصره عليهم بالدغرى والتفصيل . فاسمعه
من تروا فيه معنى النبيل . وحيث ان امري عندكم غير
خافي . وكلامي لكم ظاهر باطن صافي . فحديثي يقع لديكم
حقاً بلا فرق . كما عاهدتم في صداقة ابنا الشرق

هذا الحلم ولدي امال على مستقبل السير . وراه بدون ريب
ولا مرية للناس فالخير . وفي الحقيقة ان الشدة لها
آخر . وللبحر هدو بعد ما هو زاهر . مضى علينا اربعة عشر
عام . ونحن في أسر واستبداد لولا اللام . الذين
منذ ما اكلوا الشحمة . ما بقى في قلوبهم رحمة . ولادهم
من ذلك . ما كانوا تذيبهم فينا ونضيق المسالك .
جابرنا على محاربة اودانا . ويلقون الملاوة بيننا وبين
اصدقانا . لكن لهم يوم . يكون عذابهم فيه دوم . والنادرة
الجديدة التي ما كان حبابها في السنة . مائة الازهر

خليتي اشقي غليلي فيه

وفي اثنا الحالة اتفق وقام عليه حماسه . فزع يده واراد يلق بها راسه . لكن الملكة كانت اسرع من البرق . وبيدها حمت وزيرها من الطرق . وقالت له اراك لا تبدي كلام ولا تميده .

بقى ابني كلامه صحيح والحق بيده . عندها صاح الفلاح بصوت اجهر . وقال لها الحق بيد البرنس يا ام خدا عمر حقيقة ان الحلم يا سادة مليح . سمعت فيه الفلاح

كالخطيب ويتكلم انكليزي فصيح . كانه رجل من رجال السياسة صاحب ذمة . قايم مجتهد يدافع عن اولهائه بكل همة . وقال له بحياتك يا للورد عمل لك ايه مولانا السلطان

دون العباد . حتى تسعي لبلاده دائما بالفساد . تشعل النار في ولاياته باسوء عبارة . ياتري ده خبث والارهابك في النصاري ؟ لا لا . ده خبث منك ولذلك ربنا يجازيك بالكسر . وينعم على خليفتنا بالنصر .

وبعد ما قال للورد السبوري هذا الكلام المال . هكذا خاطب البرنس دوغال . اعلم يا عزيز . يا ولحى عهد الانكليز بان جميع المؤمنين . مثلنا يا مصريين . ينفروا سبب بغض وكراهة هذا الوزير القدار العنيد . في مولانا وخليفتنا السلطان

عبد الحميد . لكونه ربنا يجرسه ويخليه . ويطرح البركة فيه . ماهوش راضي يترك وارى النيل وامته الحبيبة . لهدم الاعظم البوصورة كسبة .

فاثر كلام الفلاح الجبور في اللورد السبوري . حتى ان مصاريفه تكريت ومن غير مواخذه في بنطالونه خرى . وانتفض ولرتمش وقال بصوت خفي للفلاح . منذ حلولنا

بواديك وادهاالحا في غروصنا وثررة ونجاح فلما سمع اللورد كرنب وصديقه الجزال كشكار . هذا الكلام من فم الوزير المكار . قالوا نعم نعم المصريين . منا ومن حكومتنا

مسرورين . وفي عهدنا صبح غنى الفلاح . وابن البلد ذاق معه المكاب والارباح .

فضحك ابو شاروف وقال لهم ما اقوكم يا غايرين . ولكم عين تقولوا انا نمم مبسوطين . وانكم بتصلحوا احوالنا . والحال انكم بتغلوا خاشا وبتنهوا اموالنا . وصحتونا يا

غايرين فقراد لاموشى ولا اطيان . وبتقنونا بالهوا والضرر ومجرب السودان . ده يوم دخولكم مصر يا تمالب يا ذناب .

كان يوم اسود من ذيل الغراب . ماشقنا من ساعتهنا يوم سعيد . حقا يوم خروجكم من وادينا نعلمه يوم عيد . وكل سنة في المعاد . نعمل فنظرية ونترن البلاد . طيب

وعادت لها ايام الصبا . وفي الواقع رايتها في المنام يا حال . لهول وعرض جمال وعلى خدها خال . كانت جالسة على تخت

مكون من الجنيهات الانكليزية . ومرتبته باوراق البنوك محشية . وهكذا ادعج . في شهر رجب . لان الانكليز عالم

قوة ولامرهم . في الحبث والمخاربات والفش الاد بالدرهم . رايت على يمينها البرنس دوغال ابنها صاحب المقام الدخم . وعلى يثارها اللورد السبوري صدرها الاعظم . محسوبا من

قديم الزمان ولها في تقديمه غية . حافظه عهده ولم تنساه من ايام الشبوية . ثم بالقرب من تحت فخاشتها . اللورد كرنب وكل وقيم حكومتها . التي تعتبر دون الناس

عماسته . وكل الاخوان في مصر يجهلوا خباثته . ووار اللورد كرنب ابو منقار . صديقه الجزال كشكار . سرار

مصر الى ماشى اليوم نحو السودان وظام ان له على المصريين مئة . لكن شايغه راحل خطوة لقدام وخطوتين لورا وكلا ينقل قدم تقع له سنة . فاهم انه رايح السودان يجلب

الموت . والحال ياكل هناك ضرب حتى يموت . ولما كنت افهم لانهم ادركت كل الكلام بالحري . الذي سمعته من البرنس

وكان كالرصاص في عظم السبوري . وكان له صوت قوي من اجفص صوت البرايا . حتى كان له دوي وارتجت لعدده

حيطان الريا . وحكت بالحق للبرنس حيث قال له ركبنا بسى سياستك العرة . وفضحتنا بين الدول وكسرت

شرف انكليزة . كان مالك بالدعاوي الشين . ما يصحش اد تداعي القبطان البلجيكي يا غرب البين . على شان

بياع الرقيق وهرب الدلحة جيبك المتر استوكس . الذي له سوابق في القيامات وضرب البرى بالكوس . وراس

نية عمل طيب اللأكسرسنه . وعلقه ورجع الناس منه . ايش نابنا من هذه الدعوى يا عطار . ما نابنا اد هلهلتا

وتليسنا العار . بحياتك اقرا جرائل الشرق والغرب . ما تشوفهم اد نازلين فينا بالسنتهم ضرب . دلوقتي ريجتكم

فوجت واكلت الضربة ياعم وارتجت . شوف في الصين وفي الترانوال . عملت اعمال الخبيث المحتال . في الاناضول

وفي كريد كالعادات . عصيت الدهال وقيمت القيامات . فخاب وانفص ملعوبك بكل معنى . وصارت جميع الدول

تسخط على الانكليز وترميم بكل لعنة . الدنيا كلها قامت علينا بالسفه شايغك انكمت . رد يا للورد مالك انكمت

ثم التفت الى الملكة وقال لها يا نينة انت سامعة شخير بحياتك اسمي بكلمة ابططبها مناخيره . اسمي ايش فيه .

le monde croit que le peuple anglais s'ingénie à lasser par l'audace cynique de ses bravades la patience de l'Europe unie. »

Il dit, et bouillant de colère, il allait casser la tête au grand ministre d'Angleterre. Mais Victoria d'un beau geste l'arrête. et sauve ainsi, de son Vizir, la tête, et dit à son favori :

« Vous êtes tout ahuri. Le Prince a donc dit la vérité? »

Et le brave Fellah cria : « Oui, Majesté. »

Que le songe est curieux et étonnant! J'entendais le Fellah parler l'Anglais, et il était même éloquent. On aurait dit un homme politique protestant d'une façon énergique.

« Reine, a-t-il dit, les méfaits de ton grand Vizir ont rendu odieux tes fidèles sujets à tous les yeux. »

Puis il dit à Salisbury, dignement :

« Mylord, répondez-moi franchement. Que vous a-t-il fait, notre bien-aimé Sultan pour que, contre lui, vous vous acharniez tant? Vous mettez le feu dans les plus belles provinces de son Empire. Est-ce votre amour pour les chrétiens qui, cela, vous inspire? Non! Et c'est pourquoi? Croyez-moi, qu'Allah fera triompher le Grand Caliphe du Prophète, et vous n'aurez que la honte de la défaite. »

Puis, s'adressant au Prince, il dit respectueusement et d'un ton charmant :

« Comme nous, Egyptiens, les musulmans du monde entier, savent, ô noble Prince héritier, pourquoi le premier ministre de la Reine nourrit contre le Grand Abd-ul-Hamid tant de haine. C'est parce que Sa Majesté Impériale ne veut pas lui abandonner l'Egypte et sa nation loyale. »

Alors Salisbury murmura et dit cela à l'intrépide Fellah :

« Ton pays et ta nation sont heureux sous notre domination. »

Oui! dirent Cromer et Kitchner, à voix basse. »

Et le Fellah cria : « Assez d'audace. Osez-vous dire que de vous nous sommes contents, ô Sauterelles Rouges qui ravagez nos champs? Et votre expédition sur Dongola! Que dites-vous de celle-là? Est-ce pour nous conquérir le Soudan que Gordon et consorts nous ont fait perdre, en perdant vos armées et vos état-majors? Par cette guerre fratricide, vous faites le malheur de ma nation et vous vous attirez la malédiction des veuves et des orphelins anglais, dont les maris et les pères meurent par centaines de choléra et non pas par les lances et les cimetières. C'est là le châtiment du Seigneur contre l'Anglais envahisseur. »

Alors la vénérable Reine, de sa voix douce et sereine, demanda à Lord Cromer s'il connaissait cet Egyptien.

« Oui, Majesté, répondit le Lord; je le connais très bien. C'est le Fellah d'Egypte. Des Anglais, il est l'implacable ennemi. »

« Du gouvernement britannique, oui, cria le Fellah; mais de votre nation, je suis l'ami; puisque, dans son sein, j'ai plus d'un défenseur, comme Charles Dilke, Labouchère, Blunt et autres hommes politiques de grande valeur. »

Alors Sa Gracieuse Majesté dit au Fellah en souriant :

« Et vous m'offrez, en gage d'amitié, ce bouquet charmant. Mister Fellah, vous êtes très galant. »

« J'offrirai le pareil à Votre Majesté, dit le Fellah, le jour où vous rendrez à l'Egypte sa liberté, et retirerez vos troupes de notre chère Vallée et vos représentants qui l'ont ruinée et désolée. Quant au bouquet que j'ai en main, il est destiné à mon Auguste Souverain, Ghazi Abd-ul-Hamid, Caliphe et Sultan, pour l'heureux anniversaire de son glorieux avènement. Que Dieu conserve sa grandeur et sa gloire et sur ses ennemis lui donne la victoire. »

ABOU NADDARA.

LES CAUSERIES D'ABOU NADDARA

à Montlhéry et au Perreux.

On lit dans *La Patrie* du 2 août 1896 :

La distribution des prix de l'institution Graillot, à Montlhéry, a eu lieu sous la présidence d'Abou Naddara.

Le thème choisi par notre confrère égyptien : « L'éducation en Orient et l'influence de la langue française dans les pays orientaux », lui a fourni l'occasion de saluer les élèves de l'institution au nom de leurs camarades de Constantinople et du Caire, heureux d'apprendre le français et de pouvoir apprécier nos grands auteurs.

Il les a exhortés à étudier aussi les langues étrangères et les a complimentés de leurs nombreux succès dans les examens et concours de cette année.

On lit dans le *Voltaire* du 16 août 1896 :

Dimanche a eu lieu, au Perreux, la distribution des prix de l'école communale. Mille élèves, garçons et filles, étaient réunis. M. Baulard, député de la Seine, M. Ollier, maire et M. Jaunet, président du conseil d'arrondissement ont prononcé des discours très applaudis.

Après eux, notre excellent confrère égyptien, le cheikh Abou Naddara a fait une causerie, en français, en anglais et en allemand, sur l'utilité de l'étude des langues vivantes. On devine son succès.

Et la *Voix des Communes* dit ceci :

Le cheikh Abou Naddara est venu ensuite, en de sublimes expressions et dans un français le plus pur, adresser aux maîtres et aux élèves les plus chaleureuses félicitations, ajoutant qu'il était heureux de voir la commune du Perreux faire enseigner aux élèves qui le désirent, et gratuitement, deux langues étrangères : l'Allemand et l'Anglais, il s'est même complu à faire, en chacune de ces langues, des phrases qu'il a ensuite traduites en français au public qui n'avait pas été à même de comprendre; il a terminé son discours par les rimes qui suivent :

An revoir, enfants du Perreux,
Gentils garçons, charmantes filles,
Dont le triomphe rend heureux
Les professeurs et les familles.
Etudiez, étudiez, mes chers,
Si vous désirez qu'à vos têtes
Ma muse vous fasse des vers
En couronnant de fleurs vos têtes.

Aujourd'hui vous faites honneur
Aux arts, aux lettres, aux sciences,
Et méritez, par votre ardeur,
Ces magnifiques récompenses.
Plus tard vous pourrez, mes amis,
Servir votre France chérie
Et faire fuir ses ennemis
Aux cris de Vive la Patrie!

خلقنا من الامره يا جديان . وقولوا لي لا ي سب فتحت
الحرب على السودان ؟ يا هل ترى لاخذ ثار الثلاثين الف
عسكري . التي قتلهم كم السوراني الفنجري ؟ أه بالحروب
المشومة دي رايجين تفنوا اولادنا . وتشطبوا على ماليتنا
وتفقدوا بلادنا . ماتوش سامعين بك الانكليشان . على
اولاده التي يموتوا في السودان . ليس موته شريفه في ميدان
الحرب والقتال . مثا يموتوا الاسود والابطال . لا لا .
ساكر الجراد الاحمر . يفتسوا من الهوا الاصفر . هذا ما
ناكم يا قروود . من محاربة الاسود السود . هذا قصاصكم
الذنبوي يا ظالمين . ما اعظم عقابكم يوم الدين
فرعلت جدالة الملكة نوعا ياكلهم . من مرارة هذا الكلام . والتفت
للورد كريب وقالت له هل تعرف هذا المصري . الذي يتكلم
بهذه الجرعة في قصري ؟ فقال اللورد كريب اعرفه حق
المعرفة يا ملكتي الفخيمة . هذا هو الفلاح اكبر اعادي امتنا
المظمية

فصاح عليه ابوشادوف وقال . كذبت يا رجال . انالست
عدو الامة الانكليزية . بل خصم الحكومة البريطانية . المتسلطة
بدون حق على بلادى . وتشحنني وتعلم اولادى . اما الامة
الانكليزية لي فيها احبا يسوا لي قفا الخير . مثل شارلس
ديلاك وبلونت والمستر ديوشير . التي اراهم يدافعوا عنى في البرلمان
ويطلبوا من حكومتكم عاكرهم من مصر والسودان . بقى يا
حضرة الملكة نا حبيب امتك . ولو الى عدو حكومتك
قبست الملكة وقالت للفلاح . كلامك زين يا سيد الملاح . انت
انستنى يا جندي . لان زيارتك عزيزة عندي . واشكرك على محبة
الورد الجميلة . التي اتيت بها الى حضرتنا الجميلة . بصفة محبة
وقبول فقال لها الصحبة دي ماهيش ليك دي رايحة
استبول . اما والله العظيم يا ملكة الزمان . يوم انجلدا
عاكركم من مصر والسودان . اعلى لك محبة مالا مثل . وفيها
اجل واخر زهورات وادى النيل . اما الصحبة دي لقرة عيني وتاج
راسى . خليفتي وسلطان عباسى . لان النهارده يوم عيد الجالوس
السيد الماتوس . لان جميع الاسلام يا ملكة الانكليشان .
يجبوا ويحترموا ويوقروا مولانا السلطان . الغازي
عبد الحميد خان . خليفة الله في ارضه وامير المؤمنين . حفظه
ومرسه ونصره رب العالمين . فانما من هذا الكلام . الوزراء والجنرال
الساك . اما الفلاح خرج فجان حاصل اللورد والراية الثمانية . متكل على
ربه وقاصد الاستانة العلية . هذا ما رايته يا سادة ياكلهم . ليلة امس في
المناء . قال خير ان شاء الله يا خلان . على خروج الانكليز من الروطان

A S. M. I. LE SULTAN GHAZY ABD-UL-HAMID KHAN II

à l'occasion de l'Anniversaire de son glorieux Avènement au Trône (31 août 1896)

LE CHANT DU FELLAH

(Traduit de l'arabe par l'auteur)

Exauce! Exauce, ô Grand Allah,
Les vœux ardents que le Fellah
T'adresse en ce beau jour de fête
Pour le Successeur du Prophète.
Conserve et protège, ô Seigneur,
Abd-ul-Hamid, notre empereur!
Car l'Egypte, grande espérance,
Place en lui pour sa délivrance.
Pauvre Egypte! elle souffre tant
Par John Bull, le Rouge Satan (1)
Quatorze ans de son joug inique
Ont fait du peuple nilotique,

Jadis orgueilleux de ses Beys,
Un troupeau d'esclaves courbés.
Et l'Azhar et ce Sanctuaire,
Dont notre Egypte était si fière!
Ils l'ont profané, les païens (2)
Pleurez, pleurez, Egyptiens!
Non. Aujourd'hui, séchons nos larmes
Et faisons trêve à nos alarmes,
Pour fêter de notre Sultan
Le glorieux avènement,
Allons à la Mosquée, ô frères;
Adressons à Dieu nos prières
Et demandons de sa bonté
Long règne pour Sa Majesté

Puis, à la musique, à la danse,
A la franche réjouissance
Livrons-nous tous avec entrain
En l'honneur du grand Souverain
Qui délivrera notre terre
Du joug affreux de l'Angleterre.
En attendant ce beau jour-là,
Criez tous avec le Fellah,
En turc, la langue sublime
D'Abd-ul-Hamid, le magnanime :
Padischah! Tchokyacha! (3).

(1) C'est ainsi que les Fellahs appellent les Anglais *chitan et ahmar*, en arabe.

(2) Allusion au massacre des étudiants de l'Université de l'Azhar par les Anglais.

(3) Longue vie à S. M. I. le Sultan. Abou Naddara.



LA REINE VÉNÉRABLE ET LE FELLAH INDOMPTABLE

(Fantaisie orientale en prose réunie à la manière arabe)

Et le Cheikh Abou Naddara, à son lecteur sympathique, raconte ainsi son songe pharaonique :

Le songe que j'ai fait me semble de bon augure pour notre libération future.

J'ai vu le brave Fellah devant la Reine des mers et des océans, dans une main un beau bouquet et dans l'autre le glorieux drapeau des Ottomans.

J'étais ravi de voir mon intrépide compatriote au fier visage, à l'œil noir.

Le trône et la couronne de la Sultane d'Angleterre ne lui imposaient guère.

Quant à la Reine qui Victoria s'appelle, quoique octogénaire, me paraissait fraîche et belle.

D'ailleurs on dit que, malgré son âge mûr, elle mange fort, boit ferme et dort dur.

Dans mon songe, la doyenne des monarques de la terre, dans toute sa splendeur, m'apparut, majestueuse et austère.

Elle était assise sur un trône tout en livres sterling et de banknotes couvert et sous ses pieds un splendide tapis vert.

A la droite de sa Gracieuse Majesté, devant nous, se tenait le Prince de Galles, son cher fils aîné, et, à sa gauche, lord Salisbury son premier ministre et grand favori.

Plus loin, j'ai vu lord Cromer, le haut commissaire de Sa Majesté, dont mes frères d'Egypte connaissent la perversité, et, à côté de ce rouge renard, j'ai vu Kitchner, notre Sirdar qui perd à l'heure

présente plus d'une dent pendant sa marche rallenando sur le Soudan.

Louange à Dieu, Maître de l'Univers, qui me fit le don des langues pour comprendre les reproches amers que le Prince de Galles faisait à Lord Salisbury en Anglais, dont l'écho retentissait dans tout le Palais.

Oui, l'écho répétait dans toutes les salles les paroles violentes du Prince de Galles.

Et il avait raison de dire à ce ministre sans cœur, qui, de la Grande-Bretagne, il compromettait l'honneur par sa politique jésuite et sa diplomatique hypocrite. Ceux-ci sont, du Prince, les mots solennels, précis et textuels.

Pourquoi? criait-il, pourquoi intenter un procès contre le Belge Capitaine Lothaire? Est-ce parce qu'il a pendu Stokes, le plus grand bandit de l'Angleterre?

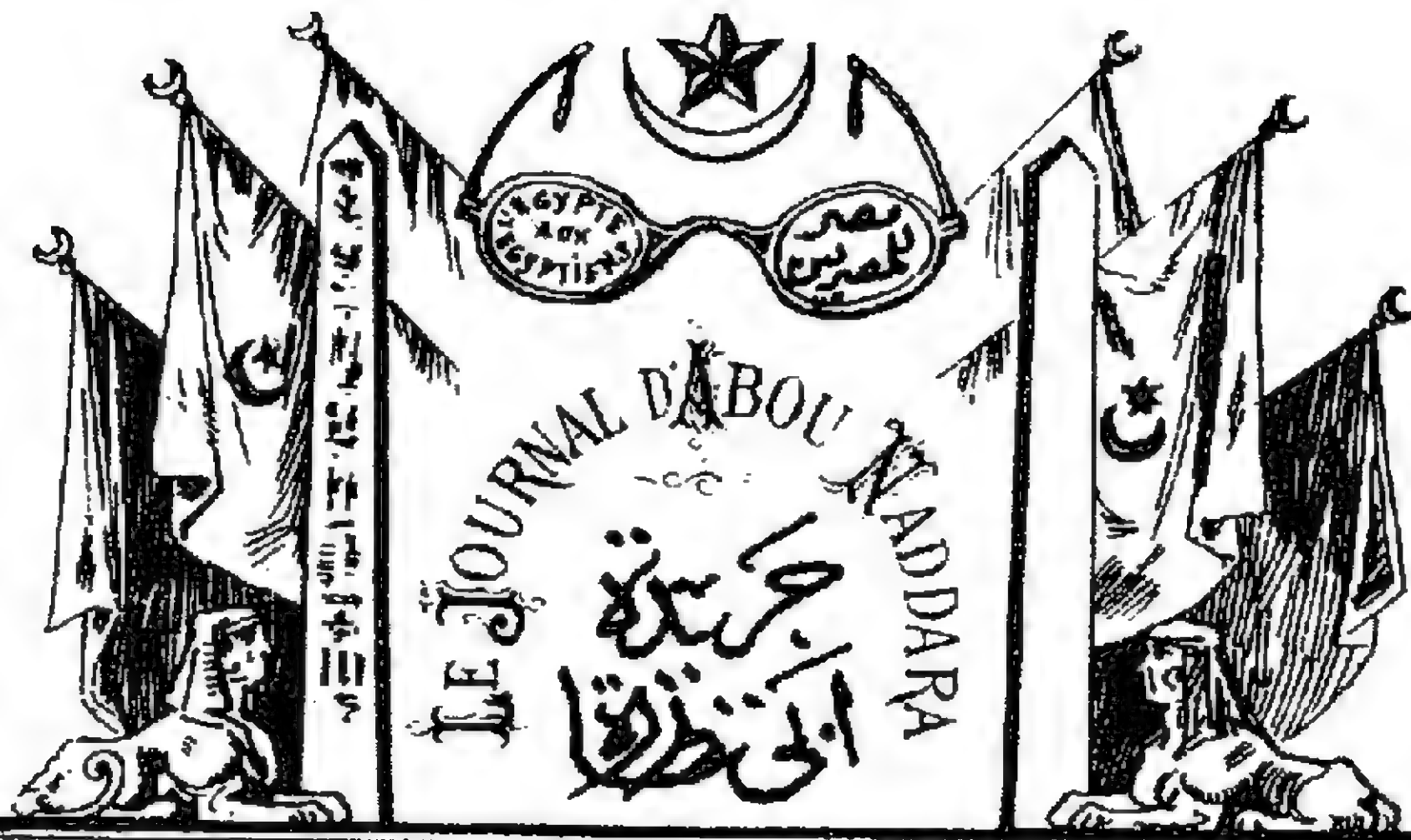
« Lisez, Milord, disait le Prince, lisez les horreurs que disent de notre gouvernement les journaux officiels d'Orient et d'Occident. D'abord en Chine, puis au Transvaal vous avez agi en homme déloyal. En Asie-Mineure et maintenant en Crète, vous soulevez contre nous, d'injures, une terrible tempête. Dans le monde entier on nous vilipende, on nous blasphème. Qu'en dites-vous, Milord? Vous devenez blême.

Puis, se tournant vers la Reine, suppliant, lui dit le Prince charmant :

« Ma mère! Permetts-moi de lui applatir par une boxe le nez. Accorde cette faveur à ton cher fils aîné. Car, à cause de ce scélérat,

قبة الاشتراك سنوياً قديماً
ومع الملاوات والكتب قديماً
النقد والى المدير
بطون بوسطة او بحولة تجارة

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



النة القرون
جريدة شرقية مديراً ومحرراً
الشيخ ج. سانوا ابونظرة
بإسكان ديمو فزومارى

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26
Abonnement simple, 1 an. 10

جرائل الزمان . ولنا في ذلك اصدق الملاحظات . وهو
كثرة وتواتر التلغرافات . التي لم تزل تذكر تفاصيل هذه
المحارثة كل يوم . وتخبر وتؤكد لنا بظلم هؤلاء القوم .
وكان هذا الامر لجرائلنا احسن شروح . ولرسمه البرزخ
والرسم الذي صور لذلك . وانتخبته لما هنالك .
ان المتربول . كمال الجول . شرب البراذي ومزيركيش
الخير . واقفين محري جريدي الوقت والمير .
قافشيه قفشة الدعي الجبار . وهو بينهما مختار
منذ ان سب القفشة يراها القاري . فيما حرر من
الحديث الذي كان بينهم جاري . وكذا يفقه ما كان في
الادامر . التي اختطفوها منه الفزاوي والروسي وهو
خامر . ويمر اسباب فرج الفلاح والعمالي . ومن له
الحق ومن هو الجاني . فاسموا مني الكلام الحق .
واصفوا لي يا قراء فاني اخبركم بالصدق . وبالصحيح ان
المتربول يشهم عرق . وما تقولوا عليه الا اهلاً
كنت اظنه حذق . اما المخاطبة التي جرت بين الجماعة .
اريد اضمرها بلفتا المصرية لغة اللطف والمخاطبة . كي
يزداد منها الداري . ويكون مفكرة للقاري

شلفم ولبضم المتربول وقال بالشماخة البريطانية اياها
الى محري جريدي الوقت والمير . شوقوا يا افندية
الادامر المطيعة التي في يدي لما تظلموا عليها وتعلموا ما فيها
قلوبكم ترقص في صدوركم من الفرح لان بها اخبار كويتية
على شاكلهم . تعرفوا تقروا لان اسرار الدنيا . فضحك
الفزاوي وقال في نفسه . يقاش اكبر من ده رجل
فتار في العالم ؟ - وقال الروسي كذلك في نفسه -
بقي الانكليز اسرار الدنيا . اصبروا حبيبين وتشوقوا ان
كنتم صحيح اسرار الدنيا . وحياتكم عن قريب ما تفضل بيدكم الا
خزيرتكم المحوطة التي فيها انكلترا واسكتيا لان
ايرلاندي التي بتظلموا اهلها روى تروح منهم مع كل مستعمراتهم
التي في اسيا وافريقيا - قال المتربول الى محري المير والوقت

عدد ٩ باريس في ٢١ سبتمبر سنة ١٨٩٦
لجرائدكم حرية المطابع . وعلينا المحرر على كل طابع .
حديثاً الآن في الوطن العزيز . صاحب الشمس البهية .
والدقار الزهية . الذي سألحظه الانكليز . منذما
وضعوا في ارضه اقدامهم . ونشروا في رحابها اعلامهم .
فما بقي فيه راحة . ولا خيرات فرحة . لاسيما لما نزعوا
اولادهم من وظائفهم . وخطفوا القامهم من شفاضمهم .
وساروا في اذقاته وشوارعهم بالفضل الديم . والله يا
عم ابونظرة قل عليه يا رحمن يا رحيم .

لما ذا يا شيخ لليأس تذكر . ولم غيتنا من الهم حصل
لهم مثلنا واكثر . وفقدوا من الاموال والخلاص كل عزيز
ثم كادت لهم الدنيا واضحت بالرجل فايش تكون الانكليز ؟
لوتفتر بكلام الجنس الذي في بالك . الذي كل من
الى منه من مصر يقول لك بطل جرنالك . وورجالك .
هي مصر بقى فيها رجال تملها وتغنمها . او الانكليز
يتروا ويلها او ينجلوا عنها ؟ هذا كلام يقولونه
ارباب الغايات . الذين يتنون جنازة ينطون فيها
كالنذابات . قصدوا بذلك قطع رجائنا من الخلاص .
وكما جاتنا البشار قالوا لا حين مناص . هل ترى
جرهوا يا ابانظرة . ان بمصر صناديد ذات قوة وجاوة ؟
فهذا يا اخوان الحديث الذي جرى بيني ونفسي .
لاني اري غالباً وحدتي انسي . وبينما انا سفا على
حال الوطن واهله . وما اصبر فيه من صعبه
بمدسه له . واذا بالمناول يهديني جرائد اجنبية
شرقية . فتأملتها فاذا هي مشحونة باخبار لمراموق
واهمية . لاسيما بالذين زادوا اسائتها المحرر كالمادة .
واقفوا جريديتها بمد السيادة . الوقت الابهر . والمير
الازهر . وما حكموا به على مديريتها بلا عدل ولا علم .
وما الرموها به بالجور والظلم . فريت ان هذه من اقبح
القبايح وليس بعدها امان . ولقد لجت بذكرها جميع

ما جابوتونيش . بقى ما تعرفوش تقراوا لان اسيا الدنيا
اللان الانكليزي الفخيم ؟ - عندها قالوا له - ما
نعرش - اما صاحبنا الفلاح المصرى الجور التفت
للمتربول وقال له - ما يكفاش تدوشونا بلسانكم لان
الوز من الصباح لما ويدلم كان اتنا نعلم قرائته . اه
يا غير . امته ربا يخلصنا من شبتكم اللي زى الطين ؟
- فقال العثماني المحترم - سكتة يا اصحابي خلونا نسمع
الدوامدى فلاشك انها مهمة - ثم التفت الى المتر
بول وقال له - يكفينا معرفة مواضع اوامر دى اللي نراك
بنفخزبرا . ياهل ترى هي بخصوص انجلدكم عن مصر ؟ -
فرغط الفلاح زغرطة رناته وقال - يا يوم مبارك -
فرغل المتربول ودرى برجليه الجصاص وقال - كوديم يا
بلاد الفول . ما فيش انجلد . عمرنا ما نترك وادى النيل لان
مصر للانكليز . - فمدها صاح الجميع وقالوا - ما مصر الا
للمصريين عرقنا مضمون الاوامر اللي في يدك بالمعروف واتر
تشوف حالك . هو احنا عبدا ابوك ؟ - فخاف المتر
بول وقال واسنانه تضرب لمربيطه وشفايفه تسقر -
الدوامدى اتخص الاصحاب الجرائل دول الوقت والميز وما
اقدش اخبرهم بافيهم امامكم - فقال له محررى الوقت والميز
- الفلاح ده اللي شايفه ده ابن بلدنا والعمالي صديقا
وحامينا والفرنساوى والروسي دول يجبونا لله فله غلة
منهم صالحنا . بقى تقدر تقراء اوامر ملكك قدامهم فان
كانت مسرة يفرهاوا وان كانت مخزنة يمزونا ويكونا
على همونا . اخواننا دول سمعوا بانك لفيت جريدتنا
لان حال اباؤنا وطنا الاحرار اللي كانوا بيدافوا عنهم وعن
مقوقم المقدسة في كل سطر من اعمدتهم - فانتفض المتر
بول وسرخ من قرويه وقال - ده ما هوش سبب
تعطيل جرائلكم - فقال له محرر الميز - طيب اما سبب
لغوم ايه ؟ - فقال المتربول - لكونكم تجاسروا وتكلمتم
في حق ملكنا الجليلة - فقال له الفلاح - كتاب
جرائلنا الفخام ما قالوا في حق ملككم ولا واحد من مائة
ما قالوه ويقولوه كل يوم جرائلكم في حق سلطاننا
المعظم اللي ثلثاية مليون مسلمين يحبوه ويعزوه ويوقروه
ويحترمونه ويعتبرونه لكونه خليفة الله في ارضه . انت
في غفلة يا ابو البادل . ما تعرفش ان مولانا امير المؤمنين
ده سلطان المصريين ؟ - فانشال وانخط المتربول وقال
بزنطرة - ما اسمعش الكلام ده - فقال له العثماني -

طيب وليه تا امر جرائلك انهم يذكروا اسم عبد الحميد خان
المعظم بلدا احترام ولا وقار وتخرج على جرائلنا ذكر عدم
انصافكم في مصر وتمطلوهم لكونهم قالوا ان جلالة الملكة
ما بتحكش بالمدل في مصر وانت تعرف يا متربول ان وادى
النيل هو جزو من الممالك العثمانية المحروسة - فقال له
الفرنساوى - نتكلم في الامردة بعدما نسمع مضمون الاوامر
الى بيك - فقال الروسي للمتربول - بلعنا يا متران
محاكمكم قضت على الاثنين جرائلجية دول بثمانية عشر شهرا
سجن وخمسة وعشرين ليلة انكليزية كل واحد . فياهل
ترى موضوع الامرين دول الشفعة وايد تصديق مجلس
الاستئناف على الحكم ؟ - فقال المتربول - فيهم الحاجتين
- ثم فهم انه خطأ وقال - لا . لا . ما فيهم شفعة . الحاصل
مضمون الاوامر سري من اعظم الاسرار ولا اعرفه الا محررى
الوقت والميز - فخطف الفرنسي والروسي الاوامر من ايدي
المتربول وقالوا - بلاد بلاد متر انت الآخر . لابد اننا نطلع
مليهم . لاشك ان مضمونهم غريب . - فاراد المتربول ياخذهم منهم
انما محررى الوقت والميز اسرع من البرق كتقوه وخلوا الروسي
والفرنساوى يطلعوا على كيتهم على الاوامر فمدها قال الفرنسي
لمحررى الوقت والميز - اختاروا لكم امر من الامرين .
الشفعة وخمسة وعشرين ليلة انكليزية كل سنة او ثمانية عشر شهرا
وخمسة وعشرين ليلة غرامة على كل واحد منكم . بقى اختاروا
امر من الامرين - قال الروسي لمحررى الوقت والميز - انما
الشفعة دى لا شروط يا اخواني ينبغي عليكم القيام بها لان
الانكليز ما يرموا ادعى من يخدمهم ويسى في صوالهم
ويخضع الامم لهم - فقال الفلاح - وما هي شروطهم . بجياتك
يا روسى يا غالى تخبرنا بها - فقال الروسي - شروط الشفعة
هي ان جريدتي الوقت والميز يمدحوا في جميع مقالاتهم الملكة
فيكطوريه الجليلة ويطنبوا غاية الاطباب في معاملة حكومتها
الخيرية البريطانية بمصر ويقولوا بان وجود الانكليز في
وادى النيل هو من اكبر الحارات وينبغي عليهم بذل كل الجهد
في ابعاد الاهالي عن محبة سلطانهم وخليفتهم وان
يميلوا قلوبهم لحب بريطانية المعلى - قال الفلاح -
ما اخبرهم وما الغرض - قال محررى الميز والوقت - نرفض
هذه الشفعة لاننا نفضل السجن والفقر على العناوة بالخيانة
- فلهلهم الجميع وقال الفرنسي والروسي - طالما الاحاساء
دى الشريفة موجودة في انبا مصر لا يأس من خلاصهم -
قال الفلاح - العز المزمولانا السلطان - وقال العثماني - والفرنسي

égyptiens et plaident vaillamment la sainte cause de la patrie et défendaient ses droits sacrés que vous avez violés et foulés aux pieds.

John Bull : Goddem ! Non. Nous ne les avons pas supprimés pour cela.

Le directeur d'« El Munir » : Pourquoi donc les avoir interdits ?

John Bull : Parce que vous avez insulté notre glorieuse Reine.

Le Fellah : (à *John Bull*) Nos braves journalistes n'ont pas dit de votre Reine la centième partie des infamies et des horreurs que disent les vôtres chaque jour de notre bien-aimé Sultan que trois cents millions de musulmans honorent, vénèrent et reconnaissent comme l'Auguste Représentant de Dieu sur la terre. Les Egyptiens aiment le Grand Abd-ul-Hamid, leur souverain national.

John Bull : (furieux) Nonsense ! C'est différent.

L'Ottoman : Pourquoi permettez-vous à vos journaux de profaner le nom glorieux de notre Padischah et interdisez-vous aux nôtres de faire de simples allusions à l'injustice de votre Reine envers l'Egypte qui fait partie de notre grand empire ?

Le Français : Nous causerons de cela après avoir appris le contenu de ces deux décrets britanniques.

Le Russe (à John Bull) : Nous savons que vos tribunaux ont condamné à dix-huit mois de prison et vingt-cinq livres sterling d'amende, chacun de ces publicistes distingués qui défendent leur pays contre votre injuste occupation. Est-ce donc la grâce que vous avez obtenue pour eux, ou la confirmation du jugement prononcé par la Cour d'appel ?

John Bull : Toutes deux (s'apercevant de sa gaffe) Goddem ! Non, pas cela. Oh yes, la confirmation du jugement. Mais je ne communiquerai cela qu'aux directeurs d'El Wakt et d'El Munir, car c'est un secret.

Le Français (lui arrache un des feuillets) : Secret de Polichinelle.

Le Russe (arrache l'autre feuillet) : Ce décret doit être intéressant à lire.

(*John Bull se débat entre les mains des directeurs d'El Wakt et d'El Munir qui le saisissent vigoureusement tandis que le Français et le Russe lisent les deux décrets à l'Ottoman et au Fellah.*)

Le Français : Epatant ! Epatant ! (aux directeurs d'El Wakt et d'El Munir). Vous avez le choix, la grâce et cinq cents Livres Sterling de subvention par an, ou l'amende et la prison où l'on meurt.

Le Russe : Mais la grâce et la subvention exigent que vous détachiez les Egyptiens de leur amour pour le Sultan et attiriez leurs sympathies pour la reine d'Angleterre en célébrant les bienfaits de la domination britannique en Egypte.

Les directeurs d'« El Wakt » et d'« El Munir » : Nous préférons la mort et la prison à la richesse par la trahison.

Le Russe : Tant qu'il y a de parcs sentiments en Egypte...

Le Français : Il ne faut pas désespérer de sa régénération.

Le Fellah : Vive le Sultan !

L'Ottoman : Vive le Khédive !

A. N.

L'ANNIVERSAIRE DE L'AVÈNEMENT DU SULTAN ABD-UL-HAMID

Les Fêtes à Paris.

Malgré les tristes événements qui ont si profondément affligé les cœurs de tous les fidèles Ottomans, l'anniversaire de l'Avènement de S. M. I. le Sultan Abd-ul-Hamid a été célébré à Paris avec beaucoup d'effusion. En présence des attaques odieuses des journaux anglais contre notre Bien-Aimé Souverain, nous avons compris qu'il était du devoir de tous les Ottomans de se serrer plus étroitement autour du vaillant Monarque qui incarne en sa personne l'Unité khalifale et l'intégrité de l'Empire. Chacun de nous sait ce que valent les doléances hypocrites des Anglais en faveur des Arméniens : en réalité, le Gouvernement britannique s'inquiète aussi peu des Arméniens que des Irlandais, des Indiens ou des habitants de l'Ouganda ; en multipliant ses invectives et ses excitations contre l'Empereur des Ottomans, c'est la Turquie même qui est visée, et l'Angleterre (personne n'en peut douter, ni à Paris, ni à Saint-Petersbourg, ni à Berlin, ni à Vienne) ne cherche à créer un état de choses troublé en Orient que dans le dessein d'y jouer le rôle de l'Etat providentiel et de s'y installer sous prétexte d'y maintenir l'ordre ; c'est la même manœuvre qui a si bien réussi en Egypte et à Zanzibar.

En poussant les Arméniens à des violences insensées, le Foreign-Office espère ainsi exaspérer les Musulmans et amener ceux-ci à exercer des représailles contre les Européens résidant à Constantinople, de manière à provoquer une intervention dont l'Angleterre compte bien retirer tout le profit. C'est ainsi que sont nées l'échauffourée de Koum-Kapou contre la Sublime-Porte et la déplorable invasion de la Banque Ottomane. Avantage qui ne voit pas la logique et la moralité de ces incidents ! Il suffit de lire, depuis huit jours, les journaux anglais pour comprendre que, dans le public britannique, circule cette idée : « Enfin nous touchons à notre but ! » Et nous voyons les radicaux et les conservateurs anglais, réconciliés pour la circonstance, faire assaut de turcophobie afin d'amener le dernier assaut qui doit, à leur idée, leur livrer les clefs de l'Orient.

C'est dans ces sentiments et avec cette conviction que les Ottomans présents à Paris et les Français, amis de la Turquie, se sont réunis pour célébrer ensemble l'Avènement du Sultan Abd-ul-Hamid qui, depuis tant d'années, lutte avec une énergie indomptable contre ces intrigues britanniques.

Comme toujours, le journal d'Abou Naddara a voulu être le premier à donner le signal de cette solennité. Le 30 avril, un lunch oriental, servi par le restaurant turc de M^{me} Louna, 11, rue Cadet, nous réunissait, avec quelques Ottomans de Turquie, de Syrie et d'Egypte, chez notre directeur, le Cheikh Abou-Naddara qui, dans une allocution de circonstance, nous a parlé de la vive émotion que doit avoir éprouvée notre Auguste Souverain par les déplorables événements dont sa chère capitale fut le théâtre. — « Que le sang des innocents versé dans ces troubles, a dit le Cheikh, retombe sur la tête des ennemis de l'Empire qui les ont organisés ! »

Il a rappelé ensuite cette parole de l'Auguste Souverain, rapportée par le *New-York-Herald* : « Mes pauvres Arméniens n'auraient jamais

« commis tous ces crimes, s'ils n'y avaient été poussés par de perfides conseils ! »

Il a parlé de l'admirable sagacité de l'Auguste Caliphe pour l'arrangement définitif de la question Crétoise, et il a fait des vœux pour l'avenir de l'empire Ottoman.

Abou Naddara a dit que toute affliction doit faire trêve, puisqu'il s'agit de célébrer un des deux anniversaires de Celui que l'Egypte reconnaît comme son Souverain National et que, en ce jour, nos prières au Tout-Puissant doivent être exclusivement consacrées à appeler les bénédictions de Dieu sur son représentant sur la terre « *Call-fat Allah fardou.* » Cette allocution a été saluée par le cri de : Vive le Sultan ! Vive l'empire Ottoman ! Après quoi un télégramme de félicitation a été adressé à Sa Majesté Impériale ; cette dépêche, nous en avons eu l'assurance positive, a été déposée aux pieds du trône Impérial et a été l'objet de la satisfaction de notre Auguste Souverain qui a bien voulu nous la faire exprimer.

Le soir du 30 août, nous avons assisté au somptueux banquet de notre excellent confrère M. Nicolaïdès, directeur de l'Orient, qui a eu la gracieuseté de réserver au Cheikh le toast aux dames et d'en publier le texte dans son journal. Abou Naddara, après avoir chanté la beauté, la grâce et l'esprit des dames présentes, les a invitées à se joindre à lui pour porter un toast chaleureux à ce Monarque magnanime et généreux qui fait tant pour l'instruction de la femme, etc., etc. Cette improvisation a été saluée par de vives acclamations en l'honneur du Sultan. Quant au succès du banquet, nos confrères de la presse parisienne ont été unanimes à le constater. Il y avait certainement plus de 300 convives, tous unis dans une même pensée de confiance et d'admiration pour le vaillant souverain qui défend avec tant de sagesse ses droits et ceux de son Empire.

Le banquet avait pour présidente M^{me} Maujean, présidente de la Société de propagande l'Osmanieh, à la droite de laquelle se trouvait M. Trouillot, représentant M. Guillemet, président de cette Société et questeur de la Chambre, M. Trouillot a porté le toast à la santé de S. M. I. le Sultan. On remarquait encore à la table d'honneur, outre M. et M^{me} Nicolaïdès, qui ont distribué à tous les convives des broches ou des épingles représentant l'étoile ou le croissant qui figurent sur le drapeau turc, le chancelier du Consulat général de Turquie, représentant S. E. l'ambassadeur ; le contrôleur général Martini, M. Oppert, de l'Institut ; le baron Textor de Ravisi, président de la Société des Orientalistes ; M. Garcia, de la légation du Mexique, et M^{me} Garcia ; M^{me} la princesse Ratazzi ; M. Clairouin, qui a porté la santé des officiers français et des officiers turcs ; le cheikh Abou-Naddara et M^{me} Sanua ; M. Abdon-Boisson, M^{me} Mackenzie de Dietz, M. Buisson, etc.

Pendant le dîner et la soirée, l'excellente musique du 36^e de ligne s'est fait entendre et applaudir.

Le lendemain, 31 août, notre cher confrère M. Mustapha Kamel a aussi réuni ses amis et fait une démonstration très sympathique au Sultan. Dans une éloquente improvisation il a célébré les justes louanges du Padischah en disant que notre chère patrie, l'Egypte, ne doit attendre son salut que de la Turquie. Inutile de dire que ces paroles ont été applaudies vigoureusement : un télégramme a été envoyé à S. M. I. le Sultan au nom des Egyptiens.

Dans l'après-midi, l'ambassadeur de Turquie S. E. Munir Bey, qui a su conquérir à Paris une légitime influence et de profondes sympathies grâce à la distinction de son esprit et à l'affabilité de ses manières, recevait les membres de la colonie ottomane et les amis de la Turquie. Pendant trois heures les salons de l'Ambassade n'ont pas désemplis : citons parmi les personnes présentes : le baron Textor de Ravisi ; Montran Effendi, M. Orasdi, consuls généraux de Turquie ; l'archimandrite Homs ; M. Mustapha Kamel, M. Nicolaïdès, les élèves de l'Ecole Normale orientale d'Auteuil, M. Oppert, M. Mismar, Zoographos ; LL. AA. les princes Mehmed Hilnir et Ibrahim sont également venus saluer le représentant du Sultan.

Un buffet, élégamment servi, avait été dressé dans la salle à manger de l'ambassade qui, le soir, a été brillamment illuminée avec le *Thoughua Impérial* en lettres de feu.

Le bal-concert de la Société Osmanieh a été très brillant et fort réussi. M^{me} Nicolaïdès et M^{me} Sonia Nicolaïdès, M^{me} Maujean et M^{me} d'Ariel, toutes quatre ravissantes et portant d'exquises toilettes, en faisaient les honneurs avec une grâce incomparable. Après le concert qui a duré jusqu'à minuit, a commencé le bal qui a été des plus animés : il y avait affluence de jolies danseuses et d'intrépides valseurs, notamment beaucoup d'officiers en uniforme. Un souper délicat a redoublé l'entrain des invités, et on a repris les danses jusqu'à 7 heures du matin.

On voit que l'anniversaire de S. M. I. le Sultan a été célébré aussi brillamment que les autres années et que l'amitié franco-turque n'est pas près de s'éteindre.

HADJI EL H'SERN.

On lit dans le *Voltaire* du 15 septembre 1896 :

Hier, fête à Saint-Maur. On inaugurait le 17^e poste de secours des Sauveteurs de la Marne.

Au banquet, qui comptait une centaine de couverts, donné à la villa Schaken (maison Georges), MM. Jaunet, président de l'excellente société, Piettre, conseiller général de la Seine, Gagnoux, maire de Créteil, Thomas et Abou-Naddara ont prononcé des discours patriotiques très applaudis.

Voici le toast en vers par lequel le Cheikh a terminé son discours :

Ce n'est pas la première fois,
Chers camarades, que je chante
Vos hauts et glorieux exploits
Et votre bravoure éclatante.

Dans tous vos somptueux banquets,
Je vous célèbre en vers, en prose
Et vous offre, comme bouquets,
De chics toasts parfumés de rose.

Je vous aime, ô chers Sauveteurs.
Parce que vous êtes honnêtes :
Vous méritez tous les honneurs
Et les plus beaux chants des poètes.

Vrais amis de l'humanité,
Dignes d'universel hommage ;
Je bois à votre loyauté,
A votre héroïque courage !

LA VISITE DES SOUVERAINS RUSSES EN FRANCE

Un important et glorieux événement est, en ce moment, l'objet de toutes les pensées en France : S. M. l'Empereur de Russie, accompagné de S. M. l'Impératrice et de la jeune Grande-Duchesse Olga, vient faire une visite officielle au gouvernement et au peuple français.

Nous sommes trop l'ami de la France pour ne pas partager sa

joie triomphante, et nous savons trop bien les sympathies loyales et effectives du Monarque Russe à l'égard de S. M. I. le Sultan pour ne pas souhaiter du fond de notre cœur la bienvenue aux Augustes Hôtes de la France.

Dans notre revue *Attawadod*, nous parlerons plus en détail de ce grand événement, qui ne peut être que favorable aux destinées de la Turquie.

ABOU NADDARA

Lire ci-contre le long compte-rendu de la fête de S. M. I. le Sultan.



بيان هذا الرسم في مسألة الجرادم حرية المطابع وعليها الجرح على كل طابع

LA LIBERTÉ DE LA PRESSE EST POUR LES SIENS et non pas du tout pour les Egyptiens.

Noble lecteur d'Occident, reçois mon salut d'Orient. On m'a dit que mon premier essai de prose française rimée trouva grâce à tes yeux quoique non rythmée. J'en suis très content, et je l'emploierai dorénavant pour expliquer mes dessins patriotiques tant sérieux qu'humoristiques. Cela dit, parlons de mon sol natal, l'Égypte, soleil du monde oriental. Ma pauvre patrie, humiliée et flétrie !

Depuis l'unique invasion des sauterelles rouges d'Albion elle ne voit que des ruines et des guerres fratricides, et des veuves et des orphelins pleurant aux pieds des Pyramides. Ces guerres, ces ruines et ces larmes ne touchent pas les cœurs de nos perfides envahisseurs. Tout ce que je dis là, tout ce que j'avance est connu en Europe par chaque Puissance. Les peuples d'Occident ont pour nous un fraternel amour, mais ils ne peuvent venir à notre secours ; car l'Angleterre, par ses intrigues, les divise et chaque jour leur ménage une désagréable surprise. Les soulèvements en Anatolie, en Crète, en Syrie, en Macédoine et les troubles de Stamboul tous ces malheurs sont l'œuvre infâme de John Bull. Il est vrai que notre bien aimé Sultan les répare par la prouesse de ses guerriers et par sa sagesse. Mais en attendant John Bull le méchant occupe par ces guerres la Turquie, la Russie et la France et les empêche de travailler à notre délivrance. Mais Allah clément et miséricordieux brisera des Anglais le joug odieux. Ce joug devient de plus en plus lourd chaque jour, chaque heure ; il accable l'égyptien dans son champ et dans sa demeure. Mon ami lecteur le verra s'il écoute le récit d'Abou Naddara. Elle est véridique mon histoire qui couvre l'Anglais de honte et l'Égyptien de gloire. D'ailleurs cette histoire on la connaît bien ; car on s'intéresse aujourd'hui au sort du peuple égyptien. Mais les dessous des cartes, en Europe, on les ignore ; car l'Angleterre cache la vérité qui la déshonore. Ainsi de l'affaire des journaux du Caire *El Wakt* et *El Munir*. Que John Bull a tué sans les munir de ses sacrements et poussa leurs directeurs de sa main immonde vers la prison d'où l'on part pour l'autre monde, les dépêches anglaises passent sous silence les vrais motifs de la suppres-

sion des journaux et de la condamnation de leurs directeurs honorables, mais je les dirai, moi, ces motifs détestables. Non : c'est mon dessin qui les exposera au lecteur qui le regardera, et s'il écoute de ses personnages la conversation éloquent, il connaîtra cette histoire intéressante. Que le lecteur me permette donc de lui expliquer ce dessin curieux et lui répéter des personnages les discours sérieux. Voici John Bull. Est-il gros et gras ! Quelles jambes, quel ventre, quels bras ! Il a des Livres Sterling plein la poche et il les montre à ceux qui sont à sa droite et à sa gauche. Ce sont les directeurs d'*El Wakt* et d'*El Munir* et le Français, le Russe, l'Ottoman et le Fellah que cet entretien fit venir. Mais comme aucun d'eux ne s'exprime en prose rimée, je la supprime.

John Bull (montrant aux directeurs d'*El Wakt* et d'*El Munir* les feuilles qu'il tient dans ses mains) Savez-vous lire la langue des maîtres du monde ?

Le Français : (à part) Espèce de fanfaron !

Le Russe : (à part) Les Anglais, maîtres du monde ? Ils ne seront bientôt que les Maîtres de leur Ile, car ils perdront même l'Irlande.

John Bull : (pompeusement) La langue des Maîtres du monde est la langue des Anglais qui dominent les terres et les mers. Savez-vous lire cette langue sublime ?

Les directeurs d'« *El Wakt* » et d'« *El Munir* ». Non !

Le Fellah : Nous sommes las d'entendre votre langue d'oies du matin et soir ; faut-il donc que nous apprenions à la lire ?

John Bull : (aux directeurs d'*El Wakt* et d'*El Munir*) Eh bien, je vous dirai moi ce que contiennent ces décrets de sa Gracieuse Majesté, la Reine de la Grande Bretagne, Impératrice des Indes.

L'Ottoman : Écoutons mes amis, écoutons. (A John Bull) : Il nous suffira de connaître le sujet de ces décrets. S'agit-il de l'évacuation ?

John Bull : (avec rage) Goddem ! Non ; car l'Égypte est aux Anglais.

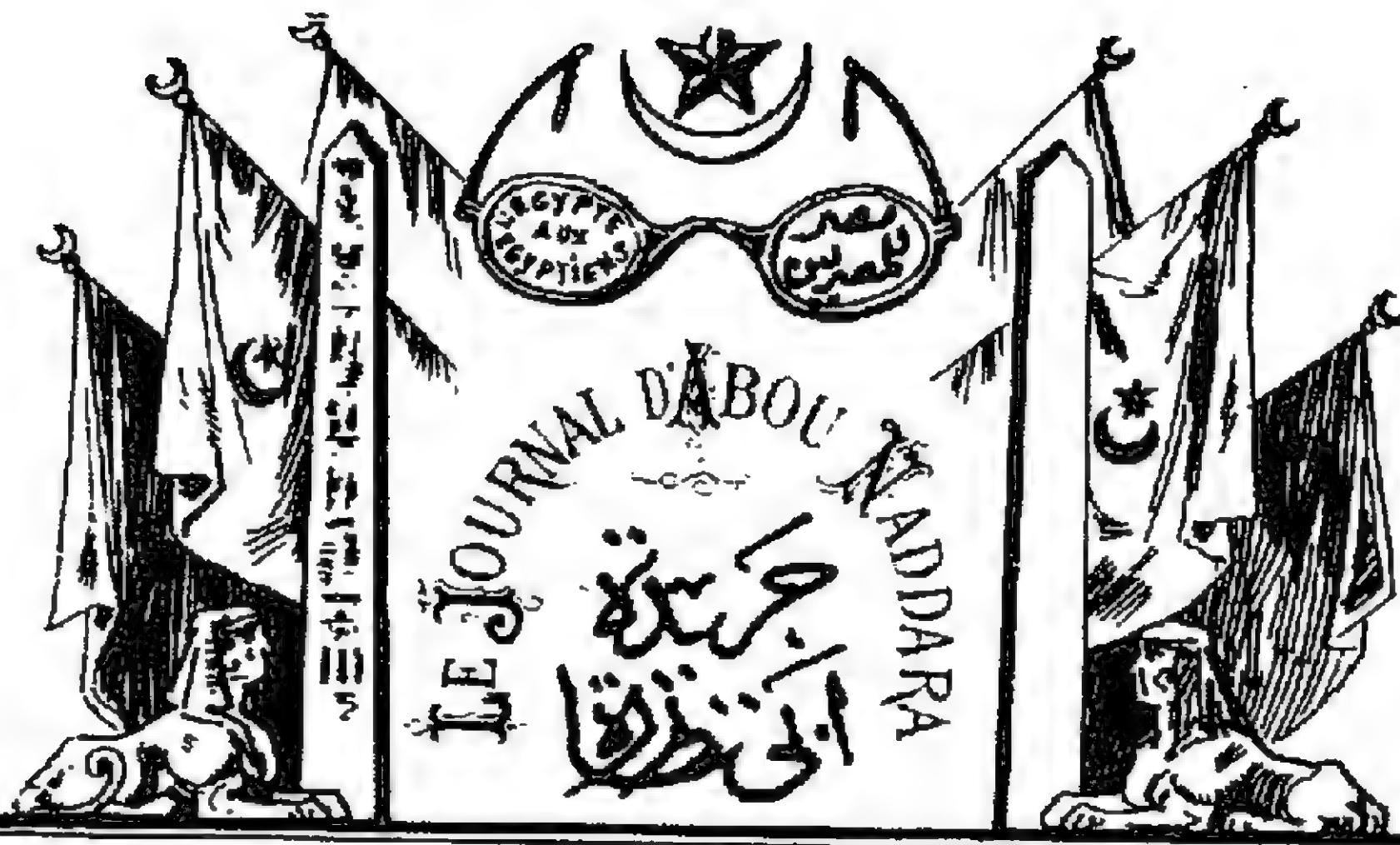
Tous : L'Égypte est aux égyptiens ! Mais veuillez nous communiquer ces décrets puisque vous en avez l'envie.

John Bull : Cela n'intéresse que les directeurs des journaux ici présents.

Le directeur d'« *El Wakt* » : (à John Bull) Ces messieurs sont nos amis ; vous pouvez tout dire devant eux. Ils savent que vous avez supprimé nos journaux parce qu'ils étaient les organes des patriotes

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع المداون والكتب فريد
النقد مثل المداير
بطون بوسطة أو بحولة تجارية

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



السنة العشرون
جريدة شرقية مديرة ومحررة
الشيخ ج. سانوا بونطام
بإيسابون ديجور وماري

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec suppléments et primes, 1 an. 26 »
Abonnement simple, 1 an. 10 »

عدد ١٠ باريس في ١٦ جمادى الأولى سنة ١٤١٤

غلاستون الحرفان

قبها نتكلم عن غلاستون . ونجيب سيرة التي تعل القلوب
نذكر جلالة نقولا الثاني وحرمة الماسون . القصيدة
الجميلة والقصير المحبوب . رايت يا اخواني صورهم في تودري
فانظروا موكبهم في جرنالي . زاروا فرنسا الجمعة الماضية
قدموا فيها فحة ايام نجس ليالي . وحصل لهم استقبال
فاخر في كل مكان . ومواسم وزيارات بعجز عن وصفها افصح
لان . سلتني فرجتها يا اخواني . ولستني برهة
هومي واخراني . ورؤية وصولهم الى باريس . الهمتني ريم
هذا المدد القيس . افسره لك يا حضرة القاري .
بلهجتنا الدارجة ولساناده الجاري

انا فرحت بزيارة القيس فرح عظيم . اولاً لكونها غاظت
الانكليزي اللئيم . وثانياً لانها اكدت لي تحالف فرنسا
وروسيا حباب مولانا السلطان . فقلت بمنه تعالى
ينجلي الجراد الأحمر عن الاوطان . لان زاد في بلادنا زاد .
الجور والاستبداد . وعم الظلم والفساد . فخان نزع مصر
من ايديهم النبية . وانقاذ اهلها من ربة عبوديتهم
البرية . انما يرجع مرجوعاً لزيارة قيس الروس . التي
ذكرها يحيى النفوس . خصوصاً لكوننا نرى دولته الفخمة
اصدق محبة لدولتنا العظيمة . وبازلة جل همها في كسر
انفا عاديها . اعاديها الخراسانيين في هلاكها وخراب
أريها . اما الموكب التي دخل به القيس باريس ماله
نظير فرحتني عليه سعادة نير ليل الضيف . الله
يحفظه تفضل علي وعلى عائلتي بقاعة فاخرة في القارة
العامة الشاهانية . للفرجة على الموكب التي مراراً
ولانت فرجة بهية . ورايت هناك عند حضرة الضيف
احبابي ثقلاباشا ومصطفى افندي كامل الشير . فقلت
في نفسي ده فال جميل . على مستقبل وادي النيل .
وجود انباء الوطن في يوم عيد . (ان شاء الله يكون فال جميلة

وغير ذلك راينا من اعظم البشائر . في مقدم الموكب
اخواتنا فريان تونس والجزائر . راكبين على خيولهم المال .
صورناهم في رسم هذا الجرنال . وثنيانا عليهم في قصيدتنا
الفرنساوية الثابتة . المداوية في الصفحة الرابعة . واليوم
علمنا بان فخامة رئيس الجمهورية . قد هم جميعاً باستن النياشين
الفرنساوية . فزنيهم على الشرف العظيم . وعلى ما حصل لهم
من اجل الترحيب والكرام . بنا يجب جميع الدم في الاسلام
ويزيد خليفتهم المعظم وقار واحترام . اما انا يا سادة .
جاتني اوراق الفرحة من طرف الحكومة كالمادة . فاخليت
فرحة لابليل ولابليل النهار . ألا ولعمرك الموكب رحلتنا بجيتي
وعمتي ونياشين الافتخار . وبالبحث يوم وصول جلالة
القيصر باريس يا خلدان . سيدي على بك صاحب المملكة
التونسية تحضني بيشان . من رتبة الكوماندور الملكية .
حفظه الموكب وجعل ايامه مستجدة بالرفاهية . هذا وفي
ليلة تشريفات الدائرة البلدية دعيت للقيصر بلفته الجميلة
فتبسم وسلم وجبر نجاهي بكمة جميلة . وعلمت ان الضيف
قد كان قدم لجلالته عدد تودري التي فيه صورته وصورة
القيصرة بديعة الحن والكمال . فانبطوا خصوصاً من
المقالة التي درجتها في مدرهم في الجرنال . اما انا اقول ان
الشرف والكرام . التي يحصل لي هذا كله عايد على ابا مصر
الكرام . الذي انما صبح لي صيت ولا اسمي شاع في البقاع .
الذي لكوني بادفع عن وطني بالباع والدارع . اما ما حصل لي
القيصر والقيصرة من الترحيب والتزليل والاعتبار . يراه
القاري في هذا المدد بالفرنساوي موصوفاً باشعار . الحاصل
الموكب والمواسم دي يا اخواني . لا تنفي اكم ساعة عن هموم اوطاني .
اما يوم ارتحال جلالة ضيوف فرنسا ورد لي من مصر اخبار . والله
تخرن قلوب الكفار . اذا سمعوا مني يا اولادي . تسيل دمكم
كسيل الوادي . خصوصاً اخبار السودان . التي من قوة الحروشة
التي يعمقونها فيها الجوعان . اما الانكليز الانزال . يخفوا عنا
حقيقة الاحوال . اه من المتبول وظلمه . اما دافيمم يحييه

الخبر من بزامه . لان كلام كشكدار السرار الفلار . الفشار
بالانتصار كله كذب في كذب يا مؤمنين . ما حدث بيصدق
من الاوروبيين . حرب السودان . اخترعها الانكليشان . لمالة
اقامته في الواري . رى حقيقة الامر يا اولادى . انما اسحقوا
لى افسركم رسم هذا المدر . لاني سامكم بقولوا مدديا
بونظارة مدر . بقى ده الموكب القيصري وفي العربية . (يعنى
الكروسة) القيصر والقيصرة ورس الجمهورية . واما مهم
فرسان توانسة وجزائرية . وعولهم اخز قوار الجيوش الفناوية
. فرات بين الصور فقط سراية اليلدير . الى منظرها
البحر يحرق قلب الانكليز . وحارسها البطل رعى المتربول
من اعلاها لكونه اراد . يدخلها ويضع بين رجالا الكرم
الشقاق والفساد . وفي سبخ السراية غلادستون الخرفان
وبيده قدوم فاكريخربا به ما اهل الانكليشان . فلم
ينجح فتراه غنى ووقع في محرامه انكرا اللعينة . وبكل التعب
ما امكنه يتعمج محرم تلك السراية الحصينة . فانكرا
المجوز الشطابتنى وتولول على غلادستون والمتربول .
وانا سامها من هنا وهي تصيح وتقول . كفوا يا غرازي
دايكم عن الممالك العثمانية . وعن سلطانها فان
جيوشه كبيرة ونفوذها قوية . واليوم دخل في تحالف
الفرنسيس والروس . فتصلحت احواله رغا عن انفسا
وراج وصبح العثماني سعيد والانكليزي منحوس
اما رايكم ابونظارة تروى مصور في الرسم على باب النصر
باتفرج على الموكب القيصري وباطلب الفرج لمصر . والزار
ده جاني محرر جريدة *Matine* ملك «الوطن» وهو
جرنال باريسى من الكبار . وقال لى انه راي في الاجيپين
غازيت نقلت عن جريدة الاخبار . بان مديرى صحف الوقت
والنير . الى منذ مدافعتهم عن حقوق الوطن صبح اسمهم
شهر . قروا من مصر وحضروا هنا عندي . فاخبرته بان
صاحب الوقت وصاحب النير محمد صفراقدى . حضروا
بالسلامة للاستانة العلية . فطلبت انكرا انيلهم لى
فاقلت الدولة الجليلة العثمانية . ربنا ما يحرمنا من سلطاننا
عبد الحميد . ويمينه على خلاص قطننا من مخالب
المتربول الفئيد . فذلك الجرنال الباريسى الشريك
مقالة في هذا الامر نقلها كل جرنال خطير . اما صديقنا
مصطفى اخذى كامل سافر في هذه الايام من باريس فاصد
زيارة المواسم الاوروبية . فعلمنا انه كان في فيينا وبرلين
وهناك اجتمعت عليه الجرنالجية . وتحدثوا معه في شأن
المسألة المصرية . فنطلب له النجاح من رب البرية .

قد تحضنا احد اعضا جمعية الفيرة الوطنية المصرية
بخطاب القاء صاحب الامضاء في جلستها الاخيرة فادربنا
بحروفه لما فيه من الحماسة لمحبة الوطن
سارنى واخوانى وابنا جنسى ووطنى الشرق الغرياض
امامكم الان بهذا الموقف عالما نفسى الحالت من حاله
ومتطللا عليه وراجيا منكم غرض النظر عن كل هموة غلظة
بخطابك هذا بينكم حبا زائجا اصفرلكم والحالت من
من هم متظلمين باللغة العربية والاعراب وما جرائك لذلك
سوى وحدة الحال بيننا والفتنة والمحبة الحقيقية لبمضنا
بهذه الجمعية المباركة رغا عن تفرق المذاهب الذى لا يذكر
ولا رايه سوى كل غنى وعديم القدر مدفوعا لذلك من
الفيرة الوطنية سائلين الغرة الالهية نمو وازدياد جمعينا
هذه ليقل ان الحمية العربية لم تفقد من بيننا ولم ننمى آثارها
فاقول الى متعب كل العجب لوجور اشخاص عديدين
من ابنا جنسنا ووطننا ومنهم من هم متوظفين بحكومتنا
وعايشين بظلمها ومن خيرها يلحقون بالسنتم وباقدامهم
سياسة اصيلا رابين بارجلهم حقوق الوطنية عوضا
من انهم ينشرون لتقن الفيرة ومحبة الوطن بعموم الشقين
وقد عميت بصيرتهم ام اعتمهم غاياتهم فتاهوا عن الصواب
لحد متناهي في التطرف وتراهم يرمون بسراهم وباقدامهم
دولة تركيا المعظمة مع انهم اولادها متصدا كل منهم لدولة
اجنبية تبعا لغاياته الشخصية وبالاخص اغلبهم يتصورون
لدولة انكرا وينتموها بالغة والخامة والسطوة والاقدار
والاصلاح والاستقامة محققين الوطنية والوطن بايعين
الشتم العربية والمرورة الشرقية تايين عن الصواب لان
من يتصورون لا حقيقة حالنا المكر والخداع واللقانة ومحبة
الذات والطمع الفاحش لا يعرفون ذمة ولا يراعون ديانة وعهدهم
ودينهم لا يجوز لهم السلوك بالطرق التى ساكنين فيها واستعمال
المخادعة حيث انهم يقولون مالا يفعلون ويفعلون مالا يقولون
ومتصديهم هم على شاكلتهم غادرين اوطانهم خائنين ملكهم
ويدعون انهم يتصورون للعدل والانصاف والحق والحرية والعدالة
مع ان انتصارهم مبنى على الغايات ومن يتصورون لامة لا رغب
ووتجمل لصوالح احدا من البشر سوى نفرا امة مملوءة من الدنيا
والحمرة والظنيان امة لا تعرف الدين ولا الحق وقلوبها مملوءة من
القساوة امة تبعد عنها الرقة والالطف والقدن والذمة والدين
لانها تضحى صوالح البشر عموما لبل اقل صالح زهيد تاله تسمى
لنوال اقل درهم ولو تسبب على نواله ضياع الوف من القضاير

لخلافه لتضيف ذلك الدرهم الى خزنتها تناظر انفسهم اي مقاومة
ولو كلفها ذلك لدس الداسس وهدر دما شرب الله عثما
بنواها مع علمهم انه سبحانه وتعالى ينهى كل الهى عن السجى باضرار
الناس وتروهم جميعهم عصية واحدة بروع واحدة متفقين
بصوت واحد ومنصفين حقيقة ضد المجتمع الانساني والتعدي
على املاك غيرهم والمناورة والسعي لابتداعه فاستدتم الله هل
نظرت ان دولة تركيا دولتنا المليية تلج باحد ثمانين ابراح
تكمه العالم تجتهد ان تضر عباد الله تناظر لابتداع شئ ماله
يخصرها لا لعمري بل نرى بالكلية الجميع طامعين فيها مناظرين لا
انكرا لدس الداسس لكن تباع اي شئ منها ان امكننا ذلك
بواسطة من يخونونا ومن اعتمدنا الماية لا يذكرون الخائنين
الدولة المليية اقل جنيه ولا حق ولا ينسبهم ابدا لمجد نعمة
ملكهم ومولاهم وخائنين وطنهم وبسبهم قامت الثورات وهدرت
الدماء ولكن اصابهم ما جاز به المثل السائر وعلى الباغي تدور الدوائر
ولا نعمة ولا خطية تلحق مجازيه والاغرب من ذلك ان هولاء
المريجين واصحاب الداسس لكي تظهر خيانتهم لم يستجدوا الا من
اغروهم على المعاسد واول ما خاطبوا خاطبوا دولة انكرا لكي
تجدهم ولعل يتموا واجباتهم نحوها فكان الاخرى لم اتباع
شروط ديانتم التي تقضى عليهم بتقديم الطاعة لملك رقابهم
وملكهم هل من استجدوهم ينصفوا ويكونوا لهم من المنصفين لا
لعمري بل لا يمتروهم قلبيا اذ من الخائنين ومن لا دعام لهم ولا
غيرة عندهم لوطنهم ومن لا خير فيه لنفسه ولوطنه لا مقام له
عند احد وهم يفكرون ويتوهمون ان من استجدوهم ينرضوا
لمساعدتهم حبا بهم وببث السلام فليعلموا ان دولة انكرا لا
تنرض لمساعدة احد حبا بالروية والانتصار للانسانية
ولا تفكر بل ولا تبحث سوى بابتداع الجبال والبحار والعالم بأسره
وفناء عالمه وبقاها هي وحيدة في الدنيا لو امكننا ذلك
فال يصح ان من تكون هذه الطباع طباعه وهذه المبادئ
مبادئه تنسبه للاستقامة وحب الاصلاح وهل هكذا يكون
شروط الانسانية والحرية والمساواة والاخا ام هل يجيد
ذلك شرع من الشرايع ام مذهب من المذاهب ام هل تنسب
هذه الصفات لمطابقة وصايا الخالق العالم برا القاصي والداني
الكبير والصغير لا لعمري ولكن كل هذا سيطلبون به
يوم الموقف العظيم ويأقنون عليه يوما لا تنضمهم لاشفاة
ولا ندامة يوما لا يقدررون ان يوهون به فاسبين دس
الداسس وتبرج الشعب ضد ملكهم الى الاصلاح والسعي
بالعمار فهل يلدن ام تجوز الملامه على الملك الذي يجازي

خائنيه على خيانتهم وهل احدا منا يرى خيانة من مستخدميه
ام من متابعيه ويقبله عنده ولا يطرده ويعلي شأن
ودرجة الخادم الامين الصادق والحافظ لزامه كما تستحقه
اعمال كل منهم هذا الاشفاق فيه ازان المجازاة لا يكون الا من
جنس العمل فما بال الخائنين يستجدون الدول مع علمهم خيانتهم
ووضع انفسهم آلة لاسباب الخراب حيا بالاغراض فقولوا
لهولاء ان ما يلدنهم من الجزا والانتقام هو عدل وانصاف
فليتقوا الله ويحسنوا سيرهم وليرشدوا الى السبل المستقيمة
ويرجعوا عن القاتل الشقاق لتتوب بلادهم ويذهب شرهم ويوجد
ملكهم العادل ولمسوا ان ما من اجني قط يميل لاحد
من ابناء الشرق بل يحقرونا كل الاحتقار وان اغبروا احدا
منا فيكون لنوال غاياتهم فلنكن يا خوتى يدا واحدة سايلين
الباري تعالى ان يعلي ويرفع شأن دولتنا المليية الى اعلا
الطبقات وان ينصرها على كل طامع بوجود الذات الشاهانية
بتهليل للعدالة الالهية حفظه متمما بالسلامه مدى الدوام
لشور برقمته وحكمته رعيته وان ينصره على كل من يماريه
وكل كل غدار خاين وان يتوهميتمنا هذه لتتشر بواحدة
جبالا محبة الوطن والمحبة والالفة والغيرة الوطنية وتجدد
الثيم العربية فكون وفيما ما هو متوجب علينا زمة وريانة
وشرعا الواجبات نحو ملكنا وحقوق الطاعة والارتضاع
لذاته الشريفة لنصل الى الغاية المرجوة بارتفاع شأن
العالم الشرق الذي هو اقدم شعب فقولوا جميعكم
« يا ريشاه جوق بشتا » وارفعوا لحفظ وصيانة الحضرة
الخدوية « افند من جوق بشتا » ولتبرهن الى الله تعالى في
نجات قطربنا السعيد من يد الطامعين ليذهب ويذهب بوجود
اسد خديونا عباس الثاني حفظه من لا يغفل
والله رب الارباب اللهم امين

حبيب الوطن

من الى نظارة باريس القاهرة الى خلدانه بالسخرية ومصر القاهرة
السلام عليكم يا مجمع وحدق والبوخليل والوالمينين . وروحي
خطابكم ومحاورتم اللطيفة التي كلامها زين . فقرتها اولد
وثابا وثالثا وحصل لي منها ومن باقي المقالات سرور
وانشراح ولرب . وقلت ما شاء الله ما الذلان العرب خصوصا
لجنتا الدارحة المصرية . ام نفس حلو والفاظ شهية .
انما يا اسفاه لم يكن في ربح تخيلكم في هذا العدد يا اخواني .
لكن بمنه تعالى تصدرا في العدد الثاني ونفخ برا ابا العرب
عموما وخصوصا ابا مصر . وينسب منها عباسا فريد مصر

LES SOUVERAINS RUSSES A PARIS, HOMMAGE D'ABOU NADDARA A LA FRANCE

J'ai vu le Tzar et la Tzarine,
Dont le cœur de France est épris ;
Lui si noble, elle si divine,
Arriver dans ce beau Paris.

Une entrée aussi triomphale
N'eut jamais, ni fier conquérant
Ni, dans sa grande capitale,
Le monarque le plus puissant.

Nos Cads ouvraient le cortège
Sur leurs beaux coursiers du désert,
Et leurs burnous, blancs comme neige,
Flottaient joyeusement dans l'air.

Enthousiasme incomparable,
Allégresse sans précédent ;
Le coup d'œil est inoubliable,
Ciel bleu, soleil resplendissant.

Belles, splendides, féeriques
Les fêtes de nuit et de jour,
Acclamations frénétiques
Pleines de respect et d'amour.

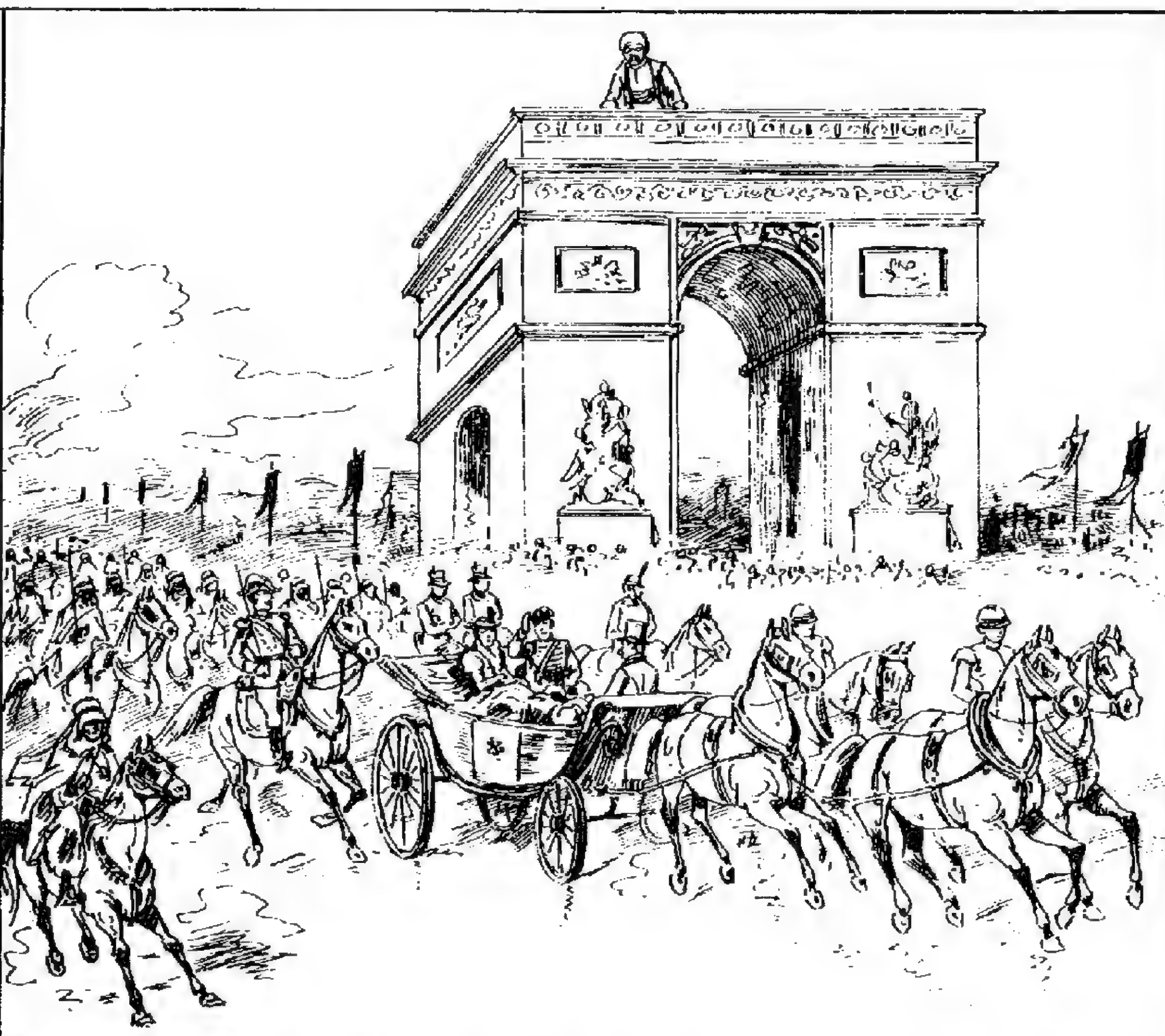
De la marine et de l'armée,
Nicolas II fut enchanté,
Car dignes de leur renommée
Les a trouvées Sa Majesté.

Allah exauça nos prières
Et couronna d'heureux succès
Les grandes fêtes de nos frères
Les braves et vaillants Français.

La réception est réussie,
Le programme est bien rempli ;
Entre la France et la Russie,
L'alliance est fait accompli.

Puisse son heureuse influence,
Qui de jour en jour grandira,
Contribuer à la délivrance
Du pays d'Abou Naddara.

Grâce aux invitations reçues et au coupe-file de l'aimable Préfet de Police, nous avons assisté à toutes les fêtes et salué les Souverains en russe, ce qui nous a valu un gracieux sourire et un salut bienveillant.



بيان هذا الرسم في صلاة غلادستون الحرفان

GLADSTONE LE GRAND GAFFEUR

En voyant passer le magnifique cortège de LL. MM. l'Empereur et de l'Impératrice de Russie, en écoutant les acclamations enthousiastes de la foule, en contemplant toutes les illustrations de la France groupées autour des Augustes Visiteurs, je n'ai pu douter un instant que l'alliance franco-russe ne fût un fait accompli. En présence de cet accord manifeste, qu'importe la question de savoir s'il y a un traité écrit, rédigé, en 25 ou 250 articles ? Le point principal à fixer était de montrer que les deux peuples, les deux gouvernements, les deux diplomates ont une complète unité de vues, de sentiments et d'intérêts ; cela est bien plus fort et plus durable que tous les protocoles du monde et d'ailleurs la rage des journaux anglais et de ceux de la Triple Alliance suffit à démontrer qu'on a compris la véritable signification de ces fêtes mémorables.

En constatant ainsi l'existence indéniable de l'alliance franco-russe, j'ai pensé aussitôt à l'heureuse influence qu'elle pourra exercer sur la solution de la question d'Egypte. La France et la Russie aideront notre magnanime Sultan à chasser de la Vallée du Nil les Sauterelles rouges qui la ruinent depuis quatorze ans ; il en sera de même des questions arménienne, crétoise, macédonienne, etc.

Pendant que je me réjouissais de cette idée, j'ai entrevu le *Great Old Man* qui ne paraît pas guéri de sa turcophobie chronique et qui, malgré sa caducité, s'est livré contre la Turquie à des écarts de langage, à des intempérances de mots à peine excusables chez un jeune Anglais de White-Chapel sortant d'un bar. L'attitude de « l'ancien grand homme » a été si peu raisonnable que nous voyons ses plus fidèles lieutenants, lord Roschbery, sir W. Harcourt et M. Asquith se séparer bruyamment de lui et le laisser seul cuver son entêtement sénile.

Le gouvernement anglais, voyant que ses déclamations de com-

mande et ses larmes de crocodile n'émouvaient plus l'Europe, a déjà modifié son langage ; seul, le vieux Gladstone, armé de cette hache avec laquelle il abat des chênes, a voulu tourner sa fureur dévastatrice contre le Palais d'Yildiz ; avec l'aide de son ami John Bull, il a commencé à émonner sa hache contre cet édifice colossal. Vainement, Albion lui conseillait-elle de renoncer à cette besogne ridicule, le vieux Gladstone a continué à frapper jusqu'à ce que, exténué de fatigue et voyant sa hache ébréchée, il est tombé évanoui dans les bras de la mère Albion. Celle-ci qui entend avec inquiétude les cris enthousiastes des Français acclamant S. M. le Tzar, répète au vieux Gladstone qu'il fait fausse route, que l'alliance franco-russe a changé la face de l'Europe et que désormais l'Angleterre ne pourra plus rien contre la Turquie. La Grande-Bretagne doit rappeler au plus vite les émissaires qu'elle a envoyés en Orient pour y porter l'incendie : sans quoi le gendarme franco-russe mettra la main sur ces porteurs de torches et les obligera à confesser leurs fautes.

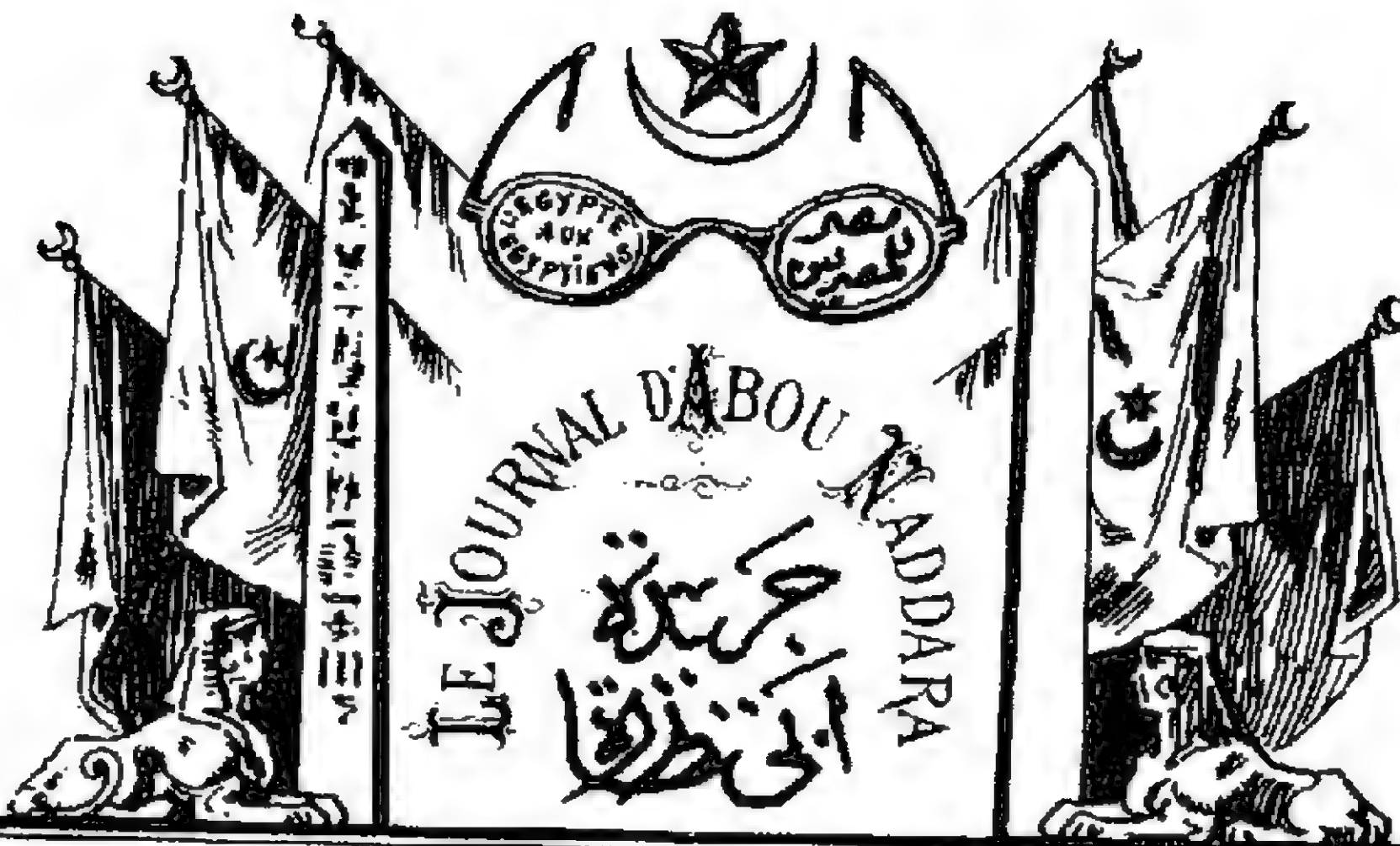
C'est alors que l'Europe connaîtra toutes les trames de l'Angleterre, toutes ses intrigues, toutes ses ruses perfides ; les violences imprudentes de M. Gladstone ne pouvant donc que mettre la Grande-Bretagne dans une fausse position et lui créer des difficultés dont elle aura grand mal à sortir ensuite.

Voilà ce qu'Abou Naddara a vu à travers ses lunettes d'or, tandis que du haut de l'Arc-de-Triomphe de l'Etoile, il regardait passer la voiture portant S. M. l'Empereur de Russie et le Président de la République Française. C'est pour cela qu'il s'est associé avec tant d'allégresse à l'enthousiasme de ses frères les Français, en se rappelant une vieille chanson gauloise :

Les Anglais n'auront pas
La tour de Saint-Nic... Nic... Nic...
La tour de Saint-Nicolas !!!

قيمة الاشتراك سنوياً قريب
ومع الملاوات وأكتب في ذلك
النقد مثل الما لدير رُسا
بطلون بونطة أو بجلة تجارة

FONDATEUR
Directeur et Rédacteur en Chef
J. SANUA ABOU NADDARA
6, Rue Geoffroy-Marie, PARIS



النة العثرون
جريدة شرقية مديرها وحررها
الشيخ ج. سانوا بونطام
ببائيسك رجبوفروامارى

ABONNEMENTS :
Édition de Luxe avec sup-
pléments et primes, 1 an. 26
Abonnement simple, 1 an. 10

والثاني يجب الحرب بين الدول لحظقة بلاد ونهب عباد كالعادة
فعلت في هذا الموضوع رسم ماله نظير. لعله يعجب
اهل بلادنا من كبير لصغير. صورنا فيه اخينا العثماني
واصدقانا الفرساوى والروسي والاماني. والنمر الكاسر
والثعبان الهائل والقصاح المهول. اعنى المصرى والورداني
والهندي عدوين المستبول. ومن الحديث الى بينهم جاري
الحكاية تتضح للقارى. ارحنا رايحين نذكرها بالاختصار
لان كثرة الكلام. تضايق وتزعج عوضا تسكى قراءنا الكرام.
وكذا نبطل القافية لان الحديث الاعتيادى. ما هو شئ مشجع
يا سيادى

قال العثماني - يامتربول ولوانى مالى ثقة فى صدقتك
واعرف ان مواعيدك كلها عرقوبة جيت اليوم افكرت وقول
لك بالتى احسن كلام الامراء عام فان كنت صاحب شرف
قل لى متى ناوى على الخروج من مصرنا المحبوبة. - فضحك
الفرساوى وقال للمتربول - يا اهل ترى عازم على رجوعك
لوطنك العزيز فى عيد الميلاد المقدس او على رأس
السنة - فقال له المتربول - ده مش شغلك يا مويو
انا اسافروقت ما يجينى كفى. فهمت؟ - فقال له العثماني -
برك برك جانم. نه بوجهة وكبرية يا جندي؟ امال بذك
تجلى عن وارى النيل يوم القيامة؟ صدق من قال كتناله
دخل بحماره. بقى المعروف ما يتغشى معك وما تبيض اتر
بالماتوف - قال له المتربول - دارحمار معروف متلوق. انا
ما افهمش الكلام ده. انا ما اترك بر مصر الا بعد ما انتصر
على الدراويش وافيههم واتسلطن على السودان -
فقال له الفرساوى - انا فى عرضك ما تفتح لاشى سيرة
حرب السودان. هى رى حرب؟ رى لعب صنار فضحك
على الدقون. هم عاكرهم من الصعيد لدنقلة قابلو اخيال
يعنى ظل صورة درويش. خلى الدراويش فى همهم. دول
غلبة مكين. من يوم ما قسطوا الرخذ والمطاء بينهم وبين
اهل مصر افترقوهم. هم مجانين يجاربوك وانتم مالكم سلاح

عدد ١١ و ١٢ باريس فى ١٠ جمادى الثاني سنة ١٤١٤

فشار الانكليز وتكبرهم

لا شك ان القارى اطلع على خطاب اللورد السبورى. محب
الجانى وعدو البرى. الوزير الانكليزى الى مراده الوحيد. يملك
الدنيا ويحمل سكانها لامته عبيد. يجي يومه يا فتوانى واليوم
ده قريب. نشفى غليلنا فيه بجاه الحبيب. اما خطابه سخط
عليه جرائد الشرق والغرب. لكنهم راوا منه كلام ضد السلام
وموافق للحرب. وفى الواقع من جملة كلامه قال ان الحكومة
البريطانية. لا تترك شبر من اراضي الشرق. اعنى من البلاد
هى فيها. كقبرص ومصر وغيرها ربنا يخذيرا. بقاش اعظم من
كذا فشار؟ لما سمعته حيت العقل منى طار. وقلت فى
نفسى كيف دول اوروبا المظلم. يكتواله على الكلام.
اما الموسيو هانوتو فانه خارجية فرنسا كان القى خطاب. قال
فيه كلام لذب به صامع الاحباب. قال الله يحفظه بان حكومة
الجمهورية الجليلة. مرادها ترى الامم الشرقية عزيزة مش ذليلة.
وتسمى لها فى الثروة والصلاح. فخير بجاهنا باقواله الملاح.
وفى جملة فرنساوية درجتها هنا. طلبت لفرنسا النصر والغنى
والرهاء. وقلت لمن يلوم ابناء الشرق على جبرهم فيها وكراهم
انظروا البنية. اقراء ياسيدى خطاب الوزيرين وقل لى اى
دولة ناصرة العدل والحرية. لاشك وتدريب بان الجواب
يكون. بان الفرساوى منصف وعادل والانكليزى طام ومجنون.
والموسيو هانوتو قال غيرده كلام. تسروا منه ياسادة ياكلام.
قال بان فرنسا من قديم الزمان. حبسية العثمان. ولمنص
قوله بان فرنسا لا تسلم لامة من الامم العظيمة. تسقطمة من
ممالك الدولة العلية النخبة. تقولوا ايه يا اولادى فى راقوال
ما همش عالى المال؟ بقى يحق لنا نحب الدولة فرنساوية.
حبسية الشعوب الشرقية. فهم الفريسي الى متفقين مع
سلطانا المعظم على خلاصنا من يد الانكليزى اخوابيس.
هذا ما كان من امر خطاب الموسيو هانوتو الشرير. وخطاب
اللورد السبورى الشرير. الاول يجب الهدوء والراحة والسعادة.

غير الديناميت الجهنمية التي البتة منها تقتل مائة بطل في لحظة ؟ لا . ها هم تركوا لكم الديار والنساء والأطفال والاختيارية التي ما امكنهم شي يأخذوهم معهم سرادكم الجزال بمبهم موتهم وكتب بأنه انتصر على الدراويش وهزمهم وقرعهم - قال المقاتل - من بيده قلم ويكتب نفسه نحس ؟ اما الوردتين جدعان في الحروب في الماضي كسروا جيوش عديدة للكلية . اما دعنا من الامور دي كلها وعين لنا ميعاد تآمر الخالد ونافرا لان مصر صبحت حالها علم وندم خربت ديارهم ولبت اموالهم وده حرام والله حرام . بقى دعنا من سيرة حرب السودان . رى صوره ما ننطيش على العيال - فانماظ المتربول وقال له - ويلك تتكلم في سرارنا الجليل . البطل المهاب الاصيل . الصميدع التي ماله مثل - قال له العثماني - برك برك جانم نه بو فصاحتلو وبلدغتلو . من علك الكلمتين دول . خسارتهم في فلك - فقال له المتربول - جزال كتشرباشا فقاطعه العثماني وقال له - لا تقول باشا . رى رتبة شاهانية ما تعطى الا للسيد الفاضل الدجيد وللهمام المصارق الاوحد . بقى ما تقول كتشرباشا قل جزال كتشرباشا - قال المتربول - هو خالص مصر من هجوم الدراويش ووضع يدهم عليها - فقال له الفزاوى - بلاد قاريا متربول . العثماني قال لك ما فعله سرادكم بالسودان . قتل نساء والطفال واختيارية - فقال له المتربول - انت مرادك تهوى وتغيطنى . اما انا لانهوس ولا انماظ لاني ثبتت رأي بالى لا اترك شبر من الاقطار التي حلت بها - فقال له الروسى - حاب يا متربول واوزن كلامك وايد يفرغ صبرنا واخير نزل ونغضب بقى خلى بالك وما تبعبشى لانك تعلم مين اليقين ان فخرتك رى وجبارتك الذذابة ما تهز شجرة لادنى ولا فى اخى الفزاوى - فقال العثماني - كن امير يا متربول تسهدت بالانجاء فارحل يا ابن العم - فعندها التفت العثماني للفزاوى والروسى والاملاخ وقال لهم - خسارة تعيم وكلامكم اللطيف في قليل الحياة ده . جنايه عاجباه نفسه وشايف روجه بطل فقام والحال مغرور المكين وهذا سبب عدم قبوله النصيحة وغير ذلك فهو خبيث وانتم شفتكم ما فعله معهن السوء والشر الله يلغنه عصى على رعاياي في سائر الجرات بدسايه وبجبراته وليس فقط في اعظم ولاياتنا الايد وتجاسر رى الفتن في دار السعادة وده كله لغاياته السيئة والفاجر الماهر وضع مقاصده بخطبه على رؤس الشهود

وقال ان مراده يشمل نيران الفتن في الاستانة المليئة حيايل له حجة ويدخل باساطيله في بحر البخور - قال الفزاوى - مثما فعل في اسكندرية - قال الروسى - ويحرق استانبول ندم الله مثما حرق اسكندرية - قال العثماني - انما الله الحمد ما قدروش لا يدخلوا ولا يحرقوا ولا يتدخلوا في حكومتنا لان مولانا السلطان المعظم قاومهم وما خلاهم بنجوا والرضيه الطاهرة باقدامهم الرديئة مالكننا المجروسة مع كل ما حصل لها من الاضرار من تحت راس الانكليز هاهى عوصت خايرها وعادت كما كانت ومستقبلا يلج كالنجوم في السما . ربا سبحانه وتعالى ما يترك خليفته المحبوب - فانس الفزاوى والروسى والاملاخ من هذا الكلام وقالوا للعثماني - كن يا اخ في غاية اللعان فانا لا نترك وطنا احنا على قيد الحياة عمرنا ما نسح للمتربول يحرق مقاصده الخبيثة واذا ما منعتك عنك دسايه نحن نقيم عليه المائتين مليون مسلم التي في افريقيا واسيا وهم يكرهوه رى العنى لكونه عدو خليفتهم الاكبر - فضحك المتربول وقال لهم - عشمكم ده عشم ابليس في الجنة . لاهل افريقيا ولا اهل اسيا يتجاسروا يملو لانهم يخافوا من اساطيلي المطقة التي منظرها يرعش ويرعد الدم - فقال له الروسى - يدريش بلديرعد . انت بذالك قلت بان اساطيلك ما يمكنهاش تكون في سائر الجرات وان لا مقدرة لك على البر اعنى عاكرك قليلة وضعيفة - فطر حينئذ التماح والتمسان والنمر وقالوا للفزاوى والروسى والاملاخ - خسارة تضيقوا زفكم مع هذا اللئيم . خلونا نفترسه ونريح الديانسه - فصاح المتربول وقال - غيثوني يا اخواني غيثوني ونجوني من محاليل هذه الوحوش . جاى يا مسلمين جاى . خلصوني منهم فاهربكم - فضحك الفزاوى وقال - واين جارتك وشراقتك وعماستك نراك خريان في بنطالونك - فقال المتربول - يا احبابي خلصوني من الموتة رى الشنيعة وانا اترك مصر في سنة ١٨٩٧ التي راسها بعد شهر - فقال له الروسى - اقم براس ملكتك انك تترك وارى النيل في سنة ١٨٩٧ - فقال المتربول - وراس الملكة اخرج السنة الجاية - فشهد العثماني وقال - ما تصدقوش حلفانه وعيمنه ولوانه قسم براس ملكته الفيزرة . ده كذاي وغشاش عشم اول وثاني وثالث مرة يغشكم لوبد الوبدين هذا ما حصل من امر محاورة اشخاص الرسم . نقول . ربا عن قرب بخلصنا من ناف عبودية المتربول « ابونظارة »

CONFÉRENCES ET DISCOURS D'ABOU NADDARA

Au Trocadéro, au Perreux, à l'Alcazar d'hiver et au Palais de la Sorbonne

(du 18 Octobre au 22 Novembre 1896)

A ce sujet, notre excellent confrère, le *Courrier de France*, dit ceci, dans son journal accrédité :

« Le Cheikh poursuit avec une activité qui ne se dément pas le cours de ses conférences, toutes faites en vue d'attirer les sympathies des cœurs généreux sur sa malheureuse patrie, que ravagent, selon son expression, les « Santerelles Rouges ».

Et il termine par ces paroles son compte rendu de la Conférence qui a rapporté six cents francs à la Caisse des Cantines scolaires du Perreux, au profit desquelles Abou Naddara l'avait faite :

« On voit que le Cheikh ne marchandait pas son concours, quand il s'agit d'une œuvre patriotique ou d'une œuvre de charité à accomplir ».

D'autre part, la *Revue Diplomatique* du 8 novembre consacre à un discours et à une conférence d'Abou Naddara, ce gracieux article :

« Dans les réunions publiques, dans les fêtes de sociétés, dans les banquets politiques et littéraires, partout, partout on voit l'infatigable Abou Naddara et on l'entend plaider vaillamment la sainte cause de l'Egypte et défendre les droits sacrés de ses malheureux compatriotes, que l'occupation britannique ruine et désolé. Sa prose parsemée de vers et son langage oriental imagé rendent ses discours sympathiques et lui attirent les applaudissements de ses nombreux auditeurs.

Nous l'avons entendu deux dimanches consécutifs, le 18 et le 25 octobre où il a eu un égal succès. C'est d'abord à la distribution des prix de la Société Nationale de Sauvetage, à la grande salle de conférence du Trocadéro, devant un public élégant et choisi que notre confrère Abou Naddara, après avoir chanté les louanges des Sauveteurs et de leur éminent Président, a fait un discours sur les agissements des Anglais en Afrique et en Asie, agissements qui les rendent antipathiques aux populations, et sur les relations amicales qui existent entre la France et les nations orientales. Nous avons assisté aussi à la conférence qu'il a donnée le 25 octobre au Perreux au profit des Cantines scolaires, qui a rapporté six cents francs à cette œuvre de bienfaisance. Notre confrère a parlé du brillant avenir réservé dans nos colonies au commerce, à l'industrie et à la littérature de la France. Abou Naddara a traité aussi la grande actualité, la visite du Tsar et de la Tsarine à Paris, et a célébré l'Alliance Franco-Russe qui porte déjà ses excellents résultats dans la question d'Orient. Tous nos confrères parisiens ont félicité le conférencier qui, tout en plaçant la cause de sa chère Vallée du Nil, fait profiter les sociétés de bienfaisances. On nous dit que M. Ollier, maire du Perreux, a adressé une magnifique lettre au Cheikh le remerciant de sa conférence dans sa ville. Sans doute, Abou Naddara nous donnera cette lettre dans son journal. En attendant nous l'encourageons à continuer sa mission patriotique et humanitaire. » A. M.

Nous regrettons que l'abondance des matières ne nous permette pas de publier le superbe article de la *Voix des Communes* sur la conférence du Perreux. Nous l'en remercions sincèrement.

Mais le Cheikh, étant décidément devenu l'orateur à la mode, fut invité le dimanche suivant à la fête annuelle des Ambulanciers de la Seine et de la Marne, et là aussi il prononça un discours patriotique qui, au dire de nos aimables confrères parisiens et provinciaux, a enthousiasmé ses auditeurs. Voici ce qu'en dit le *Petit Journal*, après avoir fait l'éloge bien mérité des discours de M. Dubois, président de la Société, du docteur Frébault, député de la Seine, et de M. Lionnet : « Puis le Cheikh Abou Naddara fait de façon fort aimable et spirituelle l'éloge de la France et plus particulièrement des Françaises. »

Et la *Petite République*, après avoir analysé ce discours, dit :

« Cette allocution d'Abou Naddara a été très écoutée et très applaudie. »

Quant au discours du Cheikh à la Société du DERNIER ADIEU, au Palais de la Sorbonne, sur les grands hommes politiques de la France et sur le triomphe de la République, il eut un succès sans précédent. M. l'Abbé Lanusse, le Révérend Aumônier de Saint-Cyr, enthousiasmé, se leva, embrassa Abou Naddara en le félicitant pour son amour de la France.

Et maintenant voici la lettre de M. Ollier, maire du Perreux, dont parle la *Revue Diplomatique* :

« Mon cher Cheikh Abou Naddara,

« Une bonne œuvre, dit la Sagesse, porte en elle-même sa récompense; cependant je me fais un devoir et un plaisir de vous remercier chaleureusement de l'excellente idée que vous avez eue de me proposer d'organiser la conférence d'hier.

« Les succès en a été éclatant pour l'éminent conférencier que vous êtes mon cher Cheikh, et qui a su, dans le langage fleuri qui vous est propre, captiver les auditeurs en les tenant sous le charme de descriptions aussi claires qu'intéressantes.

« Oui, comme vous l'avez fort bien dit, la France est une nation qui s'intéresse aux peuples opprimés; les Français, par leur nature, par leur caractère, aiment et défendent les vaillants qui secouent le joug de l'étranger, aussi rien d'étonnant au triomphe que vous avez remporté, étant donné votre véritable éloquence et la magnanimité du principe que vous défendez.

« Personnellement, je vous en adresse toutes mes félicitations et aussi tous les meilleurs remerciements au nom du Conseil Municipal, de la Caisse des Ecoles et des enfants pauvres de la commune.

« Veuillez agréer, mon cher Cheikh, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

« Le Maire,

« Ch. OLLIER. »

Le Cheikh ne va pas se reposer sur ses lauriers: il a une grande conférence sur la question d'Orient et trois discours à faire le 29 novembre, le 6, le 13, et 20 décembre.

HABIB EL H'ICEN.

ماذا فعل الانكليزي؟

من نظرها تلك الكلاب بالاديعشهم وسمع ما كانوا يثيرونه في الايام الماضية عن عزم تداخلها في مالة الارمن تيقن ان الله لم يعط الانكليزي ربح ما اعطى السوراني من العقل انظروا الى قيام غلادستون الخرفان ومنازاته بالعبارات التي لا توافق الا ذوقه او اذوقه المجانين الذين هم على شاكلته والى تترها اليوم بالخرى ويايهم بالفشل بعد الذي ظهر من سكون الارمن وقتل معظمهم بسبب ثورة الانكليزية الذين صاروا في الواقعة المذكورة شوما على الاسلام والمسيحيين لان الذين قتلوا من الطائفتين بسبب دسايسهم وانغرائهم . وقد يقف الانسان مبهورا اذا سأل سأل عن هذا السؤال وهو ماذا فعل الانكليزي؟ لانه لو اجاب بانهم قد قتلوا الارمن قال له السائل ان الذين قتلهم هم رجال الدولة ولم يعلم ان قتلهم هو بسبب الطاعتهم للخدمة الكافرين اعداء الدولة الذين قد وقفوا كالمترجمين بروا الارمن يموتون امام خباثتهم . وهم الذين قد اثاروا الفتنة المقدونية ورجعوا بالخرى في كل حالة من احوالهم . فلعل ما رواه في هذا العام يوقظهم عند حدتهم حتى يقول المفضل في كل اونة ماذا فعل الانكليزي؟ شهيد الوطن والخلافة

محمد صفر صاحب ومحرر الميزان

وردت لنا مقالة ثانية بقلم هذا الشاب البارع لصيق المجال لم يتيسر لنا درجتها في هذا المدد مجروح بل نهديكم زهرة من رياضها الحارة القراء الغرازيين وما لزميلنا محمد اقدى صفر من حب وطننا وخليفتنا المعظم

قال حفظه المولى ونصره على اعداءه لارزات الايام تريا العجائب وتقبلنا على قرش الضى وكوي قلوبنا بنار العذاب حتى تكاثرة علينا الهموم وشكونا الى الله تعالى من خباثتهم فاخرجونا من بلادنا من غير زيب اقترافه ولا امر احداثه فلا حول ولا... الحافير ذلك ثم قال وهو يشي على مولانا السلطان المعظم : نجل ونحترم امير المؤمنين هو رئيس الاسلام ديننا لا نرى نخطب باسمه على منابرنا ودعواه بعد الصلوات الخمس لان هو الذي يحكم كل ممالك ولايات المحروسة ويذب عن مصالح الدينية ويجب والحالة هذه ان يعد القادح في شخص الرئيس الديني من الارزاد لكل مقتق الدين الذي هو رئيسه... ثم تكلم في احوال مصر المحزنة فيما يقاسونه اهلها وقال : نرجوا من الله تعالى ان يتبع سمو خديويونا المعظم رجالا يعرفون الوطنية ويخدمون اميرها الحليم وسلطانها الجليل انهم هذا بالدعاء لجلالة امير المؤمنين بالنصر والتأييد ولرجال دولته بالقلاح ويلهمنا بقول الحق والمدافعة عن شخص جلالة المقدس . انه كل شئ قدير . محمد صفر

FRANCE ET ANGLETERRE

Nous prions nos lecteurs de lire attentivement les deux passages extraits des récents discours de M. Hanotaux et de lord Salisbury.

Les paroles sages, justes et bienveillantes de l'éminent ministre de la République française, sont bien à l'image de cette nation généreuse, et les termes hautains du ministre de la Reine dépeignent le superbe égoïsme britannique.

M. Hanotaux dit, que la France, fidèle à ses traditions désire l'amélioration du sort des peuples de l'Orient, et en parlant des États de notre auguste Souverain, il dit que la France n'oublie pas les liens qui l'unissent depuis si longtemps à l'Empire Ottoman et les raisons qui lui font désirer le maintien de son intégrité.

Ce langage nous fait espérer que notre Egypte bien aimée sera bientôt délivrée de ses envahisseurs. Les paroles de Lord Salisbury sont l'antithèse absolue des précédentes. C'est une déclaration grave. « Nous ne voyons dans le problème actuel de l'Orient, dit Sa Seigneurie, aucune raison de modifier la politique que nous avons poursuivie jusqu'à présent, ou d'abandonner un pouce des territoires que nous avons maintenant. »

C'est un défi en règle que Milord jette aux grandes puissances. Ces paroles témoignent de la résolution de l'Angleterre de violer ses engagements et de garder l'Egypte quand même.

Peut-on nous blâmer après cela de ne pas chanter les louanges du gouvernement britannique et de témoigner notre reconnaissance au gouvernement français.

ABOU NADDARA.



UN SERMENT NE COUTE GUÈRE A JOHN BULL

L'Ottoman : John Bull, quoique je ne fasse pas grand fond sur ta incertitude, je viens te rappeler que tu t'es engagé solennellement à vacquer l'Egypte : Quand te décideras-tu à déloger ?

Le Français (ironique) : A Pâques ou à la Trinité... comme feu alborough...

John Bull : Je vous défends de vous moquer de mon grand général !

Le Français : Ou comme Tartarin de Tarascon, qui ne parlait niais !

John Bull : D'abord je ne puis quitter l'Egypte, tant que je n'aurai pas achevé de reconquérir le Soudan.

Le Français : Mais tout le monde sait que cette guerre contre les Mahdistes n'est qu'une mauvaise plaisanterie, un prétexte hypocrite pour te maintenir en Egypte, malgré tes serments.

John Bull : Pure calomnie ! notre glorieux Sirdar sauve la vallée du Nil d'une invasion de derviches.

Le Français : Parlons-en ! ton général n'a fait que tirailler sur les innocents, sur les femmes et les enfants des derviches qui se retirent, ne voulant pas combattre la dynamite britannique.

John Bull : C'est en vain que tu essaies de m'exaspérer : notre parti est pris ; nous ne céderons pas un pouce des territoires que nous occupons.

Le Russe : Prends garde, John Bull ; tu abuses de notre patience ; nous pourrions bien nous fâcher ; tu penses que mon frère le français et moi n'avons rien à craindre de tes fanfaronades.

L'Allemand : Allons, John Bull, il faut être gentleman ; tu as promis d'évacuer l'Egypte ; tu dois partir.

L'Ottoman (au Français, au Russe et à l'Allemand) : Mes chers amis, vous perdez en vérité votre temps et votre peine à vouloir parlementer avec cet effronté, qui, se croyant sûr de l'impunité, dans son magnifique isolement, ne tient aucun compte des justes remontrances de l'Europe. Vous avez vu quelles intrigues audacieuses il a fermentées chez moi ; comme il s'est attaché à soulever des rébellions en Asie Mineure, en Crète, en Syrie, en Arabie et jusqu'à Constantinople même. Son but, il l'a avoué publiquement, est de mettre la Turquie à feu et à

sang, de provoquer des conflits de manière à permettre à ses flottes de jeter l'ancre dans le Bosphore...

Le Français : Comme elles ont fait à Alexandrie !

Le Russe : Comme elles ont bombardé Alexandrie !

L'Ottoman : D'installer le protectorat britannique à Constantinople...

L'Allemand : Comme il a été installé dans la Vallée du Nil !

L'Ottoman : Heureusement, notre Empire et notre bien-aimé Souverain ont résisté à ces manœuvres perfides ; malgré les rebellions, malgré les attaques contre nos finances, notre gouvernement et notre religion, la Turquie est toujours debout et elle entrevoit même maintenant le terme prochain de ses épreuves.

Le Français, le Russe et l'Allemand : Sois tranquille, brave Ottoman, nous ne t'abandonnerons pas ; nous veillerons sur toi et nous ne permettrons pas à John Bull de réaliser ses desseins sinistres. S'il persiste, nous soulèverons contre lui les 200 millions de Musulmans d'Asie et d'Afrique qui l'exècrent à cause de ses attaques infâmes contre leur Khalife.

John Bull : Ni les africains, ni les asiatiques n'oseront me toucher ; car j'ai ma flotte, ma flotte immense et invincible.

Le Russe : Tu as reconnu toi-même que ta flotte ne pouvait aller partout et que tu étais réduit à l'impuissance sur terre.

Apparaissent le caïman, le boa et le tigre : Pourquoi perdez-vous votre temps à discuter avec ce pervers ? Laissez-nous donc faire nous africains et asiatiques et nous l'aurons vite croqué.

John Bull : Aïe ! aïe ! qui me délivrera de ces animaux féroces ?

Le Français : Il paraît que tu changes de ton.

John Bull : Venez à mon aide, chers amis ! je ferai tout ce que vous voudrez ; je quitterai l'Egypte en 1897.

Le Russe : Tu le jures ?

John Bull : Je le jure.

L'Ottoman : Oh, un serment ne lui coûte guère : croyez-moi, chers amis, il cherche encore à vous tromper, comme il a toujours trompé tout le monde. Le plus sûr serait de laisser faire le caïman, le boa et le tigre.

A. N.

20^{ME} ANNÉE.

SÉRIE 1896.

JOURNAL D'ABOU NADDARA



— J'y suis, j'y reste !...

A nos Chers Lecteurs et Amis

Notre journal entre dans la troisième décennie de son existence. Fondé en 1877, il ne cessa, durant cinq années consécutives de prophétiser l'invasion Britannique, ce qui valut l'exil à notre directeur, le Cheikh Abou Naddara.

Depuis 1882, date fatale, le Cheikh, " Pierre l'Ermite Nilotique " comme nos confrères parisiens l'ont surnommé ; ne se lasse pas de plaider ici la sainte cause de sa patrie ravagée, selon son expression, *par les sauterelles rouges*. Ainsi qu'on le verra dans les numéros que nous présentons aujourd'hui à nos lecteurs, le Cheikh est arrivé à faire quatre fois par mois des conférences ou des discours ; c'est un labeur énorme pour un homme qui, depuis 40 années, est sur la brèche, et dont la vie a été si mouvementée. Ce qui le soutient, c'est sa foi en Dieu qui le sauva du poignard des sicaires d'Ismaïl et des revolvers anglais ; sans cette foi inébranlable et sans son amour ardent pour sa patrie Abou Naddara aurait depuis longtemps succombé ; il y a pourtant deux choses qui l'encouragent : d'abord il voit sa devise favorite, cause de son exil, adoptée aujourd'hui par tous ses compatriotes : " l'Egypte aux Egyptiens " sous la souveraineté de S. M. I. le Sultan et non sous celle de la Reine Victoria ! En second lieu les journaux français, sans distinction d'opinion, le défendent contre les attaques des feuilles britanniques et de celles inspirées par l'or anglais.

En parcourant la présente série on verra que nous n'obéissons à aucune idée d'opinion systématique ; l'énergie et la sagesse de notre vaillant Khédive Abbas Pacha, son dévouement à notre auguste Souverain S. M. I. le Sultan, sont l'objet de nos hommages et de nos éloges. Nous sommes heureux de voir la presse égyptienne — la bonne presse, celle qui a échappé à l'oppression des intrigues britanniques — dire courageusement la vérité aux envahisseurs de la vallée du Nil. Les Anglais se vengent de ces légitimes réclamations en condamnant les journalistes égyptiens à de ruineuses amendes et à un emprisonnement inique ; mais ces persécutions ne peuvent fermer la bouche des journalistes patriotes ; qu'ils comptent sur nous, comme nous comptons sur eux !.

Quant à notre feuille, elle est la seule qui jouisse des honneurs de l'interdiction en Egypte, ce qui ne l'empêche pas de passer et de circuler dans toute la vallée du Nil et au Soudan. C'est le fruit défendu ! nous dira-t-on. Soit ! l'essentiel c'est qu'il soit savouré là-bas ; des numéros contenus dans ce volume, plus de 50.000 exemplaires ont pénétré en Egypte sous le nez de la police anglaise par des procédés qu'il est inutile de divulguer.

HADJY EL H'SCEN.



— Tu n'y resteras pas !

DIRECTION ET ADMINISTRATION — 6. Rue Geoffroi-Marie, PARIS.

LE JOURNAL D'ABOU NADDARA
1893-1896

DAR SADER
BEIRUT